BECTI-KYPAHTЫ

1651~1652 re

1654~1656 гг.

1658~1660 rg.



РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК

ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА ИМ. В.В. ВИНОГРАДОВА

ВЕСТИ-КУРАНТЫ

1651–1652 гг.

1654–1656 гг.

1658-1660 гг.

ИЗДАНИЕ ПОДГОТОВИЛ В.Г. ДЕМЬЯНОВ

ОТВЕТСТВЕННЫЙ РЕДАКТОР В.П. ВОМПЕРСКИЙ



МОСКВА "НАУКА" 1996

Издание осуществлено при финансовой поддержке Российского гуманитарного научного фонда (проект 95-06-18657)

Рецензенты:

доктор филологических наук В.В. Иванов кандидат филологических наук В.В. Калугин

Вести-Куранты: 1651–1652 гг., 1654–1656 гг., 1658–1660 гг. – М.: Наука, В38 1996. – 224 с.

ISBN 5-02-011215-1

Очередная книга "Вестей-Курантов" охватывает материалы из РГАДА, ГИМа, по преимуществу, переводы с иностранных газет. Публикуемые по уже апробированным правилам лингвистического издания тексты (черновые и беловые) открывают для лингвистов – историков русского языка – инрокие возможности для сопоставлений текстов с правкой и без правки, а также различных списков одного и того же перевода, что позволяет сделать определенные выводы о процессе выработки в центральной московской канцелярии орфографических, грамматических, словоупотребительных (лексических) норм формирующегося национального русского литературного языка. Публикуемые тексты Вестей-Курантов, мало доступные исследователям вследствие плохой сохранности, являются ценным источником по истории русского языка и истории русской культуры.

Иля языковедов-лексикографов, лексикологов, историков, этнографов.

В 4602000000-020 042(02)-96 174-96, I полугодие

ББК 81

Научное издание

Вести-куранты 1651—1652 гг., 1654—1656 гг., 1658—1660 гг.

Утверждено к печати Ученым советом Института русского языка им. В.В. Виноградова РАН

Заведующая редакцией "Наука-культура" А.И. Кучинская Редактор Т.М. Скрипова Художественный редактор Г.М. Коровина Технический редактор Т.А. Резникова Корректоры Н.Л. Голубцова, Н.П. Круглова, Т.И. Шеповалова

Набор и верстка выполнены в издательстве на компьютерной технике

ИБ № 2013 ЛР № 020297 от 27.11.91

Подписано к печати 12.02.96. Формат 70 × 100 1/16. Гарнитура Таймс Печать офсетная. Усл.печ.л 18,2 + 1,3 вкл.. Усл.кр.-отт. 19,2 Уч.-изд.л. 23,3. Тираж 1000 экз. Тип. зак. 30,58

Издательство "Наука" 117864 ГСП-7, Москва В-485, Профсоюзная ул., 90

Санкт-Петербургская типография № 1 РАН 199034, Санкт-Петербург В-34, 9-я линия, 12

ISBN 5-02-011215-1

- © Демьянов В.Г., составление, вступительная статья, комментарии, 1996
- © Российская академия наук, 1996

ВВЕДЕНИЕ

Настоящая публикация является продолжением четырех уже вышедших томов Вестей-Курантов, охватывающих материал первых русских рукописных газет I половины XVII столетия¹. При отборе материала для настоящего тома была принята установка на преимущественное право включения в него переводов зарубежных вестовых листов – письменных и печатных – перед иными документами, содержащими сообщения о событиях в других странах, достаточно полное представление о которых читатель получил из предшествующих томов Вестей-Курантов (переводы писем зарубежных корреспондентов, воеводские отписки в центральную канцелярию в Посольский приказ из пограничных городов, расспросные речи лиц – в основном русских торговых людей, побывавших за границей, или иностранцев, записи бесед с последними, переводы писем иностранцев своим коллегам, работавшим в Русском государстве, переводы документов, относящихся к жизни и деятельности послов зарубежных стран – проезжих грамот, "верющих писем", челобитных, и другие материалы).

В составе настоящего тома – 44 единицы основного текста (текст 29а имеет литерную нумерацию) и 3 текста-черновика в Приложении. В подавляющем большинстве основной корпус издания составляют переводы вестовых печатных и письменных (рукописных) листов (или печатных листов с вестями), нередко с указанием языка оригинала – переводы печатных и письменных голландских вестовых листов (тетрадей, курантов), переводы с немецких курантов, вестовых немецких листов, фрагментов вестей, писем с вестями (или вестовых писем), переводы грамоток с вестями, выписки из ведомостей. Заглавия единиц по возможности приближены в своих начальных частях к архивным. Заголовок текста № 35 дан в квадратных скобках как восстанавливаемый, поскольку начало текста утрачено.

Нумерация листов в текстах сохраняется такой, как она проведена в архиве, включая дополнительную литерную нумерацию. В том случае, если архивная нумерация не соответствует порядку листов по смысловой структуре текста, последний восстанавливается. Так, в тексте № 15 листы располагаются в такой последовательности: 107–117, 116а, 118, в тексте № 23 – 1, 2, 5, 3, 4, 6–12.

Тексты выстроены в хронологической последовательности. Архивные легенды в основном соответствуют датировкам текстов. Исключение составляют тексты за № 42 и 26. Что касается текста № 42, то здесь датировка дела в архивной легенде, по-видимому, ошибочна (1652 г.), т.к. речь идет в выписках о событиях 1659 г., что подтверждается и датировкой вестей. В № 26 в архивной легенде указан 1652 г., в то время как датировка вестей, содержащихся в единице № 26, ориентирует на 1656 год.

Обнаруженные материалы распределяются неравномерно по 50-ым годам XVII столетия, отражая лишь отдельные годы этого дясятилетия: 1651 г., 1652 г., 1654 г.,

¹ См.: Вести-Куранты. 1600–1639 гг. М., 1972; Вести-Куранты. 1642–1644 гг. М., 1976; Вести-Куранты. 1645–1646, 1648 гг. М., 1980; Вести-Куранты. 1648–1650 гг. М., 1983 (далее в тексте сокращенно В-К с указанием тома от первого до настоящего, пятого, римскими цифрами и страниц – арабскими).

1655 г., 1656 г., 1658 г., 1659 г., 1660 г., т.е. оказались не представленными годы 1653 и 1657.

В издании воспроизводится 470 рукописных архивных листов из Российского государственного архива древних актов (ф. 35. Сношения России с Англией, 1654 г. № 182, л. 1–4; ф. 96. Сношения России со Швецией, 1650 г., № 1, л. 410; ф. 141. При-казные дела старых лет, 1652 г., № 122, л. 1–25 (при этом тексты листов 1, 1а воспроизводятся дважды — в составе единицы № 8 и самостоятельно в единице № 9), л. 26–38, л. 71–81; 1652 г., № 123, л. 1–102, 107–171; 1658 г., № 68, л. 2–13; 1660 г., № 12, л. 2–18; ф. 155. Иностранные ведомости (куранты) и газеты (иностранные и русские), 1651 г., № 1, л. 1–50; 1651 г., № 2, л. 1–3; 1652 г., № 1, л. 1–12; 1656 г., № 1, л. 1–22, 27–46, 55–71, 78–87, 97–100; 1658 г., № 1, л. 1–26; 1659 г., № 4, л. 4–6, 18–27, 34–40; ГИМ, Отдел письменных источников, ф. 440 И.Е. Забелина, № 26/1, л. 22–33 (№ 25). Все тексты, за исключением № 25, передаются по оригиналам XVII столетия. Единица № 25 воспроизводится по списку начала XIX в., опубликован И.Е. Забелиным без соблюдения орфографии оригинала². Копирование текста по списку начала XIX в. и сверка копии с оригиналом ГИМ'а выполнены Н.И. Тарабасовой.

Необходимо отметить тексты, в которых утрачено либо начало, либо окончание, либо средняя часть текста. Не завершен текст № 1, в тексте № 5 наблюдается разрыв между лл. 1 и 2, в тексте № 8 – разрыв между лл. 1а и 2 (начало утрачено), а также между лл. 7 и 8, но есть основания предполагать, что текст на лл. 1 и 1а этой же единицы является восполнением этой утраты, т.к. на лл. 7 и 1 речь идет о действиях одного и того же лица – английского протектора Оливера Кромвеля. О том, что лл. 1 и 1а представляли собой во время написания текста единый лист, являясь продолжением один другого, свидетельствует расположение писцовой скрепы на их обороте: она отсутствует внизу л. 1 об. и наверху л. 1а об. Как показывают фрагменты писцовой скрепы на обороте листов, порядок следования их таков: л. 7, 1, 1а, 8, т.е., иными словами, разрыв текста между листами 7 и 8 архивной нумерации восполняется л. 1 и 1а. Текст № 9 фактически в двух начальных листах (1, 1a), начало и конец которого утрачены, повторяет начало текста № 8, где между лл. 1а и 2 – явная утрата текста, которая, по-видимому, восполняется текстом. расположенным на л. 8 этой же единицы № 8. Оговорка "по-видимому" представляется в данной ситуации уместной, поскольку между лл. 1а и 8 нет перерыва в изложении самих вестей, текст на л. 1а содержит завершенное сообщение из Вены, в то время как л. 8 начинается в свою очередь с вестей из г. Мемеля, тематически близких сообщению на л. 1а (о военных действиях между Польшей и Швецией). Единице № 9, помимо включения ее в состав текста № 8, предоставлен статус самостоятельной единицы, поскольку она, по-видимому, при утрате начала и конца, является единицей самостоятельного перевода текста вестейкурантов. Иные случаи утраты текста также специально оговариваются (см. тексты №№ 15, 19, 20, 22, 23, 28, 31, 35). В тексте № 15 наблюдается разрыв между л. 117 и 118. в тексте № 19 между лл. 160 и 161. а также между лл. 162 и 163, 164 и 165 при более поздней архивной нумерации. Случаи утраты строк вследствие обрыва листов не включаются в данный перечень как явления несколько иного порядка, они отмечены в соответствующих местах в примечаниях к текстам. Текст № 30 не завершен. В тексте № 22 наблюдается утрата между лл. 150 и 151, в тексте № 33 между лл. 2 и 5 даже при попытке восстановить последовательность текста невзирая на позднюю архивную нумерацию, а также между лл. 4 и б. Текст № 38 не завершен, продолжение сообщения читается на л. 99 (№ 30). В тексте № 31 – утрачен фрагмент между лл. 81 и 82, продолжение сообщения из Рима можно прочитать на л. 98 (№ 30).

² ЧОИЛР. - 1880. Кн. 2. М. С. 38-41.

В тексте № 31 разрыв наблюдается между лл. 83 и 84. Начало сообщения из Генуи, окончание которого записано на л. 84, читается на л. 50 той же единицы и предшествующих вплоть до л. 47, на котором начинается перевод с голландских вестовых листов.

В Приложении помещены три текста, которые являются черновиками к беловым текстам, помещенным в основном корпусе издания. Соотношение между ними такое

Беловик		Черновик	
№ в публикации	Архивный шифр (РГАДА)	№ в публикации	Архивный шифр (РГАДА)
2	Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 13–27	1	Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 1–12
29	Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 27–46	2	Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 55–71
40	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18–23	3	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 34–40
40	Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18–23	3	Ψ. 155, 1659 г., № 4, л. 34-4

Заметим, что следование: "П 1 (т.е. текст № 1 Приложения) – 2" отражает естественную последовательность во времени и в архивной нумерации листов; сначала черновик, а затем непосредственно и сразу за ним беловик. Даже поздняя архивная нумерация не меняет этого логического порядка следования. Что касается соотношений "П 2 - 29" и "П 3 - 40", то позднейшая архивная нумерация внесла здесь определенную непоследовательность, хотя помета "с тех же вестеи чернои $\Pi = \Pi = \Pi = \Pi$ на полях л. 55 единицы $\Pi = \Pi = \Pi$ позволяет судить о том, что исконное следование листов вестей, обычно склеиваемых в столбцы, было позднее нарушено, что архивная нумерация листов более поздняя и не соответствует их первоначальному порядку. Последняя помета как раз и свидетельствует о том, что в столбце за последним листом беловика следовал начальный лист черновика. Поздняя архивная нумерация листов показывает, что между тем и другим оказался разрыв в 8 листов: л. 46 – последний в беловике, а черновик начинается с л. 55. Данная помета показывает, что естественный по времени порядок следования: "черновик – беловик" мог нарушаться при первоначальной подклейке листов в столбцы.

Работа по подысканию иноязычных оригиналов к публикуемым текстам еще впереди. Она требует долговременных поисков в зарубежных архивах. Только они могут дать, как показывает монография швейцарского лингвиста Р. Шибли³, более или менее ощутимые результаты. Известными ориентирами для поисков в этом направлении могут быть, в частности, выставочный каталог газетной коллекции из собрания королевской библиотеки в г. Стокгольме (Швеция)⁴. Эту коллекцию начал собирать шведский король Густав Ваза. Коллекция, особенно по газетам первой половины XVII в., является богатейшей в мире. В ней есть и голландские газеты 50-х годов XVII столетия. Что касается иностранных газет 50-х годов XVII в., хранящихся в РГАДА (1657 г., 1659 г., 1660 г.), то среди них не удалось обнаружить непосредственных оригиналов к публикуемым текстам. Следует, однако, отметить, что в амстердамской голландской газете 1658 г. "Ordinarise Middel-weekse Courante № 31", (см. ф. 155, 1657 г., № 2. Амстердамские голландские газеты, л. 1–2 – один двойной лист) сообщение из Вены от 17 июля является оригиналом того, что дается в тексте № 34, л. 22. Переведены были и другие сообщения из этой газеты, судя по

³ Schibli Roland. Die ältesten russischen Zeitungsübersetzungen (Vesti-Kuranty), 1600–1650. Quellenkunde, Lehnwortschatz und Toponomastik. Bern; Frankfurt am Main; New York; Paris. 1988 (Slavica Helvetica. Bd. 29). S. 85–109.

⁴ The birth of the European press. As reflected in the Newspaper Collection of the Royal Library. An Exhibition Cataloge. Stockholm. 1960. (Kungl. bibliotekets utställningskatalog. № 14).

помете "переведены" внизу на поле л. 1, но они оказались утраченными. Голландский текст позволяет комментировать некоторые слова русского перевода. По-видимому, методика поиска оригиналов газетных сообщений, ориентирующаяся на совпадение исходных данных (место и дата – число, месяц) оправдывает себя. Известными, хотя и весьма общими, ориентирами служат также сами заголовки переводов, хотя многие их них и не содержат ориентира на язык – источник вестей: "перевод с вестовыхъ печатных листов" (№ 1), "перевод с вестовых с печатных листков" (№№ 6, 7, 10, 11, 12. 13. 14. 15. 16. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 27. 31), "перевод с писмяных вестеи" (№ 17), "переводы с кУрантов печатных" (№ 33, № 38), "перевод с кУранть" (№ 34, сообщение из Вены из этой единицы – перевод с голландского, остальные, видимо, также), "перевод с вестовых листов" (П 2). Но есть и иные переводы, в заглавии которых уже содержатся указания на язык газеты, с которой делался перевод: "перевод с печатных вестовых галанских листков" (№ 2, П 1), "перевод з галанских печатных кврантов" (№ 5), "перевод з галанскихъ печатных вес[то]выхъ тетратеи" (№ 25), "перевод сh немецких курантовъ" (№ 26, 28, 32), "перевод с вестовых не[мецких листов]" (№ 30), "перевод з галанских писменых и печатны[х] листовъ" (№ 36), "перевод з другово галанского листа" (№ 37), "перевод с аглинского писма" (№ 39), "перевод с неметиких кврантов" (№ 43). Можно предполагать, что часть сообщений в переводе с вестовых печатных листов в № 11 переведена с голландского, т.к. на лл. 61 и 63 отмечено": "Печатано в Амстердаме маия в КИ де +АХНВ г", что является переводом концовки голландской газеты, "печатано в городе Амстердаме ₊АХНВ 2". О голландском оригинале № 24 можно судить по тому, что в конце перевода приведена помета "а внизу напечатано по списку из Графовои Гаге" и даны сведения о типографщике голландских Генеральных Штатов: "У вдовы Гилебранта Якобвлева (так в ркп.) фан Вобева вставленного печатника по повелинию высокоможных Господ Статов Генералныхъ *АХНД г". Есть известные основания полагать, что вестовые печатные листы в № 16 были напечатаны на немецком языке, поскольку в начале перевода под заголовком отмечен год, который мог быть взят из концовки немецкой газеты: "въсти из Амъбурха июля въ I де ₄АНХВ г году" (л. 6).

Пометы на полях и оборотах листов свидетельствуют о том, что вестовые листы находились в активном обращении как источник информации (см. № 12: "чтено в вестовои столпъ"; № 13: "чтено бомром в вестовои столпъ"; № 21: "гсдрю чтена изволил гсдрь пречесть (так в ркп.) сам вслъх при боярех октября въ ГІ де" (о делах в английском парламенте и войне на море англичан и голландцев); № 29: "чтено бомрам в столпъ"; № 8 на л. 17 об. (на л. 17 текст вестей с Украины) помета: "РЗИ гавгъста въ И де прислалъ из Юрьева Литовского дъмнои дворнин Афонасеи Лаврентъевич Ордин Нащокин I списано I и чтено" (списано и чтено написано по вертикали листа). Заметим, что благодаря посредству Ордина-Нащокина в Посольский приказ доставлялись иностранные вести (см. № 42: выписки из тетради, присланной Ординым-Нащокиным с вестями из заморья из разных мест).

Пометы на полях вестей интересны не только со стороны ведения делопроизводства. Встречаем, в частности, много помет – цифр в буквенном выражении, назначение которых неоднозначно. С одной стороны, они показывают членение текста на определенные смысловые отрезки, части. Так, в тексте № 41 каждая маргинальная цифра означает самостоятельную выписку в Перечне выписок из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве, и двенадцать абзацев текста равнозначны 12-ти выпискам и имеют каждая свою нумерацию. Кроме того, буквы-цифры на полях являлись первоначальной нумерацией листов Вестей-Курантов, которая была проведена в центральной московской канцелярии и на которые, по всей вероятности, равнялись при склеивании листов в вестовые

столбцы. Как показывает прослеживание этих помет, они проставлялись, как правило, на полях напротив последней или предпоследней строки листа (см. № 5, л. 3; № 11, лл. 54, 56, 57, 59–62; № 12, лл. 12–17, 19–21, 23, 24, 26, 27; № 15. л. 117, 119, 121, 122, 126; № 16, лл. 6–8; № 20, л. 144; № 43, лл. 2, 4–6). Исключением является только помета на л. 1 в № 5, которая сделана на поле в середине листа.

Пометы на полях представляют также интерес как историко-географический комментарий к зарубежной топонимике (см. № 1, л. 47а: к географическому названию Мадрил помета на поле: "[ш]панского [к]ороля владънье"), как пояснения к мерам веса иноземного происхождения (см. № 18, л. 83: "ластъ по РК пудов"), как русские глоссы к малоизвестным иноязычным словам (см. № 18, л. 75: к слову диван на поле пояснение: двиа; см. № 43, л. 10: к слову республика — на поле пояснение: "как агличаны или галанцы Ръчь Посполитая").

В данной публикации оказалось довольно большое число текстов, предназначенных для переписки (см. №№ 4, 5, 8, 11, 36, 43 и др.), имеющих многочисленные исправления, по которым можно прослеживать историю становления лексической нормы словоупотребления в русском литературном языке того времени. Интересен, в частности, текст № 43, правка в котором позволяет судить о соотношении иноязычной и исконной лексики. Так, например, зачеркивается монсир и пишется господинь, зачеркивается принц (о Кондэ) и пишется князь, хотя и давно заимствованное из германских языков, но обрусевшее слово. После слова непримелства зачеркивается или нѣдружбе. По-видимому, слова были настолько близкими по значению, что правщик решил оставить более привычный полонизм (ср. польск. піерггујасіеї недруг, враг'), в словосочетании полевои маршалокъ слово полевой написано над зачеркнутым генерал, что, по-видимому, более точно воспроизводило нем. Feldmarschall. "ПД знаменъ да І прапоровъ" написано над зачеркнутым "семдесят четыръ стандоры".

Эти тексты с правкой, по существу черновики, представляют значительный лингвистический интерес для изучения процесса становления литературной нормы орфографирования исконных и иноязычных слов. Об их черновом характере свидетельствуют пометы на полях, ориентирующие на переписывание текста: "отстав" (см. №№ 4, 43 — написано другими чернилами), "чисто" (см. №№ 5, П 2 — по-видимому, эллипсис сочетания "переписать чисто"), наличие на поле знака +, очевидно, указывающего на то, что данное сообщение следует оставить при подборке очередного комплекса сообщений — вестей (см. №№ 8, 11, 36), "с тех" (см. № 36 — очевидно, опущено "мъстъ"), знак креста в кружке ⊕ на поле, означающий перенос текста с одного листа на другой (см. № П 1), "перенесть выше" (см. № П 1), а то и непосредственно помета: "с тъх же вестеи чернои пер[евод]" (см. № П 2).

Заголовки переводов вестовых листов позволяют судить о том, кто являлся передатчиком вестей, откуда они были получены. В роли передатчиков вестей выступали как иностранцы, так и русские: торговый иноземец, англичании Иван Гебдон (см. №№ 1, 29, 38), иноземец Яган фан Стаден (см. № 3), голландский купец Карп Демулин (см. № 4), торговый иноземец (по-видимому, голландец) Андрей Кельдерман (см. № 6, 17), который также являлся получателем корреспонденции с вестями из Голландии (см. № 4), боярин Илья Данилович Милославский (см. № 2), окольничий и воевода Борис Иванович Пушкин (см. № 10) (как известно, в обязанности окольничего как придворного чина входило первоначально обеспечение путешествий князей и московских государей и представление им иностранных послов, а также другие поручения военного и гражданского характера), дьяк Приказа тай-

⁵ Cm.: Schibli R. Op. cit. S. 62.

⁶ Ibid. S. 50; Carel Janszoon de Moulin.

ных дел Дементей Башмаков⁷ со ставным конюхом с Олешкою Сергеевым (см. № 32).

Вестовые листы присылались в основном из порубежных или близких к границам городов Русского государства или зарубежных стран: Риги (см. № 1), Пскова (см. № 3), Архангельска (см. №№ 10, 13, 25, 29, 30, 31), Вильно (№ 43)⁸. Возможны были и иные пути получения вестей: г. Гарлем (Голландия) (см. № 4), из Голландской земли (см. № 28), "їс походу" (см. № 32), "от великог гсдря с верху" (см. № 36), т.е. из внутренних царских комнат царского дворца. Указания на источник получения были подчас довольно обобщенные: "из-за моря" (см. № 38).

Некоторые переводы датированы (см. № 28: "пере[ведено] в ннешнем во РЗД м году июля въ ДІ день), последнее в этом комплексе сообщение относится к 24 июня, т.е. со времени напечатания курантов до их переводов прошло самое большее 3 недели.

Публикуемые тексты представляют интерес с точки зрения возможности сопоставления разновременных переводов одних и тех же сообщений. Например, тексты № 22 с л. 149 по 151, а затем л. 148 и в № 23 с л. 6 по л. 9, а затем лл. 10, 11, а также лл. 51-54 и лл. 84-87 по ф. 155, 1656 г., № 1 являются разными списками одного и того же перевода. Помимо чисто графических различий двух списков, таких, как при вхал – при вхалъ, будет – будет, смутны – смутны, мсца – мца, землю – вемлю, христьянских – хрстиянских, отто – ото, привлекают внимание лингвистически значимые пары написаний: въдамо – въдомо, Цъсареву – Цесареву, бархатном – бархотномъ, куренстръ – куренрстъ, кораблеи – караблеи, заключенье – заключеннь[е], тысячи – тысечи, нелзъ – нълзе, переменилося – перемянилося. Для реконструирования утраченных фрагментов текста в № 22 значение дошедшего до нас в лучшей сохранности текста № 23 трудно переоценить. Что касается взаимоотношения текстов № 22 и № 23 во времени (что списывалось с чего), то можно полагать, что текст № 23 списывался, по-видимому, с текста № 22. В пользу этого свидетельствуют факты вписывания в строку в тексте № 23 слов, написанных в тексте № 22 над строкой: "х королю", "своего чину да дву члвкъ".

Такого же рода материал дают тексты №№ 30 и 31, а именно л. 97 (№ 30) и л. 81 (№ 31). Текст сообщения из Неаполя представлен и там, и тут в разных списках, при этом текст № 30 (л. 98) дополняет, являясь продолжением текста № 3, текст № 31. Различными списками одного и того же текста являются тексты на лл. 84-87 № 31 и на лл. 51-54 № 29 а. Любопытно, что фрагменты списков этих текстов начинаются с начал листов (см. л. 84 № 31 и л. 51 № 29 а). По расположению на листах совпадают также тексты л. 86 (№ 31) и л. 53 (№ 29 а). Сравнение обоих текстов позволяет выявить графические различия, орфографические, а также составить представление об их хронологическом соотношении. Прежде всего о графических различиях. Они сводятся к следующим: i - u, конечная выносная буква согласного – та же буква согласного с последующим $_{5}$, $_{5}$ – $_{3}$, выносная буква согласного – строчная буква согласного, n - A, 8 - y, выносные буквы, составляющие слог, – строчные, o - w, различные способы обозначения числительных (пят - Е), вынос буквы согласного над строкой с читаемым после нее йотом или u – та же буква согласного в строке с последующим ь. Орфографические различия достаточно спорадичны: каравана коривана, табар - табаре, опасене - опасение. Что касается хронологического соотношения рассматриваемых текстов, то можно с известной долей уверенности утверждать, что текст в № 31 написан ранее, текст № 29 а - позднее и списывался с текста № 31. Основания для подобных выводов – следующие: фрагменты текста, за-

⁷ См.: Веселовский С.Б. Дьяки и подьячие XV–XVII вв. М., 1975. С. 45–46: Башмаков Дементей Минич – с мая 1656 г. дьяк Тайного приказа, с 1 марта 1658 г. дьяк "в государеве имени", т.е. находившийся под властью и защитой самого государя.

черкнутые в № 31, в № 29а не воспроизводятся; в № 29а передается уже исправленное в № 31 чтение. Не совсем ясна ситуация с правкой $c \otimes \partial a$ на $c \omega \partial a$ в № 31, в № 29а передан первоначальный вариант $c \otimes \partial a$ — можно предполагать по контексту, что слово неверно понято: $c \otimes \partial a$, т.е. 'корабли' вм. $c \omega \partial a$.

Целый ряд текстов, составивших данный корпус публикации, дошел до нас в очень плохой сохранности. Есть тексты (например, № 19), где оборваны верха и низы листов и утрачены в связи с этим целые строки текста, не говоря уже об утрате отдельных слов. Неупорядоченная архивная нумерация приводит к тому, что листы с идентичным текстом получают разную нумерацию (ср. лл. 162 и 163 № 19). Судя по тому, что надписанные над строкой части текста на л. 162 внесены в строку на л. 163, можно с определенной уверенностью сказать, что л. 163 переписывался с л. 162, и л. 162, таким образом, оказался по ошибке вклеенным в вестовой столбец. Во всяком случае, данный пример свидетельствует о том, что тексты переводов вестей-курантов подвергались неоднократной переписке. В остальном тексты на этих листах отличаются чисто орфографическими особенностями. Вот примеры некоторых различий не столько в чтении, сколько в написании: хочеть — хочет, арцюгиня — арцюгіня, господа — гиспода, кнюю — кнюю, здълав — здълав. Но ср.: мареша[ла] — мерешала, гороздо — гораздо.

Все тексты, включенные в состав данного тома, за исключением № 25 (см. выше), публикуются по рукописным скорописным оригиналам XVII столетия. Список, по которому публикуется № 25, в основном достаточно точно воспроизводит орфографию оригинала XVII в., хотя некоторые орфограммы вызывают сомнение в их адекватности орфографическому узусу того времени: Амбургъ, л. 28 — наличие г, коронъ вм. постоянно употребляемого крона в значении 'крона — название монеты' (л. 30, несколько подробнее об этом ниже).

Что касается подборки сообщений по их зарубежной тематике, то сравнение с голландским оригиналом одного из сообщений (см. № 34) показывет, что в Посольском приказе выполнялись подборки газетных сообщений, переводились далеко не все, а если и все, то для русского текста подбирались представлявшиеся наиболее важными по содержанию. При подборке учитывались различные моменты содержания сообщений: такие, например, как освещение одних и тех же событий из различных источников информации — в № 27, лл. 18а — 19 — сообщается из Гданьска и Эльблонга о прибытии двух гробов. Поскольку сведения о том, кто в них покоится, разноречивы, зарубежная газета подытоживает: "а подлинного въдома про то нът". Московское правительство интересовало и то, что было известно о его действиях и намерениях за пределами Московии, каким образом реагировали на его внешнеполитические акции иные государства, поэтому сообщениям с "московской тематикой" придавалось первостепенное значение: "из Ѕамоитцкои вемли [т.е. очевидно, Жемайтии. — В.Д.] пишът июня | Д г дня | Москвичи гораздо готовяти[а] на воинъ и слъх есть что прот[ив] свъян идът" (№ 31, л. 84).

Публикуемые тексты должны привлечь внимание лексикологов по ряду причин. В них встречаем слова, отсутствующие, в частности, в Словаре русского языка XI–XVII вв. (далее – СлРЯ XI–XVII вв.). Некоторые слова иноязычного происхождения по данным публикуемых текстов настоящего тома имеют гораздо более ранние датировки, чем известно было до настоящего времени. В-третьих, встречаем формы слов, которых нет в СлРЯ XI–XVII вв. И, четвертое, значение слова, в котором оно употребляется в вестях-курантах данного тома, не отмечено в СлРЯ XI–XVII вв.

Остановимся вначале на первом ряде случаев, на новой лексике. Существительное *побыть*: "по всякую ноч до свету видают на небе энакъ своим побытом а хвостъ держит кверху ⟨...⟩ (№ 26, л. 77), ср. выше: "на всякои день за два часа до света видают на нбе эвездв' с хвостом а хвостъ на сѣвер указывает ⟨...⟩" (там же, л. 76). По всей

видимости, речь идет о комете, а слово побыть в контексте выступает в значении 'черед, порядок', см. значение этого слова в народном языке по Словарю Даля: "побыть 4 образ или ряд действий, порядок, способ' " $\langle ... \rangle$. Замятельщикъ:" преж сего ншимъ неприфтелем и рамятелщиком людми і всфким запасом против нас помочь чинили" (№ 29, л. 31). Существительное производно, по-видимому, от глагола замясти 'возмутить кого-либо'. Формы, близкой к причастию кровопролитая (война): "после сеи кровопролитой воины высокославнои мир ⟨...⟩" (№ 29, л. 46) нет в СлРЯ XI-XVII вв., там только кровопролитный. Портежное зелье: "иноземка жонка поимана і У неи портежное seле сыскали и тоъ жонку тwтчасъ и Убили и на мълкие части розсъкли" (№ 31, л. 82). Словопроизводная цепочка имеет в качестве производящего глагол nopm(umu), отсюда nopm(еж) – nopmеж(ный), ср. у Даля (III 322): "портежъ м. нвг. порча знахаря, напускомъ, наговоромъ, чарами; (...) портежникъ, -ница и порчельникъ, -ница, портельщикъ, -щица, кто портитъ людей или скотъ чарами, дурнымъ глазомъ, наговорною водою, знахарствомъ". Позадорожиться 'запросить слишком дорогую цену': "а свъиския поъадарожилис стали много прошат" (№ 38, л. 10).

В текстах, публикуемых в настоящем томе, удается зафиксировать новые, не отмеченные словарями значения уже известных слов. Слово *полкъ* в значении 'половина людей (по признаку пола)' не подается в СлРЯ XI–XVII вв. как самостоятельное значение (есть близкое к нему — 'часть множества, группа'), но отражается в следующем контексте В-К V: "кардинал ⟨...⟩ вел влъ заказ учинить чтоб женскої полкъ ни двховного ни мирского чинв wmнюдь к немв в хоромы или в полаты не ходили" (№ 25, л. 27).

Ряд слов представлен в публикуемых текстах в огласовках или формах, не известных, например, СлРЯ XI-XVII вв. Существительное крона представлено в орфограмме коронъ (им. ед. в таком виде восстанавливается по род. мн.: коронов), что, однако, вызывает в известной степени сомнение в точности воспроизведения формы оригинала XVII в. в списке начала XIX в., по которому данный текст № 25 публикуется: "вел ե л несколько тысечь короновъ бъднымъ людемъ роздать" и далее: "нъсколко тысечь коронов золотых" (л. 26). Можно предполагать, что огласовка подстраивалась под восточнославянское полногласие, отклоняясь от исходного польского типа крон-. В СлРЯ XI-XVII вв. не отмечено существительное гълкъ в форме м. рода в значении 'шум, беспорядок; смута', в нем есть гълка по ж. роду. В В-К V (№ 11, л. 57): "от салдатов великои голкъ Учинился". Не отмечены также СлРЯ XI-XVII вв. наречия поневоль ("опалные животы тъхъ великих людеи кот[о]рые с королем вместе стояли вж давно издержаны и изошли и для [далее опущено слово mozo. - B.Д.] и поневол H^{-1} что вачати надобе чъмъ бы здъшныхъ жилцов облехчит ⟨...⟩" – № 14, л. 33), наречие в подлинне ("[и] з Вънгерскои вемли августа въ 🕹 день [в] всти в подлиннъ сказывают что Ракоца турскаго побил и тримцем мил за турком шли и много полонеников и добычи добыли" (38.11), см. также 33.2). Наименование титула 'паша' в форме баса (ср. голл. Bassa то же, нем. Bassa то же) (№ 38, л. 7; № 34, л. 22) не отмечено в СлРЯ XI-XVII вв., где только паша. Фасмер III 223 отмечает древнерусск. баша, но не баса, близкое к польск. basza, возникшее, очевидно, по аналогии с турец. baš 'голова', ср. также баша 'паша' в B-K IV 229.

Тексты вестей-курантов, уже опубликованные ранее и публикуемые в настоящем, по счету уже пятом, томе, позволяют значительно (на полстолетие и даже более) удревнить время проникновения в русский язык ряда слов иноязычного происхождения в сравнении с данными словарей. Фиксация слова фельдмаршал (в форме фермаршал, близкой к нем. Feldmarschall) почти на полстолетие опережает Фасмеровскую датировку — 1700 г. (см. Фасмер IV 189). В вестях-курантах чаще встречаем полуперевод: полевой маршалокъ. Огласовка, близкая к польск. marszałek (фельдмаршалк), встречается и еще того ранее (В-К I, 1620 г.).

Заимствование из франц. мадам (с ѣ, написанным по а) (№ 43, л. 17 пр.) зафиксировано в тексте с датой – 1658 г., у Фасмера (II 556) только с петровского времени со ссылкой на Смирнова. Заимствование из франц. пажъ (№ 15, л. 116а пр.: "с ним [цесарем. – В.Д.] поѣд в ВІ гра вов ВІ [далее зачеркнуто паж] столниковъ ВІ скороходов і ВІ партазанниковъ (...)"). Слово, как видим, зафиксировано в зачеркнутой части текста, можно полагать, что была зачеркнута часть слова с недописанной флексией вм. пажеи. По Фасмеру (III 184) слово впервые встречается у Петра I9. То же самое можно сказать о заимствовании студент. Контекст вестей-курантов (1652 г.) подтверждает фасмеровское предположение о заимствовании слова через польский (см. Фасмер III 787), но позволяет значительно удревнить время проникновения в русский: по Фасмеру впервые в Духовном регламенте 1721 г. Контекст таков: "в Вилне езовитские студенты со кнъем Радивилом ссору учинили и против того салъдаты стали и от того де такое кровопролите стало что кров по улицам текла (...)" (№ 15, л. 116а).

Основная работа по прочтению и копированию рукописных оригиналов была проведена В.Г. Демьяновым, текст № 25 скопирован Н.И. Тарабасовой, текст № 13 совместно В.Г. Демьяновым и Р.В. Бахтуриной, текст № 21 – Р.В. Бахтуриной.

Как и в предшествующих томах вестей-курантов, в данном рукописный оригинал передается по правилам лингвистического издания памятников письменности среднерусского периода. Сплошной скорописный текст разбивается на слова и воспроизводится средствами современной графики с сохранением букв \mathfrak{S} , \mathfrak{i} , \mathfrak{d}

В тех случаях, когда $\mathfrak v$ и $\mathfrak v$ в рукописях графически не дифференцируются, а в свете истории языка возможна вариантность предшествующего согласного по мягкости и твердости, в публикации пользуемся знаком в виде латинского h.

Буквенная цифирь сохраняется и воспроизводится в прописном варианте. Имена собственные пишутся с прописной. Конец строки обозначен вертикальной чертой. Сокращенные написания слов в издании сохраняются, их перечень дан перед текстами. В число сокращений внесены и те, расшифровка которых еще не ясна публикатору. При отсутствии сомнений в правильности прочтения утраченные места (а таких немало в текстах) восстанавливаются и даются в квадратных скобках. Имеющиеся знаки препинания (точка, запятая, точка с запятой) в издании сохраняются. В примечаниях отмечаются утраты текста, ошибки и исправления, комментируются неясные в смысловом отношении и неразборчивые написания, приводятся предполагаемые прочтения. К написанным по-русски непереведенным словам и выражениям даются иноязычные соответствия.

Считаю своим приятным долгом выразить огромную признательность и благодарность Т.Ф. Ващенко, которой подготовлен целиком издательский экземпляр книги (введение, тексты, указатели).

Свою благодарность за отдельные консультации по тюркским личным именам обращаю к доктору филологических наук, ведущему научному сотруднику Института языкознания РАН А.Н. Баскакову и по отдельным географическим названиям доктору исторических наук, ведущему научному сотруднику Института славяноведения и балканистики РАН Б.Н. Флоря.

⁹ То же подтверждает и Ф. Оттен, отмечая датировку слова *пажъ* не ранее 1697 г. и допуская голл. источник *page: Otten F*. Reiseberichte der Petrinischen Zeit als linguistische Quelle ("Dnevnik" – 1697/99) // Zeitschrift für slavische Philologie. Bd. 44. Hf. 2. Heidelberg., 1984. S. 393; *Ibid.* Der Reisebericht eines anonymen Russen über seine Reise nach Westeuropa im Zeitraum 1697 / 1699. Zum Autor und zur Sprache des Reiseberichtes. Berlin, 1985. – S. 54.

Когда текст книги был уже подготовлен к печати, научная сотрудница Института Российской истории РАН Е.И. Кобзарева указала нам на 24 листа переводов Вестей-Курантов, по-видимому, из западноевропейской газеты (РГАДА, ф. 79. Сношения России с Польшей, оп. 1, 1659 г., № 2, лл. 47—70), скрывавшихся в единице № 2 под названием "Переписка польских вельможей с куконауским воеводою Афанасием Нащокиным о делах, в Польше происходивших". Публикуем этот текст, заключая название в квадратные скобки, поскольку начало его утрачено.

[Вести из Митау, Мариенбурга, Берлина, Штеттина, Гамбурга, Кольберга, Копенгагена, Лондона, Гданьска, Штаргарда, Любека, Амстердама, Парижа, Дамма, Вены и других мест]

10 октября—8 ноября 1659 г.

Фелтьмаршалокъ Д&кляс | с своими² воискомъ с тремя тысячи &ж тремего дни за Двину | пошол и княжство К&рлянское покинул и нне он в Риге | а заднеи его полкъ от госпоідина полковника Паца полуіполковника Сварцофа и от наізваног слепого пор&тчика | такъ проважен что двѣсти | члякъ &битыхъ і взятых | по сеи сторонѣ Двины осталис | а нне & нас никаког иногw | непримтеля опричь здѣшнихъ осадныхъ людеи | митавских нѣт. а в осаде | всѣхъ их триста члякъ | шведов сегодни ншъ наічалникъ Пол&бенскои к московіскому лифлянскому воеводе | Нащокину шляхтича Евровича | л. 48 | в К&на&с послал чтоб онъ швеідомъ никаког помогателства | не чинил. |

Ис королевского полского обозу | 1 с под Марьамбурка номбря | \$ г числа |

Господинъ корвннои маршалок | и гетманъ полнои осадному | полковнику в Страсбърке Ягану | Плетнеру по ево прошеню | поволил чтоб онъ к генералом | свъискимъ для одержанта | повелънъм их в Елбинкъ послал и тот капитанъ нне вже | возвратился. и комендат | тот на писмъ подал чтоб емъ | из города поити на подлинных | статьях поволено былю | а понеж тъхъ статеи много | і в них неввычаиные запросы | написаны и потомъ неlмошно подлинно въдатъ | бъдът ли они приняты | а имянно ннешним времянем | л. 49 | когда княжскои пресвътлости такая сила обретаетца что | мошно ево ис того гнезда | высадитъ, а о договорах | чают что имъ быть однако ж | по ся мъстъ о сроке и мъсте | ничего подлинно не слышет. | однако ж перемиръм нелзя на прътватица хотя шведы велми | о том радът; |

Из Берлина но бря Г г числа І

Ис кур фистръского обозу гонец | при вхал а вестеи за ним мало | толко то что многие возы с лъ всницами и з бревнами к приступу готовят и чаемъ | что к городъ Греивсъвалдъ | в третие счастья отвъдыват | хотят, а кър фистръ с воиском | стоит меж Стралзънтомъ | и Греивсъвалдом, а нии | люди под Стетином близко | валу стоят. а непримтель в немъ такъ окрепился что | л. 50 | без великои силы достать ево | нелз

Из Любка пишут что сегодня | королевскихъ дацких "ЕС | реитаръ! под Килемъ на карабль | всъсть² а гдъ имъ итти не | въдомо, а генерал³ Ретарь своимъ4 | корованом с ними ж идетъ, | а 8 нег "Г члекъ пехоты | а з Бремског 8 взд8 АІ рот | свъискихъ реитар к Висмарю пошли а что 8 нихъ зд8мано | 8слышимъ.

Ис цысарског обозу ис под | Стетина номбря А г числа |

Здѣ мало вестеи толко что вчерашнеи ночи полковникъ Анцъ | Георгіи ббит какъ он свѣиских | людеи из шанцов выгнати | хотѣл а с нимъ капитанъ | ббит да два ранены. а нше | воиско также и бранденбурское | город со всѣхъ сторонъ осадили |

л. 47: ¹ Начало перевода вестей утрачено. ² Так в ркп., со своим.

л. 48: ^{1—1} Так в ркп.

л. 50: 1 ъ исправлено из строчного о и выносного м. 2 Так в ркп., вм. вс 4 ли? 3 Написано над словом Ретарь. 4 Так в ркп., со своим?

I л. 51 | Из Амбурка октября Л г |числа |

Францужские и аглинские послы і которые у короля свъиского і в фалстеру были пишьт | что покою надъмтися | не умъть потому что еги | королевское величество наімъренья своего лишитис не I хочет. и нагавские мирные I стати не повволяет но скоряе I в Дацкои земл'я все в томъ | пребыванье какъ нне есть | оставливать хочет и с воиском | в Померскую землю итти і воину і оттуду в Немецкую землю і чтоб ввести мочно было, і а зд'яшние городы крувико | осажены всякого без wlсобного приступу и облежены | взати не умуви |

Ис Колберка но $\mathbf{\Lambda}$ бря Γ г | числа |

I л. 52 | Стетинъ еще здатися не | хочет. однако ж вскоре взяти | ево надъютца. а сказываютъ подлинно что куръністръскам пресв'ятлость сам і под нимъ стоит. І

Ис Копнагава но \bullet бря Γ г | числа. |

Коменданта Банкерта воинскои | карабль которои свъискоги | посланника господина Коета І в Галанскую землю вести І хот влъ какъ с морм в всти І есть розбитъ і вс $\mathbf t$ люди на том I кара $\delta n\mathbf t$ потонули 1 , а г $\mathbf w$ Iсподина Коета и ла n Тъгра $\mathbf t$ Гомбурского и с ыными на чалными людми карабль кwlторои ему встр чю попался І видя ихъ при смерти освоїбодил.

Из Лондена октября SI г | числа. |

I л. 53 | О ншихъ посланных в Звите | сенам ншъ изволил чтоб они | бвдем тово понадобитца і и имъ добро покажетца і опят домои воротилис, а гаіланскои посол крѣпко против | того стоим и хочем въдам по|неже аглинскои корованъ | неначаемо и без повел внъм | домои возвратился что на | здъшную сторону о Зунте | впередь д'влать здумано І а парламентъ для лучшего І безопасенья шкотикихъ и ерланіскихъ людеи з Динкерка выіслали и городъ агличаны і осадили.

I л. 54 | Из города Гданска пишум октября въ ЛА де |

В прошлои ночи в полночь комендантъ І веиселгоптьскои генерал маер Данкъвартъ съ Ф члеки выласку велълъ І учинит а понеж наши недруги не опасны І были и шведы их М члекъ убили | а какъ уже вст за руже схваталис | и они опят поворотилися к Веселігопту покиня мертвых и полоняников.

Из города Стергарта Поморские земли І октября въ КИ де І

По∂ городом Стетином | ежеденно ещо воюют а понеже вст | пушки с валу! на рынку и по болшим І Улицамъ повожены Услышим І что они думают дълат перебъщики³ | говорять что они улицы подко|пывають и обръзы дълають | а жилцы городовыя коменданту і бьют челом чтоб с недругомъ договорился і вчерас вечером опять на господина і л. 55 і графа фон Донова табары выласку і 8чинили какъ 8 них розошлось І то с первыми в домо будет. І

Из города Амбурка октября въ КЕ де |

Тъ два свъиские полки которые I в Бременском възде в прошлом овторинке смотрены 3и т \$3 в середу вечеромъ | шли через город Олденбуркъ к городу | Висмеру и слух есть что болши людеи I после их будетъ толко о томъ I не подлинная в домость, а граімота из города Копнагава октября съ EI 52 дня не говорятъ I инова нежели что тамъ все I ещо в добромъ пребывање а францужские да аглинские послы опят І х королю свъискому по хали провъдать ужли вздумалъ⁷ газскому | л. 56 | договору руку приложим |

Въсти из города Копногава І октября въ КА де І

Что шведы і здъшнему договору не подвижны і и то на подписаных ихъ отговоровъ і выразумъть и разсудим мочно. А е Сперва они І омнюд не хотъли слушам гахского І договору. В е Города Друнтъгеима I л. 57 I не хотять отдать. будет против I того в Зеланские или в Финские | земли дад∀т. Г е Просятъ | они чтоб остров Лѣше под Галантом |

л. **52**: ¹ Второе о написано по у.

л. 54: 1 в исправлено из л. 2 1 написано по е. 3 1 написано по е. л. 55: 1 Написано по каким-то стертым буквам. 2 Так в ркп. 3 — 3 Написано над строкой. 4 е исправлено из и. 5 Написано по стертому. 6 % написано по е. 7 лъ написано по ти.

л. 56: ¹ Так в ркп., вм. отговорахъ? л. 57: ¹ Так в ркп., вм. Лалантом?

быти. Д е. Чтоб его королевскому | величеству датикому встыть | своимъ союзником которые им | негодны омказать. Е. Что имъ | из Шконскои земли по их воле Учиним | какъ они хотять. **S.** Чтоб | про очищенье³ городов и земель | не говорит по ка м 4 сто договор | не совершенъ, а несмотря на то | гсднъ Коетъ однако потедетъ | в Галанскую землю а аглинские | и галанские $3\pi^4c^4$ б 4 дучи послы | и посланники уговорилися чтоб | 4 своих началных на то работат | что он тамъ в их не послешен | быдетъ но чтоб мирное дъло сюда | опять к ним прислано было, и нашть ж | млстив ишей король тако ж своей | стороны графа Рандова В Аглинскую землю и гедна королевского думнаг | Ота Крага в Галанскую землю отпустил | чтоб лутчею мърою на все посмотрв... | л. 58 | а Детлов о онъ Алежелдь потедеть І х куржирстовои пресвітлости Брандею вурског, а вчерас перед об \pm дом \pm | Γ сднов Статов посланники упомянутог | королевского величества были и обнадеіжили ево о своих годах началныхъ і помочью будет договор не совершитца і толко ещо просили сколко возможно і чтоб миритца и для того вышепомянутои его королевскаго величества І хотя они и не видям что из того добро І Учинимца однако на болшое свид втелство их постояннои подвижности кь явному І договору язалися что они ещо одножды | хот вли попытам когда корол св вискои | самъ в свои табары будем и нне | подлинно говорят что он вчерашнег | вечера при хал !

Въсти из города Любка октября въ КЕ де І

В городе Антыверпе смута для | гонцов утишилас, а про2 wбявлене3 | шпанского миру иные многие говорят | а иные не чаютъ что из тово что | будетъ в ннешнемъ году. послъдние аглинские грамот и говорятъ и что тамо всякие новые опять и зачинают ца одни называющи і л. 59 і крумвелтовы а другие называющи і ламбертыцкия а парламенть і стоит против обоих и особно на лам бертьских для великих причин косо | глядят. а договоры меж короля | свъиского и датиког какъ из города Элсенера октября въ $\Pi \partial e$ ко мнъ І пишут что к миру мало чаять І понеж что датченя к тому не само І подвижны, и что корол свъискои своих полномочных из под города | Копнагава от мирного договору | к себъ в город стубе! Кепинкь | в Лалантъ призвал а гд въ ЗІ м | числ в ннешняго мсца в еги | королевского величества свъиского І францускои посолъ геднъ Терлон І тако ж и аглинскои посол | гедиъ Ѕидни при кал і въ ИІ і числ в повтру францужской посол а аглиніской после объда был а что они І о мире от короля датцког с собою І привезли и о томъ скоро объявитца і л. 60 і иные чають что до миру ещо далече і а иные чають понеж сиі послы і королю свъискому годные стати | привезли, и его королевское | величество к миру подвиженъ | и своихъ послов для договору с ними | навад пошлет что он уж доволен | а из иных грамотъ пиш8тъ | что подадмирал де Ритаръ своим¹ коронованомъ² в КА м числѣ | ннешняг мсца от города Капнаігава отшол, и нне под стять и состолциимъ берегомъ со многимі судамі і пришол, а геднъ полевои маршалок і Шакъ тут же с тремя тысечі і пехоты ратными галанскими людми I і в городе Киле стомм конные І люди, за которымі по ся мъста І стало нне приняm б χ П χ m. и потому | ихъ рачатому рамыслу подаu бzъ | на то доброе счастье к совершеню, І а которые ещо в городе Никепинке І стомть, а геднъ Гибертъ особнои І галанскои посол из Дацкои земли | опят нарад в Галанскую землю | потдетъ, а номбря въ Е м³ числъ | л. 61 | в сеи Недерлянскои земли вездъ постъ | и молба будетъ.

Из города Амстердама октабря въ КА де |

От селе начево писать понеже эдас все по старому, и из ыных масть вникаких вестеи не бывало, а торговые карабли со всякими запасы | нагружены к Дацкои земл 12 стоят в Устье Влие готовы. а ещо вк тъмъ иные карабли в запасом в готовят ВІ караблеи. ис которых | иные есть что болши двухсоть | ластов грузятца. |

Из города Париса октября въ I де !

 $^{^2}$ \pm написано по е. 3 Последнее е написано по я. 4 \pm написано по е. 5 Написано по стертому. 6 Так в ркп., со своей? 7 ң исправлено из п. 8 Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв.

л. 58: 1 4х написано по каким-то другим буквам. 2 Написано по каким-то другим буквам. 3 Написано по стертому. 4 % написано по е.

ертому. В написано по с. л. 59: ¹Так в ркп., непереведенное нем. Stube 'комната'? л. 60: ¹Так в ркп., со своим? ² Так в ркп., корованомъ? ³ м написано по какой-то другой букве. л. 61: ¹ Второе е исправлено из е иного начертания. ² & исправлено из е и смазано.

Король аглинскои обявитца в договоров | меж Шпанскои и Францвжскои корвн | и говорят что аглинскои посол геднъ | Локартъ недоволен от толе | вхать назад для того что обои | корвны соединилие короля | аглинског опят на ево королевство | привесть, любо через дрвжное | л. 62 | посредство или силою. а Аглинскую землю хотят обнадежит | что тв статьи которые для их | правъ или привилеи вставлены | бвдвть сполна совершены | і воздержаны бвдвть. |

Подлінные въсти от годъ Статовъ I Генералов. Галанскои земли извоіленье против короля свъиского I

 Γ сда Γ енералы Статы в Γ ра*•*ен Γ гаге сентя δ ря въ KB ∂e δ говорилис Γ 0 δ чее д Γ кимъ обычемъ Γ 1 справити. Γ 1

Α

Чтоб сею землею каравану вмъсте I с агличаны королю свъискому всякую возможную шкоду чинит I

E

Да им же бранденбърских воинских I конныхъ людеи перевесть I л. 63 I къда король дацкои похочет. I

Γ

Францъжского посла гсдна Терлона | тъда договаривати чтоб и онъ | томъ дълу помогал, и в своего | короля промышлял чтоб королю свъискому ни людми ни | денгами впредъ помочи не чинил.

Д

Чтоб тах трехъ Статов подданных і из свъиской службы домой призват, і

E

Тож аглинскому послу Неипорту 8 паріламента Аглинской землі і промышлять. І

S

И чтоб парламентъ \forall каз \forall чинил \mid на свъиские карабли недр \forall ж \mid бою нас τ \forall пить i побиват i имат \mid и розорать а i их наити мочно,

I л. 64 I

3

С королемъ датцкимъ договоритца | чтоб галанское воиско с караблеи в город | Копнагавъ или инде ему к службе | на берег поставит, |

И

Недерлянскимъ гсдамъ посломъ | подлинно провъдать про свъиско | сило и что томо належиm, тако m | о всемъ о томъ что городо Копнага | в воздержанью надобно есть, |

Из города Амбурка октября въ К днь |

Понеж из города Копнагава про гсдна | адмирала Абдама на долгомъ времяни въсти не было, и для того | комендантъ Карнилисъ Эбертъ | ъказ данъ чтоб с восмью карабли ево | искал¹ а недавно намъ грамоты | пришли что межъемера да Лаланта | были, и нагръженои запасъ | к городъ Копнагавъ привесть | хотятъ, слъхъ есть что | король свъискои вездъ многие люди | збираетъ и в Померскъю землю | перевозим велъл из которыхъ | л. 65 | галанские карабли восмь или | девям шкътов взяли, а про мирінои договор блиско что нихто | опричь францъжского посла болши | не чаять, понеж видетъ мочны | что шведы к томъ неподвижны | а в опасных грамотах которые | дамикимъ и галанскимъ посломъ | даны их посредствомъ не имя нъютъ но имъ толко поволено | чтоб имъ ъ договоръ бым и своих | гсдъ началных дъло совершить, | два из Стеколны идъчи с мъдію | и желъзомъ нагръжены карабли | ом галанцов взяты. |

В городе Франкъфорте! на рекъ і на Мене свъиские и францужские і послы против впаде-

л. **64**: ¹ л написано по в.

л. **65**: ¹ **.** написано по В.

нья Померіской земли явки подали і и обявиль францужской і л. 66 і что их войско стоит готово вв! Елзасе и окоїло тако ж чинят о чемъ в Цесарском і краю гораздо опасенье стало, і

Из города Любка октября въ КА де |

Францеженя не токмо Выпинеи² Неметикои эемл'я великои сполох I чинят но и гроэит начинаютъ | что они свъискому в княжество | Бременское на помочь притти | хотят однако ж до сих мъстъ і в дъле обявилося что оберегающихъ помочь в голых словах І обретается а дълу ничево І не наслъдствуетъ3. а от кардинала Мазерина куромисту Мень Іскому⁴ и Келенскому про объявлене І Учиненого шпанского покою І и при освид втелствованью і короля своего праведное⁵ наім вренье⁶ к воздержанью і оснобрикских и минстерских | мирных статеи обещанно | есть что будет чины в Немет цкои земли в том с ним согласи л. 67 тися похотям і имъ ни в людях і ни в денгахъ скудости не будем но доволно от францужского к тому I додано будеть. а котя корол I шпанскои начался¹ цесаря римског | против Аглинскои земли трактаты шпанские вести2 однако ж то | напрасно было понеже корол | впаденье ево в Померскую землю | за явное разоренье держит | и для принятого обнадеживанья конечно короля свъиского в посилковати имъет что вскоре | покажетца, и естьли княз | Кондтвискои вправду упомянутог | цесарского величества генералство над воиском принять | хочет. |

 Am^3 Одри реки 4 октября въ КГ де

Поліской генерал Чернетикой своим войском в Голстенской земли ідвин шол под Греи-енгаген через Одеру І рек в Полшу

I л. 68 | Из Дама города номбря въ И день

Вчера мы | цолшанцы меж Стетином и Дамомъ | приступом вряли а цесарских людеі І убили капитана дву порутчиковъ І а нашихъ людеі члвкъ со сто убито ж І а ескоре болшои пристыть к Стетины І быдеть.

Из Копнагава ноября въ Д день |

Здъ і нъкоторые! начинають лютчую наідежю к покою имъти через то что і корол свъискої француских и аглиніскихъ послов по совъту поволил і чтоб недерлянские гсда послы в город Никиппинкъ к нему при клали, а тв і которые то д'яло лутче черни розсужають что невозможно о том I и меншую надежь имъти понеж I подобенства нът чтоб корол свъискої і из равмеваных островов ннешнеї і осени испровадил и потому намъ і без опасень быти и тому миру состом тися нелзя и потому всякъ здв 1 умыслил то безвремяне лутчи і л. 69 і на врема потерп'єти нежели опам і через ненадежной покої в болшую беду вступат именно понеж свъискихъ | ратныхъ людеі велми элъ удоволіствованныхъ обретаемъ что wни | не имъючи заплаты множеством | к нам перебегают. |

Из Вѣні¹ номбря въ В день |

Что сал танъ турскої новопоставленного і седмиградцкого князя Бархея з графом і Хлутглавом млотчимъ за караблъ I посадит велел и то подлинно, а проітив² того седмиградцкие чины wпят | Ракоцъ за кнэя себъ выбрали | 1 послаиниковъ своих к великому і везирю в Црьгород с наказумі послали і будеть салтань турской их давными I волностьми и обычами и прежнимі I податками пожалуєть и они I по прежнему холопи ево быт и оставатись хотят а будет нъть и они с Ракоцею против его всъм имънемъ своимъ кровю и головою I л. 70 I своею стоят котят, У Ракоцы "П воиска I собрано тако ж к нему Болзария и Кавза I по∂далис да I велгры к воинъ охотны I а про-

Перечен с писма из Зар Боктеима октября въ КЗ день

Носятца въсти что генерал | Пудвелсъ с осмнатцатью полками | француженя верхъ2 Сары реки | идетъ и сказывают что емъ здъс | обозом стоят а иные сказывають I что те полки вв3 Елваскою землю I идом а нне м еще листь не запеlчатал какъ гедина маера Хатова I слуга при кал сказывает что т I полки к нам ідут и обозом в Бокъгеиме стоят хотят чево мы велми испужалися.

РГАПА, ф. 79, оп 1, 1659 г., № 2, л. 47-70

л. 66: 1 Так в ркп. 2 Так в ркп., в Вышнеи? 3 е исправлено из ю. 4 I исправлено из выносного и. 5 ое написано по аго. 6 е написано по я.

л. 67: 1 Так в ркп., вм. начаялся? 2 е написано по стертому 1 в. 3 Выносное 1 написано по какой-то другой букве. 4 е написано по стертому 4. 5 Так в ркп., со своим?

л. 68: ¹ Первое о написано по у, ые написано по стертому 8ю. л. 69: ¹ % исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, е и смазано. ² о смазано. ³ w исправлено из е.

л. 70: ¹ Так в ркп., передача названия р. Саар? ² Так в ркп., вверхъ? ³ Так в ркп. ⁴ н написано по а.



СПИСОК СОКРАШЕНИЙ, УПОТРЕБЛЯЕМЫХ В ТЕКСТАХ

кнжий – княжий

арцыкнзь - арцыкнязь бгатство - богатство бгъ – бог бже - боже бжии – божий блгодарити - благодарити блгои - благой бца, бдца - богородица всемлстивыи, всемлствыи - всемилостивый вшъ – ваш Γ — Γ ОД гдрственный, годртвенный государственный гсда - господа гспи – госполи гединъ, гепднъ, геднъ - господин гсдрство, гсдртво, гдрство - государство гсдрь, гдрь - государь гсдь - господь де, днь, дн - день диги - деньги дрвня - деревня дховныи - духовный дша - душа дшешляхетство душешляхетство ежднеи - ежедней ежеднъ - ежеден ежемцъ - ежемесяц еугльскый - евангельский кнга – книга кнжество - княжество

кизь, кизь - киязь кизьскии - киязьскии кнзья – князья крстъ - крест крстьянскии - крестьянский (=христианский) крстьянство - крестьянство (=христианство) Крстьянъ - Кристиан крстьяня, крстьяне - крестьяня, -е (=христиане) млсрдыи, млрдыи - милосердый млсрдие - милосердие млстивеншии - милостивейший млстивно - милостивно млстиво - милостиво млстивыи - милостивый млсть - милость мнстрь - монастырь мсцъ, мцъ - месяц нбо - небо ндля, нделя - неделя нне - ныне ннешнии, -ныи, -неи, -нои нынешний, -ый, -ей, -ой ншъ – наш окрстныи - окрестный отцъ, оцъ - отец пррокъ – пророк пррочство - пророчество пррочествовать - пророчествовать прстои - пресвятой

ржество, ржество - рождество © - значение неясно (в прим. к л. 26 № 42) свтои - святой смртно - смертно смртныи - смертный смрть - смерть снъ – сын срдешный - сердечный срдце, срце - сердце тотчсъ – тотчас триндльный, триндлный - тринепельный хрствъ, хрстовъ - христов хрстияня - християня хрстиянский - християнский хрстьянский - христьянский хрстьянственно - христьянственно црвичь – царевич црковь, црквь – церковь црство – царство црь - царь Црьгородъ – Царьгород Црьградъ – Царьград црьскии, црскии – царский — значение неясно (в прим. к л. 26 № 42) члвкъ. члкъ. 9. челкъ. члвекъ - человек члвческий - человеческий чстно - честно чстныи - честный чсть - честь чсъ - час

Перевод вестовых печатных листов, присланных из Риги англичанином И. Гебдоном, с известиями о событиях из разных мест

26 октября 1650 г., 3 марта-21 апреля 1651 г.

|л. 42| Перевод с вестовыхъ печатных листов что при | | из Риги агличанин Іван Гебдонъ въ ннешнемъ | во РН Φ м год θ июня въ Г ∂e^2 |

Въсти из Цесаревы области из города Дрезідена апръля въ ГІ де

Послъднеи казачеи Упајдокъ ещо потвержают и сказывают что тут | Хмелнитского генералного поружчика над конными людми именемъ Ниенцвеи родом | татарин и похвалнои салдат а бхристьянскому имени | великои недругъ и з братомъ Убили |

А полковника Астицииского началитышего от казаков с сыном полонили а король де полскои | кастеляна сандомирского к Москве послал | о нтыморых статяхъ договоритца да и о томъ | чтоб полскому воиску въ Московие запасы поволили кити и проити было волно и полскому гетману $| 1 \rangle$ в бояры говорити $| 2 \rangle$ и просити $| 2 \rangle$ чтоб великому княю с своими | донскими $| 3 \rangle$ на крымских и на нагаиских | татар ити будет королю совътно $| 4 \rangle$ покажетца |

А из Свъи въсти есть что тамъ по самои спъшнои | мъре десям тысечь члвкъ встроими и на лифляніскои ръбеж послам потому что тъ сосъдские раміные готовления причину даюм что наідобно тамъ бдящее око держам и все | в добромъ урядстве устроити и также | де тамъ всъхъ пехомных и конных лю[дей] | смотръли и во всемъ королевстве и такъіже и в Финскои землъ смотръть же станум | а цесарева радость до маия мца омложе[на]

Iл. 43 Въсти из города Статина апръля въ В де I

То явно есть что королю полскому проітив казаков имти а потому что тъ козаіки с татары наготове стоям и во всю Полішу указ учинем что всъмъ которые толко і на тысечю волотых живота имъютъ и хоти шти десям лътъ стары за не скорбны и тъмъ всъмъ после і Велика дни быти наготове а хто того і не учиним и тому быти без чести и без жиївотов и то помъстным людемъ добръ теїжело будем и омтого чаям хлъб подорожаем і ноипаче для того что хлъб в Кракове і и на Висле ужь многим дороже гданской цене і

Въсти из Стеколны марта въ КД де І

Королевственному маршалъку графу Магнујсу сказывают что в Лифлянскую землю итти потојму что онъ от того владътелства отсталъ | и ему δ тамъ все в добромъ урядстве уставит | ноиаче для того что сосъд ихъ ратное готојвление

л. 42: ¹Так в ркп., прислал? ²Далее ошибочно написано е над строкой. ³а исправлено из какой-то другой буквы. ⁴ѣ написано по и. ⁵Далее зачеркнуто вбили. 6-6нскому и имени написано над буквой я и зачеркнутым намъ. ¬а исправлено из е. 8я написано по а. 9Написано по на. ¹0волили написано над словом квтит. ¹¹Написано над зачеркнутым бояринв. ¹²-1²Написано над словом чтоб и буквами ве. ¹³Далее зачеркнуто казаками. ¹⁴Так в ркп.

л. 43: 1 Написано над буквами имъ. 2 ют написано по каким-то другим буквам. $^{3-3}$ Написано над буквой ы и словами и тъмъ. 4 д написано по к. 5 Написано над строкой между словами Висле и многим. 6 с написано по с иного начертания, т исправлено из к и о, второе в написано по и. 7 с 8 написано над буквами ск.

чинит а кому на его мъсто влајдътелемъ в Лифлянскои землъ быти того | ещо не въдамо а сказывают что ити | туды полевому маршалку Густаву Горну | чтоб ратныхъ людеи пересмотръть и все | в добромъ урядстве поставит а многие | чают что палсъграфу Адолфу Ягану или | графу Эрику Оденстерну владътелемъ | в Лифленскои земли быти а графу Магнусу нне в Цесарскую землю не ити а пос8....л. 441 из Свъи в послех к цесарю в Въдну вътъсто | графа Магнуса для приниманя права | на тъ земли которые королеве в Цесаре | ве области досталися да в Свъе жь | при королеве ежеднеи таиные думы держат | и сидят чево наперед сего не бывало |

Въсти из Въдны априля въ Е де |

Цесаревъ посолъ волнои господин Смитъ | т 3 рском 3 царю дары 3 подалъ и т 3 рскому | то приятно было и третянацатого числа онъ оттоле назад 3 отп 3 цен 4

Въсти из города Колена апръля въ И де

Здъсь въсти⁴ есть что козаки под оборонение турского поддалися и для | де того онъ велъть татарскому | хану к нимъ⁵ на помоч имти |

Въсти из Париса из Францужскои земли апреіля въ И де

Тремево дни королевская свадба | была при объихъ его маршалъкех⁷ при⁸ | Шовенбурхе⁹ и Филерое и при иныхъ |л. 45| великих людех и король францужскои¹ | ГІ ми человъком нищим ноги мылъ | и за столомъ их самъ кормилъ и по|коилъ а короле² ГІ ми ниших женъ³ | покоила |

Въсти из Веницъи апръля въ 3 де 1

Сегодни от сюды пят караблеи в Кандию | пошли а на них ратных людеи семьсот члвкъ | да много запасв а король шпанскои | по папинв прошеню рекъся веницъискимъ владътелемъ на помоч послат восмъ караблеи да сто тысець золотых да ежемцъ по ВІ ти тысечь | золотыхъ а королевство Напелское | реклися на помоч дат по том ж две тысечи золотыхъ да пятдесят тысечь мехов хлъбного | запасв |

Въсти из Аглинскої земли из города Довреса 10 І апръля въ ДІ де

Потом' что на море | морскихъ розбоиников много и соемные | люди Уложили збирам пошлину с Угоілья и тою пошлиною много казны збеіремца а д'ялам тою казною 11 карабли и сподоблям | которыми караблями морскихъ разбоиниковъ | сокротим |

Iл. 46 Въсти из Шкомскои земли из города Эденбурха I марта въ Г де

Мы желаемъ что в паріламента Шкомски² земли вчинимца которые і в Синть Джанстоне в собране а Гамилтонъ і в них в великои чести а Аржиле и кацл'єр³ і в обышнои чести и мало их ⁴в собране слвшають і а в С'євернои Шкомскои земли много рамныхъ і людеи про королевское надобе наимыва[ют] і и полки ⁶де ихъ ⁷ вскоре в поле поидвть і а сказываюм что вж и такъ де в нихъ сорок і тысечь члвкъ в собране в палинского і парлемента салдаты ходям на добы ч с шкотены быюмца и травямца

л. 47 Въсти из Виницъи марта въ КИ числа I

Sgtsc ннtв въсти обявилис что търские | люди столнои город Кандию крtвпко осадiлиi | и стреляюm по городу днь и ноч беспрестанiно и подбилис стол блиско под город что из | городa на выласкb против търских людеu нелiзя выuти и для того

⁸Далее утрачено 7-8 букв: обрыв.

л. 44: ¹Написано над буквами а и пр. ²Далее зачеркнуто црю. ³Написано над буквами ю и по. ⁴в написано по какой-то другой букве. ⁵и исправлено из е. ⁶п написано по какой-то другой букве. ⁷е написано по о. ⁸Написано над зачеркнутым въ. ⁹Конечное е написано по а.

л. 45: ¹Далее зачеркнуто тр. ²Так в ркп., королева? ³ъ написано по ам. ⁴т написано по д. ⁵Далее зачеркнуто дат. ⁶Написано над зачеркнутым дат. ⁷Приписано на поле другими чернилами. ⁸Написано над буквой и словом да. ^{9,10}а исправлено из какой-то другой буквы. ¹¹0 исправлено из а.

л. 46^{: 1}Первое а исправлено из какой-то другой буквы. ²Так в ркп., о исправлено из какой-то другой буквы. ³Так в ркп. ⁴⁻⁴Написано над буквами слуш. ⁵Написано над зачеркнутым людеи. ⁶⁻⁷Написано над зачеркнутым наши. ⁷ъ исправлено из какой-то другой буквы. ⁸а исправлено из какой-то другой буквы.

л. 47: 1 ли написано над буквами ді.

эдтьшные волные | владтьтели эбирают свою силу и денежную | казну скол моч их сяжет туды послат и им | помоч учинит і вельли изготовит Е боліших ратных караблеи а поидет с тыми караблями граф фердинандус для доброво | надзираня а толко турские люді то мысто возмут и чин і вес Кандыской четров | завладыют, и третва дни чтселе | секретарь Агустин Вианола изоюран к болшему канцтыру на умершево канцтырово мысто и ему для | почести от ншево сенаторства был[а] | встыча | Из Амстердама апрыля въ К числа

Sgtsc | въсти обявилис что 5 францужские | разбоиные карабли нших 4 карабілеи на Бълом море въяли и им меншая | цена всякои 6 карабль по M галанских 7 эолотых и невіл. 47а| да 1 ... и нших SI кара[б]ілеи въяли о котором эдъс немалое переменене |

Из Брюселя апръля въ ИІ числа

Из Мадриіла² пишьм что его королевское величество і шпанскои годнь Янь Боргию і прика зал готовимца имти послом в Полшь і для какова дъла и то впред будем въдомо і

Из Антор а апръля въ КА числа

Шпанское рамное I готовлене в нарочатом вычае и на рект Рине I строям шпанское прибиране а корол шпанскои послал вказ в Севилию чтоб вст крестовые ефимки которые бвдвм в новом привозе I а[бья]вямца с примтьсю вст плавим и иные I дтам. из Шкомцкие земли втсти что король вь Имистоне и к нему збираюмца I вст ево рамные люди. а из Стверные земли I пришли Е региментов или полков конных людеи а пехоты столко ж а болшему I збираню воиска бым. в Стярлине а корол I сам твды ж бвдем со вст и своими людмі I и сам станем смомрт всего воиска а сказываюм что король сам хочем людеи своих к бою I вряжам. чинно I

Из Антофа8 того ж числа

Фицерои наапелскои веть дона ферантсково де Монта секретаря Исофа Паломба и Андръя Мирабелла и еще З члкъ для прежнего смътново времяни казнить и хочет иных тако ж | доискиватца. из Амстердама п[и]шът что | в Ѕеланскои землъ ЕІ караблеи наготове на моря итти всъх каперских промышлени под велскою землъ еликът быт и тъ ж к[ора]бли [учи] л. 48 | нили под Велскою аглинскою зе[м]лею великът о шкодъ побивают и емлют многие карабли | і как гъбернатор тешнивльскои ъчиня перемире с шпанскими людми послал карабли | свои для добычи и тако ж на него гляде | гъбернатор лювенбърскои тако ж ъчинил | и ходят карабли ис тъх мъсть для добычи на море. в Кобленце изымали | члка ъ которово ф двоиных золотых | шбявилос а домышляютца что быт емъ | тъх трех которые за нъсколко | недъл² кардинала Тривълтсково фицероя сардинсково шграбилі |

Из Виницъи апръля въ 3 де

Того ж числа і от селе Е караблеи а на них Ψ члкъ и з денігами и з запасом в Каталонию пошли для і помочи своим людям и wчищеня от турских і людеи а король шпанскои по прошеню і папы римсково сюды эд виним влаід в телям прислал в помоч И караблеи і $_{\ddagger}$ Р крон денег по $_{\ddagger}$ ВІ крон на мцъ $_{\ddagger}$ В і члкъ неополитанян $_{\ddagger}$ Н мехов запасу і посулил прислат.

I л. 49 Из Стеколны октября зъ К\$ числа

Пишут і королева въ Ді м сего мца отсюды по ка[ла] і гдкі Яков Пунтусовъ живет пят версть от і Стеколны и жила тут по Зі числа а отту[да] і ек с великою честью в

л. 48: 1я исправлено из какой-то другой буквы. ²Написано над зачеркнутым днеи. ³ написано по в.

 $^{^2}$ и исправлено из е. 3 Написано над зачеркнутым по 4 Так в ркп. 5 Над что написано въсти. 6 Написано над буквами кар. 7 Написано над словом эолотых.

л. 47а: 1 Далее утрачено 1 І $^{-1}$ 2 букв: обрыв. 2 Напротив букв ла на поле помета [ш]панского | [к]ороля вла|дтынье. 3,4 8 написано по а другими чернилами. 5 60 исправлено из я другими чернилами. 6 Так в ркп., нарочитом? 7 Над ое ошибочно написано в другими чернилами. 8 Так в ркп. 9 н исправлено из а. 10 Далее $^{3-4}$ 6 буквы не читаются: оборвано, размыто, стерто.

л. 49: ¹г написано по в.

город приняли с такою | великою честью и нарядомъ что никакому | королю цесарю не бывало и та встр вча велася от полуден до ночи а двелося такъ свиъ обычаемъ перво шла 2 рота | латников з головы до ног в латах числомъ | шестьсот члвкъ а по томъ рота пеіхоты шестьсом же члвкъ за тымъ четы реста лошаде и простых зводныхъ3 | думных людеи а за тъ шестъдесям каръм | а в них сидъли думные люди и ины | королевственные ближные люди а по том І вхали рыцерственные люди и свъиские І да ли олянские шляхетные люди вст I в эолотномъ плате а иное⁵ плате⁶ таково часто кроживом⁷ нашито что и не | энат было с∀конное ли или бархотное плате | было а числомъ их было дАС члвкъ і и по томъ шолъ генералисмус арцух Карлъ і а около ево было со сто члвкъ партазаников жильцов и скороходов и тъ в плате І таковы нарядны были что и писат немоlчно вств в голубомъ бархоте и круживомъ l 8золотным и серебрянным⁸ таково часто нашито было что и бархат 8 і не энат а самъ арц 8 хъ сид 8 х кар вте і которая сверху донизу позолочена и жемі л. 50 ічюгомі и алмазы Украшена2... по томъ і фхала королева в эолотом воску жемчюг[ом] і же да алмазы³ осажен и Украш⁴... | нею шли дват четыре трубачи да сор[ок] | восмъ члвкъ партазанников шестьдесят | члвкъ жилцов да скороходов вст в волот номъ да в серебренномъ плате и казал6... | какъ есть на эоломную7...ру было см[о] тръть и двои ворота были устрояны | и Украшены скроз которые они вшли что | про то Украшение описат невозможно | и того дни болши дву тысечь пушек | выстрелили а по томъ въ К м числе⁹ | с великимъ Украшенемъ и чиномъ коројлевино величество в кирху проводили і и после службы е королевою свъискою | коруновали и архиепискои поставилъ | еи коруну на голову и далъ еи ски фетръ | в одну а элатое яблако в другую руку | и мъчь дал же а к кирхе шли пере ∂ не Θ^{10} \mid Р члвкъ шляхетных людеи рыцереи и гра Θ ов \mid и с восмидесят восков а по томъ королева | а около нъ 11 з двъсте члвкъ трубачъев жилиовъ партазанников и скороходов вств в зоілотномъ плате а королева сидтьла на славінои 12 колеснице на задть 8 чинены два лва а на передѣ один левъ чистого элата а на главѣ 8 неи кор8 3 з драгоц внъными | алмазы а ра нею 4 вхалъ арцвх Карлвс а на | главъ в него корвна розтворчатая кор[о]|левственнымъ 15 насл 16 ...

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 42-50

2

Перевод печатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест

24 декабря 1650 г. - 8 января 1651 г.

|л. 13| Перевод с печатных вестовых галанских листков | что прислал бомрин Илья Даниловичь Милославіской в Посолской приказ в ннешнем во РНФ м году і февраля въ І де |

Въсти из розных мъстъ мсца номбрм АХНА г | году Изо Гданска декабря въ КИ де

 $^{^2}$ а исправлено из и. 3 н исправлено из ы. 4 Так в ркп., теми? 5 0 исправлено из ы. 6 л исправлено из вертикали буквы т. 7 Так в ркп. $^{8-8}$ Написано над словами таково часто и буквами на. 9 Написано по какой-то другой букве.

л. 50: 1 0 исправлено из н. 2 Конечное а исправлено из какой-то другой буквы; далее 1 2 буквы утрачены: стерто, смыто. 3 Второе а исправлено из какой-то другой буквы. 4 Далее утрачено 8 9 букв: обрыв. 5 Так в ркп., двадцать? 6,7 Далее утрачены 1 2 буквы: обрыв. 8 8 написано по а. 9 9 ч написано по какой-то другой букве. 10 0 исправлено из какой-то другой буквы. 11 Так в ркп., ней? 12 В написано по какой-то другой букве. 13 Так в ркп., коруна? 14 10 смазано. 15 Далее зачеркнуто княземъ. 16 Далее текст утрачен.

Соем начался в Варішаве а о каком д'єле того нев'єдомо потому что корол і заказал под болшою заповедю ни о чем про то никому і никуда писать не вел'єл доколе соемное время і и дни совершатца и то чаят совершитца в маілое время потомо что сказано соемномо времяни і отв'єть і толко две нед'єли а про'єзжие люди і оттоль приезжаючи сказывають что болшая і тягость и спор есть і впред чаять болшие воины і потомо что татарове и казаки не хотять і отишитца а хотят Волоскую и Мотьянскою і землю под себя подклонить с торскимъ заодно і і вм'єсте стояти против короны Полские и помоігать торскому а особно обещал торскои Хмеліницкому быт воеводою в Волохах а тотошнего і воеводо выгнать и то б короне Полскои великая і шкода и пом'єшка а н'єкоторые гсда полские і рады придомывают чтоб для такие причины і с торскимъ и с казакамі воины не всчинать і

Из города Элзаса генваря В г числа

Сюды пишьт | в грамотках что францыжское воиски іл. 14 после того какъ взяли Ретел пошли в тыринские! | мъста и разделилис надвое одна половина | под генераломъ Плеси Браслиномъ подли² в Нормандию быть тыть в зимовых становинцахъ. а дрыгая половина под гсдном | генераломъ Роза и генералом³ Лаферромъ | флекинстеномъ сказываютъ осади[ли] | Бар і въ КЕ м числъ взяли и отоль пошли | в Невкастель и тытъ мъста тако ж і в Лотринскои землъ генерал Лонгвиле сего лъта | понимал и своих людеи поставил и по том | хочетъ стать в зимовых становищах | в покое в Лотринскои землъ. а вчерашнево | дни пошли тыренских людеи члвкъ съ У | через Сардискои мостъ а с ними был тыренскои | секретарь именемъ Либор а чает пошли | в нъкоторые мъста для денез и тово | подлинно невъдомо а иные чают что преж | помянытои маршалкъ послал тъх своихъ | людеи в лыкъсенъбырские порыбежные | мъста и прибираютца к тъмъ людемъ | многие люди которых и не чаяли |

Из города Невенборка генваря Г г числа І

Свъискои имянованнои геднъ Оксенъстернъ еще I по се число здъс а чает вскоре отсель I поъдетъ а в нево вж все изготовлено Iл. 15 на дорог такъ что именованные тако ж I и квръирста Брандебврского невдавне I поъхали один по одном а иные ще здъс юстаютца а про тъх поъздкв не слышет I ничего а промеж того сказывают что квръи[р] ста Беигерского посланникъ геднъ граъъ I Квртиъ отдълав свое дъло к Твринв назад в Невенбвкъ бвдетъ а после него вскоре I поидет королева Соъоиская. I

С реки Элбы того ж числа

В ннешние дни при тахалъ сюды в город Стетин генерал Врангел I и его добр честно приняли а сказывают I про генерала Конинсъмарка что ево в Св в I в чинили графомъ тако ж сказывают I что в Свию пришли гевангилицкие послы I из города Авсъб рка о томъ чтоб имъ I встроит свои церкови и богомолье I по прежнем в

Из Аглинские земли города Л8ндена генваря \$ г числа

Сказывают что был бои на І море и нашъ де адмирал королевича Руперіта побил и его самого в полон взялъ І тако ж въсти из Шкотцкои земли что город І Эденбурхъ в нашу сторону здался І і всъ дела чинятца и кажутца быть І к доброму счастью на парламентскую І или соемную сторону

Iл. 16 Из города Антварпа генваря И г чис[ла] I

В грамотках от Святаго Себастияна пишивть что тамъ добрые въсти что шпаніские люди в Каталонскои землів взяли Фликсъ і да Муравету тако ж город Кортозу котоірыхъ давно доступали договор былъ і будетъ тому городу декабря въ Ем і числів от францужскихъ людей выручки і или помочи не будет и имъ здатца і шпанскимъ людемъ и за два дни до і сроку ходили четыре карабли францужіскихъ на выручку и тів всів карабли і шпанской генерал арцухъ Албинской катарігами

л. 13: 1Так в ркп., в черновике быт.

л. 14: 1 8 и первое и написаны по каким-то другим буквам. 2 Так в ркп., в черновике пошли. 3 м смазано.

л. 15: ¹ Так в ркп., еще?

встр'єтилъ и их взял, тако ж пишет і влад'єтель неаполской что там еще болшее і готовленье к ратном'є строю болши тово і какъ в прошломъ году было, а в посл'єдних і аглинскихъ грамотках пишет что шкотчаня і соединилиє генваря въ А де короля своег і коруновать и для того учинили і заказ два дни молитца и поститца, і

Из города Анбурка генваря Д г числа

В ннешних | днях въсти | и Стеколны | что тъды пришол татарскои посол изо Гданска воденым | пътемъ і вскоре в отвъте был и королеве | л. 17 | грамотъ свою подал и покло[н] правилъ | и ръчъ говорил чтоб вчинит новое подтверженье промеж ихъ хана и королева | емъ велъла сказатъ что де емъ по времені | въсть бъдетъ і велъла ево покоить | безденежно. і в ннешнее время в Свие | немърная теплынъ і воды от беспрестаніныхъ дождеи а от Стеколны З миль | мъстечко Стравницъ такая болшая вода | и град что во веки люди не помнят | и по томъ какъ соемние время скончалос | и чин всякои по королевинъ корънованью | свершился и после того настоятели и приіказные люди которым было о чемъ | дъло и то совершили тако ж з бременскимі | именованными договор вчинили и раідъютъ того чтоб прежни временем послат | посла к цесарю а дръгово в город | Любекъ для мирново договору с короілемъ полскимъ а третих послов на ръские | межи для межевых дълъ по послъдінемъ договору, |

Генваря И г числа в городе Ротордаме поікрали двор гедна Петра живота золот[о] и іл. 18 і крстъ сh яхонты и четырмя алмазы золоітая парсвна короля датцкого три зоілотые чепочки розных запона золотая і а в неи ВІ алмазовъ в середке болшои алмаз і золотая двоиная запона перстень і крвтлои с алмазы перстень с клеимом на нем і подписано І заповедей серги з жемічюги болшими дрвтие поменши того две і жемчюжины ровны солонка серебреная і S серебреных ложекъ стебли лошединым² і копытомъ три ложки на них имя Брок і ложка на ней по латыни здва слова ковить серебрен на немъ і три пикинера серебряной взороче а на і нем ржство хрство і иные розные серебреные взорочи чорная свконная епаніча да юпка скорлатная двой шолкоїковые чолки червчатые да голюбые і да мешечикъ а в немъ было денегь і Ф золотых галанских и хто бвдет і тот краденой животь гдѣ провѣдает і и скажеть томв в ково покрали и томв і четвертая доля того живота а татю і болшой подарокъ на которомъ он бвдет і гораздо бит челомы

Въсти из началново становища генерала | Кромъвела из города Эденб8pха дека6p[я́] |л. 19| въ КД [день]

После того какъ полковника Кара | в Гамелтоне побили пришли подлинные | въсти что ево самово на побъге в полонъ | взяли а людеи ево побили и гналися | за ними до самого крепостного мъста | имянветца Аиръ К милеи от города | Глазковъ которои в западнои сторонъ | в Шкотцкои землъ сегодни сюды в город | Эденбврхъ Р лошадеи пригнали которые | на бою взяты тако ж и полоняниковъ | привезли а городокъ Аир наши люди | крепят и котят слъжилых людеи в немъ | посадит и надобно такое мъсто остерегати | полковникъ Стравгам из полонъ в шкотчан | вшол и пришол к намъ сюды в город с ыными | врядными людми и чает что тъ люді которые | с нимъ совътвют по немъ здълают, |

Президентъ Фрегатъ со многими запасы | и з денгами и въ ДАР члвки салдаты | сюды при вхалъ а болшие огненные | верховые пвшки из Лита города сюды ж | привезены в город для обереганя сего | замка потомъ что і иные наряды здъся | изготовлены из осады стреляют беспрестанно капитана Гамона из мъшкъта до смерти | ъбили славят здъся еще про то что Шкотцкая коръна | генваря въ АІ де хотят его величества корънъ | л. 20 на главъ положить и для того велено два | дни говъть и бгъ молит

л. 16: 1-1 Так в ркп., из Стекольны?

л. 17: $\frac{1}{2}$ н исправлено из я. $\frac{2}{2}$ с написано по в. $\frac{3}{2}$ Так в ркп., в черновике прежным.

л. 18: ¹ в написано по в иного начертания. ² ш исправлено из в. ³⁻³ Написано над словом ковшъ и буквами се. ⁴ с исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ Так в ркп. ⁶ а написано по ъ.

л. 19: ¹ е вписано над строкой. ² о исправлено из какой-то другой буквы. ³ & исправлено из какой-то другой буквы.

ца его величество | и Шкотцкие земли Статы западные стороны | шкотчиномъ по ихъ покорному челобитью | Узнав они вину свою велъли вину имъ | отдать. а думали они с великою силою | на нас наступить. синте джонстонские люди добръ върны кh его величеству | комисары от кирхи с перламенскими людми | еще во многихъ розныхъ статьях не договорилися |

Генерал Кромвел гъбернаторъ эденбърского | замка велъл добрые статьи объвить, и губернаторъ дал на то отвътъ что он | хочет о томъ обослатца с королемъ | тако ж и с полковникомъ Стравгамом I да э господиномъ Свинтономъ I говорить, толко и опричь тог еще в нег | дъла есть в господиномъ в Жефриви | да в господиномъ Кастором в семъ | городе, и толко будет договор | меж ими будет, и намъ от нег доброво л. 21 отвъту ждати осадники того эденбур бурского! замка какъ уж мы наряд свои установили учали они знамянемъ шормовати и какъ из болшого наряду по нихъ учали бит и они знамя свое спрятали | прошлого воскресенье какъ² 8ж в острошках вес наряд был изготовлен вел влъ генерал | Кромъвел говорить губернатору хочет | ли он эдатца или нът и гъбернатор | велълъ опят Кромъвелу сказатъ | что такое дъло не в моеи мочи и просил чтоб ему о томъ переж обоклатца Шкомцкими³ с Статы, которые І сһ вхалис в Синте Джонстоне і какъ І будет они похотят а мн в отв вту от нихъ дожидатца и генерал | Кромъвел ему губернатору не хотъл | болши сроку дать прошлые соботы | добр в жестоко из ншего наряду и из болиших огненецъ стреляли и болшую шкоду | [починили голо]в[ные и лутчие] пушки іл. 22 и станки попо[р]чены по тому энать І что они из осаду через городцкую стену І горфлые деревя бросали и мы им из своег | наряду болшую шкоду починили вчерас | здъся гораздо болшои снъгъ выпал | и для того ничего немочно дълать |

Сего утра почали мы из своихъ пушекъ | опять стреляти тако ж и бомвыми | рушными мдры метали осадники | показали намъ бълое знамя вмъсто | красного в грамоткахъ из осаду | пишутъ. которые посланы к Стерлингу | что они нужны водою и болныхъ | людеи в осаде много, |

Въсти из Лундона города генварм 1 въ 3 днь

Парламенские карабли вскоре | на море выдуть из Калиса пишум | что полковникъ Блакъ взял на море | карабль а на томъ караблъ 2 М\$ | пушок мъдныхъ. а имянуетца | том карабль Юлио Мазарини знать |л. 23| что королевскои карабль. а капитан | на томъ караблъ был рыцар малтавскои | а после того он же Блакъ взял на море | торговои францужскои карабль и оттоле | от Калиса пошол онъ своим | караблемъ | к Тангеру прынца Роберта. сыскивати | потому что до него въстъ дошла | что де он на тъхъ же З караблях | которые из Либона2. туды пошли | і какъ ево тамъ не добыл и тот | адмирал Блакъ взял под городом | еще два карабля францужские ли | карабли были или португалские | и про то подлинно не въдомо, | в грамоткахъ из Калиса пишут | что адмирал прынцъ Робертъ Карітагенское устье отнял. а в ыіныхъ грамоткахъ пишут что | ево под Алитерем побили на Шпаніскомъ море,

Іл. 24 | Шпанской посол дон Алонза вчера[с] | У парламентов на посолстве был а поіслано было по нево КВ кар'яты, і портв'галской посол. при'яхал в Порцмойту і и просит чтоб парламенты прислали і к нему про'язжую чтоб ему сюды і при'яхать, и парламенты за то і не стожли толко на то чтоб ему і послу переж посолства дела свои і объявити. і в т'я поры мочно у него і выведать будет ли торговымъ і людемъ платеж за то в шкоду і что учинено от его короля и от прыніца Роберта., і

Вств спорные дела что были против вышаго короля. и то почитати все в добро і вств писма и смтвты в и про ттвхъ которые сидтвли у королевіского смертного приговору, и тог вничег не поминати і во веки л. 25 быть забыту для отвту, и очищене наслъдникомъ, а в послъднеи заворошне в Нортъжомке члвкъ зъ дГ оговорены в

л. 21: 1 Так в ркп. 2 ъ исправлено из какой-то другой буквы. 3 Так в ркп., в черновике с Шкотшкими.

л. 22: 1 я написано по каким-то другим буквам; второе т написано по л. 2 Второе а смазано.

л. 23: 1 Так в ркп., с своим? 2 Так в ркп., в черновике Лизбона.

наш агентъ Брандышав, которои живетъ в Амъбврхе. здъшные поволноюти и тамъ ево бврмистри к себъ | принали. аглинские карабли которые | шли ево агентовв женъ проводить | мимоходомъ под Глюкъстатомъ | и хотъли взят аглинскои парламенскои | карабль и тамъ их велъл дацкои | король задержать |

Эденбурские сиделцы по уговору і город здали и гораздо добрыми і статьями договорилис. а нашли і в томъ городе П пушек и добру і много всякого служилого ружья і и ратныхъ запасов тако ж и рухляд и на четыре дни сроку і дано будет хто свое опознает і и тому и отдать

Iл. 26 Въсти из Стеколне генваря въ 3 днь

Из Стејколны пишутъ что татарскои посол | тамъ в королеве на посолстве былъ | и е в величеству поздравлял желаючи | еи счасливое владъние и просилъ | чтоб ханъ безпрестанно с коръною | бытъ в дръжбе которую он имъветъ | воздержати и тамъ ево посла | е величество велъла безденежны | кормитъ и поитъ |

Въсти из города Дабрса генваря въ И днь

Из Картагены пишвт что прынцъ | Робертъ своимъ карабелным караваномъ по морю ходил и оберегал. мале | гемскои караван и адмирал Блакъ | напустился на нег и бился с нимъ | З часов и прынцовыхъ Е | караблеи в ту порв на море потонвли | от стрелбы Г карабля зажгли |л. 27| а иные взятьем взяты. а досталные | убъгомъ вшли и побили у члвкъ | і взято Ф пвшекъ иные на карабли | побрали. а иные и потонули на море | толко на великую силв тот прынцъ вшол | с своим караблем которои слывет Сволуве | да за нимъ тож вспълъ карабль которои слывет Маирицивс адмирала Блаковыхъ людеи немного пошкодили | сказываютъ что Л члвкъ до смеріти побиты. да З члвкъ раненыхъ людеи. а ни единог карабля | ис своег караван не потерял. прынца Робертов караван был КЗ караблеи. а у адмирала | Блака | всего ГІ караблеи

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 13-27

3

Перевод грамотки Я. фан Стадена из Пскова с вестями из Амстердама

22 января 1651 г.

|л. 410| Въсти изо Пског от иноземца от Ягана фан Стадена | в грамотке пишет а та грамотка писана генваря | въ КВ де ннешняг РНФ г году |

2РН
Ф г февраля въ Д дн подал перевомчикъ Іванъ Адамов² |

Из Амстрадама пишуm что ирлянцы на море взя|ли КИ караблеu францbжских и иных и θ в 3 bстье Сbлиc | привели. |

Адмирал аглинскои имянем Блака под шпанским берегом | блиско города Картахена королевича аглинског прыніца Роберта пригнал к свхомв берегу и вид влон то | что против адмирала Блака мочи ево не бвдет и он | королевич карабль свои зазжег для тог чтоб емв адмиралв в рвки не попасть. |

Галанцы 5под бразилиянском берегу 5 одол \pm ли 6 | И порт \pm галских караблеи и взяли адмирала со вс \pm м | с караблем Γ карабля 7 от стрелбы из нарядов | потон \pm 8ло. а одново карабля к берег \pm 8 пригнали | а досталные Γ 9 меншие карабли π 8 шли в π 8 стье | Синте А π 8 стин π 5. и от тог болшое страхование на море становитца

Ф. 96, 1650 г., № 1. л. 410

л. 25: 1 w написано по ро. 2 v смазано.

л. 26: 1 Над о – ошибочно не зачеркнутое г. 2 Второе н исправлено из е. 3 Да вписано. 4 Так в ркп., с своим?

л. 27: 1 Конечное а исправлено из я.

л. 410: 1 Так в ркп., Пскова? $^{2-2}$ Вписано между строк. 3 Так в ркп. $^{4.5-5}$ Так в ркп. 6 Далее зачеркнуто и взяли. 7 Далее зачеркнуто п.

Перевод посыльной грамотки К. Демулина А.Кельдерману из Гарлема

12 февраля 1651 г.

Какъ по млстивому изволеннию 12 все могущаго 13 бга в живот 14 не стал[0] | свемл в ишево 15 и высокорозженна 16 кн[язя] | Оранског 17 его высочества 18 влад в теля 19 и державца сих Соединенных | провинц в и

И по том'в не чаемому²⁰ учинени[ю]²¹ | созваны гораздw²² многое²³ ²⁴и избранное²⁴ | собрание²⁵ здѣшных²⁶ Статов чтоб | обо всемъ²⁷ что владѣнию²⁸ и розправе²⁹ доточно³⁰ самое доброе и крѣпко[е]³¹ | утвержение³² учинит, да у³³ них же | высокоможных³⁴ утвержено что | ко всѣмъ гсдрем³⁵ которые с ними | в союзе и в любителных ссылках³⁶ сослатсм³⁷ своими комисарами | и вѣдомо³⁸ им учинит і слѣжебно переновление³⁹. сего владенним⁴⁰ обявит | і их обнадежит хотя такое переменение⁴¹ учинилос. wнѣ тако же | и не менши прежнево всяко слѣжебное⁴² воздавание⁴³ станът исполнять | и дрѣжебные⁴⁴ сылки⁴⁵ шт них шжидат, | а потомъ что высокомочные⁴⁶ Статы | пресветленшего гсдря⁴⁷ цря ⁴⁸і великого кнѣя⁴⁸ Алефея Михаиловича⁴⁹ всеа Ръси самодержца почитаючи⁵⁰ в началіных⁵¹ ихъ⁵² дръззьях⁵³ ътвердили⁵⁴ ⁵⁵кь его⁵⁵ | кесарскомъ величестъвъ вскоре комисара⁵⁶ своего послат. и к томъ штюсікъ гораздо⁵⁷

л. 28: 1 Перед словом перевод написано и зачеркнуто спи. 1-2 Написано другими чернилами. 3 н читается предположительно. Далее на следующей строке зачерклее утрачены 1-2 буквы: обрыв. нуто пишет. в грамотке (над словами в грамотке зачеркнуто в посылнои, написанное другими чернилами) зае в посилнои. 4-5 Написано другими чернилами над зачеркнутым в посылнои, словом из и буквами ⁶ Далее зачеркнуто февраля въ ВІ. ⁷ Написано другими чернилами; над в 2-3 буквы не разобраны. 8 м написано другими чернилами над зачеркнутым Γ , далее ошибочно не зачеркнутое \circ 9 м написано дру-10-10 Написано другими чернилами. 11, 12 Так в ркп. 13 е написано по я другигими чернилами по г. 15 ta написано по е другими чернилами. 16 Так 14 в написано по е другими чернилами. в ркп., ы написано по и, второе о – по а, а исправлено из о, г написано над строкой другими чернилами; далее зачеркнуты какие-то буквы, по-видимому, во другими чернилами. 17 О по А и г написаны другими чернилами; далее зачеркнуто ва другими чернилами. 18 ы написано по и другими чернилами. 20 е написано по я, о – по смазанному а другими чернилами; му 19 🕏 написано по е другими чернилами. написано над о и зачеркнутым го другими чернилами. 21. Над е зачеркнуто н другими чернилами. написано по но другими чернилами. 23 Далее зачеркнуто и взреш (далее 3-4 буквы не разобраны) други-24-24 Написано над зачеркнутым и взреш и 3-4 неразобранными буквами другими черними чернилами. другими чернилами. 26 48 написано по е другими чернилами. 27 е написа- 28 Над н зачеркнуто н другими чернилами. 29 е написано по ы другими ²⁵ Над а зачеркнуто н другими чернилами. но по 🕏 другими чернилами. ³² Так в ркп. 31 🕏 написано по е другими чернилами. ³⁰ Так в ркп. ³⁴ Первое ы написано по и другими чернилами. ³⁵ е написано по я друстрокой между словами да и них. 36 Начальное с написано по с иного начертания другими чернилами, второе с вписано гими чернилами. 37 🛦 исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, а. 38 Первое о написадругими чернилами. 39 новление написано другими чернилами над зачеркнутым енънние другино по а другими чернилами. ми чернилами; далее ошибочно незачеркнутое м. 40 Так в ркп., 🛦 написано по ю другими чернилами. ⁴¹ Над четвертым е зачеркнуто н другими чернилами. ⁴² ое написано по ые другими чернилами. вторым а зачеркнуто и другими чернилами. 44 ые написано по смазанному другими чернилами. 46 Первое ы написано по и другими чернилами. 47 Написано над буквами о и ц другив ркп., ссылки? ⁴⁸—⁴⁸ Написано над словом Аледея другими чернилами. ⁴⁹ Конечное а написано по я друми чернилами. 50 Написано над словом в и буквами нача другими чернилами. 51 Второе а написано гими чернилами. по я, ы – по и другими чернилами. 52 Написано над буквами дру. 53 Так в ркп., ья написано по е другими чернилами; над я – незачеркнутое и. Далее зачеркнуто и у ных (так в ркп.) утвержено к его 1. 54 Ha-55-55 Написано над зачеркнутым к его писано над зачеркнутым у ных и буквами ут другими чернилами. другими чернилами. 56 Над и зачеркнуто с другими чернилами. 57 Конечное о написано по но другими чернилами.

навернои 58 члвкъ уже і имянован и тому про то выше 59 і імянованное 60 дѣло 61 его кесарскому величестъву велено 62 служебно шбявим да чям 63 і 64 об иных стамях учнем 65 говорим і 66 имти 67 тому комисару 68 на карабл 69 69 и 70 п[о] служном 71 числ 72 марта мсца 73 на Ригу а из Риги іл. 29 і сухим і путем к Москву 2 а 3 то і ему Карпу сказал думном Статов и сказал ему ш том к Москв в писам к таком[у] і члвку хто ему друг что 57 т[от] 61 на Москв 56 такое д[е] іло думным людем известил и что 68 ш том і его кесарского величестъва во 68 псков при вхаз учинил что 68 тому комисару 88 і шм высокоможных 98 Статов во 68 псков при вхаз уназу не дожидамца и времяни въ вздах ево не потерям но чт[обы] і ево и с теми 11 которые с ним 12 13 вскоре і отпустили 13 и 14 к Москв в проіводили 15 і

И wн гость Карпъ Дем8лин по старои | по знати пишет w том 16 17 к Ондр 18 ю 17 | Келдерман8 чтоб про то 18 известит[ь] | в Посолском приказе д8мному діак[у] | чтоб 19 црьское величество пожаловал 20 w приеме 21 22 і об отп8ске 22 того комисара 23 вел 18 но] [П]сковъ 25 26 съ 27 8каз послат 26 вскоре 28 |

 29 А 30 вначеле 31 в свое*и* грамо*т*ке пише*т* что давно 32 ко *м*н не писыва 33 потому что писа*т* был[о] | н 43 w ч 4 м ч 4 м о 4 м н 4 м ч 4 м 4 м ч 4 м 4 м

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 28-29

5

Перевод голландских печатных курантов с вестями из Венеции, Парижа, Варшавы

8-22 марта [1651 г.]

іл. 1
і Перевод 1 з галанских печатных к 8 рантов і Из Венециі марта в
ъ И 3 е і

Чрез Краватскую² землю въсти³ из Црягорода⁴ дошли⁵ что салтан I турскои услыша

⁵⁸ Написано над зачеркнутым угожей другими чернилами. 59 ы написано по и, ше — над зачеркнутым соко другими чернилами. Далее зачеркнуто соко им (и исправлено из е). 60 імя написано другими чернилами; я написано по е другими чернилами. 61 в написано по е другими чернилами. 62 Написано над буквами спв'ж другими чернилами. 63 Далее зачеркнуто и другими чернилами. 64 Приписано на поле другими чернилами. 65 Написано над зачеркнутым бъдет другими чернилами. 66 Приписано на поле другими чернилами. 67 Написано над буквами том другими чернилами. 68 Далее зачеркнуто итит. 69 в написано по е другими чернилами. 69 в написано по е другими чернилами.

л. 1: ¹ П написано́ по из. ² с написано по ц. ³⁻⁴ Написано над словом дошли и зачеркнутым ч. ⁴ я исправлено из какой-то другой буквы. ⁵ Далее зачеркнуто ч.

что францужскои корол нам великие споіможенные силы обещал и для того велkл послk і своему из Црягорода возвратится домои, и нне de склоінен къ постановлению вѣчнаго мира, а в прошілои нdли был посол францужскои въ собраниі сенаіты ншеи и общавил что гсдрь его корол францужскои изготовил на вспоможение Веницъискои і рѣчи посполитои воискъ своих $_{\sharp}$ И \oplus на своих | проторях $_{\sharp}$ 7, и о том $_{\sharp}$ 8 чаетъ премъны стороіны $_{\sharp}$ 9 короля францужскаго не б $_{\sharp}$ 9 дето о том къ папе писал, и писменно объщал, і

Да слышит что¹⁰ францужскои же корол въ | запросах своих которые имѣет на короля шпан|скаго сроку дать¹¹ ему обещал на год | и никакою воиною в то время наступат на¹² его | землю не хотъл, и того раді надежны¹³ мы что | выше имянованный корол шпанскиї нам свои воин|ские катарги къ споможению на турков дастъ | а из Францужские земли из города Марсилия пи|шут что францужских воинкихъ¹⁴ караблей на|готове стоит К да ДІ катаргъ |

15Из Парижа марта въ ЕІ де |

Въсть преж сего здъ 6 была из Гишпанскои землі і что корол гишпанскои по 17 болъзни своеи паки і былъ здрав стал, и о нем 18 въдомости 19 і что то m^{20} корол 21 преставился 22

Іл. 2 $\!$ И на сию статю отвът вчиненно $\!^1$ чтоб онъ $\!$ годного члвка к Дорошенк $\!$ $\!$ послалъ которыі бы ево и ево належащихъ от таковыхъ мыслеи $\!$ отвел $\!^2$ и когда пехота каратикая $\!^3$ намърятца $\!^4$ х коръне и к гетману $\!^5$ вклонитчат $\!^6$ $\!$ тогда имъетъ $\!^7$ подскарбеи $\!^8$ корънныі $\!$ о томъ порадътъ чтоб нъсколк $\!$ и тысечь съкон тои пехоте. Вготовал $\!$ і роздал $\!^9$ чтоб ихъ тъм одержат $\!^{10}$

Т

 11 Пишетъ что он на челобитье воеводства 12 | в 13 Великои Полше нъкоторыхъ камисаровъ выслал которыі 14 с 15 великополскими назначенными сыскивать имъютъ жалобы которые подаваны на жолнерев, и для | того нъсколко позвов высыланы 11 |

Посланникъ московскои от арцыбискупа | со обявленемъ всемирнымъ же|ланемъ 16 ис кор 8 ны отправлен есть | и это чествован 17, |

Iл. 3I Но чрез гсдъ¹ главных кнзеи емв заповъ прано² бгъ дан к мирв вездъ. I

Из Варшавы марта КВ г числа |

Сего³ ж мсца ⁴К числа⁴ 8 арцыбиск па двма | была на которои⁵ от егетмана⁶ | кор 8 нного листь отдан был в которомъ листу 7 ств | статьи писаны | были,

Α

Сов'втуют он чтоб⁸ послали | к салтану търскомъ⁹ в'вдомо ъчинить | о оставлений коръны и о избраний короля новог | а на то посолство ъказал члвка | именем Нъмяновског | для того | что он търскъм мъзыкъ вес знает,

⁶ в читается предположительно. ⁷ я написано по какой-то другой букве. ⁸ м *смазано*. 9 Так в ркп., со 11 Далее зачеркнуто на год. 12 a исправлено из н. ¹⁰ Далее зачеркнуто корол. чальное н написано по ч. ¹⁴ Так в ркп. 15 Напротив на поле написано А. ¹⁶ Так в ркп. 17 Далее за-18 Чтение предположительное. 19 Далее зачеркнуто что. 20 Написано над строкой между словами что и корол. 21 Далее зачеркнуто гиш. 22 Далее текст обрывается. На л. 1 об. помета столпъ Донского (над вторым о написана какая-то буква) повытъя | всяких дъл РНФ и РЗг годов.

л. 2: 1 Так в ркп.; 8 чинен написано над зачеркнутым това (над това зачеркнуто ща). $^{-2}$ Написано после зачеркнутого отлег. 3 Далее зачеркнуто гр 8 ихъ. 4 рятца написано над зачеркнутым рение. 5 Далее зачеркнуто накланяютъ 1 . 6 Написано над зачеркнутым наклан. 7 е написано по ю. 8 е написано по и. 9 Далее зачеркнуто тъ и чрез то тую пехот 8 (х смазано) 1 одержати. $^{9-10}$ Написано над зачеркнутым и чрез то тую пехот 8 1 1 Скст зачеркнут. 1 7, по-видимому, ошибочно осталось невычеркнутым. 1 8 е исправлено из и. Так в ркп., в воеводства? 13 Далее зачеркнуто ъ. 14 Далее зачеркнуто з. 15 Написано по в. 16 Напротив букв ланемъ на поле написано Д. 17 с написано по в.

л. 3: ¹ ъ написано по а. ² Далее зачеркнуто от гсдъ. ³ Написано после зачеркнутого К г. ⁴⁻⁴ Написано над словом 8 и буквами арцы. ⁵ Далее зачеркнуто пистъ. ⁶ Так в ркп. ⁷ Далее зачеркнуто в. ⁸ Далее зачеркнуто о отданию (о исправлено из какой-то другой буквы). ⁹⁻¹⁰ Написано над зачеркнутым о отданию. ^{11, 12} і написано по ю. ¹³ Далее зачеркнуто ему в ддомо чинит I. ¹⁴ г написано по и.

Тако 16 ж чтоб до казаков послан был | посол, как 17 они совътоват | будутъ 18 | і кому 19 хотят 20 поддатца, турку | ли, или 21 Москв 22

Ф. 155, 1651 г., № 2, л. 1-3

6

Перевод вестовых печатных листков, поданных А. Кельдерманом, с известиями из разных мест

25 марта - 10 апреля 1651 г.

|л. 30| ¹Перевод с вестовых с печатных листков каковы | подал в Посолском приказе московскои торговои иноземец | **W** μ др **t**u Келдерманъ в ннешнем во РН- Φ м году июня | въ В $\partial \mu$ 1 |

Въсти из розных мъстъ ниъшнего _тАХНА г | году

Из Риму марта въ КЕ де

В Каталоіние шпанские люді _фВ члкъ мъстечко Праідес изгоном было² взяли толко от твтошных салдат і и городовых жилцов назад выбиты³ в них і же побили wcadные С члкъ в том же і числъ были⁴ Е члкъ капитонов а фицерои нааіполскои велъл дон феранта при всем народе і голово отсъч и того не послошал хотя і бол⁵ Т члкъ волных гсднов за него били і челом и он их челобитя не послошал и им то і стало добръ досадно і

Из Шлевиі того ж числа

Полские люди і казаки на порвібежныхъ мъстех и меж ими внове недрвжба вчинилас и с казацкои стороны полковника Нечая которои і был первои члкъ в генерала Хмелнитцково и его поліского воиска полковники пригнали в мъстечко имеїнем Кроснов и он противо их силы не мог встоят і встх что і шрвжие имъли побили а посланы были им на поімоч нъмцы нъсколко тысеч а с ними были казаки и мвіжики чаели похъ вырвчит і видя то что их людей і шсилели и шни рвже свое пометав здалис полским і людям і

Из Вѣдны К• г числа того ж меца

Гсда земские настоятели іл. 31 дали в подарок к цесареве свадот ему $_{+}$ П а невъісте цесареве $_{+}$ К элоринов і всего вмъсте $_{+}$ С¹ | элоринов и на воздержане салдат которые | тут в землъ wсталис $_{+}$ Ѕ $_{+}$ І элоринов. и тому | ннъ три дни что сюды приъхал свъискои королевіскои резидентъ именем Беренклав |

Въсти из Л8нды Л числа того ж мца

Корол Шкотцкие | вемли привхал 2 въ Аберден и привез с собою свои 3 | его болшова чину настоятелеи тут их учинить | и вел вл 4 ево нести к фиконте ди Bдупу которои был | в Малигнантах и вдет скоро навад в фифу. | а гсднъ д Аргиле короля в том походе провожал | а впромеж того устался арцух Гамалтов въ Иуністоне был тут влад втелем бес короля. а град Дарібискои посылал нарошно х королю шкотцкому и

¹⁵ Перед В помета чисто. 16 Так в ркп., чтение предположительное. 17 Далее зачеркнуто гда. 18 Далее зачеркнуто в постъ для того о том 1. 19 Далее зачеркнуто онъ (ъ написано по и). 20 х исправлено из какой-то другой буквы. 21 Написано над строкой между словами ли и Москвъ. 22 Далее зачеркнуто ги н.

л. 30. ¹⁻¹ Другими чернилами. ² Написано над словом въяли. ³ и исправлено из ь. ⁴ Написано над буквами ѣ, Е и ч. ⁵ Так в ркп., больше? ⁶ Над ы зачеркнуто х. ⁷ Далее зачеркнуто Нечая (е написано по и; над и – зачеркнутое л; ча написано по ц; я – по а). ⁸ Написано над зачеркнутым чая и буквой к. ⁹ Написано над словом не. ¹⁰ а написано по какой-то другой букве.

л. 31: 1 Так в ркп., вм. $_1$ Р? 2 Далее зачеркнуто было. 3 Так в ркп. 4 ве написано по д, строчное $_1$ – по $_2$ 5 Написано нао буквами вла.

принкал апят въ Ионстон тот гонец сказал что на острове Мангроте великое ратное готовлене про короля шкотцкого а за гонцом наши воровские лю[ди] I гоняли толко wн 8 них 8шол I

Из Веницъи ЛА г числа того ж мца6

Цесарева невъіста wm ншего посла Моресина какъ ана ъхала чер[ез] | Виницъиской въздъ до Трентсково въздъ безіденежно и бес платежь помчивана по посолскому | Марецинском велъню. ншъ карабль Сибелла | с таваром ценою болши Д кронов что в Смирнъ | былъ пошол принесло погодою к Цантъ и совстви п[о] гръ |

Из Праги апрѣля въ А де

W върных делех в королев 1 ... дают для того іл. 32 върново дъла розных дховных людеи из околных і мъстъ. а которые по∂данные не хотят и тъх і збираютца многая сила. І

Из Ческои вемли того ж числа

Не в давных прошлых дн[я]х | собралис было мужиков и подданных у Гогенэл-ва | для върных статеи нъскоко¹ сот которые домы | свои и всякие промыслы покинули и хотят стоят | против их воиною и обсъклис² в лесах. и против то³... | цесарские люди из розных табаров на них пош|ли і въяли с собою из Праги три полковые пушки чтоб их разогнат і в послушане учинит. а из | Въдны сказывают что свъискои резидентъ Берен|клав да кур-вирста Беигерсково посол туда при|ъхали |

Из Нордъгава апрѣля въ Д числа

Хотя чаели | что немало конных ратных людеи которые в нн вішние дни от цесарева воиска отп'ящены в Шпаніскую сторону служит поидут и сказывают что марікгра θ Баденской их болшую долю призвал в служібу королю шпанскому. въ городе Нюренборхе | еще по прежнему а чает после празника поішлют отселе именитых rсдъ |

С реки Маинъстрома апръля въ \$ де

В этвиних⁴ | мтвстех дал бгъ тихо а про франкъфорітъские договоры ничево не слышет. | промеж⁵ того времяни приткали гсда курючрста Ринсково посланники и ттв еще | по се время тут а поговаривают так что | [коро]левское величество шпанскои город франкен л. 33 хочет шпростат без окупу и ш том дожидают | втвсти прилежно. |

Из Л8ндена того ж числа

Из Шкомиские вемли скавываюм I что 8 парламентских соемных людеи сидъне было I и до привадв Каллендарова w новых стамях I не втвердили w имянованных приказных людеи I которые в воиска и что Календер не похочем бым I под Двдом Леслем I под ево владънемъ и его выше I Лесля сажам нълвя. а корол был гараздо крв чиновам на тъх которые его городы вдавали. а скавал де корол что до съх мъстъ I бои были толко wпыты а впред на боех сам I хочем бым а кажемца что рамных людеи I не гараздо прибираюм и что королев ские комисары людеи прибираюм I толко в болшим wбещанем на королевско I сторон 2 да скавываюм что в Лаккъгире I приказ естъ w наимоване людеи а ннъ I де корол приъхал в Серлинъ 3 тъм всю свою I сил собирам. а Мессеи приъхал в Лимгов I а с ним Ф челкъ реитаров чаюм на 5 нашихъ I поидъм изгоном толко ншим про то въдомо I вчинилос I встрътили ево так что он на 1 вад с соромом отошол а нши люди за ними I вслъд вскоре пошли и вбили в них ка питана порвмчика в Двдовои тотороны I Лесля а ево Мессия самово в полон възли

⁶ ц написано по какой-то другой букве. ⁷ Далее зачеркнуто Ука. ⁸ м написано по какой-то другой букве. ⁹ Далее утраченоь 26−27 букв: обрыв.

л. 32: ^{1,2} Так в ркп. ³Далее утрачены 1-2 буквы: обрыв ⁴ Так в ркп. ⁵ м исправлено из какой-то другой буквы. ⁶ перед ю написана лишняя вертикаль. ⁷ в исправлено из Э.

л. 33: 1 Перед Л зачеркнуто С, Л вписано другими чернилами. 2 У исправлено из какой-то другой буквы. 3 л исправлено из какой-то другой буквы. 4 Второе с читается предположительно. 5 Написано над буквами аш. 6 р написано по 3. 7 Второе в написано по какой-то другой букве.

Из Амбурка апръля въ 3 де

Sa нѣсколко днеи гсднъ Бене|диктвс Оденстернъ сюды приѣхал из Стады и стал | на³ гостином дворъ что навываюм Королева | Свъиская і в чемвергъ поъхал омселе в Висмарь | а омтоле вперед в Свъю. а гсднъ генераль | Врангел еще по се время въ Анкламе был | болен |

Из города Келена И числа того ж мца⁴

Третева дни в четвергъ кардинал Мацаринии приткал в Глюк стат а чает нит или втре сюды бедет а арцетинна ево велит потчиват и покоит безденежно в

Из Люка того ж числа

Статы эдъшние земли послали | кh ево высочеству бискупа бит челом ему чтоб | он вскоре сюды приъхал пособил бы думат | w добрых делех чтоб неэгоды от лотринских людеи | утишить.

Из города Антверпа того ж меца 💠 числа

В граімотках пишm из Восточные Индkи что t m | wбявилис три карабля 7 ратных всkм гараздо | запасены а салдат на них $_{\sharp}$ А члкъ стояли | наготове дожидалис по себk вkтрk а итtи им | ко Стомk Сабастиянk во Шпанскkю землю. | впромеж того время пришли kизо Шпанские землиk в Галансkk0 | землю караk0 с сереk0 и з золотом а еще иных | дожидаютца

Iл. 35 Из бискупства Келенскова того ж миа I г числа I

Ѕдъс иново новово нът толко то что кардиналъ | Мацарини¹ изо Францъжские вемли поъхал | через бискъпство Лютцкое через Акен и Гюликъ | въ Ѕ м числъ сего мсца и начевал не доезжая Келеlна и скол долго он тът побъдет и къды оттоле поъ | дет и то бъдет слышет |

Из Ирлянские вемли скавывают владътель д&білинскои с своим воиском поъхал в поля і в граθствъ | Вестъмюнском ирлянцов побил² да в полон ввял³ ТО члкъ | да полковника. Макка. да ВІ члкъ капитанов | да ЗІ члкъ прапорщиков и иных Урядников | да тот же владътель поимал немало городіков и мъстечек а с ним в таварыщех был гсднъ | Карлес Кот |

Роспис полоняником ирлянцом отданы гсдном | Теопилисом Ионасовым. полковник. Алекса[ндр] | Максъдонел. маюр Суркери. полуполковник Янъ | Макдонел. маюр Дардив. заимщик и иные урядники. а гсднъ де Путе взял город с пригородом | Кастелгавен. а из Нааплеса пишут что караїван готов будет к первому числу мца апръля | да в том же де караване АІ каторгъ. карабль | Роза отдан и приказан карабелщику Геинъвилимісону фан Сюдерю наряду на немъ КИ пушек пришол ипоили с рожю и на Бълом море встрътился | съ францужским караблем на том караблъ было Н | пушек до | людеи у члкъ и промеж собою билис | и после кръпково бою тот карабль погруз. | а карабелщика убили сама пята да К члкъ | раненых и досталные люди исталис в животъ | и принесло их в Цицілию на берег а на францужіском де караблъ вилос Р члкъ убитых | да Н раненых да и карабль шгруз. аглинские | ратные карабли которые стояли под Калисом и под Малисом и тъ | [п]ошли на Бълое [море]

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 30–35

л. 34: ¹ м написано по в. ² Написано после зачеркнутого и. ³ Написано после зачеркнутого на дв. ⁴ а исправлено из ъ. ^{5.6} Так в ркп. ⁷ я исправлено из и. ^{8–8} Написано над буквой и и словами в Галанск&ю. л. 35: ¹ Далее зачеркнуто отселе. ² Далее зачеркнуто болши. ^{2–3} Написано над зачеркнутым болши и буквами ТО. ^{4–4} Так в ркп., название корабля? ⁵ Так в ркп.

Перевод речи английских послов в голландских Генеральных Штатах

30 марта 1651 г.

Іл. 36 Перевод с вестовых печатных листов что поідалъ в Посолскомъ приказе московскои торговои і иновемець **W**ндрѣи Келдерман в ннешнем¹ во РН• м і годъ июня въ В де і

Рѣчь которую говорили Аглинскои земли | волного владѣния послы высокоможным | господамъ Статамъ в собрание ихъ | марта въ Л де "АХНА г годуду 2 |

Высокоможные господа соемные | люди волного владения Аглинские земл[и] | въдаючи старинного дрожово и союз меж Агли[н] скою и Недерлянскою землями перед ны нешнимъ волнымъ владениемъ | и при ны нешнемъ владен [ь] е пр[о] | помогателство которое с объихъ | сторон дрогъ дрого чинили и что все гда кръпкои союз и постоянная дрожова | меж ими бывала |

И розсъдя про помогателство проітив иноземетскихъ недръгов и про поіволною торговлю которою дръжба меж і ими множитца и прибавливаетца і и сверхъ того про ихъ справленною въръ і которою объихъ сторон они имъют і и справедливою поволность которою объихъ сторон подданные имъют іл. 371 и гсдь бгъ которою всъмъ людемъ устроіилъ земли и ръбежей особные жиїлища и ровные обычай мъры і и надобями на море караблями і а съхими поти иными надобныюм мърами и нравы ихъ устроилъ і что дръгъ дръга і помогати а ныіне ноипаче доведетца то изполняти и добра искати да и то им і дополна въдамо когда по недора вомлъчьно фрогъ дръга ссоры объихъ сторон землямъ убыточно и шкотіно бывало и покамъсто то справіливали много хлопот и печали бываїло и для того дръжбе и совът меж ими і быти доведетца і

И виля что бжия млсть и благословение всегла объмъ нашимъ и вшим пеламъ помогает о чемъ і мы вину имтвемъ бга блгодаютти и особно надобно нам искати радъти чтоб меж нами дружба и соединение было и тоъ старинную дружбу и соединение которая изстари іл. 38і меж предкамъ нашимъ и вашимъ і бывала и вперед бы меж І вами и вщими насл'єдники была и прибавливалас будет бгъ І изволит и такова есть подвижность I и хот вние от волного влад вния² Аглинские I земли к своимъ сосъдемъ 3 Соединеныхъ 4 1 Удълов чтоб тоъ старую дружбу и сое|динение учинити по старом' основанию паче прежнего объихъ сторон к полізе и сие обявляют волные влад втели | Аглинские⁵ земли нами своими⁶ | нарочными послами да мы⁷ высоко|можнымъ господамъ Статамъ⁸ | Генералнымъ Соединенных Недерлянских земель и дали нам с своец стороны | полною моч в том и нынешное втоже[е] | [в] ремя изобрали вамъ шляхемнымъ | [гос]подамъ о семъ известити | [а] нне дшешляхемство в семъ великомъ собрание и мы вшему шляхетству обявлямъ⁹ о великих делах которое учинилося особнымъ судомъ | бжьимъ что волное владиние | Аглинские земли нне устроено 10 на 11 таіл. 39 кои доброи 1 кр 1 впкои и смиреннои м 1 вре и оп[а] сено от окрестъных недругов I

2. Вести–Куранты 33

л. 36: 1 Второе е написано по 0. 2 Так в ркп. 3 с написано по в. 4 я написано по е, второе м – по ю. 5 8 исправлено из какой-то другой буквы. 6 Написано над строкой между словами сверхъ и про. 7 4 написано по е.

л. 37: 1 Так в ркп., 3 исправлено из какой-то другой буквы. 2 о написано по е. 3 т написано по какой-то другой букве. 4 ю написано по я. $^{5-5}$ Написано над буквой ы и словом меж. 6 Конечное о написано по ы. 7 т исправлено из 7 ; го вписано. 8 е написано по какой-то другой букве.

л. 38: 1 Далее зачеркнуто и от них. 2 я исправлено из е. 3 о написано по какой-то другой букве. 4 ы написано по ы иного начертания. 5 У первого и лишняя вертикаль. 6 о написано по какой-то другой букве. 7 ы читается предположительно. 8 Далее зачеркнуто Со. 9 Так в ркп. 10 Первое о смазано. Далее зачеркнуто в. 11 Написано над зачеркнутым в.

л. 39: 1 д написано по какой-то другой букве.

 A^2 всякое владъние каково добро | и праведно³ то ни есть \$4\$ болшом⁵ переменение6 | без шкоты и без бесчастие не живем которое | томъ владънию и вемли не на ползъ про | которое мы въдаемъ что и Недерлянские | земли 7по томъ ж какъ и иные7 того омвъдали8 ж и томъ изкъсных9 | которого таково достаточно невоз|можно высказам какъ 10 вамъ 11 самим извъ сно и мы розсъжаемъ 12 гдъ 12 с къмъ мы говорим | что 13 вамъ 14 самим 15 про то 15 въдамо и по тъмъ обявлениемъ которые в городе Ютрехте въ 12 АФЧЗ 16 м | годъ 17 генваря въ КГ м числъ и въ 12 АФПА м году | июля въ КЅ 12 сучинены 18 и намъ | кажеца 19 что ненадобно того 20 нне подроб 18 возпоминати |

Господа мои в розные послъдственные в перем[е]|ненияхъ²¹ в д[е]|лех и временах Недерлянских²² земель²³ | и того да²⁴ всегда дог[о]воры и соед[и]|нение безпрестано ²⁵меж ними²⁵ было и то з болшо[й] | помочю от Аглинскои земли когда сеи | чин здъсь в великои нъже пребывал | а²⁶ после ннешного²⁷ переменение в Аглин|скои земли таково счасливо млсть | бжия поспешила что бгъ так к мир|скои ползе Устроил и вамъ шляхет|ным господатъ розсудити тоъ ²⁸ |л. 40| причину для чево вамъ подобает с на|ми в соединение быти и тому помо|гателство чиниті чтоб намъ меж се|бя быти в ближнемъ соединение | и основание полажити постоян|нъе и въчнъе прежного соедине|ния потому что прежное належало | об одном человъке и не о подлинном въке | и житие и в переменение мыслеи |

Господа мои вше высокоможство | видите какъ волные владътели | Аглинские земли с вами ищем по⁴ самои⁵ болшои мъре соединения и то бжию | млстию не ом нежи і не по неволи но по | надобю объихъ сторон і то ихъ доброе извоїление что они с вами в доброи дрежбе | быти хотям и надежны что ом того | бедем всякое добр и общая полза | и все что гсдь беть по своеи премедроїсти изволить і по том все изполня[ть] | что ем годно и что пристоино истинінои исправленнои нашеи въре и объихъ | сторон землям на ползе 9 |

А что она 10 и мы вшем' высокоможіств' обявляемъ что вшем' высокоможств' надежным быти что іл. 41 мы ищем не лицом' врно доброе пребывание зд'вшнои земли которое нашим і соемнымъ людемъ достаточно і изв'всно для которои м'вры они нас і сюды послали 2 чтоб намъ то д'вло совершити 2 хоти мы к такоім' болшом' д'вл' и недостоины і и мы надежны что вшег 3 высокоіможства 4 5 обявление таково б'єдем 5 чтоб намъ то і к 6 приятности т'ємъ 7 от кого мы і посланы обявити а мы б'єдемъ і рад'єти службу свою 8 совершати т'ємъ і от кого мы посланы 9 к здоволинию 10 і

Господам наши¹¹ мы бъем челомъ | чтоб вамъ изволити вскоре %ста|вити комисаровъ своих которым | с нами о томъ д%вле говорити которо[е] | мы нне вам 12 подали и об иныхъ | о которых намъ от волныхъ 13 влад[е]|телеи аглинского парламента | [ук]азано

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 36-41

³ о написано по какой-то другой букве. ² Далее зачеркнуто хоти. 4-5 Написано над буквами ь и пе-⁵ Второе о написано по и, м смазано. 6 Далее зачеркнуто мъ. 7-7 Написано над буквой и, словом того и буквами отвъда. В в исправлено из какой-то другой буквы. ⁹ Так в ркп., искусны? ¹⁰ ъ 12-12 Написано над буквой ъ, слонаписано по 0; далее зачеркнуто во. 11 в вписано, а исправлено из н. вом с и буквами къ. 13 чт написано по и, о исправ-лено из какой-то другой буквы. 14 ва написано по каким-то другим буквам. 15-15 Написано над буквами въд. 16 Ч исправлено из какой-то другой бук-17 Написано над буквами ге. 18 ы исправлено из 0. 19 Так в ркп. 20 Написано над зачеркнутым его. ²¹ Написано над буквами ые, словами в, д[е]лех, и и буквой в. ²² Далее зачеркнуто е. ²³ Второе е вписано, ь написано по и. 24 Так в ркп., вм. для? 25-25 Написано над словом было. 26 Написа-²⁸ Далее смазана какая-то буква. ²⁷ шного написано над зачеркнутым а и буквой п.

л. 40: 1 в вписано, а исправлено из и другими чернилами. 2 в исправлено из 0, е написано по м, далее зачеркнуто 3 я исправлено из е. 4 Написано над зачеркнутым в. 5 0 написано по и. 6 я исправлено из какой-то другой буквы. 7 Так в ркп., добро? 8 ь смазано. 9 9 исправлено из ю. 10 а написано по какой-то другой букве.

л. 41: ¹ Вторая вертикаль буквы ы утрачена: обрыв. ²⁻² Написано над словами хоти мы к и буквами тако. ³ г написано другими чернилами. ⁴ а исправлено из о другими чернилами. ⁵⁻⁵ Написано над зачеркнутым такъ обявитес. ⁶ Написано после зачеркнутого было. ⁷ к исправлено из какой-то другой буквы. ⁸ с написано по в. ⁹⁻¹⁰ Приписано другими чернилами. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹ Так в ркп., нашим? ¹² м написано по какой-то другой букве.

Фрагменты вестей из Жемайтии, Украины, Вены, Парижа, Гамбурга, Лондона, Мемеля, Амстердама, Кёльна, Гааги, Гданьска, Венеции, Риги и других мест

18 февраля – 9 июля [1652 г.]

|л. 1| обои съверныя коруны помирить | для чего ж онъ вмъсте с перламен нъсколко статеи назначилъ. | и надъетца де онъ что тъ статьи | коруне Свъискои приятны будутъ, | а будетъ гсда Статы к такому | доброму дълу помогати хотятъ | и им бы к тому и свои караванъ | посылат агличаномъ то велми п[р]иятно | будетъ

Іл. 1al Из города Вѣны¹ марта КЕ г дня l

Цесарскои гонецъ ис Полши назад | при вхал а с нимъ пишутъ что поляки | над шведами еще промыслъ учинят, | и особного покою без иныхъ союзников | своихъ не учинятъ. а то здъс | ради слышать чтоб изо всъхъ | сторонъ безопаство было и с ынымі | окрстными народами иное | намърение совершенно быть | могло²

іл. 2l SI

Кнзю Богвславв Радивилу всты городы і вомчины ево какъ в курье истръских договорех обещанос гомдать.

31

Чтоб индимнатство или шляхет ство Эрониму Пинокъцыющу I дано были.

Из города с Парижа Франц вжские І земли марта въ И де І

Здъс замыслы и затъики дому | Австръиского велми не полюбилис | и на томъ положено толку | буде цесарм римског посилки | в Ышпанские Недерлинские земли | поидум и их томусъ воиною | встрътить и всъми силами | против стоять чтоб ихъ не допустить, а годиъ маршалок | Јабертъ назначенъ над тъмъ |л. 3| воискомъ генераломъ которое | поидем в немецкие земли. |

Изо! Жмоидъ марта К г числа !

Здѣс еще все по прежнему | гсднъ генералнои стражникъ | Комаровскои Москву побилъ | и нѣсколко сотенъ росплошилъ | и он самъ в правую руку пострѣлен | толко не шк[о]дливо. гсднъ Пацъ | въ дВ конех московскихъ | посилкамъ которые идут в Шадов встрѣчю пошолъ | такъже полкивникъ Млечко | во дЅ выборного люду | стоитъ от Кеиданъ² а соединитца ему з гсднимъ іл. 4| Комаровским, гсднъ Кондратовичь | с Москвы вернулся и сказываетъ | что казаком и татаром и коруннымъ | ратным людем в Московскомъ гсдрстве | по желанью дѣлаетца и многих де | тысячь уж побили для чего самъ | цръ с великою силою которую они Москва въ дУ считаютъ против | тѣхъ народовъ воиною ідемъ | а московские люди которые в Грооне | сидѣли нашимъ здалися | і у нас служит стали. |

Из города Амбурка марта ВІ г I дна

Из Аглинские вемли из гшрода Лондена! к намъ в грамотках | пишутъ что парла-

л. 1: Чичало текста утрачено, л. 1 является, по-видимому, продолжением л. 7.

л. **la**: 1 ts написано по e, ы – по я. 2 Далее текст утрачен, можно предполагать, что непосредственным продолжением вестей является текст на л. 8 этой же единицы.

л. 2: 1 Так в ркп., от польск. indygenat. пожалование шляхетского (дворянского) звания (иностранцу)?

л. 3: 10 написано по полустертому в. 2 Так в ркп., обозначение расстояния опущено?

л. 4: 1 Выносное н написано по з.

ментъ единоігласно поволил протектору іл. 51 своему караван воинскоі на і море да і воиско сухимъ путем і под власть подават и то шни і уж учинили. а он нне дълаетъ і с воискомъ что хочетъ там ж[е] і он и с парламентомъ договшрился чтоб какъ скоряе З воиніских караблеі в Зунтъ послат і ожидам чтыть совершатца і галанские замыслы. І

Из города из Веина марта 1 Е числа 1

Г г днм к намъ туремцкои ага пришолъ l а просим подтверженья покою l і чтоб княз Седмиградцкиі Ракоца l княжствомъ своимъ владъл l по прежнему сполна. l

Из города ²3 ЛУндина² марта КА 2 | дна

У нас парламентъ Уже | розшелся а меж иными статямі | договоренос чтоб геднъ протектор покамъстъ живъ іл. 6 при ннешнеі чести остался | а по смерті его не по наслъдстве | но какъ парламентъ изволитъ | інои обранъ будетъ а нне коруне | Свъискои всъми силами помогат. |

Из города Мемля марта въ Л день І

Із Курляндиі и из Жмоиды подлинные въсти что генерал Дуклас | в Риге умеръ а курлянские крстыяня встали против гсдновъ | своих і вездъ их наъзжаютъ | и быют а чаю какъ имъ то не удастся и они от свъиских помочи | імъть не будутъ но сами | за элость свою мзду отнесутъ | а въ Жмоидцкои вемлъ шляхты | С члвкъ собравъ пошли на рубеж против непримтеля своего | стоят нъкоторые нне люді из Биржи приъхав сказываютъ | что з казаки татары москвичем | л. 7 | великую шкоду учинили и болшую чають воиска их побили и розогнали | тако ж казаки трех члвкъ рускихъ | воеводъ поималі і вскоре ихъ | х королевскому величеству к Варішаве вести хотятъ, а комиюсия с Москвою в Полотику назначена даи бже счасливо. |

Из Амстрадама марта • І дня

Гсднъ протектор аглиніскої к Гсдамъ Генералнымъ | Статом обвестить велълъ | что он караван свои воинскои | таковымъ намърениемъ | в З 2 нтъ посылам хочем чтобъ 2

іл. 8 Из города Мемля апр кля К г дня І

Нне пригналъ гонецъ из Курляндиі | подлинно сказывает что генералъ | Дукляс со всею силою своею идет | к Либаве. а гсднъ Раетцкои на каз | в Бозскъ вс кът шведов которые с нимъ были высекъ. |

С Парижа апръля ДІ г дня І

Понеже мир меж шпанскимъ I и здъшнею коръною совершенъ I и шпанское позволенье какъ I сказываютъ через нарочног гонца I здъс прислано, и потомъ Iл. 9I нне о походе тъх ратных людеи котшрымъ имти былъ в Немецкую I землю не слышать, толко велено I имъ бытъ к послъднему числу I ннешнаг мсца готовым в поход. I

Из Анбурка апръля въ И де

Кара белщикъ Атан Кине из Аглинскои земли нне привхал и скарывает I что аглинскои воинскои караван I на Е мил над аглинскимъ I берегом стоит и что велми I на том караване Умираютъ I У фицаадмирала на караблъ I в однои ндлъ З члекъ Умерло I еще в полудни объдали I а в вечер Умерли I

Из города Келена апръля КЕ г | дна

Его цесарское величестви і генералу своему арцьку Филипу і Лудвигу Голстенскому к себъ і быть вельл чтоб ему с посиліками в Недерляндию итти іл. 10 а соединенные курфитры і и князм паче союзываютца і и хотят цесарские посланные і посилки в Недерлянской земль і с помочью короля францужског і не допущать и противу і

л. 5: 1-1 Вписано иными более темными чернилами. ²⁻² Буквы з Л8нд написаны по каким-то полустертым буквам иными более темными чернилами.

л. 6: 1 я исправлено из а. 2 с выносное вписано иными более темными чернилами. $^{3-3}$ Так в ркп., опущен союз \mathbf{n} ?

л. 7: 1 Второе т написано по л. 2 После л. 7 следует, по-видимому, читать лл. 1 и 1а.

л. 8: ¹ о исправлено из какой-то другой буквы и смазано.

л. 9: 1 л написано по какой-то другой букве.

л. 10: 1 Так в ркп.

стомть, а договоры меж | обоими съверными корунамі² | розошлися, понеж комисары | Статов Генералных видъли | что францужские и аглинские | послы толко особноги | миру искали опричь дому | Аустръиского и Полскоги³ | и для тог они съъзжатца | болни не котъли

Iл. 11 Из Галанские земли из Гага апръл I г числа

Нне к намъ пришла въсть | что покой меж шпанскимъ и францужіскимъ совсъмъ совершилсм. а княз | де Конде тут же приобщен толко | что ему три годы в землъ своей | не быть. а в то врема сыну ево | всъми вомчинами и доходами | владъть, а Португалскам и Аглиніскам земли к тому покою не приіняты а королю б шпанскому владъм | Флондерскою Брабанскою землями | а против того ему королевства | Наварского францужскому поступамца | а что в нашемъ чину велми дивно | и по скаскамъ всъ совъты и думы | к тому подвигаютъца чтоб ручинское докончанье поствержено | было и меж обоими съверными | короли покои учинен быть муг | а особно понеж подлинно чтоб кронібелскам сторона в парламенте | верхъ въяла. и шкомцкие и ирілянские к парламенту приняты | суть.

Iл. 12 Из города изо Гданска того ж числа I

К т[о]рунскому с[ь] взду которои сюда | для далнего совершены перенесен | ожидаемъ встх союзных гедреи | пословъ вскоре. |

Из Анбърка апръл S г числа !

Галанцы днемъ и ночю спешатъ | чтоб караван свои на море отпътттъ аглинские ещо не бывалі | а на караблъх ихъ велми мрът | покои меж шпанскимъ и франіцъжскимъ подлинно совершин | город Бремефердъ опят под свъиским владънем вчинился

іл. 13 ¹ Из города Ломдена апръля З г дня І

Здъс тетратка выдана названа | чюдес мирскихъ а в неі пишъть | чюдо которое показалося на возідъсе прошлого четверга к западу | а видъли многие люді пламя нистои² мечь и огнистого змея | штонь ис себя бросающаго | тако ж бои кръпкои меж две ма штчам нными полки | а при томъ бою барабаны | і тръбы слышать мочни | было а по томъ выстрел | великого громового каменм | на землю ударилъ | какъ самам болшам | граната а тот камен[ь] | подняли и отнесли на рат³... | и тамъ ево многие люди видъли | а в городе Фаребрисе в уъзде | л. 14| Юркширскомъ четыре лика члвче ские в бъломъ платье в полу ночи в колокола били а люді прибъгши спрашивали ихъ | для какие причины то дълаютъ, и они отвъчали | пришли де мы людеи за грехи | и за безъаконие их смирять | і всакому б каятися и от зла | отстать а будетъ тоги | не учинътъ. и ннешнеги | году на людеі и на скотину | великоі голод и многие казни | | придътъ. а после тоги | они невидимы стали.

Iл. 15 Из Виницъи марта KA г числа I

Из Леванты подлинная въсть что | по послъдней втери търской взаимъ | баса Алепонски верхъ держитъ | а онъ через побъдъ и всякими ласковыми словесы своими так велми | многихъ бъсърманъ | к себъ приклоний что в самомъ Цръгороде против | търского царя востали винъя егw | что онъ всемъ ннешнемъ несчастью | в которомъ ъже болши + Т члекъ | погинъло самъ причиною через неправведнъю воинъ которъю по днес | против венетов для чего везир | паче прежнего к покою здъщними | чинами подвиженъ и присылаетъ | с новыми статями а что в тъхъ | статьях написано, и какое намърение търское бъдетъ про то вперед | ъслышимъ подлинно то что здъшняя ръчь

 $^{^2}$ р 2 нам 2 написано по стертому. 3 Первое 3 написано по 2 , 3 н 3 н 3 первое 3 написано по 3 н 3 н

л. 11: 1 ю написано по е. 2 е написано по н.

л. 12: ¹ Так в ркп. ² ъ исправлено из е.

л. 13: ¹ Напротив на поле знак +. ² нистои написано по стертому иными более темными чернилами. ³ Далее утрачено 3-4 буквы: оборвано, стерто.

л. 14: 1 н написано по н иного начертания.

л. 15: ¹ ъ написано по ь.

посполитая которая нне | сильные рати і воиско съхимъ іл. 16 і водянымъ пътемъ готово | имъетъ. тако ж папежскихъ и иных | крстьянских великих гедреи посилков | и помочи надежны бъдъчи им бъ [су]ріманы ничего не постановят чтоб | к въчнои славе гедртва сего и к прибыли | и к блгомъ пребываню всего крстьян ства не было. |

А какъ я сию грамот вершить | хот вл пригнал инои гонецъ с тъми | вестьми что всаимъ баса Алепонски | везиря опять на голов в побилъ, | а после того онъ в кръпкихъ город вх | ва Азиі с вл и кор в положилъ | на глав того которого он болшимъ | сыномъ салтановым имян ет. тако ж | онъ розные вложенья вчинил | алквранъ | переменил и по своему | вложенью мв тия выбрал,

Іл. 17 С Украины от Черкас І

Въсти ис под Ганка июля • г дня |

От полковника Бокам¹ понеже казацкие | старшина и полковники в д8ме² | 8 Хмелницкого были. и по воздержаlнной д8ме велено имъ свои полки | вмъсте привесть и мирскихъ | людей і казаков своихъ неволит | чтоб тв новые московские денгі | имать і в томъ неляя добром³ | п8ти быти а под Новымъ Костя|нтиновым стоят 8жь восмь | тысячь казаков да шесть ты|сячь москвич и д8мают шни | два тв мъста4... ежийбошъ да Бар | въят а гедрь воложски поволил5 непри|ятелю из своей земли всякие за|пасы вывесть великое число | а против того нашимъ ничегшб | и от того может быть что Каменц8 | Подолскому великое страхованье | учинитца а Выговски также ша|таетца и ссылаетца с татары і с т8ркі и от того намъ доброго ничего | не б8дет?

Iл. 18 Въсти из города АмбУрка июня I KE г дня

Говорям что король | дацкои скоро повдем к городу | Фленборку чтоб тамъ все в добромъ пути поставим и не хочем | его королевское величество цесарских ратных людеи омпустить | c^2 службы ноипаче какъ о томъ | слух есть указ учинил чтоб не полных полковъ достаточни | со всемъ исполнить а что он в том | думаем про то ещо невъдомо |

Иные въсти из Амборка

Грамотки I от EI г и от SI г числа июня іс КоІпенага⁵ писаны говорять I что шведы свои таборы около | города покинули после того что | они прежь со встыть воиском | имянно с семью тысячі члвки і да десят п'вшекъ двожды і выстрелили и потомъ пошли они в город | Родшентъ гд в они нне стоят и около города по дрвням а сколь | скоро от острова Мена от острова! Фалстера и от острова Лаланта и іс кръпостии наск7... свъиские салдаты л. 19 выведены будут и тогда всъмъ | дацким ратнымъ людемъ велено | быт в Селанте и тамъ стоять | покамъста тъ уставленые шеість недъл минутыца толко | кажетца что тому выведеню ещо | не скоро быти понеже шведы | на пят тысяч лошадеи караблеї і стоилами з просят и с кормами і вста і вдруг хотят перевестис и то кајжетца блиско не возможно, а по І се время про то не подлинно ещи І есть куда их отвесть толко говорям что в Лифлянты в Померіскую и Бременскую земли. а годнъ і Губертъ да годнъ фан Гарен конторые были великие послы I из Галанские земли у короля дацкого і и с четырмя галанскими корабли і домои пошли, а гелнъ Розенган і да годнъ Белкъ которые были I свъиские комисары 8 короля дацког I помчиваны² и трактованы были | Розенъганъ по вдем к Стеколно | да Б влкъ к городу Родшелто а Гани бал Шистет на себя перенялъ I чтоб ему *кхать в Св*кю³ і тамъ I промышлят о н*которых

л. 19: 12 Так в ркп., со стойлами? 1 е написано по 2. 2 ч написано по Ш. 3 в вписано.

л. 16: 18 исправлено из о.

л. 17: ¹ к написано по какой-то другой букве. ² Далее стерты 3–4 буквы. ³ Так в ркп., на (в) добром? ⁴ Далее утрачены 1–2 буквы: стёрто, разрыв. ⁵ Написано над строкой над буквами ні и не. ⁶ е исправлено из и. ⁷ На л. 17об пометы: РЗИ г автыста въ И де прислаль і из Юрьева Литовского дымнои дворюнин і Афонасеи Лаврентьевич Ордин Нащокин і списано і и чтено (списано и чтено написано по вертикали листа).

л. 18: 1 н написано по н иного начертания. 2 с читается предположительно. 3 Так в ркп., вм. 0? 4 т написано по какой-то смазанной буквг. 5 К написано по к иного начертания. 6 Так в ркп., 7 Далее утрачены 2–3 буквы: разрыв.

дълехъ іл. 20 коруне Дацкои а геднъ Сидничеи і подал писмо в которомъ себъ і проситъ опаснои грамоты потому і что он увъдал которые хотям і ево убить і

А свъискои табаръ такъ велми укрепленъ был стоячимъ тыномъ | что то¹ всякому то было в подівленние² в Голстенскомъ и Бременіскомъ княжствах миръ уж облен³ а городу Бремену велми грозят | толко они в городе в покое сидят і ниікакова зла не опасаютца поінеж и они в Съверскомъ миру наіписаны, а межь того шведы⁴ | велъли выкликат кто⁵ через Бреіменской утвудъ похочет тъхать | 6чтоб ему дорогою ехат6 через город Стада и Бремеръверда |

Въсти из города Риги июня К\$ г дня |

Нши гсда великие послы от съъзжего мъста поднялис х Колывани I а московские? ещо стоят въ Юріеве Литовскомъ гдѣ они вказв I ожидают чтоб имъ к Москве ъхат I и они с обоих сторон нне велми дрвіжно розъхалис а одва л съъхатца іл. 21 имъ опят до осени покамъста I великое посолство свъискоі I стороны поъдет к Москве I и потомъ опят с московскои стороны в Стеколно і всѣ дълж I за новыми полномочными с оібоих сторон. и естъ чаяне доіброе к въчному миру а межь I того Возэсарскои договоръ I бвдет в своеи силе цътъ I

Въсти из города Лондина июня АІ г | дня |

Тѣ З члвкъ которые бывшего I короля с⊌дили всѣ прокля!ты и імънья их взяты на^{2a} коруну і і говорям что единъ із Кромвелевых І детей на море ущол в Барбареіцкую землю а отца выкопали і и голову ему отсткий і голову на і кол у сего города на Камънном4... | моств поставили і тъло на | пепел зжеч велены а против | того тъло вбитого короля выкопат и с королевскою честью 18 своих предковъ похоронит 1 і корол ннешнеи со встыть своимъ I королевскимъ домом на шесть I нед пль для кручины 5 lл. 221 в чорномъ ходим будем в городе | Дувере какъ новои корол на берег пришол | пастор его встретил и его | строиною библиею подарил а паріламенты заказали чтоб никакова | смутника и папежника из земли | не выпускат и по вся годы | июня на И и день празникъ І держат для тог[о] счастливоги і королевского при взду на котоірои его королевское величество I не токмо что сеи свои при вздъ I но потнои³ ден для преставлышего⁴ гсдря своего отща ежегод | воздержал вчарас его королевского величества оба брата | сиптинье свое ім'єли в вышнем І парламенскомъ доме также І и годнъ генерал Монкъ и носили І признаку золотые подвяски і и он Монкъ от его королевского і величества генераломъ над Аглиніскою и над Шкотскою⁵ и Ірлянскою і землями і королевскимъ болшимъ і конюшимъ Уставлен Уж недавно розных судеи которые судили І на смерть прежнего короля Iл. 23 поимали которым не само добро I будет I

Въсти из Графогага июня КА г і дня

Понеж Гсда Генералы Стаїты галанские роз вхались и нъчего писат толко слух есть і подлинной что тъ ссоры которые і меж Гсдъ Статов і короля портуї галского есть вскоре упокоены і і в мир приведены будут і

Въсти из города Въина июня ГІ г | дня |

Его кесарское величество послевавтрея отселя подлинно потедет в город Грець в Венгерскую землю в межь того вечер поздного грамовты пришли из Семи Горъ в котоврых написано что Ракоцеи от турка совствува побить и разоврен и самъ Ракоца убит а иные пишут что он толко ранен смертно ушол и от РЛ знаменъ толко К знамен унес и что тот бои мая К г дня под Клеусемъборхомъ был і пишут из города Кашева мая К г дня что для того безпрестанно в. 24 изо встх отчинных зе-

л. 20: ¹ Так в ркп. ² і написано по е. ³ Так в ркп., объявлен? ⁴ ш написано над зачеркнутым с. ⁵ к исправлено из какой-то другой буквы. ⁶⁻⁶ Написано над словами через город Стада. ⁷ и написано по какой-то другой букве.

л. 21: ¹ о написано по а. ² Так в ркп., со свейской? ^{2а} н написано по какой-то другой букве. ³ е написано по какой-то другой букве. ⁴ Далее утрачена буква: обрыв. ⁵ Далее зачеркнуто в чорном.

л. 22: 1 Написано над словом какъ. 2 Первое и написано по каким-то другим буквам. 3 После 3 зачеркнуто с. 4 ь написано по е. 5 с написано по с.

л. 23: ¹ Так в ркп. ^{1а} ъ исправлено из ь.

мель абстръшских ежднеи немецкие рамные | люди в Венгерские земли против | търка посылають также | всякие воинские надобья | ом дни до дли тъда привозям | такимъ обычаемъ что подлин но търскои воины опасаемся | потому что хотя про търское | великое посолство говорям | которые миръ ещо на К | лъм хотям содержам однако тому | на цесарскомъ дворъ въры не и муть |

Из горо ∂a Виниц $\mathbf{k}u^3$ июня Д \mathbf{z} дня \mathbf{l}

Наши каторги под Долмацкую землю $| \cos S$ 4т8рскимъ кораблеи 6илис из | них два потопили а Γ и кора|бль взяли в которомъ дврахавеи |4 и с нимъ РК т8рокъ полонв | взяли которои за свои отквпъ | дает | хрстиянских |5 полоня|ников из острова Малта в |6 стъ что их каторг|7 три |7 тврских |8 карабли межъ которых отдин|8 карабль з богатыми товары |9 и съ |7 пвики да |7 с|8 чл ис |9 пвики |7 на |8 пвики |9 совет в |9 пвики |9 пришли |9 пристополе ожи|даютъ и хотят любо Клиса |9 любо Катарв|9 осадить а |1 городы со вс|8 ми запасы такъ |8 креплены что они |9 никого не опасаю|тьца |9 пристополе от |9 пристополе от

Въсти из города Колна над рекою | Риною июня ИІ г дня |

Из города Париса из Францъжскои земли пишът что его королевское | величество гедна Грамонткого в В Люден в Аглинскую землю прислал | поздровлят на королевстве | нового короля и тамъ емъ быт | пока болшои посол маршалкъ | Пъренскои тъда приъдетъ | а геднъ Акания через Париз | город погнал в Баюне чтоб ем[у] | королевском величествъ францъжском мирнои договор | которои меж шведов і поляковъ | і цесаря і кърфистра Бранден бърского учинен для въдома | привести в .

Ф. 141, 1652 г., № 122, л. 1-25

9

Фрагмент перевода вестей из Вены и Английской земли

25 марта [1652 г.]

| л. 1| 1 обои съверныя коруны помирить | для чего ж онъ вмъсте с перламен нъсколко статеи назначилъ | и надъетца де онъ что тъ статьи | коруне Свъискои приятны будутъ, | а будетъ Гсда Статы к такому | доброму дълу помогати хотятъ | [и] им бы к тому и свои караванъ | посылат агличаномъ то велми п[ри]ятно | будетъ

Іл. 1al Из города Въны марта КЕ г дня l

Цесарскои гонецъ ис Полши назад | при вхал а с нимъ пишътъ что поляки | над шведами еще промыслъ ъчиням, | и особного покою без иныхъ союзников | своихъ не ъчинятъ, а то здъс | ради слышатъ чтоб изо всъхъ | сторонъ безопаство было и с ынымі | окрстными народами иное | намърение совершенно быть | могло.

Ф. 141, 1652 г., № 122, л. 1, 1а

л. 24: 1 Так в ркп., дни? 2 е исправлено из а. 3 % написано по е. $^{4-4}$ Так в ркп. 4a Так в ркп. 5 х написано по к. 6 Так в ркп.

л. 25: ¹ Написано над словом никого. ¹а Так в ркп. ² Первое а вписано, п написано по а. ³ После первого а зачеркнуто пъ. ⁴ Так в ркп., Туренской? ⁴а ⁴а Так в ркп. ⁵ е написано по в. 6 На лл. 106.-2506. дъяческая писцовая скрепа: \text{ln.} 1 об.\text{l на верху листа, в низу листа скрепа утрачена: обрыв) \text{ln.} 1а об.\text{l (на верху листа скрепа отсутствует, в низу листа: евъ) \text{ln.} 2 об.\text{l (на верху листа скрепа утрачена: обрыв, в низу листа: ді) \text{ln.} 2 об.\text{-306.\text{l акъ \text{ln.}} 305.-406.\text{l Арте \text{ln.} 406-506.\text{l мон \text{ln.} 506.-606.\text{l Афа \text{ln.} 606.-706.\text{l, далее разрыв в писцовой скрепе: часть текста после л. 7 утрачена, в низу л. 706. сохранилась лишь часть скрепы: нас, на верху л. 8 об. сохранилась нижняя часть скрепы: евъ, поэтому можно предполагать, что утрачен один лист, \text{ln.} 806.-906.\text{l ді.} \text{ln.} 906.-1006.\text{l акъ \text{ln.} 1006.-1106.\text{l Арте \text{ln.} 1106.-1206.\text{l мон \text{ln.}} 1206.-1306.\text{l Арте \text{ln.} 1306-1406.\text{l нас \text{ln.} 1406.-1506.\text{l евъ \text{ln.} 1506.-1606.\text{l ді.} \text{ln.} 1606.-1706.\text{l акъ \text{ln.} 1906.-2006.\text{l Арта \text{ln.} 1906.-2006.\text{l Арта \text{ln.} 1906.-2006.\text{l Арта \text{ln.} 25 об. в низу листа: мон\text{l.} \text{ln.} 2106.-2206.\text{l евъ \text{ln.} 2206.-2306.\text{l ді. \text{ln.} 2306.-2406.\text{l акъ \text{ln.} 2406.-2506.\text{l Арте \text{ln.} 25 об. в низу листа: мон\text{l.} \text{ln.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \text{los.} \text{ln.} 25 об. в низу листа: мон\text{ln.} \text{ln.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \text{los.} \text{ln.} 2406.-2506.\text{l Aрте \text{ln.} 25 об. в низу листа: мон\text{ln.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \text{ln.} \text{ln.} \text{los.} \text{los.} \text{ln.} \text{los.} \

л. 1: 1 Начало сообщения утрачено, л. 1 является, по-видимому, продолжением л. 7 единицы № 8.

л. 1a: 1 tk написано по е. ы – по я.

Перевод печатных листов, присланных из Архангельска окольничим и воеводою Б.И. Пушкиным, с вестями о событиях в Польше

16, 18 апреля 1652 г.

Iл. 4! Перевод с вестовыхъ печатных листие | каковы прислал от Архангелскоги | города околничеи і воевода Борис Іва|новичь Пушкинъ в ннешнем во РЗ м | году июля въ АІ днь |

Въсти сь Элвы реки апръля въ \$1 днь |

Послы которые изо Гданска здъс | были для дъла которое о въре најлежитъ и тъ де не здълав дъла | назадь | поъхали и тъ споры отлижены до тъхъ мъстъ какъ король | самъ во Гданескъ бъдет. а потомъ | что король мысль свою переменилъ | мимо того какъ договорено, і во | Гданескъ не бъдет но сюды ближе бъдет и то дъло дале отложено бъдетъ | а особно для того что нне здъс в сем | королевстве многие болшие дела зашли | что рознъ меж сенаторь и шляхетными | людми, и не толко что воинские дела | от недръгов безпрестанно ведътца | но и московские на своем неподобномъ | л. 5 | хотънье стомъъ и для тогъ | опять соима посрочена бъдет а на на на на въдомо. |

Въсти ис Праги апръля въ ИІ днь. І

Из Бресла высти есть что король полскои опыть соиму посрочить велы а особно для генерала Хмелницкоги которои с сосыми своими от часу болши збирает ца и то супротивно мирноги договору а быт де тои соиме июля вы КГ днь

Из Варшавы² въсти приходят чти | соима которам июля къ КГ му числъ | посрочена вперед отложена бъдетъ | и может быт что земское собрание | в ыномъ мъсте бъдетъ потомъ что | татаровм силно збираютца на | полскихъ ръбежах вездъ оказываютца | и ъж полками приходят и грабить | починают и полские ръбежи свои | всякимъ нъжным надобемъ | запасают и строят.

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 4-5

11

Перевод печатных листов с вестями из Варшавы, Англии, Ирландии, Франции, Германии, Венеции, Праги, Стокгольма

16 апреля - 24 мая 1652 г., 4 июня 1652 г.

Iл. 54 Перевод с вестовых печамных листов |

Списокъ з грамотки которая писана из | города Роттердама в Галанскои земл*в нешнемъ во Р3 и год6 июня въ Д6е | о карабелном бою |

Особнои доброи дрвг на семъ чсв сюды галиот | пришолъ от Зома а вестеи | сказывают что аглинскои адмиралъ | а с нимъ дватцат четыре или КЕ караблеи маия въ КФ де в средв билъся | с нъкоторыми нашими караблями | а в четвергъ де они под Стапелсомъ по сю | сторонв Sома видели два карабли | один города Амстердама адрвгои | Зъланские земли зи въланскои де капитан сказал | им что с пят тысечь вы-

л. 4: 1 Второе а исправлено из а иного начертания.

л. 5: 1 Так в ркп., Бреслава? 2 ы написано по а.

л. 54: ¹ Далее зачеркнуто города. ² Первое м написано по м иного начертания. ³⁻³ Написано над зачеркнутым а люди на них сказали. цифровом значении.

стрелов из пвишекъ | стрелено и от тои стрелбы аглинскои | карабль загоръться а в нъкоторых наших | караблеи снасти поизпортили толко | немного и немногих людеи вбили | и видел де галанского адмирала Тромпа | что идет онъ впрям к нашемв галанскомв караблю в которого парвеное дель. 55 рево стрелбою сломляно чтоб емв помоч! | вчинит і котъть де тот капитон с ним говорит | толко не встъть потомв что | онъ идет встъми парвеами наспех | а за нимъ шли сорокъ воинскихъ | караблеи добрыхъ и спешат чтоб имъ тъхъ | аглинскихъ воинскихъ караблеи на море за стат потомв что тъ аглинские карабли | стоят под Аглинскою землею а норовятца | чтоб имъ вв всъ встътъ того чтоб на шимъ караблямъ для поче сти парвен опветити и покланитца а на того вчинит не похотъти и онъ де ветъть | по нашимъ караблямъ стреляти и наши | де карабли противъ того по аглинским 10 караблямъ стреляти |

А что после того меж нашим адмиралом I и аглинскими караблями Учинилося¹¹ и про I то вскоре будет въдамо здравству I

л. 56 Въсти сћ Элвы реки апръля въ SI де I

Из Варшава есть въсти которые ниже сеІго писаны І

Послы которые изо Гданска здъсь были | для дъла которое о въре належит и тъ де не здъла дъла назад поъхали² и тъ споры отпожены | до тъхъ мъстъ какъ король самъ во Гданескъ бъдет а потомъ что король мыслъ | свою переменил³ мимо того какъ договорено | и во Гданескъ не бъдет но сюды ближе бъдет и то⁵ дъло дале отпожено бъдет | а особно для того что нне здъсъ в семъ | королевстве многие болшие дела зашли | что рознъ меж сенаторы и шляхетными | пюдми и 9не толко что воинские дела от недръгов безпрестан но ведъта но и московские на своемъ непојдобномъ от ъне стоят и для того опят соима | посрочена бъдет а начало томъ не въдамо |

Въсти из Аглинскои земли из города Лондена | апръля въ 31 де. |

Из города Леиха ¹²в грамотках¹² сh Д г числа | пишьт¹³ что вперед тыть во вторникь | что аглинские соимы обявлене ¹⁴ о соединение с Шкотьскою ¹⁵ землею и о томь чтоб | в ¹⁶ Шкотскои земли КА г члвка ¹⁷ выборных | людеи изобрат которым в Аглинскои землу | с аглинскими соемными ¹⁸ людми в однои | ¹⁹приятности сидъти и то де обявлень. ⁵⁷Ние в Шкотскои землу в городе Эденбурхе с трубами и з барабанами ¹на площади ¹ прочтено и обявлено и тут де великое множество людеи | сошлися того слушати а после того от салдатов | великои голкъ учинился что они величали и поіхваляли добродътель ² и жаловане ³ соеміных людеи что они одоленым людемъ | такую поволность дают а в мирских | людех ⁴ радости не было и нихто | радоснова знаку или сло ⁵ не обявил ⁶ | хоти ⁷преж сего ⁷ и лутче із ихъ королеи ⁸ лутчеи бы камен из коіруны своеи далъ что 6 ему хоти ⁹ б один глас | в ¹⁰ аглинскои соиме имъті и их уложенять ¹¹ | в ровенстве причасну ¹² быти |

кой-то другой букве. ⁷⁻⁷ Написано над словами и л8тче. ⁸ е написано по ь. ⁹ о смазано. ¹⁰ Приписано на поле. ¹¹ Далее зачеркнуто при. ¹² а исправлено из а иного начертания.

⁴ Напротив букв скому на поле – верхняя часть титла и буквы в

л. 55: 1 ч читается предположительно: недописано по сгибу. 2 Далее зачеркнуто чи (ч смазано). 3 Далее зачеркнуто за нимъ. 4 е написано по я. 5 Далее зачеркнуто ид 2 т. 6 Так в ркп. 7 Чтение предположительное. 8 Так в ркп., вм. они? 9 Исправлено из т. 10 а исправлено из о. 11 л написано по л иного начертания.

л. 56: 1 Так в ркп., сделав? 2 а написано по а иного начертания. 3 Далее зачеркнуто и. 4 6 написано по п, 8 исправлено из о. 5 о написано по а; далее зачеркнуто роз. 6 з написано по в. 7 я исправлено из е. 8 ю написано по недописанному д. 9-9 Написано над словами и и воинские. 10 м написано по м иного начертания. 11 а написано по е. 12-12 Над словами в грамотках зачеркнуто въсть что. 13 ш написано по с. 14 я исправлено из л. 15 ъско написано по ами. 16 Написано по и, над ним зачеркнуто з. 17 а написано по ъ. 18 н написано по л. 19 Напротив на поле написано Г. л. 57: 1-1 Написано над буквой и и словом прочтено. 2 Начальное д написано по т. 3 Второе а исправлено из а иного начертания. 4 Далее зачеркнуто такои. 5 Так в ркп., слова? 6 л написано по ка-

Такъже въсти¹³ из Шкомскои земли есть | что боярыня Ловдонъ с великою дасаlдою поъхала для того что она | мъжъ своемъ¹⁴ проъзжеи грамоты | дастам не могла и ежеднеи розных чинов | ърядники втаи с ръжемъ в верхние | земли съезжаюм чтоб имъ тамъ збирамца и для де того полковник Лилыют да генералнои¹⁵ маиоръ¹⁶ с людми | тъхъ горных беглецовъ¹⁷ наlвестими |

А из18 Ирлянскои землъв въсти есть что | тамъ всъхъ ирлянцовъ под аглинско | рвъв приводят толко де в тъхъ горо|дехъ 19 которые 20 в них аглинские воинл. 58 кие пюди поимали для береженя 1 от измъны | много салъдатов 2 поставлено и оттого де | аглинское вое 3 не людно стало и недавно | нъкоторые волнованцы обявилис 4и тъхъ де | и тъхъ де 4 генералнои порвтчикъ Лвдловъ перејималъ а господин Георге Тартерет которои | наперед сего в городе Илизабете 5 владъте јлемъ былъ и тот де в Маловесъ против но своего договор В караблеи снарядил | и с королевскои стороны против агличанъ | воинв ведет и вж де карабль въялъ а на нем жијвота на КЗ тысечь корв |

Въсти из Францыжскои земли из города Париса | апръля въ И де |

Тѣ люди которые за И ден отсюды пошли | опоздали в Клове притти потомв что којролевские лю⁷ перед ихъ приходомъ I то мъсто вряди а княз Кондъискои појшедши от в ды к Сантъ Денису а на дороге слыша что супостат его мочен сталъ и он І пришедши под тот кртпость жестокимъ приступомъ взялъ9 и четыреста | члвкъ люпеu своих в то u^{10} крtпости поставя 11 а самъ прошлои ндли опяm сюды назад при хал а с собою РН члвкъ 12 половненых в свицерских в людеи привез в какъ королевские люди тот врокъ I свъдали с четыре 13тысечи члвкъ 13 твды I пошли и тоъ кр \mathbf{t} пость опяm на \mathbf{s} а \hat{o}^{14} в \mathbf{s} яли іл. 59і а в то время покам \mathbf{t} сто то д \mathbf{t} лалос и мариішаль Гоквинк Уртъ тихихою микрою а с ним пятсот и члвкъ конныхъ людей от Сантъ Гермаина в Пикаріпъскою землю по кхалъ чтоб емо тамъ из городовъ осадных людеи побрат и с маришалом | Авмонтомъ вместе Гревелингъ выручить | а потому что зд'ясь в Парисе вс'я люди I въ оружие были и вс'я лавки с суботы³ I заперты⁴ стояли и король сh князями | пля того чтоб в мирскихъ людех смуты не учинит но ихъ издоволит и в тишин к промыслу привесть помирилис на томъ і что сс5 объихъ сторон ратнымъ ихъ людем | за десят миль до города не доходити | и не ставитца а которые люди 8ж ближе I того пришли и тамъ опят навад поити I и королевские пюди из иныхъ мъстъ пришли и тъ по тому договору дорого κ^7 нава δ^8 | пошли |

А королевское величество княе и просилъ что в имъ съъздъ в чинити и они в томъ омказали | а сказали что ничево дълам не хотям покамъ ста кардинала безповоромно из вемли | волованцомъ | вышлюм | арцвхъ Лотринскои которои в Компагнъиско землю пришолъ и с своими людми кромко стоя | и том нне за прежнеи | земо промыслъ принялъся грабежемъ и всяким двинымъ | и держав в себя корлолевскихъ | и кня жихъ | посланыхъ и в тешая ихъ | л. 60| объихъ сторон помочю своею до тъхъ мъ в сторон своихъ вмъ сто сожал| и ны | нь в в рв | омказалъ

¹³ Над и смазано недописанное з. 14 е исправлено из недописанного ю. 15 г написано по д. 16 ъ исправлено из о. 17 Написано над зачеркнутым кнъей (написано по каким-то другим буквам) и буквами на. 18 и написано по въ. 19 Напротив букв дехъ на поле написано Д. 20 Далее зачеркнуто въяты. л. 58: 1 я исправлено из е. 2 ъ вписано, д написано по а. 3 Так в ркп., войско? 4-4 Так в ркп. 5 з

л. 58: ¹ я исправлено из е. ² ъ вписано, д написано по а. ³ Так в ркп., войско? ⁴⁻⁴ Так в ркп. ⁵ з написано по б. ⁶ в написано по е. ⁷ Так в ркп., люди? ⁸ Далее зачеркнуто великим. ⁹ я исправлено из е. ¹⁰ т написано по каким-то другим буквам. ¹¹ по написано над буквой и и какой-то другой зачеркнутой буквой; я исправлено из л, над ним зачеркнуто л; далее зачеркнуто а самъ. ¹² Написано над буквами поло. ^{13–13} Написано над зачеркнутым ста члвкъ (л исправлено из е, в вписано). ¹⁴ Написано над словом въяли.

л. 59: 1 Так в ркп. 2 Далее смазано з. 3 8 исправлено из о. 4 т исправлено из е. 5 Так в ркп. 6 с написано по е. 7 Далее зачеркнуто к Палаи 3 8 Написано над зачеркнутым к Палаи 1 9 Второс в написано по а. 10 Конечное о написано по а. 11 Так в ркп., волнованцом? 12 Исправлено из а иного начертания. 13 Второе е написано по о. 14 Так в ркп.; по написано по д. 15 Напротив букв жихъ на поле написано 5 .

л. 60: 1 е исправлено из я. 2 Чтение предположительное. 3 е исправлено из н.

что никоlму помогат не хочет а хочет своего дъла I искат и заступать и для того от него в КомпаIгнъйской землъ великое неупокойство и всъ воI0 великом страху I

Въсти из Амбурха апръля въ КВ де |

Прошлого вторника генералнои маиоръ Улрих Христьян I своихъ нанятыхъ людеи которых онъ здъсъ⁶ I шпанскому наимывал на карабли посадя I в Остенду послал I

А Ганибалъ Sъстев бывшего датского⁷ | короля правитель Норветские земли | з женою и з детми сюды приъхалъ а хочет | де во Итальялскоо⁸ землю итти |

А королевское величество датикои по первоіму времени хочет в Глюкъстъ 9 итти і

А в Статине чают что¹⁰ от ев королевина¹¹ величества от ¹² нашие ¹³ всвх млстивые королевы великие комисары бъдът и с Нижною | Померскою землею делам сво-им зачало свое | зачнът ¹⁴ и для того тъды господина¹⁵ | генералного полного маршалъка в бъдъщъю пятницъ ¹⁶ однолично ожидают | и всякъ об немъ желает и чанот своим | владъниемъ ¹⁷ тъ земли в постоянном | покое устроит |

А ¹⁸в курљирста Садонского вемл в в городе Дрездены к радосте всякое і готовлене чинят что женитися ¹⁹ і арцуху Алтенібурском в вдов в преставшего короіл. 61 ілевича датского а радости вачатися і съ Троицына дни і

Печатано в Амстердаме маия въ КИ де I _±АХНВ 2 I

Въсти из Веницъи апръля въ2 К № де!

Из Кандия в послъдних грамотках пишьт что | в нашемъ карабелном воиске КИ галионов³ Д гаіласы да КВ лехкие каторги и то⁴ де карабеільное воиско пошло к Дарнеллю чтоб имъ | тамъ недругово воиско выходо помешати |

Да такъже сказывают что търские люди | которые в Албание ⁹великою силою впали мало не всъ | монтогръиские ¹⁰ ъкраины разорили | и хотя ¹¹ месть ъчинити ¹² над тамошным[и] | жильцами которые не токмо что венинтвянамъ здатца хотъли но имъ | помоч чинити реклися ¹³ кръпкои замокъ | Кастелнова которои стоит на мысъ | меж пристанищеми ¹⁴ Коитарскимъ | и Сантъ Троицъскимъ ¹⁵ которые ¹⁶ под Рагъскою облаютью в которыхъ пристанех наперед сего | търскихъ с пятдесят ¹⁷ и съ шесдесятъ | караблеи ъ ¹⁸ от морского непогодя и от иныхъ | страховъ ставилися |

Въсти из Праги апръля въ И де |

Из Бресла 19 въсти есть что король полскои | опя m^{20} соиму посрочим велъль а особно для | генерала Хмелнимского 21 которои с сосъд ми своими ом чсу болши збираемца | и то супротивно мирного договору | 22 а бым де тои соиме июля въ КГ ∂e

іл. 62 і Из Стеколны в'єсти есть что т'єды шпанског[0] і посла ожидают а с ч'ємъ и того не в'єдамо и потом'є что сюды для наимы ваня і ратныхъ лю про шпанского многие і переводные грамотки присланы и і т'ємъ велми рад'єют і

 5 Из Варшавы 6 въсти приходят что соима | которая июля къ КГ му числу посрочена | впере ∂^7 отложена будет и может быт что вемско[е] | собрание в ыномъ мъсте будет потому | что татаровя силно збираютца и | на полских рубежах вездъ 8 оказы-

⁴ ч написано по выносному т. ⁵ емп исправлено из каких-то других букв. ⁶ Далее зачеркнуто наи. ⁷ ц написано по к. ⁸ Так в ркп. ⁹ Так в ркп., Глюкстадт? ¹⁰ Над о смазано т. ¹¹ а написано по ы. ¹² Написано над буквой а. ¹³ е написано по я. ¹⁴ в написано по е. ¹⁵ на написано по тем же буквам иного начертания. ¹⁶ в написано по а. ¹⁷ а написано по а иного начертания. ¹⁸⁻¹⁸ Написано над словами а и в городе Дрездены. ¹⁹ я написано по е. ²⁰ Напротив букв бърскомъ на поле написано 3.

л. 61: ¹ Написано после зачеркнуто т 12 Далее зачеркнуто К.Ф. ³ а исправлено из а иного начертания. ⁴ Над о зачеркнуто т. ⁵ Так в ркп., Дарданеллу? ⁶ Конечно в исправлено из о. ⁷ в исправлено из о. ⁸ Написано над буквами поме. ⁹⁻⁹ Написано над буквами не и словом впали. ¹⁰ Так в ркп., монтонегрейские? ¹¹ Так в ркп., хотят? ¹² н написано по т. ¹³ Далее зачеркнуто то в. ¹⁴ Второе и написано по я, щ — по ми. ¹⁵ Конечное ъ исправлено из и. ¹⁶ Написано над буквой ъ, словом под и буквой Р. ¹⁷ п написано по и. ¹⁸ Так в ркп., тут? ¹⁹ Так в ркп., Бреслава? ²⁰ Приписано на поле. ²¹ с написано по недописанному т. ²² Напротив на поле смазано И.

л. 62: ¹ Второе а написано по а иного начертания. ² Так в ркп., людей? ³ сланы написано над зачеркнутым шли. ⁴ Далее зачеркнуто эд с. ⁵ Напротив на поле написан знак + другими чернилами. ⁶ы исправлено из а другими чернилами. ⁷ Приписано на поле. ⁸ Написано над буквами оказ.

ваютца и 8m і полками приходят и граїбит починают и полские р8бежи свои всяїкимъ н8жнымъ надо6ем 9апасают і и строятъ10 і

Из города Остенда въсти есть что тъды из Дамскои землъ на трех караблях пришло | шестьсом члвкъ ражих салдатов а за ними | де ещо три тысечи члвкъ идъм и тъ к дюн керкъскои осаде пригодямца¹¹ что посоюм Дюнкеркъ тесним а из города Дюнкерка | жестоко по нашимъ из¹² нарядъ стреляю [т]¹³ |

Въсти из Въдны маия въ И де

Отсюды | наказы х к 3 р фирстам 14 послана 15 что 6 | имъ ноя 6 ря к 5 А му числ 8 на соим 8 съ 4 віхатца а потом 8 что 4 горские настоятели | видят что цесар к ним в город Презборх 5 быт | не хочет и они отсюды 16 з дасадою розезжаютца |

17В всти из Андверпа маия въ КД де |

Іл. 63 Города гревелинскои воево¹ видя что шпанские і люди их приствпомъ одолъди и в розных мъстех і под городъ подкопы привели ²и из³ и из² наіря⁴ ис огняных пъшекъ великъю теснотъ в гоіроде чинят и онъ с нашими шпанскими людм[и] і договор⁵ чинил и по договоръ город здал что ему і с воимскими блюдми из города выти и онъ і просилъ чтоб ево² с тъми людми велъди до Дюнікерка проводитив и в том емъ отказали велъди емъ х Калесъ итти і

Невадолго до гревелинскои здачи Гранцежскои донкеркъскои влајдътель из Дюнкерка¹¹ М лемчих пешек х Калесе¹² појслал чтоб ихъ там ебереч въдая то что какъ | Гревелинкъ город возмем что и еме не пробым | толко остенденские жилцы свъдав то том | карабль и с тъми пешками¹³ вряли и пешки | е себя в городе поставили |

Печатано в городе Амстердаме *АХНВ г

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 54-63

12

Перевод печатных листов с вестями из Лондона, Парижа, Антверпена, Нюрнберга, Стокгольма, Венеции, Рима, Вены и других мест

18 мая – 7 июля 1652 г.

Iл. 12 1 Перевод с вестовых печатных листовы

Въсти из города Лундена июня въ КА де

Здъсь подивилися какъ въсти | пришли что нарочнои посолъ ²господин Гемістед³ от Геінералных⁴ Статовъ вв⁵ Аглинскою вемлю | пришолъ и желают въдат с чъмъ онъ | притхалъ и что в него сверхъ прежнего | внове обявитца и галанские прежные послы | ево встрътили а потом и аглинские соеміные люди велъли его чесно встрътит и принят а⁷ велъли емв вв себя на посолстве | а дъло ево таино а в нашемъ аглинскомъ | карабелном караване Н добрыхъ наірядныхъ воинскихъ караблеи и по вся | дни ещо к нимъ прибавливают толко довеідетца мирв паче воины желати а по-

⁹ Далее зачеркнуто и полские р8. 10 я написано по и. 11 я исправлено из и. 12 и написано по какой-то другой букве. 13 л вписано, я исправлено из л. 14 ♣ исправлено из какой-то другой буквы, и − из е. 15 Так в ркп. 16 ю исправлено из какой-то другой буквы. 17 Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.

л. 63: ¹ Так в ркп., воевода? ²⁻² Так в ркп. ³ Далее зачеркнуто пъщек. ⁴ Так в ркп., наряду? ⁵ Первое о написано по в. ⁶ Так в ркп. ⁷ в написано по м. ⁸ д исправлено из ти. ⁹ к смазано. ¹⁰ Написано над буквами чи и дюнкеркъ. ¹¹ а исправлено из а иного начертания. ¹² св смазано. ¹³ к вписано, ш смазано.

л. 12: ¹ Вверху листа помета чтено в вестовои столпъ. ²⁻³ Написано над буквой ъ, словом от и буквами Геlне. ³ Второе е исправлено из а. ⁴ Первое е исправлено из а, первое н-из л, второе е – из а, над ним зачеркнуто н. ⁵ Так в ркп. ⁶ а написано по а иного начертания. ⁷ Исправлено из н. ⁸⁻⁸ Написано над словом на и буквой п.

сле моріского бою 8 агличан з галанцы ничево не 8чиниілося а свъискои комисар Апелб8т по первому і поти опят в Галанскою землю потедет і

А датикие договоры такъже вачалися I а в Шкотскои вемл \mathbf{t} пасторы еще противят а город Дунотер которои один против пар \mathbf{t} пар \mathbf{t} пастоять и тот здался ж и ча- \mathbf{t} по I и в тои вемл \mathbf{t} скоро х кончине придет I

Въсти из Францужскои земли из города Париса | июня въ КВ де |

Соемные люди слыша что король хочет к ним І быти и они противъ того обявили что | 11 королевском в приходу и всему 12 его дво л. 13 ру его 1 они ради оприч кардинала того І они не хотят и для того они от себя х короілю послали президента да двух члвкъ | думных чтоб тому кардиналу въ ихъ | землю не фхати а бретагнеские пе соемные люди вст королевские обявлены² І которые супротивны³ францужских кнее и к стороне отставили и за ними сидъть не І хотят покамъста король кардинала из королевства не вышлют такъже они все задержания которые I против кардинала омставили ж покаlм'яста кнэи⁵ иноземских людеи коlторые к нимъ на помоч присланы і из вемли не вышлют а какъ было обнаідежилися что со арцухомъ Лотринским во всемъ справчиво и что вговор совершенъ и что воиску его со княжими воисками соединитися ажно то иноко сталос и покам вста онъ с ними | договаривался и онъ втаи секретарю | своему с кардиналомъ втаине говорити велълъ | и хоти онъ со князями договор вчинил что І емв имъ Клермонтъ да Яметць да Стенаи І отдати однако онъ с кардиналомъ стакался і что емв арцяхв Лотринскомв в четыре дни і из Францужского королевства ⁷с людмі своими⁷ выти а sa то l ему взят ₄H⁸ sолотых да столко ж рајпанъ да сверхъ того его обнадежат⁹ что І ¹⁰при генералном миру ему землю его отдалут іл. 14 и сие оманство прошлои суботы открылося в то і время какъ королевскои маршалокъ Тураино с своими полками из под Алаискои кръпости полным ополчениемъ на лотринские | полки пошолъ а арижъ Беаж въжртскои | Лотринскому накрепко сталъ говорим і чтоб ему с нимъ соединимца и проітивъ кардиналовых вытьсте стояти и полевои бои имъ2 дати и Лотринскои емв в томъ отказалъ и сказалъ что онъ во 1 Францужскую землю не для того прифхал! что ему воиско свое в страхв поставити но для того чтоб емв эемля І своя назад добыти и Беав в вртъ емв l отвечал что то не княжое³ дъло и противъ l того Лотринскои ему сказалъ что и кнеи | ем $^{\prime}$ в $^{\prime}$ своем слове не $^{\prime}$ стояли ж и ем $^{\prime}$ б де $^{\prime\prime}$ кх | дв $^{\prime\prime}$ тысечь члвкъ которые от кн $^{\prime}$ еи ем'є даны і и карабелнои мостъ навад взят а онъ де і в тот чсъ с своими людми во Фландреніскую землю поидет и уж пошоль и хоти і княз Кондтвиской всякими мтеры радълъ і его Уговорити на свою сторону толко і онъ того не послушелъ а в понеід влник в Лотринской княз своим войском опят і через Мадну реку на Ѕакорию пошолъ 7 | а княжие полки $^8_{\ \ p}$ И члвкъ 9 от Эстампа города к Сантъ | Кло и к Сантъ Гермаину и к Сантъ Денюсу пошли | а июня въ ЗІ де соемных людеи посланные | 10 от короля назад пришли с королевскимъ писменным іл. 15 отвіттомъ назаді и соемные люди І по рознымъ временам о томъ собиралися толко І ничево не приговорили а приговорили ли | меж себя что кончае во вторникъ о томъ | посидъть и докон тому дълу здълат і а меж мирскими людми 8ж нъкоторые меітежи 8чинилися и таковы велики что | нъкоторых рамманов побили и президентъ | с Улицы одва золотова пъла мастера | в лавку вшолъ и толко δ княз Конпънскои тое | смуту не унялъ и немалое δ вло δ чинилос I потом δ что мирские люди хотят чтоб одиIново конець том δ д δ н δ был δ и

 $^{^9}$ т читается предположительно: написано по какой-то другой букве; 6 написано по л, 8 исправлено из 0; далее зачеркнуто а. 10 а написано по т. 11 Напротив на поле написано А.

л. 12–13: 12–1 Так в ркп. 2 ы читается предположительно. 3 У написано по 0. 4 я исправлено из е. 5 и исправлено из недописанного я. 6 Написано над буквами гово. $^{7-7}$ Написано над словами выти а за то. 8 Далее зачеркнуто кор. 9 Второе а исправлено из и. 10 Напротив на поле написано В.

л. 14: ¹Над ш смазано т. ²н исправлено из какой-то другой буквы. ³о написано по е. ⁴Вписано. ⁵Над вторым а зачеркнуто б. ⁶Так в ркп., со своим? ⁷п написано по от и какой-то другой букве. ^{8–9}Написано над буквой и, словом от и буквами Эст. ⁹ъ написано по какой-то другой букве. ¹⁰Напротив на поле написано Г.

л. 15: 1Далее зачеркнуто при кхалъ.

вся къ арцъха Лотринского дъло осъжает и хълит | а онъ многить непостоянством очищает ца что иные стоят за кардинала а иные | за княеи а иные на обе стороны тянът | и его высочество велми о томъ дъле что | арцъх Лотринскои учинилъ скорбит такъже | и доч его которая подлинныю свою мыслъ | выговорила что сеи измъне король и королева аглинская да господа Гермаины да | Монтагъ повинны что Лотринскои такъ 2 | здълалъ |

Въсти из Барабанскои земли из города | Андверпа июня въ КИ де |

О нечаянных звестех 4что арцвх Лотринскои отпал которые из Францвжскои | земли пришли здъсь немалая печаль | стала толко чтоб том дъл помогатель ство в чинити и здъсь приговорено |л. 16| что во здъшных землях столких | людеи | сколко с Потринским отпали 26 в возможно собрат и во Францвжско землю послат и чтоб всътъ полки | иновемских людеи которые шпанском королю служат с тъми людми которы в госпојдина Ланова в Камерика в собране | вмъсто свесть и на помоч твды ж во | Францвжско вемлю послат и есть то правіда что сею мърою дюнкеркъской осаде в помешка вчинитца толко одна чают что | вскоре его возмот потом что со всъхъ | сторон всякие запасы в наши полки возят | и всъмъ врядником которые после | гревелинског взятя по домам розъхајлис велено опят под Дюнкеркъвсъмъ | по своим мъстам быти |

Въсти из города Неренберха6 июня въ З де І

В городе Линце июня въ КЕ де станут коро 7 | чехскому крестъ целовати и въ І м числъ | цесар самъ из 8 Въдны туды поъдет а оттуды 9 поидет в Прагу да туды x^{10} и куръпръ стам съъздъ будет а на угорские рубежи | посланы инжинеры рубеже u^{11} досматриват | и крепит и всякие ратные и пушешные | запасы туды ж посылают потому | что от турского опасаютца |

12В всти из Л8ндена июня въ \$ де |

| л. 17 | В городе Гвлле и по иным мъстам в Аглинскои земли галанские карабли и товары задержа ли и парвсы и всякие снасти в нихъ | отняли и недерлянскихъ Статов послы | сказали что их адмирал трвни от Статов | того дълат не приказано было дълат что | онъ здълатъ и для того посолъ Катиъ | аглинскои соимы перед комисаромъ особ нвю ръчь з говорилъ и Статовъ в том что | адмирал Тромпъ здълал очищал что они де | емв того не приказывали и на них | бы в томъ невъръки не держати и для | того аглинские соемные люди к татам | нарочного гонца послали что в них под линно провъдат по ихъ ли статов приказ то здълалъ или нътъ |

А в Темве и на иных пристанищах вств | карабли⁵ | которы к ратному дтвлу годятца про | соемныхъ людеи наимывают и всякими⁶ | запасы и нарядомъ наряжаютъ | такъже⁷ внове карабелнои караван из Бразилие пришол и ттв вств карабли на воину готовят и есть у них великои завод смышлен и аглинскому де | адмиралу Блаку нне полнои наказъ | вдан что ему на море итти и галанцом | л. 18 | отомщение чинити |

А нашим аглинским комисарамъ которые і в Шкомскои землѣ доброе дѣло учинили і и имъ на том ом парламента похвала быіла и особною рѣчью имъ на их трудехъ і били челом а прошлои середы короля даміского послы у парламета і на посолстве і были и комисаром приказали которым і с ним вперед говорити а после того ишпаніскои посолъ у нихъ на посолстве былъ і а которые карабли на последнемъ бою і

 $^{^{2}}$ а исправлено из а иного начертания. 3 я исправлено из е. $^{4-4}$ Написано над словами которые из Франц8жскои. 5 Напротив букв ство на поле написано Д.

л. 16: ¹к написано по к иного начертания. ^{2–2}Написано над буквой и и словами собрат и во. ³е написано по а. ⁴Так в ркп., однако? ⁵Далее зачеркнуто оса. ⁶б исправлено из г. ⁷Так в ркп., королю? ⁸з написано по з иного начертания. ⁹д написано по т. ¹⁰Так в ркп., вм. ж? ¹¹Над и смазана какая-то буква. ¹²Напротив на поле написано Е.

л. 17: ¹⁻¹ Написано над буквами и и sagep. ² ы исправлено из ⁸. ³ч исправлено из г. ⁴Так в ркп., Статам? ⁵Далее зачеркнуто на соемныхъ людеи отписывают. ⁶в написано по и. ⁷Далее зачеркнуто неда. ⁸Напротив на поле верхняя часть типла над буковой в цифровом значении, по-видимому, **S**.

л. 18: ¹Так в ркп., парламента? ²Начальное и написано по и иного начертания.

в Дюнсе въяты и соемные де люди их освобо|дили толко а ∂ мира $_{\it n}$ Блака ихъ вы|да $_{\it m}$ не хоче $_{\it m}$ |

Въсти из Стеколны маия въ КЕ де |

На сихъ днях аглинского парламента поісолъ Данило Лесли сюды здорово привхал і и такъже с ним внамнои теологиквс Ягаінвс Дврввсъ которои наперед сего нъскол-ко і лътъ здъсь былъ и вадавно изповъідание свое сюды прислалъ онъ которои стаме і в въре и кажемца что они его со тщанием і х томв посолствв изобрали для того что і господин Лесли млад лътами а посолство і ихъ о томъ что аглинскои парламентъ і особное желание имъюм с королевою и с коіролевством Свъиским в доброи ссылке и в дряжбе і л. 19 і быти и торговлю и иные мъры встроити і и чтоб в томъ омговаривамца что свъискои посолъ господин Спирингъ в них долго і жилъ покамъста на посолстве в них і былъ а тремево дни сюды портв гальскои посолъ Антон де Силва пришол і да с нимъ и свъскои посолъ Яган Фризендорі въ которои в Портв галско вемлю в послех поісланъ был навад пришолъ да и ом арцвха і Ломринского посол Ровсолом де Гедивал на сих і днех пришолъ а с чъмъ и то по первомв времени бъдем въдамо такъже и гоісподин Салвиюс из города Висмара маия і въ КВ де сюды здорово ж приъхалъ і

Въсти из Париса июля въ З де І

На сеи ндли княз де Орлеансъ да княз Кондъискои да арцъхъ Беавъртъскои да Неморсъ | да господин Шавигне въ Орлеасове двоют были и тът меж себя вговорилис что | имъ мимо того что они наперед сего | 7с королем договаривалис вно иного договор не | чинити |

Из Париса июня въ ЕІ де |

По томъ какъ марешалъ де Т8раине от города Эстампа осадных людеи | свелъ и король францужскои своею | 10рукою написалъ грамоту ко княю Арлеансу | л. 20 | послалъ что онъ однолично на него | надежен что онъ о мирскои ползе радъти будет и коруну оберегати и ему | бы с ыными князи подданыхъ его | о покое пообмыслит а к парламенту | он такую ж грамоту послалъ что он | король всякими мъры ищет миру своему | смиреня и покою доставит и чтоб к нему | выборныхъ людеи прислат которымъ | с нимъ о том говорити и потомъ парла | при княе де Орлеансе и при княе Кондъшском вмъсте сошлися и приговорили что | выборныхъ людеи которые наперед сего | х королю посланы были би тъхъ нне опят послат | и королю бити челом чтоб король по своему | прежному обявленью кардинала | из королевства выслалъ какъ он то | учинит и соединенные княи готовы будут | оружие положити |

Въсти из Лунлена июня въ ГІ де |

Прошлои ндли два францужские воинские | карабли два аглинские торговые карабли въяли которые в Цисилію пошли | да нне ж въсти пришли что францужские | ещо І аглинские въяли такъіже и иныхъ аглин караблеи они поимаіли которые к Ирлянскои землъ пошли | л. 21 | и толко в томъ остереганя не будет и торговому промыслу великая поружа учинитца а нашъ аглинскои адмиралъ | Юрьи Аском и дорогою идучи ЛЅ каіраблеи въялъ и много добычи на них | въялъ да на них же Т члвкъ арабляем за капитан Валес такъже | блиско Барбадаса былъ и тут на него | кнъя Роберта карабли нашли и толк[о] | онъ у них не ушолъ и они б его въяли | а денежнои побор что ежемць по 4 ч фунітов збират на ваплату ратнымъ людем | ко-

л. 19: 1 г написано по 6. 2 п написано по и. 3 Далее зачеркнуто пришолъ. 4 а написано по а иного начертания. 5 Б написано по е. 6 0 написано по какой-то другой букве. $^{7-7}$ Написано над буквами догов. 8 Так в ркп., вновь? 9 а написано по а иного начертания. 10 Напротив на поле написано И. 11 Написано над словом грамот 8 .

л. 20: ¹ю написано по я. ²Так в ркп., парламент? ³ю написано над строкой. ⁴п исправлено из б. ^{5–5}Написано над букной и и словом нне. ⁶Далее зачеркнуто из эемл. ⁷Над вторым и зачеркнуто х. ⁸Так в ркп., аглинских? ⁹Напротив букв ли на поле написано Ф.

л. 21: 1а написано по 8. 2п написано по 6. 3ба написано над буквами а и д.

торые в Аглинскои Шкотскои и в Ырляскои і земля вскоре зачнетца а иные намеіты парламянтъ с мирскихъ людеи снят | хотят |

Въсти из Веницъи июня въ З де |

Нашъ арцухъ при послъднем конце лежит | а потому что онъ стар осмидесят лът I и дохтуръ ему отнюд⁷ живота не чаютъ | 8а на его мъсто многие добиваютща

I л. 22 | Третеи разговор посланых от высокоможных гсдъ | Генералных Стат к думным людям Аглинские | эемли июня въ П м числъ |

Велми пресветлъчние гсда тако ж как мы словами і и писмами домным людям въ Гмів Sм числів сего І мца обявили и над тівм бів всівх срцъ чловів ческих світь дътелствем что несчастъливои бои на море был промеж сих волных владътелствъ н и то было без въдома I велъня² гсдъ³ Генералных I Стат соединенных недерлянских. и еще нам І впред чинитца болщи и болщи обнадеженя от гоніцов и из писем что нщи преж помянутые гсда | постановленнои подвижности свид втелствуют | и обнадежит. что им учинилос въдомо с великим сумнълемъ и печалю про нечаеные въсті і о несчастьливом⁴ и скором дъле. и чтоб им о тъх I статях помыслит которые мы им на море | въдат дали на таком посрединстве и статяхъ | чтоб которыми абычаі сию велми крова вую 5 рану утишил6. и для тово будет І болшая соима и собране встх соединенных недерілянских княжствъ и о том писма разоланы?, и мы і о том не отчаиваемся⁸ что млстию бжию то дъло к доброму совершеню тъх тоудами и работою I скончано булет и тъмъ пълом и совершенемъ І не такмо наружные но і таиные дела постояню 11 і къ | Утверженю и подданным бы к покою, которог | л. 23 | нши гсда к доброму покою шбъихъ природ с великим срдешным желанемъ ожидают чтоб проклятое 1 кровопролитие крестьское 2 и потом 1 иных которые покою раді Утишит. и для тог і ко эл вшным честным людям нше челоющие для втверженя втры і волности и чтоб рагодя Укрепит докол бошая³ незгода и серца в людех не разгорятца ничево δ не 8чинилос а 68деm | тово не 9аст8пиm 9агод94 g_p^2 на g_p^2 впред и чтоб без далного отговору доброи отвът g_p^2 на ние послъднее прошене вчинит. которово і мы со всем раденем просим потому что нам і ведомо чинитца что нши⁸ карабли і карабелшики на і море і в проливах от ратных людеи иные насилством | а иные на боях от нших людеи взяты чтоб ихъ | освободать9

Писан в Келсеі июня въ ГІ де | АХНВ м10 году |

Против того отвът соемных аглинских людеи посланым 11 недерлянским |

Соемные люді аглинские обмысляс каким12 і чистым срцом и дружбою от зачину их межусобіные воины ани с своими састьомі с соедіненными недерлянцамі были что пристоит | к доброму совъту и дружбъ всегда были готовы и что доброво всяково впред и ани сами І тому дивующи что внезаведы учинилас І великая незгода и недружба которая вноіве¹³ была на аглинском морском краю над караі л. 24 і белным караваном которое wкажетца все | по сем. в первом и добро обмышленом дъле всего и на грамоты и писма отселе его княжской имлети даны и соемные люді почитают в доброі им отвівдат хотя соемные люді и поволили в которых статях что посланы писмом и тъ приняли | а что послъднеи бои на караблъх и рамные люди | такъ кабы

их. 11 по исправлено из т.

⁴Так в ркп., землях? ⁵я исправлено из е. ⁵⁻⁶Написано над буквой ъ и зачеркнутым с мирскихъ (ми и ских написано по каким-то другим буквам). ⁷н написано по н иного начертания. ⁸Напротив на поле написано І. л. 22: ¹Так в ркп., свидетельствуем? ²Далее зачеркнуто их. ³После д зачеркнуто р, ъ написано по еи. ⁴о написано по ы (правая мачта ы зачеркнута). ⁵Далее зачеркнуто язву. ⁶у написано по и; л написано по л иного начертания. ⁷Так в ркп., разосланы? ⁸Над и зачеркнуто м. ⁹Так в ркп., токмо? ¹⁰Далее зачеркнуто

л. 23: ¹про написано над зачеркнутым про. ²Так в ркп., крестьянское? ³Так в ркп., большая? ⁴Далее зал. 23. про написано нао зачеркнутым про. - Так в ркп., крестъянское г * Так в ркп., оольшая г * Далее зачеркнуто в (написано по недописанному в и е). ⁵а написано по о. ⁶Написано над буквами а и вп. ⁷Далее зачеркнуто мы. ⁸Написано над буквами о в ка. ⁹Так в ркп., освобождать? ¹⁰м читается предположительно. ¹¹п написано по какой-то другой букве. ¹²Далее зачеркнуто откры. ¹³Напротив букв ве на поле верхняя часть титла над буквой в цифором значении, по-видимому ВІ; е написано по е иного начертания.

л. 24: 1х написано по х иного начертания.

без въдома і велъня их высоких началников вчинилос толко памятвючи скол неровно на обличене дъла омстам и ом подданных было и ом кнъя | эдъс вчинено что такое² незвычное³ рамное | готовлене РН рамных караблеи собрали безо всякие недрвжные причины невзаведы и то прямая недрвжба потому ж какъ его княжская млсть | про то сам для оправдания себъ просим что вши | началники своим⁴ прикащиком⁵ на море | наказы подавали. и мы находим и многие | причины і выразумеваем так что гсдпъ Генерал Статов соединенных вмышлене было | силою то познатое аглинское право право поставо и карабелное воиско и рамных | людеи которые ом бга нам даные были нши | кръпости и защита и то ни во что вчиним | и тъм сих волных людеи по своеи воле поставим | на таком страшном мъсте гдъ недрвтв приход | бвдем какъ і в послъднем дъле того ужидали | а соемные для того на себя перенимаюм | что стоям прослъднего времяни і все не не неразвиство на объ стороны мирно и дрвжно | соединим тако кабы бгъ ннъ на такое дъло доброи пъм | дал а иным бы людем покои о таких добрых делех к совершеню 15 доброво дъла

I л. 25 I Въсти из Маинъ реки июня въ K де

Из Садонскои зе|мли есть въдамо что кър фирстъ ихъ великое | готовленье| чиниm и коль скоро цесар| в Прагъ придеm и онъ тъды ж потъдеm и сказываюm | что и иные кър фирсты| тъды ж бъдъm |

Въсти из Барабанские земли из города Брюсела | июня въ КГ де

Новые з чиненные полки пят ты сечь члвкъ которые здъсь наняты про францужских кнъе и и х тъмъ шпанскихъ и цесарскихъ люде и прибавят и во францужско землю пошлют а арцы арцух хочет во фландренско землю итти и хочет город Дюнкеркъ накрепко осадит а в Ытальянскои землъ князять то гораздо не любо что корол шпанскои город Трину въялъ а Касель осадити хочет опасаютца того что онъ таким счастиемъ и итъ силен будет и для того они думают какъ бы имъ тому помещат а здъсь со всъх сторон идут ратные люди к Дюнкерку а арцух самъ еще в городе Брюселе а францужские люди которые в Дюнкерке сидя и тъ из осады бъгают и недавно в шпанские полки Л члвкъ вдругъ перешли имъ дали на дорогу денги и проъзже и и и попустили и изъ куды хотят гсднъ Меро да губернатор гуискои нъкоторого члвка кото рои назвался графом а уличили ево что онъ полотнянного з такаря снъ велъть лозами на горо из города выбит !

Из Рим8¹⁴ маия въ ИІ де¹⁵

Из Напельса есть | въсти что тамъ еженочеи ввезда с хвостом | л. 26 | видет и такъже де не повыклои великои 1 град под городомъ 2 | Кандитом былъ 3 и находили де къся въ КА волотникъ въсом и тъмъ | де градом людеи и скотинъ на поле побило 4 | и земномъ плодъ много школы ъчинило и также | де гора именем 5 Сома из себя много пепелъ и многие огня ные искры смъсью 6 выметала и от того де тамо шные жилцы в великом страхъ |

Въсти из Лондена июня въ З день

Из Ирлянскои⁸ I земли въсти⁹ есть что началнои врляскои¹⁰ морскои розбои никъ

 $^{^2}$ Над о не зачеркнуто и, е написано по е иного начертания. 3 ч написано по л, над о зачеркнуто и. 4 м написано по х. 5 Первое к написано по к иного начертания; м написано по в. 6 Так в ркп., гсдъ? 7 Далее зачеркнуто е. 8 90е написано по 8ю. 10 а смазано. 11 с написано по о. 12 Так в ркп. 13 Второе и написано по а. 14 Исправлено из с. 15 Напротив букв иченю на поле написано Γ 1.

л. 25: ¹Далее зачеркнуто д'влает. ²Над н зачеркнуто ж. ³Но написано по каким-то другим буквам. ⁴0 исправлено из какой-то другой буквы. ⁵д исправлено из д иного начертания. ⁶Написано над буквами о н шп. ⁷Написано над буквами опа. ⁸Начальное с написано по какой-то другой букве. ⁹Так в ркп., сидят? ¹⁰Так в ркп., далее опущено слово лист? ¹¹Написано по какой-то другой букве и смазано. ¹²0 исправлено из какой-то другой буквы. ¹³Третье о читается предположительно: смазано. ¹⁴8 смазано. ¹⁵Далее зачеркнуто которые.

л. 26: ¹Написано над словом град. ²Написано по каким-то другим буквам. ²⁻³Написано над словами и находили де. ⁴Далее зачеркнуто и земно!. ⁵Написано над буквами в и Сом. ⁶Так в ркп., со смесью? ⁷о написано по ⁸. ⁸0 исправлено из и. ⁹-в исправлено из в. ¹⁰Написано над словом морскои.

имянем Скурлокъ хотя с своими товаlрыщи агличанъ 11 оману 12 велълъ им 13 говорими что хочем | имъ здатца и имъ бы урядника 14 с полнымъ | наказомъ прислат 15 на урочное 16 | мъсто 17 кототорому 18 б с ним уговоритца и агличаня того | скоро 19 послушали и послали к нему подполковника а с нимъ нарочитую станичу 20 лю | деи для береженья чтоб ему с тъмъ ирляцом на | ниже сего писаныхъ статих уговор учинит | а какъ тот разбоиникъ ирлянец узнал что онъ | тому подполковнику людми гораздо силен | и онъ 21 на него напустилъ и учинила | станіца аглинских людеи на помоч и у то разбоиника 24 много людеи побили а онъ | самъ одва ушолъ а раплата 25 на ратных | людеи которые в Аглинскои Шкотскои и в Ирля | коми земли на шесть мцов июня съ КД 2 | числа декабря по КЕ 26 де день 26 указана 27 | да 28 в Ырляскои же землъ Ирляскои графъ со всъм | л. 27 | своимъ графством с парламентовым комиса | ромъ помирился а стати на чемъ ему 1 и иным миритца таковы есть |

Α

Что имъ встать служивых осадныхъ людеи | пушешнои наряд ружье и лошади парламенту | от всякому утвлу о том свои срокъ | уставлен а всякому уряднику имъти | уставлен с подлинное число лошадеи и ружя |

B

Что всѣмъ тѣмъ которые хотят здатца | прощене въ винѣ ихъ б 4 дет когда | они парламентов 4 б 4 каз 4 поддад 4 тица | а б 4 дет они рахотят через море в ыные | сл 4 жбы 4 хат и ихъ 5 на три мцы отп 4 стят |

Γ

Которые похотят из земли вонъ \pm хать \mid и с чюжими комисарами \pm говаривати \pm имъ то волно чинит толко с \pm им \mid которые с парламентом в д \pm жбе \pm 6 а \pm 7 в том \pm 1 им против парламента не сл \pm 2 имъ по \pm 3 дават \parallel

П

Что тъмъ людемъ которые парламенту і тъмъ обычаем поддатуща 9 на мцъ і платежу дат и то из тъхъ вемель которые в послъдних мцах под ихъ повелениемъ і были

E

Что имъ в пом'єстьях своих таквю ж і поволность им'єти какъ и иные ирляніцы им'єюm і

S

А тъмъ ирлянцомъ которые в прошлых | ¹⁰годех какъ ирлянцы зволновалися калвин л. 28 | ские въры людеи таково жалобно и мучително побивали и тъмъ тои поволноюти и пощады не будем |

3

Чтоб \forall рядником подлинную роспись \mid дат по 1 сколку ружя и ратнои 3брує 2 имъ \forall се \mid бя им 4 кть \mid

 $^{^{11}}$ н смазано. 12 8 смазано. $^{12-13}$ Написано над словом говорити. 14 8 исправлено из н. 15 Далее зачеркнуто на тор (т написано по а). 16 8 вписано. 17 с и т написаны по с и т иного начертания. 18 Так в ркп. 19 р исправлено из г. 20 Так в ркп., станицу? 21 Далее зачеркнуто хотя. 22 я вписано. 23 Исправлено из н. 24 Первое а написано по а иного начертания. 25 та написано над буквами а и н. $^{26-26}$ Так в ркп. 27 Конечное а написано по ы. 28 Напротив на поле написано В.

л. 27: ¹п исправлено из какой-то другой буквы. ²е исправлено из и, 8 – из ъ. ³Буквы мъ написаны по тем же буквам иного начертания. ⁴Написано после зачеркнутого и тъмъ. ⁵х исправлено из м. ⁶Тик в ркп. ⁷Исправлено из какой-то другой буквы. ⁸у исправлено из и другими чернилами. ⁹Далее зачеркнуто и тъмъ. ¹⁰Напротив на поле написано Г.

Что³ полоненыхъ людеи с объихъ сторон освоюмат I

٠

Что 4 для совершеня сего 4 договору 5 і и им 6 омонатов 7 с надобе дати чтоб было чеім 8 в ври 1

Въсти из Въдны июня въ Е де

В понедельникъ его⁸ цесарское величество поидем в Мазиялъ⁹ и в Линць и в Прагу I и дворовым думным указано июля¹⁰ I въ А м числъ в Праге стам I

Въсти из Веницъи июня въ 3 де

На сеи | недъли францужского посла толмачь | а с нимъ янычании да писарь с писанем | ом великого турка сюды приъхали | и турскои хочем чтоб к нему посла прислам | и о миру говорити а в Далмацие наш[и] | 11 у тъхъ 11 12 $_{4}$ Γ Ф турскихъ пехомны 13 людеи 14 и 314 Ф кон|ных 15 которые хотъли прошлого году 16 у Клисса 16 потол|лые пушки увесть Т члвкъ присъкли С живыхъ 17 да Γ пушки | да X лошадеи въяли |

Въсти из Париса июня въ ЕІ де

Обявле л. 29 | ние о королевскои парсене в парламенте изнова | прочитали и потомъ приговорили чтоб | х королю еще чесное посолство в Мелне послати да теды же де и арцеха Орлионсовы ги лотринские и княжие послы бедет же а от короля шпанского и от королевы свъиские х королю францежском грамоты пришли что | королева свъиская королевства францежского о межесобие велике печаль имъет | и рада с королем шпанским хъ помрити | а король шпанскои тож обявляет что еме францежское межесобие добръ жаль слышет и рад общего покою видет и какъ | здъсь молва идет и х томе добрая најдежа есть бедет францежскои шпанскому | Дюнкеркъ Каталоние и Потрегала пото станет пото месен и иные мъста в Кемпагне возмет. |

А маришалъ Тоберено во Истехе людеи | своих смотревлъ и обявилос что людеи его | под Эстамскимъ городом до $_{\pm}$ Е пало | болшая доля побиты а иные болезнью | померли а княжих людеи в том городе также | с тысечю члвкъ погибло а лотринских $_{\pm}$ В | конныхъ людеи которые под Карентом на другую сторону перешли и тер после того | какъ королевские люди от города Эстампа отошлі опят на сю сторону к своему | воиску пришли

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 12-29

³Написано над буквами по. ^{4—4}Написано над зачеркнутым покамъста сег. ⁵Далее зачеркнуто скончаетца. ^{5—6}Написано над зачеркнутым и. ⁷Над третьим о зачеркнута какая-то буква, по-видимому, в. ⁸Далее зачеркнуто к. ⁹Я исправлено из а. ¹⁰Далее зачеркнуто въ (далее буква не разобрана) де. ^{11—11}Написано над буквани ${}_{4}$ ГФ т. ¹²Напротив на поле зачеркнуты и смазаны какие-то неразобранные буквы. ¹³Так в ркп., пехотных? ^{14—14}Написано над зачеркнутым да. ¹⁵к написано по к иного начертания. ^{16—16}Написано над буквания у и пот ¹⁷Палее зачеркнуто въздин

нами 8 и пот. ¹⁷Далее зачеркнуто в**эяли.**л. 29: ¹-ъ написано по 8. ²⁻²Написано над буквой ы, словом и и буквами княж. ³Написано над буквами е и б8. ⁴Далее зачеркнуто а из ш. ⁵Далее зачеркнуто и. ⁶Так в ркп., помирити? ⁷е написано по е иного начертания. ⁸б исправлено из п. ⁹ъ написано по какой-то другой зачеркнутой букве. ¹⁰Над и смазано т. ¹¹е написано по и, ¹²⁻¹²Написано над словами а против другими чернилами. ¹³Далее зачеркнуто нне.

Перевод вестовых печатных листов, присланных из Архангельска, о событиях в Австрии, Англии, Франции, Германии, Шотландии, Испании и других местах

1 июня - 23 июля 1652 г.

| л. 38 | ¹Перевод с вестовых печатных листив | которые присланы от Архангелскоги | города в ннешнем во РЗ м году августа | въ ЛА днь |

Въсти из Въдны июна въ ФІ днь !

Кур в ирста Палского посол еще здъс | а власти на владъние кур в ирсту | своему добитца не может и того | ему не будет покамъста онъ Верхние | Палсы титлы и арцытру к сесова | чину не поступитца и арцыказна чътва не приметъ. а цесарь | из съла в Молокъ пришол и завтро | от уды к Линцу и к Праге поидет | а здъшнои городъ Въдну без себя въдат приказал гра у Траутсону |

Въсти из города Мюнхена июна въ КЕ днь

Sа три дни из Са•оискои I земли кур•ирстова невъста Адел Ireuтъ сюды приъхала и чесно еъ I встрътили. I

1 л. 39 | Въсти из Лунпена июна въ ИІ днь |

Аглинские соемные люди приказали | з галанскимъ послом с Павомъ в от втехъ в комисарехъ быти | господину Витлоку да рыцеру | Ондръю Фану да полковникомъ | Мартин ВПюре вою да Марлию | и прошлои с с боты і вторника і в среду | і во всю ндлю они сходилис и о пъдехъ | говорили а на чемъ они договорилис | и то вскоре в вдомо будет а нашь І аглинскои адмирал Блаке св відав что галанских в дватцать І шесть караблеи. да три воинские | карабли недалече от Дюнса объявилися | и онъ в том час послал сквадронъ | воинскихъ караблеи і велъл ихъ в аіглинское Устье привесть и они их | вскоре без противлень і привели | а незадолго до того том же адмиралъ десят иныхъ галанскихъ | караблеи задержат велъл также | і в ыныхъ розныхъ аглинскихъ | пристанехъ галанские карабли | л. 40 | задержаны 1 ж.а соемные люди вел вли I х капитаном к Монтв. и к Реинолдв I и к Ранлею и к Пеакоку и к Таилору I грамоты с похвалою писати за ихъ I добрую службу что они галанскихъ кара δ леu | на калескомъ краю побили три капитоны | билисlpha с пяmми галанскими караблями І да з двемя воинскими которые 3 Б алого І моря пришли и один воинскои карабль | стрелбою потопили а досталные два | капитоны билися з двемя иными | галанскими ж карабли и один стрелбою пото пили ж а Урядников да салдатов живых ! взяли а карабелщиков которые с Съверіног моря пришли сказывают что они веіликую стрелбу на море слышали и потому что нашим караблямъ опят встръча I была. I

Въсти из Париса июня въ К до днь

Прошлого | понедълника вств францужские кнзи у парламента | в собране были и объявили и писменно дали | что они на вств ттв стати которые по королевскому прошенью парламентов комисар | перед ними прочитал изволити хотятъ | скол скоро кардинал из Францужскои земли | потвдет

Первое

Что им всех иноземских служилых людеи из земли розпустити

л. 38: 1 Вверху листа помета чтено бомром, в вестовои столпъ. 24 исправлено из е.

л. 39: Первое о исправлено из и.

л. 40: 1 н написано по л, ы исправлено из н. 2 Над н смазано к. 3 ы исправлено из ы иного начертания. 4 м исправлено из п, 8 – из ъ. 5 е исправлено из н. 6 к написано по к иного начертания, д – по н.

Второе |

Что им ото всѣх союзов которые в них с королевскими подданными и с чюжими гсдри вчинены I отстати

Tpemue

Что кнзю Коттью да | арцътине Лонгвилскои и городу Бордевсъ быт в кој л. 41 | ролевскомъ послъщане,

П

Е и поіслъднее

Что имъ князямъ и их совътникомъ | от прежних своих запросов отстать какъ | кардиналом из земли выедетъ и они | с парламентомъ посовътовав о томъ | приговорили что парламенту от себя с тъмъ | х королю комисара послати, а король | сегодни за пят милеи отсюды в Шевретъ | бъдетъ и чаят что прежнеи и ннешнеі | комисары миръ с собою привезът а будет | миръ не станетца, и тогъда | хъдо 2 бъдет | потому что за нъсколко днеи мирскихъ людеи | к в собране было, и однолично | насилством | миру | того чтоб королю назад быти хотятъ | а городцкие жилцы также вооръжилися | і ъж нъкоторые люди до смерти ъбиты | а княжие воиска стоятъ около города | а болъзни и дороговли прибываютъ а промысловъ нът, и чают что кардиналъ | о нъкоторомъ мъсте в семъ королевстве | гдъ ему быти просити станет. а арцъха | л. 42 | Лотринского всякои члекъ эдъс за ево безівърность и за лъкавство бранит а реитары | которых арцыарцъх Барабанскои сюды | послал, и тъх королевские воинские люди встрътили и назад поворотили, |

А из Бордѣвса пишут что полковника Балта|заровых¹ людеи четыреста члвкъ,да Ман|товзировых и Толефиловых людеи всего | фвФ члвкъ которые шли к графу Гаракур|сту на помоч побили, и одва де их съ Ф члвкъ | ушло, толко еще тому въры не имутъ | а против того маршалокъ де Лаферта| а с нимъ фвФ члвкъ х королю пришли, | да здъс же есть въсти что перуские | жилцы против короля шпанского | взволновалися і воеводу ево убили² | л. 43 | такъже де і в Сшпанскои землъ городы | имяны Малага Кордува и иные | волнуют же про которое подлинных весте | впред ожидаемъ, |

Въсти с Маинъ реки июня въ Л де |

Из города Неренберха пишум что нъкоторые люди из Шлезскои вемли приъхали и тъ сказыаюм что Хмелницкои с казаками и с татары изневести с великою | силою в Полшу впали и полское воиско | до основаня побили а подлинных | вестеи ожидаюм, а графъ | Оксенстернъ ъздилъ в Свабенскую землю | і опям назад в город франкфуртъ приъхал | и тътъ он также и Трирского кърфирстра | посол Аванкъртъ ожидаюм ом гедреи своих | ъказъ чтоб имъ по тому ж какъ и иные послы | домои ъхать. а из города Геиделберха | въсти что есть кърфирстъ Геиделберскои прежнего своего арцытръкцеского чину постъпаемца а новую титлу арцыказначъйства | л. 44 приімаем и о том посла своего к цесарю | послал, и нне цесар причины не имъем | ва что сму томъ курфирстръ владънья | не дам.

Въсти из города Франкъ врта июля въ КГ де !

Из Шлезскои вемли да из городов Амбурха | да из Неренберха. въсти есть ж, что татаровя | да казаки полское воиско побили и опасаютца | что сосъдственные гсдри то в прибыль себъ | имъти будут, а потому что они | соимы у себя чают, и королев-

л. 41: 1 ъ и а исправлены из 0. 2 8 исправлено из 0; 0 написано по 8 9, исправленному из какой-то другой буквы.

л. 42: 1ы исправлено из а. 28 исправлено из недописанного б.

л. 43: Іделбе написано по стертому.

л. 44: ¹чи написано по ш.

ственные настоіятели сов'ятком, какъ бы наказы изготоівити, а Цесаревы области городы і хотям сы'яздъ в городе Неренбехе² держами і и меж себя часто ссылаюмца, а потому ј что в'ясти есть. что арцух Лотрінскои³ из Франіцужскои земли ко княжству Бару идетъ і в Цеісареве области нового сполоху опасаюмца і а особно курфистры Палсенскои да Трирскої і и Менскои июля въ И де поутру рано в городе і Амстердаме старая ратуша ом небережента і н'якоторых людеи выгорела. а книги и писма і и денги вынесены. а на другои ден тое ратушу і опям⁴ против прежнего⁵ строим стали

іл. 45 і Въсти из Аикса июня А г числа

Городокъ | Тараскон был в осаде ИІ днеи и кончее | прошлого мсца въ КЕ м числъ здалис гражу | Керкесу.а что был в том городкъ геднъ Латан | и он выехал вонъ, |

Из Далкетка в Шкомцкои вемлів іюля В г числа І

В будущеи четвергъ поидет ншъ генералноі і маиоръ в поле против шкотчан которые еще і супротивны ставятца. в городе Гласкове 2 посничали і и молене было чтоб бгъ утишил великои пожар, і

Из города Честера в Аглинскои вемли того ж числа !

В прошлом четвергу был здъс великои громъ и молния і і в кирху на Лангтону Здарило громом и многихъ і людеи побило и в нъкоторои жены было дитя на колънехъ и то дитя на колънехъ в матери громом і вбило а матерь ничъмъ не вредило і

Из Милана города того ж меца Г г числа

Шпаніские люди стояли под городкомъ Крозентином і И днеи и стреляли по городкво из нарядв и подошли і в трех м'встехъ ко рву и тотъ городокъ вчера і здался за в в в в в в в в в в полону, а державцу і в плеком началінымъ врядником волно ис того городка имти і а шляхетным людем вхать домои і л. 46 і по своимъ пом'встьямъ, шпанские де і люди в Каталоние в становище і Свтаго Филида взяли францвжіских ЛS барокъ з запасомъ и с поіроховою казною которые были пошлі і на вырвчкв і в помощь в Барцелюїнию,

Из города Бордеува того ж меца Д г | числа

Гра θ Артъкордскои еще кръпко | стоим і в осаде держитъ мъстечко² | Диленъ да Беиносъ. а осадные | люді боронямца с пристъпными | кръпко а маркис Теобон воевода | тоть кръпости проситъ помочи | δ князя Контия. и для тоть помочи омцъ князя Маркиссо δ собрал. | $\Delta \Phi$ члвкъ. а толко томъ мъстъ | не помочь. и то мъсто возмъть | ино и иные многие мъста взяты | бъдъм.

Из города Марсилия того ж мсца. Е г числа І

Вчерась от селе на **И** караблъхъ | л. 47 | пошол рыцар Лаферрире. а ратных | людеи с нимъ $_{\ddagger}\Gamma$ члвкъ. а на всяком | кораблъ пъшекъ по Н да Λ | корабля зажигалных и иные малые | барки на помоч барцеланцом |

Из Виницъй того ж числа

В Долмаіцью пришли тврскихъ людеи **КД** і члвка, да в них же нарядв і BI^1 пвшекъ и пришли под Кливан і а Селетв осадили. а промеж того і отселе новои билогио² кап-пелле³ і во Црьгород по вхал чтоб мир і вчинить с тврскими людми, і

Из города Королевца. того ж числа |

Болшое готовленье противъ | казаковъ и татаръ в Полше | еще збирают і всему рыцерству | быт готовым къ І му числу | августа и итти на казаковъ | и на татар да

 $^{^{2}}$ Так в ркп., Неренберхе? 3 І написано по е. 4 Далее стерто тож. 5 н исправлено из е.

л. 45: 1 л написано по н. 2 ве написано по стертому. 3 8 исправлено из о. 4 Написано по мъ.

л. 46: 1 а смазано. 2 о исправлено из а. 3 Далее стерто %. 4 н написано по ю, о – по какой-то другой букве. 5 Над том% стерто τ - 4 вм 5 .

л. 47: 1 Написано по смытому вт. 2 Так в ркп. 3 Так в ркп., в соответствии с лат. capellae 'часовни' (pod.)?

казаки ж город | Каменец осадилі и болшая доля | л. 48 | людеи их пошли в Волоскою землю | чтоб тамъ преж выпостошим | и ом короны Полскои омлочить, и поітомъ омтоле в Полшо имті и для | того во вств великие городы | посылаюм чтоб тахали со всякимъ запасом к полскимъ табоіромъ. І воиско а цесарево де | величество посылаем полскомо | королю на помоч рамных людеи | великое число, |

Из города Тилбурга гравства і Эсексково того ж меца \$ г числа і

Прошлого вторника на вечеръ | была великая буря и гром и моліния в городе Соумгокелданъ² | у црквей посломало верхі и иные | молнием зажгло, а в прошлой пямнице | была³ непогода великая на море | и многую шкоту учинило кораблемъ | которые стоялі в проливахъ | л. 49 | в тесных мъстех. и немало мълкихъ | судов с людми потонули. |

Из города Лундена того ж мсца АІ г числа І

Пишейт из Циллиі что на море попалис ншим і Е ти кораблям Е ж кораблеи навстречно і и вчинилає с объих стором стрелба немаілое время и быдто розъхалис і толко невъдомо какие тъ кораблі і были. а ншимъ ничего не вчинилос, і

Из города Вервеня того ж мсца П г | числа.

Въ Дм числъ сего мсца пришлі | Т члвкъ салдатъ из Бергена | в Шумкотену тум стоям а полки | ратных людеи Алеманива графа | Насовского барона де Мангвеля и Бою велета стоям тум же а дон ферідинанду с Солис с своими людми стал | в Бокеркене а людеи у него АІ | региментов а в местечке Креигофе | осадных людеи в регимента пехоіты да С члвкъ рештаров. |

Из города Париса того ж числа

После | последнего кровавого побоища на посаде | у Свтго Антония корол поворотиль | ко Свтому Деонисию. а его ратные люді | стоят в Корентоне і в Корбеле і в Доронтоме | л. 50 | а у Денисия приказал зделат крепость | и маршалла Турена и Монмара и Карона | и Каилота осадить и поставит много | наряду чтоб городу утеснене учинит | да и сказывають что уж готовитца | итти на таборы княжские \$ г числа сего | мсца был на ратуше договор у горудскихъ людеи со князьями и пригуворили что быт арцуху Бенъ афорту воеводою сего города | а маркису Боилаису его порутчикомъ а гедну Бровселю про фостомъ над торговыми людми | и иные розные чины уставили | а в Ф м числе приехал геднъ | Эстеинеис из полковъ арцы | арцуха Леополда с темъ | что те полки уж. блиско Буваиса пришли и арцух Деллбрин | своихъ ратных людеи | да члякъ к нимъ прибавилъ | которых онъ поступился | л. 51 | королю шпанскому |

А из города Бордеуса пишьм что тамоішние жилцы З бочекъ порожь и свиінць и фетилю которые в городъ і Дыхь взяты были и ть бочки і и свинецъ и фетиль опять силою наізаді взяли и город Дыхь взяли и оставили і тыть своихъ осадных людеи РН члокъ і а сказываютъ что град Гарекорітской фан² Виленъве штойть і и осадных людей отвел а славят і что кардинал Мазаринъ изо і Францыжской земли вскоре тытем. І

Из Графовы Гаги того ж меца ИІ | числа

Вчерас сюды привхали навад | из Аглинские земли послы высокоможных Гсдпъ⁴ Статов и того ж вечера | были в собрание в Господ Статов | Генералных и сказали что у нихъ | тамъ вчинилос и недалече де от Веланские земли на море встрътилі | они корован адмираха Тромпа | и шнъ у нихъ пословъ | л. 52 | на караблъ был и по многим розговорам | и доброръчию с ними простилися и чесно | его проводили и сегодни

л. 48: ¹Первое е исправлено из а. ²ъ написано по е.³ а исправлено из о.

л. 49: 1 ш исправлено из какой-то другой буквы. 2 ое написано по стертому ая. 3 н написано по л. 4 Второе н написано по в.

л. 50: 1 Второе л написано по к. 2 ц исправлено из у, х написано по стертому. 3 Второе л вписано. 4 Ц написано по стертому У. 5 Над л смазана какая-то буква.

л. 51: 1 Буквы эад написаны над буквами вэ. 2 Так в ркп., в соответствии с нем. von 'om'? 3 Написано по стертому. 4 .5Так в ркп.

при вхалъ | гонецъ от адмирала Тремпа с темъ | что товарыщь его Виттевизсенъ | до x_{a} до своего корована x_{a} а чаять x_{a} ему x_{a} им x_{a} Цюнс x_{a} x_{a} x_{a} x_{a} раблеи І из Дюнса да с ним Е караблеи встрътилис на море с караваном Сантъ Гюбеса3 | да карабль из Мавселия а на немъ | КД пвижи да инои карабль лисбонскои | а на нем У сундуков сахару а наряду | П пушекъ и с ними он долго бился 1 их оставили а после того Увидели | ЗІ караблеи губскихъ и тъхъ они | У Калися на берег прогнали а S ка|раблеи взяли а провожатои карабль | да марсилискои карабль да A гюбских | караблеи Ушли а агличане хот кли | т к досталные карабли грабим и из города Калиса по них вчали стрелять на снарядва два карабля гюбских в нагорфии а в Ливорнв пришли В карабля | аглинскихъ были отпущены в город | Лунден а на нихъ было Ф мехов | л. 53 | бумаги хлопчатые К таи пряжи | бумажные 🕏 таи шолку ХН таи | ар кхов чернилныхъ СЗ таи шерсти і козляевей РП пудов палмова деірева Х тай турской пряжи да М І таи шолку, а на карабл'є что изМирны і І лунденской же карабль пришол в Ливорну а на нем Ч таи шерсти Л І кругов воску ВІ кип са выновъ І Л кипъ кож. ВІ таи бумаги хлоичатои | СН таи шолку Л таи ареховъ | чернилничных Н таи турскои пряжи | 6 таи ковров М таи пряжи бумажной | И таи цетварева съмени да еще | карабль а на нем столко ж туды жь | отпущен |

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 38-53

14

Перевод печатных листов с вестями из Цесаревой области, Французской земли, Лондона, Гааги

13—16 июня 1652 г.

Iл. 30 Перевод с вестовых печамныхъ листов I

Въсти из Цесаревы области из Машнъ реки | июня въ SI де |

Потому что выборные Верхного Реиского I округа из Өранкъебрта роз калися и для I того и объихъ корун Өранцужские и Свъски[е] I послы наготове ж ъхати господин Аванкорт¹... I къ² Триру³ х куреирсту поъхалъ и чает десят I днеи спустя опят въ Өранкъебртъ приъхат I а граеъ Окаенстърнъ⁴ к Свалбаху⁵ поъхал I хотя поопочинут и прохладитца а то ему не любо что королева ево на будущую цесареву I со-иму не звана а цесаревы отговариваютца I что учинилося для того что королева свъиская I по ся мъста на тъ земли которые от цесаря I при мирном договоре еи даны влапътелства I не просила I

Въсти из Роранцъжскои земли из города Париса | июня въ ЕІ де |

По томъ какъ маришалъ Туреине под гогродомъ Эстампесомъ с четыре тысечи I члвкъ рамныхъ людеи потерялъ меж котогрыми многие имянитые добрые урядники I были и онъ слыша про кнъя Лотринского Iл. 31 приходу и онъ от города въ 3 м числъ отшол и к Егстрице пошолъ а тамъ онъ до ВІ г числа побылъ ожидаючи болшои выручки из Бериавергния да из Лотринга а сказывают что королева I какъ она услышела что Лотринскои арцухъ I к Парису идет и она де заплакала а отвътъ I которои король соемных людеи посланымъ I далъ таковъ есть что король самъ с князями бсъъздъ учинили и самъ с ними говорити хочет и для де того б на нъсколкие дни перемире Учинити а какъ соемные люди I о томъ порозсудили и они приговорили чтоб I опят х королю послати и велъти ему челобително и розсудително обявити

л. 52: 1 на написано над буквой а. $^{2-2}$ S и а написаны по стертому а. 3 ю исправлено из 3 К. 4 Так в ркп., Марселия? 5 Так в рпк., бился? 6 Над первым а смазано 6; 6 читается предположительно.

л. 53: ¹Так в ркп., из Смирны?

л. 30: 1 Далее утрачена буква: обрез. 2 к написано по х. 3 Второе р исправлено из л. 4 Так в ркл. 5 Второе а написано по 8 Солева написано по каким-то другим буквам. 7 В написано по 8 На л. 30 об. помета къранты.

л. 31: ¹После Е зачеркнуто стре. ²Написано по ем³. ³Написано по смазанному. ⁴Далее зачеркнуто про. ⁵н написанно по ы. ^{6—6}Написано над словами говорити хочет и для. ⁷Конечное е написано по н.

что от князеи от ньот съъдъ и сходства не чает покамъсто король кардинала из вемли не вышлет в и прогие вложеня не изполнит а какъ то вчинит и тогла нъ о чемъ и говорити і толко і лише королю самому в Парис при кати и 10 какъ коіроль в Парис привлем и князи оружие в том чсъ положам и людеи розпустям и томчсъ 11 постоянной мир вчиними а покамънста король того кардинала 12 которой чюже вемей а не өранцуженин из эемли не І вышлет и имъ такъже чюже эемских воинскихъ І лю- $_{\rm пеu^{13}}$ от себя розпустити не мочно ж которых | они к себ $^{\rm t}$ в на помоч призвали и с съмъ | обявленемъ посланные июня въ ВІ де х короілю 14 в Милон город поъхали | а июня въ ГІ де королевскои адвокат паріламенту соемным людем грамоту от короля І даль а в тои грамоте король обявляет іл. 32 что сколь скоро кнэья оружие положат и онъ и карпинала из королевства вышлет а королева свъиская шляххетно го² члвка³ Матиаса Палбитского з грамоты во Өранцыжскою землю х королю и х королеве и к арцуху Орлиянскому и ко князю | Кондъискому и к инымъ послала что хоlчет меж ими⁴ третеват и ихъ помирит а примут ли они того или натъ и то вперед | булет въдамо |

Въсти 53 из5 города6 Лундена июня въ П де |

В мирныхъ договорех после морского бою | которои меж ими былъ мало учинилося | аглинской парламянтъ хотят подлинного | отвъта от галанцовъ адмиралъ ихъ Труніпъ по ихъ ли повелению билъся сь ихъ карабля а в то время наши парламянітские горазда готовятца ратным строем і а⁹ кажетца что наше д'яло до¹⁰ і такои¹¹ мъры¹² пришло что намъ поіневоли либо воевам в ыных эемлях или і иною¹³ мърою промышлят чтоб денег | добыт потому что наши мъсечные | зборы которыхъ на мить по девяноюто «Унтовъ и пошлины и иные I наметы недостатку изполнити¹⁵ I и ратных наших воисков дале содержати і не могут потому что королевские іл. 33і и бископские доходы и вст иные отписаны | опалные животы тткъ великих людеи кот[о]рые с королем вместе стояли $\forall ж$ давно | издержаны и изошли и для¹ поневол | нтвито вачати напобе чтыть бы зпешныхъ жилио e^2 облехчи m^3 и рамнымъ бы | людемъ из иныхъ вемель ваплата | добывалася |

Въсти из города Амбурха июня въ SI де I

В Каталонскои вемл'в в городе Барсалоние І осадные люди гораздо боронятии и шпа μ скихъ люде μ под тамъ городомъ много | побиваю μ а город Дюньке μ къ шпаніские люди осадили и хотят к нему і силою приступати и для того во всец і Барабанскои и Фландренскои эемли во встахъ І городех и въ деревнях много денегъ збирают а в арцьарцва Барабанского в опят четыре тысечи конныхъ и пехотвыхъ людеи в зборе а въдает ихъ генералнои маиоръ Лано и тъхъ онъ ко кнею | Орлиянскому 6к дяд 6 француского короля которои! против короля стоит и сие люди днем и ночю к городу Парису идут а что і меж Аглинскою и Галанскою землями і учинимца и того всякъ желаетъ | слышати иные чаюм что в две недъли | воина или мир межь ими будет I а воинское собрание и готовление с9 объих Iл. 34I сторон сухимъ и водянымъ путемъ добръ велики и в Галанскои эемлъ і вездъ самым спъшным обычаем сверхъ¹ і прежных многих воинскихъ караблеи ещо К\$ і зажигалных караблеи наряжают и тахъ | де к болшому карабелному воиску которое с адмиралом Тропомъ

 $^{^{8}}$ е написано по е иного начертания и смазано. 9 Написано над словами в Парис. 10 Написано по а. 11 0 исправлено из е; чсъ написано над буквами по. 12 Далее зачеркнуто из вемли (над словами из вемли зачеркнуто

влено из е; чсъ написано над дуквами по. " Далее зачеркнуто из эсмли (нио словими из замли ви средули которои чюже). 13е написано по и. 14Далее зачеркнуто поъхали.

л. 32: 1ъ исправлено из и. 2Так в ркп., хе написано по ти, но — по ча. 3Далее зачеркнуто от себя. 4Конечное и написано по ъ. 5—5Так в ркп., ба написано по а иного начертания. 7с написано по с иного начертания. 8Так в ркп., караблями? 9Написано после зачеркнутого готовят. 10Написано по на. 11Далее зачеркнуто вои. 12ы написано по е. 14Далее зачеркнуто ка. 15Далее зачеркнуто на объем.

л. 33: 1 Далее зачеркнуто н * вч. Так в ркп., далее опущено слово того? 2 Над и смазана какая-то буква, по-видимому л. 3 е написано по какой-то другой букве. 4 Далее зачеркнуто а под Д. 5 Далее зачеркнуто его. 6—6 Написано над зачеркнутым к брату. ⁷ Написано над словом которои. ⁸ Написано над словами в две. ⁹ Написано по 3.

л. 34: ¹Над е смазано х.

на море | стоят посылат а аглинскои карабельнои караван в пристанище Вюнсе стоит | и ежеден великие головные карабли | к нему прибавливают такъже и ино[й] | болшои аглинскои воинскои карабль имянем² | Сувереинъ сиръчъ Самовластец а на | немъ сто болших мъдных пушекъ | к нимъ же вв³ пристанище⁴ Вюнсъ | пришолъ а в Галанскои землъ всъ порубежные и поморские городы всякими запасы запасают и крепят |

Перечен с писаня которои в города Ротерідама писанъ июня въ КД де о злом і жестокомъ дъле которое аглинские і над галанцами Учинили і

Рад втелные добрые други в послъднемъ своемъ писане я к вамъ | писалъ какъ агличаня над раняным галамчанином вчинили а нне я о томъ по іл. 351 прострамне в обявлю, капитанъ Керкъговен¹ илучи из Бразилие морем² I нашолъ на пути на нъсколких караблеи | которые из Фергиния шли и к ним присталъ чтоб ихъ провожати и нашли I на него три аглинские карабли и на неlго напустили хоти онъ для почести | знамя поопускалъ и всякую достоиную честь воздавалъ и они однако | из пушекъ по немъ стрелили и нъскол кихъ члвкъ У него на караблъ Убили I такъ что онъ приневолен сталъ 1 от них боронитца и стоялъ какъ 1 доброи салдат покамъсто карабль Тонуть сталь 3и погруз3 и одва 4онь и4 люди I ево в судно ускачили онъ самъ быль I в трех мъстехъ 5mpeмя пълками 5 раненъ а людеи ево I КЕ члвкъ до смрти вбиты аб I иные раняны и в том судне ихъ аглиніские люди взяли и в Вюнсъ повезли і а на тахъ7 аглинскихъ на трех караблеи 8 было болши ста члвкъ 8 битых а карабли 1 ихъ были такъ прострелены что і они на торговыхъ караблеи напустим і не смъли и тъ галанские торговые карабли от них | пробыли и ушли а сие ещо и того | пуще что они после того Учинили і адмиралъ Тронпъ послалъ капита іл. 361 на Андрияна де Ѕѣва да капитана | Симона Корнильева на караблъ | и они встрътили дву аглинскихъ на рядныхъ караблеи на всяком по пятиде сят значине и перед тъми они для поче сти знаменем⁴ поклонилис чая тъмъ | агличан доволит а какъ они другъ про|тивъ друга пришли и агличаня⁵ ничеlво не молвя с однои стороны изо всехъ I пушекъ по галанскимъ караблямъ стрејлили и Симона Корнелисова карабль і в тот чсъ 6 от тои стрелбы потонул | а люди побежали назад на корму чтоб | имъ процелъть и агличаня по нихъ | дробомъ из пушекъ стрелям учали и они | помяталися в моря и капитан с своими | четыре сыны и поплыли к аглинскимъ | караблямъ чтоб от смрти избыт а какъ | они8 аглинских⁹ караблен | эа канаты и эа краи руками хвататица стали и агличаня у нихъ руки I пообсбили а иных и по голове съкли а которыхъ они достат не моігли и тъхъ они из мушкето 10 пристрејляли такъ что и один члвкъ того ка 10 рабля не 10 не 10 другои капинтонъ Андрфянъ де Ѕъвъ которого | карабль не само пробим былъ | после того немного с ними побилъся іл. 371 а какъ в нево из пвиже ногв переломили і и двенатцат члвкъ до смрти Убили а иных | ранили и он от нихъ побежалъ и вчера | сюды пришолъ и от того в¹ мирскихъ людеи великая элоба и ярость на аглинчан. І стала и чаят что нне адмиралу Тонпу^{1а} | полную мочь дадут чтоб ему эа² таких элобных І людеи принятца потому что от них никаlкова добра опроче дурна и недружбы І ждат а вчера³ адмиралные⁴ приказіные люди вм'єсте сид'єли и потом купили н'єкоторые старые карабли которые они в том чсь зажигалными | караблями встроими

²я исправлено из е. ³Так в ркп. ⁴а написано по а иного начертания. ⁵Написано над буквами **t** и по. ⁶Третье о исправлено из какой-то другой буквы. ⁷н исправлено из л. ⁸Далее зачеркнуто КД (К исправлено из какой-то другой буквы) де. ⁹Написано над буквами галанча.

л. 35: ¹Далее зачеркнуто пришед. ²мо написано по на. ^{3—3}Написано над словом и и буквами од. ^{4—4}Написано над буквами а и лю. ^{5—3}Написано над словами раненъ в. ⁶Далее зачеркнуто ины. ⁷Написано над буквами агл. ⁸Так в ркп., караблях? ⁹Написано над буквами торго.

писано над дуквами а и лю. — написано над словими ранен в а. Дилее за геркпунка писано над буквами торго.

л. 36: ¹а написано по а иного начертания. ²Далее зачеркнуто и на. ³сят написано над буквами пу. 4Первое и написано по а, а — по какой-то другой букве. ⁵я исправлено из а. ⁶Далее зачеркнуто потонул. ⁷Начальное а написано по а иного начертания. ⁸Далее зачеркнуто ра. ⁹Далее зачеркнуто караблеи з (написано по буквам е капит). ¹⁰Так в ракп., мушкетов? ¹¹ц написано по ч.

л. 37: ¹Исправлено из какой-то другой буквы. ^{1а}Так в ркп., Тромпу? ²Написано над буквами 8 и т. ³а написано по а иного начертания. ⁴ы написано по каким-то другим (уквам.

вел $^{\rm t}$ ли и чаюm что | по ∂ ли $^{\rm t}$ но воина б $^{\rm t}$ деm а будеm воины | не б $^{\rm t}$ деm и оm мирскихъ люде u^5 о томъ метеж доістанеm и то карабелные люди которые | на том бою были сами сказывали |

Из Гаги июня въ ИІ де

Господину Павву I полнои наказ дан что ему из Аглинскои зеімли миръ или воину с собою из Аглинскои і земли назад привесть а у агличан і уж РН6 воинскихъ караблеи нагоітове да сверхъ того много зажиігалныхъ караблеи. такъже к аддмиіралу Тронпу ещо дват с один воинских і караблеи да двенатца зажигалных і караблеи послали а адмиралнои порутчик і Эверсонъ с своим караваном из учланскои земли і к нему ж пошолъ и встыть адмиралным приказным людем приказано чтоб и досталных жараблеи вскоре на море отпустит

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 30—37

15

Перевод печатных листов с вестями из разных мест

20 июня — 24 августа 1652 г.

Іл. 107 Перевод с вестовых печатныхъ листов | Въсти из розныхъ мъстъ ннешнего дАХНВ г год...1 | Из Варшава июня въ КЕ де

Сюды по вся дни | осталые салдаты приходят толко подлинных вестеи они сказат не могът потомъ | что они желъючи живота своего заранеть | вшли а чаяли был что генералъ Пријзеимски смертно ранен былъ² | а потомъ полонен и³ от тъхъ⁴ ранъ | в полонъ вмеръ толко из Литвы есть | иные⁵ въсти что онъ с четырми | тысечи пехотными людми в кръпком | мъсте окопался6 | вв³ асаде сидит и нејдръги де ево въят не могът а король | послалъв розныхъ полковников дватцат | милеи отсюды в Сендамирсъ и велълъ | имъ воиско собрат а самъ июля въ В де | за ними ж однолично9 поидет а иные сказывают что | і королева¹0 за нимъ же поидет а иные сказывают что она после ево в город Маренютъ поидет а сегодни полковникъ¹¹ | Валенротъ¹² отсюды потъдет а для какова дъла и то вскоре¹³ въдамо бъдет | и сего чса въсть пришла что Камянец | казаки осадили и в¹4 королевственных¹5 дъмных¹6 вложено что вемскои соиме здъсь | л. 108| быт и на тъ соимъ королю из полков сюды жь | притъхат |

Въсти из Стекольны июня въ КИ де

Sa нѣісколко днеи королева в Ниекеопингь і к матере своеи поѣхала и чают что еѣ короілевино высочество для ²того что еѣ отецһ палсһігра № Зарцѣхъ Яган Казимир преставился і в Стегенбърхъ поѣдет и тът де нне³ королевино выісочество с сестрою своею а в то время і здѣсь в Стеколне при королевском двоірѣ печалное плате и всѣ⁴ иные стати что і к печали годно готовят а выше помянът[ый] і палсъгра № за три н∂ли от мокроты раск[ор]юѣлъ а потомъ х томъ ж кровавая ътроіба⁵ и иные6 скорби²

 $^{^5}$ деи написано над строкой другими чернилами. 6 Далее зачеркнуто во (в исправлено из к). 7 Так в ркп. 8 Так в ркп., двадцать? 9 Так в ркп. 10 Далее смазана какая-то буква. 11 д написано по г. 12 Так в ркп., двенадцать? 13 0 смазано.

л. 107: ¹Далее утрачена буква: обрез. ²Далее зачеркнуто и от такъ де. ³Написано по а. ⁴Далее зачеркнуто де. ⁵Написано после зачеркнутого есть. ⁶Второе о написано по а. ⁷Так в ркп. ⁸Над а зачеркнуто л. ⁹Написано над словом поидет. ¹⁰ва написано над строкой другими чернилами. ¹¹ъ исправлено из 8 и смазано. ¹²ъ исправлено из 8. ¹³Написано над зачеркнутым го не. ¹⁴Написано по в. ¹⁵с написано по с иного начертания, тв — по к, второе е — по о, ны написано над строкой. ¹⁶м приписано на поле, н написано по м, ы — по е.

л. 108: 1 Над и зачеркнуто недописанное з. $^{2-2}$ Слова того что е 4 в отецћ и буквы палсћ написаны над зачеркнутым преставленья. 3 Написано над буквами е и ко. 4 4 в написано по е. 5 8 в исправлено из 0, далее зачеркнуто ю. 6 6 6 6 7 7 7 8

припали⁸ и онъ въ KE де сего | мца преставился а от роду ему 33 лут | а аглинскои посолъ которои от парламента 1 с королевою о нъкоторых статяхъ договорился отпущен и королева ему на отпуске эолотую чепь¹⁰ подарила

Въсти из города Бреслава июля въ \$ де |

С последними полскими грамоты вести | есть что для нового неупокоиства 11 | соима отложена и вездъ де много людеи | наимывают и король де въ В де сего мца | с полуторми тысечми хочет в Петровин ити и для того де пушешнои наряд и запасные воиские 12 телъги уж наготове | стоят и полковникъ В Улеъ напере∂ | к Петровину 13 послал что ему мъсто і под таборы занят а помъстнымъ шля іл. 109 хетнымі людемъ велено въ І [м] числъ тамъ стам | такъже въсти есть что казаки да | татарове на ректь Бухе 28 Винире2 стоят и ожидают турского пашу из Илирия с неколко³ тысечми люлми !

Въсти из Въдны июля въ І де

Потому | что 4 Семиградскои с воиском 5 а в нем сорокъ | тысечь члвкъ против турского 6на рубеже6 стоим и безпрестанно с ним травямца и турскои посланнои которои сюды при кхалъ І тому дълу причину християнамъ І дает сказывает что то от христьян I чинитца и для того опасаютца в Цесареве обла⁷ от турског⁸ великои воины | и посылил онъ зажигалшикомъ⁹ | за всякои двор которои они сожгым по e- Mulky I

Въсти из Францъжскои земли из города | Бордъжса 10 июля въ АІ де

Мирские люди I которые имянуютца ¹¹де¹² орме¹¹ и ихъ I сила от чсу¹³ прибавливаемца и тѣ по I рознымъ времена¹⁴ съходилися и совъ товали и в седмом числъ сего мца а 8лоіжили что ДІ ти 8рядником которые 15 послаіны были и навад 16 от парламента 16 ворочены и темъ 17де I опят ити куды посланы были I и что техъ в ерныхъ целовалниковъ і на которых невърка и обличены в поимане і посадити а иныхъ и во веки из земли і волнованцами выслат и что тіхх комиісаров которые наперед сего казно збирали іл. 110 считати и для де того счето приказ острои[ть] і и сидіть том нъсколким парламентским I врядником да двенатцати члвком парламентовымъ товарыщамъ да върнымъ I целовалникомъ и с тъми имъ сходиміца и остерегане 2и призор² имъти а особно на капитонов на которых имъ невърка и что в нашемъ земском двор в для береженя из³ них I быти по Л**S** *mu* члвкъ и что ещо болши тоІго они свою силу и власть оказали что І они на ннешнихъ днях кара δ ль І которои нагруже μ^5 былъ купемскими товары І а ими было ему в Лангведокъ задержали І и товары вел из него вынят не почитая І того что в карабелщика были подобные І про взжие грамоты такъже тв ормежаня взяли город имянемъ Дуга и иные | городы сего присуда |

Въсти из Веницъи июля въ ВІ де

В Кандие І терские люди для хлебных запасовъ выходили и наши вениценские воинские | люди в нихъ РН члвкъ вбили да ГТ | члвкъ живыхъ вряли |

Въсти из Праги июля въ П де

После цеlсарева пришествия сюды⁹ шпанские I и недерлянские послы сюды пришли а потому что несаревы имянины 10 излучилися I и при несареве пворт великое 11 пиројвање было ј

⁸Начальное п написано по ъ. 9м написано по л, е — по я. 10ь исправлено из ъ. 11% исправлено из % иного начертания. 12 Так в ркп., над первым и — ошибочно зачеркнутое н. 13% исправлено из % иного начертания. л. 109: 1 хетным приписано на поле. 2—2 Написано над словом стоят. 3 Так в ркп. 4 Далее зачеркнуто в 5м написано по и. 6—6 Написано над словом стоят. 7 Так в ркп., области? 8г написано по и. 9 з написано по в. долее зачеркнуто ото. 10% написано по в. 11—11 Так в ркп., в соответствии с фр. де агте военные? 12 Далее зачеркнуто п. 13 Написано над зачеркнутым то дин в. 14 Так в ркп. 15 Над словом зачеркнуто парламен. 16—16 Написано над словами и назад. 17м смазано.

л. 110: 1 Написано по а. 2 Написано над буквами ист. 3 и исправлено из о, 3 — из т. 4 Написано после зачеркнутого карабль. 5% исправлено из о. 6 ные написано по каким-то другим буквам. 7 и исправлено из какой-то другой буквы. 8 и исправлено из а. 9 Далее зачеркнуто и. 10 Второе и написано по л. 11 л написано по по п.

Въсти из Аглинскои земли из города Лондеі л. 111 іна июля въ ИІ де

Аглинскои адмиралъ с караваном для того на море! пошолъ !

Что² ему впрям на селденых ловцов имти | и ихъ и воинскихъ караблеи которые ихъ | оберегаюм разорим и побим |

- В. Что имъ тъхъ караблеи которые из Вокточнои Индъи идум встътим и въям 1
- Г. Что имъ всею силою промышляти чтоб имъ аглинскои караван которои с Варяжского моря с варомъ и с смоло идут здорово допровадит и будет имъ возможно над Ѕонтом промышлят и въят или часть от Ѕонта въят а будет имъ то не удасться имъ тъмъ моремъ вавладът и галанскихъ караблеи имат которые с хпъюмъ с Варяжского моря в Галанскую землю идут з

А в аглинскомъ устъе или пристани карабельномъ в Дюнсе оставлен сир Георгъ а шел | с своимъ караваном а х тому карава⁸ | вскоре в прибавку будут тритцат караблеи да со сто караблеи на которых уголье | возят которых вскоре к воинъ наряжают | а карабль Роялъ да болшои фрегатъ | и тъ менши мца готовы будут | а короля датцкого посотъ нне в Аглинскои землъ и гордо говорит потому то | датцкои король кровныи сродник аглинскои королеве и королевичятъ и просит кој л. 112 ролевина приданого нарад и чъм князятъ пројжити да отдачи острова Аркнея Датскои коруће потому что тот остров написан Датскои коруће в то время какъ королева | Анна за короля Якуба шкотского шла и | для того здъсь вв Аглинскои землъ опајсаютца что б в Sonte аглинских караблеи | не радержали паче галанцовъ |

Вчера въ ЗІ числъ прочитали в парламенте обявление о розни меж парламентомъ и недерлянскими Статы и то будет вскојре напечатано и в мир обявлено і

Въсти из города Париса июля въ К де |

Въ ДІ м чисть в королевскихъ и в кнжих і полкехъ великои ваказ ва смртною казнь і вчинен что винаградов не разорят и ниікаких плодов вемныхъ не толочит и не і тратит и ничево с собою не имати и не і продавати чтоб всякому дурну помеішати и вняти а в пятонатцатом чисть і арцух Роанскои парламенту клятьу свою вчиінилъ и при король и при кнее Кондьиском і мъсто свое занялі

Въсти из города Остенда июля въ К де І

Въ ДІ ∂e сего мца сюды пришло⁶ сh Φ или | X члвкъ рамныхъ людеu которые | вв⁷ Амбgрхе наняты а g g g g числg пришло | ихъ ещо g члвкъ самых браных людеu |

Iл. 113 Перечень недерлянскихъ Статовъ из I Уложеня¹

Июля въ ИІ де приговорено и влоїжено что отписат ко владътелямъ карабельным чтоб имъ приказат всъмъ і недерлянского владънія воинскимъ провоїжатымъ и опаснымъ и которые по моїрю ходят для береженья ото всякого дврна і караблямъ и инымъ всякимъ караблямъ і которые ходят в Левантв и на Воряжское і море и в Московию и в Гронлантъ для і торгового промыслв что имъ всякими мъры радъти аглинских воинских і караблеи имати и разоряти і гдъ ихъ соити могвт и такъже всъхъ і аглинскихъ торговыхъ караблеи имати и отсылати і в вказные мъста толко ихъ не грабът і би некакова зла над ним ни чинити и не портити і но вцъле отсылати да тот же вказ Востоїчные и Ѕападные Индъе х компанъемъ і отписат чтоб ихъ карабли по томъ жь і чинили і

Въсти из города Напелса июля въ КЗ де І

Т8рские салдаты которые из Барбарие⁸ в Калабрию на берег посажены и тъ

л. 111: 1 м написано по недописанному π . 2 Написано после стертого A. 3 Конечное π написано после зачеркнутого e. 4 Так e рк π ., 4 8 написано по стертому. 5 π 8 написано по π 1. 6 π 1 написано по π 2 написано над буквами 5 π 4 и мо. 8 Так π 6 рк π 1. 9 π 8 написано по π 8 и ного начертания. 10 π 9 исправлено из 11 Далее зачеркнуто датц.

л. 112: 3 Написано над словом и и буквами кн. 2 Над а смазано м. 3 Первое и написано по и иного начертания. 4 Так в ркп. 5 Написано по а. 6 0 написано по и. 7 Так в ркп.

л. 113: 1 я исправлено из в. 2 в исправлено из в иного начертания и недописанного л. 3 Так в ркп. 4 Написано после зачеркнутого и торговыхъ. 5 Написано над буквами ъ и караб. $^{6-6}$ Вписано между строк. 7 пе исправлены из тех же букв иного начертания. 8 и написано по и иного начертания.

Галътару да Талду въяли и от того тамъ і также и здъсь великая **Ужасть** І

А из Кандия въсти есть что турские | люди в город Канъю запасу провезли | л. 114 Въсти из Праги августа въ I де

Здъсь при І цесареве дворъ велми о томъ радъюм чтоб І имъ коруну Свъискую на свою сторону в дружбе привесть противъ францужского и евангилских кнееи и для того свъиског | посла на земскую соиму звали не дождависе того чтоб ему переж2 у цесаря права на 1 Померскою землю и на иные земли которые 1 королеве досталися просити чево наперед сего не бывало такъже и х курепрсту палсыграем хотят посла послат чтоб ему самому на соиму прижхати !

Въсти из города Лундена августа въ SI де I

Прошлои ноли сюды въсть пришла что | адмирала Блаков товарыщъ сиръ | Георги Асеве здъшных пят караблеи кото⁴ I из Восточнои⁵ Индъи шли Д кумпанъиных I да пятои особнои карабль на море встрънчлъ и ихъ в карабелное пристанище Плеимонтъ здоровово ^{5а}провадили I и твт они провожатых дожидаютца и п[о]Ітомъ⁶ сюды б $^{\prime}$ д $^{\prime}$ $^{\prime}$ и може $^{\prime}$ бы $^{\prime}$ и что невскоре имъ провожатых дад $^{\prime}$ $^{\prime}$ и развее на $^{\prime}$ и дадиралъ Блака про которого сказывают что он галанского адмирала Тромпа І на море искал и не нашолъ опят сюды і нарад домовь поидет і ихъ проводить і 7а на такть преж имянованныхъ караблях | которые от кумпан ве сказывают что 9на нихъ 9 из | Инд ви товару пришло ${}_{\sharp}\Phi_{\sharp}\Pi_{\sharp}\Gamma$ Φ МИ 10 \bullet Ун |л. 115|тов перцу да ${}_{\sharp}$ ДWП мешков селитры | ${}_{\sharp}$ ВТЧА ${}_{H}$ сундукъ сахору Φ О ${}^{\bullet}$ мешковъ 1 | бумаги хлопчатои ЛВ меха краски |крутику ПД мешковъ сургучю | XИ2 ярисовъ инбирю в патоке 3 | таи шолку МД мешка корицы пят мехов | одежлъ или по полтринатцат сокельсъ | мушкатныхъ оръшковъ В бочечки камаринду да коробка со мскусомъ а в другом | караблъ болшая доля пшена сорочинского | да иные товары |

Сегодни недъля какъ наши аглинские поклы которые посланы были х королеве свъ[й] скои от неъ две грамоты парламент в подали а потом обявили какъ в них дъло дъплалос одна грамота писана маия въ КВ де | а дрвгая июня въ В де и кажетица что | парламенту том ет королевин омвътъ и то дъло добръ приямно ноипаче для І того что королева свъиская их обнајдеживает что вскоре хочет к нимъ і посла своего послат и уж де единого от сена тореи своих имъ имяновала и впри ходу его здъсь в добръ желают |

А думные люди здъсь всъмъ Нурядникомъ которые в розныхъ удълех приказали остерегателное око | держати на волнованцов и чтоб¹⁰ | ихъ¹¹ вм'ясто сходитца сов \pm това m^{12} не сп3скали $|\pi$. 116 и еще вымышляю $|\pi|$ какъ бы имъ де $|\pi|$ промышляти на содержаня I морскихъ² караванов и воинскихъ людеи а по гра|мотамъ из Шкотскои земли въдамо I есть что маркисъ де Аржилъ наших I полковников³ не толко что самъ почитает но и комисарамъ приказывает чтоб имъ воисковым людемъ4 всякое добро воздават однако ему і не само в врят а генералнои де маиор і де Ане за с нимъ полкъ коннои да | пехотнои полкъ Фаер вада да пят ротъ | конныхъ да полкъ драгинов⁸ в Шкоміскои земли в Бедгеноме⁹ в горные миста і пришли а в Ыр-

⁹д исправлено из л,8 — из ъ; далее зачеркнуто т8. л. 114: ¹е исправлено из е иного начертания. ²ж написано по д. ³Б исправлено из 8. ⁴Так в ркп. ⁵Чтение первого о предположительное. ^{5а}Так в ркп. ⁶Так в ркп., постом? ^{7—7}Над словами зачеркнуто придет. ⁸н исправлено из л, е написано по е иного начертания. ^{9—9}Написано над буквами о и н. ¹⁰П исправлено из какой-то другой буквы.

л. 115: ¹Далее зачеркнуто хлопічатои (х написано по б). ²И исправлено из п. ³в написано по какой-то зачеркнутой букве. ⁴Далее зачеркнуто в сахоре. ⁵е написано по к. ⁶Второе с исправлено из е. ⁷Написано над буквами а и по. ^{8—8}ходу его здъсь написано над зачеркнутым шествяя е и буквами до. ⁹Написано над зачеркнутым приказнымъ. ¹⁰Далее зачеркнуто ихъ, над ним зачеркнуто какъ. ¹¹Приписано на поле. ¹²На писано над буквой а, словом не и буквами спв.

л. 116: ¹ми написано после зачеркнутого збирати. ²Написано над буквами карав. ³Далее зачеркнуто чтит. ⁴Над е не зачеркнуто м. ⁵А исправлено из о. ⁶Написано над зачеркнутым полковника. ⁷ъ вписано. ⁸а написано по 8. 9Конечное е исправлено из и.

ляскои¹⁰ ремлъ нашему | парламенту сказывают все по мысле | пълаетца толко однако наши вла|дътели¹¹ от во помочи пишеть и то не прибылная признака 12 аво Францужіской земл в 12 в княжем і войску _дВ члвкъ стойт в Клое а против і того у маришала Туренского △З члвкъ І а стоит в головном стану в Гомессе І а парламентъ били челомъ королю чтоб I король кардинала Мазарина из королевіства выслалъ и то въ13 I числъ ввечеру и учинилося а сказывают что кардиналъ хочет ъхат к Пинантв и для того двогровые люди готовилися его провожати І а кажетица что княз Кондъискои да каріл. 117 ідинал де Ръсъ в недружбе и другъ друга неінавидят и оттого чаят новаго неупокои ства хоти кардинала! Мазарина2 и не і будет і

Въсти съ Элвъ рекъ 31 г числа того ж мца 1

Из Свъи есть въсти что тамъ от вејликихъ жаровъ великои мор Учинился і и многие великие люди померли | и ещо многие смртно немогуть | а королевину величеству и пушешному | приказному Витенберху есть полехіче а вмісто графа Мангнуса Делегарди и Эскена Бенте Оксенъстврне і сказано к сесарю в послех имти І

А в Полше за королевскою скорбью І ничево не Уложено а король датской І ещо в Голстенскои земл'я в городе | Флензборхе с арибхомъ Брбизвикским | да с арибхомъ Голстенским совъто9...! какъ имъ в томъ дъле которое меж | Аглинскои и Галанскою землею держатца і и что имъ д'ялат а перво у них договоїрено что имъ оборонительнымъ | обычаемъ держатца а много 10 сказывали что коруна Свъиская великое | воиско в поле изготовит хоти толко болшо 11 | то не такъ потому что нне мало про | то слыша m^{12} а се в Св ве мало денег а x іл. 116aі такому д влу деїніги надобны і

Въсти из города Франкъ въ КА днь того ж І мца

Из Базела пишем что арце Лотринскои опям² ом княеи омсталь и х королю присталъ³ | да сюды полскои граθ про вхалъ а с нимъ | переводдных⁴ грамотокъ на ⁵ ₊H тысеч съныковъ а хочет про короля францужского і людей наимыват толко потому что | тъмъ переводнымъ грамомкамъ | срокъ на будущую врман и тому дълу не статца | а куръпрстъ Коленскои хочет к⁸ Праге⁹ вхат | к цесарю а с ним повлут¹⁰ ВІ графов ВІ11 столниковъ ВІ скороходов і ВІ партаізанниковъ въ ЕІ числі в грамомкахъ і из Понтоиза пишът что кардиналь Мазаіринъ сегодни в Мец ъхат а наперед і себя туды послал бископа Лавара І да штумена чтоб там духовныхъ людеи І уговорити чтоб к нему подвижны были и его б приняли

Из Полши июля въ И де |

ТУды к ним тУрскои посолъ 12 пришол и стоим I за две мили от Варша 13 а чают что не з добром | пришолъ потому что восмь пашеи а с ними Л14 члвкъ к Хмелнит-цкому и к татарамъ пришли и 8ж де по¹⁵ Камеlнец¹⁶ пришли а в Вилне езовитские студенты І со кнэем Радивилом ссору учинили и против того І салъдаты стали и от того де такое кровопроілите стало что кров по Улицам текла и з две і тысечи члвкъ Убито и про то королю весно¹⁷ стал[о] | ¹⁸а что вперед Учинимца¹⁹ |

Iл. 118 Розные новые въсти с моря пришли | августа въ КД де ₊АХНВ 2 |

Сегодни въсть! пришла с моря что после | того какъ караван нашъ из Галанскои | вемли на море пошолъ и один от наших I важигалных караблеи из Итланта² супродивными в втры в Норвемскую землю І пришоль и мужики деревенские увидя

 $^{^{10}}$ Так в ркл. 11 е исправлено из о. 12 — 12 Написано над словами в княжем і воиску; в написано по у 13 в написано по смазанному т.

л. 117: 1 Конечное а написано по ы. 2 Над н зачеркнуто н. 3,4 н исправлено из е. 5 8 исправлено из с. 6 Пер-

л. 117: ¹Конечное а написано по ы. ²Над н зачеркнуто н. ^{3,4-1}в исправлено из е. ³8 исправлено из с. ⁰Первое е исправлено из какой-то другой буквы. ⁷Так в ркп. ⁸Далее зачеркнуто тъть. ⁹Далее утрачены 2—3 буквы: обрез. ¹⁰ог написано по т. ¹¹Так в ркп. ¹² а исправлено из а иного начертания.

л. 116a: ¹Так в ркп. ²Написано над буквами ои и словом от. ³л написано по какой-то другой замазанной букве. ^{4,5—5}Так в ркп. ⁶Написано над буквой а и словом ярман. ⁷Так в ркп., ярманку? ⁸Написано по в. ⁹е написано по 8. ¹⁰8' написано по какой-то другой букве, по-видимому е. ¹¹Далее зачеркнуто паж. ¹²Второе о исправлено из л. ¹³Так в ркп. ¹⁴Далее зачеркнуто тысечь. ¹⁵Так в ркп., под? ¹⁶а исправлено из а иного начертания. ¹⁷с написано по е, над ним написано е, н исправлено из е. ¹⁸Напротив на поле написано \$. ¹⁹Далее текст утрачен.

л. 118: ¹ь исправлено из н. ²Первое т читается предположительно. ³Первое н написано по н иного начертания. 4Над и смазана какая-то буква.

| его сказали ему чтоб ему поберечис | потому что в другом пристанище | аглинскои воинскои карабль стоит и будет они смълым обычаемъ на него поидут и они его одол воm потому что неімногие в карабл в осталися а доісталные вс 5 вс 4 для прохладу на І берег пошли и нашъ зажигалной канпитонъ с великим смълством парусы і подням вел влъ имъючи всего девет члвкъ І людеи а карабль простои туды пошолъ І а какъ онъ к нему пришолъ и онъ І том карабль узналъ что онъ галанскои карабль имянем Sлатое Солнце которого⁷ I аглинской адмиралъ Блакъ⁸ на бою I 8 селденыхъ ловцовъ взялъ а потом I по намъкамъ болшою погодою I его от аглинского каравана туды I в Норветскую вемлю ванесло и⁹ какъ л. 119 агличена которые на том карабл в были | ero| \forall видели 2 и они крикъ и визгъ по ∂ няли | б 2 m то они \forall жъ 3 одол 2 ли и наши лвовы 4 см влством | на них напустили и х караблю прицепилис | и ихъ с карабля вниз збили и один от нших | караббелныхъ людеи Услышел что внизу в караблъ наших галанцовъ карабелных | людеи которые с тъмъ караблем въяты | сидят в поиманье тринаmцаm члвкъ | и онъ вскочил в кара δ ль 10 и тъхъ людеu | освободилъ 11 и δ казалъ имъ руже на том агл[ин] скомъ карабл в и тъхъ агличан одолъли и тъмъ караблемъ завлад tли и видя | что в tтръ по нихъ парусы подняли | и пошли $|^{12}$ пyтем своим $|^{12}$ а τt агличена которые на І берегу для прохладу з своего были І видели ихъ а пособит не могли и онъ I на томъ караблѣ потемъ своим I к Галанскои землѣ пошолъ и нне 14 том де за|жигалноu кара δ ль в Галанскую 15 sемлю 16 пришолъ 17 | а взятоu кара δ ль на Устье стоит потому і что они на устье на меляхъ 18 ростаїлися а аглинские карабли которые | B S O H T E C T O S M T Eтавару в них хльбъ пенек и лен и иные | товары и они из Бунта имти не смъюм | бояся того что галанские карабли | ихъ 22 возму m^{23} а на семъ чсу | Іл. 120 | пришолъ карабелнои члвкъ из \mathbf{St} ланскои | земли которои отт \mathbf{z} ды к Инд \mathbf{z} иском \mathbf{z} мыс \mathbf{z} | на кара $\hat{\mathbf{z}}$ л \mathbf{z} ходилъ а на том караблъ всего | Ѕ пушекъ а на пругом его товарышнемъ | караблъ И пущекъ и тъ де два караюли в одиннатиат днеи взяли и в Sълантъ² I привели одиннатцат аглинскихъ караютеи нагружены угольемъ солью суки[а]им оловом и иными тавары и такъже І де иные карабли которые тыть пытем кодят много аглинскихъ караблен пријвели а два де аглинские карабли | на море другъ друга встретили на одном SI а на другом I пушекъ 3 и один у другова просилъ запасу на I пищу карабелнымъ своим людемъ I и онъ емв в том отказалъ и после многих I сварных словъ они меж себя побилис6 и оба де они7 в Галанскою вемлю к Рогтердамо пришли а два галанские I карабли имяны Болшои КУр да Салватор⁸ I которые от адмирала Тромпа болшою паlдерою отнесло и та де нне в Норветскои | вемла в пристанище карабелном стоят 10 и толко де нне одново галанского 11 карабля имянем | Принцессе Роялъ 12без вести 12 нъту 1

Въсти из Веницъи июля въ К де

Зд'єсь і есть въсти что из Кандия генералъ і Вскало на море ходилъ и часть людеи іл. 121 і его на остров Сантъ Георга ходили потому что і с того острова ему полнои дани не дошло і и тъ ево люди на томъ острову великую добычю добыли всякого доб-

3. Вести–Куранты 65

^{5&}lt;sub>с</sub> написано по н, далее зачеркнуто ые. ⁶Второе е исправлено из е иного начертания. ⁷Так в ркп. ⁸ъ исправлено из а. ⁹Исправлено из а.

л. 119: ¹е исправлено из м. ²е написано по какой-то другой недописанной букве. ³Написано над буквами од. ⁴во написано над в. ⁵б написано по какой-то недописанной букве. ⁶Так в ркп.; первое 6 смазано. ⁷Исправлено из п. ⁸к написано по 0, ѣ исправлено из ъ. ⁹н исправлено из н иного начертания. ¹⁰к написано по ос. ¹¹ъ написано по и. ^{12—12}Написано над словом пошли. ¹³х исправлено из недописанного г, л — из а. ¹⁴Написано над словом на буквой т. ¹⁵Написано над зачеркнутым сне и словом эемлю. ¹⁶ю исправлено из н. ¹⁷Над словом зачеркнуто т. ²⁰е написано по 8. ²¹Так в ркп. ²²Напротив на поле — знак титла над буквой в цифровом значении. ²³к написано по 0. л. 120: ¹Написано над словом в и буквой д. ²⁴к написано по е. ³к написано по к иного начертания. ⁴ъ на-

л. 120: ¹ Написано над словом а и буквой д. ²% написано по е. ³к написано по к иного начертания. ⁴ъ написано по ъ иного начертания. ⁵Первое и второе а исправлены из а иного начертания. ⁶Далее зачеркнуто и о. ⁷н исправлено из н иного начертания. ⁸о исправлено из ⁸у а исправлено из а иного начертания. ¹⁰ я исправлено из и. ¹¹Написано над словом карабля. ^{12—12}Написано над словом карабля. ¹²

л. 121: 1г исправлено из какой-то другой буквы.

ра да ${}_{4}$ Д | скотины² въяли а оттуды де онъ в ыные | мъста 3 ко⁴ Бълому морю³ пошолъ 5 повыклую дань 6 имат | а потомъ онъ к Дарданелу 7 восминат | цато воинских караблеи 9 да | два галиаса да И каторог послал |

Из Ирлянскои земли из города Корка 10 июня въ К де

Слвуъ есть что сиръ Чарлес | Ког 11 ирлянских 12 волнованцов смирил и что онъ городы | Бале і Спанон которые ирлянцы въяли опят | навад въялъ а вчера от генералного 13 | порвтчика въдамо пришло что госпо|динъ Мюскери 14 с своими людми опят | отпалъ и против парламента опят 15 вои!нв вести 15 стали и то для того что аглин|скимъ воромъ которые 16 в первом год 8 6 с ними ворова|ли винв отдат не хотъли |

Въсти из Варшава июля въ А де

Казаки | Каменец Подолскои осадили и ежеден к нему | приступают а владътель де в томъ Каменце | пивовар которои какъ доброи салдат от недруга боро!нитца а толко у нихъ запасу будет доволно | и недругомъ итти будет проч а толко они | Каменец возмут и коруна Полская будет в вели!комъ страху а полнои де господин Калиновски¹⁷ | мертвъ и об немъ великую жалобу держат |

Въсти из Даmцкоu вемли из Φ редрикъcтаmта июля въ Д de

Король датикои в Голістенскои 18 и 19 в Датикои землѣ шляхетныхъ 20 іл. 122 і людей в Говорил что они реклися нарочитое і число салъдатов промыслит и кажетца что і онъ к помочи Галанских Статовъ послъднее і 1 свое имънье 1 положит хочет и нне в него КА воинскихъ і болших караблей а в том числъ три карабли на 2 і которы 3 по Р мъдныхъ пвшекъ и тъ карабли Галанским Статам на помоч изготовлены і

Въсти из Лундена июля въ АІ де

Из Шкомскои земли из города Гласкова въсти есть что | тамъ великои пожар былъ и мало не чемвер|тая⁴ часть города згоръла и многие | люди до основаня омтого разорены а того | не въдамо которою мърою и ом чего тотъ пожар | Зчинилъся и достоино есть том пожар | записам и поломя с одну сторону на | другую шибалос и с одного двора на инои | двор летало а в промежкахъ многие дыры щадило и нихто не въдалъ гдъ укр[ыт]|ца и всяк сеи пожар наказанемъ бжъимъ | почитаем и пасторы не стыдямца того | говорити что то по праведному суду | бжию на них пришло для того что они | с секретарями лицемърили и для того | они сс оденбурскими жильцы всемирнои | постъ и моление посрочили |

А после того какъ галанскои посолъ от сюю ды из Аглинскои земли пошолъ и здъсь оправдательное писмо написат велъпи а в нем КЗ статеи что вины тои воинъ которая нне меж Аглинкою землинскою землями де стала а в немъ л. 123 ВІ статеи которые компанъе Восточнои и Индъи належат о ихъ неправдах и о элых дътъ возпоминаючи ихъ многое мучителютво что они аглинчанъ пытали элыми обычай и иные дела, и также кладут вину на Галанскихъ Статовъ что они причина разоренью чехского короля и королевы что они изобрали короля и кокали что что объмганскихъ Статовъ что они причина разоренью чехского короля и королевы что они изобрали короля и тъмъ искали что якуба короля в воину ввести и то для своеи прибыли и что они болши королевскимъ супостатамъ прибыль и помоч и поноровку против парламента чинили и больши по-

²ы написано по ъ. ³—³Написано над словом пошолъ и буквами пов. ⁴к смазано. ⁵п исправлено из г. ⁶Над а зачеркнуто н. ⁷п8 исправлено из тех же букв иного начертания. ⁸н написано по и иного начертания, исправленому из ъ. ⁹Далее зачеркнуто послалъ. ¹⁰Далее зачеркнуто июля. ¹¹о исправлено из а. ¹²Написано над буквами г и волно. ¹³Второе н исправлено из а. ¹⁴н написано по и иного начертания. ¹⁵—¹⁵Буквы н8 и слово вести написаны над зачеркнутым еват и буквами ст. ¹⁶—¹⁶Написано над буквой е и словами с ними. ¹⁷с написано по с иного начертания. ¹⁸Напротив букв стенскои на поле написано Д. ¹⁹Написано по з. ²⁰Далее зачеркнуто лю.

л. 122: $^{1-1}$ Написано над словом положит и буквами хо. 2 н исправлено из какой-то другой буквы. 3 Так в ркп., которых?; ы исправлено из о. 4 После р зачеркнуто та. 5 Третье о написано по ы. 6 х написано по какой-то другой буквы. 9 Т исправлено из о. 8 к исправлено из какой-то другой буквы. 9 Далее зачеркнуто в. 10 Так в ркп. 11 1 написано по е. 12 Так в ркп. 13 Напротив букв скою на поле написано Е.

л. 123: 1 п написано по е. 2 Так в ркп. 3 Далее зачеркнуто и. 4 Далее зачеркнуто его.

сегали нъжели папа римскои самъ ч 6 л | и что они попустили что Дорислара | в Гаге убили и что ихъ послу вели кое бесчестие учинилося от чего они убе реч могли и что они своим адмиралом | Тромпомъ искали ихъ караванъ | разорити и иные многие такие 7 | стати которые вскоре напечатаны | будут |

Въсти из Париса июля въ П де І

Король еще в Сантъ Денисе пребывае $m \mid u^8$ полки ево около сего города стоя $m \mid B$ Коренте в Корбиле и по иным мъстам I и 9 третево дни 9 до б8рха 10 приходили и грабили 1 іл. 124 ловъ на посаде Сантъ Антония ранен і а король былъ ему чинъ дал капи тана поружников над лежкими конными людми которые королевское здорове остерегают после смрти господина | Магрина которои тот чинъ имъть | а парламентъ нне приговорили что встам I задержанымъ запертым быти и что Урядіникомъ² того остерегати и рад вти чтоб | своихъ от вздных з товарыщеи призват | 5чтоб им 5 в чины свои вступати | с крупкимъ заказом6 что имъ вперед | не съезжати и города не покидати и чтоб ихъ выборнымъ людемъ которые х королю посланы назад быти с тъм I омв втом которои⁷ они посланы а буд[е]т I имъ в три дни омв вту не учинят I и имъ навад ъхати и всякому і служба своя въдат і что двум из паріламента про то дъло сыскиватв | что въ Пм числъ сего миа вчинилося перед ратвинею которых вж два в п[о] имане 10 посажены и что вперед заказ вчинит | чтоб никаковым скопамъ и заговојрамъ не быти и метежу не чинит[ь] | за смртною казнью и чтоб честь возідавати 11 влап втелнымъ людемъ I а будем в том преступлене будем и градским жилиамъ ор%жиемъ своим того оборонят іл. 125 %икторовыми вороты и сегодни мы выраізум вли что нашим² посланным в людем в і от короля отвівть учинен хоти королю то | лехко мочно энат что парламенты | просят чтоб кардинала из королевства | выслат и о μ^3 то толко в дырк χ^4 ставит | однако онъ умыслил поволит чтоб ему | кардиналу отоити по кардиналов прилежному прошеню в когда положат на томъ чтоб годно х королевственно⁹ покою и то 8ложеннье¹⁰ I выборным королю и князьям¹¹ въдамо | Учинит чтоб королю и князямъ своих 12 | посланныхъ к парламент в послат а хоти | сие въсти 13 что кардина 14 поъде m^{13} многихъ здъсь обрадовали | толко иные опасаютца того что то | для того чинитца чтоб кнееи съмъ | оплошит и усыпит чтоб королю себ \pm вре|мя продлит да исправит μ а 15 да 16 и то 16 в \pm дамо 17 есть какои | доброи помочи кны себт из Барабанскои І земли от короля шпанского 18 ожидают І и по времени то обявитца а арцухъ | Мантов прислалъ шлехетного члвка | чтоб ему город 19 Касалъ навад отдали і а будет не отдадут и онъ грозитца что і хочет силою ево навад вв m^{20} т вми людми | которых онъ нне наимует а сверхъ де того | итальянские князя ему помогуm же

Iл. 126 Въсти из полков из под города Дюнкерка

Которые | люди вказаны 1 к нам 1 на помоч для взямя города | Дюнкерка и тъхъ вж 2 много сюды пришло | а досталныхъ по вся дни сюды ждвм | а дороги вств нне заставлены что ни моlремъ ни сухимъ пвтем запасовъ в гоlрод провесть не мочно а болшои воевода | нне 3 в нас 3 в таборех под Дюнкеркомъ господинъ | 3 ердинандвс Солис а ар-

3*

 $^{^{5}}$ Написано над словом самъ. 6 Далее 3—4 буквы смазаны. 7 Далее зачеркнуто стат. 8 Написано по а. $^{9-9}$ Написано над зачеркнутым вчера и. 10 Так в ркп., в соответствии с нем. Вигу 'замок'? 11 Далее текст утрачен

л. 124: 1 зд написано по т. 2 мъ написано по въ. 3 Далее зачеркнуто мъ. 4 е написано по а, далее зачеркнуто мъ. $^{5-5}$ Написано над зачеркнутым нымъ быти и словом в. 6 о написано по а. 7 Так в ркп., написано над зачеркнутым по что. 8 Далее зачеркнуто про 1 то. 9 Написано по за. 10 имане написано над буквами посаж. 11 з исправлено из з иного начертания.

л. 125: ¹Написано по а. ²а написано по а иного начертания. ³Написано над строкой между словами и и то. ⁴Далее зачеркнуто онъ. ⁵Написано над зачеркнутым и (написано по а) после того. ⁶Написано над словом отоити. ⁷Написано над буквами 8 и прош. ⁸Далее зачеркнуто когда (о написано по а). ⁹Так в ркп., р исправлено из л. ¹⁰Так в ркп. ¹¹Далее зачеркнуто то. ¹²Далее зачеркнуто вы. ¹³Написано над словами многихъ здъсь и буквами обра. ¹⁴Далее зачеркнуто из короле. ¹⁵Написано над словами да и то въдамо. ¹⁶Написано над буквой в. ¹⁷, ¹⁸а исправлено из а иного начертания. ¹⁹г исправлено из г иного начертания. ²⁰я исправлено из какой-то другой буквы.

л. 126: ^{1—1}Написано над словом на. ²Написано над буквой ъ. ^{3–3}Написано над буквой е, словом в и буквой т.

цыарц 8^{4-5} ежеден | сюды ожидают а какъ онъ придет и тоігда кр 4 пкими и жестокими прист 6 пы к город 6 прист 6 па 6 ч н 6 и а карабли | наши которые в 6 пристани стоят | и 6 1 франц 6 2 жескои карабль котором 8 3 запаІсомъ в Дюнкеркъ проити хот 6 1 на берегъ взогнали да 6 2 рыболовных | с 6 дов франц 6 2 жескихъ а переб 6 6 щики которые | из города выходят 10 1 сказывают что в городе вся|кими запасы ск 6 4 дно и в полы 11 1 людеи 12 1 пре 6 2 прежним н 6 1 а свиецерских | людеи в городе не видат |

Из города Лундена июля въ ЕІ де |

А волнованцы здъсь опят головы подымают и кръпъко говорят о новом парлаіменте и см'яло против Крумвела говоірям и оказываюм 13 ему что королевская і сила не 14 имъ одним и не 16 рядника 16 побита но и мирскою помочю кото 16 иные сами с нимъ холили и живоm $|_{\rm J}$. 127| своu на смртъ 1 меняли а иные домо 2 аста|лиc и землю похали и подати платили I и такъ которые на службе пошли кормили I и сподобляли и по закону Павыдову | доведетца добыча пополам с тыми делит | которые домо 3 осталис и что они такав 4 ж мо 4 в земском пъле имъют какъ | и онъ или иные ево и что ему појневоли⁵ одну от дву стате и палат і первое⁷ что ему землю свободну чинит встки | какъ есть общтов казенною пола!то и такъ писаные и свое клятвенное I обещание⁹ изполнит и честь себъ поілучит или ему одоленую королевіскую силу инымъ людемъ в рукт положим и все по прежнему справим и такъ свою честь и славу і во веки опозорит и наслъдником 10 і своим великое поробощене остаівит чево онъ николи не въдалъ I а потомъ дают ему о томъ розсужати I какъ сперва на 11 короля жалобу втац чинили и какъ тъ жалобы потомъ въяв і обявилися и тъмъ ему въдамо | чиняm и¹² его опасаюm будеm он¹³ ...| не станеm остерегателно жити и тъ жаілобы которые нне на него таuно | чиня m^{14} явны будуm какъ и королю и хто | короля не пошалил том и его ¹⁵не по Іл. 128 ¹не пощадить² развее пути его лумчи королевских путеи | будут и такъ говорят и пишут явно | генералу Крумвелу а что от того будет I то время покажет I

Из Париса въ ЗІ де |

Х казеннымъ господамъ и к върным | и к инымъ урждником пришла от короlля грамота чтоб имъ из города Париса | ъхат до Франковилю и для того парламен приговорили что покамъста | кардиналъ из Францум земли не поъдет | и никаких королевских грамот не розпеча товат а княи видя что при королевском | дворъ вмъсто миру вымышлют как | бы имъ над князями отомщен е чинит | и они воиску своему велъли от Соисона ближе | ък сему городу быт да х тому ж ту шесть тышеч | члвкъ которые из Цесареве области | графъ фюнсалдагне во францужскую землю | привелъ к своему ж воиску хотят при ввили 0 и тъть сколко мочно 11 боронитца | арцыарцу ха 12 Леополдовы люди 13 которых онъ | во францужскую землю ко князя 14 на по мочь послалъ и тъ ещо недалечо | от Ретела стоят а арцухъ Лутринскои 15 стоит | своимъ 16 воиском в Компагнъ и ожидает 17 | писма от княеи из францужскои землъ которою дорогою 18 ему лутич 18 к Парису | итъ 19 |

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 107—12

⁴⁻⁵ Так в ркп. 6е написано по и. 7в исправлено из н, ъ — из а; далее зачеркнуто въяли. 10 ходят написано над буквами сказ. 11 лы написано над зачеркнутым ловины | (по лов написаны какие-то другие неразобранные буквы). 12—12 Так в ркп., перед написано над словом пред. 13 Так в ркп. 14е исправлено из о. 15а написано по о. Напротив букв рых на полезачеркнуто . Ф. л. 127: 1р написано по е. 23 Так в ркп. 4в исправлено из к, в написано по а. 5п написано по о. 6в написано по в. 7 Написано над словом что. 8щ написано по г. 9 Написано над зачеркнутым наполнение. 10 Первое н

л. 127: ¹р написано по е. ^{2,3}Так в ркп. ⁴в исправлено из к, 8 написано по а. ⁵п написано по о. ⁶в написано по в. ⁷Написано над словом что. ⁸щ написано по г. ⁹Написано над зачеркнутым изполнение. ¹⁰Первое н написано по п, второе н — по н иного начертания. ¹¹Написано над зачеркнутым про. ¹²Далее зачеркнуто остерегают і. ¹³Далее утрачена буква: обрез. ¹⁴я исправлено из н. л. 127 ¹⁵— л. 128: ²Так в ркп. ^{1—2}Написано над словами развее пвти. ³е написано по н, второе н — по

л. 127 15 — л. 128: 2 Так в ркп. $^{1-2}$ Написано над словами развее 15 Тн. 3 е написано по 1 н, второе 1 н — по 1 а. 4 Так в ркп. $^{5-5}$ Написано над зачеркнутым к и буквами горо. 6 Над 8 зачеркнуто ж. 7 г написано по 1 0, второе 1 1 — по 1 1, е — по 1 2. 10 3 написано по 1 2 в написано по 12 3 написано по 12 4 написано по 12 5 написано по 13 7 написано по 13 8 написано по 13 8 написано по 13 9 написано по 13 9 написано по 13 1 написано над зачеркнуто ж. 18 1 написано над зачеркнутым имъ здорове 18 1. 19 1 на 12 3 об. помета другим почерком вестов 10 3.

Перевод печатных листов с вестями из Гамбурга, Роттердама, Франкфурта, Парижа, Вены и других мест

9-29 июля 1652 г.

іл. 6 Перевод с вестовых печатных листов Въсти из Амъбурха июля въ І де дАХНВ г году |

Из города Париса из Францвжской земли грамоміки не бывали а из Канада из Роана да і из Андверпа пишвм что в королевского и в княжего войска перед городомъ Парисом і бой былъ и королевское де войско до осноїванье побито да сверхъ того арцыарцвхъ из і Барабанской земль послалъ къ тымъ і князямъ на помоч з члвкъ рамных і людей а аглинское и голанское карабеліные войска оба на море галанцы в агличанъ въяли \$ караблей а против того і агличаня в галанцовъ въяли \$\$ караблей и галанские послы из города Лвидена і назад в Галанскы вемлю пошли і

Въсти из города Ромтердама июля въ ЕІ де І

Вчера в полдни пришли два карабля | в Графов Гагу а люди которые на них | сказывают что: галанского адмиралов товарыщ | Виттенсьвитенсень а с ним И караблеи | кв Шевелингу под Галанскую землю к Шевелингу пришолъ а досталные карабли своего | сквадрона онъ у селденои ловле остајвилъ 10 а того онъ не въдал что адмилл. 7 |ралу Трумпу приказано с агличаны | явную воину вести а июля въ В де | адмиралъ Тромпъ всъмъ карабелным | капитанамъ к себъ на карабль быт | ветълъ и с ними совътовалъ и меж сејбя клятвою укрепилис что имъ отеческои | своеи землъ върно служити и сверхъ того | приказалъ имъ будет от силного въту карабли на розно рознесет и имъ | бы всъ тъ карабли которые в Аглинскую | землю поидут или из Аглинскои земли иду т | побиват и имат и после сего совъту | все карабелное воиско оболши ста караблеи укоторое меж Остен домъ и Блакенберго 10 стояло да 11 с ним | А зажигалных караблеи июля | въ Г де в море пошли и того ж дни их | 3 милеи от берегу видели |

А меж того времяни аглинскои карабль | нагружен шпанскимъ вином а которои | в Аглинскую 12 шолъ на море вря m^{13} і под | город Флисинген 14 приведен а карабельные 15 люди на наши воинские | карабли посажены, прошлого | четверга послы наши которые в АІглинскои землу были из Аглинскои землу | в Гравезантъ пришли |

Въсти из города Франкъв врта июля въ Ф де 1

 16 Что в городе Мюнстере от громовои іл. 8 стрелы порох загор'влъся и оттого мало не | вес город выгор'влъ а в городе Коболенц | июля въ Γ м числ'в громом въ кирх ударило и та кирха вся оттого згор'вла | а прошлои суботы около сего м'вста | такая страшная буря и непогоде | было что не токмо что деревя | с кореньями из зем-

л. 6: 1 г вписано, конечное о исправлено из е. 2 Написано над словом и. 3 е исправлено из е иного начертания, г вписано, о исправлено из е. 4 а исправлено из о. $^{5-5}$ Написано над словом да и буквами арцы. 6 Второе а исправлено из е. 7 Написано над словом адмиралов. $^{8-8}$ Так в ркп. 9 сво написано над буквами и и е. 10 Напротив букв вилъ на поле написано А.

л. 7: ¹8 исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, ю. ²6 исправлено из г. ³3 исправлено из о. ⁴Написано по к. ⁵8 исправлено из о, ю написано по выносному н. ⁶ю написано по ъ. ⁷Написано над зачеркнутым навти. ⁸Написано по от. ⁹⁻⁹Написано над словами которое меж и буквами Остен. ¹⁰Так в ркп. ¹¹а исправлено из е. ¹²Так в ркп., далее опущено слово землю? ¹³Далее зачеркнуто н в. ¹⁴Первое н написано по ы. ¹⁵Над вторым а смыто б. ¹⁶Напротив на поле – верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.

л. 8: 1 ая написано по 0e. 2 Далее зачеркнуто с ко. 3 Исправлено из н. 4 а исправлено из а иного начертания. 5 Так в ркп., волнованья? 6 Над л зачеркнуто л. $^{7-7}$ Написано над буквой ъ, ошибочно не зачеркнутым в и буквами Па. 8 Напротив на поле верхняя часть титла над буквой в цифровом значении.

ли воротило | но и хл \mathbf{t} бъ на поле великимъ | градомъ побило \mathbf{a}^3 гра ∂ таковъ | великъ былъ что и на др \mathbf{g} го \mathbf{u} день | хоти солнцем пекло и таело в кол \mathbf{t} но | вышиною гра ∂ на полях лежалъ | величиною в к \mathbf{g} речье е \mathbf{u} цо |

Въсти из Амбурха июля въ І де І

Из Францижскои землѣ вѣсти есть после того | какъ марешалъ де Турена нарочитую | часть княжих людеи на посаде перед Парисомъ побилъ и онъ назад к Сан⁴ Дению пошолъ гдѣ король со всѣмъ своим | королевскимъ двором стоит а в городе | Порисе великое волновая было и от тог | волнованя ратуша загорѣлас и многие | городские жилцы в том волнованье поють а шпанскои послалъ к городу. Парису на помоч родинавания ратуша загорълас и многие | городские жилцы в том волнованье поють а шпанскои послалъ к городу. Парису на помоч родинавания варцыарцукъ Барабанскои | самъ под город Дюнкеркъ пошол |

Въсти из Кодема июля въ ДІ де |

⁸По томъ какъ галанские послы по приі л. 9 | сланному крѣпкому наказу не здѣлав дѣла из Аглинскои земли навад в Галанскую | землю итти и обѣихъ сторон карабли¹ на | море другъ над другом гораздо² промышля³... | и посегата учали а первое несчастие | над галанцами учинилося потому что | аглинские воинские карабли на м | галанскихъ торговыхъ караблеи которые из | вШпанскои земли из Сантъ Гюбирсъ и из иныхъ мъстъ | шли меж Доврена и Калиса нашли | и они тѣхъ караблеи за карабля | стрелянем¹ зажгли у караблеи въялі и¹ | ЗІ караблеи на бере¹ приби|ли и францужские люди из Калиса по¹ з | аглинскимъ караблямъ из наряду¹ | стрелят стали а сеи урон в Галанскои землъ | хозяева¹ чеи товар на тѣхъ караблях был | великая печаль да и¹ оприч сих | караблеи великое число галанскихъ караблеи в Аглинскую¹ землю приведены | а потому что генералъ Тромпъ а с ним | со сто воинских караблеи на море¹ пошли | и¹ недалече от аглинского | пристанища Дюнса его видели | и ежеден чаят въстеи про великои | бои |

Въсти из Париса июля въ П де |

Здѣсь вѣсти есть от выборныхъ люідеи которые в короля в Сантъ Деінисе что ещо чаят доброго мирві и для того здѣсь в Парисе его [ко]і л. 10 іролевского приходвелми желают а мариішалъ Твренскои июля во В м числѣ к Сантъ і Клв приствпалъ і от того в них великои і бои сталъся и с омъихъ сторон многих наічалныхъ людеи побито і

Въсти из Въдны июня въ К\$ де

На вгорских І рвбежах тврские люди збираютца и потомв что гвсари напрасно Гврского бека І да иных З члвкъ полонили М члвкъ присткли и со Р лошадеи въяли и тврские І люди оттомщене томв искати бвдвт І

Въсти из города Франк Врта июля въ И де |

Въ Γ м числъ сего мца после полъдни | цесар с цесаревою и с сыном своим с королем вгорскимъ³ и чехским в Прагъ пришали і⁴ в съхъ трех⁵ прагских⁶ городех жилцы их⁷ чесно при л. 11 |няли и под солношахом | в городскъю кирхъ | провојдили и молебны пъли и изо всъх | трех городов из пъщекъ выстрели| и такъ же посадские люди стоя | с ръжемъ | из мъщетовъ выстрелили |

л. 9: 1к написано по к иного начертания. 23 написано по 3 иного начертания. 3Далее утрачены 1–2 буквы: обрез. 4е написано по я. 5Далее зачеркнуто соро. 6–6 Приписано на поле. 7ю написано по 8; далее зачеркнуто из Ш. 8м написано по стертому 8 К. 9р написано по 9. 10 Приписано на поле. 11 Далее зачеркнуто болиши (так в ркп.) семь н. 12 Так в ркп., берет? 13 Далее зачеркнуто а. 14я исправлено из а. 15 Написано после зачеркнутого 8. 16 Далее зачеркнуто сверхъ. 17 А написано по а иного начертания. 18м исправлено из какой-то другой буквы. 19 Написано после зачеркнутого и вскоре чая.

л. 10: 1 Так в ркп., обеих? 2п написано по 0. 38 написано по ч, г – по е; верхняя часть буквы г исправле-

л. 10: 1 Так в ркп., обеих? 2 п написано по 0. 3 8 написано по ч, г – по е; верхняя часть буквы г исправлена из выносного р. 4 Далее зачеркнуто ото (начальное о ошибочно не зачеркнуто). 5 т написано по какойто другой букве. 6 а исправлено из а иного начертания. $^{7-7}$ Написано над словом чесно.

л. 11: 1 Так в ркп., солночником? 2 к написано по какой-то другой букве. 3 Далее зачеркнуто из городовъ. 4 Так в ркп., выстрелили? 5 Далее зачеркнуто въ и

Въсти из Итальянские земли июля въ К де де 1

Владътели веницъиские господина | Капела во Царгород послали для того | что 6 мир с търскимъ вчинити и одноли чая m^6 что онъ постояннои миръ | с собою привезет и 6 то емъ и его наслъд никомъ великая честъ и слава бъ дет а на 6 далматском ръбеже пят | тысечъ члвкъ търковъ оказалися | хотят 6 честъ и слава бъ дет и пожеч толко | морлаки на них пришли и четыре ста 6 их присъкли семсот ранили да с три ста члвкъ 6 пехоты да четыреста пят десят | конеи 6 нихъ възли 6

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 6-11

17

Перевод письменных вестей из Варшавы и Гамбурга

14. 20 июля 1652 г.

Іл. 1 Перевод с писмяных вестеи ннешняг РЗ г году: Въсти из Варшавы июля въ К дн Г АХНВ г году

В Полше силное ратное | готовленье против казаковъ и татар | чинятъ а казаки город Каменец | осадили а болшою силою в Волокскю землю пошли чтоб сперва имъ | переднюю стѣн δ кор δ ны Полскои разо|рити и оmт δ ды δ в Полш δ иmти и для | того во вс δ великие городы о по|мочи полском δ табор δ писано, а чая δ | что цесар добр δ ю часть люде δ 0 | се δ 1 на помоч пришлетъ. |

Въсти из Амбурха июл | въ ДІ де ДАХНВ г

Дела меж Аглинскою I и Галанскою землми нне до явнои I воины дошли и объих сторонъ | карабелные воиска на море у агличан | Р воинских караблеи да И |л. 2 | зажигалных а 8 галанцов РМ воин ских да \$I зажигалных кораблеи и аглинскои адмирал с корабелнымъ | сквадрономъ а в томъ сквадроне | М кораблеи к съверу пошолъ | нъкоторые чают для того чтоб имъ досталного галанского каравана которои из Восточной Индъі І идетъ дожидатца и галанской І адмирал Тромпъ с половиною І воинскими караблями³ за ним же³ пошолъ I а иные чают что тв аглинские I корабли пошли к Зунту чтоб имъ | корабелнои свои кораван числомъ | М торговых караблеи которые | с Варяжского моря идоть вструвлить и проводить, а подлинные | в всти вскоре будут. а в Шкотіцкой землів агличаномъ от марікиса д Аржила великой уронъ і учинился, и съ "Г члвкъ парла! л. 3 |ментовых ратных людеи разоре!ны и о томъ в городе Лондене | немалое сумнъние. а пасторы | в Шкомскои землъ вчам и наказуюм | и молять велми супротивно I аглинского парламента. и говорять что ученье і влад'яне их I осуженое есть. и чають себть избавленья и явно молять за короля и за галанцов чтоб І бгъ имъ на королевских вбоицов І одольнье подал а в Галанскои І земль моремъ и землею великое | готовленье чинят. и уж на моріскомъ берегу 4В члвкъ | конных людеи поставили от приходу | агличанъ и тамъ они явно писма | розсылают что воины против | агличанъ з бгомъ и хрстиянским | обычаем ведетца.

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 1–3

 $^{^{6}}$ я исправлено из е. 7 н написано по в. 8 Написано после зачеркнутого а 9 Вписано, над тое зачеркнуто 10 Первое 10 Первое 11 Написано над буквами а и пех. 12 я смазано.

л. 1: ¹е написано по ы.

л. 2. 18 исправлено из е. 2 ъ написано по и. $^{3-3}$ Написано над буквами и и пошо.

Перевод печатных листов с вестями из Германии, Венгрии, Франции, Лондона, Венеции, Барселоны, Варшавы, Дании, Бреслау, Праги, Амстердама и других мест

19 июля – 27 августа 1652 г.

Iл. 70 Перево∂ с вестовых печатных листов I

Въсти из города Франкфурта Маинског | августа въ \$ де |

Сегодни княжской пиръ в Гейделберхе | будет и курфирсть де Менской уж туды | поткал а оттуды они поткоут к ценсарю в Прагу. а курфурста Палскогу | посол не толко что с цесаревым | послы но и курфирста Бейерского | с комисаром роздълался а турские | люді на кроатскомъ рубежт | з две тысячи члвкъ собралис | и чают что у них в Далмацие нъчто | на веницъ нъ смышлено .!

А в в горскои земль с три тысячи члекъ | тврковъ собралос и напвскали на хрстивнъ хотя ихъ пограбит толко | хрстияня з бжиею помочю от них | вшли и цесаревы людії тых | тврков назад пробили.

Въсти из города Стетина іл. 71 августа въ К дн

В Шлезие после | великои засвхі в прошломъ июле | мсце великои дождь пал и нъсколко | днеи шол и омтого реки и рвчи из берегов | вышли и првды и мелницы и мосты | розломало і всякие хлъбные запасы испортило. а в Шлезне | и в Мяренскои землъ ещо много | воров и зажигалщиков которые | вездъ пожогом великъю шкодъ | вчинили. а посланы и пожалованы они ом търского и тъх многих | поимали и казнили.

Из города Париса 2 из Франц 2 жскоі | земли авг 2 ста въ Γ ∂e

Потом'є і что кардинал Мазаринъ ещо ис короїлевства не высланъ. и для того і парламенты королевские грамоты і которые корол к нимъ присылает і не роспечатывают, и честь і не хотятъ, а кладутъ ихъ і в мешокъ покам вста кардинала і ис королевства вышлют, і

Iл. 72 Въсти из города Лундена августа I въ В дн

Волнои господинъ Ислевіскои в Свъе был в послъхъ посланъ і и тотъ і сюды назад приъхал. и сегоідни перед парламентомъ посолство і свое что в него дълалос обявилъ і а что онъ здълал и то ещо в таине і держатъ. а здъс великая дороіговль в хлъбе и ом часв прибываем і и о томъ в бъдных людеи велика і печал и гореванье и многие і ом тои воины сквчам а из Шкомикои і земли нътъ чтоб достоино і было писать, а воиско нше і тамъ ом хлъбнои дороговли и ом веіликих пожаровъ мало добра могвм і здълам а потомв что парлаіментъ здъсь слышатъ і что Галанские Статы самывправные грамоты на аглинских і даюм и они приказали галанские і взятые корабли и животы і продавам, і

іл. 73 Въсти из Амбурха въ SI дн того ж і числа!

В Звите стоятъ болши | Л ти аглинских и галанских торговых | кораблеи стоятъ которые | с Варяжского моря пришли. а отведы | на море ити не смеют. а ждвт | с объих сторонъ провожатых | да в Датцкои земле в некоторых | дрвнях кровнои дождь шолъ | і в десят недел капли водяного | дождю не было. да в хлебе де | кровь же находили что ексть | его нелзе было |

А в Бременскомъ вызде черви і незнаемые сверхві впали і а толко томві бгъ высть і

л. 70: 1 8 исправлено из ы. 2 4 исправлено из е, а — из я. 3 0 исправлено из какой-то другой буквы. 4 Так в ркп., вм. побили?

л. 71: 1 Так в ркп. 2 с написано по с иного начертания и выносному и.

л. 72: 1ъ исправлено из какой-то другой буквы.

л. 73: 1 Так в ркп., ошибочно вм. месяца?

а про аглинскои и галанскои воиніские караваны еще подлинно іл. 74і ничего нъть. толко сказывают | что от великого непогодь | т караваны розошлися и такие розные въсти ходятъ І что і въры имъ нять не мочни І а пять пять кораблеи которых из Воісточной Индъи ждали счаісливо в Галанскою землю приішлі, а из Францожской земли | въсти есть что объих сторон | с королевскои свъиского | посла в тремих излюбилії і и ча"ть что тою мікрою они і помирямца, а в Шпанскую землю і серебрянои караванъ богаты | грузомъ счасливо пришолъ |

Въсти из Веницъи июля въ • 1 дн |

ве с ним | болши ста члвкъ а постемъ| и его де в Цр|вгороде з желанием жд|в| потому чтw | дива μ^2 с вениц π яны ми ρ у желает π^3 |

Въсти из Амбурха агуста въ КА де І

Короля францужского и шпанского и францужских князеи послы началного дъла I по се число меж себя не эд влали а во I Италиянскои земл в шпанские люди I горо∂ Касал осадили и хотят его скорым і обычаемъ взят а город Люнкеркі і ещо с моря и з гор от шпанского осажен и твт в полкъх генералов товарыщ Молонгин вмер а аглинскои и галанскои воисковые | корованы ещо на море под Гитлантом | стоят и автуста въ Е де котъл галанскои адмирал на аглинского итти толко | непогоде морское ем δ того помешало⁷ I а то правда есть что аглинскої I \bullet ицъа δ мирал а δ миралов товарыщъ из аглинского Устья с пятюдесят и воинскими караблями вышол аглинскому I каравану на помоч а в Аглинскои де I землу денгами скудно и уж де воловів Іл. 761 денги дълают нне пришли въсти что І галанскои адмирал Тромпъ с своимъ воинским караваномъ по Галанскую землю к Шевелингу пришол и от морского непогодя карабли | У него добрѣ пошкочены и он для того | пришол чтоб емУ карабли починим и караблеи | на помоч принять,

А торговои промыслъ в Галанскои землъ | добръ плох и многие торговые люди | из Галанскои земли в ыные земли по вхали | кормитца а мирские люді господина | Пабва которои посл \mathbf{t} днеи посол в Аглинскої і земл \mathbf{t} был ко двор \mathbf{t} прис \mathbf{t} упали а толко \mathbf{t} он I самъ не 8 шол и его 6 до смерти 8 били, I

Списокъ с писма которое писмо с карабля | имянемъ Чернои Медвъдь из под горопа | Горна в Галанскою землю писано автоста въ АІ де

Рад втелные доброи друг I не могу тебя² Утаит какое несчаютие³ в нашемъ короване вчинилося і авгвста въ П де в ндлю были мы повтру і в Фергилла и тут к намъ в'єсть пришла і что под Гилантомъ восмьдесят караблец і стоят сорокъ добрых оръженных аглині л. 77 іскихъ воинских караблен да два зажиігалные да дватцат рядовых галаніских воинских караблеи и мы к нимъ пошли і и после полудни в'ятръ учал ворочатъца | и непогоде и великои вътрь вставать | а к¹ ночи востала великая паидера сь юга і и много нших караблеи от того тут погибли і мы і такъже в великом страху были что блиско | берегу нас прибило что мочно было намъ | на камяннои берегъ дошибнут и члвческои | помощи никако не стало і друг на друга | слезными очми³ смотръли і я велъл хрстыянскою морскою молитвенною кніго принеість и молитвою своею к бгв вопияли и бгъ молитв наше вслышал а в шестомъ числъ адмиралъ велълъ всъм | карабелным капитанам к себъ на карабль | бым и толко лише в нашемъ караван4... І сорокъ караблеи да три карабли І которые из Восточнои из 5 Западнои | Индъи пришли и мы на аглинскои карраванъ напустити не смъли а адмиралъ

л. 74: ¹Второе л написано по е.

л. 75: 1 Так в ркп. 2 в написано по л, а исправлено из о. Напротив на поле написано д 3 Ма. 3 Второе е написано по ю. 4 Так в ркп. 5 8 написано по смазанному ы. 6 е написано по смытому. 7 Так в ркп., далее опущено сделать? ⁸Так в ркп., вм. воровские 'фальшивые'? л. 76: ¹Так в ркп., под? ²Так в ркп., опущено от? ³а исправлено из е.

л. 77: 1 Читается предположительно: стерто. 2 Написано над буквами 0 и ка. 3 ч исправлено из 1 4 иного начертания. 4Далее утрачена буква: обрез. 5Так в ркп., и из?

нашъ на них итти хотъл толко | мы емв отговорили кажетца | л. 78| что бгъ на нас прогнъвался было нас | до падеры девяносто два карабли И зажигалных да четыре | галигота а после непогодя остаlлося всего М караблеи один зажигалнои да один галиот і в лицах | нътъ сих караблеи З из Съверные | Галанскои земли КГ из Амстердама | З из Зеланскои земли ЗІ из Мазы | да с Фризланскои земли и из иных вталовъ да З зажигалныхъ | да Г галиоты. а июля въ КА де | чаяли мы М аглинских караблеи из аглинского встья Дюлса взят а какъ | розделяся надвое с объих сторон | к встью прішли² і вътръ втихъ | и быстръ і вътры настали | встръчю и такъ нам и сеи промыслъ | л. 79| не вдался,

Въсти из города | Париса из Францъжскои вемли авгъста въ І де |

Августа въ Е м числъ от короля францужского | связок в грамотами парламенту прислан | и парламентъ приняв тъ грамоты положили | ихъ не прочитам на сторону покамъста | кардинала из земли вышлют. а что перемирье воинъ учинили что шпанского воиско | назад пошло и потому чаят миру, |

А маришал Туретцкои не здъс в Парисе | при королевскомъ дворъ, а сказывают | что он об отпуске бьетъ челомъ, и чаютъ | что маршалу де Омунту вь его мъсто быт | а в Лангведоке и в Гвиене і в Проватце | недавно такая великам вода | с оболок пала что много людеи и скотины | потопло, а в Бордевсе блиско | четырехсотъ конеи с съдлы и с пистолми | которые потонули приплыли а тогу | невъдомо откуды, а потом какъ | думные люди здъс свъдали | что у казначъя сундукъ а в немъ | л. 80 | пятьсотъ тысечь золотых стоит, и они | велъли тотъ сундукъ в тотъ час запечатат | и сторожу поставили а казначъи хотя | сторожу избыть и он и с нимъ два | члека судьи в тъх денгах ручалис, и думные люди по их поруке тое сторожу | свесть велъли, а меж Е м и Ѕ м числом | в ночи пришли съ М члекъ закрывъ | лица свои х казначъю на дворъ и тотъ | сундукъ розбили и денги выняе ушли, |

Въсти из Барселоние августа въ Г де |

Дицерои нить услыша что рыцер де Лаlферир за ГІ милеи отсюды пришоль I и он вельль опят всему удълу обявить I и говорити чтоб имъ еще всею своею I мочью выручкою порадъти чтоб город I выручить и приказал чтоб въ ВІ де всему I воиску всего удълу наготове быт чтоб I втъсте короля францужского с людми I на станы шпанскихъ людеи итти Iл. 81 а з другую сторону помянутому рыцеру I на недруговых шпанских людеи ударитца I а в то время в город ночью двенатцать I караблеи з запасы пришли. и городцкие I жилцы велми тому обрадовалис а недругов караван а в нем КА катарга да ВІ I караблеи под городомъ стояли. и тому помещать не могли, I

Из Варшава августа въ I де

Sa нѣісколко днеи земская соима здѣсь зачаілася а болши В недѣль еи не быти і а совѣтоват и говорити о ратномъ і строю и слух есть что все добрымъ урядіствомъ и соединением дѣется и скаізываютъ что приговорено воиско ДІ і нѣмецъ нанят а протори и денги і на то со староствъ збирати, а его і королевское величество еще гораздо і скорбен а вчера велѣл себя для перемеінения воздуха и свѣжего вѣтра іл. 82і въ Инздукъ перенесть. а казаки і недалече от Каменца Подолского стоят і кротко чтоб имъ провѣдать что у нас і дѣлаетца. а наши досталные люди і нне у Сокола в полках стоят, і

Въсти из Φ ранцыжскои вемли из города | Рошела авгыста въ ЕІ ∂e

Францъжское і карабелное воиско которое под арцъхом і Фендосмомъ встрътило шпанское воиско і за Олеронскимъ островомъ и меж і ими силная стрелба была а после і того зажигалнои карабль іл. 83і к шпанскомъ воинскомъ караблю прицепился і а на том шпанскомъ караблъ М пъшек і и тотъ карабль зажогі да в то ж время і еще

л. 78: ¹н исправлено из м. ²і написано по о.

л. 79: ¹ Так в ркп., вм. Туренской?

л. 81: 1Далее зачеркнуто стоит и.

л. 83: 1а исправлено из о другими чернилами.

инои воинскои карабль взяли и шпаніские вида что имъ не $\mbox{\em gctos}m$ побежалі і иные к Шпанскои землѣ а иные к Боріде $\mbox{\em kc}$ юсь рекѣ и потомъ короля ншег $\mbox{\em hem}$ і карованъ сюды пошолъ и арц $\mbox{\em kc}$ і $\mbox{\em ceroдни}$ сюды пришолъ і для $\mbox{\em kc}$ жазу, что ем $\mbox{\em gct}$ в томъ короване $\mbox{\em KB}$ карабли і а меж ими четыре болшие карабли один і меншои $\mbox{\em PH}$ ластов а иные по $\mbox{\em X}$ і ластов да галеаса по вениц $\mbox{\em hem}$ і собразц $\mbox{\em gct}$ зд $\mbox{\em hem}$ да $\mbox{\em san}$ за $\mbox{\em hem}$ і караблеи $\mbox{\em H}$ галиота и многие двоины $\mbox{\em hem}$ и на $\mbox{\em them}$ карабл $\mbox{\em kc}$ хал $\mbox{\em hem}$ и на $\mbox{\em them}$ карабл $\mbox{\em kc}$ у $\mbox{\em hem}$ и на $\mbox{\em them}$ карабл $\mbox{\em kc}$ у $\mbox{\em hem}$ и на $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ и на $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ и на $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ $\mbox{\em hem}$ у $\mbox{\em hem}$ у

Из Дацкои земли из Гелсинъгера августа въ ЕІ днь

Доковново чино людем и прикащиком наложено по салдато держати а прошлои недли приговорени и что всякомо по рештаро держати и кормит и поить и для того на сеи недле во вствить по обраднику послано чтобить жать людей наимывати и смотрыть и королевственномо маршалко ихъ и отдавати. В отдавати и смотрыть и шляхетнымъ людем а королине в Голстенской землю из Ефлензборха в Колдентъ поткали

Въсти из Бреслава августа въ SI дн |

На сеи ндли ис Полши въсти пришли чтw | соима в Варшаве июля въ КГ м числъ | зачалас и против вчиненнои сенаторско |... | і выборныхъ людеи ръчи мимо прежнеи | обычай и по ся мъста об ином не пригыворили, но о томъ какъ ратных людеи | збирать и какъ ихъ для оборонения | королевства на доброи мъре содержати | а с вкраины въсти есть что казаки | опять татарское воиско около Костян | тинова собрат хотят а от великои воины | не толко что эдъс но і в Моравие великам шкота вчинилас. |

Из под Дюнкерка с карабелного караван²... | автуста въ \$I днь |

Іл. 85 Въ І днь сего мсца пришла сюды грамотка с тыми вестми что в Калисе | двенамщам караблеи з запасы наготове | стоям а хотям в городъ Дюнкеркъ | проити. а въ АІ днь мимо наших | караблеи К\$ зеланскихъ воинских | караблеи прошло. а в ночи после тогw | из Дюнкерка выходили У францужанъ и проводили трехъ | началнеишихъ капитанов конторые из города выехали. а въ ВІ | числъ здъс ещо ИІ зеланскихъ | воинскихъ караблеи прошло да И | зажигалных. а идутъ к прежним | къ К\$ караблям. |

Въсти ис Праги августа въ ЗІ днь Г

Цесарю в город Регенъвбурхъ $|\pi$. 86| было \pm хать и он октября по КД de том $|\pi$ поход омложил а на полскои соиме уложено | что # поляков да #Л н \pm мецъ | наняти и уж полскои посол пришолъ | чтоб в цесаревых вомчинныхъ город \pm хъ | людеи наимывам

Из Веницъи августа | въ ЗІ де

В городе Φ икве SI члвкъ | имянитыхъ папъжскихъ госпид | казнили за то что они шпанским тотъ | город здать хотъли а в городъ | Барселонию опять нъкоторые | малые карабли з запасом прошли | а рыцер де Ла Φ ера а с ним KД | воинскихъ караблеu а на нихъ $_{\dagger}\Gamma$ члвкъ | т † ды ж пришол чтоб ем † с первымъ | добрым в † втром Барселонию выр † чит | да † него ж де и † зажигалные карабли |

А т * рские во Далмацие до Себеницы | доезжают и грабятъ и для того | на * генерал * оскарино а с ним * Д чл * къ | т * ды пошол

|л. 87| Въсти из города Регенъзбyха авгyста въ К ∂e

Цесаревы околничеи | зд'єс дворы заимывают для земскои | соимы и кур-ферсты и земные наістоятели всякие запасы шлют |

Из Понтоива августа въ КГ де І

Въ ЗІ числъ в сем городе парлаіментъ велъли записати королевское і обвление и приказано всъмъ і 8рядником Париса города чтоб им і въ Γ де в сеи город выти и по

 $^{^2}$ Над словом меншои стерто болшои. Напротив на поле написано ластъ по РК пудов. 3 н написано по т, ъ исправлено из ъ другими чернилами. 4 Вписано другими чернилами. 5 Далее утрачена буква: обрыв. 6 Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв.

л. 84: ^{1, 2}Далее утрачена буква: обрыв

чину і своему служити а въ 🗗 числъ і хотя корол язание свое изполнит і в чемъ і он парламентовым посланцом і рекся что кардиналу из королевства і ъхать которое гакъ и сталось і потому что кардинал в Меоскъ і потьхал а от уле ис королевства і вон потьдет. І

Из города Париса августа въ Г де |

Въ SI числъ в городе в Полтои ве | корол обвление Учинил и повелъл | всъмъ своим Урядником в три дни | тъды в Полтои ве стать а хто |л. 88| не станетъ и того от чинъ от ставит | и непослушливым волнованцомъ | и измънником обвят | всъ ихъ | животы на короля от писат |

Въ 31 числъ в Понтоизе обеленье записали а совершенье и исполненье тому И днеи | спустя по королевскому изволленью будет а чаютъ что | кардинал ис королевского двора | еще не по кхал а по кхал де он | в Кастеналтири с арцухомъ 1 | Летрынскимъ в говариватца | а бъдетъ может людей своих | в королевскую слъжбъ ввесть | и он опять по прежнему в Парис² I будеть а толко ему то не удаютца и он тогда через Зедан І в Бовылон по вдетъ Іл. 89 а марищал де ла Менираи. идет своими! Гратными людми х королю на помочь і а дорогою идучи взяль онь городок і Боисдолючить да город Саблю которои за господином Маисоиномъ I и тотъ Маисонъ в томъ на него² бил | челом арцуху Орленскому а есть | такие в всти что парламентъ | тоулуискои уложенье учинили | встртышно парискому что за | смертною казнью оприче королевіского уставу никаково уложеня І не слушать и такъже бы арцуха І Орленского подле самого короля | генералнымъ порутчиком изо|брать и то королю досадно | потому что та власть и повејл внье ему доведемца. іл. 90 а парламенть бургунскои и бреміагнеискои тъмъ доволны чтою парламента париского такъж и и королевские грамоты которые | к ним писаны х королю послать | толко президиял камер • ан Трое | т срамоты которые им от парисского парламента присланы І были на огить сожтли. І

Того ж дни король францъжской | повхал и после объда привхал | к маркису де фресною и том его | со 3 шляхемными людми встрътил а омтуды корол повхал | в Лианкортъ начевам а омтъды | он х Компагну повдем. |

Из Париса въ КД м числъ того ж і меца

Въ КВ дн пришол княз Конід вискои к парламент и сверхъ іл. 91 иных речеи они королю вел вли бити і челом на томъ что он изволилъ карідинала выслат и приговорили і чтоб и встам великимъ домам и прика вом сего города возпоминати і и просити чтоб и они то ж чинили і и чтоб і вперед х королю послать і бити челом чтоб корол изволил тw і что вемл к миру и к покою годн [о] і исполниті. І

Въсти² из города Андверпа I августа въ КЗ дн

Въ КВ м числъ | мимо город Рисель два комные | полки прошли а идът впрям | к Дюнкерку. а завтро де ещо | десят полковъ пехоты туды ж | поидътъ да за ними ещо В полка | конных людеи. а арцыарцух Леополдъ | сам въ КЕ м числе под Дюнкеркъ | поидет чтоб его накрепко осадити | и к нему жестоко пристъпати |

іл. 92 А к городу Ферв и к Флисв приведены і ИІ взятых караблеи а к Ротердамв і SI а к Амстердамв Е караблеи і а нагрыжены они солью и вгольемь і и с оловом и с сыкнами и с ыными і товары і

А въ SI м числъ стоял аглинскои | адмирал Блакка а с нимъ О караблеи | меж Голмомъ и Ярмюндем а после | того оттоле пошол к Форлантъ | а на сеи ндле тъ карабли которые | в Гронлантъ для ворванъя сала | ходили пришли. а итланскои де | корованъ и два карабля Восточные | Индъи блиско того берегъ видели | а галанскои воинскои караван с адмиралом Тромпомъ под Еоромъ | запасы запаслися и на море | по-идът |

Въсти из города Франкъфорта августа | въ КД м числъ

л. 87: 1 ч исправлено из ч иного начертания; е написано по стертому. 2 Третье о написано по ы.

л. 88: 10 написано по а, м исправлено из н. 2и написано по е.

л. 89: ¹Так в ркп., с своими? ²г смазано.

л. 91: ¹м написано по п. ²В смазано.

Прошлого воскресены | граф фюрстенъбярхскои цесаря римсково іл. 93 посол в город Геиделбярхъ пришолъ | и его чстно помчиваютъ и честь | болшою чиням а емо де указано коромирістровым мъстом графа Геиделбярским | бым в Праге а коромирстъ Меинцкои | еще в Лангеншвабех у кислово | колодезя и чаям вскоре потедем к Пряге і всъ ли господа и коромъ Бранденборского тоды сами | бодум и то бодем въдомо впред по времяни |

Въсти из Амстердама августа КЗ г І числа

Карабль имянем Sлатое | Сwнцо1 из Энкъгювена2 которые | на море для обереганья на немъ | были пущекъ КП да О члекъ | людеи і в том же числъ было | П члекъ галанских сар а тому I было караблю приказано имти I ом адмирала Блака к городу Невкаютелу и какъ тотъ карабль іл. 94 вышел на море і встала болшая і буря что ево загнало в Норветикую сторону к Стафангару и туть пробыл пол В пни і въ Гм | чев от толь пошол и ввидели зажи галнои карабль стоить в морских в І протоках адмирала Тромпа I и капитанъ на эажигалном карабл в I увидел что в Стафангер галанскои І карабль туть стоить стал умышлям І чтоб ему какимь лукавством тоть І карабль взят и быть в однои мыслі і и о том сказал своимъ людемъ і какъ бы о томъ промышлят | чтоб тотъ карабль врять | и ему люди ево впервые с нимъ | не изволили а после видя евш капитаново сердешное радъне и обещалис емв что стоят с нимъ за едино і во всемъ послушат і и битца до послуднегу челову ка іл. 95 и потомъ капитан прикавал послат I I члекъ к тому ратному караблю I а самъ хот влъ в то время изготовитца и вел вл себя на берег выпостим | нанял лошад и надвл платье иное | тымъ обычаемъ какъ т8тошние і жилцы носям і вошел в дреню и провъддал достаточно о всякихъ мфрех I и какъ онъ Услышел что аглинскои I капитанъ с началными Урядники I пьет и попался ему члекъ и отвел его | к тому воинскому караблю и онъ | на тот карабль взл'вз и Учалъ I с карабелными аглинскими сарами I говорит ласковым обычаем и такъ | их Уговорил что онъ с нимъ пошли | в карабелную кормовую комору | и купил 8 нихъ мфр8 шпанскогw I вина и ихъ потчивал и такъ I тихимъ и ласковым розговоромъ І онъ ихъ допьяна напоил, и аглиніские сары! Учали догадыватца і и наверхъ на карабль выходит І осматриват нът ли какова І Умыслу и ничево не Увидели Іл. 961 и какъ ничево не Увидели и они | опят в карабль пошли и потомъ | на тот же аглинскои карабль пришли | члекъ съ Е галанцое х тому капи|тану и имъ агличанемъ про тоть | Умыслъ сказал и чтоб онъ про то I сказали всъмъ чтоб имъ карабль I свои Удержат и аглинскихъ людеи | всъхъ выслали на верхною | полобо и имъ стало нело в за роже I принямца и нъчемъ боронимца I и то все в нихъ вчинилос тихимъ I обычаемъ и агличане видя | то что они обмануты учали | говорит имъ и кричат карабль де | нашъ и капитан имъ противъ І того отвечал а нне де наш и аглиніские люди на томъ караблів "Ураютьли потому что нъчемъ имъ I было боронитца и не въдали что I дълать и промеж того тъ I члекъ | аглинских людеи приъхали х караблю | и галанскои капитанъ к нимъ I вскричалъ такъ мужие пооте I на карабль карабль ншъ галанскои Iл. 97I и ска вал к агличаномъ толко де І вы доброволно здадитес и вам де І худобы не будем и всякому еще ∂e | подарокъ денгами будем какъ | на берег будете! от праважены 2 | к своимъ людемъ, а толко де того | не хотите і вам де битца и потому | что онъ видели что ихъ одолъли і и онъ имъ здалис и ихъ с карабля і КД члека свезли в шняку на берег | и имъ всякому по е-фимку любскому | дали а галанскои капитан вельл | тотъчас по ∂ нять якарь и пошоn | при аглинских людеи вид \mathbf{t} нье по ∂ няв | пар \mathbf{t} сы и оба кара δ ля ратнои и за\жигальнои³ пришли в пристан • лию | а чает что высокоможные Гсда | Генералные Статы 8чинили⁴ д8мных 1 людеи з АЇ⁵ члекъ от всякого княжіства по члек8 котором бы в вдат | морское карабелное ратное д вли | а быт имъ в Зеланскои земл в

л. 93: 1сw написано по стертому к. 2ю исправлено из е.

л. 94: ¹н написано по л.

л. 95: 1с исправлено из с иного начертания, а написано по а8.

л. 97: 1 Первое е написано по 8 , конечное – по 5 . 2 Первое а исправлено из 6 исправлено из 5 , нои приписано другими чернилами. 4 ч исправлено из н. 5 Написано над буквой з. 6 Так в ркп.

для І того чтоб имъ вскоре всякому дълу І указ учинит мочно один нашъ морскои І караблнои карабль привел да долгои І карабль с солью а в Зеланскую землю Іл. 98 привели карабль а на немъ ДІ І пушокъ а про иных скарывают. І

Въсти из Париса ЗІ г числа того ж меца !

Потом гсдамъ казенные коморы і из вышегорода ровнои и писменои Указ і от его королевского величества пришол | чтоб имъ из города имти и потомъ | Уложено чтоб впредь грамоть і от короля не разтворят покам'яста і кардинал во Франц'яжской земл'є толко І всіє королевы грамоты класть в мешечикъ и после кардиналова съъзду ихъ розпечатыват княз Кондъи в ннешнеи недъле послал. I крон «раніцъжскихъ денегъ в городъ Алтыверпенъ к гражу Валсовичю для наимованя дютскихъ салдатъ которых наимоват про него и приказал | ихъ прислать во Францужскую | землю через Франхи и Белегардъ I а ис Понтозис пишет ЕІ г числа I того ж мсца что кардиналъ І нне в Меицъ потедетъ І Іл. 99 а бискупъ Лававцъ со игуменом потехали I уж напере∂ соборнымъ людям говорить | чтоб их приняли по прежнем в договор в | какъ 8чинен² сь их прежнимъ биск8помъ³ I а марквис де Филарсъ I волные гсда I лангвииские⁴ и еще одинъ и Д полевые маршалка о своеи службе князю І отказали потому что он на них был кр8чиноват а он4 болшое время были зд4 в горо4 а не 8 людеи своих а 8 князя І людеи толко дВ члвкъ стоят в Свя таго Клова а 8 маршалка Твреина 1 ,3 члвкъ стоят в Геноисе и осадили 1 вст дороги к городу королевскои парлаіментъ в Понтоисе стреляли и королю били і челом чтоб кардинала отставили а кажет ца что княз Кондеи и квадітор париккои негораздо меж себя дружны і и которого чает скоро после кардиналова от вздв новое дъло обявнитца за нъсколко ден сюды притьхал | арцвха Лотринского капитан сказал | что его гсднъ готовъ к нему на помочь | прити съ "И члвкъ ратными людми іл. 100 | сколь скоро ему тъ статьи подпишу m^1 | которые посвлилі а ещо ∂e whъ | стоитъ в Ретеле ї кондеu де Гве μ Ісалда μ не стоитъ в Говисе, и сам де | болен смертно, а воиско его стоитъ | 8 Понтаа верра, а парламентъ I что в Бордовае по се число ещо не изволил I толко одно генералное² поружичество дукуз | де Орлионскому поволили а маршалка де | Меллерая В члвкъ пехоты да Wm | конных людеи стоят в Вангвирсе чтоб | метежные люди вражды какои не Учиніли І

Въсти из Лундена ЕІ числа того ж мсца І

Здъс выискалис нъкоторые торговые люди которые хотят изготовит | протво галанцов З или И караблеи | а на тъх караблях наряду бъдет по \$I | и по К и по КД пъшки и какъ | изготовятца и им и грамоты самывправные дадът а с ними многие л. 101 шкотичне против ншего генерала Деана | и меж собою втакалис стоят против наших | людеи і все побивают которые с ними | не за одно стоят и отого аглинским таборам | и людем великои страх а лежеляры опят | слъх есть и просят кръпко нового парламентъ и вгрожают Кромвелю а против | того сего города дъмные приказали | во всъх княжствах ратнымъ врядникомъ | имът бдяще око на волнованцов что | в них скопъ не было а о денгах гораздо | печалятца чъм быз здержат ратных | людеи и морскои караван из Шкотцкои землі | пишьт что марквес Аргилес нши не толко | что гораздо почитает но и приказал | всъмъ своимъ то ж чинит однако им мало | върят а в Ырлянскои де землъ все добро | а от парламентъ просят ещо помочи |

Въсти из Бордевкса И г числа того ж | меца

Не почитая вс $\mathbf t$ пом $\mathbf t$ шки кото $\mathbf t$ рые о Делорме принесть хот $\mathbf t$ л что $\mathbf 6$ $\mathbf t$ том $\mathbf t$ не збы $\mathbf m$ -

л. 98: 1 Написано над буквами ю и н.

л. 99: 1 Первое в исправлено из д. 2 е исправлено из н, н – из л. 3 6 исправлено из п. 4 в написано по д, строчное н – по а. 5 15 исправлено из е.

л. 100: 1 Читается предположительно: д и конечное $^{\rm t}$ утрачены по обрезу. 2 Второе $^{\rm t}$ исправлено из $^{\rm t}$ ое приписано. 3 Конечное $^{\rm t}$ написано по $^{\rm t}$ а. $^{\rm t}$ Второе $^{\rm t}$ и к исправлены из $^{\rm t}$ 3; ому приписано. $^{\rm 5}$ 3 исправлено из $^{\rm t}$ 6 исправлено из $^{\rm t}$ 6 исправлено из $^{\rm t}$ 7.

л. 101: 1 6 исправлено из 6 иного начертания другим почерком. 2 ч исправлено из $^{\mathrm{T}}$ другим почерком. 3 е исправлено из $^{\mathrm{O}}$.

ца на чемъ люді крестъ Іл. 102 целовали тому дълу зачин учинен | перваго числа и к тому помогли | княз Кондъи и парламментъские | что то такъ учинилос а нне тъ преж помянутые немного внялис пошли | потомъ какъ вода збыла под Билен кюзен а конте де Аркъордъ опять | тутъ стал у Монсъ а маркис Безгар кортца С члвкъ конных людеи | и с ними всякои запас в тот город | проводил а в осаде была вели кая нужа

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 70–102

19

Перевод печатных листов с вестями из Миддельбурга, Венеции, Бордо, Парижа, Руана и других мест

22 июля – 19 декабря [1652 г.]

Iл. 158 Перевод с вестовых печатных листов I

Списокъ з грамот ки которая писана [и]з [го] Ірода Миделб 8 рха дека 6 ря въ 4 І 3 е 4 І...

Доброе одолжние которое гсдь² бгъ полв'ч³...! генералномв порвтичкв Тром[пу]⁴... аглинским генераломъ Б[лаком]⁵... | въ І де и о томъ нам подлиные въсти ест[ь] хоти⁶ аглинскомв адмиралв Блаков⁸ [кара]ван пришолъ и по вътрв онъ с своим к[а]|раваном на адмирала Блаков⁸ [кара]|ван пришолъ а напередъ в Тромпове | караване шолъ Михаило Рютер и тот на | Блака пошолъ и Блакъ по нем из нар[я]д[у] | жестоко стрелят велътъ а Рютер его п[о]|томв ж встрътилъ и збилъ в Блака | верхнее и нижное⁹ парвсное деревя и карабль его из нарядв такъ пробилъ | что Блакъ от него побежалъ а за ним | и вств его карабли опрочт тъхъ. которые от наших караблеи вяты были | и побежали в Лвнденское о встье в Темъв | рекв чтоб имъ под городы вити | а после того въсти пришли что Тром|пъ за ними в рекв пошолъ до Мери|гата на встье и никакимъ аглинским | карабля¹¹ ни из встья ни в встье пр[о]|[ходить] не мочно а дватцат караблеи послал | л. 159| ... послал к полско[му]²... | Казим[еру] [коро]лю в прошлом во РЗ³... | в автвсте мсце. |

таз повелеваю королю полскому чтоб онъ | нашеи млсти поискал и причины б не давал | чтоб намъ свою вышною сило про то [ж] | его вестъ потомо что мы выр[а]|зомели что онъ втаине совътъ | держитъ с ыными короли и кнази | и с христинскими гсдри чтоб против | меня воино вести. хота Еросалимскую | землю под себа привесть энать | что ты несмышленои и неразомнои | члокъ что ты не бойсся смерти что про|тив меня такою малою горстью людми | прити. и а вскоре бодо вас наве|[ст]ити чтоб вамъ моа великая сила | [в]ъдома была которою а от се⁴... | ...ьа свъта в свою | ... | л. 160| ...а свои. а²... | и замки ваши такъ разо[рю чтобы] | вамъ силы моеи страшитиса и с[илу] | вашо до основаньа разорю что | о вас в сердце от того щемъти бодет | и не имъти тебъ надежи н[а] | ншо дрожоо, и такъже | на кръпкие свои стъны и на всъх |

л. 102: ¹м написано по смытому ⁸. ²Так в ркп., в соответствии с фр. соте 'граф'? ³Так в ркп., чтение и словоделение предположительное: ошибка при переводе?

л. **158:** ¹Далее утрачены 3-4 буквы: обрыв. ²Написано по каким-то другим буквам. ³Далее утрачены 3-4 буквы: обрыв. ⁴Далее утрачено 5-6 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 6-7 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто 8. ⁷Б написано по т. л – по р. ⁸Буквы о и в исправлены из каких-то других. ⁹Над о зачеркнуто и. ¹⁰ден написано над ск другими более светлыми чернилами. ¹¹Так в ркп.

л. **159:** ¹Далее, по-видимому, следует утрата текста. Вверху листа утрачено 11–12 букв: обрыв. ²Далее утрачено? букв: обрыв. ³Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ⁴Далее утрачены 16–17 букв: обрыв. ⁵Текст следующей строки целиком утрачен (обрыв) за исключением буквы ю.

л. 160: ¹Вверху листа утрачено 12–13 букв: обрыв. ²Далее утрачены 7–8 букв: обрыв.

своихъ головъ и на подданныхъ | такъ насилствомъ велю взяти | и попрати, і вашимъ королевіствамъ и землямъ такую памят і оставлю что во веки имъ в знамение і і в страхъ будет что мом великая і сила и моч энатна было. І вашег і [ра]спятого бга во веки искорен $[10]^3$ | ... велите свтымъ своимъ 10^4 ... | ...ть а кназ $[10]^5$

Iл. 161 Въсти из Веницъи номбря въ КГ [день] I

Единъ от нашихъ секретарев грав | Каватцеи был посланъ в Полшу что | ему с ними противъ турског союз | учинить. и тамошное дълж | на такои мъре нашол что намъ прибылного ничево не см'тилъ! | потом' что волнованье от казаков | і воина от татар и для того не здълав дъла от вды навадь привхал !

Въсти из Фрунцужскои земли из города | Бордеукса номбрм въ КГ дны

Мы здъс дивные времена нажи!..ъ3 и многие пременени в чини 1 ... Iл. 162 ... I емъ х королевскому двору опя ты нами и отно того не хочет чтоб кард и наму навад х королевскому двор[у] | быти и арцугиня его говорим что | на первыхъ днях хочем κ^2 Блоису вхат і к гедрю мужу своему а которые і господа ко княю Кондвискому і посланы были чтоб его Уговорити и тъ всъ не здълае дъла с одним и отвътом назад привхали какъ | есть из одних встъ говорятъ | что онъ отнюд неподвижен к м[и]рв разве \mathbf{k}^{2a} обще \mathbf{u}^{3} мир с королем шпаніскимъ вчиням да слвуъ есть ч $[\mathbf{r}_{0}]$ і марешалъ де Ла-верте от мареша[ла] | Туренского полков осажен и княз де [Ко]нід вискои воятые городы которы [e y] | Туренского вэял⁵... | людми гороздо⁶ устр⁷... |л. 163|¹... ого не хочетъ | что[6] ка[pдин]алу наваd х королевcкомd двору быти и аpцdгfн[я] 2 | его говориmчто на первых днях І хочет к Блоису такать к гедрю І мужу своему а которые гиспода ко кнзю Кондъискому посланы і были чтоб его уговорити и [те] і вств не здтвлав дтвла с одни[м] | отвътом навад приъхали какъ | есть из одникъ Устъ говорят | что он отнюд непопвижен к миру | разветь общей мир с королем шпанским | учиням да слух есть что марешал | де Лаферте от мерешала Туренского | полков осажен и княз де Конпъискои | взятые городы которые от Туренского | взяв^{2а} ратными осадными людми I гораздо Устроя по[сла]л к нему н[а]3... Iл. 16411 ... I князя Конд[ейск]ого и Логвилу изве2... П что госполину Люрюксу от измулников приказано было на тот подкул 1 денги промышлять и они тогы | преж имянованного капитона | в том час вел'яли розстреляти і і тому кнзю на праведном свид'в телстве били челом и про завод і на него обявили ж и онъ и тогw | Лерюка поимать вел к какъ то Iл. 165|1 ...осадить² | ...вперед Вчинитиа I и то по времени въдомъ бъдет I

Въсти из Париса номбри въ ДІ день 1

Королева всею прилъжностью І радътъ что арцеху Орлионскоме І сюды навад притехать и жену | ево часто сама навещаеть | чтоб ет и мужа ет к подвижности | привесть чтоб еи помышление І свое совершим также и господин І святого Ангнаяна по его высоче пл. 1661 супостатов подкуплен был чтоб ему госпојдина Мазарина да господина | Балта вараи Убити и он имъ про то | в тот чсъ обявил чтоб имъ от того | | ...с и они того [кап]итона потому 2 | ... | Iл. 167| мирские люди св † вдали и княз с миріскими

³Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 15–16 букв: обрыв. ⁵Далее текст обрывается. л. 161: ¹Далее зачеркнуто потому. ²Так в ркп. ³Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ⁴Лист снизу обор-

ван, на последней строке сохранился лишь фрагмент текста: ...над... че ста!.

л. 162: ¹Утрачена целая строка: верх листа оборван. ²Написано по в. ^{2а-ц} написано по е. ³щ написано по какой-то недописанной букве. ⁴3 написано по с. ⁵Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁶Написано над буквами и и 8ст. 7Далее утрачено 15-16 букв: обрыв.

л. 163; ¹Утрачено 15-16 букв: верх листа оборван. ²7 написано по е. ^{2a}Так в ркп., вм. взял? ³Далее утрачены 2-3 буквы: обрыв.

л. 164: ¹Текст первой строки утрачен: верх листа оборван. ²Далее утрачены 2-3 буквы: обрыв.

л. 165: ¹Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ²Далее утрачено 12–13 букв: обрыв. ³Так в ркп. ⁴Так в ркп., радеет? 5 Первое о написано по а, г – по я. 6 Далее текст утрачен.

л. 166: ¹Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ²Далее текст строки утрачен (обрыв) за исключением фрагмента был.

людми не токмо что вказв на того Люрекса просили но и на і іныхъ і ... ые в п² ... і сид³ ... іл. 168 і ... [и]юля² К\$ г числа³ і ...даютца кврюирста толко⁴ і ... втвъ и чает при⁵ нем что ни і 6 ... до нево вчинитца а лотринские в Гомбврхе і ...авъствле не толко вдвое поборы вел вли в бират и еще сверхъ того хотят денег а промеж і того бвдет и подождат что его цесарском величеств[у] і по его цесарском высоком чин доведетца і дат а что твхъ чб вких мъстъ поствпитца и о том плоіха надежа и того ж шжидают рински наістоятели что быт съвзяв в городе Вврмсе і вак і бы тъхъ разбоиников сокротит. а в бвдвщей і нед вле быт 12в цесаря і в котинам в городе Геиделбярге а 13 вж і бвдет квр прость Меинцкои сам і

Въсти из города Париса КЗ г числа того ж мца |

Кондииского чтоб ему в госпојжею Катил⁵... о то[м] [п]оговорит и в том ему откавали і а как его высочество док Орлианской св'ядал его при вздъ и он к немо в том же час послал въсть чтоб I того ж чсу из города ъхали а на другои днь приъкал 6в город6 геднъ Гермаинъ и просился къ его высочеству | говорит нъ о которых делех короля Великие Бриганий и какъ он будучи в у его высочества и меж иными речми почал говорит⁹ о миру и ег¹⁰ I тот чсъ арцух велувл из города вон выслат, I а сказывают что вправду промеж дворовых ратных людеи и промеж Лотринсково есть І таи- HOU^{11} договор и для того кардинал I еще напистица счастьливого совершеня I и после того как маршал Тереинъскои коројля проводил в Понтоис у и он12 фхал над13 через Водинация и через иные мъста подле Оисы и тъм 1 он съъхался с маршалком де Лажертом и пошли і вм'єсте под Кампагнию противо шпаніских людеи к бою а пехотные люди княжие стоям в Коринтоне а раитары¹⁴ | ст¹⁵ ...ex & Фиктора и & Марселия¹⁶ 1 ... и розно вдут¹⁷ ожно ему в добр¹⁸... іл. 1701 ... тут он² 1 ... укавъ³ уставили⁴ 1 ...даналовых 5 вомчин і вс 4 м $^+$ которые влад 4 кот его вомчинами и животами † в ннъщнее время учиненным пумным люп[ям] | [в] том отчет дат⁶, тако ж уложили что тѣ[м] | де[н] гам ₄Н м кронам⁷ которые было оборчены дат | тому кто⁸ кардинала живово ил[и ме]рітвово привезем положим 10 тв денги 10 в казну і

л. 167: 1 Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. 2 Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. 3 Далее утрачены 21–22 буквы: обрыв

п. 168: ¹Далее утрачено 16–17 букв: обрыв. ²Далее зачеркнуто въ. ³Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁵Р исправлено из т. ⁶Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 2–3 буквы: обрыв. ⁸Ь написано по какой-то другой букве. ⁹Написано наб буквами иб. ¹⁰Так в ркп., в Вурмсе? ¹¹ще читается предположительно: стерто. ^{12–12}Написано над словом кстинам. ¹³Написано по п. ¹⁴Написано над буквами та. ¹⁵Первое о написано над п. ¹⁶Написано над словами стоят за. ¹⁷Конечное т написано по лн. ¹⁸Написано над буквами прод. ¹⁹Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ²⁰Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ²¹Далее утрачены 3–4 буквы: обрыв. ²Далее утрачено 19–20 букв: обрыв. ²Далее утрачена 20–21 буква: обрыв. ³Далее утрачено? букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 16–17 букв: обрыв. ⁵Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ⁶–6 Написано над буквами хал и г. ⁷н исправлено из т. ⁸Первое 8 написано по е. ⁹в исправлено из р. ¹⁰Далее зачеркнуты какие-

л. 169: ¹Далее утрачены 19–20 букв: обрыв. ²Далее утрачена 20–21 буква: обрыв. ³Далее утрачено? букв: обрыв. ⁴Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ⁶-б Написано над букваш хал и г. ⁷н исправлено из т. ⁸Первое 8 написано по е. ⁹в исправлено из р. ¹⁰Далее зачеркнуты какието две неразобранные буквы. ¹¹Далее зачеркнуто мир. ¹²Далее зачеркнуто при. ¹³Так в ркп., назаг? ¹⁴Первое а написано по е. ¹⁵Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. ¹⁶Далее утрачено 11–12 букв: обрыв. ¹⁷Далее зачеркнуто а и 17–18 букв утрачено: обрыв. ¹⁸Далее утрачены 6–7 букв на строке: обрыв и целиком текст на последующей строке.

л. 170: ¹Далее утрачено 26–27 букв: обрыв. ²Далее утрачены 18–19 букв: обрыв. ³ъ написано по а, далее зачеркнуто ли. ⁴Далее утрачено 19–20 букв: обрыв. ⁵Так в ркп., кардиналовых? ⁶Далее зачеркнуто ли. ⁷а написано по 0, м – по в. ⁸Далее зачеркнуто его. ⁹и исправлено из я. ^{10–10}Написано над словами в казну.

Въсти из Роана июля КВ г числа

ИІ числ[а] | при кхал сюда для короля граθ Квинце¹¹... | ¹²да дв'къ Лонгвилскои¹² я грамотамі к¹³ яд вшномв парламентв | с тым что его величество вж на дороге сюда | вдет ¹⁴и говорили¹⁴ чтоб всты шляхетным л[ю]дем яд вшнего княжства готовым быт про|тиво шпанских¹⁵ ратных людеи кото|рые идвт ис табаров из Брабанскои яемли и их | бы встр тити¹⁶ |л. 171| его маркисъ де фифели да гсднъ Ка¹...|тер которые от короля к немв встр табаров из брабанскои встр тили² коро[ля] | имянемъ и емв от корол[я]³... | ловисскихъ золотых⁴... | чтыть емв до Парис⁵... | а ратныхъ людеи конныхъ и птыш[их] | с триста члвкъ⁶ которыхъ он в Люк⁷... | нанялъ а княз Конд ти[ской с боль]|шою своею силою в Давнирсе⁸...

Ф 141, 1652 г., № 123, л. 158-171

20

Перевод печатного листа с вестями из Парижа, Сен-Жермена, Лондона, Брюгге, Гамбурга, Регенсбурга, Гааги и других мест

26 июля — 17 сентября, 9 и 16 декабря [1652 г.]

Iл. 129 Перевод с вестового печамного листа. I

Въсти ис Париса сентября въ ДІ дн |

Въ А м числъ сего мсца город Монтрод I гра в Валван Здался и поставили в немъ Х члвкъ королевских I людеи и нашли в немъ S пъщекъ I великих и малых да много пъщечных I и съестных запасовъ I

Въсти из Сантъ Гермаина сентяюря въ ДІ де

Королевские люді і много кораблеи з запасы которые і ис Париса к Бургунту пошли 18 Габлона задержали і в них корабіленной мость здівлали чтоб к мареішалв Тураинскому выручке приходить мочно и тех Wm конных» | через тоть мость перешли, и за | милю от Париса кнзя Кондвиского | запасы взять хотвли толки | тв запасы в Корент в Ушли а Туреина в то время Габлонъ осадилъ толко с стыдомъ от него отшол оставя іл. 130 дв в пушки под нимъ. а княз Кондъискои і по карабелному мосту из наряду і стрелял. и ево немалую часть испортил і а князя де Гвиза в городе Бордевае | с великою честью градские жилцы | приняли потому что онъ кнзьямъ | девятсотъ тысячь обитовъ привезъ, а въ \$ м числе говорил | княз Лораинскои маркиз Кастеавском в чтоб онъ х королеве отписал чтоб емв наркис в полныю моч прислал чтоб с ним о генералномъ миру говорити потому от короля шпанского І о томъ полная моч дана. и маркисъ І ему отвечал что у арцуха Лотринского | всегда агентъ и секретарь у кар динала есть и туть он недавно | с Телтвромъ перемирье Учинилъ I и для того то не надобно чтоб ему мимо I их х королю писаті толко они на посл $\pm d$ $\ln x^2$ соединилис что х королеве отписат и про ннешное неприятное | пребыванье обявити и бити челом | чтоб влад ил в такомъ конечномъ | страху не ставила. а княз Кондъискиі і кнзя Тураиского такъ зжалъ іл. 131 что ему отоити не мочно развее ему І ускимъ проходомъ в одинъ члвкъ итті І а арцуху Лотринскому за

 $^{^{11}}$ Далее утрачены 1-2 буквы: обрыв. $^{12-12}$ Написано над словами **5** грамотамі к. 13 Написано по букве **5**. $^{14-14}$ Написано над зачеркнутым просили того. 15 Далее зачеркнуто табор. 16 На л. 170 об. помета другим почерком вестовои.

л. 171: 1 Далее утрачены 2–3 буквы; обрыв. 2 1 1 Смазано. 3 Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. 4 Далее зачеркнуто от и 8–9 букв утрачено: обрыв. 5 Далее утрачено 10–11 буквы: обрыв. 6 6 1

л. 129: ¹ Га вписано.

л. 130: 1 Л написано по смытому г. 2 .по написано над а.

службу | людеи его Клярмонъ или Стенаи дати | или в то мъсто двъсте тыскачь | францужских золотых. а сказывают | толко за \$ или за Г мсца. а корол | в Провинцу послал жаловалную прощенную гра моту что имъ всякие вины отдает | что они противъ его учинили, а кар динал ещо в Седане а маркисъ | де ле форсе в Компегне мар шаломъ | над францужским королевствомъ | учиненъ. а въ Г м числъ канцтър | по королевскому указу х королевскому | двору приъхал, а вчера гонецъ | пригнал от князя де Рликанса с тъм | королевскимъ отвътомъ что корол | хочет что князя и мирские пюди | королевским³ жаловалнымъ прощенем доволилис и смирно жили. и князям бы | к нему приъхать такъ же. а парла менту в Потоизу быть. и ему | покорнымъ учинитца в будетъ | л. 132 | они того не учинятъ и они достоины | измънничю наказанью. а сегодни | лотринскимъ людемъ княю Орлианскому | присягали.

Въсти из города Лундена сентября въ ВІ дн

Что из опалных животовъ | ещо много денегъ взять вказано | і всвиъ людемъ которые по морю | ходятъ сего владвнъя подданным | пришод в дом х своих жити. а октяюря въ КГ м числъ во всю Аглинскую | землю общеи молебнои день посрочен | а из Шкомикои земли из города | Лимта въсти есть что пристані | их полны недрвжных галанских кораблеи | а княз Робертъ съ \$ кораблямі стоитъ в Сантъ Кристовора а в Шкомикои землъ в маркиса | Аржилского нарочитое число людеи | и нашимъ людемъ великвю шкотв | чиням. а в съвернои странъ гимланских | людеи ежеденъ прибываем | а господинъ Гленкари силв збираетъ сколко емв возможны, | а розные пасторы в Шкотикои | землъ за короля бга молям с великим |л. 133 | прилежанъемъ. а инои молитъ съм | обычаемъ. гсди сохрани ево и помяні | его во всъх его нвжах. и бвди емв кръпкои град и силною защитою ото всъх | его врагов, прошлого понедълника | генерал Массии из кръпкои сторожі | и из кръпкои тюрмы вшол. и чаютъ | что онъ сквозь трвбв вшоль | і веревками сверхв спъстился |

Въсти из города Брюга сентя бря въ ЗІ дн

Въ И м числъ, велено | пристъпать под Дюнкерком к переднимъ крепостямъ, и то дълалос | перед самым арцыарцъхомъ Леополдом | и тотъ пристъп, таков жестокъ | был что тъ кръпости в полчаса | взяли, и арцъхъ ходил самъ в пристъпные рвы и салдатамъ денги | давал чтоб имъ прилъжнее пристъпать хоти самъ в великом страху | был и такимъ пріводомъ шпаніские и велские салдаты роговъю | кръпость пред восточными вороты | взялі, и потомъ въ І м числъ | ввечеръ франжаня в городе | л. 134| сторожнъ зажглі и тръбить велъпі | хотя ъговаривати и просили у аріцъха срокъ на И днеи, и имъ | отвът ъчиненъ бъдет, съ АІ числа | по БІ дн выръчки не бъдет, и имъ | тот город здать по такомъ ъговоръ какъ они в прошломъ АХМЅ м | году город здали а стреляли по тому | городъ из наряду с трех роскатъв | а статъи на чомъ имъ городъ | здати таковы.

Ae.

Чтw | осаднымъ людемъ въ SI числt | из города вытти повтрв развее | вырвчка до того бвдет а градски[е] | тtвмъ вырвчнымъ людемъ не по|могаt0. а бвдет вырвчка с моря | бвдет и имъ не в малых но воин|скими кораблями промышляти | а какъ здат и имъ из города | выходити с розвернятыми | знамены и дадвть имъ Д пвшки | да однв огнянкв

Вe

Что ближінею дорогою имъ х Калис итти, і

Γe,

л. 131: 1 Написано над буквами 8ю и гра. $^{2-2}$ Так в ркп., де Орлиянса? 3 и написано по о. 4 ц написано

л. 132: ¹г исправлено из г иного начертания.

л. 133: ¹Так в ркп.

л. 134: 1 Так в ркп., опущен знак тысячи 2 Так в ркп., не помогут. 3 н написано по р.

Что дать имъ суды и телъги іл. 135 на чомъ имъ рухлед свою весть

Пе.∣

А хлѣбы что они в томъ осадномъ | времяни 8 градских жилцовъ имали | и то имъ денгами заплатит

Ee, I

Которые 1 в томъ осадномъ l времяни женилис и т t м на годъ l срок d да m покам t вста им t внье l и дворы продад d

S

Что парисіского парламента приговоры і которые [п]ри «ранцужском» влаідтивье Учинены быти крупк[им] і и их передульнать.

3 e l

Что всть карабелные снасті і и запасы выдават, а причина такому скорому здаванью і то есть что губернаторъ і господинъ де Страдо. в брюхо і постреленъ такъже и сержант і маиоръ раненъ. і в городе і осадные люді учали быть не в соlединенье а особно свицерские і против францужанъ, и городские і жилцы то видя, одинъ их через ровъ і перелть и арцуху тть въсти сказал і а хоти по нем и стреляли толко не попали².

Iл. 136 Въсти из Амбурха августа въ Д де I

Прошлои ндли во здѣшнеи¹ странѣ великая і молва была и в вестях печатали² і что³ галанской адмирал⁴... і Тромпъ аглинской болшой войнской корован і наголовъ⁵ под Шкомскою землею побилъ і толко после того обявилося что тѣ вѣсти і пролъгалися потомъ что обѣйхъ сторой проме[ж] і войнскими корованы имянитого ничево не бывало6 и ежедей ожидаюм вестей что меж ими і учинимца а по ся мѣста они с обѣйхъ сторой і в Галанской и вв³ Аглинской землях великое войнское готовлейе чиням, и с обѣйхъ сторой великие и нарядные карабли на море омпъскаюм і такъже і землею многих рамныхъ людей наимываюм да в Галанской землѣ¹0 нѣкоторых аглинскихъ¹¹ торговых караблей¹² привели¹³ толко і неболшой цены а про¹4 галанские і карабли которые из Индѣй со многими драгоіцѣйными товары идъм которых аглинской і войнской каравай ожидаем чаюм что они і в Норвемскъю землю ушли чтоб имъ тъм¹⁵ проібым а Норвемская¹6 земля за дамцким королем і

Из Париса¹⁷ въсти есть что маришал | де Тов вренскои 18 какъ онъ вслышель что | шпанские люди с лотринскими соединилися | и онъ короля францыжского с воискомъ вбоя ся от нихъ ближе к Парисъ городъ пошол | и н¹⁹ ... м своемъ станъ стат хочет іл. 137 | и от того шпанскомъ да лотринскомъ воискъ боліши смълства прибыло и ближе к Парисъ идът и нне вж не с[лы]шет чтоб меж королем | францыж и его князями какие съъзды и вговоры были а хотят мечемъ меж себя вправитца а княз де Орлиенскои обявленои правител | францыжского королевства почалъ врядников | ставит и для того арцыхъ Беафъртъскои с арцыхомъ Неморскимъ сварилис | іс пистолеи 10 11 дръг по дръге стреляли 11 и арцыхъ Беафърскои Неморского застрелилъ что он тът на мъст [е] | вмеръ 12 и много 13 людеи с объихъ сторон 14 которые с ними были 14 пошко 14 но 15

л. 135: 1 р написано по недописанному т. 2 На л. 135 об. помета поръбежнои (бе читается предположительно) | вестовои.

л. 136: ¹3 написано по з иного начертания.. ²Далее зачеркнуто тв (написано над буквой и) въсти. ³Написано после зачеркнутого которые (написано над зачеркнутым из Галан) из (и исправлено из о) Галанскои (о исправлено из и, далее зачеркнуто е) землі. ⁴Далее утрачена буква: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто разбилъ (аз читается предположительно: разрыв). ⁶0 написано по о иного начертания. ⁷Так в ркп. ⁸3 исправлено из э. ⁹Вписано. ¹⁰ Так в ркп. ¹¹Далее зачеркнуто вои. ¹²6 написано по и. ¹³в написано по л. ¹⁴Далее зачеркнуто индъисино. ¹⁵8 написано по з. ¹⁸8 написано по о. ¹⁹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.

л. 137: ¹0 написано по и. ^{2,3}8 исправлено из 8 иного начертания. ⁴Так в ркп. ⁵Написано над зачеркну-

л. 137: 10 написано по и. $^{2.3}$ 8 исправлено из 8 иного начертания. 4 Так в ркп. 5 Написано над зачеркнутым д8ка. 6 Второе 0 исправлено из е. 7 Далее зачеркнуто коро. 8 ъ написано по и. 9 Далее зачеркнуто и на поеди|нок. 10 и написано по ми $^{11-11}$ Написано над зачеркнутым и выежжали. 12 р написано по л. 13 Конечное 0 написано по и, над ним зачеркнуто х. $^{14-14}$ Написано над словами с объякъ сторон 15 После второго 0 зачеркнуто тили (конечное и утрачено по обрезу),

Въсти из города Париса августа въ Г де 1

Княз Орлиенскои 16 взял на себя 17 генералного 18 п[о] румчиства чин над всею Φ ранцужскою землею чтоб | межусобе 19 скоря 19 к 20 миру привесть и короля 6 в добромъ | пребыванье содержат а какъ король | кардинала из Францъжскои земли вышлет и онъ | в тот чсъ тот чинъ с себя сложит и для того онъ | себъ думных из парламента и из иных приказов | выбралъ а на ратуше приговорили что | побор осмисотъ21 тысечь францужских эолотых | эобрат и всякому двору в котором22 кар та пла|тит²³ по ОЕ золотых а всякимъ²⁴ | иным торговымъ²⁵ дворамъ и лавкамъ платит по Л ти војлотых а мълъкимъ дворамъ по ЕІ волотых і а июля въ Л м числъ ввечеру въ З часу поісле піолудіни перед полатою²⁶ арцуха Фендосімъско го а герцогіъ Беафортъскои с арцухомъ²⁷ ... мъ со [м]ногими иными имяниты ми господами был²⁸... и тв тв оба²⁹ арцвии ссорилис I и Беа-ортскои Не[мурского и]з пистолята зактрелил и хоти Нему рский 30 см (ертельно раднен былъ оп (на) п. 138 ко онъ шпаг в свою выняль хотя \forall боица своег[о] і проколо m^1 толко от тои раны обезсиілель и² ево посадя в кар'втво домов повен повен по в какъ ево домов привезли и онъ престан в дился а в ч Беа-фортъского из Неморского пистоля толко | лише волосы опалило и потомъ6 Беафорітъской княз в великой печали домов пожхалъ і и велми⁷ о томъ великом небмышленомъ8 несчастие9 тъжил потомъ что онъ I емъ свои и дръгъ великои былъ а княжие полки которые недалече от города стояли и та июля І в К де поднялис и къ Ин-физию пошли а июля І въ ЛА м числъвъсти были что маршалъ Тураинъскои 10с королевским воиском¹⁰ хочет чере¹¹ реки Лагну да Корбеиль итти и для I того княжие полки во ополченье стали | а потом марешалъ Тураинскои того ж дни | станъ свои в Филинкузе поставил а корол самъ І ещо в 12 Понтои ве а вчера опят почали І кардиналову досталную рухлед продават а княз Боилионскои в Понтоизе при смрсти з болен лежит |

Іл. 139 Въсти из города Регензбурха декабря въ SI де I

Въ ВІ м числъ сего мца късар с късаревою и сыіномъ королемъ вторскимъ сюды в город | Регенсъбуркъ пришолъ и укращенные ч[естные] | ворота для его пришестви[я]1... Встроены были а куремрст [Бавар]скои и бископы Оснабрюгские и Паде[рборн]|скои и Стабеленскои Фюлденскои² и мног[ие]² раг[одя] | ³господа и послы³ с полмили ихъ встрътили и про4... | его на бископскомъ дворъ а бурм[истры] | и ратманы поднесли песарю градские кліючи і а градские всі люди стояли вооруженніы и из сорока пушекъ да изо всекъ [му]шкетовъ для почести трыжды | выстрели за тремево⁶ дни сюды короіля дамцкого посолъ пришолъ і

Из Аглинскои земли из города Лундна 🕹 г | числа того ж мца |

Парламентъ трех генераловъ над своимъ | морскимъ воиском изобрали имяны | генерала Блакка генералного маиора де Аміна да генерално⁸ порумчика Монкада і трех адмиралных господ к будущему году а господамъ которымъ въ НГ м году в думных и в Статах сиптыти и тъ нне сполна выбраны всего МА | [человек] КА члвкъ старых да К члвкъ 10 іл. 140 Тромпъ на западную сторону а то $[\tau]$ кара $[\delta]$ іль которои онъ δ аглинчан взялъ а на нем | МЕ пушекъ в Галанскую землю в Мазу | реку послалъ а вче-

 $^{^{16}}$ е написано по недописанному в. 17 Далее зачеркнуто чинъ. 18 а написано по в иного начертания. 19 Приписано на поле. 20 Вписано. 21 осми написано над зачеркнутым дву. 22 м написано по и. 23 Далее зачеркнуто по Л ти волотых. ²⁴н написано по 0. ²⁵Написано над словом дворамъ. ²⁶т написано по л. ²⁷Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ²⁸Далее утрачена буква: разрыв. ²⁹Написано над буквами арц. ³⁰Написано над зачеркнутым онъ и буквами см.

л. 138: ¹Написано после зачеркнутого Убить. ²Написано по зачеркнутому а. ³а написано по какой-то замазанной букве. ⁴ У написано по У иного начертания. ⁵Написано над словом пистоля. ⁶Далее зачеркнуто

Неморскои. ⁷⁻⁹Написано над зачеркнутым по немъ и словом тежня. ⁸Написано над словом несчастне. ¹⁰Написано над словом чере реки. ¹¹Так в ркп. ¹²Исправлено из в, исправленного из ⁸. ¹³Так в ркп. ¹³Написано над словом эаг[одя]. ³⁻³Написано над словами с полмили ихъ. ⁴Написано над зачеркнутым пос. ⁵Так в ркп. ⁶тев написано по тем же буквам иного начертания. 7 0 написано по 8 Так в ркп. 9 Написано после зачеркнутого * АХНГ му. 10 Далее текст утрачен.

ра сюды ещо¹...| великие карабли привели н[а одном]²...| а на дрвгомъ Л\$ пвше[к]³...| а под город Флисингъ та⁴...|скои карабль привели а на н[ем]⁵...[пу]|шекъ а въял его галанскои карабл[ь]| на котором всего дват шесть пвш[ек]| было и тот на нево стрелбоюв...| страх напвстилъ что капитон с кара вельными людми свочи в мал[ые] | свды с карабля вшли и всего ч[еты]|ри члвки на карабл соталися и п[о]|дивленю подобно. что аглинские к[ора]|бли свои хвалят что людны¹0 и пв[шек] | на нихъ много а на томъ болшомъ | карабл в всего шесть десят привсъ | было и твхъ болшая доля роб[я]т да | незнающихъ¹² людей а пвшк[и]¹³...| ядромъ девяти фвто[в]¹⁴...| крашены бвто¹5...| а адмирал¹6...| лорютер стояли в¹7...| бли под городом¹8...| что карабли ихъ¹9...|

|л. 141| Въсти из города Лвндена автвста А г числа

Из Ирлянскои | вемли пишвт что генералнои порвтчик Лвдлов с ырлянским | гсдном Мвкеррии и с ратными людми в княжстве Мюнстере дополна¹ договорился і в том договоре втверіжен город Россе и не толко² один город но и шстровы³ котоі[ры]е⁴ к тому городу присвдны со всѣм пвшеш[ны]м нарядом і и⁵ ...отдаче быт июля въ S де і вс6... | ж7..е в Киларнив кото9... |Лимереки в Килмалоки¹0... | квле и¹¹ ...о договорено что г¹² ... | въят из св¹³... члкъ изам¹⁴... | за тѣм выгор¹⁵... им потом время¹6... | рода впред¹¹ не сл¹в... | им болшее число денег дадвт из во¹9... |ж²0х²¹р²²нцов. Из Двблина пишвт²³... | л. 142 | что гсднъ Слаине от маиора Станлея совсѣм побит а самоlво полонили а людеи его блиско всѣх побили. и в ирляніцов ннѣ ставитца людеи мало толко тѣ которые¹... | держиваютца в болотных² мѣстех и тѣ³... | не бывает вчерас парламенские еще⁴... | о продаже вемел і вотчин что была зад⁵... | метежными людмі. |

Августа въ 3 де видели подлино в Текселе⁶...! небе потом как мы вчера после абъда⁷...!ке и после того видели на небъ кобы⁸...ика бои на | море было нас члкъ съ Н и свояк мои⁹...ож был | и кобы бои учинился урядством обяв[и]л[и]¹⁰... караван | караблеи с обедника а другои караван с съ[в]ернои стороны і как прежние сквадроны сошлис¹¹... | і многие карабли загорълис и еще прибыло мног¹² | болших караблеи с объденнои стороны а которые были | пришли с съверные стороны и тъ воротилис | назад а которые пришли было с полуношнои стороны | и тъ их прогнали неподалеку от того мъ съ карабли | пошли к объденнои странъ и невидимы¹³ стали | а свояк мои подлино видел что еще болшои карабл[ь] | пошол к тому мъсту гдъ карабли горъли і как пришол блиско того мъста и он назад воротил[ся]¹⁴... | [только]...щоглы¹⁵ ¹⁶на том караблѣ¹⁶ не было и болшеи галиот¹⁷ толко нелэя

л. 140: ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ³Далее утрачены 6—7 букв: обрыв. ⁴Далее утрачены 7—8 букв: обрыв. ⁵Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ⁶Так в ркп. ⁷Далее зачеркнуто емв. ⁸Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁹ис написано по каким-то другим буквам. ¹⁰д исправлено из д иного начертания. ¹¹Далее зачеркнуто пв. ¹²Далее ющихъ написано над зачеркнутым тныхъ. ¹³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹⁴Далее утрачены 7—8 букв: обрыв. ¹⁵Т написано по д; далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁶Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. ^{17,18}Утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁹Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁹Далее

л. 141: ¹Первое о написано по а. ²ко написано над л. ³ов написано по ы, ы написано над в. ⁴к написано по в. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 8—9 букв: разрыв. ⁸Далее зачеркнуто а. ⁹Далее утрачено 17—18 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ¹²Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ¹³Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ¹⁴s исправлено из с; далее утрачено 11—12 букв: разрыв. ¹⁵Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ¹⁶Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ¹⁷Далее зачеркнуто не приходит и. ¹⁸Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹⁹Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ²⁰,21,22Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 142: ¹Далее утрачены 4—5 букв: обрыв. ²ы наисано по а, х читается предположительно. ³Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 2—3 буквы: разрыв. ⁹Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ¹⁰Далее утрачены 1—2 буквы: разрыв. ¹¹Далее утрачено 2—3 буквы: разрыв, затем зачеркнуто чинилис. ¹²г читается предположительно. ¹³н написано по т, е — по о. ¹⁴Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁵о написано по е. ^{16—16}Написано над буквой ы и словами не было. ¹⁷Далее зачеркнуто и, затем утрачено 12—13 букв: обрыв.

было **э**наm како e^{18} ...|... что $\mathcal E$ многих караблеu щоглы 19 ...| гибли. гcдь бгъ превра 20 ...|бро 21 ...|

В'єст[u]²²ма авт'єста І z²³ [на ныне] шнеu [неде] ле были в'єсти от ншего а[дмирала] | Тромпа что июля въ Л де стоял за четы[ре мили] | от Блакнеса а пиш'єт что его люди вс'є з[десь] | z²⁴ і взялz²⁵ де он немало добычников кото[рые ш]|ли для добычи ирлянские и аглинскиz²⁶ | и ирлян[ц]ом и шкотчаном он долю дал а ан[гличане]z²⁷ |z²⁸ ... адъмно емz²⁹ ... | л. 143| итти мимо высоково берегъ а[н] глинск[ого] 1 а адмирал | быz² в то время под z³ чяриломz³ ... | от Тромпена |

Въсти из Гаги авгъста Е г числа высоко[можные] | Гсдпода⁴ Статы приговорили быт послам⁵ ...| вемлю і в Свъю а третемъ к цесарю. тако \mathfrak{m}^7 ...| под Галеом Н воинским караблям быт гот[овыми в] | море для выръчки Швеллинга за H^{10} ...| РЛ наказов готовитца противо аглинск[ого] | брата Ламсены в городе описинге взял на ко[рабль] | наимоват ратных людеи на І воинских караблей | а Восточные Индъи компания язаютца хотят дат еще | над прежными Е ти караблями Ц члкъ на помоч |

Iл. 1441 Въсти из города Лундена июля въ К\$ г числа

Поговорн[ы]е | стати аглисково парламента напечатан розосланы | а в них написано вину кладут на послов Генерал Статов | что договор на добрых статяхъ не совершился а в булущей нед тле станут парламенские думные галанские карабли и живот продават да и эакаэали | что в [тр]и мсца времяни не быт торг и промысл[у]² | ...никакову караблю за море или B^3 ыные земл[и] 4 | ...жат без отпуску не ходит 5 . а адмиралъ $^6 \mid ... \land ^7 \dots$ оливедюнен а с ним Р караблеи $^8 \mid ... \land ^8$ тошных людеи перепол $^9 \dots \mid ... \land$ Трумпъ пошол с сы 10 [ка]равано[м] K^{11} ... и от толя мы еж[еіднев]но вестеи w[ж]идаем от своего адмирала Блак¹² ...! [б]ыл он въ ИІ м чисть под Абердияном а чает ннъ 8^{-13} а стереч того какъ из Восточные Инпъи и 14 іные 15 I ... ские карабли поидвт их громит и нарошно им | [о т]ом приказано, а датцкие послы еще не поъ кали а хотят де анъ послы быт промеж съх обоих ст о природу 16 мировщиками¹⁷ а в Шкомикои вемя вст морски прол[и]вы и становища гараздо Укрепили и всяким вапасом вапасли а ежеден wжидают посла ис Партвалскои вемли а Франц\u00e4жской монсъ Иентилот апят по\u00e4кал | в Ырлянскою¹9 эемлю²⁰ гсда²¹ Д\u00e4нган Ш8рбокъ и иные с пар|ламентскими 8чинили договор и к ним перешли | съ восмьюсот члки а промеж того времяни таборы | еще стоят кр+впко а людеu в тех 22 таборех # И члкъ І а меж собою Укрепилис толко их не пощадит всекхъ І и ани хотят битца до послъднево члка а лордъ | Реинолдъ Слеию wcaдил. а Белтурбит гараздо Укр[е] пляют и іные мъста потому ж противо ирлянц[ов] і 23а от них многие разогнаны в болотные м'вста іл. 145 а ирлянцы # Г члкъ под лордом Грацом выжгли городок Порто не и в гра-естве Кона вышегород | wсадили и на | них пришол полковник

 $^{^{18}}$ Далее утрачено 11 — 12 букв: обрыв. 19 Далее утрачено 16 — 17 букв: разрыв. 20 Далее утрачено 7 — 8 букв: обрыв. 21 Далее утрачено? букв: разрыв. 22 Далее утрачено 9 — 10 букв: разрыв. 23 Далее утрачены 2 — 3 буквы: обрыв. 24 Напротив на поле написано 19 5. 25 Далее зачеркнуто то де 19 8 него. 26 Недостает 6 — 7 6 букв: обрыв. 27 Далее утрачено 9 — 10 6 букв: обрыв. 28 Далее утрачены 1 — 2 6 буквы: обрыв. 29 Далее утрачено 15 — 16 6 букв: обрыв.

л. 143: ¹Написано над зачеркнутым а и словом адмирал. ²Написано после зачеркнутого ских людеи. ³Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁴Так в ркп., о исправлено из д. ⁵Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶Первое е написано над строкой. ⁷Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸м написано по х. ⁹я исправлено из е, м написано по и. ¹⁰Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹¹ца написано над буквами пр. ¹²ы написано по а. ¹³Написано над словом хотят. ¹⁴ч. исправлено из какой-то другой буквы.

л. 144: ¹Так в ркп. ²Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ³Исправлено из и. ⁴Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁵хо написано над зачеркнутым ѣ, над ним зачеркнуто з. 6Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ВДалее утрачены 14—15 букв: обрыв. РДалее утрачены 20—21 буква: обрыв. ¹ОДалее утрачено 1—2 буквы: обрыв. ¹¹к написано по п; далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹²Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹³Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁴Написано по п. ¹⁵кы написано по каким-то другим буквам. Далее утрачены 4—5 букв: обрыв. ¹6Далее зачеркнуто быт. ¹²к написано по п. авписано. ¹8с написано по э. ¹9Над о зачеркнуто и. ²0ю написано по зачеркнутому ѣ ²¹а написано по какойто смазанной букве ²²х написано над смазанным выносным х. ²³Напротив на поле написано А.

Инголсъбю и их всѣх наголов побил I а Шлушго эдался и для того пошли под Балимомт $\xi^1 \mid 2$ а город² Роза эдался а которые люді были в становищах и $\tau^* \xi \mid$ июл $[\mathfrak{s}]^3$... [ч]ислъ всъ руже свое положа розно пошли 1 ...не і в Килмалоке замиреных ирлян-11065 |... шли караблями во Шпанскою вемлю | ...ста S г числа нн в поотров | ...сам адмиралъ им⁹ | ...ды в τ^{10} ... карабль sажиlга[л]нои от ншего а[дмирала Т]р 8 мпа с τ^{11} ... естьми что I адмирал с своим всты [кора]белным караваном проІтиво аглинсково¹² адмирала Бланка на Съверном море сошлис и билис и после болшево кровавого бою взял галанско[u] 13 | адмирал 14 в полон 15 | [а]глинских лумчих караблеи а за послъдними в погоню ходіли а сколко караблеи на бою погрузло и то І будет по времяни въдомо и тъ взятые карабли адмирал Тромпъ послал в Mase рекво а бои де так І был что адмирал Тромпъ со всъми своими караблями пришол на аглинскои караван и по долгому бою І ткх ЛЕ караблеи отлючил от каравану и загнал их І в тесное мъсто что за неволю эдалис 17 а аглинскому 17 карава ну нел эя было их выручит 18 въ Энъкъгювене 19 | скавывают была великая ваворошня и бурмистра | посадикои члкъ по щокам бил да эдъс в бврми стра ж на дворъ нашли нъсколко бочек с порохом которые к нему приверены на двор а он того не въдал | да сем члкъ новых уставщиков язаютца от себя поіставит на море Н ратных караблеи своими денгамі і и ть карабли бывы готовы в непылю времяни в Тексель пришли В карабля шпанских, а в Элию | B кара δ ля s Б клово моря до δ р t багаты. да e Тейеле κ^{20} ... x кар $[a]\delta$ [ле]и [на]готове и дожидаютца іл. 146 $^{\text{I}}$... про[e]ха $[\pi]^2$...а маришалъ де і Φ елероu которого корол за его служ[бу] | жалует и тот такъже мешает 3 сколко возможн $[0]^3$ чт[0бы] | кардиналу навад не быти и к[ороль] | ему въ его совътех и в наговорех мног[о] | върим хоти кардиналовы совътники і многожди радъли и промышляли і чтоб его одольти а арцехъ І Эльбювской своих собранных людей из Пикарідия арціха Туренского х полкамъ І привелъ и не мога 4 с нимъ в рамномъ владъние едино бым опям о 5 него 6 к себъ пошолъ толко чаят что то учинилося по І нарочному приказу от королевского І двора⁷ а госполин Феквирь⁸ владътель фердюнскои для того что онъ карідиналу и кнэю Кондъиском радълъ і от нихъ в бережене былъ и онъ ихъ перівыми изобралъ и для того они его почитали и сами навещали и арцехомъ І и паиромъ францежским9 изобрали і а сие мъсто Θ ердюнъ [изн]ачалная в кръп[о] стъ и проход во 0.010 ... іл. 147 крепчая тои крупості во всеи Францужіской землу а том Фреквир сродичь мареш[а]/лу Грамонту и великои совътникъ кар[дина] и быль а про кардиналовы и животы 2 и им вн3... сыскивают кто ихъ по4...ж [госпо] дин Вламбарт в которои мн5... по королевину n^6 ...! ему тъ имънь[я] n^7 ...! очистим а денги n^8 ...! искати а n^9 ...! совершен n^{10} ... то впер11 ... вудем а урядники которые на[д] королевскими свицерскими 12 остерегателными людми для того что имъ полного | платежу нътъ и они на ннешных | дняхъ в собране были и меж себя І Уговорилис толко будет имъ на прошлые миы заплаты не дадум на поділинной срокъ и они ом службы своей вст і омстам хотям а будем хто из нихъ¹³ сему договору супротивно во Францужскои I землу служити будет и они

л. 145: ¹Далее зачеркнуто да. ^{2–2}Написано на поле. ³Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁴Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁶Далее утрачена 20—21 буква: обрыв. ⁷Далее зачеркнуто въ ⁸Далее утрачено 25—26 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹²Написано над буквами во и адмир. ¹³Написано над словом полон. ¹⁴Написано на левом поле. ¹⁵Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ¹⁶Написано над зачеркнутым в и буквами карава. ¹⁸Написано над зачеркнутым пособит. ¹⁹Гюзене написано над зачеркнутым ста. ²⁰Далее утрачено 11—12 букв: обрыв.

л. 146: 1 Вверху листа сохранились лишь фрагменты текста в начале строк (обрыв): в... [ко]|ролевскихъ п... | онъ до тъхъ... |стъ...ъ...|с. 2 Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. $^{3-3}$ Написано над словами мешает и чт[обы]. 4 Так в ркп. 5 Так в ркп., от? 6 е написано по и. 7 а исправлено из о. 8 к написано по г. 9 Далее зачеркнуто хъ. 9 а я исправлено из е. 10 Далее утрачено 16 —17 букв: обрыв.

л. 147: 1 Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 2 Далее зачеркнуто ные животы. $^{3.4}$ Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 5 Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. $^{6.7}$ Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. $^{8.9}$ Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. 10 Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 11 Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 12 ц написано по $^{6.13}$ Написано над буквами сем.

вств | вкупе имтвнье и животы ихъ розоірям и по себтв розделям и для того приіказали пяти маришаламъ ихъ | уговарива m^{14} | посулили 15 имъ платеж ихъ 16 | в ннешне m^{17} мце дати да сверх 18 ... | того нарочнои от арцуха Инзбрукского 19

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 129—147

21

Перевод вестового письма А. Кушкулю о событиях в Англии, Франции, Польше и вестей из Варшавы

21 августа, 14-27 августа [1652 г.]

Iл. 64|1 Перево∂ с вестовог писма |

В Аглинскои землъ парламентъскому | владънью дивно кажемца и мирскимъ | людем в Удълех нелюбо ставимца. а в Лундене мирские ом великихъ податеи | и поборовъ и о том что торговые | промыслы стали на сихъ днях | зволновалис толко ихъ вскоре | Утишили потому что салдаты | У них на шее лежам і вмъсте имъ | соитися нелве и мирские люди при оміставлене королевском чаяли свободіны быть и по своеи воли жить | толко нне ом себя омануты видям | и для того всякъ избавленья себъ | Уповаем а особно шкомченя | велми смълы ставямца потому что | галанцы им смълство даютъ и по | л. 65 | могати реклиса |

А аглинские и галанские карабелные | воиска под Шкомскою землею ом непогодя | такъ разорены что и ещо по се время | подлинного въдома нътъ. куды | одни или дръгие зашли і ом трехъ де | галанских караблеи которые из Востоїчные Индъи шли один в Галанскую | землю пришол а досталные два | пропали. а чаютъ что они к галанскому адмиралу Троипу пришли | да К галанскихъ воинских караблеи | по се число в пропалых а что над | аглинскими караблями! Учинилос | и того не въдомо ж потому что | в тои странъ такая великая бъря | была что при члеческих памятех | не бывало. а в Галанскои землъ | ещо безпрестанно воинское готоївленье чинитца и граф Мобрицъ | Насобъскои генераломъ учиненъ іл. 66 | и з господином лонграфомъ фридрикомъ | Гесенскимъ они договариваютца | чтоб нъсколко немемцких | полковъ рамных людеи | нана ти толко ещо не договоријлися а мирским людем в Галанскои | землъ досадно что всъ промыслы | легли. а всъм господам дому Насобъского в Бръханте с курфирстомъ | Бранденбурхъским сътхатца | и о изправлене того дому совътоївам и тамъ со шляхемными | людми о дивных дълех говорено | будем про которое вперед подлиное | въдомство будем |

А во Францъжскои і в Аглинскои вемлях² і еще по прежнему в невпокоистве і а шпанское воиско город Камени і опят покинули и идвт впрямъ і к Парисв а Лвреискои тому поменшати не мог хотя с объих сторон і меж ими жестокие бои а шпані л. 67 іские да лотринские безпрестанню і в полномъ ополчене идвт и туретские і на них осмълитца не смъютъ и по ся і мъста еще ничего болшого не вчинилос і

А с коруною Свъискою шпанскои посолъ | господин Пиементол во что ни станет | ближную дружбу чинить и старинное | родство готикое от которого короли | шпан-

 $^{^{14}}$ Далее зачеркнуто и платеж имъ имъ. 15 Первое ли написано по тем же буквам иного начертания. 16 Далее зачеркнуто в. 17 Начальное и написано по се. 18 Далее утрачена буква: обрез. 19 Далее текст обрывается.

л. 64: 1 На л. 64 об. запись: гедрю чтена изволил гедрь пречесть (так в ркп.) сам † вслед при боярех октября въ Γ 1 де.

л. 65: ¹и написано по 8.

л. 66: ¹Написано над словами полковъ.²л написано по е.

ские і вств великие господа І того королевства зачало свое І хвалятъ обновит и старую Івтрность опят справит.

Писано вв Амбурке августа въ КА де | дАХНВ г |

А на подписи написано высокому і и доброшляхетному господину, госпоідину Ондр 4 ю К 6 шкул 6 е 4 королевина величества и Св 4 иского коро 1 левства высокоповъреному | полковнику над пехотным полкомъ | и прочаа.

Iл. 68 Въсти из Варшава августа въ ДІ день I +АХНВ г. I

Земская соима которои автуста въ \$ день | скончатца і в такое короткое время | в земскихъ дълех росправа Учинить I не мочно было, и чаютъ что равтра! I или послевавтре конецъ будет а в коруне | Полскои уж пятдесят и пол побора повојлили |

А в Литвъ ЕІ подлымщинъ и тъмъ | великое число денег зберетца и тъми | денгами хотят 4H ратныхъ людеи | в королевстве Полскомъ держать а в том же | числъ быти 4Е4І немецкихъ людеи і а в Литвъ по толику ж а за два дни въсти і были что будто недруг под Сакал пришол І толко эатьиные и ложные высти были І чтоб выборныхъ тъмъ постращать | чтоб они скоръя мысль свою дали | а сверхъ того надобного нъм о чемъ І писать, а корол ещо скорбенъ и не само І обмогся а господинъ генерал ГУбалтъ І блиско У смерти был опять оправливаемца

Iл. 691 Въсти из Варшавы августа въ КЗ день 1 _гАХНВ г

Его королевское величество от чев в здоровее ставитца и сегодни к цавицине! ъдет по том на потъху за заицы и за иными поъдет и чаят что поедет в Маренъбурхъ а оттуды чаять і и за Гданескъ в Оливскои мнстрь и там время і побудет а к лю δ скому сь \dagger взду ещо н \dagger которые сенаторы выбраны. \dagger акже и коро \dagger левственнои инстыгатор и пан Коровскиї і из Любка навад при вхал а подканця вра і всею Посполитою рачью чести от ставили і і вывалованцом? Учинили. а в Любке свъиских і послов по вся дни ожидаютъ і и дворы на нихъ вж заняты и изготше ілены а что ихъ дъло и про то вперед | в вдомо будет, и того со желанием | ожидают, а казацкие послы у короля І на явном посолстве были и дв трамоты І подали и еще за отв том жив тъ а в то время наказы роздают по которым ратныхъ людеи наимоват и для того І належного з по ся мъста нъчев и писат

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 64—69

22

Перевод писем с вестями из Лондона, Монмеди, Гамбурга, Регенсбурга и других мест

15—25 декабря 1652 г.

л. 148 Перевод с вестовыхъ писемъ 1

Списокъ з грамотки которая из Аглинскои земли І из города ЛУндена декабря въ КЕ де п[исана] |

В прошлои своеи грамотке пис[ал]1... доброи друг имрекъ т2... [по] сле того какъ три карабли³ | магумскихъ караблеи привели в заключенны[е] | посажен толко лише для того [что он] | молыn охти⁴ какое горе намъ⁵... |скои смрти бgдеm и то слово тако-

л. 67: ¹Так в ркп. ²Первое & исправлено из какой-то другой недописанной буквы.

л. 68: 1 Конечное а написано по е.

л. 69: ¹Так в ркп. ²Так в ркп., ср. польск. wywołaniec 'изгнанник' Первое о исправлено из а, ва написано над буквой н, третье в исправлено из какой-то другой буквы. ³Первое о исправлено из недописанного е. л. 148: ¹Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ²Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ³Далее зачеркнуто

маг вхинскихъ. ⁴х написано по г, т—по о. ⁵Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

во велико | поставили что ему крестъ | которои гербъ есть города Лундена на любу врѣвали а животовъ его на три тыксечи рублевъ отписали и какъ сказывают и болши того безчестья над ним 8 чинили I а ноября въ КВ де сочли мы в Кокелсти ле⁷ и в Блаквале болши четырехсот седминатцати⁸ карабле⁹ которые¹⁰ от галанцовъ взяты і и оттого агличаня таковы горды стаіли что и писат было налье а нне то і перемянилося после того какъ в генера[ла] | аглинского в Блака¹¹ з галанцы бои вчиниліся и после того зд'єсь в великое вныне впаіли ноипаче тогда какъ12 в єсть і пришла что Устье реки нашеи Темзе | раперли и что галанскои генерал Янъ 13 | л. 149 | сюды прибхалъ а просим 8 короля три і милиона казны с росты с техъ мексть какъ миръ в Мюнстере \$чине 1 ... | пост\$пле 2 м\$ст 3 ... | се а б\$дет тои казны 4 ... | и ем 5 бы 4 м'вст[а] 6 ... | и по ся м'всто емв' отв'в 7 ... | не бывало 8 потомв' что при 9 ... | дела смв'тны

А въ 🕹 м числъ сего мца¹⁰...[по]|сланои от цесаря ¹¹х королю¹¹ з грамо[ой]¹²...| а что в грамоте писано и того ещо І не въдамо13 и ещо отпуску ему не бывало І

А въ І м числъ господин Бордевксъ отпуще[н] | в Аглинскию землю хоти король и короле ва аглинские королю францужскому велми І били челом чтоб аглинского парламента | волными владътели не почиталъ | и видя король аглинскои то хочет ъхат | в Ц \pm сарев 14 область 15 горо 16 Регенсб 8 рх \pm I на болш 8 ю общ 8 ю соим 8 и над 4 ети I что общеи мир твт совершен бвдет и что I емв от цесаря и ото встахъ христыянскихъ гспреи помогателство | будет |

Въсти из Момеди ЕІ г числа сего мца |

Кардинала Мазарина до Десира¹⁷ пр[ово] [[д] илъ 18 марешалъ 19 Туренскои а там 20 ...іл. 150 $^{|1|}$... м'єста 2 к[о]Іторые онъ поимал окрепил и вс[я]Ікими надобными запасы сподо[бил] | что мочно имъ долго в осаде сид[еть] | хотим маришалъ Туренскои $ux^3...$ I и осадит и они ем δ не скоро здад δ тца I

Въсти из города Амбурха ЗІ г числа того ж мца 1

Города Бремена думные люди4 | послали дву члвкъ своего чину да [двух] | члвкъ старостъ да от всякого приходу по два члвка к гражу Делменгоріскому чтоб с нимъ побромъ помиримица а цесарева посла господина Голлера и до тъхъ мъстъ побрыми словами хоітят повоздержат а в сего посла два і трвбача в долгомъ чорномъ бархотномъ | плате а около того платя эолотные кружива и орлы6 нашиты а в р8ках 8 них⁷ |

Iл. 151 Из города Регензберха въсти есть что I кур-мирсть Трирскои туда притхалъ а! н[а] ! другои ден будет кур-мирстъ Менскои а с [ним] ! гра-тъ Курцъ да господин Волмар а [ке]Ісаря вскоре ж тупы ожилают а кур-ф[ир]Ість Бранденбурской ещо в Дрездене го[ро]|де² |л. 152| а «сего на томъ бою въято п...! | караблеи адмиралъ Тром[пъ] 2 Ілъ имянем Розенкрансъ а 3 ... Іралъ Янъ Эв 4 ... І Бонъавент гра 5 да иные

⁶Далее зачеркнуто что емв. ⁷Начальное к написано по к иного начертания. ⁸с написано по какой-то другой букве. ⁹Так в ркп. ¹⁰Написано над буквой е, словом от и буквой г. ¹¹Конечное а исправлено из ъ. ¹²Второе к исправлено из к иного начертания. ¹³По-видимому, разрыв текста, продолжение сообщения на л. 148 читается на л. 11 (№ 23).

л. 149: ¹Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²Написано после зачеркнутого то что; начальное п исправлено из 5;после и зачеркнуто сно, второе е написано по м. ЗДалее утрачено 4—5 букв: обрыв. 4Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁵Написано по смазанному. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв ⁷Далее утрачено 4 рачено 7—8 букв: обрыв. ³Написано по смазанному. ⁹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв 'Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸Б написано по п, ы — по и. ⁹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ^{11—11} Написано над буквой я, словом з и буквами гра. ¹²Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹³м написано по л, о исправлено из и. ¹⁴ц написано по го. ¹⁵Исправлено из и. ¹⁶г вписано, первое о написано по а. ¹⁷р написано по л. ¹⁸ъ написано по и. ¹⁹Далее зачеркнуто де. ²⁰Далее утрачен текст в объеме 12—13 строк. л. **150**: ¹Вверху листа утрачено 18—19 букв: обрыв. ²с написано по какой-то другой букве. ³Далее буква утрачена: обрыв. ⁴Далее зачеркнуто послали. ⁵Целменгор написано над зачеркнутым Олденбур. ⁶0 на-

писано по а. 7Далее текст обрывается, его продолжение читается на л. 9 (№ 23).

л. 151: ¹Исправлено из а иного начертания. ²Далее текст прерывается. л. 152: ¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ²Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ³Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. 4Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. 5Конечное а исправлено из У.

кар[абли] І да сверхъ того еще иные три 6 карабли І въяты которые из Кондата шли с винными ягоды и с поморанцы 7 и с лимоны І и с ыными овощи а после того въісти 8 от Тромпа пришли что онъ ещо І иные карабли въялъ которые из Дюнікерка с товары в Аглинскую землю шл[и] І

А высокоможные Статы Уложили I тринатцат статеи чемъ имъ торговои промыслъ справит и вемли свои I оборонити и те стати вскоре обявлены I будут Iл. 153I а в Шкотскои земли жилецъ¹... I воевод жалующа и порутчикъ ге[н]²... I д члвкъ пошолъ был в высокие земл[и] I и на него при³ з двесте члвкъ⁴... тари^{4а} ... I хоть и его с теми люд[ми]⁵ ... I побили I

Списокъ с писма которое м 8^6 ...|нои капитон Индрик Кампъц к Галанским 7 ...| Статамъ декабря -8 Числа писа[n] |

Въ П м числъ пошолъ я с капитано[м] | Гедионсомъ из под Амстердама і м[е]ж [Фран]|цужской и Аглинскою землями встретили | нас8 два парламентские карабли9 «ърегаты | на о∂ном НВ а на другом НД пушки | и учали мы с ними¹⁰ битца и один «pelгат стрълилъ из цъловово¹¹ ряда пушек | по моем караблъ и у болшово дере[ва] I верхнеи парус со встыть деревомъ I сломил и болшую раину и заднеи к¹2 ... I парус а другои Φ регат струвлил по к[а] питана Гедионсена кара δ лув за слојмил у него болшое дерево с парусом и раднеи косои парус и мы оба ст[а] ли без парусовъ и пришли к нашимъ кара δ лям и после долгово | кровного бою и одного мы так 8^{14} ... | или что онъ полтора часа стоя n^{15} ла не мог 16 и на другую сторо[ну] 17 ... |л. 154| шеи силы блюстися ра[з]вее заж[игальных] | караблеи которые нне готовя[тся]1 ... | же здъсь пят добрых великих² к[орабля] | толко на рек в они негодны потому | что добр в велики и грвзомъ 4 ... ки что поворачи[в]а[т] 5 ими не могчно что н 6 ... π t станвm а вгожих | в нас караблеи всего HS караблеи⁷ I чъмъв намъ Тромпа назад поворотим а въдамо нам есть что 8 | Тромпа со сто караблеи да дв[ат]|цат зажигалных караблеи самъ | Тром (10 стоит на Устье а с ним М караблеи в а сь Яном Эвертсеном на рекъ М же караблеи у Маргета да¹¹ з дватиат караблеи и в розныхъ мъстех и мы по болшои мъре в дивимся что Тромпъ всего ІІІ ми караблями такое великое дъло здълал воистинно мужественное пъло іл. 1551 Эвертсь которого зпысь морскимъ воином і почитаюм с своимъ караваном к Маргет в пришол и здъсь в великомъ страх ованье] | были а иноземские товары вдвое п[ротив] | прежнимъ ценою поднялис[я] | [пе]нкв чор[ной] | смолы купили въ HS гюлде[нов] и ... іл. 156 не пришли лы потому а пуш и ... в дровех и в $% ^{2}$ гольях и 2 ... | не 3 эжим толко 6 к намъ нне 4 ...| не пришли а толко 6 галанцы 5 5а 6 ...|мцы ранеть сеи пром[ыс] пъ завели и на[м] | бы уж і не было а хто галанцов сему | промыслу научилъ и тот энат природнои недругъ парламенту и не токімо что то конечное разоренье всей иземли но и промыс Восточнои И[н]д[еи] и Билого моря и вся торговля стаінет толко единая аглинская надеіжа то что галанцовъ в томъ промыіслу не надолго станет и вскоре назад | поидут чево не чаят потому что мы | видимъ что сею

 $^{^{6}}$ Написано над буквами е и к. 7 р написано по недописанному л. 8 Над и — ошибочно не зачеркнуто з.

л. 153: ¹ Чтение предположительное. Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ²Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ³Так в ркп., пришли? ⁴къ написано по каким-то другим буквам, далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁴аДалее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁷Далее утрачена буква: обрыв. ⁸н написано по м, а — по е. ⁹Написано над буквами е и фрега. ¹⁰Над первым и смазано т. ¹¹Так в ркп. ¹²Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹³аб исправлено из аб иного начертания. ¹⁴Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ¹⁵Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁶м написано по какойто другой букве. ¹⁷Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв. ²х написано над зачеркнутым е. ³е написано по *. ⁴Утра-

л. 154: ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²х написано над зачеркнутым е. ³е написано по ѣ. ⁴Утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто ца. ⁶Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ⁷Далее зачеркнуто че и недописанное ѣ. ⁸Написано после зачеркнутого чѣм. ⁹Далее зачеркнуто самово. ¹⁰Так в ркп. ¹¹Написано над буквой а и словом 3.

л. 155: ¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. Следующая строка утрачена целиком (обрыв) за исключением верхней части двух выносных букв.

л. 156: 1 Далее утрачено 1 — 1 2 букв: обрыв. 2 Далее утрачено 9 — 1 0 букв: обрыв. 3 Написано над буквой з. 4 Далее утрачено 1 0— 1 1 букв: обрыв. 5 Первое и второе и и исправлены из тех же букв иного начертания. 6 Далее утрачено 6 — 7 букв: обрыв. 7 Над первым е ошибочно не зачеркнуто и. 8 Так в ркп.

мърою галанцы | парламянта к томъ притесням что | они ради бъдъм не токмо что карабли и товары въятые навад | омдавати но и на таких мъ[р]ех [по]|миримца какъ галанцы 10 ... |л. 157| ... имти к томъ ж караванъ. а в ♣лисинге 1 ...их со всъм наготове в том же числъ 3 |... карабля да И важигалных 4 |... инскои поъхал с матерю 5 | ... Галанскъю вемлю 7 ...

Ф. 141, 1652 г., № 123, л. 148—157

23

Перевод вестовых печатных листов и вестовых писем о событиях в Англии, Голландии, Франции, Германии

Декабрь 1652 г.

Іл. 1 Перевод с вестовых печатных ілистовъ.

Списокъ з грамотки которая | писана из города Миделбурха | декабря въ �І днь +АХНВ г. |

Доброе одолжние которое гсдь | бгъ получил генералному порумчику | Трумпу над аглинскимъ генералом | Блакомъ декабря въ І днь и о том | намъ подлинные въсти есть І хоти аглинскому адмиралу І Блаку вістръ в помочь быль І и по вістру онъ с своимъ караваlномъ на адмирала Блаковъ I караванъ пришолъ а неперед II в Тромпове караване шол Михаило | Рютер и том на Блака пошолъ | и Блакъ по немъ из наряду | жестоко стрелять вел вль іл. 2 хотя и адмиралу Трумпу н вчево нашей і силы блюстися развее зажигалных | караблеи которые нне готовят. да | У нас же здъс пять добрыхъ великихъ караблеи толко на рект в они не годны потому что побот велики и грузомъ глубоки что поворачива m^{\dagger} ими не мочно что на мел † † станутъ а угожих у на $^{\prime}$ караблеи всего НЅ караблеи чтмъ намъ Тромпа назад поворотит а втдомо намъ есть что У Тромпа со сто І караблеи да дватцать зажига пныхъ караблеи самъ Трои стоит I на 8стье а с нимъ М караблеи I а сь Яномъ Эвертсеномъ на рект I М же караблеи 8 Маргета, да з | дватицать караблеи в розныхъ | мъстехъ и мы по болшои м' вре дивимся что Тромпъ всего ДІ карабілями такое великое дъло здъілал воистинно мужественное | п вло і п. 5 | а Рютер его потому ж встр втил | и збилъ у Блака верхнее і нижное | парусное деревя и карабль его і из наряду такъ пробил что Блакъ і от него побежал а за нимъ и всъ I его карабли опрочъ тъхъ которые от нашихъ караблеи взяты I были и побежали в Л8нденское | 8стье в Темъь рек8 чтоб имъ | под городы 8ити а после тогw І в'єсти пришли что Тромпъ І за ними в реку пошолъ до Мериігата на устье и никакимъ I аглинскимъ караблямъ I ни из 8стья ни в 8стье проити I не мочно а дватцат караблеи послал Іл. 3 Тромпъ на западнию сторони а тот карабль і которои он в агличан взял а на нем МЕ поишекъ в Галанскою землю в Мазу реко послал I а вчера сюды ещо два великие карабли | привели на одномъ ЛД а на другомъ | Л\$ пушекъ а под город Флисингъ і также аглинскои корабль привели а на нем і ЛЅ пошекъ а взел его галанскои карабль І на котором всего дватцат шесть пошекъ было и тот на него стрелбою таков і страх напостилъ что капитом с карабеліными людми стодчи в малые соды с карабіля вшли і всего четыре члвка на каіраблів осталися и подивленю подобно і что аг-

⁹н исправлено из т. ¹⁰Далее утрачено? букв: обрыв.

л. 157: 1 Вверху листа утрачены 3—4 буквы: обрыв. 2 Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 3 Далее утрачено 8–9 букв: обрыв. 4 Далее утрачено 12–13 букв: обрыв. 5 Далее утрачено 17—18 букв: обрыв. 6 л написано по Γ , второе α исправлено из κ . 7 Далее целиком утрачен текст двух строк: обрыв.

л. 1: ¹ Так в ркп., напереде?

л. 2: 1Второе о исправлено из а. 2Далее текст обрывается.

л. 5: 1Далее, по-видимому, пропущен союз и.

линские кара δ ли свои хвалятъ I что людны и п δ шекъ на них много а на I томъ болшомъ кара δ л \mathbf{t} всего шестыдесяm члвкъ было и \mathbf{t} \mathbf{t} x болшая | доля робяm да незнающих людеи | а пушки болшая ядромъ девяти | Θ Унтомъ а иные крашены будто | мѣдные пушки а апмирал Ян Эвертсъ I да Михаило Рютер стояли вчера своимі² Іл. 4I карабли под городомъ Остендом и потому І что карабли их на бою попорчены были І и они на иные карабли перешли а всего I на томъ бою взято пят аглинских караютеи адмирал Тромпъ взял карабль имянел. Розенкрансъ а другои адмирал Янъ Ввертсъ взял карабль Бонавент вра да І иные карабли да сверхъ того еще І иные три карабли взяты которые | из Кондата шли с винными ягоды | и с поморанцы и с лимоны и с ыными | овощи а после того в tсти² із о m^2 Тромпа³ | пришли что он ещо иные карабли | взял которые из Дюнкерка с товары І в Аглинскою землю шли І

А высокоможные Статы Уложили | тринатцат статеи чъмъ им торговои | промыслъ справить и земли свои і обороняти и тѣ стати вскоре обявлены і бУдУтъ⁴ іл. 6 сюды притьхал а проситъ в короля І три милиона казны с росты с ттьхъ І мтьстъ какъ миръ в Мюнстере Учинен | за поступлене мъста в Елзасе. а бујдет тои казны не дастъ и ему бы | тъ мъста назад отдать и по ся | мъсто ему отвъту | на то | не бывало | потому что при двор в дела І смутны стали. І

А въ • м числъ сего мсца в сеи город | посланои от цесаря х королю з грамотою при хал а что в гра моте писано и того ещо не въдомо и ещо от пуску ему не быва-

А въ І м числъ господин Бордевксъ І отпущен в Аглинскую землю хоти І король и королева аглинские | королю францужскому велми били | челом чтоб аглинского парламента | волными владътели не почитал | л. 7 | и видя король аглинскои то хочет | ** такать в Цесарев в область в город | Регенбурхъ на болшую общую соиму | и над temца что общеи миръ тутъ | совершенъ будет и что ему от цекаря и ото вскх хрстиянских гспреи | помогателство будет. |

Въсти из Момели ЕІ г числа | сего мсца

Кардинала Маварина I до Десира проводил марешал I Туренскои а там его маркисъ І де Фи-ели да гсднъ Кампла тер которые от короля к нему І встръчю посланы честно встрътили королевским имянемъ I и емб от короля # Е# І ловисских I золотых дали чъмъ ему по Париса дорогою ъхати а ратных іл. 81 людеи конных и пъшихъ с нимъ І съ Т члекъ которых онъ в Люкіскои землъ нанял а княз Кондъціскои нне з болшою своею силою | в Давнирсе² стоить недалече | от Стенава и вста тъ мъста кото|рые онъ поимаn окрепиn и вся|кими надоfными вапасы сподобиn | что мочно иmдолго в осаде | сидtm хоти маришал Тtренскоt ихt | и осадитt и они емt не скору | здалутца. І

Въсти из города Амбурха ЗІ г | числа того ж мсца

Города Бремена⁴ | думные люди послали дву члекъ | ⁵своего чину да дву члекъ⁵ старостъ да ото всякоги | приходу по два члека к графу | Делменгорскому чтоб с нимъ | добромъ помиритьца а цеісарева посла господина Голлера іл. 9і до тіх містъ добрыми словами І хотят повоздержать а У сего І посла два трубача в долгом І чорном бархатном плате а окојло того платя волотные кружива и орлы нашиты а в ружах у них по серебреному ски \bullet еmру |

Из города Регеньберха въсти | есть что курфистръ Трирскои | туда приъхал а на другои ден | будет кур-вистръ Менскои а с ним | гра-въ Курцъ да господин | Волмар а цесаря вскоре ж туды І ожидают а курфистръ Браніденбурской ещо в Дрездене І городе.

л. 4: 1 Первое а написано по 0. 2 — 2 Так в ркп.; із-вписано в строку. 3 Над Т не зачеркнуто н. 4 Далее текст обрывается. л.6: ^{1—1} Написано над словом не.

л. 8: ¹е исправлено из какой-то другой буквы. ²в написано по р. ³Так в ркп. ⁴а исправлено из какой-то другой буквы. 5—5 Написано над словами старость да ото более светлыми чернилами.

Іл. 10 Перевод с вестовых писемъ. |

Списокъ з грамотки которая из Аглинскои І земли из города Л8'ндена декабр І въ КЕ де писана. І

В прошлои своеи грамотке писал ка | х теб к какъ доброи дрвг имрекъ три | дни спустя после того какъ три | корабли магумскихъ кораблеи привели в заключенье посажен толко | лише для того что онъ молыл охти | какое горе намъ от королевскои смрти | будет. и то слово таково велики | поставили что ему крстъ которои | гербъ есть города Лундена на лбу | връзали. а животов его на три | тысячи рублев² отписали. и какъ сказываютъ, и болщи того безчестъя над нимъ Учинили, а ноября въ КВ дн зсочли мыз в Кокелстиле і в Блаквале і болши четырехсот седминатцати і кораблеи которые от галанцовъ | взяты, и оттого агличаня таковы | горды стали что и писат было нелзъ л. 11 а нне то переменилося после того какъ в генерала аглинского 8 Блака I з галанцы бои 8 чинился, и после I того зд вс в великое 8 нынье I впали ноипаче тогда какъ въсть | пришла что устье реки ншеи Темзе | заперли, и что галанскои генерал | Янъ Эвертъ которого здъс моріскимъ воиномъ почитаютъ | с своимъ караваном к Маргет в І пришол и здъс в великом страх в І были а иноземские товары вдвое І перед прежнимъ ценою поднялися | бочку чорнои смолы купили въ НЅ |л. 12| гюлденов а инои смолы по тому ж. а пушая | скупость стала в провех і в угольх и трех | мсцовъ было намъ не зжит толко б к намъ | нне корабли с Уголемъ не пришли а тол ко δ галанцы за Γ или Π мсцы ранее | сеu промыслъ завели и насъ бы \forall жъ | и не было, а хто галанцов семв | промыслв навчил и том знам природнои | недрв парламенту, и не токмо что то | конечное разоренье в сеи земль ни | и промыслъ Восточнои Индъи и Бълого моря і вся торговля станет і толко единая аглинская надежа і то что галанцовъ в том промыслу | не надолго станетъ і вскоре назад | поидуть чево не чаять потому что | мы видимъ что сею мърою | галанцы парламента х тому | притеснятъ что они ради $| 6 \% \eta \% m$ не токмо что карабл| 1и товары взятые наза ∂ оmда| 1вати но и на таких мърехъ | помиримца какъ галанцы сами по!

Ф. 155, 1652 г., № 1, л. 1—12

24

Перевод с печатного листа об объявлении про мир между англичанами и голландцами

7 мая 1654 г.

|л. 1| Перевод с печатного листа w обявленье | про мир которои меж агличаны и галан|цами вчиненъ в ннешнемъ во РЗВ м году | апръля въ ЕІ днь а обявленъ тотъ мир | всемв мирв в Аглинскои землъ мая | въ \$ м числъ а в Галанскои вемлъ въ З м | числъ. |

Обавленье про мир и соединение и мирнои | договор которои в ннешнемъ во РЗВ м году | апръля въ ЕІ днь чесно вчиненъ в Вестымюнстере в Аглинскои землъ меж его | высочествомъ господиномъ протек торомъ сиръчь оборонителемъ | волного владъния Аглинскои Шкотцкои | и Ирлянскои земель. с однъ сторонъ | а з дръгъ сторонъ высокоможных | Господ Статовъ Генералных Соединенных | Недерлянскихъ земель а потомъ | с объихъ сторонъ подтверженными | грамотами мая въ В днь по новомъ | вставъ розменялис. |

Даютъ всякому по семъ въдать I что к славе и к чести бга всемогущаго Iл. 2I и к доброму пребыванью и к поможению мирскои полвы Соединенныхъ I Недерлянскихъ

л. 10: 1 а исправлено из 8 . 2 е исправлено из и. 3 — 3 Написано над словом в и буквами Кокел.

л. 12: 1Далее текст обрывается.

земель вопчт и добрымъ жилцомъ ттахъ земель | по особну в ннешнем въ # АХНД м году | апръля въ ЕІ днь учиненъ и совершенъ | в городе Вестьмюнстере добрши | кръпкои върнои и ненарушимои миръ | соединение и утвержение меж его | высочествомъ годномъ оборонителем | волного владъния Аглинские Шкомцкие | и Ирлянские земель с одну сторону | да высокопомянутых Господ Статовъ | Генералныхъ Недерлянских земель з другую сторону. и потомъ с объих сторонъ | подтверженными грамотами по достои ному образцу в ннешнем мае мсце въ В де | в городе Вестьмюнстеръ розменя пися такъ что на море и на пръсных водах | и на землею во всърх земляхъ в городъх | і в утвясх объихъ сторон владънияхъ | без выгороженя мъстамъ и меж их пюдми | и жилцами какова чину они ни есть а обя вило тотъ мир мая въ \$ м числъ по новому | уставу в Лундене такъ что с того времени | всъм делам недружным на объих сторонахъ | перестати и омставленым быти. |

Іл. 3| Что встать обидамъ и неправдамъ проторям | и вбыткамъ которые одна сторона | от дрвгои терпталась # АХНВ г годв маия | съ ИІ числа и тамъ забытым и николи | помянатымъ не быти и никоторои сторонта дрвг дрвга о том не доквчати о тах вбытках и шкотах обидах и неправдах но быт тому | всемв дополна отставленв и что встать | ссорам розным и делам о том быти ни во что | поставленымъ опричь того розбоиства | которое после исходв дввнатидати днеи | от мирского объмвленя вчинены бвдвт | на Британскомъ море а меж Британскимъ морем и Сантъ Финцентъскимъ | мысом после шти ндль а оттвды на Середінемъ море промеж вемел до Середнего поіяса после I ндль а по тв сторонв пояса после осми мцов считати или какъ | подлинная въсть про мир вчинитца | в тах странах и встать розбои и вчиненные шкоты которые после тах сроіковъ или вчиненного въдомства | с которои ни бвд стороны вчинятца и тъ | почитати і взятые животы и таївары отдават и вбытки платит.

| П. 4| И для того приказываемъ и повелеваем | потому нарочно от выше помянутых Господ | Статов Генералных встыть | всякому которые их высокоможства в подданстве | в поклушане живут чтоб они тот преж имянованной мир соединение и утвержение | в тъх преж помянутых мъстех и рубежах | по выше писанному обычаю ненарушимо содержати и ничево тому сопротивно не чинити за пенею и за наказанем | против преступников и нарушителей | мирского миру безо всякой пощады и жајлънья и млсти и без поноровки учинено сие и совершено в собране высокоможных Генералных Статов в Гаге | маия въ З днь # АХНД г а припас у тог | подлинного Якоб Фетют, а внизу | написано по уставу того ж и подписано | Н Рюйшь | а под тъмъ обявленемъ | напечатано Господ Статов в країсномъ воску. |

А внизу напечатано по списку из Графовои | Гаге |

8 вдовы Гилебранта Якобвлева² фан Вовева | 8ставленного печатника по повелению высокоможных Господ Статов Генералныхъ | # АХНД 2

Ф. 35, 1654 г., № 182, л. 1—4

л. 2: ¹Так в ркп.

л. 3: ¹а исправлено из е иными чернилами. ^{2—2} Так в ркп., написано над строкой над словами осми мцов считати или какъ.

л. 4: 1Так в ркп., инициал и фамилия? 2Так в ркп.

Перевод с голландских печатных вестовых тетрадей с известиями из Венеции, Стокгольма, Варшавы, Рима, Лифляндской земли, Амстердама и других мест

Март-апрель 1655 г.

іл. 22 Перевод з галанскихъ печатных вес[то] выхъ тетратей РЗГ г году каковы прис[ла] ны от Архангелского города іюня въ КИ днь І

Из Виницъи пишътъ марта въ КЗ де | что недерлянские карабли которые | в нихъ наняты готовътъ пъшками | і всъким ратнымъ запасом ихъ гръзятъ | а итит имъ в Кандию потомъ чти | търскои цар тътъ в Кандие II | воинскихъ караблеи готовит да | О каторгъ и отпъскаетъ ихъ | на море. |

Из Стеколны пишить апръля въ Г де I что соимъ почался и для чег настоя тели присрочены и для каких дълъ I и то королевственнои канцлър обм вил и писмо на свои ръчи и обмвлене I настомтелем подал чтоб они настомтели о том подимали и королев скому величеству на тъ статъли отвът I учинили вскоре

іл. 23 А старам королева мать королеве Христине апр'яля въ КИ ∂e І преставилас и том часъ послали І гонца в Барабанскою землю х короїлеве Христине чтоб еи про то в'ядоїмо было. І

А полскои посол которои в Свѣю пришол | и тот гербъ свѣискои поствпаетца | и в Свѣе ево вѣрющвю грамотв | принали толко та грамота писана от короlля а не от королевскихъ сенатореи и двиных людеи и емв одва быть на писолстве до тѣх мѣстъ покамѣста дрвгая вѣрющам грамота | к немв бвдет от короля и от сенатореи и двиных людеи и то не скоро бвдет | мсца два проидет а меж тово времяни корол свѣискои поѣдет с ратнымі | людми из Свѣи квды емв надобно. | а из Стеколна свѣискои посол поѣхал | в Аглинсквю землю. |

А из Варшавы апрѣля въ І де пиш $\upsigma m$ | что кор $\upsigma m$ | полевои | гсднъ збираетъ $\upsigma S_{\upsigma}$ | неметцкихъ | салдатов а покам $\upsigma m$ не соі $\upsigma m$ в поле итти | а тотаров $\upsigma m$ на п $\upsigma m$ на п $\upsigma m$ но нелзя ем $\upsigma m$ но поле итти | а тотаров $\upsigma m$ на п $\upsigma m$ на п $\upsigma m$ но поле итти | а тотаров $\upsigma m$ не салдаты с ними в $\upsigma m$ не были. |

Из Стеколны апръля въ К де пишем | что демные настомтели счастливо | и здорово приъхали а соимы за неідълю времяни по достомнстве | какъ преж сего велосм вытребили | потоме что шляхемные люди долго | не съхалис и чаям что том соимъ | в бедещеи понедълникъ или вы | оторникъ совершимца а меж тово | времяни они изготовямца и раітных людеи збираютъ какъ и иные | ихъ сосъди и посылаютъ они наимоївать новыхъ регементов конных | и пъшихъ

Іл. 25 Марта въ ЛА день в Питцерском възде | недалече от Гданска видъли двъ | дивные птицы которыхъ наперед | сего здъс не видалі желтоносыя | да бълые хвосты и ноги а леталі | высоко гораздо і меж собою почалі | дратца и битца крылами и носами | и ногами схватывалися і с великимъ | крыком объ на землю впалі а wдное | птицв мвжики убилі а дрвгвю | птицв в Полшв королевскомв величествв живвю послали а такое | птичное побоище высоко былю | под небесы что крыкъ сперва долго | слышелі покамъста птицъ не ввидели | а что такам притча шкажетъ | и то даемъ вмным людемъ россвідить. |

Из Рима апръля въ I день пиш8т |

После того что в папы престолъ I Ч ден пвстъ без поповъ столъ I і кардиналы П ден сидъли Iл. 26I и о томъ двмали а после того многи I споров было и томъ дъле. и ЗЕ I кардиналов выбралі в папы кардинал Киза родомъ из Сиэна а лътъ I он въ НЗ а имя емв новое далі I Александръ Седмоі и тотъчас онъ I велъл нъсколко тысечь короновъ I бъднымъ людемъ роздать і велъл I с хлъба и с мяса цены збавить I і велъл носилки чъмъ мертвыхъ I носятъ к могиломъ да и мертвво I главв у себя в комнате поставим

4. Вести-Куранты 97

| и к родимцам своимъ в Сиэно писал | чтоб wнt к нему не тадили до ттах | мтастъ по ка мтаста wn к нимъ | отпишет да приказал своимъ властямъ чтоб онта никакие поминки | не ималі за великою пенею и wmcтаlвленья wm ихъ чину і службы | а дона Алимпья ему поднесла | нтасколко тысечь коронов золотых | и wn еі wmказалъ и у неі не принялъ і велталъ заказ учинить | чтоб женскої полкъ ни духовново | ни мирсково чину wmнюдь к нему | л. 27 в хоромы или в полаты не ходили | а сказываютъ что первое ево | хоттаные и доброе дтало чти | он хочетъ корону францускую | і шпансково помирить и к миру | привесть.

|Из Вендена пишьм апръля въ ВІ день | что былъ в Цесарскої мбласті в гориде | Регенсъборге полскої посол і проісилъ помочи против Московскити | гедрства і емь поволили людеі | наімоват. |

Из Амбурка апръля въ Д день пишут | что wни своимъ новым наемным | салдатомъ руже роздаютъ | і посадцкимъ людемъ тако же | приказываютъ чтобъ они | тако ж готовы былі с ружемъ на город іл. 28 какъ понадобятца тако ж онъ і снармд | ставят на город і во всем онъ готовятца. в нужное время против недругов | и приказано всъм на гwд запасов готовит. и запасатца. а в городе вездъ в поігребах. і в домах досматривают и записывают. сколко у кwz чевw есть |

А из Свиі пишут. в Амбургъ. что на соиме в Свъй королевскому величеству по ево прошеню, во всем поволили.

А королевское величество датикwi | из •Оленксъббрха. по вхал в город Рипинъ въ Ют|ланскую землю. и сказывают. что wн ещw | хочет людей наимоват. кwнных i пъщих. |

А от свъиского короля в кнажествъ в Померскои землъ і в Бременъ і в Ферідинъ ещо по ся мъста. горазды і людеи наимуют. а в городе Стетине. І мъста отводят гръ табаром. быті і и множество снаряду тъда веръть і да тако ж изготовливают. в городе Висімере і всякои ратнои запас латы іл. 29 порох и ядра. і всякие снасті к пысікопом. и к шанцамъ. толко нихто не въїдает. къда они дъмают итти. І

А палцъгра θ фан Сулсъбах да полкшвникъ Ниман из Свиі суды при кали і а что они учнут дълат. то время покаїжет. а в ннешних днях. арцух Брунсвихскии і и Линдебурхъскои. своих шляхетных. І людеи досматривал. и смотръ держал і

Из Лифлянскои земли, апръля въ Е день І пишут, и приъзжие люди, которыя І при в жают. суды из Лифлянскои земли в Амстердам, сказывают что црь московскиі. воиска свои из Смоленска наіскоро послал. чтоб им дале в землю і имти в поход. а там в поляков вездъ гдъ причинные мъста, гдъ недрвгам г проити, вездъ накрепко Укреплены I а У них тако ж немало ратных добрых людеи. I в зборе а меж ими. с объих сторон меж | великог кроволимя не бъдем а татаріской посол от его королевского величества поліског тремево дни потхал ни с чтым а говорил он королю полскому іл. 30 чтоб он ему немецких ратных людеі дал І на помочь с своими ж татары воину весть І против московских людеі а будем корол і полскої тово не учинитъ и жи своему таітарскому воиску велит в свою землю нарад ити и свои службы коронъ Полскої отказал I и для такова великого дъла и обявленья корол полскої велъл маа въ 🗗 день I болщої съвздъ Учинить в Варшавъ І чтоб всъ санатыри на тот срокъ к соиму І при вхали и подумали какъ каруне | Полскої против недруговъ стоять а гедну | Гаряискому ити к свъискому королю в послех а титло и печат какъ with преже сего писали к Свъискої коронъ и то ннъ все переменили а меж того времени его королевское величество | полскоі по вся дни Полские короны | з гединомъ полевым гетманом и с иными | твтошнымі санатырямі в двив | ходить |

Из Амстердама пишвт апръля въ ГІ день I что воина меж шпанскимъ и фрянцвскимъ I королем идетъ беспрестанно а с обоих I сторонъ великое изготовлене к воінъ I ратнымъ людемъ земленымъ и водеlнымъ пвтемъ

л. 26: 1-к написано по e.

л. 27: ¹Так в ркп.

Іл. 31 | Из Вилны из Варшавы до изо Гданіска пишьм что полские и литовские і воиска велми радъють чтоб и[м] | Могилев город к себъ прильчим | і въям, толко по се
число не могли | одолъм или взям, а тъ котоірые в осаде сидям таковы | кръпки і
впрямы что онъ не хотя[т] | ни в какои вговор с ними дамся и слыішам не хотям и хотям в осаде сидъм | и бимца до последнево члека хоітя де онъ про выръчку не слыхали | а можем бым что им выръчка | из Смоленска бъдем воденым пътем | потому что
река Днепръ течем под гоірод Могилев, а по се число нихто | не въдаем гдъ црь московскиі преібываем а в Вилне прославили | и говорям что ево извели и окормили | толко разъмные люди тому въры | не имъм, потому что на Москвъ іл. 32 по старому готовямца к воинъ | а моровое де повъмрее еще | на внялося а полковникъ Ѕолоітаренокъ смълои члекъ и из Быхова послали к немъ Д члекъ | а с тъми людми он город
Бобръискъ | вес высекъ и полские люди тъм | провъдали которые под Могилевым стояли и онъ для того | ом Могилева и отошли проч |

А подлинно сенатори и двиные | люди в Полше приговорили соимв | быт мая въ І де а быть соимв | в Варшаве мам въ К де а королевское величество добръ | подвижен поступатца что | возможно к чести с корвною | Свъискою, а нне он сначала свою | королевскую печат велъл передъвлат и три корвны отставил | л. 33| и тотчас для того послал гедна | Марстана с своею королевскою | грамотою в Свъю к свъискомв королю и обнадеживает что посол | ево бвдет а быт в послъх от нево | геднв Граискому каштелянв Кавинскомв которои нне совсъм готов ъхат | во Гданескъ а ізо | Гданска в Свъю | а чают что съъздъ в них бвдет с объих | сторон в Риге чтоб твт обои корвны | помирит, а меж того времяни коровлевские свъиские воинские люди пришли | в Маренбврхъ и около въздв стоят | и чают что свъяня поидвт на Прускую | землю или на Гданескъ а в зборе | в них такое великое воиско земленым | і воденым пвтем что не слыхано | а в поморских пристанищах вездъ | всъ карабли что твт есть задержали | для того что им воиско свое какъ соимъ | совершитца в Свъе на тъх карабляхъ | из Свъі перевозит |

А ис Крыму татарскои посол поткал в Свтю I и о том полскои король в Варшаве немало I подивовался и думают а от татар полскому I королю помочи толко что оне у нево землю разорили і выграбил[и]*

ГИМ, ф. 440 И.Е. Забелина, № 26/1, л. 22—33

26

Перевод с немецких курантов с вестями о событиях из Венеции, Парижа, Вены, Копенгагена, Венгрии, Гданьска, Королевца и других мест

3 декабря [1655 г.] — 19 февраля 1656 г.

л. 711 Перевод ch немецких курантовъ I

Декабра въ K де I

Выпис из грамоткі что писано в Виниц'єю І и в Леворну въ которои пишет о новом ию дейском прроке и о его чюдес x^3 І

Грамотки из Алкариі, Аледандрии Ервсали на и Хеврона и Хора повъдают нам І о многих и чюдных притчах. что въ 5 тъх мъстех восталъ нъки пррок именем

л. 31: ¹а написано по и.

л. 33: 1 вписано более темными чернилами. 2 написано по и.

^{*}Текст опубликован И.Е. Забелиным по списку начала XIX в. в ЧОИДР, 1880, кн. 2. М. С. 38—41 последней пагинации (без соблюдения орфографии оригинала).

л. 71: ¹е написано по и. ²и написано под зачеркнутым выносным м. ³ написано по е. ⁴Далее зачеркнуто вспц. ^{5—5}Написано над зачеркнутым Иервалиме.

На-фан Леви, и повъдают что он I въ Газе пррочествовал⁶ о востаніи⁷ I народа жидовского и о црстве I их которое нне⁸ пред очмі I ншмі предстоит, и многие де I в него въруют. того раді послалі в жителі нерусалимские к нему Е члвъкъ учителных сво ux^{10} за|конников. из которых нъкоторои был | равві или xчитель именем x Гагас. | которои преж сего того пррока \$чи|тел 11 был. и \$в|вдал 12 истинен лі он | пррок. которые Учителі¹³ того прроіка виделі и слышалі Учение ^{Т14} прроічство¹⁵ его также¹⁶ и чюдеса его видели m і пов'єдаni что истинно ni то m^{18} есть і пррок. а ходиm он во вретищах і и пепелом¹⁹ главу свою посыпает Іл. 72 а что он каких чюдес сотворил повъдоно нам ис так сие. пошол² том пррок съ І бывшим вчителем своим съ вышеимеlнованным законником Гогасом въ црков | Захария пррока гдв твло того пррока | лежим и 8чал ему говорим, чтоб он поlкаялся³ о своих грехах и прощение I бы просил ⁴о грехах⁴ которые оні творили і против того пррока котораг і оцы их убилі меж церковию и олтарем6 і и как оні въ гроб вошлі того Захаірия пррока Увиделі мужа стаіра сединамі? Украшенна, имъя | въруце своеи чашю воды, и том | пррок Нафан вветъл тому законнику 8 молитис о проіщениї 9 грехов 10 людских, 11 і потом і прист 8 пил тот явленнои и подал | тому законнику тое чашь и вел ϵ_{Λ} | ему водою ис чаш ϵ_{Λ} | обмыватис, | вид' же се ϵ_{Λ} На-фан, 8чал говорит. о млрдыи, млрдыи бже I презрі^{13а} множество грехов людеи I своих 14 отвещал ему вавлен 14 по прощены de людские грехі | и заглажены, они ж на том појложилі что был тот явленнои исітиннои пррок Захариі 15, потом і ходилі оні къ иным гробам I павных законников и слышалі от них Іл. 73 гласы будто² от живых³ людеи | а все пъиством того Нафана |

Из Вениц ви декабр въ Г де |

Iл. 74 Из Парижа декабри въ AI де I

Здѣ слышалі подлинно из Аглинскои землі! І что в них въ зборе д² члвѣкъ І на помоч бисквпу Минстерскому, коіторые поидут сквоз Фландѣрсквю і землю. сказывают что цесар І римскои корол шпанскои корол аглинскои корол і портвгалскои крѣпкое соединение І вчинили³. а з дрвгвю сторону І соединилис заодно фронцвзы іл. 751 шведы и галанцы а кврфирстръ! І Бранденбврскиі сказывают съ² галанцы і бвдет. І

 $^{^{6}}$ с написано по ч. 7 н читается предположительно: исправлено. 8 Далее зачеркнуто начн. 9 лі написано по лі иного начертания. 10 с написано по какой-то другой букве. 11 н написано по какой-то другой букве. 12 л написано по т. 13 8 написано по п. 14 Написано по 15 Так в ркп. 16 Написано над буквами о чю и союзом и. 17 Над о зачеркнуто выносное н. 18 Выносное 18 Выносное 18 Выносное 18 Выносное 19 0 написано по 19 0 написано 19 1 написано 19 1 написано 19 2 написано 19 3 написано 19 3 написано 19 4 написано 19 4 написано 19 5 написано 19 6 написано 19 6 написано 19 8 написано 19 9 написано

л. 72:¹ и смазано. ²л написано по л иного начертания. ³Первое я исправлено из е. ^{4—4}Написано над словом которые. ⁵Далее зачеркнуто оні. ⁶л написано по л иного начертания другими чернилами. ⁷амі написано над зачеркнутым ою. ^{8—8}Написано над зачеркнутым вчил, словом молитис, зачеркнутым его. Далее зачеркнуто написанное над строкой тому Захаірию. ⁹І написано по е другими чернилами. ¹⁰0 написано по а, в — по х иными чернилами. ¹¹ю написано по ю иного начертания. ¹²ч написано по какой-то другой букве. ¹³с написано по какой-то другой букве. ¹³е исправлено из е иного начертания более светлыми чернилами. ¹⁴Далее зачеркнуто и то. ¹⁵І исправлено из і иного начертания.

л. 73: ¹а исправлено из а иного начертания ²в написано по ы, д— по т иными чернилами. ³вых написано над зачеркнутым вышкх. ⁴л исправлено из л иного начертания, конечное а написано по а иного начертания другими чернилами. ⁵Далее зачеркнуто а в. ^{6—6}Приписано на поле иными более светлыми чернилами. ⁷т написано по е. ⁸не написано по тем же буквам иного начертания другими чернилами. ⁹л исправлено из л иного начертания, а написано по а иными чернилами. ¹⁰л написано по л иного начертания другими чернилами. ¹¹не написано по е иного начертания другими чернилами. ¹³ц написано по ск. ¹⁴ы исправлено из какой-то другой буквы иными чернилами.

л. 74: ¹е исправлено из какой-то другой буквы. ²Далее зачеркнуто реб. ³Над конечным и зачеркнуто выносное с.

л. 75: 1 ръ написано по ъ другими чернилами. 2ъ написано по какой-то другой букве.

Из³ Вѣны декабра въ • де |

Нне здъ 8 цесаря был на приездъ посол | бискъпа Минстерского и сказывал что | къръчирстра Лъненбърскі неприятелскі | на его бископовы землі настъпает | и стоит де за его неприятелей | за галанцов а силы 8 него съ $_4$ И | члвкъ и что 6 цесар 6 казал | и в велъл ему къръчирстру Лъненберскому 6 не 6 настъпати на него бискъпа и за галанцов споможение не чинити, да сверхъ 6 того | что 6 цесарское величество гдрю | его бискъпу Минстерскому воинскимі | людми споможение 6 чинил, | но цесар во всем ему в том отказал | и сказал ему 6 он де затъял 6 воинъ | на галанцов 6 без ншего совъта 6 а нне от нас 6 ему никакои помочі | не бъдет. и 6 том бы он не 6 чем | не натъелся

Iл. 76| Из Цысарскои землѣ из Винѣ февраля въ ф ∂e | пишѣтъ что търки взяли город у Венгаров | слывет Болшои Вардынъ с ъъздом і в ъъздах | Д деревень а дворов бъдет зъ $_{\sharp}$ С |, а положено на них дань на всякого | двора на всякои год ефимокъ мърка | масла мърка меду да мърка овса | да по возу съна, и за ту дань болши | того никакие налоги не чинятъ, | да цысарскои посол послал к агленскому | королю чтоб емъ дать помочь | против търков |

Ис Капнагава \bullet евраля въ \bullet І dе въсти | что добр \bullet в болшомъ собранье людми | наготове и молитвеннои день уставили | на всякои гоd за то что гсдрь помочь | подал того дня какъ шведы | х Капнагаве стdрмовал и подал всякои | скотъ которые хотям выных dемлях | возим продавать |

Из Стеколна пишьм что на всякои день | за два часа до света видаюм на нбе | звезды с хвостом, а хвость на съвер | вказываем а на всякои день ожидаюм |л. 77| въсти ом московского посланника и собран | в них быдеть какои омвъть им против | того дам быдеть |

Ис Поморwв пишw что изо многих мzсть | огонь с нба на zемлю падаz и шкодz | дворамz и людzи много учинило |

В Норенберхе в Цысарскои земл'я по всякую і ноч до свету видают на небе знакъ і своим побытом а хвостъ держит і кверху а х чему значет того не і вестимо

Iл. 78 ₄AXHS г гwду генварм во ВІ де пишутъ | из Венъгорие |

Для эбору ратных людеи думные люди | кому то дъло приказано w том ещw | сидятъ а торговои промыслъ за тъмъ | стал а ежеднъ в Вену к ним прихо|дятъ всякие высокие началные люди | а полскои посланникъ в Венъ | добръ доби|ваетца от его кесарского величества | помочи ратных людеи толко и здъ мало | того чаютъ а его королевское величе|ства карону полскои рати своеи вмъсте | эбираетъ чтоб ему зъ , к собрати | и тъмъ хотят с швъдомъ сколко имъ | мочно противитца а во всъхъ | цысерских вотчиных землях описы|ваютъ зборы для денежнаго собрания | и по се время уж многие казны собраны |

Списокъ $\mathfrak s$ грамотки із Калискъ от н $\mathfrak t$ коего | свицкого началного чл $\mathfrak s$ ка генваря въ ЗІ ∂e |

Генерал свицкои в Резовид приткал не з болішими людми и приткав сказывал і что арцыбископъ со староствомъ 3 іл. 79 Бабиновскимъ а с нимъ $_{\ddagger}\mathbf{A}\Psi$ волохъ | а в томъ числ $^{\dagger}\mathbf{k}$ многие мужики и шляхты осадили 1 было Крупицъ а иными | людми в Вилун

³Приписано иными более светлыми чернилами. ⁴ра написано по ъ другими чернилами. ⁵е исправлено из е иного начертания другими чернилами. ⁶не исправлено из тех же букв иного начертания другими чернилами. ⁷Далее зачеркнуто чтоб. ⁸Написано после какой-то зачеркнутой буквы. ⁹Первое е исправлено из е иного начертания, второе е — из о другими чернилами. ¹⁰е исправлено из е иного начертания другими чернилами. ¹¹, ¹²е исправлено из е иного начертания другими более светлыми чернилами. ¹³ял приписано иными чернилами, п написано по п иного начертания. ¹⁴о написано по а. ¹⁵Написано над зачеркнутым своего. ¹⁶а смазано. ¹⁷н исправлено из и иного начертания другими чернилами.

л. 76: ¹Так в ркп. ²л написано по н.

л. 78: 1 \pm исправлено из у. 2 л написано по л иного начертания. 3 Второе о читается предположительно.

л. 79: 1Строчное и написано по а.

впали и побили жилцов і и крстьян тово горуда тако ж и женъ і и д'єтеи а полковои маршалкъ Виттен!берхъ которои в Кракове² оставленъ I про то провъдав что волохи чинять I и он прикавал полковником Укцельда I форгелу³ а с ними X раитар да с триіста драгунов к тому городу Вилунъ і для дозору их промыслов провъдати і и онъ тьхъ недругов ихъ разогнали І тако ж генерал маюръ в ть ж поры тьх І которые том горы осадили штбил и разогнал і і поимал у них три пушки и мало не вст і драгуны и РН валох і шляхты побиты І а досталные ушли і воротилися І в Сл'яжен и Цысарскую область |

Изw Гданца⁴ пишум генваря⁵ въ КВ де І

Началники нить вес посад велтьли розорить | для приходу свицких людеи и итькоторые | работники вчера прикавано смоляными | обручами и с соломою и огнем ва городом | двъ улицы с объхъ сторон сожгли | а ннъ похотят тож Столценберхъ л. 80 да Вашкидлидць того ж жечь а говорять что де швъды дрвня Ор которая в ншемъ увзде тож сожгли и ежеlднъ мы их шведом1а дожидаемся 1

Из Королевицъ тово ж мца въ КЕ1 пишут 1

Его королевскои величества свицкои от Бар тенстеинъ похотя в таборы свои | 8'слышав что кур-форстъ Бранденъ орскои за полмиля от них пришел былю и он тотъчсъ "В раштар і пехоты І для встручи прикавал и прихава w н I х королю и опорные 3 стаmи помирилис | і вел 4 л из Л mu пушекъ радостно | стрелять и дарил ево дорогоц вниым⁴ | конскимъ нарядом а в том наряде | были многие алмазы, а против | того кор-форсть 5 корол 6 дарил хорошие | лошади ихъ и коеры а маюры Голъ валть да Каннеберген от короля | дарены по ₄А золотых червонных | а иным началнымъ людем і чепи золотые І по розчету и с радостью друг от друга І роз вхалис а кур форстова жена і ни добр в болна от воспы и тог і для и эд велика кручина а арцох і Адольть брат свицкого короля а с ним л. 81 ди раитар поткал собраня полскихъ 1 людеи розогнать и ихъ к покорности | опять привести |

Из Варшавы пишум что тум еще вск в добромъ строю стоим и того города I ом татар и от караков не в боязни а генерал | Духла цысарской еще был в зимных своих таборах у Ловицъ с Пототцким | да с Лантъскронскимъ которые | свицкому королю върность было | сулили и онъ того не исполняють | и чають им быть дурно2

Ф. 141, 1652 г.³, № 122, л. 71—81

²в вписано и написано по выносному в. ³у написано по а, исправленному из ъ. ⁴Конечное а исправлено из ка-

кой-то другой буквы и смазано. ⁵ге написано по каким-то стертым буквам, по-видимому, въ. л. 80: ^{1а}Так в ркп., вм. шведов? ¹Так в ркп., слово день опущено. ²Так в ркп., вм. приехав? ³р написано по л. ⁴В ркп. второго о нет, подразумеваем его повторное чтение. ⁵Так в ркп. ⁶м написано по ь.

л. 81: ¹3 написано по ж. ²На л. 7106.—81 об. скрепа: (в верху л. 71 об. нижняя часть скрепы: на) евъ II ді ІІ акъ ІІ Артеіімон (нижняя часть скрепы на л. 76 об. утрачена) ІІ Афа ІІ нас (нижняя часть скрепы на л. 78 об. утрачена) II евъ II дІ II акъ II Арте (в низу л. 81 об. верхняя часть скрепы Арте). ³Так в архивной легенде.

Перевод с вестовых листов о событиях в Риме, Марселе, Литовской земле, венецианских городах, Далмации, Гданьске, Варшаве, Вене, Померании, Гамбурге, Бреславе, Эльбинге и других местах

23 марта-19 апреля 1656 г.

Iл. 1 Перевод с вестовых листов¹... I марта КЕ г числа из Рима²... I

Недавно королева Христин[а] | ³привхала в Римъ³ | навестила ифанта⁴ Мария де⁵...| вня, а нне де она ⁶в костеле⁶ гд[е] | папа римскиі⁷ и собра⁸ она У⁹ нищих¹⁰ девицъ¹¹ | і¹² даетъ ¹³им к браку на при|даное¹⁴ а в во|скресенье минъвшее привхалъ | з болшими людми посол из Малта | острова имянем¹⁵ приор¹⁶ Бъхиі а привхал | в ворота ¹⁷в тъ гдъ выезжают славные люди¹⁷ а вышел¹⁸ ис коръты на мъсте на Фоне¹⁹ то [ме]|сто учинено на честь великим людем²⁰ а на ътрее прошол с листом на соб²¹... | и положил върющую грамотъ | и поклон правил, а францъжск[ий] посол де Лиониі тогда ъ папы | отпросился і вскоре потхал невъ|домо для чего |

Из Марселиса острова того ж числ[а] |

Зд \mathbf{t} с привезли один карабль I с хл \mathbf{t} бом нагр \mathbf{t} жен \mathbf{t} а им \mathbf{n} ему I дано Цесалман \mathbf{t} а в \mathbf{s} али не ∂^{22} ...

Iл. 2 Из Въны города марта Л г числа I

Здъс въсти пришли из Литовс[ко]и | земли что свъиских людеи побили | и с поля эбили с пушки и наряд | въмли а корол ушол в Варшав[у] | а московскои посол был у цесаревши | руки и почесть ему была болши | прежнеи і вездъ ему поволенш | было ходит и потому начаютца | что ево дъло любовно будет | а про дъло с чъм он при[с] панъ был не слышет |

Из виництвискихъ городов ЛА г ч[исла] | того ж меца |

Маркисъ З Карасена нарежаети[а] І там в Галанскую землю а дон ... | де Устрия что приезжал ис Кота|лонской ремли бился на море с четырмя | карабли туретцкими, а у него был[и] | В карабля и он с ними бился | за полоняником скарал какъ бгъ | выручил от турковъ | и он ихъ встать полоняниковъ | освободит а сверхъ того расения [ов] | л. 3| крестовыхъ имъ пожаловалъ | а притахал онъ в Генугород а другой | карабль что с нимъ был чаятъ | что потонул, а маркисъ де Сера | убили и иных началных людей много | побили здъс въсти пришл[и] что | туретцкого войска много готовитца | морем и горою. а здъс не менши | того нарежаютца, а генералу | Марселу каз дан что он пошол | на мъсто Дарданелис встречат | туретцкихъ войскъ и помешат что | имъ нелъя было вытти |

Из Долматикои вемли въсти есть і что карабль ⁴ Албесану в Рагвли⁴ і і ввяли твт В карабля в болшими і животами и много полонаниковъ і ввали а гспанъ Марко

л. 1: ¹Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ^{3—3}Написано между строк другими чернилами. ⁴Так в ркп., инфанта? ⁵Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ^{6—6}Написано над зачеркнутым в церкве другими чернилами. ⁷Далее зачеркнуто У. ⁸Так в ркп., собрала? ^{7—9}Написано над зачеркнутым У, словом нищих и буквами де другими чернилами. ¹⁰х написано по м другими чернилами. ¹¹ъ исправлено из а другими чернилами. ¹²Написано после зачеркнутого л на приданое другими чернилами. ^{13—14}Написано другими чернилами; к браку на приданое написано над строкой. ¹⁵Написано над словом приор другими чернилами. ¹⁶Выносное р читается предположительно. ^{17—17}Написано над строкой другими чернилами над зачеркнутым дъл пополу и словами а вышел. ¹⁸Далее зачеркнуто дъ. ¹⁹0 написано по з. ⁴Оне написано над зачеркнутым втонномъ. ^{19—20}Написано над строкой другими чернилами. ²¹Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ²²Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. На л. 1 об. фрагмент записи: З1 числа. л. 2: ¹Далее зачеркнуто сво съ. ²а написано по ъ. ³Далее зачеркнуто кнъь. ⁴Далее утрачено 4—5 букв:

л. 2: ¹Далее зачеркнуто ево съ. ²а написано по ъ. ³Далее зачеркнуто кнъь. ⁴Далее утрачено 4—5 букв обрыв.

Белбу і по $ext{txa} n^5$ с осми караблями і и много салдаm и дн $ext{tx}$ и наряду і повез в островъ Кандия і

Из Швеицъ что за бранцыжскою вемлею апръля В г числа і

Воевода из Брисах города был вчерась | в гостех в маркъгра за запъс ваде[на] іл. 4 и потьхал оттвл в Блоцеимъ а то[б] | салдаты наимоват кръпокъ а запъс ожидают бърмистра Ведте і... і для досталныхъ роздълокъ а г[о] ворят что папа да Швеицъ катоілитцкои д волотых готовит а имъ | подговаривает чтоб почали вы выевать противъ заранцяжскихъ | а ншихъ опят изобижает а папа | с своими ортелми не хочет покыю | держат |

Из Гданска города апръля меца | Е г³ числа |

Ис Конзбp города пишsть ч[то] | московскои цр $[ь]^{11}$... | А число бsдеть 12 ... |

Ис Колна города пишетъ апръля Д1 | числа | что Бранденб 13 ...| а грамоты от розныхъ горо 14 ... | что свъиских людеи побили а коро[ля] | ранили 15 из Риги пишетъ что 16 ... | Умер | В 17 ...

іл. 6 Из Варшавы КД г марта 1 ... | пиш8ть | что корол св * вискои здоров 2 ... | городе а пол 3 ... | 8 реки Сан много артель литов 4 ... | побилъ и говорят что помо[чи] | литовскимъ людем от татар и от ка|ваковъ никакие не 68дет а гд[e] | корол литовс[кий $]^5$... | того подлинно не в|вдомо 6 ... | Волдемар недавн| престави[лся] |

Из Вѣны города7... | мсца |

Зд' $\mathbf{k}c$ говорят много розныхъ рече $[\mathbf{i}]$ | про бои св $\mathbf{t}u$ скихъ и литовских люде $[\mathbf{i}]$ | для того по ∂ линно о том писат не $\mathbf{k}m$ $\mathbf{t}m$ | \mathbf{a}^8 говорят чт $[\mathbf{o}]^9$... | берген. люд 10 ... | а чает что особная притча от неви | будет а что 11 ... от нево будетъ | то время нам укажет |

Из Померские з[емли]12... | К → г числа |

^{5—5} Написано над а (ошибочно не зачеркнуто) и зачеркнутым търскимъ людем. ⁶ Написано над зачеркнутым де; далее 2—3 буквы не разобраны. ⁷ Написано над зачеркнутым они, после зачеркнутого ихъ. ⁸ Далее зачеркнуто бупет своболны търетикие карабли и он возметъ.

зачеркнуто бъдет свободны търетцкие карабли и он возметъ.

л. 3: 1е смазано. ²д написано по какой-то другой букве. ³Написано после зачеркнутого и. ⁴Далее зачеркнуто и. ^{4а—4а}Так в ркп., порча текста при переводе? ⁵Написано после зачеркнутого отпъще. ⁶Написано после зачеркнутого за цесарск.

л. 4: ^{1а} Чтение предположительное. ¹Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ²Написано после зачеркнутого го. ³г написано по какой-то другой букве. ⁴Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁵Далее зачеркнуто люде. ⁶Второе о написано по ъ и смазано. ⁷Написано после зачеркнутого том. ⁸Далее зачеркнуто побили. ⁹г написано по л. ¹⁰Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹²Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ¹³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

^{3—4} буквы: обрыв. ¹³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. л. 5: ¹Второе и написано по о, над ним ошибочно не зачеркнуто и. ²Написано после зачеркнутого корол. ³Далее зачеркнуто ч. ⁴—⁴Написано над зачеркнутым а пол[ко]|вникъ, ⁵Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ⁶Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁸Написано после зачеркнутого и приш. Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ⁹Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ¹⁰Далее возможна утрата 9—10 букв, если текст не завершен. ¹¹Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ¹²Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ¹³Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁴Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁵Написано после зачеркнутого болно. ¹⁶Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ¹⁷Написано после зачеркнутого из Варшавы. Далее утрачено 14—15 букв: обрыв.

л. 6: ¹Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ²Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ³Далее устрачено 18—19 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁸Далее зачеркнуто се. ⁹Далее утрачено 16—17 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ¹¹Далее зачеркнуто в. ¹²Далее утрачено 15—16 букв: обрыв.

| При вхали галанские | ... | чивыми людми а как | ... | при вхали и их приняли и около гор | ода | ис пвиекъ стреляли, а приходил | к нимъ грав | ... | а были н | и и и приняли и окоре повхали оттв | ... | до короля св иского а полковникъ | Висенстеин повхал в Померскв | землю | вскор | е] | ... | б детъ | в Првскую землю | а литовскои посол Ст | ... | которои был в Конизбер | ... | кнъм, повхал во Гданескъ | а бур | мистры и ратманы послали пюдеи | д АХ члвкъ | ... | в скоре | 2 ... | слышат | в ни | и ... | св и ских что были в | 5 ... | т к отпв стили на волю а св | ійского | короля пишют | в грам [отка] къ | еще он | 1 нарочитъ а стоитъ | въ Ярославле | в ... | Позна | 9 города ап | 20 ... | генерал Вр всовичь и | ... | сошлись вт в стоитъ | в Ярославле | в ... | Позна | 9 города ап | 20 ... | генерал Вр всовичь и | ... | сошлись вт в стоитъ | в в | 22 ... | что промеж кре | 23 ... | л. в | стоитъ и ж | ... | а отгнали волош | ... | в били и в Шестаково три | ... | с людми розбили и гнали ихъ ... | до Шчастохава мнстр | Ис Стерна город | а | 4 гисла |

Из Варшавы города въсти ест[ь] | что гонецть которому прошл[ою] | ндлею было быт вбили на дороге | ... ковские | шляхта 7 ... | были и грамоты 8 ... | и изодрав 9 покинули для того на [м] | въсти подлиннои нът толко вести | что свъискои 10 ... ыми св 11 ... | людми стоит в 12 ... | и с литовскими 13 людми 14 ... | бывают часты 15 а генера [л] 16 Чернецки [й] | поъхал в Лянц 17 а в том 18 городе | нне 19 ... к 20 ... свъиско [го] | л. 9 | короля 12 ... | онят 3 и 4 ...ли то 5 ... не удалося и для того король | свъискои с людми своими еще 6 поб дет | там въ Яросл 7 ... | что земля та до 8 ... | королю пришли два 9 ... | казатцкие и с чъм пришли того н 12 м | не въдомо |

Из Вина города а 10... |

Которые рамные 11 люди 12 поставлен[ы] | были на посаде и по дрвням и тв нне | собраны над он 13 ... | твм им смомр 14 ... |скихъ полков 15 ... | какъ 16 | свъискои кор[оль] | ходил против венгров и полскои | корол рамных 17 ... хъ людеи | розделил и 18 ... |л. 10| и с одною долею п[ольск]ои корол про[тив] | свъиского ходил сам и какъ вчинилс[я] | бои и полскои корол с полком своим | от свъискихъ людеи повствпил | и свъиские 1 .. вскихъ | людеи наступи 2 ... | к полскому королю пришли 3 на томъ 3 | полки правая да лъвая рвка | и свъискихъ 4 многих и началных 4 людеи побили | тысячи съ 4 Д 5 ... и 6 | і въяли НЗ пвишекъ 7 ... внамян | болшихъ ЗІ меншихъ р 8 ... | телъг і в 9 велем 9 с пъщечны-

л. 7: ¹Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. ²Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ³Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ⁴1 написано по е, далее зачеркнуто го. ⁵Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. 6Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. 7Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 8Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. 9Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. 10Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. 11Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. 12Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. 13Далее зачеркнуто что. 14Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. 15Далее утрачено 6—7 букв: обрыв, после обрыва не читается 5—6 букв: размыто, стерто. 16ю написано по е другими чернилами. 17Далее зачеркнуто не ранен. 18Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. 19Так в ркп., из Позна? 20Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. 21Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. 22Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. 23Далее утрачено 12—13 букв: обрыв.

п. 8: ¹Далее утрачено 11—12 букв: обрыв ²Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ³Далее утрачено 4—5 букв: оборвано, стерто. ⁴Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. 5Далее зачеркнуто неделю. ⁶В начале следующей строки зачеркнуто и стетинскои (далее утрачено 10—11 букв: обрыв). ⁷Написано над зачеркнутым дети боярские. Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ⁸Далее зачеркнуто въяли. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁹Д написано по в. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹²Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹³Первое и написано по ю. ¹⁴Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹⁵ы написано по а, е приписано. Далее зачеркнуто ые. ¹¹бр написано по л. ¹¹Далее зачеркнуто а нне. ¹вм написано по какой-то другой букве. ¹¹Далее зачеркнуто оти. ²Далее утрачено 10—11 букв: обрыв. п. 9: ¹Далее зачеркнуто оти. ²Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ³Н написано по какой-то другой букве. ⁴Далее зачеркнуто им не вдалос. Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Написано над строкой над буквами и и поб. ¹Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁰Далее утрачено 1

л. 9: ¹Далее зачеркнуто оты. ²Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ³Н написано по какой-то другой букве. ⁴Далее зачеркнуто им не Удалос. Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁶Написано над строкой над буквами и и поб. ¹Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. ⁹в написано по а. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ¹ОДалее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹¹ Написано над словом пюди. ¹²Далее зачеркнуто сал. ¹³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв, далее зачеркнуты 2—3 неразобранные буквы и им. ¹⁴Далее утрачено 14—15 букв: обрыв. ¹⁵Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. ¹¹ Написано над зачеркнутым что полскои корол. ¹¹ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹в Далее утрачено 15—16 букв: обрыв утрачено 15—16

л. 10: ¹Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ²Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. Далее зачеркнуто: полское пр. ^{3—3} Чтение предположительное: полусмыто, полустерто. ^{4—4}Написано над строкой над словами людси побили; после многих зачеркнуто началных. ⁵Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто нач. ⁷Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁸Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{9—9}Написано над словами 1 с и буквами пх; э в слове эелем написано по е.

ми запасы і а корол свеиской с великою нужею і ушол, а из 10 ыных городов 11 о том і подлинно не пи 12 ... вест 13 ... і 14 за прямых 14 нелэ 15 ...

л. 11 Из Гданска апръля E г числа I

По се время r^1 ... [в] † всти 2 ... | о посл † вднем 3 ... | короля с полским королем u^4 ... | а ожидаем добрых вестеи а св[ей] скои генерал Стембукъ с рамными | людми к городу E^5 ... ден приез!жаем блиско 6 а стои 7 ... | Вардарусту 8 ... | себя поукрепился 9 и ом того нам | шкота немалая чинимца а нши | бурмистры в кр † впком м † всте в городе | Пумцике рапасы [вс]яки[е] 10 ...|

Из Амбурска¹¹ города апръля¹²... І числа¹³... І

Въ дъщних 14 мъстехъ ожидают | В 15 пр[иказа ра] мныхъ | людеи конных и 16 ... | а в приказе по 17 Ф ч 18 ... | л. 12| из Бремен 1 да из Θ ердин 2 ... | а имти им в Померскую да в Прусскую | земли к свъискому генералу 3 | Стембуку а том генерал Стембукъ | хотъ 4 въям въямем 5 ... | і ему не Θ далос а в том городе гданских | людеи салдам с пямсом члекъ и 6 ... | а вылыска 7 Θ нихъ бываем ежеlден. |

Из Антверпа⁸ города апрѣ[ля] | • Из числа |

Ис⁹ Париса города I пишет в послъднихъ вестовых I листах что Φ ранц \Im жскои посол \Im Бран Π ден Π бурского кнзя ежеден Π 0... I о ратных людехъ

Іл. 13 Из [л]итовскихъ полков ис под Кросно і марта КГ числа. І

После болшого бою под¹... | пана Чернитцкого свѣискими² ра[й]тар[ами] | и на том бою немало свѣискихъ | людеи побито а³ полскои | корол пошол⁴ на⁵ вырвчку к городу | Замостью фДФ члвкъ² ...въ | стояли подо Лвовым город[ом] | и тѣ пошлив на помочь к полскому | королю, и на дороге полскому | королю вѣдомо въдомо въдомо въдомо въдомо въдомо въдомо въдомо въдомо сто | свѣские полскому | королю, и на дороге полскому | королю вѣдомо въдомо полскои | полскои | полскои | полскои ничего не въдом въдомо въдомо полскои корол ва достолными | свъиских | людеи побили и достолные розбејжались и полскои корол ва достолными | свъискими людеи побили и достолные розбејжались и полскои корол ва достолными | свъискими людеи побили и достолные розбејжались и полскои корол ва достолными | свъискими людеи побили и достолные розбејжались и полскои корол ва достолными | свъискими людеи побили и достолные розбејжались и полскои корол ва достолными | свъискими людеи побили | том въдомо в

 $^{^{10}}$ 5 написано по и. 11 в написано под зачеркнутым м. 12 Далее утрачено 10 — 11 букв: обрыв. 13 Далее утрачено 12 — 12 буквы: обрыв. 14 — 14 Написано над зачеркнутым подлинно и словом нелэ 15 Далее утрачено 10 — 11 букв: обрыв.

л. 11: ¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ²Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ³\strumucaho по е. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ⁵Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ⁶Чтение предположительное: по-видимому, п исправлено из о. ⁷Далее утрачено 9—10 букв: обрыв. ⁸Написано после зачеркнутого В\strumpaveно Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁹\n написано по \n иного начертания. ¹⁰Далее утрачены 8—9 букв: обрыв. ¹¹Так в ркп., по-видимому, описка; у буквы к-лишняя вертикаль. ¹²Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹³Далее зачеркнуто в\strumpaven 14 Так в ркп., з\strumpaven 16—11 букв: обрыв. ¹⁵О смазано. ¹⁸Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁷О смазано. ¹⁸Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ²Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ³\text{н написано по р. ⁴\n написано под

л. 12: 1 Далее зачеркнуто ские. 2 Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 3 н написано по р. 4 л написано под зачеркнутым м. 5 Далее утрачено 11—12 букв: обрыв. 6 Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. 7 Так в ркп. 8 Конечное а написано по и, далее зачеркнуто ня. 9 Написано после зачеркнутого изс (так в ркп.) вестовых. 10 Далее утрачено 6—7 букв: размыто, оборвано.

л. 13: ¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ²Так в ркп., со свъискими? ³Далее зачеркнуто лит. ⁴После первого о зачеркнуто ъх. ⁵Далее зачеркнуто р. ⁶стью написано над зачеркнутым зе. ¹Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸ш написано по м. ⁹Так в ркп. ¹⁰стья написано над зачеркнутым зе. ¹¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹²Написано после зачеркнутого а Чернитцки с полком своим и двух-трех неразобранных букв, после которых 3—4 буквы утрачены: обрыв. ¹³Написано над буквой о и предлогом въ. ¹⁴Далее зачеркнуто было с ними. ¹⁵р написано по а, далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

л. 14: ¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ²п написано по какой-то другой букве. ³Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁷у исправлено из ю. ⁸час вписано. ⁹Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ¹⁰Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹¹п написано по п иного начертания. Далее утрачено 8—9 букв: обрыв.

...іл. 15 свъискому королю и тъ нне Учині... І У полского короля по прежнем[у] і а корол полскои послал² | к Москве пана Галинского а другова Бугуслава Радивила | к пану Карузиі і Бляскиі3

Из Розклога⁴ города марта⁵ Л г числа |

Оба полки свъискои и полскои стоят и меж себя блиско а бои в них бывают ежднеи a^6 | полскои корол стоял с b^7 ... | готов. и хот \mathbf{L} л битис c^8 ... | королемъ и св \mathbf{L} искои король | против его не вышел на бии | для того что в свъиского короля | было людеи мало, а ожипает | людеи себъ ис Померскои и из Бреlменскои земли "Е⁹ члкъ¹⁰ и шкшт цких что в Аглинскую землю наняты І

Из Варшавы марта ЛА г числа | пишет корол свъискои стоит с в[ой] |л. 16 скомъ своимъ около Ямроіслава недълю минувши і поъхал енерал 2 маргра θ^3 Фардунлах 3a і собравса с своими людми⁴ | к свъискому королю, а линтовские люді. И имъ доро[гу]⁵... І няли а ему маргра в тою д[оро] Ігою проходит силою, да І к свъиском ж королю при калъ і ис Пръскои земли генерал фалцыгра фан Цъсбах с людми своими і да с ним же алц8х7 фан Крои с полком | а литовские люди тем г[оспо]дам вст | дороги засъкли и кр 8 ... крепко I чтоб их никакъ не пропустит I к свътикому королю. а по δ линіной де нам въсти нът о том толко гоіворят что литовской корол осаідил свъйского короля. І

Из Браславля пишьм апръля I И г числа про бои литовских і свъиских І людеи что полское кварт[я] ное воиско побило свъиских людеи , А | члекъ и ввидя то корол свъискои і что квартяне воиско силно и он і хотъл перевхат за реку и полск[ие] іл. 17 люди свъиское воиско з другои ст[о]роны рекъ затхае поб[или] свъиск[их] и многих

Ис Kehdэбеpха города пишу m^1 апр π ля | Aг числа Брандебурского кнзя |началные люди нне 2 | на съ 1 вздъ собралис на думу | а думают то чтоб имъ изготовит | для нужного³ времени "И⁴ людеи I и⁵ Брандебурскои княз послал⁶ ... I к свъискому королю на помоч і пятсот ч раитар⁷ ... ігыших і людей а тым людіямі быт в генераіла граф Стенбока⁸, а ли-элянск[ие] | люди гораздо бо тца московских т | людеи воиска, для того им гра θ | Магнис ракарал всты в Лифлян[ской] | земли чтоб рапасы и живот[ы] | возили в крепкие городы | для опасу 10 ... [п]ишуm | про свъиских посл[ов] [кото]рые нне | на Москв чт[о] [они] [по]сажены і и пріставлено к ним пятсот (ч) стрелцов. а цесарским послум і и литовскому посланнику была і великам честь і ... св виским посл[ам] іл. 18 а чают де миру промеж московскимъ | гедремъ и литовским королем а ожи | дает московскои гедрь п[осланни]ка | своего которои [послан был] к це | сарю. |

Из Вина города пишум апръля ВІ г числа І московскому посланнику которои был | послан к цесарю, и в цесаря де | емв что ден то честь болши была | а с чты том посланик 2 при 4 хал | того нихто не в 4 даем [а] [св] 4 сиские ри | зиденты о том печ3 ... [и] [по] се время і про то не могут пр[оведать] для чего і тот посланникъ в цесаря былъ І

л. 15: ¹Далее утрачены 3—4 буквы: обрыв. ²Далее зачеркнуто пана. ³я читается предположительно. 4 Роз написано над буквами и и к. 5 Написано над зачеркнутым апр 4 ля. 6 Далее зачеркнуто по три. 7 Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ⁹Написано по И. ¹⁰Написано над зачеркнутым лю (далее 2—3 буквы утрачены: разрыв).

л. 16: ¹Так в ркп. ²Написано над буквами мар. ³После первого а зачеркнуто ка, град написано над зачеркнутым ка. ^{За}л написано по какой-то другой букве. ⁴Далее зачеркнуто к нему, ⁵Далее утрачено 4—5 букв; обрыв. 6Далее зачеркнуто мар. 7Так в ркп., арцух? 8 написано по ъ. 8Далее утрачено 7—8 букв; об-

л. 17: ¹у написано по а. ²Написано над зачеркнутым по се время. ³ну написано по ни. ⁴Лалее зачеркнуто написанное над строкой ч. 5 Написано по а. 6 Далее утрачены I—2 буквы: обрыв. 7 р вписано после какой-то зачеркнутой буквы, и написано по и иного начертания, над ним зачеркнуто р. Далее утрачено 5— 6 букв: обрыв ⁸Над о зачеркнуто р. ⁹Далее зачеркнуто в городы. ¹⁰Далее зачеркнуто а и и утрачено 7—8 букв: обрыв. 11 Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. л. 18: 1 Написано после зачеркнутого 8 це. 2 Так в ркп. Далее зачеркнуто был. 3 Далее утрачено 8 9

букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 3-4 буквы: разрыв. ⁵Далее утрачено 6-7 букв: обрыв.

Из Елбенга города ДІ г числа | пишут. эдъс де свъ[йского] короля | ожидают а полки свои перевејдет полевои енерал њермашал Вранігел а говорят эдъс что⁴ ... привезлијдва мертвых⁵ ... евяных | гробах в одном гробу короля | свъиского брат а в другом гробу | датикои королевич граф Волдемар | а свъиского короля дворовои | полкъ ещо ст[оит] [ок]оло Яршславля а н[а] [пос]тъднемъ іл. 18а бою полское квартыное воиско | побили свъискихъ людеи болші ты | сечи | ф]

Из Гданска² города пишут апръля | ЕІ г числа ншъ де секретарь | которой послан к полскому королю | пишет із Ѕамоистъ города что изнова | литовские люди свъиских людеи поющи и розогнали, а в свъиского корол[я] | в полку дватщат семь тысяч свъиских | людеи. а ис Првс[ской земли] к нему | ъдет генерал граф С4 ... с ратными | своими людми. а из нашег из Данска | города ево графовых людеи не | мало побили а иных в полонъ | взяли и граф Ст5 ... писал любителные грам[оты] и с подивле[ньем] | к обрмистром и ратманом для | чево их люди ево графовых л[юдей] | побивают свъискои? ... [ко]роль | всегда их гданч[ан] в добр[ом] ... речалъ | и граф де того не чаля от них и ты де | гданчаном мочно простит и рабы[ть] | толке б де гданчаня вперед ему | граф ника[кие] [помешки] не чинили | жили б в любв[и] 10 ... [гд]анчаня д 11 ... | графовы т 12 ... се послуш 3 ... | л. 19 | і не само почтили. и граф однако | в своемъ воиске закавал накрепко | чтоб ево люди с 1 ... аты не вајдиралис и товаров и[х] не имали | і не грабили. а сегодни де приш[ла] | въсть что в город Элбинкъ пријвезли ночю мертвеца в оловя ном гробу а ска[зыв]ают что бът [о] | свъискои корол а [ины]е говоря [т] | что брат свъиског короля а под линного въдома про то нът |

Из Риги пишm что москmвскои гсдрь | свmвискому королю с посланникомm | своим скаmал воину что хочеm мос[ков]|скои гсдрь иmти на Ливонскую | землю а покm2 ... ои коmть | не посm8 ... е что проиm4 ... | до воины доm5 ... ас а ко[лы]|ванцы да рm6 годивцы гораздо | боm1 до московскои силы |

А королева свъиская ... ⁶короля жена⁶ готовитца ъхат в Померскую землю | и нне опят воротилас нава ∂^7 в св[ою] | землю а Голстинскои княз | вес | двир ево всъ 8 ... плате | ходят потом 9 ... жнего не |л. 20| въдомо к 1 ... члвка 2 |3 в Полскои 3 земли 4 не стало |

А жаловане воииским⁵ людем вкавал | Брандебврской княз послат въ Элюн город, а московской силы починают болиш дввсотъ тысечь пюдей | а пятдесят тыс[я] ч пошли к Ливонской земли ... что и колыванцомъ и р[угодивцам]ъ чту | нибво достанетца. |

Iл. 21 Въсти из города Гланска апръля ОІ г дна I

К нам въсти пришли что пошли первы | битца | Samoec. 1 а а гд 1 в свъмня | болши 1 пъщекъ и з рапасомъ | пъщечнымъ потеряли опят два великие | бои были пер 3 ... въ 1 королев 5 ... скои стремян [ный] | полкъ со всъм побитъ а дръгои бы [й] | был марта въ 1 ЛА 1 де 1 миль | от города Варшава 6 гд 1 [с лиш]комъ 1 1 Свъя побито и меж тъх маргра 0 | Баденскои побитъ которои есть | королю свъискому рят король 1 парта 1 развенскои побитъ которои есть | королю свъискому рят король 1 гарина 1 на 1 гарина 1 г

л. 18a: ¹Далее зачеркнуто людеи. ²г вписано. ³Написано над строкой над буквой с. ⁴Далее зачеркнуто 5-6 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 4-5 букв: обрыв. ⁶т читается предположительно. ⁷Далее утрачено 3-4 буквы: разрыв. ⁸Написано над словом добр[ом]. ⁹Далее утрачено 6-7 букв: разрыв. ¹⁰Далее утрачено 6-7 букв: разрыв. ¹¹Далее утрачена 1-2 буквы: обрыв. ¹²Далее утрачено 7-8 букв: обрыв. ¹³Далее утрачены 2-3 буквы: обрыв.

л. 19: ¹Далее утрачень 4–5 букв: разрыв. ²Далее утрачено 4–5 букв: разрыв. ³Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. ⁴Далее утрачена 1–2 буквы: обрыв. ⁵Далее утрачено 5–6 букв: разрыв. ⁶Написано над зачеркнутым цесаря после 3–4 утраченных в разрыве букв. ⁷Второе а исправлено из какой-то другой буквы. ⁸Далее утрачено 8–9 букв: обрыв. ⁹Далее утрачено 8–9 букв: обрыв.

тым цесаря после 3—4 утраченных в ризрыве сукв. Блюрос в исправлено во паста по сукве обрыв. 9 Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. 3—3 Написано над зачеркнутыми буквами хъ и зем. 4-ли написано по ля, над и зачеркнуто х. 5-Так в ркп. 6с написано по ч. 7 Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. 8 Так в ркп., опущен предлог у. 9 Далее зачеркнуто что.

л. 21: ¹Написано после зачеркнутого бит. ^{1а}Так в ркп., за Sамоес? ²Далее зачеркнуто н. ³Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁴Написано после зачеркнутого а. ⁵Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁶Далее зачеркнуто а.

сам в своихъ табарах і "М члвкъ і и пришли под город Варшаву, а том чсъ і какъ Увидели 9 которые в городе I стоми. и они вс 10 ... и жгли I а полскои каншт 10 которои от короля 11 Гомстал и с короля свъиского 12 рухляд и казны збежал Гиз Варшава и притьхал с тем со всемъ в город Элменги. а про короля свешского всяху невт а из города Торна Элбенга I и Маримборка вста свъиские воинские I люди вышли. а $\kappa \forall p$ -мистръ Бра[н]|денб $\forall p$ скои в т $\dagger x$ город $\dagger x$ своихъ | воинских людеи 13 ... гдас | послы недерля[нские] 14 ... B^{15} гор[о] ∂e | Лоунберхъ 16 Π^{17} ... |л. 22| к намъ в ншъ горо ∂^1 побывать толко генерал Озенстернъ і накоторые дни ихъ задержал і

В Лифлянскои вемли опасаютца | гораздо² московских люд[ей] которые тремя табарами t_{1} уть | и которые живу[t] в Ли \bullet лянскuи | землt и ut 3 ... в крtпкие | горо $\partial \omega$

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 1–22

28

Перевод с немецких курантов, присланных из Голландской земли

16 апреля - 24 июня 1656 г.

Iл. 78 Перевод с неметиких куран[тов] I каковы присланы из Гала[нской земли] I пишьм апрыля SI г числа¹ пере[ведено] | в ннешнем во РЗП м году июля въ ДІ день¹ |

Из Бреславля города пишум что ис² ... | въсті пришли что свъи³ ... | графа⁴ пол⁵ ... | ... | воинскихъ людеи .B.I а сам маргра θ | с лумчими людми θ шол в [друг]ои город | и от толе пошол в Вар [шаву] и через | Вислу реку & свитиких людеи &чинил мостъ 12 для 13 для 12 н[у]ж[ного] | времяни |

Ис Кензберха города пишум ап[реля] | ИІ числа. Здъс намъ в[ести по] | длинные ис Колываня гор[ода] [кото]рые полские 14 дворяна 15 р[азных] | чинов люди і самоятцы по $\partial \Pi^{16}$... | свитикому королю и та вса и 17 ... | на рубежа Ли \bullet лянскои 9[емли] $|\pi$. 79| из города Риги сухимъ п[yтe]м 1 ... | не бывали толк $[o]^2$... | грамоты приш $[\pi u]^3$... | писаны. и и 4 ... | карабли в Люб[е]к 5 ... при 4 кали и 6 [при]|везли 7 грамоты 8 писаны 8 июня 9 ... І дня 10 і в тах грамотахъ І писано что в Рига 11 великое опаксенье было. и что имъ мочно | было имъни своего взя ты | то все из Риги вывезли, і воиск о | свъиское всю Литовскую землю і покинули, и грав Магнус Деілегарди а с ним "Е 👣 [войс]ка і ва пят м 13 м 14 выше город 12 ... | и через реку Д 14 наи мост 13 ... | і стоял в том м 14 стого |чтоб проъздъ москиескимъ [людям] | перенят, |

Того ж числа грамоты¹⁴ из Ри[ги] [пришли] І не на болшомъ ка[рабле]¹⁵ ... | Кинзбергу і в тах [грамотах пишут] і что в Рига нне 16 ... і от раского московского войска, и все і имъние из Риги вывезли вонъ к[о]раблямі

 $^{^{7}}$ Далее зачеркнуто и ∞ р. 8 шли написано над зачеркнутыми 4 хали. 9 Далее зачеркнуто чт. 10 Далее утрачено 7–8 букв: разрыв. ¹¹Далее над строкой утрачены 2–3 буквы: обрыв. ¹²Написано над строкой над буквами я и рух. ¹³Далее утрачено 6-7 букв: обрыв. ¹⁴Далее утрачено 3-4 буквы: обрыв. ¹⁵Написано после зачеркнутого из. ¹⁶ъ написано по а. ¹⁷Далее утрачено 13-14 букв: обрыв. л. 22: ¹Далее зачеркнуто приъхат. ²Далее зачеркнуто москвити. ³Далее утрачено 7-8 букв: обрыв.

л. 78: ^{1–1}Написано иными более светлыми чернилами. ²Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ³Далее утрачено 6-7 букв: обрыв. ⁴Конечное а написано по в; перед ним зачеркнуто о; далее зачеркнуто и ево. ⁵Далее утрачено 13-14 букв: обрыв. ⁶Написано над зачеркнутым 86или. ¹Далее утрачено 14-15 букв: обрыв. 8-Так в ркп. ⁹ Написано над зачеркнутым мъста. ¹⁰Далее утрачено 12–13 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ¹²–12 Так в ркп. ¹³Далее зачеркнуто того чтоб имъ. ¹⁴Далее зачеркнуто люди. ¹⁵а написано по какой-то другой букве. ¹⁶Далее утрачено 3–4 буквы: обрыв. ¹⁷Далее утрачено 2–3 буквы: обрыв.

л. 79: ¹Далее утрачено 6-7 букв: обрыв. ²Далее утрачено 9-10 букв: обрыв. ³Далее утрачено 12-13 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. ⁵Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ⁶Написано по а. ⁷Далее зачеркнуто написанное над строкой ту. ⁸ы написано по ^у. ⁹Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. ¹⁰Далее зачеркнуто из Риги. 11 к написано по е. 12 Далее утрачено 8-9 букв: обрыв. 13 Далее утрачено 4-5 букв: обрыв. ¹⁴ы написано по а. ¹⁵Далее утрачено 9-10 букв: обрыв. ¹⁶Далее утрачено 13-14 букв: обрыв.

Iл. 80 | Кардиналъ | Син Севарио да кардинал² | Колоно из Римв выехали вбояся | моровог повътрим в свои вотчины | и королева³ свитцкам [также убо] | яся морового повъ[трия со] | своими выъхала к горо[ду] [Ка] | приролу. нне гораздо [похва] | ляют папв римского что wh [из Риму] не⁴ выехал и в всяког⁵ ... | челобитные принимает [и указ] чинитъ. і в [сяким людям] | промыслъ ве [лит чинитъ] и моление [чтоб у них] в городъ Римъ моровое по[ве] | трие внялис |

Из города Виницѣ [и]юня КД г дн[я] | пиш8m | что около6 сего города на мор\$1 кара6линые заставы д\$1лали | накр\$2пко что6 оm морового по61 по62 не63 по64 не63 по64 не65 проп66 город<math>65 не66 по66 по66 по67 не68 по68 по69 по69

Из Амстрадама города п[ишут] | З 211 дня 12 |

Ф. 155, 1656, № 1, л. 78-80

29

Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном

Май 1656 г.

Пиш8m іс табаръ [у горо]да 8 [Штиб]еля І ма ДІ г числа І

Грамота свъиского Карлъ Густава | королм. какова писана во Гданескъ | город к бурмистромъ и ратманом |*

Мы Карлъ Г8став бжіёю млстию | король свъискои гмтцкои і венденскои | корол і великій княз Финские земли | и иных. обявляем [б] Урмистромъ | и ратманом вмъстъ тремъ [чинам] | города Гданска ншеи млсти |

По томъ что мы высоки і велики[е] І причины имѣли на мна Казим[ира] Іл. 28 король полского и на коруну Полскую І наступить воиною. и для того І мы такими ниими вымыслы поічали над ними про[мы]слъ чинить І толко всѣм тѣмъ которые хwітѣли убъжать ншего ружь [и к на]шему млсрдию и доброму догово[ру] І дороги и двери отворены были. І и меж всѣх тѣхъ город Гданескъ І которои евангелскую въру имѣетъ І і всегда у нших предков почтен І был и мы потому ж почитаемъ І и для тог на тум город Гданескъ І нши млстивые очи показаны І и тумчасъ в первомъ почи[не] І какъ мы через ншего комисара І нше доброе хотѣне имъ объвили І и пространно просили чтоб имъ бы[ть] І в своеи тишинъ. и никому со сторо[н] І помочи не чинити. и чтоб имъ І морским водъным и сухимъ путем І волно промышляти и торговаті было

|л. 29| и гданчана того не послушали. и хотя | самъ вышниі бгъ ншего ружа | такими мърами благодарил [что] | мы в розных временах ншего неприателя побили. и лушчие городы | и мъста в Полскои вемлъ поимали | однако ншему прежнему хотъню | кръпко постоали, а имъ въдомо | учинили что мы тому городу их волностеи | и привилеи і владъна не хотъли | умалит. но во всемъ лушчего | искали что в

л. 80: ¹ъ написано по а другими чернилами. ²Рядом с р вертикальная черта, напоминающая знак зачеркивания; и написано по е, над ним и другими чернилами. ³е написано по я. ⁴Перед не зачеркнуто от Р. ⁵Далее утрачено 6–7 букв: обрыв. ⁶Далее полустерто в. ³х написано над незачеркнутым е. ⁶н исправлено из п. ⁴Написано над зачеркнутым шли. ¹¹Написано после зачеркнутого тритцат. ¹¹Перед З г утрачено 5–6 букв: обрыв. ¹²Далее текст утрачен, продолжение сообщения читается на л. 99 (№ 30).

л. 27: 1 На л. 27 об. помета чтено бомрам 1 в столпъ. 2 Так в ркп., день не указан, в черновике EI (см. M $\Pi 2$, л. 55).

^{*} Пемецкий текст грамоты см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VII. Franckfurt am Mayn. 1663, S. 943-945.

имъ в добромъ их приктаване в котором они преж се[го] [были] l і вперед бы было цъло. а довелю[сь] I было имъ нше доброхитстви I достоино принят. и города Гданска | тремъ чином людемъ і всему миру | о том бы помыслить и поговори[ть] | однако не Умъемъ инако разсудит ито то все дъло покрыто и миру и не знатно было и что сопро|тивно они начаялис бутто мы | их и города Гданска волн[остей] | и привилец искали розорити. [и им] всъмъ такихъ и неистерпимыхъ л. 30 тяшких неволных налогъ на шеях | ихъ положив которых было | і невозможно терп $\pm m$. и для тог і мы всачески і неприятелство і 8 чинили и напрасно нас поклепали і и ншимъ непримтелем и мятежником | всмкую возможную помочь дали | и города Маримбурха которои мы І осадили и со осадными лю[дьми] [уго] вариватца мы почали. и гданчаня М[ариэн] от хот и заствли заствли и помочь имъ вчинить и для того они были I под мнстрем Ливом¹а и запор¹ которо[й] I мы тамъ д влали розорили и нши I салдаты которые в том мнстр в | стомли с великимъ насилством. взяли | і в город Увезли а какъ нии табары | поближе города Гданска пришли | для того чтоб ниимъ салдатомъ І был кормъ и они для [береженья] І земли просили неболшихъ дохидов 8 вшихъ подданныхъ і вы І в то времь тому помешали і вшему І подданному крупко закавали чтоб | ншимъ салдатом ничего не дали | и однъмъ словом сказать і всъмъ Iл. 31 вщимъ вымыслом и дълом все тw | 8чинили что авные неприатели и недруги | извыкли дълать. а хот нши | салдаты насилство учинили | і вам то досадно было [однако] | добрым и разумным и началны[м] | людем о том преж было въдомо учиниm | нам или нишимъ енералом и когда δ | мы в том д ϵ ле ϵ лравы не ϵ чинили | і вам было в то врема такъ д вла[ть] | толко мы в том сов вт вшъ взнали | какъ мы по провожению бжию і и зд'єс і в Прускои земл'є с ншимъ і воиском пришли и мы вас обнаде жили и никакова вам дврна не хоїт вли однако вы все то [на ветер] і пвстили и такое насилство 8чинили | нарочню. что вы при нас хоромы | недалече от города Маримъб8px[a] | которые были под ншею держав[ою] [все] | пожгли и скит вес к себѣ пшібрали и сверхъ того в то время і какъ и преж сего ншимъ непри ателем и **Бамятелщиком** людми I і вським запасом против нас помочь I чинили и хоты вы то хотите $|\pi.32|$ говорить что б ^{8}m то то не [от вас] | чинитца, однако в $|\pi.32|$ говорить что б ^{8}m то то не [от вас] | чинитца, однако в $|\pi.32|$ смутных дълъ непрямыми | красками будете украшиват | и покрывать что вы которые | c нами одну въру держите или | вшего города гнъздникъ|а |Ставил |а гдъ всакие лжи ссоры и смуты | и похуление противъ нас писаны | и печатаны и по всему свъту розм I сланы были и для того мы полную I причину! имъемъ и ншми ружи такие | ваши неприятелства м[стить и по том] | мы хотим сколко нам возможню | б \forall дет таких вшихъ д \forall рныхъ | д \dagger лъ на винных и на невинныхъ | искати. и мы нне симъ ншим авным і і великим листом обавляемъ чтоб вы і смотртали и думали про столко невиніныхъ людеи дшъ ннешнаго і въчног[о] і доброго пребываня и особно чтоб | вы тъм всъм людем которые есть | в трех чинъх вшего города обы | всъхъ сих д'влех объвите і в'вдомо | \forall чините и на то б кр 2 ... | и разс \forall дить чтоб вшему городу і годно было и чтоб намъ причины іл. 33і не давали таких дъл в руки взать і вымышлать от которых дівль і городу вшему і в нем живущим і может быт конечное разорение | потому что мы из ншихъ сторонъ | объявляем что мы от всех будущих | разорениі и бъд хотим чисты быт | и мы вам дадим 10 том 1 отвъть перед | встыть свътом и особно перед встым | еугльские въры людми [и перед всеми] Вашими наследники и о томъ Го всем мы вам симъ писмом хотел[и] Гобвестить і въдомо Учинить.

Пи[сано] | в ншем ночалномъ стану в Штибе[ля] | мам ДІ г дня "АХН\$ г годву |

А внизу 8 грамоты написано І Карлъ Г8ставъ

л. 33: 1-1 Вписано.

л. 30: ^{1a}Так в ркп., в нем. тексте: vor dem Closter Oliven. ¹o написано по е.

л. 32: 1a В нем. тексте: zu einem Nest gemachet (букв. 'к одному гнезду'). 1 Написано по полустертому мочь. 2 Далее утрачено 6–7 букв: обрыв.

іл. 34
І Из Гданска горо ∂a писана грамота і к свъискому королю про
[тив его] і королевскоu грамоты і

Пресветлъшии і велможнеший і І король и гсдрь какими мърами і предки нши изначала рождени» I сего города и особно от того времяни I что wn высокославному королю | полскому и коруне Полскои подданъ был | л. 35 | на то работали чтоб королю свъискому і всякими достоиными хо[тении] і честь воздавать. особно при пре[ж] нихъ корол к свъискихъ при Ка[рле] | Конутъ, да при Густаве Первом | о том вашего королевского величества і в граногра е без сомн'єния много і чел, да і ваше і королевское королевское | величество сами в даете что и мы | тако ж вашем | королевскому ве[личеству] і і вашим гдрствам и землям и подданным і вашим во всяких лелах і в мирскои І торговле достоинственную чсть І и върную любов показали и какъ І нши предки от прежних высокоіславных королеи свъискихъ многою іл. 361 дружбою и млстию пожалованы были | такъ и мы особно веселили[сь] [что] | ваше королевское величество | вскоре в начале вашег королевск[ого] | величества влад вня нас млстивою | своею королевскою грамотою изволил | пожаловат и обнадежить, І чтоб намъ с вашими подданными по прежінему волно торговати и невдавне | после того почали быт в[ремена] | страшные и нестроиные что вашег | королевского величества воиска на нш[его] | млстив ишаго короля и гсдря и на | коруну Полскою великою силою настопил и по том многая крстънская кров | пролита. и многие богатые I земли и городы до конца разорены Iл. 37I и после того та страшная [война] | нашего города мимо не обошла | и для того товары и запасы і всякие | доходы с вомчин которые налејжам городу ншему к нам не дошли і но и сверхъ того вашего королевского | величества грамота писана в Штибе лева маж ДІ дня и прислана І к нам с трубачвем, и ис [той грамоты] І мы великою нерадостию выразумели бутто мы вашего королевског | величества дъло помешали | и дурно учинили, и для того ваше | королевское величество нам своим | ружемъ угрожаете, а мы вашему | королевскому величеству [не забыв] іл. 38 по своей должности и че[сти] і [такому] великому годрю должны воздава[ть] и против вашеи королевского величеютва грамоты спору никакова | учинить не хотим, и то все мы | даем розсудит бгу и иным1 великихъ | гдрствъ гсдремъ толко б чтоб ваше[му] | королевскому величеству про нши | дела подлинно было в в помо | и не можем обоитит і вашем в | королевском у величеству о том | покорственно объявить чтоб вышниі | бгъ дал свою млсть чтоб ваше корол[е]віское величество изволилъ в своеи совест[и] і инако выразумът. и не нял бы въры | тъм неправым наносным на нас | ссорным ръчам, и [гнев свой] | от нас и от ншего города [укротил] іл. 39 первое часм мы что тах которые ва[шему] і королевскому величеству на нас напр[асно] | донесли сами про нас будут сказыват I что мы за бжиею млстию достаюточно выразумивем! сколко намъ I належитъ с великими гсдри I и особно с вашим корол[евским] I величеством всяка друјжба] I и совът держать чтоб нам быт в покое и тишинъ і волность торгов[ать] имът потому чтоб ншему городу | всего б дороже и пригожее мир | и покои. и дл того не довелос про нас | думать что бутто мы свои должност[и] | позабыли и нарочно гить віаше іго і королевского величества ніа і інасі і и на город ншъ навели, потому іл. 40 і что мы в ншеи совести дополна | обнадежны для того что мы | тому дълу не виноваты и о том | на вышняго бга ссылаемся | которыі единъ всеu твари | содtте a^2 толко какъ все нше д'яло | до пряма сыскано будет. и [наши] | неприятели сами будут россудит | что нам такъ довелос дълать | по ншеи должности и с которым | мы его королевскому величеству | полскому ншему млстивъишему и явно | выбраному и от

л. 34: *Немецкий текст ответной грамоты см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VII. S. 945-947.

л. 35: ¹⁻¹ Так в ркп.

л. 38: 1м написано по полустертому х.

л. 39: 1-в написано по е.

л. 40: 1 Так в ркп. 2т исправлено из какой-то другой буквы.

бга нам данному і королю и гсдрю также и коруне і Полскои через клятву болш[е] [двух] |сот лът поддались и для того [нико]|торыми мърами мы не бъдем ихъ |л. 41| выдавать, а нне такие обиды и нуж [ды] І на нас пришли потому что мы нашихъ І честных предковъ славных обыкновеннои² извычаи держим по прежнему і и перед бгом і встым свтытом піобрівно і совесть хотим оберегати и пля і того мы во всем обнаде[жены] | что будет ваше корол[евское] | величество млстиво о том учнетъ | разсужат и сиі³ нши достоиные і причины будет добром перемирить і и нас в своеи млстивои королевскои | совести не будет обинить 4. и какъ | хрстиянскои и евангелскои въры | гедрь і великиі потантатъ н[е] буде[т] |л. 42 | судить что для кръпкого по[ставленья] | в врныхъ поданных з к своимъ | вышшимъ началнымъ гсдрем имъ | погибнути и пропасть не довелося | изволь ваше королевское величество | млстиво4 розсудит что какъ такие беды | какъ нне на ншего млстивого | короля и гсдря и на все гдрство I и на землю пришли⁵ и на ва[ше государство] I и эемлю пришло, и что в та[ком] | в печалномъ времяни ни которыі | город 8 своего гсдря крупко пост[оя]л | и хотя всякам доброта и бгатство I им было сълено чтоб от нихъ I должности i върности отошли и они на то несмотра себя подговорим не дали но и против непри л. 43 Іятеля всею своею силою (хотели) крупко стоям какъ и мы до сего І времяни постояли и то им будет не І в дурно ваше королевское величество І знает что не токмо что в себя І но и в встах добрых людеи и в самых І неприятелеи и им то будет добро I похвално, кленемся мы что будет I нъкоторые немногие дворы I ниши ратные люди 8 города 1 ... | пожтли и то они учинили без ншего в вдома | і вел вня и мы о том вскоре накрепко | приказали чтоб впред такъ не дълат |

Также самъ вышниі бгъ в тдает І что мы тому і сами не ради какъ І дурные писма в ншем городе на [по] вор | вашего королевского величества | писаны были а что мы [бу]рмистры іл. 44 и рамманы сего города про т[о про все] і вел пи сыскать накрепко а какъ | про то сыскали хто те писма печатал | и мы в нихъ те писма все отняли и пожгли и что в вестовых печатных писмахъ и нам похвално писано по временам и то было не от насъ какъ і ваше | королевское величество то самъ может | выразумът і временем лучитиа I что всякое добро про того [пишет] I хто кому добра хочет а тому на повор хто кому і добра не хоче m^2 и того i^3 помеішат невозможно будет для і того что везд'в такъ д'влаетца іл. 451 какъ особно в город'ях вшего корол[е]віского величества пълаемца в городе | Элбенге Конинскъберха і в Стетине | по все дни. также ж[а]луемся | что вше королевское величестви | чает бутто мы все то что вшъ комисар | вшимъ королевским иманем до сегw | времани ншему городу сказа[л] [не всем] | ншимъ товарыщем которые [с нами] | довелись в думе быт впрамь | росказали и по том все по нішему і хот внию учинили хоть мы в томъ і какъ нішему чину доведемца і про все върно і всакому пространню І росказали і всегда из ы[ны]къ чинив І кръпко втоворили и о том оба досталіные чины бврмистром и ратмано[м]ъ і достоино свидътелство могот | дать.

И по том всемъ срдцемъ скланае[м]ся і и надъемса на млердого бга і что он за нас и за сеи ншъ городъ | млстиво будет заступить и ншему | всемлстивому королю также іл. 46і і вшему королевскому величеству і и думным людем с объбилу сторонъ і что отиць сердца будет с тихостию І управит и чтоб доброе соединене І и дружба опят была по прежнему и после сеи кровопролитои воины высокославнои мир и успоко-

л. 41: ¹Так в ркп., в черновике бhды (см. №П2, л. 66). ²Левая часть буквы ы написана по о. ³Чтение предположительное. 4Так в ркп.

л. 42: ¹8 исправлено из и. ² Написано над буквами ь и д. ³Так в ркп., в черновике: подданных (см. №П2, л. 66). ⁴Так в ркп., в черновике милостивно (см. №П2, л. 66). ⁵Конечное и написано по а.

л. 43: 1 Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. л. 44: 1 Буквы хо смазаны. $^{1-2}$ Написано над строкой над словами и того і помеішат и буквами невоз.

л. 45: ¹Так в ркп., в черновике: довелось (№ П 2, л. 69). ²Написано по стертому.

л. 46: ¹Так в ркп., от?

ение | впред было мы не отчаемся ч[то] [ваше] | королевское величество добро[го] | пребываня евангелские въры | млстиво и хрсть нственно бъдет | в срдце своемъ сохранят чтоб тw | доброе пребыванье что мы | в том гораздо опасаемся чтоб тw | пребывание от далных бъдущихъ | воинъ не совсты погинуло, чтw | ншъ млстивои бгъ того не далъ | и сохранил бы ншъ город і все от тогw | ото всегw что ншеи клятвъ и дол/жности сопротивно есть |

А внизу у грамоты написан**w** | вшего королевского величества покорнеи ши и готоворад виши б8pмистры | и раmманы также и с8дебных6 | сто члвк6 і вс6х трех чинов люди горо6а | Гданска

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 27–46

29a

Перевод с голландских вестовых листов с сообщениями о событиях из Венеции, Эльбинга, Гамбурга, Генуи, Жемайтии, Пруссии, Копенгагена, Любека

14 мая – 1 июля 1656 г.

Iл. 47 Перевод з галанских же вестовых | листов. |

Из Виницивиского города пишьть І мая ДІ г дня "АХН\$ г [го]ду І

См8ты в Црѣградѣ день ото дни | то болши прибываютъ. и мничаня | и шпагинеры началных и л8тихъ | людеи дворы розграбили. и дивиновы люди і великог везирм | и иных началных людеи 8били | и такова кровопролитим никако | не слыхано. салтанов мать | хотѣли 8бить толко она таинымъ | обычаемъ из города 8б[ежала] | и іс простого чину члвка хотят | они 8чинит великимъ везирем | однако ж они готовят против нас | воины болши прежнего.

Iл. 48 Из города Элбинга мам Л г дня I

Что в город Кинизберхъ татарскои | посол привхал х квръистрв Бран|денбврскому з грамотами, что | татарскои ханъ квръистра | своею дрвжбою обнадеж[ива]ет | і въдомо чинит. что w[н] [со] | всею силою королю полскомв | хочетъ помогатъ. и казаком | приказал на поле итти і для тогw | просит чтоб квръистръ Бранден|бврскои прежнюю свою дрвжбу | изволил кръпко содержать. і тw [б] | квръистръ Брандебврскои ему | сказал что wн о томъ бвдет | двмать. |

Из Анбурка города и[юня]1 ... дн. 1

Свѣмня съ "Ѕ члвкъ всею | землею около города Гданска влајдѣютъ, и мостъ через реку |л. 49| Вислу намостили. чтоб помещат | городу Гданску помоч учинит | от Милда города. и свѣяня | город Гданскъ гораздо утесняют | а куръистра Бранденбурского | свѣискими² людми ратные люди | сошлись. и король [свейско]и | из города Маримбурха к горо[ду] | Торну пошол. и пшслы шт | Стата Генерала Недерлянскои вемли з гсдртвеннымъ канцлѣром | Оксенстерномъ. и с посломъ | куръистра Бранденбурского | беспрестанно в отвѣтѣ сидят | і в грамотах татарског хана | х куръистру Бранденбурскому | писано. чтоб куръистръ | от Свѣискои коруны [отступился] | и королю б полскому помогалъ | а буде куръистръ не пш л. 50 | слушаетъ. и хан куръистра | хочетъ розорить. и курюистръ на то по се время | ещо штвѣту не дал¹. |

л. 47: 1 Так в ркп., вм. дивановы? 2 е написано по и, \blacktriangle исправлено из а. 3 Первое е написано по и, второе е $^-$ по о.

л. **48**: ¹Далее утрачено **4**–**5** букв: обрыв.

л. 49: ¹Так в ркп., вм. помешать? ²Так в ркп., со свейскими? ³д исправлено из какой-то другой буквы и суазано

л. 50: Чтение предположительное: стерто, в ином списке (л. 74): дал.

Из города Генва Италимнскии | земли мам Π^2 ... дня |

Великъ моръ в Ыталиянско[й]³ ... землѣ⁴. і крѣпко прибывает і а торговому дѣлу многие і шкоты учинитъ і в горо[де] і Римѣ заказано что[бы] іл. 51 ис тѣх городов гдѣ мор есть никакихъ товаровъ к нимъ не привозили.

Из Замоимикои вемли пиш[ут] июна | Д г дна |

Москвичи гораздо готовятца [на войну] и слух есть что против св \mathbf{t} [ян идут] | а татарскои посол от кур-мистра дово[ль]но | отп \mathbf{t} шен. |

Ис Прускои вемли июня И г дна |

Из города Гданска не за многие дни | свъискому королевскому величеству | послан посол толко корол тогы | посла не хотъл к себъ пустить |

Из города Копнага Дамцкои [земли] I июня AI г дня I

Галанскои караван из К[Е кораблей] | гораздо добрыми і великими вои[нскими] | карабли за три дни пришол в Сонтв' | Е мил от города Копнага і в том | короване есть "Д с лишкомъ |л. 52| сар которые тъми карабли влајдъютъ и сверхъ того столки ж | салдат и болши Ц мъдяных | пвшекъ и адмирал от того коривана в тот город при кал к галанскому послъ а къда оні дъмают то вскоре въдомо бъд[е]т |

Из города Анбурка июн [ДІ г дня] |

Нне въсти к нам пришли что великиі | князь московской въ А м числъ | мам пошол на поле а с нимъ | болши "Р воинских людей п[о] шло и меж ево и коруны Полской | во всемъ зговорной мир учинился |

Из города Любка июл Агдн АІ

Розныхъ караблев и з бъглыми | людми и с ымъньем ихъ из Лифлянскои | земли съда пришли и т¹ ... |л. 53| что великиі кнзь московскиі с тр[емя] | табарми во всяком табаре¹ по "Р члвкъ | из Литвы идетъ и один табар | идет из Жерские² земли а дръгои | в Ливонскую землю а третеи к Риге, | и для того в Риге великое опасение | стало и на валъ у города Риги | по вся дни болши "В [человек] | работаютъ чтоб вскоре готово было |

А гра θ Магнус в невеликом суднъ рекою | в город Ригу приъхал и наза ∂i покинул | всъ пушки и рапас и болши В члвкъ | которые от рамоитцкихъ крстъянъ | побиты |

Из города Капнага июл А г дня

|л. 54| Московскои посланникъ еще здъс и проімышляет онъ чтоб Датцка[я] [корона] | на свитцкого наступила толко по се | время о том нъчего объвить потом[у] | что ему иного отвъту не были | а король датцкои тому посланнику | сказал что хочет он с московским гсдрем | сосъдственную дружбу кръпко эдеріжать,

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 47–54.

30

Перевод вестовых немецких листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской земли, из Неаполя, Рима, Венеции, Амстердама, Риги, Гельсингёра

13 июня – 24 июня 1656 г.

|л. 97| Перевод с вестовых не[мецких листов] | каковы прісланы от Архангелског города | в ннешнем во РЗД м году автыста въ КФ день |

Из Італимиские землі wm города H[еаполя] і пишут июня ГІ г дня і

Короля шпанского здъшнеі дер[жавец] і кръпко приказывает прстеі бцы [молиться] і w перестатиі мору, і всъ[м] чернцомъ і и черницам грозно приказал поститись і

 $^{^2}$ Далее утрачены 1–2 буквы: разрыв. 3 Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. 4 4 написано по $^{\circ}$

л. 52: 1Далее утрачено 8-9 букв: обрыв.

л. 53: ¹6 исправлено из г. ²Так в ркп., можно прочитать и как Ижерские.

л. 97: 1 Конечное а исправлено из какой-то другой буквы.

для того что wm того морового пов[етрия] | много нужі чинитца і всякоі вапасъ | дорого ставитца для того что привоз[у] | нъм многие з голо[ду] помирают и тъх | которые помираю[т] [м]ногихъ граб[ят] | Л мертвыхъ тъл² ... | погребены были для того что wни б[ыли] | дховного чину и тъ мертвые тела | ночною порою пограблены и тъхъ | воров поимано АІ члвкъ [и всех их] | перевъщалі

л. 98 Из города Рима июня ЗI г дня I

Кардинал Сан Сезарио¹ [да] кардиналъ | Колоно из Римв вы кали убояся | морового повътрім в свои вомчин[ы] | і королева свъискам такъже вбо[яся] | моровог повътрія с людми своимі вы кала к городу Каприро[лу] нне гораздо | похваляютъ папв [римского] что ши из Риму | не вы кал і в в[сякого]² ... [челобитные] | принимаем и указ [чинит] [и] всяким [людям]³ ... | промыслъ велим чиним і моление чтш[б] | в них в городъ Римъ моровое повътріе | унялос |

Из города Виницъя іюня КД г [дня] і пишътъ і что wколо всег города на [море кора] | бленые заставы д[елали накре] | пишътъ і что | морового повътрия [бо] лных не пропъстит і в городе Напо[ли] | в трі недъли "Л члвкъ померло

Iл. 99 Из Амстрадама го[po]да [пишут] ... I З дня. I

Из города Риги сухим путем грамоты | не бывали. толко wm города Любка | грамоты пришлі которые в² ... | и из Риги не на болшом карабл'в³ ... | при вхали і привезли грамоты | іюн SI г дня і в тех гр[амотах] | писано что в Риге великое wпасенье | было. и что имъ мочи [не] было ім'вни[я] | своего взят і то все из Риги вывезл[и] | и воиско свъиское⁴ ... вскую вемлю поки[нуло] | и граθ Магнус Делегарди а с нимъ | Е члвкъ воиска ва пят мил выше | города Риги шел і [чере]з реку Дунаи | мостъ мостилъ і стоял в том м'всте | для тог чтоб про⁵ ... | людем перенъв ... |

Того ж числа грамоты из Риги пришлі не на болш[om] | караблf к городу Кинзбергу і в T грамотах [numyt] | что в Риге нне великое опасене om^7 ... | ского воиска і все свое имf н[be]8 ... | везли вонъ караблямі |

| л. 100| 1 w 1 w 2 ... | пускаю 2 что 3 ... | весть. и грамоты 4 ... | и із Рима никаких 5 ... рин 6 ... | w 3 на никаких 5 ... | помирають |

Из города Элсонера Датикої зем[ли]8 ... І Е г дня пиш8ть. І

Московскоі посланникъ которо 9 ... І де Копнаг 4 гсдрем св 10 ... І что црское величес[тво] 11 ... І землю а с ним S^{12} ... І і что ем 8 корол датиков 13 ... І і о том св 4 яне гораздо равид 8 ю[т]

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 97-100

²Далее утрачено 15-16 букв: обрыв.

л. 98: ¹н исправлено из н иного начертания. ²Далее утрачено 17–18 букв: обрыв. ³Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁴Так в ркп., на л. 80 читается: сего. ⁵е написано по н, далее буквы ные другими чернилами.

л. 99: ¹Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ²Далее утрачено 7–8 букв: обрыв. ³Далее утрачено 5–6 букв: обрыв. ⁴Далее утрачено 4–5 букв: обрыв. ⁵Далее утрачено 13–14 букв: обрыв. ⁶Далее утрачено 14–15 букв: обрыв. ⁷Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 9–10 букв: обрыв.

оорыв. Удалее утрачено 9-10 букв. оорыв. Удалее утрачено 9-10 букв. оорыв. ЗДалее утрачено 14-15 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 11-12 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 11-12 букв: обрыв. Далее утрачено 11-12 букв: обрыв. Далее утрачено 14-5 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 4-5 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 4-5 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 3-4 буквы: обрыв. ЗДалее утрачено 9-10 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 10-11 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 11-12 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 11-12 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 11-12 букв: обрыв. ЗДалее утрачено 8-9 букв: обрыв.

Перевод вестовых листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской, Прусской, Жемайтской земель, городов Кёнигсберга, Копенгагена, Гамбурга, Любека и других мест

Июнь-июль 1656 г.

Іл. 81 Перевод с вестовых листов і каковы і присланы от Архангелского города і в ннешнем во РЗД м году августа въ К Ф де і

 $Из^2$ Італианские земли от города Наполя | пишm июна ΓI^3 д[ня] |

Корола шпанского эдъшней державец | кръпко приказывает прстей бдцы | молитиа о перестатий морв. і всъм | чернцом и черницамъ грозн[о приказал] | поститис. для тог что [от того] | моровог повътриа мног нъжи чи[нится] | и всякой запас дорого став[ится] | для того что привозу нът [многие] | з голоду помирают и тъх [которые] | помирают многих гр[абят] [Л мер] твых тъл в со 4 ... [по] гребены были 5 для [того что они были] | дховного чину. и тъ 6 мертв[ые] | тъла ночною порою пограблены | и тъх воров поимано АІ \P^7 | 8 і всъх ихъ 8 перевъшали. |

Из города Рима июня [ЗІ] дня⁹ І

Iл. 82 От города Наполя июны ... I пиш8ть I

Начаялися мы что² ... и [порчи] | дѣлу омкрытои. что за бжиею | млстию моровое повѣтрие Унялыс | однако Увидимъ мы что мор болши | будем і еждней по "АТ [и по "АУ] | члвкъ Умираютъ. такими [мерами] | что в коротком времяни болши ["М"В] | члвкъ померло. и сверхъ тог [ныне] | болши "П болныхъ ле[жат] | і которые эдоровые болнымъ | не могутъ помочь Учинить | и мертвых всѣх н[е] [могут] погрест[и] | иноземка жонка поимана і У ней | портежное эеле сыскали, и тоъ | жонку тымчасъ и Убили и на мълкие | части розсъкли.

Из города Кензберга ию[n] Л г д[ня] | пиш8m | что гра θ Магн8c Делегарди а с ним | Γ члвк воиска вышел из Риги в Ы!жерскую землю против мо[cko] в[ckux] |л. 83| людеu стоять. и дл[s] что от от от в ни[s] гонцы не го[s] и нам по[s] нам по[s] нам по[s] нам по[s] нам по[s] нам развинити.

Из города Копнага июля \$1 ... г | дня пишеть |

Вчерась % датцког король |% его королевского величества 2 в своем 2 | потышном сад% галанские послы |% и с них адмиралами карабелным[и] |% выбст% 3 3 ближними д%мным[и] |% бомры Датцкие 9е[мли] 4 ... |% были и имъ пир болшои |% строинои |% был, а московскому посланнику |% корол датцкои пожаловалъ |% свои королевскои воинскои |% [корабль] |% вел% ево проводить д|% |% |% духангелског города|%.

Iл. 8411 іс тах городов гдта мор ес[ть] і никаких товаров к² ни[м не] привозили. І

Из Ѕамоитцкои вемли пишьт июня | Д г дня |

Москвичи гораздо³ готовяmц[а] і на воину и слx есть что прот[ив] і св'єян идx а татарскои по[сол] і от кxр-мистра доволно⁴ от[пущен] і

Іс Прескои вемли июна [И г дня] І

Из города Гданска не за многие і дни свъискому королевскому і величеству послан посол толко і корол того посла не хот[ел к се]бъ і пустить.

л. 81: ¹л написано по п. ²Далее зачеркнуто а. ³Над ГІ ошибочно не зачеркнуто де. ⁴Далее утрачено 10–11 букв: обрыв. ⁵Написано над строкой между словами [по]гребены и для. ⁶Далее зачеркнуто Л. ⁷Далее зачеркнуто и т⁺кх. ^{8–8}Написано над строкой над буквами пере иными чернилами. ⁹Далее текст утрачен; продолжение сообщения из Рима читается на л. 98 (№ 30).

л. 82: 1 н написано по л другими чернилами; далее утрачено 8–9 букв: обрыв. 2 Далее утрачено 4–5 букв: обрыв.

л. 83: 1 Далее утрачены 1–2 буквы: обрыв. $^{2-2}$ Написано по стертому. 3 в написано по стертому. 4 Далее утрачено 9–10 букв: обрыв. 5 Далее часть текста утрачена.

л. 84: ¹Начало сообщения можно прочитать на л. 50 (№ 29а). ²Написано по мн. ³Далее зачеркнуто на. ⁴Так в ркп., на л. 51 (№ 29а): до дом8.

Из города Копнага Дамцкои вемли І июня АІ г дня І

Галанскои караван ⁵із КЕ караб[лей]⁵ | гораздо добрыми і великими [во] Іинскими карабли за три дн[я] |л. 85| пришол в Сонтві пят мил от [города] | Копнага. и в тим к[араване] | есть "Д с лишком сар [которые] | тыми карабли владыют. [и сверх] | того столко ж салдать. и бо[ль]ш[е] | Ц мыданых пышек и адм[ирал] | от того каравана в тит город принкхал к галанскому послу [а] кыда | они дымают то вскоре в[едомо] | быдет.

Из города Анб8рка июн ДІ г д[ня] |

Нне въсти к намъ пришли чт[о] | великиі 2 кнзь москwескои въ A[м] | числъ мам пошол 3 на поле 3 а с нимъ [больше] | $_*$ Р воинских людеи пошло 4 . | і меж ево и кор 3 ны Пол[ской во в]семъ | зговорнои мир 5 3 Ч[инился]|

Из города Любка июл А г дня |

Розных караблев и з бѣглыми | людми і с ымѣнемъ их из [Лифлянской] | землѣ сюда6 пришли. и⁷ ... |л. 86| что великиі кнъь москивски[й] с тр[емя] | табарами во всяком табарѣ | по "Р (т) из Литвы идет. и од[ин] | табар идет Ижерские земли] | а другои в Ливонскую землю за т[ретий] | к Ригѣ. и для того в Ри[ге] | великое опасене стало. и [на] | валу у города Риги по вся дни [больше] | дву тысеч (т) работа[ют] [чтоб вскоре] | готово было. |

А гра θ Магнус в невеликом суднъ | ръкою в город Ригу приъхалъ | а назади покинул всъ пушки | и запас и болши бдвух тысе 4 члв[ек] | которые от замоитцких кр[естьян] | побиты. |

Из города Копнага июль А г дня | москивскои посланникъ еще зд[есь] | \mathbf{n}^7 промышляет wн чтоб Датцкая кору[на] | на свитцкого наступила. то[лько] | по се время о том нъчего обяви[ть] | потому что ему иного wmb \mathbf{t} т[а] | не было. \mathbf{n}^{10} а король [датский] | л. 87 | тому посланнику сказ[ал что] | хочет он с москивскимъ гд[рем] | сосъдственную дружбу кръпко | здержать.

Ф. 155, 1656 г., № 1., л. 81-87.

32

Перевод с немецких курантов, присланных дьяком Дементием Башмаковым со ставным конюхом с Олешкою Сергеевым, с вестями из Киля, Гамбурга, Лондона, Парижа, Эльбинга, Штеттина, Копенгагена, Бреслау и других мест

20 апреля — 10 мая 1658 г.

|л. 2| Перевод с неметиких кърантовъ что прислал | їс походъ іс Приказъ таиных дълъ | дьякъ Дементеи Башмаков с ставіным конюхомъ с Олешкою Сергъевым | в ннешнем во РЗЅ м годъ їюня | въ А де |

Въсти из города Киля Голстенскои земли | апръля К о г дня |

Дивно¹ какъ многие і добростршіные новонанятые свъиские² роты і ежеден мимо сего города їдут. І въ Ютлянскую землю через которую і свъиского воиска через

⁵⁻⁵ Написано над зачерктутым и ѕъ дватцатю.

л. 85: 1 о исправлено из 8 . 2 Второе и написано по 0, над ним ошибочно не зачеркнуто и. $^{3-3}$ Написано над словами а с нимъ. 4 Далее зачеркнуто и что 1 он. 5 Далее зачеркнуто стал. 6 ю исправлено из 8 . 7 Далее утрачено $^{5-6}$ букв: обрыв.

л. 86: ¹Далее зачеркнуто и д. ²Так в ркп., из Ижерской? жерские написано над зачеркнутым зерские. ³ю исправлено из и. ⁴tь написано по е. ⁵Так в ркп., на л. 53: и. ^{6–6}Написано над зачеркнутыми. А. ⁷Далее зачеркнуто х. ⁸Написано над зачеркнутым ем и словом корв[на]. ⁹tь написано по и, чего – над зачеркнутым о чемъ. ¹⁰Написано над зачеркнутым давано.

л. 2:1 н смазано. 2Выносное и закрыто кляксой.

мърв много | прибыло ї будвіщаг времянії | посилнъе бвідвіт выходить | нежели за три года в Полшв | шли, его королевского величества | свъиского меж четырех днеи ожијдают в городе в Лянзбурке, а договоръ меж королем датцкимъ іл. 3 да княземъ Голстенскимъ в городе | Капнагаве ещо постоит толко | чают что до вытыздв его королевіского величества свъиского из Ютляніской земли совершенъ будет |

Въсти из города Амбурка мая І въ В де І

В Датцкои і в Голстенскои земляхъ | ещо все по прежнему опричь тог | что ратные люди свъиские везідъ збираютца на походъ | і нне опят восмь сотъ свъиских | раитар у города Алтена приъхали | которым указано ъхать в Пымерскую землю, а галанские | послы отписали к своему приказіщику в городъ Висмар чтыб им | для стоянья хорошей дворъ | промыслил, а кръпость Бремері юрда сей недъли выпорожден | будет королю, а выборный іл. 4 ден новому цесарю римскому в городе | Франфурте немного есть поотставленъ і курфистръ Мянской поъхал | к Менцу, а курфистръ Саксонскый | поъхал к городу Дармстату і кыроля датцког посол геднъ град | Францов вскоре опят к своему | датцкому королю поъдет, из города | Лундина пишут что геднъ прогектор вездъ велъл прибират | добрых лошадей і хочет онъ | "Г райтаръ да "И пехотных | людей въ фляндарскую землю | караблями перевесть, и там | городы Дюнкеркъ да Гревелинга | осадит, а аглинские ратные люді | из города Мардина да Бубурка | шканца блиско города Гревелинги | взяли і выпалили, а королева | Христина в город Римъ приъхала | празновати Свътлой ден воскресения | хрства,

Іл. 51 Із города Л8ндина апръля К г дня 1

Ономняс как смотръ былъ | на стремяннои конскои полкъ его высочества і в тѣ поры болшои его¹ сынъ | геднъ Рихалтъ Крумбель S | старинных² роммистров явно ом ихъ | чинов омставил ї на их мъсто новых | поставилъ і в тои поръ в городе | Лундине у пищалного мастера сыс|кались ВІ шапокъ желъзных | которые сукном покрыты были | бумто прямые шапки і для того | чаюм что новые вымыслы против | протектора были, а вчарась | поимали меж иных измънников | болшово попа магистра Фека | которои первои подговорщикъ | у миру против его высочества,

Іл. 6 Из города Парижа апрѣля К г I дня. I

В сем королевстве в розных 8 вздах | великого страхованя опасаемся | особно в 8 вздах в Прованцахъ | 1 вда 1 Норманьдие 2 и то для тогω | что и шляхта і мирские люді многими налоги | 8 теснены і в т вх 8 вздах шляхта | не хотят быт никаком 8 королевском 8 | указу послушны, и для того Γ | королевские грамоты к л8 тчимъ | началнымъ гсдамъ посланы чтоб т в | ссоры 8 тишит. |

Въсти из города Енбинга мая | І г дня |

Гсднъ свъискоі генерал в прошломъ | понедълнику рота рештар из города | Марембурка выслал которые блиско | города Ризембурка в Стодшле | л. 7| К добростроиныхъ абстръискихъ | рештаръ генсторского полку нашли | іс которыхъ шесть убили меж которых | были порумчикъ да прапорщикъ | а досталных ДІ члвкъ вмъсте | с капраном в город Марьембуркъ привели | і тъ говорям что указ есть чтоб имъ | поъхам мая въ КД день а куда | ъхать тово не въдаюм генерал | полскои Сапъга | осадя гръпости Сстома | покинул і недавно хотълъ он под город | Строзборкъ итим толко дъло в путь | не пошло и немного было не поимали | Михаила, а аустръиские воиска | ещо тихо да смирно стоям, дацкие | грамоты говорям что его королевского | величества полского у города | "АС члвкъ и с надобнымъ ружемъ | и з запасом просил толко то не повы пень

Iл. 8 Из года! Стетина мая въ 3 день 1

Гсднъ граθ Слипомбахъ і волнои гсднъ | Свъринъ ещо в городе Пренчло вмъсте |

л. 5: 1 Написано над строкой между словами болшои и сынъ. 2 ны написано по каким-то другим буквам. л. 6: $^{1-1}$ Так в ркп., вм. да в? 2 Н написано по каким-то другим буквам.

л. 7: 1 с написано по какой-то другой букве. 2 д написано по какой-то другой букве. 3 Так в ркп., написано по стертому.

л. 8: ¹Так в ркп., города?

живут, а % гсдна генерала порутчика | Вирца 2 послезавтрея % города Дамма | генералнои сhѣздъ и смотръ б%дет | чинит і %же "И члвкъ свѣиских | салдатъ в Мекленб%рскую землю | пришли которым тамъ стоять | покамѣста его королевское величество | со всею своею силою % них б%дет | а куda корол д%мает о том в%дома | н%тъ потом% что все таин%0 воздержит |

Ис Шконскої землі апрѣля³ КЗ дня І

Вчерас здъс опчие съъзды⁴ всяково I чину людем в сеі землъ Указано I было и коруне Свъискої клятву I върную Учинили

л. 9 Из города Амб8рка Д дня 1

А что 8 шведов належит в Датцкоі і земл'є и держали они на др'єгой ден і празника Великого дна молитв і і великую радость от и счастье на Датіцкую землю от ннешняго доброго теплого і погодья и ожидаючи из мюря і очищеня лду чтоб Датикая земля і от т'єхъ от чюжих гостеі освобожена і была і меж того времяни св'єйские і роты и полки идут в Померскую і землю!

Из города Копнагава апръля | КА г дня |

Нне здъс свъискими⁴ послы | договариватца о соединене | і попытатца будет ли возможню | что меж датикого и свъиского королеі |л. 10| кръпкое соединене постановить. |

А шпанскої абстрѣискої францъжскої і свѣискої аглинскої и галанские послы і ещо здѣс¹ поживът особно галанские послы і немалъ кръчину имѣютъ о ъставіленном миръ потому что они гораздю і опасаютца шведов а І генералы і датцких се есть ²Амерстеин Гунденлоун і Ішакъ² побъдът в слъжбахъ і ъ короля датцкого что какъ понаідобятца блискю поръчны³ были і а свѣиские воиски побъдъть і и здѣсь до мсца мая і тогда ихъ і корол опят к ним будет, а их і станет розводит в ыные землі, і

Из города Франо 8рта апръля | КИ г дня |

Къръвистръ Коленскоі вчерас после | объда со многимі добронаряднымі | людми сюда приъхалъ и было ему | л. 11 | от сего города честнам встръча с тремя | ротамі кынными и пъшимі і всъ | жилцы і салдаты городовые | с ръжьем стояли і трожды ис пушекъ | на валу стреляли і бърмистры | і ратманы за городом ево приняли | і в город провожали, а куръвистра | фалцкого а Иделберского такъж | в трі дни ожидают і для того усумне | ваютца что уже скоро выбранье | цесарю бъдет особно для тогы | что и куръвистръ Саксонскої мвно говоріл | что они къръвистры на то спъхалис | чтоб головъ у сего кръчинногы | пребываня опять выбирать | а не для того что о жалобъ говоритца понеже о том і дръгим времянем | мочно ъговоритца, а в городе Вине | послы търские з дырбым отвътоть | л. 12 | отпущены понеже их прошенье былы | чтоб уставленої миръ ъкреплен был | і писал его королевское величествы | венгерскої в своеї грамоте что ъж | вскоре своихъ послов хочетъ | послать в Црыград . |

Из города Бряслова пишьм апръля І Л г дня. І

Недавно свъиские люди конные | X члвкъ из города Торна приказаны | чтоб под полковника Чобола да ромми|стра Вестемголца люди З миль | от преж помянотого города Торна | наступит а тъ вж про то въъдали | і посылали о помочи к гедну ротми|стро Генеману котороі і свою реітарскую | ротв и дрогою драгонскую рото | притьхал і такъ они вмъсте неприятеи воротили. а хотя гедна | ротмистра Генемана стандартъ | л. 13| в сего бою взято однако і преж помянутои | ротмистръ своі стандартъ отнюд | не хотъл покиноть и такою мърою | опят на неприятелеі настопилъ | что в нихъ опят свои стандартъ | отнял |

Ф. 141, 1658 г., № 68, л. 2—13

²р написано по какой-то другой букве. ³\ написано по какой-то другой смазанной букве. ⁴\ смазано.

л. 9: 1 Так в ркп., месяц не указан. 1a Написано по стертому. 2 Так в ркп., ошибочно не зачеркнуто? 3 ю смазано. 4 Так в ркп., со свейскими?

л. 10: 1 Написано над строкой между словами ещо и поживыт. $^{2-2}$ Так в ркп., очевидно, перечислены не все генералы. 3 ны читается предположительно.

л. 11: ¹Написано над строкой над буквами ож. ²Так в ркп., договориться? ³ Так в ркп., с добрым?

л. 12: ¹Знак титла над словом смазан. ²Так в ркп., неприятелей?

л. 13: ¹Написано по стертому.

Перевод с печатных курантов, присланных 30 сентября, с сообщениями о событиях из Рима, Венеции, Царьгорода, Риги, Поморской земли, Гданьска и других мест

Июнь—июль 1658 г.

Іл. 1 Переводы с к 3 с к 3 рантов 2 печатных что присланы 1 от города 3 в ннешнем Р 3 З м году сентября 1 въ Л днь 2 1

Пиш8т из Рима июня въ КВ день

Папа римскои 4 | опасаяся чтоб арц 6 гиня 5 Сир 6 6 из за пристава 7 ... а королев 6 св 6 искои | вел 6 1 сказа[ть] чтоб она отп 6 2 своево 6 1 ...антинила 10 он 11 папа римскои хочет за нево | да 12 2 арц 6 2 гиню 13 3 Сир 6 3 а королева св 6 4 иская ещо | тамо в б 6 4 режене. |

Из Виниц \mathbf{t} і 15 пиш \mathbf{t} m июня в \mathbf{t} 16 К $\mathbf{\Phi}$ день что | виницы[йских] 17 ... х \mathbf{t} караблеи по|били толко и \mathbf{t} \mathbf{t} рскиі галион Пав \mathbf{t} стов | разбили ж и многих кр \mathbf{t} тьян тож побили |

[И] 3 Црягорода 18 пишьм июня ж мсца I что приказной доворшикъ омпьстил 19 I с прово 20 ... виницъйского агента Беларина и старика Драхмана I а потому на дорогъ велено ему виницъйскому агентъ 21 со всъми 22 ево людми I по приказу, търскаго царя 23 ом ево приказнаго доворщика скавам всемъ I имъ 24 ... ж казнь для того I чт 25 ... цъйскаго кнъя Iл. 2I приказ был остров Кандию 1 търскомъ I постъпитца и он дъ виницейской агентъ I оговаривает ца что 2 емъ о том 2 приказу 3 I ом кнъя своево 4 не бывало 4 I

Из Франкъ 5...а пишът июля въ Д день 1 07 короноване 1 ца 9 ...ског 10 в подлинне не 11 въдомо 12 и чаят что ещо долго протя нетица. а къръпрстъ 13 Сахсонскои 14 делал 1 банкът 15 на короля чесскаго 16 и на арцъха Леополдъса и на иных великих 1 людеи 17 ... того ж города июля въ 18 З день 1 пишът что къ [рф] прстъ Пъалцъ поехал 1 назад для поспешеня 19 сестръ 1 свою выдават 20 короля свъиского 1 за 21 брата за арцъха Адолъ а 22 а промеж тог ъставлены добрыя наслъги 23 1 для коронованя 24 а дъховныя къръпрсты е 25 ... стоят что б чешскои 1 корол 26 с короле [м] ъранцъжским и с коро 1 ломъ 1 свъиским помирился а дръ 1 ги къръпрсты приговаривают 1 что б коронованю помешки не чинит 1 что де мочно и послъ договариватица 1л. 31 ...июля 1 въ Къръпрсты ил грамоты есть из города Гданцка 1 что свъиские 2 карабли ещо под городом 1 стоят и досматривают карабли вся кия. а что город Торнъ осадили поліские и це [сарски] я люди 3 и они 3 по се время ни [чего не у] чинили. а корол 1 свъискои 4 приех [ал] под

л. 3: ¹Написано после утраченных 14—15 букв: обрыв.² е приписано, над ним зачеркнуто м. ³⁻³Написано над зачеркнутым толко.

л. 1: ¹ы приписано другими чернилами. ^{2–2}Приписано другими чернилами. ³Так в ркп., название города опущено. ⁴ Буквы и строчная, ск написаны по каким-то другим. ⁵я написано по а. ⁶ Далее зачеркнуто чтоб.
⁷Далее утрачено 9—10 букв: разрыв. ⁸ 8 написано по е, стила над буквой 8 и зачеркнутыми отст. ⁹Написано над зачеркнутыми отстала. Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ¹⁰ Исправлено из и ¹¹Написано над строкой над буквой п. ¹² Приписано на поле. ¹³ю написано по 8. ¹⁴ Написано над зачеркнутым дат. Так в ркп., глагол опущен. ¹⁵і написано по е. ¹⁶ Вписано. ¹⁷Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. ¹⁸ Первое о вписано, второе о написано по а. ¹⁹стил написано над зачеркнутым щенъ. ²⁰ Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ²¹Далее зачеркнуто из. ²² 4 написано по е. ²³а вписано. ²⁴ Далее зачеркнуто 7—8 букв: обрыв. ²⁵Далее утрачено 9—10 букв: обрыв.

л. 2: ¹н написано по ы, ю — по я другими чернилами. ²⁻² Написано над зачеркнутым мн^{*}в. ³Далее зачеркнуто нет. ⁴⁻⁴ Приписано другими чернилами. ⁵Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ⁶ Вписано. ⁷Написано по а. ⁸Первое о вписано. ⁹Далее утрачены 3—4 буквы: разрыв. ¹⁰Далее зачеркнуто го. ¹¹е написано по [†]в. ¹² в написано по е. ¹³в написано по какой-то другой букве. ¹⁴С написано по S, первое о — по е. ¹⁵в написано по е. ¹⁶ ч исправлено из р. ¹⁷ Напротив на поле приписаны какие-то буквы. Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ¹⁸Вписано. ¹⁹ Далее зачеркнуто что. ²⁰Далее зачеркнуто ва. ²¹ Приписано на поле. ²²Конечное а написано по ъ. ²³в — по е, ги по каким-то другим буквам написаны другими чернилами. ²⁴ Первое о вписано. ²⁵Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ²⁶ л написано по л другими чернилами.

Любокъ 5 город | а договариваетца с любскими | о траминдъских шанцах 6 а любским 7 | хотят ево договор денгами окупит |

Из Риги п[ишут]8... въ9 ... день что поліковникъ 10 ... рои в город Кеби p^{11} | ... отпустил 12 полонеников свеискихъ | [и] свеиские тож против того полскихъ | отпустили 13 а свъиские | въяли 14 8 полскихъ 14 местечко именуетца Хелмъ 15 | приступом 16 тритцат члвкъ | въяли в п[лен а] 17 ... члвкъ убили. а в Кур[[ланд]скои вемлъ [под го]родом Виндо 18 видели | ... натцат 19 караблеи свеискихъ 20 воинских болших | [с] [л]юдми 21 и от того 21 что в Курлянскои и в Литовскои | землъ гораздо боятца чтоб к ним в ремлю | ...люди 22 шли

Іл. 4| Из Поморскои эѣмли¹ пишвт июня въ² К день | что под город Гданскъ пришли двенатцеть | [ко]рабле[й] свеи[ских] и стали на якарѣ | [п]од шанцами і высадили с караблеи людеи | на берег болши трех тысечь³ | и эделали собѣ шанцы. а полския люди | розделилися по рвбежам и лѣжатъ | на тишѣ и не само орвжны и плохи | люди і видѣли в Бранденбврском крае | [по]д оболаками двв⁴ члвкъ воорвжены⁵ | что онѣ сходяся бились а что от тоІго объвитца то бгв весть |

[Из] Королевца пишвт июня въ КД день про | московского посла что ево отпвскают в город ... в Пвмерскои вемли | а прош ... ста короткои ответ | [ч]то с кор[олем] ли он полским станет вмеют держат или с королем свеиским | а посол дъ рвскои кврънирств говорил | того он не ведаят что с королем свъиским | мир бвдет [ли и]ли нет толко послы | ...же в го | ... ацет пвшекъ іл. 5 дватц[ать] ... елогъ нарядных порве | провожат котят в Пило и вкрепит ево | а чешские люді которыя были даны поліским на помоч и онъ городок Фроувен | беихъ отдали кврънирств Бранденбврском ? | ... что корол полскои | тешит [я] ... и немного ево | и поле ... ъские пюди 12 в полон 12 не въяли 3 | а гетман Чернетцкои и Опаілинскои ещо в тишъ 14 стоят |

Из Слонск[o]u [зе]м[ли] пишgи июня въ 15 КИ $deнь^{16}$ | ... ан. gъ 17 ... шол с чем $| \kappa^{18}$ литовским на помочь $| \kappa$ орол ли[то]вскои gде m^{19} в 18 Варшавg и хо $| \gamma$ чем gставим назначенои сьездъ и сои $| \kappa^{18}$ держаg. Что с московскими и свg0 казаками мир g4 чиним и доg1 с кем нибg2 g3 g4 ... мемg6 всякои g7 с кем нибg3 g7 ... мемg8 город g9 город

Iл.~6I Из города Гданска 1 пиш 3 июня въ 2 К 4 день I пиш 3 ... армея 4 I торгов 5

⁴½ написано по е. ⁵ о написано по е. ⁶Второе а написано по о, х — по в. ⁷ м написано по ми. ⁸Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ⁹Далее число утрачено: размыто, стерто. ¹⁰Далее утрачено 8—9 букв: разрыв. ¹¹Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ¹²Написано после зачеркнутого и он. ¹³Написано после зачеркнутого полонеников. ^{14–14}Написано над буквами ли и словом местечко другими чернилами. ¹⁵ ъ написано по какойто другой букве, далее зачеркнуто тъ. ¹⁶Далее зачеркнуто в полских. ¹⁷Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ¹⁸ и читается предположительно: стерто. ¹⁹Написано после утраченных 2—3 букв: обрыв. ²⁰Написано над словами что в. ²²Чтение предположительное, написано после утраченных 2—3 букв.

л. 4: ¹⁻к исправлено из какой-то другой буквы. ² Вписано другими чернилами. ³Далее зачеркнуто людеи. ⁴Над 8 зачеркнуто х. ⁵ е вписано, ы написано по м. ⁶Вписано. ⁷Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. ⁸Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ⁹Написано после 20—21 утраченных букв: обрыв; е написано по а. ¹⁰Написано после утраченных 17—18 букв: обрыв.

л. 5: Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. 2 о написано по е; далее зачеркнуто с. 3 а смазано. 4 Над 8 не прочитана какая-то выносная буква, напоминающая х, написанное по какой-то другой букве. 5 Выносное ш написано другими чернилами. В к смазано. 7 Второе н написано другими чернилами. Далее утрачено 9—10 букв: разровано, смыто. 8 Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. 9 Конечное о написано по а другими чернилами. 10 е написано по та другими чернилами; далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. 11 е написано по в другими чернилами. 12 Вписано другими чернилами. 13 Далее зачеркнуто в полонъ. 14 написано по е другими чернилами. 15 Вписано другими чернилами. 16 Далее утрачено 13—14 букв: обрыв. 17 Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. 18 Вписано другими чернилами, написано после 7—8 утраченных букв. 19 написано по е другими чернилами. 20 Так в ркп. 21 Далее утрачено 6—7 букв: разорвано, смыто. 22 Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. 23 Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. 24 Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. 25 Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. 26 скъ написано над зачеркнутым цъ. 27 е написано по не. л. 6: 1 с написано по ц другими чернилами. 2 Вписано другими чернилами. 3 Далее утрачено 14—15 букв: празрыв. 2 прачено 14—15 букв: прачено 14—15 букв: празрыв. 2 прачено 14—15 букв: прачено 14—15 букв: прачено 14—15 букв: празрыв. 2 прачено 14—15 букв: прачено 14—15 бук

л. 6: ¹с написано по ц другими чернилами. ²Вписано другими чернилами. ³Далее утрачено 14—15 букв: разрыв. ⁴ я написано по а, над ним выносное н и далее зачеркнуто ны другими чернилами. ⁵ Далее утрачено 14—15 букв: разрыв.

... аины при 6 | ... али 7 ... одлино 8 что литовіские с казаками помирилися а бранідеб 8 рския и остенри 8 ския договориілися с чешскими 9 и литовскими людми і что им 10 [сто]я 8 заодно і

Из города 11 ... я въ 12 ДІ день | гетм[ан Чер]нецк[ий] 13 ... людми стоит | [н]едал[еч] 12 от города Гданьска 14 и чают | ити под город Торнъ.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 1—6

34

Перевод с курантов с сообщениями о событиях из Вены, Гамбурга, Немецкой земли

17-30 июля 1658 г.

Iл. 22 Перевод с кУрантъ I

Пишm из города В 4 на июля ЗІ день что в 1 Венгер 1 скои 2 Ракоца 2 Ракоца 2 Б 2 да 1 а четырех его товарищев в полон 2 вяли 1 а по том иных побили 1 в полон 2 В 2 волии шти тысячь члекъ а кн 2 3 ... пошол своим 4 воиском 5 Ракоце на помоч 1 а 2 т 2 росердился на Ракоц 2 хоче 2 ево пово 2 пор 2 а 2 ем 2 2 Ракоце 2 заплачю. 1

Пиш8m из города Амб8pха8 июля КЕ день зд $$e^9 \mid$ рад8emся 10 вся κ что цесарево короно8emе 11 8чинено 8emе 11

Пишьт из Неметцкои¹² вемли июля въ¹³ КЗ день

Начают $|s|^{14}$ что s свъиских s датскимъ воs всемъ | договорено s детs роздълs а свъиския не | s преже выехат доколево | соs договорятца и s писемъ рs | приложат. |

Из города Амбърка пишьт июля въ 19 Л день что I корол свъискои поъхал 20 королеву свою провожат в город Висмар 21 и бъдет вскоре I опят назад к своему 22 воискъ а 23 не хочет преж Iл. 23 [п]ромеж къръпрста Беигерского и къръпрста Пъалца I что промеж их ссоро I была в соединене 2 привели авгъста въ 3 В день в пятницъ. а беигерские 4 ... о себъ объвили что таких речеи не 5 I ... ак онъ с приъздъбъ у ръки были у Фалцы I что ему к бесчестью было и онъ сказали что I от них таких речеи не бывало и он къръпрстъ I Пъалцъ сказал бъдет де так есть и он каелся I и вхватил стала 9 чернилицъ и в послов бросил I и сказал что у меня дъ инои 10 мыслі 11 нът 12 I что мнъ с къръпрстом дъ в миру i в любві 13 I жити.

Дан в городе Франкъфорте | Мешинском л'та "АХНИ г авгъста Д день | А имени в листа ничьево не написано¹⁴ | ... осланъ

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 22—23

⁶Далее утрачено 2—3 буквы: обрыв. ⁷Далее утрачено 7—8 букв: разрыв. ⁸ но написано над зачеркнутым ство. ⁹ш написано над строкой другими чернилами. ¹⁰Далее утрачено 3—4 буквы: разрыв. ¹¹Далее утрачено 12—13 букв: обрыв. ¹²Вписано другими чернилами. ¹³Далее зачеркнуто 7—8 букв: обрыв. ¹⁴с написано по ц, конечное а смазано.

л. 22: ¹Вписано. ²Так в ркп., паши? В голл. Bassa. ³Далее утрачено 6—7 букв: разрыв. В голл. Gonzaga. ⁴Так в ркп., со своим? ⁵Вписано. ⁶ \(\mathbf{t}\) написано по е. ⁷Так в ркп. ⁸м написано по какой-то другой букве, далее зачеркнуто с. ⁹ \(\mathbf{t}\) написано по е. ¹⁰Буквы рад написаны по каким-то другим буквам, по-видимому, ди, е — по я. ¹¹Третье о написано по е, е — по я. ¹²Первое е исправлено из и. ¹³Вписано. ¹⁴Н написано по ч. ¹⁵В исправлено из с. ¹⁶Написано над буквами но, предлогом к и буквами роз. ¹⁷\(\mathbf{t}\) написано по е. ¹⁸Далее зачеркнуто де. ¹⁹Вписано. ²⁰\(\mathbf{t}\) написано по е. ²¹\(\mathbf{a}\) написано по е. ²¹\(\mathbf{a}\) написано по е. ²³\(\mathbf{h}\) написано по какой-то другой букве. ²³Над а зачеркнуто выносное п

черкнуто выносное л.

л. 23: ¹Так в ркп. ²Конечное е написано по я. ³Вписано. ⁴Конечное е написано по і. Далее утрачено 4—5 букв: разрыв. ⁵Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ⁶В написано по е. ⁷3 написано по какой-то другой букве. ⁸е вписано, с написано по е. ⁹Так в ркп., со стола? ¹⁰0 написано по ы, выносное и написано рядом с зачеркнутым выносным х. ¹¹л написано по е, далее вписано і, над которым зачеркнуто выносное л. ¹²В написано по е. ¹³В написано по о, і приписано, далее в начале следующей строки зачеркнуто в в. ¹⁴Далее утрачено 4—5 букв: обрыв.

Перевод с вестовых листов с сообщениями о событиях из Королевца, Гданьска и других мест]

23—27 июля [1658 г.]

Iл. 2411 выеха[л] и[з] Дацкои вемли покамъста² емъ ваплатям четыръста тысеч ефимковъ | а иныя чают что онъ заплатят а другия | [ч]ают [ч]то датцкая шляхта не б\(\text{дет платит}^4\) ... то городовым\(^5\) державцам\(^6\) приказано\(^7\) ... салдатов наготов\(^4\) держат. а свъиски[е] | эбирают со всъх сторон воинских людеи и сила | воинским людямъ будят нне болшам. а деісят полков стоят их жа людеи в Датиком крать ів •• инскои вемять, а корол датцкои прошаеть I 8 свъиского короля четыръх 10 тысечь 11 люідец на помоч для того что ево шляхіта с ним 12 в непослушане 12 а мещаня 13 і і вся 14 чернь¹⁵ держат с королевои стороны. |

Пиш8т из города Королевца июля въ16 КГ день

Зд $\pm c^{17}$ I ... яmца всякою сл8жбою что св \pm иские I во все[M] всяким д \pm лом 18 задор чиняm и нmему | воиск δ^{19} прикарано против свъискихъ | во всем ор δ жи i^{20} иmти. и Указано во І всеи Бранденбурхскои земл'я бту молитис что І он от неволи в²¹ воину идет чтоб нам бгъ проітив недруга счастье²² подоровал.

Из города Гданска²³ пишът июля въ²⁴ КД де 1 что свъиские воинские люди в Курлянскои іл. 25¹¹ ... [земле] [с] [ко]раблеи выходили² и много жиl[вота] [с]обрали и на розныя островы³ 1 ... и шанцы делают и с⁴ людми эбираютца 1 и много денегь 8 КУрлянского 9а5 Убытки6 спрашивают а литовские ему КУрлянскому7 не велят дават І свъискому будет де ты станеш ему свъискому І дават и мы у тобм і вдвое проітив возмемъ и о том Курлянскои кнуь в⁹ веіликую почал попал, а московские послы | приеха 11 Вилню 12 и чают поброи поговор учи (нит)ь, а московскои посол что в 13 Варшав в | [поеха] л и тот едет опят вскоре проч14 | ... королю а начаются что станвт | говорит о наслъдстве 15 |

Пиш8т из города Гданска¹⁶ июля въ¹⁷ КЗ день І

Ездоки 18 которые 19 при 19 кали 20 из К 8 рлянскои | ѕемли сказывают что московские воин|ские люди на подемъ под Риг 8 итти 21 | а стоя 22 сказывают от Риги ѕа 23 девят миль 24 а город Торнъ ещо де осаженъ 25 а литовских | [люд]еи $\mathfrak S$ Гансевским 26 пришло четыр $^{+}$ тысечи 27 і ... е и устрицкия люди делали мость і [за] мил 628 от города Торна на рек \pm^{29} | ... чают что им будет мочно и з дру |л. 26| [гой] сто[ро]ны город остреляти а в городе | Элбинг в ламают свъиския люди посад | а свъиские поланеники чают что их по1ляки пошл $8m^2$ в татарские вемли для 1 тово что св \mathbf{t} иские полских полоняников | посылают в Стеколню, а соима Варшав в 3 | идет впред, а в Елбинг в городе не

л. 24: 1 Начало сообщений утрачено. 2 4 написано по 6 , конечное 2 — по 6 . 3 Далее зачеркнуто 5 а. м. 24: "Начало соющении утрачено." & написано по е, конечное а — по о. "Далее зачеркнуто \$3. "Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 5ы исправлено из какой-то фуквы, далее зачеркнуто я. 6 Второе а написано по ы. 7Далее утрачено 6—7 букв: обрыв. 8 & написано по е. 9 & написано по и. 10 х приписано. 11 ь написано по и. 12-12 Написано надо зачеркнутым и в («В написано по е. 9 единятца. 13 я написано по а. 14 я написано по е. 15 Написано надо зачеркнутым миряна. 16 Вписано. 17 & написано по е. Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. 18 & написано по е. 19 & написано по о, надо ним зачеркнуто му. 20 і написано по е. 21 Вписано. 22 е написано по м. 23 с написано по ц. 24 Вписано.

л. 25: ¹Далее утрачено 6—7 букв: обрыв.² хо написано над зачеркнутым са. ³Далее утрачено 5—6 букв: л. 25: "Далее утрачено 6—7 букв: обрыв." хо написано над зачеркнутым са. "Далее утрачено 5—0 оукв: обрыв." с написано по выносному з. 5Написано над буквами о и 8.6 и написано по о, над ним зачеркнуто в. 7Написано над словами не велят. 8Написано после зачеркнутого станеш. 9Вписано. 108 написано по о. 11Так в ркп., далее, по-видимому, ошибочно зачеркнуто надстрочное пи. 12Так в ркп., в Вяпьню? 13Вписано. 14Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 15Первое в написано по е, конечное е — по в. 16 с написано по ц. 17Вписано. 18 о написано по а. 19 е написано по я. 20 написано по е. 21Так в ркп., опущен глагол-сказуемое? 22Далее зачеркнуто ат Риги. 22—23 зывают от Риги за приписано над строкой иными чернилами. 24 написано по приги за приписано над строкой иными чернилами. 24 написано по приги за приписано по приги за пригисано по приги за приписано по приги за приписано по приги за приписано по приги за пригисано по приги за приписано по приги за приги за приписано по приги за пригисано за п сано по е, над ним зачеркнуто выносное и. ²⁵0 написано по а. ²⁶ с написано по г, ским вписано. ²⁷Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ²⁸Так в ркл. ²⁹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. л. 26: ¹Так в ркл., обстреляти? ²Так в ркл., ³Так в ркл., в Варшаве?

смеютъ I говорит как сведов⁴ побьют и не велят говорит что в Брандебурским недругом⁵ быт⁶ I ... в Брандебурскои эемл'я некоторыя I [дер]евни выжтли и разорили а скарывают что Учинили7 невведы салдаты І датцкие не ведалі чь ремля и потом8 | оттогнали с тысечю животин. |

Из города Гланска⁹ пишут июля въ¹⁰ КЗ день

Посл[a]л u^{11} | для въдомости 12 капралство 13 рештар под | город Торнъ что под ним π вятся 4 и он навад | приехал и скавывает 5 что ещо в осаде | силят 6. а генерал Sov $\mathfrak{s}a^{17}$ мость $\mathfrak{s}_{17}\mathfrak{s}\mathfrak{s}_{18}\mathfrak{s}_{18}\mathfrak{s}_{17}\mathfrak{s}_{18}\mathfrak{s}_{17}\mathfrak{s}_{18}\mathfrak{s}_{17}\mathfrak$ род Торнъ ещо потесни[ть]²² ...ы из Гданска²³ ѣдут²⁴ севодни в Варша[ву] | на соиму а московскои 25 посолъ 26 вчерас | [по]ехал х к 8 р в ирст 8 .

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 24—26

36

Перевод с годландских письменных и печатных листов с сообщениями о событиях из Олленсло

26 июля 1658 г.

Іл. 16| Перевод¹ з галанских² писменых и печатны $[x]^3$ | листовъ⁴ что снес 5 | от великог годоя с верху в ннешнем во РЗЗ м году | октября въ Л дн |

Пиш8т июля 6въ К\$6 день из города Олденсло из Голстинскои вемли что корол свъискои и з королевою ещо І тамъ і воинские люди к нему там эбираютца І а куды [им ид]ти и 8 что у них 9 эдумано I и тово не въдамо 10 и то чаяm что вско 10 обавитца, а эд $\mathbf{t}c^{11}$ кр \mathbf{t} пко u^{12} кара \mathbf{t} л держат \mathbf{I} и ежеденно видают что всякия многия | [на]чалныя рамныя люди в город приежжаюм | и всячин 8^{13} к8пя m^{14} тако ж розныя размеріныя земленыя чертежныя карты і і вымышляют себ 15 т м 16 гд в бы им лушния | места изобрат. а что тъм 17 можеш вымы слит и т[о] тобъ мочно самому догодатца. | a¹⁸ то эна[тно] что свъиским нелэя было л8тчи | вымыслит что огон подложим і воину было І завесть что меж курфирстом Беигерским І [и] [к] Ур-фирстом П-фалцемъ была ссора а сверхъ І тово от цесаря розд влки 19 вскоре не чаять. $| _{1}a^{20} |_{1}^{21} |_{1}^{20}$ иног²³ чаят что в Ниметикои $| _{1}a^{20} |_{1}^{20} |_{1}^{20}$ нь быти совершеня нътъ27 | а промеж [того с те]х пор 8 свъиских воинским лю іл. 17 | дям собран[ье] [больш]ое в Пруско u^1 sемл t^2 а у полских | и у литовских людеи все 3 недобро⁴ инет для I того что доброго Уставу н'ять и тог невыдомо⁶ I ⁷[ка]к ссовер-

 $^{^4}$ с написано по $\,\mathrm{m},\mathrm{o}$ — по $\mathrm{a}.^5\,\mathrm{o}$ написано по $\mathrm{a}.\,^6$ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 7 ч написано по $\mathrm{n},\mathrm{nepsoc}$ ч с написано по ш, о — по а. о написано по а. Удалее утрачено 4—5 букв: обрыв. Ч написано по н, первое и исправлено из какой-то другой буквы. В Так в ркп., потому? в с написано по ц. 10 Вписано. 11 Чтение предположительное; после с замазана какая-то буква, по-видимому, ъ. 12 написано по е. 13 Над первым а зачеркнуто р, р написано по ор. 14 написано по е. 15 ет вписано 16 я написано по и. 17 Далее зачеркнуто ун. 18 написано по е. 198 написано по ю. 20 написано по е. 21 Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. 22 Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. 23 с написано по ц. 24 написано по е. 25 Далее зачеркнуто го 26. Второе о написано по л. л — по a.

по л, л — по а.

л. 16: 1-2 Написано над строкой над зачеркнутым в другова. ²и написано по ого. ²⁻³ Написано над строкой над словами листовъ что снес. ⁴ о написано по а. ⁵ Чтение предположительное. ⁶⁻⁶ въ вписано; \$\mathbb{S}\$ написано по \(\mathbb{N}\). ⁷ ъ написано по 0. ⁸ Написано по какой-то другой букве и смазано. ⁹ Далее зачеркнуто в. ¹⁰ \mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ¹¹\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ¹²\mathbb{\mathbb{h}} написано по в. ¹³\mathbb{\mathbb{h}} написано по и, над ним зачеркнуто выносное т. ¹⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по какой-то другой букве. ¹⁶ \mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ¹⁸ Написано по е. ¹⁸ Написано по в. ²⁴ Написано по е. ²⁴ Пак в ркп. ²⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ²⁶ Так в ркп., естъ? Чтение предположительное. ²⁷\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по но ²\mathbb{\mathbb{h}} написано по но ⁸\mathbb{\mathbb{h}} написано по но ⁸\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁵\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁶\mathbb{\mathbb{h}} написано по е. ⁶\mathbb{\mathb

предположительное).⁸ Так в ркп., конечное е написано по я. ⁹⁴ь написано по е. ¹⁰Над буквой з помета в виде креста, по-видимому, предназначенная для переписчика текста.

шене 8 тому дъл 89 б 9 дет. из 10 города Капінагава Датцкои вемли пиш 9 т того ж числа І что ждум посла свъискаго и просям без розімышленя и розсуды у них убым- $\kappa o e^{11}$ а нне | де их посол просит того 12 по королевском γ^{13} изволеню | что 14 просят и то м врное 15 и прямое 16 I и от того ему отстат нелвя и людеи своих I из Датцкои вемли для того не отпускает $| ^{17}$ по ка м 17 го ссовершитца $| ^{18}$ и людеи своих $| ^{17}$ держит в Φ инен и в Φ р † дриксъод † в Бремен Φ ерд † датцкие 20 опят отст † пилис свъискимъ I а пригородки датцкие²¹ жалаютца на шведов²² I ²³от налоги²³ гораздо от $\text{те} x^{24}$ каторыя θ них на θ время поставлены и что θ же по договорному числ θ пер 4 шло одинна 25 | нед 4 ль 26 и то 4 м 27 да 28 | пригородком 2 чинило 28 | сказывают болши ста тысечь²⁹ | я-фимков, а сперво прошал корол свъискои за | свои вои[нские] проторіі в короля датикого і триста тысечь ефимков а нне вже не $| [me]_{H}$ ши четырехсот тысечь е вимков $| [me]_{H}$ [и е]що прошает сверхъ того добрых $| [me]_{H}$... которые 33 в городъках торговыя |л. 18| люди жив 36 л. а др 36 го статю 1 св 18 искои $nocon \mid kopony^2$ датцкому говорил и прошает воинских каlpaблеи как понадобятца⁴ когда⁵ против | недр⊌гов. |

Того ж меца в тах б днях посланникъ полскои в Дамикою вемлю приехал и список з грамоты і что московской годрь писал х⁷ королю полскому. І привез и слово дал что б 8 дет св 1 диског 8 воеват 1 б 8 дет с полским помиритца 9 и тому мочно было върит 10 что сказал посланникъ что московскои гедрь I свъиским 11 не станет миритца. как полские в¹² Варішаве¹³ на соим московскому гедрю¹⁴ полную розід \mathbf{k}_{15} ссовершене 16 8 чиня \mathbf{m} . а толко де что 17 на і т \mathbf{k}_{18} людеи смотр \mathbf{k}_{19} которыя перемиры | свъискими 20 8чинили а свъиские 21 три тысечи члекъ посла ni^{22} вһ Ютланск во ремлю по извојлено короля датцкого для того что болішое меже8со6м промеж короля датцкого | и его щляхты. a^{23} послы которыя | 3д8с 24 были 25 в городке Олденсло 8 короля | св 8 иского и 8 вс 8 от 8 от 8 на 8 3 | і во 27 всем им былъ²⁸ приямнои омв **к**тъ²⁹ |

А аглинские³⁰ стали ³¹таю ж правою³¹ что им І в Датикои землік і в SVнтік торговаm безпошли μ но. а свъиские им в том им 32 гораздо пособі л. 19 іство чиняm. и энаmно то что объявляетца что | свъискои| и ъранцускои и аглинскои| сколко имъ | возможно вчинит чтоб в галанских мочно про[м]ысл кл³ в том⁴ отнят а протектор Крумвел | аглинской дал своему подданному грамоту и поволил ему самому справитца з бургемеистровыми | эицовыми наслудники толко ожидают аглинского дворянина что начают то к смиреню | привесть. |

А что свъиские воинские люди в⁷ Брандебурскую | в⁸ Прускую землю ходили и воеват было почели а брандебурские против того ничево І не чинили и по том чаят что он опти обудут в миру а сверхъ тог встретилис 10 св сверхие 11 э

¹¹ Далее зачеркнуто а что. 12 Написано над словом по и буквами коро. 13 му написано над зачеркнутым го. 14 Написано после зачеркнутого и то, далее смазано. 15 написано по е, о — по а, е — по я. 16 е написано по ю, верхняя часть ю зачеркнута. 17-17 Написано над зачеркнутым докулев[а]. 18 Так в ркп. 19 Первое в исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, н. 20 е написано по і. 21 е написано по і. 22 Написано над зачеркнутым логою. 23-23 Написано над строкой над словом гораздо. 24 Далее зачеркнуто людеи. 25 Далее зачеркнуто людеи. 26 в написано по е. 28 в вписано, я написано по какой-то другой букве, о исправлено из а. 29 Далее зачеркнуто ръблеи много. 30 ї написано по ы. 31 е написано по я. 32 Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. 33 е написано по в. 31 в написано по в. 31 в

черкнутой буквой. 11 е написано по і.

бран деб8pхскими 12 на пол 12 а др8г др8г никакова х8да | [не] 8чинили разехали c^{13} в др8ж6 18 .

іл. 20 Пиш8m что чаюm Торо θ пород недолго 68деm | держаmца против поляков. а промеж Гда θ ска и Мем θ сла по се время ещо тиха

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 16—20

37

Перевод с голландского листа о коронованье цесаря

1 августа [1658 г.]

Іл. 21 Перево∂1 з др\$гово 2 гала 2 нского листа 3 |

Цесаря коруновали в ннешней четвергъ августа въ А день изумра рано рештарския полки и посадцкие а тако ж и салдатами во встку упицах обыли изпоставлены а вскоре послти того все курюносты и посланники на мъсто именуюмое Послти того все курюносты и посланники на мъсто именуюмое Послти посланники на мъсто именую посланники на мъсто именую посланники на мъсто именую посланники на мъсто и именую посланики на мъсто и послъ и посланики посланики посланики посланики посланики посланики послани послан

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 21

 $^{^{12-12}}$ Написано над словами а др8г. 13 ехалис написано над зачеркнутым рашлис. 14 Далее зачеркнуто е. 15 е написано по я. 16 Так в ркп.

л. 20: 1c написано по ц. 2 ts написано по е.

л. 21: 1 Над словом зачеркнуто перевод 3 галанскихъ листов. Написано над строкой. 2 Конечное о написано по 3 Далее зачеркнуто перевод. 4 я написано по 3 . 5 Первое о вписано над строкой, 3 написано по 3 , второе о — по 3 . 4 Так в ркп. 6 е исправлено из 3 . 7 Так в ркп., 3 с солдатами? 8 Вписано. 9 4 написано по 3 5 написано другими чернилами. 10 0 а написано по 3 1 Написано над буквами из. 12 Написано над словом того. 13 4 написано по 3 2 написано по 3 3 написано по 3 4 написано по 3 4 написано по 3 6 написано по 3 7 написано по 3 7 написано по 3 8 написано по 3 9 написано на писано на писано по 3 9 написано по 3 9 написано на писано на писано

Перевод с печатных курантов, присланных иноземцем Иваном Гебдоном, с сообщениями о событиях из Венеции, Берлина, Гамбурга, Гданьска, Королевца, Риги, Венгерской земли

7-23 августа 1658 г.

іл. 7 Перевод 1 с печатных 2 курантов что прислал 1 из за моря иноземецъ Іван Гебдон в ннеішнем во Р33 м году октября въ В днь 1

[Из г]орода Берлина пишет авгеста въ ЗІ день |

Прямая ведомость носитца что свъиския | воинския люди из города Кила водою | пошли в Првсквю 17 вемлю чтоб ниметцким | княямъ досады не вчинит. а квръиріста Бран [денбургско] го люди котырые 18 | ... рв 19 ... аго краю стояли | [и им] велено тот час навад итти в Првсквю 20 | [земл]ю против свъиских и ва ними хочет квръирстъ | [с] ам быт. а княъ Анхалтъскои останетца іл. в городовым державцом и гентералом | бвдет над реитарскими полками. |

Из города [А] мб8рка пиш8т авг8ста | К день ка x^1 ... чаяли что корол | св8искои2 ... сем договори|[ли]ся в досталных статях. і во мно|гих статях видели что св8иские во-инския карабли со всякими воинскими | снаряды с п8иками и з р8жемъ и з ва|ст8пы и со всяким 8годемъ воинским | отп8стилис [в] Дати8ю2а 9емлю для ра0и | того3 ... 8 шляхты с королем | [а] достолное св8иское воиско4 прика|[3а]1 в [10]10 лстинскои 10 вемл14 княю 10 лстинскои 11 св12 княю 13 св13 городах |

Из города Амбурка пишут августа КГ день І

Из Висмаря нам въдомость есть что | корол свъискои королев проводилъ | и поехал назад в Датцко на остров | Каз р и 7 ... веи с карабля высадил 8 | ... ал і всю Sелантъ 10 | ... за собъ взял а датцкои корол 11 | ... Норветцко землю в городокъ |л. 9| именем Крстьянъ. а в Голстинскои земли | не менши того ж делаетца вездъ воюютъ | а под Гликстатом тож воинские 1 свъиские 2 люди стоят 3 и иныя городки | и мест 4 ... [п]рист впали и от иных | отбил[ись] 5 ... [того] ж [чи]сла из Амб рка пи][шу]т что

л. 7: $^{1-1}$ Текст написан иными более темными чернилами. 2 Буквы печат написаны по каким-то другим, по-видимому писмен, иными чернилами. 3 Первое & исправлено из е, ц читается предположительно: стерто. 4 Далее зачеркнуты 3—4 буквы, по-видимому, счая. 5 Написано после зачеркнутого что. Далее утрачены 4—5 букв: разрыв. 6 Написано над строкой иными чернилами. 7 0 написано по ы другими чернилами. 8 Далее утрачено 12 — 13 букв: разрыв. 9 ье написано по каким-то другим буквам. 10 е написано по я. 11 Далее 3—4 буквы не читаются: полустерто, разрыв. 12 2 вписано другими более темными чернилами, над ним зачеркнуто титло. 13 3 исправлено из какой-то другой буквы иными чернилами. 14 0 написано по а. 15 Так в ркп. 16 4 написано по и, далее зачеркнуты 1 — 12 букв: разрыв. 17 Первое 11 написано по ю иными чернилами. 18 Так в ркп. Далее утрачено 11 — 12 буквы: обрыв. 19 Далее утрачено 10 — 11 букв: разрыв. 20 Первое 10 написано по ю иными чернилами.

л. 8: ¹Далее утрачено 4—5 букв: разрыв. ²Далее утрачено 11—12 букв: разрыв. ²аТак в ркп. ³Далее утрачено 10—11 букв: разрыв. ⁴Далее зачеркнуто е. ⁴²ч исправлено из ю. ⁵а написано по е, я — по а иными чернилами. ⁶ч написано по е, первое о — по а. ⁷Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ⁸Далее утрачено 15—16 букв: обрыв. ⁹ю написано по каким-то другим буквам иными чернилами, над ним зачеркнута какая-то буква. ¹⁰Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. ¹¹Далее утрачено 7—8 букв: обрыв.

л. 9: ¹е написано по і иными чернилами. ²е написано по я. ³ Написано над зачеркнутым тож асадили иными чернилами. ⁴Далее утрачено 4—5 букв: разрыв, в разрыве утрачена часть слова, написанная над строкой, оставшиеся от него 2—3 буквы не разобраны. ⁵Далее утрэчено 6—7 букв: обрыв.

эд 1 с 6 в 1 сс 6 в 1 сти 6 гораздо х 6 ды | [но]ся[1]ца что город Колнагав вэяли | и д 6 мных бомр 5 в полон вэяли 8 | и говорят что датцкии 9 карабли 10 вэяли | которыя к воин 10 не изготовлены | были. а корол сам отс 10 пил в город | Кронен 11 ... а сказывают что шведы 12 | и тот гор[од оса]дили і вэяли толко | [в 1] о впрямь вирит всяк не хоче 1 и чаят что шв 1 ды болши славят как 1 и 1 чинили. |

Из города Гданска¹³ пишm авгmста | въ ГІ m0 из m2 вамости свm2 секретаря¹⁴ Кантенстецна¹⁵ и полковника Шла¹⁶ ... а¹⁷ хотm5 розмениm1 против¹⁹ ... маиm5 хеистера m7. 10 [а] свm6 и повадарожилиm9 стали | много прошаm1 и то не в m7 пошло | такъ m8 разошлиm9.

Из Королевца пишут августа въ SI день |

Из Ливонск[0]й эемли есть въсти 4 что | моско[вско]и договор свъискими 5 на | мъре 6 не ставимца для того что | московския не хотям на то мъсто 7 | бым гдъ наэначили и свъиския | послы в розмысшлене 8 стали и розехалис | а эдес в Прускои 9 эемлъ столко дожжа | выпало 10 что гораздо хлебу шкомно | стало. |

Из Гданска 11 пишьт авгыста въ ЗІ день 1

[Из] Варшавы¹² нам въсти¹³ есть что | [пр]омеж московских и полских мирное¹⁴ | постановлене¹⁵ 8 чинено. а из Варішавы¹⁶ много всякаго снаряду и граінат и ядер посылают под городъ | Торнъ а скарывают что король | полскои и¹⁷ ... поидет. а двънатица¹⁸ | [т]ысе[чь]¹⁹ ... 8 сшвитцких²⁰ людеи по іл. 11 слал а из города Торна безпрестаннам | [в]ыласка свъиских людеи и болшвю | шкотв чинят полским толко опят им | погоню^{1а} чинят. |

Из Риги пиш8т августа въ З день

Поілевои маршалакъ гра θ Д8клясъ 2 | через 3 ... приехал и идеm с воинlским[и людьми] [го]ро ∂ Волмеp осади m^4 . |

[И] з Вънгерскои вемли авгъста въ 🕹 день | [в]ъсти в подлиннъ скавывают что | Ракоца търскаго побил и тритцет | мил ва търком шли и много поло|неников и добычи добыли. |

Из Гданска6 пишьт авгыста въ Д1 день

| Полска[я] соима ещо на съездѣ а⁷ тово | [ещ]о не ведомо что объвимца. а геl[нер]ал вахтъмеистер Хестер из Элl[бин]га 8шол. а швѣды велѣли⁸ выітр8бим чтоб в двамцем четырѣ чаіса всѣ⁹ старонныя люди вышли іл. 12і а из Королевца вѣсти¹ что 8 нихъ | воинскихъ людеи девять² тысечь члвкъ | а из Полш[и] [пиш]8м шесть тысечь члвкъ | полских людеи да четыре тысечи | [ав]стрицскихъ³ и чаюм⁴ что де | [т]ам мочно б8дем против свѣискихъ | стоять. а эа двѣ мили собѣ мѣісто⁵ строям ом Элбина гдѣ им стоям. |

5. Вести-Куранты 129

⁶⁻к написано по е иными чернилами. ⁷Над о смазана какая-то буква. ⁸Написано другими чернилами. ⁹ Над вторым и — ошибочно не зачеркнутое х. ¹⁰и написано по к, над ним — ошибочно не зачеркнутое х. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: разрыв. ¹²Написано над зачеркнутым швъды (ш написано по с) другими чернилами. ¹³с написано по зачеркнутому ц другими чернилами. ¹⁴ я написано по а другими чернилами. ¹⁵Над и зачеркнуто выносное р, конечное а написано по ъ другими чернилами. ¹⁶ Далее утрачено 4—5 букв: обрыв. ¹⁷ а написано по какой-то другой букве другими чернилами. ¹⁸к написано по е другими чернилами. ¹⁹ Далее утрачено 8—9 букв: обрыв. ²⁰Выносное и написано над а, далее зачеркнута какая-то буква другими чернилами.

л. 10: ¹Второе о исправлено из а, выносное с написано другими чернилами. Далее зачеркнуто шъ другими чернилами. ²-в написано по е другими чернилами. ³Вписано другими чернилами. ⁴-в написано по е. ⁵Так в ркп., со свейскими? ⁶-в написано по е другими чернилами. ⁷-в написано по е другими чернилами. ⁸Так в ркп. ⁹ в написано по ю. ¹⁰ о написано по а. ¹¹ с написано по ц. ¹² ы написано по а другими чернилами. ¹³-в написано по е другими чернилами. ¹⁴ в написано по е другими чернилами. ¹⁶ Б написано по а, е — по я другими чернилами. ¹⁵Второе о написано по а, конечное е — по я другими чернилами. ¹⁶ ы написано по а другими чернилами. ¹⁷Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹⁸Так в ркп., ца приписано другими чернилами. ¹⁹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ²⁰Так в ркп. л. 11: ¹я исправлено из и. ^{1а}ю написано по в другими чернилами. ²я написано по а. ³Далее утрачено 3—

л. 11: ¹я исправлено из н. ^{1а}ю написано по & другими чернилами. ²я написано по а. ³Далее утрачено 3— 4 буквы: обрыв.⁴ о написано по а. ⁵ѣ написано по е другими чернилами.⁶ с написано по ц. ⁷Написано другими чернилами.⁸ ѣ написано по е. ⁹ѣ написано по е.

л. 12: 1 -k написано по е. 2 -Написано над зачеркнутым шесть. 3 Далее зачеркнуто людеи. 4 Далее зачеркнуто ца другими чернилами. 5 -k написано по е.

Іл. 14 Из города Амб8рка пиш8т авг8ста КГ день I что с не I ... м кста 2 св виские 3 воинские 4 І люди из [города] Кила пошли восмъ ты сечь 5 члвкъ в галанскими внаменами I чтоб им мочно в Ѕ8нтъ л8тчи воити и та [м]о розделити 6 воиско 7 попалам половин 8 оставят в Ѕ8нтъ а др8г8ю половин 8 послати 8 под город Касор как бы I имъ л8тчи мочно Датцко карон I достич да 9 к ним же шведам 10 пришло I аглинскихъ дватцет три карабля Iл. 15 с воинскими людми в Ѕ8нтъ. а б8дет их I вымыс влъ 1 в Датцкои и Голстинскои вемлъ I ни во что поидет. и онъ хотят все огнем I и мечем раворит.

Ф. 155, 1658 г., № 1, л. 7—15

39

Перевод с английского письма о событиях в Англии, Ирландии, Шотландии

15 апреля—13 мая [1659 г.]

Іл. 4 | Перево∂ с аглинского писма |

Перечень из грамотки что писал в городе | Л8ндене гсднъ Юрьи Каргъ | Апръля въ ЕІ де |

Парламентские подали писмо в котором І они хотят чтоб владънья всъ І 8 них были без протектора. І

Мам въ S де I

Мы нне вств в розмышленном пребыванье для перемтвны владтвнья | потому что всему воиску быт под періламентомъ а протектора отставить а давать ему погодни | по сороку тысяч рублев покамтьста | он жив будет. и жит ему | просто на своих маятностяхъ | и не быть ему в городе а после | ево смерти дати наслъдникомъ | ево на прожитокъ дватидат | тысячь рублев на годъ. |

 $^{^6}$ с написано по ц другими чернилами. 7 Вписано другими чернилами. 8 Далее зачеркнуто \mathbf{g} \mathbf{t} . 8 \mathbf{t} написано по е. 9 Так в ркп. 10 8 исправлено из 8 иного начертания другими чернилами. 11 \mathbf{t} написано по е, первое 0 — по а другими чернилами. 12 \mathbf{e} написано по ы другими чернилами. 13 \mathbf{t} написано по е другими чернилами. 14 Так в ркп., московскому? 15 \mathbf{e} написано по 16 \mathbf{t} написано по 16 \mathbf{t} написано по 18 Далее утрачены 3 4 буквы: обрыв.

л. 13: ¹0 написано по a, e — по я другими чернилами. ²Далее зачеркнуто в. ³6 исправлено из какой-то другой буквы, e — из ю. ⁴0 написано по a другими чернилами. ⁵a вписано другими чернилами. ⁶e написано по я. ⁷Далее зачеркнуто не. ⁸Вписано над строкой другими чернилами. ⁹ е написано по м другими чернилами. ¹⁰e написано по я. ¹¹-в написано по е другими чернилами.

л. 14: ¹Далее утрачено 4—5 букв: разрыв ²-в написано по е. ^{3,4}е написано по я другими чернилами. ⁵ ч написано по ц другими чернилами. ⁶ т написано по л другими чернилами. ⁷Далее зачеркнуто я другими чернилами. ⁸ ти написано по ли другими чернилами. ⁹ д приписано другими чернилами. ¹⁰а исправлено из а иного начертания другими чернилами.

л. 15: 1-к написано по е иными чернилами.

| л. 5 | Из Ирланта к намъ въсти пришлі | что бывшег протектора снъ | гсднъ Гаре осми члвкомъ велъл | головъ омсъчь которые емъ | тамъ противилися. а ом генерала ншег Мънка вестеи нътъ | и ом генерала Мънтаги такъж | въсти нъм. а нше воиско рознилос | и ъ перламента много сидънъя | бъдем. |

Мам въ ГІ де |

Воиско хочет чтоб нъкоторымъ из давных | л. 6 | старых парламентских людеи опять | в думе быт потому что они меж собою | в несоединенье живуть а иные | хотят чтоб протектора і всъх ево союзников казнить такою мърою что мы нне | в болшои смуте живемъ и ожидаем | что вестеи будет из Ирлянскои и Шкот цкои земли и от годна Мунтагим | которои есть над ншимъ корованомъ | адмиралъ или что будет от короля | Шкот цкои земли которому многие | здъшные люди добра хотятъ | а новые изобранные союзники в воиско | грамотки писали к протектору Рыцарду | Кромвелю и просят у него чтоб онъ поюм и жил Витгале | покамъста они | инако будут промышлят, я опасаюся что у нас будет перемененье | годь пособи и приведи ко всему | доброму.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 4—6

40

Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы

27 июня—1 августа [1659 г.]

I л. 18 | Вестовые писма |

Из города Колна июля И г дня

Подъзщики | которые над рекою Мозелою были | сказывают что нъсколко тысечь | францъжен реитарского и пъшего | строю через реку Мозел перевез | лисм и до Аврнаху на слъжбъ х коръне Свъискои пошли а оттъле | в Бременскую землю хотят итти | нъкоторые сказывают что ихъ | всегда дватцат полков |

Изо Гданска июля КЕ г дня

В эдѣ | л. 19 | шних краех свѣяне болши четырех сот члвкъ потерялі и нѣсколко началных | людей о которых велми печалятца. |

Из Амбурка июля ИІ г дня І

Ис Копнагага | ГІ числа ннешняг мсца пишьт что гаіланской караван войнской а с ними многие | торговые караблі мимо аглинского каіравана в город Капнагаг пошли и тот | город посилками і всякимъ запасом | запаслі ннешняг мсца ДІ дня | перед городом Капнагагом свъйские решітары вст поля выкосилі а корол де | свъйскиі и с канзеляриею и с послами иноіземскими которые в него свт в овозе! | на времы пожит хочет. |

Из Бреслава города из Слонские земли

ЦыІсарские людії которым было в Померіскую землю ити розставлены і по розным в'іздом по приставствам і а долго ли им стоят того не в'ідомо і а б'ідные людії в в'іздах совстім раізоряютца, в послтідних грамотках і из Аглинскои земли пишут что меж паріломентом и протектором опят многие і ссоры візросли и что генералу Монк'є і в Шкодцкои землті потому что у нег і велми надежные ссылки с Кромвелем былії і не втрят а фицерои ирлянскои хочет проітив стоят и боронитца против парламеніту і

5*

л. 6: ¹ Так в ркп., в Витгале? *ср. англ. Whitehal, польск. Withal* 'королевский дворец около Вестминстера'. л. 19: ^{1—1} Так в ркп. Ср. в обозе (ПЗ, л. 35). ² смазано.

везд'є городы крепит а ратные і людії на ево сторону клонятца. а паріляментъ всякими м'єрами о том раід'єют чтобы вес кромвелев род всякои чести лишен был і вс'єм ратным і л. 20 і людем водяным и сухимъ путем парламенті … і указывает а хто ихъ ослушиваетіца того тотчас от началства отставіливают і

Ис Кролевца июля КИ г дня

Княз Богыслав Радивил отселе к воиску пошол | толко велми опасаемся что для | великих дождеи малои промыслъ над | неприятелем в ыздах быт может | а свыские люди поворотяс ото Гданска стали обозом над рекою Ногат | а приступ к нимъ трыдный надобіно на них от всых сторон ударит. | и изо Гданска пишут что за шесть | мил от города через реку Орамъ | цысарское воиско перевезшися | идет в Прыскую землю а понеж | к далнему перемирью в Зынте | пристават не хотят опасаютца | там жестоког бою. |

Изо Гданска июля КВ г дна І

Свъиские люді три дни сряду по | уъзду круг здъшняг города | ходивши і все выпленивші | в прошлую суботу вскоре назад | пошли а генерал Вурцъ в ту | пору какъ они здъс в уъзде | стояли к намъ двожды имянем | генералисимуса своег писал і великого числа денег просил | л. 21 | а будет не дадим и он грозил мечемъ | и огнемъ все выпленить толко | на тъ листы ево ему въжливои отказ отписан, вчерас в вечеру | эдъс карабелщикъ из города | Ростока приъхал которои от г числа ннешняго мсца недалеко | от Капнагага мимо обоих галанских караванов ъхал а сказывает что вчера срокъ другог | триндльного перемиръм дошол | а говорят де и о третьем. і вчерас | или договоры мирные совсъмъ | вершены или третее перемире | поволено есть а аглинскои караван стоит с свъискимъ караваном | меж городы Мен і Кроннебурікем² а сегодня карабелщикъ | приъхал которои у короля датіцкого под Копнагагемъ в шатръ | был. а сказывает что галанског | каравану П караблеи под Капнаігагем стоят а аглинских не зацепляют. а в аглинском де караване | велми мрут, |

Из Амбурка города июля ИІ г дня

Из Гаіланские вемли слышат что Гсда І Статы в своих двмах вело неісогласны и противны свт длм і чего всякои совершеньм двмы і ихъ ждет а здъс скавываіют что аглинскои караван і л. 22 і вслышав что галанские адмирали Обдам і да Реитар от Капнагага протыдъ і очищат хоттьли, с нъсколко свъщскими караблями под самои Капнаігаг пошли и стали, а как то галаніцы восприимут и что они против і того вчнвт дълат вскоре обмівитца, і

Из Венецыі июня КЗ г дна, І

Ншъ генерал Моресвни на замокъ | Юрон в глоње 1 а Касандрииском изневесть на 1 кал і выпленил и тритицат пвшекъ со многимъ арматным 1 и иным запасом тако ж и многихъ 1 неволников взял, а из Цръгорода 1 пишут что салтан турскиї новои 1 мятеж во Азиі денгами вмирит 1 и вспокоить 2 хочет. а быловщики 1 т 1 с сие хот 1 вные ево приняли. 1 а однако ж и нне какъ и преж сего 1 землю огнемъ и мечемъ пыстошат.

Из Варшавы августа А г дна І

Ндля нне как маршалок коруннои | Любомирскои к воиску в Прусы пошол | толко ему наперед с кныем Бугуславомъ повидатца а опосле | князю Богуславу в двема | тысечи пехоты в Курляндию | ити понеж из Брандебурские | вемли иные две тысечи | л. 23 | на то мъсто в Прусы пришли | а ншмъ в Прусех нне над неприятелем всякими мърами промыслъ | чинит, а недавно к нам от Ракоца | да от Неибурского послы пришли | толко еще Ракоцог посол в отвъте | не был, а Неибурскиі от король | свъиского с тъм приъхал что онъ | корол свъискиі всякими мърами | тому мешат хочет,

л. 20: 1 Далее утрачены 1—2 буквы: обрез. 2 Конечное a исправлено из какой-то другой буквы. ве и смазано.

л. 21: ¹ Первое е написано по а. ² Второе н исправлено из какой-то другой буквы. ³ с написано по какой-то другой бук

л. 22: 1 $_{1}$ $_{2}$ $_{3}$ $_{4}$ $_{5}$ $_{1}$ $_{5}$ $_{7}$ $_{1}$ $_{1}$ $_{2}$ $_{3}$ $_{4}$ $_{5}$ $_{5}$ $_{5}$ $_{7}$ $_{1}$ $_{1}$ $_{1}$ $_{2}$ $_{3}$ $_{4}$ $_{5}$ $_{5}$ $_{5}$ $_{5}$ $_{7}$ $_{7}$ $_{7}$ $_{7}$ $_{8}$ $_{1}$ $_{1}$ $_{1}$ $_{2}$ $_{3}$ $_{4}$ $_{5}$ $_{7}$

чтоб нихто і из дому Австрииског ани с Францыжской вемли королем полским не вчинился І тако ж что корол францыжский ни полскому І ни свыскому не прямит но под обоими | ими подыскивает а с чтм они впрям | притхали того еще подлинно² не слышет, а нии гсда комисары І выбираютца в дорогу на договоры хотя еще от свъиских о подлиніном мъсте и о сроке гдъ і какъ і свъхатца подлинно отвъту не имъют, а его королевское величество еще здъз на время пожит I хочет.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 18—23

41

Выписки из разных подлинных ведомостей о событиях в Польше и Литве

Август 1659 г.

 1 л. 24 | Выписано из розных подлинныхъ въщомов в ннешнемъ во РЗЗ м году | в августе мене. 1

Литивское воиско при гетмане Сапъте взбурилос от послушана гетманского в меж собою началного³ стоят меж Вилны и Ковна I и для того Сопъта гетман с виленским | воеводои взял wm Вилны и от Ковна | перемирье до смъзду посолского | с црскимъ величествомъ мир8. 1

А4 король полскои с тах причин чтwб I Умирить литwвские воиска задер жав миромъ от Великие Росиі, а привесть бы к Украине ближ к черкасом і и х коруне назначил быт спъзду во Лвове о заплате денег заслуженых воиску.

Iл. 25 | Дла того в однои черкаскои сторон в I хотят себ в оборону вчинить I вы всте с татары и с черкасы І которые с Выговскимъ от Великие І Росиі свободнымъ быть, І

Аг всакими мърами опасаяс от боварина кизя Аледъа Никитича | Трубецкого какъ против ево не | Устоми, а крымские омступям | і воиска москивские поидум в поліские краи. І

Аз через Литву король полскои посолством | манить и тем бы воина задержат | в ннешнемъ лъте от московскихъ же | воискъ |

 A^4 с королем свъискимъ δ полског ψ | корол ϕ мир δ нътъ и часть | лит ψ вского воиска против Дукляса | держам чтоб ево в далние мъста | в Литву не пустить.

| л. 26 | И| тѣмъ бы продолжить до осени | надъяс новгоро ∂ цкои² полкъ которои | з бомриномъ со кнзем Іваномъ | Ондръвевичем в Поломике для | посолства в воину не поидетъ 1 | а простом в лъто в осень ратных | людеи роспустми и полякомъ бы | и Литвъ справас видя в роспуске | московские воиска приходить на | руские городы |

И⁴ по таким случным в домам какъ I истинно в дъле есть надобно I с послы свъискимі о воискахъ обонуъ московских и свъискихъ і которые в Поломике и з Дуклясом | договоръ вчинить о воинть заодно | на полског королм не испвстивъ | времяні и за бжиею помощію І ннешним л'втом вся воина к соівершенью доходить Учнет. І

А6 литовские люді без м'єры в ннешнем і л'єте страшны чтобы на них от воискъ і црского величества воина не была | и с свъискимъ воискомъ не соединилис | тъм бы конечное овладъние к Великои Росиі над нимі не Учинилос.

л. 23: 1 Так в ркп., ср. польск. ani...ani 'ни...ни'. 2 Написано по стертому. 3 Так в ркп., здесь? л. 24: 1 Напротив на поле помета A. 2 Так в ркп., далее опущено что. 3 Так в ркп., существительное опущено. 4 Напротив на поле помета В,

л. 25: 1 Напротив на поле помета Γ . 2 Напротив на поле помета Π . 3 Напротив на поле помета Ξ . ⁴ Напротив на поле помета S.

л. 26: 1 Напротив на поле помета 3. 2 Первое о исправлено из а, а написано по какой-то другой букве. ³ е написано по какой-то другой букве, по-видимому, У. ⁴ Напротив на поле написано И. ⁵ и смазано. ⁶ Напротив на поле написано ...

| л. 27 | А | шведы для того будуть подамны | в миру с великимъ гсдремъ с црскимъ І величеством раді соединить воиска І надежно бы промыслъ чинить І с которои стороны случно над | Литвою. |

 A^2 нал b бы на то соединение | помоч чинить т b св b искимъ | людем которые в Елбленгъ і в Ман борку з братом свъиског королы І

А4 дла виленског промыслу къмъ | вперед одержать от Литвы и Укрепить надобно се лъто заранее | хлъбы в Литвъ црского величества воискам захватит не дат | Литвъ опустошит и московские воиска тъмъ одержать.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 24—27

42

Выписки из тетради, присланной думным дворянином Афанасием Лаврентьевичем Ординым Нащокиным, с вестями из заморья из разных мест

1659 г.

I л. 26 | Выписано ис тетрати что прислалъ | думнои дворанинъ Афонасеи Лаврентьевич | Ординъ Нащокинъ1

I л. 27 | Вѣсти¹ из раморья і из розныхъ | мѣстъ ннешняго РЗИ г¹а октября | по КА ∂e l

Зачинаетца воина в францва і з галанцы по заводв шведа і чтобы не были галанцы помошники² | дацкому королю в миру бы шведу | 9 датцкимъ не мешали. |

У шведа мир з дацкимъ ставит ца на прежнихъ пвнкахъ і какъ перемирье было и от S8нта | швед б8дет не отдален такъж | i в ыныхъ мъстах б8детъ | долшикъ во влад внье дацког !

Француж же воиска свои послал І в Немецкую землю шведу ж к поімочи цысарю будетъ до себя і л. 28 і королю полскому не учнетъ помогат і

И с тъхъ явных причин шведъ | Првс которые мъста взяты | от корвны Полскои не Уступить І королю полскому понеж помочь І имтеть шведъ француза І на галанцов и на цысаря.

E

И по тъмъ мърамъ полскому і королю миритца с шведомъ і опричь цысаря опасно для І того цысарь был помошником¹ І королю полскому а взялъ I у шведа х коруне Полскои Краков I и Торунь та городы и нне I держать пысарские люди І

л. 27: ¹ Напротив на поле написано I. ² Напротив на поле написано AI. ³ гв написано по каким-то другим буквам, предположительно ке. ⁴ Напротив на поле написано BI.

л. 26: ¹ На л. 26 об. (№ 42) помета с **Ф**, л. 27: ¹ ѣсти написано по стертому. ^{1а} Так в ркп., опущено году? ² Так в ркп. ³ Так в ркп. ⁴ е смазано. ⁵ Так в ркп.

л. 28: 1 ом исправлено из ъ.

А толко полскому королю нне | л. 29 | помиритца опричь цысарм | и у цысаря воина бъдетъ с поляки | за тъ городы и заслъженые | наемные денги и по семъ | без мъры съмнително. какъ | можетъ то сстатися что отделяся | полскомъ королю от цысаря особо | миритца с шведом. |

3

А толко при томъ миру полского | короля с шведом быть за|мирен| цысарю и | шведа | противъ цысар| в мир| стати высоки хочетъ досадително | мстит свои обиды на| сысарем| |

И

А от поляков есть тв въдомы | что цысарь полскому королю | поволил особо с шведомъ | миритца надъяс на свою | силу. что цысарские люди | л. 30 | в поморскихъ землях промышляют | над городами свъиского короля | над Статиномъ и над Висмарем | и то правда л достаточно не въздомо. а что француж учинитъ | вспомогая шведу ис тоги | познаетца вправду. |

.0

Великого гсдра цра в послов | с свъискими послы в договорехъ | учинено к въчном мир в на видя по рачинанию тоъ | воины францува к способию | швед в и к такимъ поднемамъ | францужскимъ на которые | и самъ швед против цысаря | готовъ есть, а полскои корол | толко не отлучитца от цысаря | тож и на нег надобно свъиском королю денги на собра | на прибылыхъ воискъ |

I

| л. 31 | І в ннешнемъ миру от великого | гсдра такою ссудою денежною | казною будетъ обнадежано | и то будетъ к промыслу пер | ваа. инде не захочетъ | швед лучит миру что с великимъ | гсдремъ и на перекупку в ынои | краи не дастъця чтоб за себя | и за полского короля цысарь | не перекупил денгами и городами | а на то без мъры поляки | ищут недружбу мстит Великои | Росиі другое. будетъ | поступенъ швед в городахъ | въчного миру к Великои Росиі | и оборотит свои силы ко овлаю на цысарские и на | полские краи |

ΑI

А что полскои корол обманом | хочетъ Гансевского свободить | і воиска московские бес промы|слу задержать, и за сылкою² | л. 32 | хана крымского пословъ к шведу | чтоб у великого гсдра миръ | с шведомъ измешать і в чер|касехъ многихъ воров Выго|вского с товарыщи всячески | приводя х крови на Великую Росию беспрестани тши|тца и дълаетъ |

BI

И за такие мвные нехристи мнские наводителныи на Великую Росию крови поляков и Литвы,

I л. 33 I ГІ

За помощию всесилнаго бга времм | нне шведа в миру к союзу блиско | им \mathbf{t} ть. чтоб не отлучен был и полскому | королю не дат справитца і в сил \mathbf{t} | свою приіти гсдртво его делит с шведом х которому | краю кому смежно и к промысл \mathbf{t} податнее.

л. 29: ¹ Так в ркп.

л. 31: ¹ ц написано по с. ² Так в ркп., с сылкою?

А скорое обнадъяние тъм шведу | учинить псковскои полкъ в Вилно | привесть и то познаетца | шведу что мир с нимъ ближе | а не с полскимъ королем. |

Дла того что по Іванове посы лке Желябужского сумнителны і шведы воиска московские от Литвы і задержаны чають и миру і с полским королем у великого гcдра і кр \pm пче

ΕĪ

| л 34 | А 8 шведа есть ж послы с полскими | послами толко у воискъ обоихъ | перемиря ни на малое времъ до сег | числа нѣтъ. |

SI

Да в Вилне ж нне с кнзь Данилим | Мышецким мало болши тысячи | рвскихъ людеи, и тъ пъши | а мещане въдают что в прежних посолскихъ эговорех отсулены | Литвъ и они по всему радътелны | Литвъ и спъшно б за ними были |

31

І в ннешнем малолюдстве чтоб литовіские люди крови не вчинили і не застьли Вилна от кнзь Данила і втом с великою нвжею ратных і людей в Вилне житье покаізатица литовские люди из города і не дадуть. В него ж и казны і л. 35 і денежные ратным людем нтъть і от писма во всем познатися і можеть. І

Еи онъ нетороплив да служба ево І дошла тому времани І

И

А какъ шведы ратных людеи привылых в Вилне Увѣдают выше | будут в миру с полским королем | і Вилна Учнет строитца к вѣчному | овладѣнью, а что Литвѣ устушать и то им дават помочь | на Великую Росию а принужит | Литвъ к миру околним страхъм | і в осторожстве держат союзом | с сторонними чтоб николи не Уволінилис і в мочь свою не пришли |

æ.i

Уже дознано манить Учали | Литва миром нне четвертое | лъто а всъ крови от сторонъ на | л. 36 | водят чтоб не допустит на себя | кръпкого овладънь і Великую | Росию до конца хотят изморить | зборами воискъ и бес промыслу | Удержанием отчего гсдь бгъ их | злово Умыслу вперед сохрани |

K

Ис Полоцка псковские воиска выступив одержатца в Брясловле I тож учиням что над Полоцким в вздом I к пустошенью то м всто впред I бы прочнее а лвчше на чюжих I хл вбах держам и гд в дале I ко мелад внью в Вилне i в Ковне I а рвских м встъ беречь ом разореньм чтобы за то омгонител нь не были I

KA

А х крѣпкому одержанию Вилна | всмким строем ратных людеи | держам и строем полки исполним | вже вѣдом полковникъ ближе | л. 37 | заморского что с княз Данилом Мы|шецким из Дацкие вемли приѣхал | мастер гранамному дѣлу і всмким | полковым строем в службе і в радѣне | своим дѣлом свидѣтелство пока|зал а поднемъ в кормѣхъ мѣрнои | і в послушание без болших вговоров | нивокъ какъ млстью он обнаде|жен такъ и ево промыслъ | и служба знаема |

л. 37: 1 м исправлено из какой-то другой буквы.

А новои какъ в дъле обявитца | и коли то будет а до тъх | мъстъ дорог станет и до проімыслу врема долго проидет | да в ннешние воины из Остраідаму и дождат ево не мошно | что имануем генералисимус | и писмо к нему не послани | и посылат опасно 8бытки | велики а до дъла не блиско | к нужному дълу поспътъ не | может а какъ будет позван | будут неволные Убытки которые | л. 38 | в тамошнем писмъ обавлены |

ΚГ

А толко в литовскихъ краехъ | кртвпкого промышленика | не показат и Литвы к мир δ | не привесть и надобных | мтвстъ к Великои Росиі хто | в такихъ δ чень не бывал не одержат, и о томъ | как великому гсдрю бгъ извеіститъ δ

Ф. 141, 1652 г.*, № 122, лл. 26—38

43

Перевод с немецких курантов, присланных из Вильно, с вестями из Английской и Французской земель, а также из Гданьска, Варшавы, Гамбурга, Царьграда, Вены, Неаполя, Любека, Нейбурга, Венеции, Кёльна, Гааги и других мест

2 декабря 1659 г.—30 января 1660 г.

| л. 2 | Перевод с неметцких кврантов что | присланы из Вилни в ннешнем во | РЗИ м году февраля въ Φ І ∂e^1 |

Из города Гданска генваря² въ К де I

Вчеращнег дни навначеныя гсда послы і и свъиски камисары свои u^4 задаїныя ста mu^5 послали w которых і wнъ с въликим желаниемъ 6 к миру і wказуютца и времяни wжидаюm і

Его в королевског величества с своею | королевою в Пумскъ 10 гвлям по вхалъ 11 | и wпям в пямницу суда 12 будум. его | королевское величество 13 указалъ 14 | Чернецкому 15 и корунному 16 воиску 17 | и литовскому полевому 18 воеводе 19 | что 620 им приказзаные 21 дъ 1ла передим 22. и в тъ поры при вхал тотарскои посол суда 23 которои | его королевскому величеству до 1 носил что их ханъ 24 с великим воинском 25 | изготовился и пошел. се u^{26} корунъ u^{27} | к службе 28 u^{29} гсдину Выговскому 30 | постъщам и с нимъ wпям

л. 38: ¹ На лл. 2606.—3806. скрепа: Іл. 2606.: на верху листа нижняя часть скрепы: мон Іл. 2606.—2706. І Афа Іл. 2706.—2806. І нас Іл. 2806.—2906. І евъ Іл. 2906.—3006. І ді Іл. 3006.—3106. І акъ Іл. 3106.—3206. І Арте Іл. 3206.—3306. І мон Іл. 3306.—3406. І Афа Іл. 3406.—3506. І нас Іл. 3506.—3606. І евъ Іл. 3606.—3706. І ді Іл. 3706.—3806. І акъ Іл. 3806.: в низу листа — верхняя часть скрепы: Арте.

^{*} Датировка дела в архивной легенде, по-видимому, ошибочна, т.к. речь идет в выписках о событиях 1659 г., что подтверждается и датировкой вестей.

л. 2: $^{1-1}$ Буквы ов в слове курантов (о написано по ъ), слово что и две последующие строки приписаны. 2 ге написано над зачеркнутым м. 3 Второе а исправлено из е. 4 Так в ркп. 5 После а зачеркнуто строчное т. 6 Первое е написано по а. 7 е написано по 4 . 8 г написано по в. 9 е написано по 4 . 10 с написано по с иного начертания. 11 ъ исправлено из и. 12 Так в ркп., а написано по 4 , а 4 — по какой-то другой букве, по-видимому, ы. 13 о написано по а. 14 ъ исправлено из и. 15 Написано после зачеркнутого к; к написано по какой-то другой букве. 16 8' исправлено из о. 17 8' исправлено из о, далее зачеркнуто му. 18 е написано по 4 . 19 Чтение первого е предположительно: неясно исправление, конечное е написано по 4 . 20 Написано после зачеркнуто ты). 21 Так в ркп., е написано по 4 . 20 Написано по 6 . 20 Так в ркп. 20 Так в ркп. 20 Так в ркп. 20 Так в ркп. 20 О написано по 20 С написано по 20 С написано по 20 Написано по 20

на москвич | поинти 31 хочет. а потомъ бъет | челомъ и кр 4 впко 32 держит именемъ 33 | хана 34 что δ его королевское величество | не 35 отнють 36 с москвичи 37 мир 8 н 4 8 хочет воиною поитит | і 39 воевоет 40 .

Iл. 3 I Из Каидана пишут генваря¹ въ К де I

Здъся слава гсду wm москвич непримтелства нъту 1 а | и 2 чаят что wнъ его князыской пресвътлости ншег млстивог | гсдря княжества 3 и зъмель 4 | ни малово 5 нъприятелства учинит | не 6 будут 7 . из наших 8 | таба 9 въсти 10 есть что | городок Митав въ 3 числъ сего 11 мсца | нашим эдался и там людеи 12 оставили 13 | и оттоля 14 назад пошли пот крепость | Багуш которои 15 ещо держитца. а | севодни 16 хотят к нъму приступат | а что будет совершитца и о том будет | впред въсти а потом 17 хотят | москвичи 18 от Брестя 19 и от Куконнауса 20 | к Чадосомъ вмъстъ 21 собратца и что 22 | будет того не въдомо 23 |

Из Гданска²⁴ пишут генваря²⁵ �I²⁶ де |

Ннешнои мирнои договор wka38em собя 27 | добром 28 и чаим 28 к сему заІговеню 29 к совершению привесть | а что 30 подлинно 31 за чемъ стало того 32 | ещо 33 впрям въда m^{34} не мочно 34 а то подлино 35 | и впрям так что его королевское | величества свъискои. wm его королевског величества и корбнъ 36 Полскои | л. 4 | впрям просит чтоб свъискою титля 2 им | ставит. а против wmдает Элбинкъ 3 | Маригенбурхъ 4 і иные 5 мъста 6 в Пр 8 сах 7 и в Полше 8 поступаетца а Ливонскою | зъмлю свъискому 9 во все поступаетца 9 |

 $Из^{10}$ Варшавы 11 пишум | что там 12 болшои страх ом москвич идем и нѣ которые 13 люди московские 14 за семь | или восемь мил 15 казалися. и зд 16 | вправду 17 говорям что нѣкаторые 18 | тел 19 омселе 20 послали королевскою | казну wmтоле 21 въям. а из нидерлян ских грамом пишум что союзники 22 около | Амб 18 рка съежаюмца и хотям через реку | Элбе 23 в сти- 10 тъ Бременъ 24 имти. | а шведы 25 де там негораздо 26 силны 27

³¹ Так в ркп., написано после зачеркнутого опят; над конечным и зачеркнуто выносное т. ³² к написано по е. ³³ Первое е написано по ть, второе е — по я. ³⁴ и написано по м. ³⁵ е написано по и. ³⁶ Второе т читается предположительно: исправлено из какой-то другой буквы. ³⁷ Конечное и написано по ть, далее зачеркнуто ми. ³⁸ Приписано на поле. ³⁹ Написано после зачеркнутого и воїкват (напротив на поле написано а под титлом). ⁴⁰ Так в ркп., воевать?

л. 4: ¹8 исправлено из 0. ² и написано по какой-то другой букве. ³ Э написано по Е, к — по каким-то другим буквам. ⁴ у написано по е. ⁵ е написано по я. ⁶ те написано по е. ⁷ 8 написано по ю. ⁸ е исправлено из те. ^{9—9} Написано над зачеркнутым в наслъдить вечно. ¹⁰ Написано после зачеркнутого воздержят (напротив на поле помета отстав). ¹¹ Написано над зачеркнутым вначать, ы исправлено из те. ¹² Написано над буквами то. ¹³ е написано по я. ¹⁴ е написано по я. ¹⁵ Далее зачеркнуто лъц. ¹⁶ те написано по е. ¹⁷ Написано после зачеркнутого за. ¹⁸ е написано по я. ¹⁹ е написано по те. ²⁰ Первое е исправлено из те, конечное е написано по я. ²¹ е написано по я. ²² о написано по а, н — по какой-то другой букве. ²³ е написано по те. ²⁴ Первое е написано по я, второе е — по те, ъ исправлено из ъ. Далее зачеркнуто по. ²⁵ Написано после зачеркнутого с, е написано по те; далее зачеркнуто пт. ²⁶ е написано по те. ²⁷ и написано по ы

Как сего гонца отпускали и подлиные 28 | въсти 29 пришли каторые 30 de из Элвин 12 и Маригенбурка шведы 32 вышлы 33 и | онъ de^{34} межу 35 Меве 36 и Дершавы | в Гарцъ впали и там двъ роты | гедина полъвого воеводы 37 Любомирског | полку которые 38 безопасно лежали | и whit на 38a их напали и их всех розорили |

Из Анбурка пишут генваря 39 въ Д де І

Новых вестеи⁴⁰ здтв мало толко⁴¹ ∂e^{42} | союзники в Фюненъ⁴³ под началом гедина поле|вого⁴⁴ маршалка Эберстеина⁴⁵ были⁴⁶ | и недолгое⁴⁷ время⁴⁸ опят⁴⁹ в Свее мъсто въ Ют|лантъ⁵⁰ и | в^{50а} голстенские⁵¹ мъста пришли⁵² | л. 5 | и после¹ того² дни в два милях в трех около | тысечь с четыръ вмъстъ собралося | как⁵ начаемся что хотят wнъ черес⁷ | Элбъ в Бремишъ чтит а шведы своии | шанцы ов стифте 11 | i^{12} инде 13 покидают и людеи в кръпости в кръпости 15 емлют. |

Из Аглинскои зъмли¹⁶ пишут генваря¹⁷ въ КГ де I

Шкотцкие 18 и аглинские комисары 19 | совершив 20 дѣла розѣхалис. а гене 19 лијикъ 22 пребывае 23 в своих мысылях. разве 24 волнои парламенть | б8дет как 25 по старом 25 и хот 16 л 16 | дѣ он свою клятву wбѣрегать | а гсдину Локорт 18 именямъ 27 wбоих | королевских вѣличествъ шпанског 28 | и франц 18 иског писмо вр 18 чено 29 кото 18 0 к новому владѣнию отдати б8дет. и впре 23 1 18 3 объх 32 1 короле 33 3 а силою 34 4 не 35 6 станет | сие 36 6 мѣсто 37 6 силою 38 8 и ме 18 9 шдол 18 1 толко та зѣмля | безпрестанно вся прибывает 41 8 о страс 18 2 и дхувом 43 3 нъ 18 8 покоистве 44 1.

Из Скрасн 44a пиш 8 m за BI^{45} мил оm | Варшавы 46 генваря 47 въ \mathbf{S} де |

Намъ⁴⁸ в эдъшных⁴⁹ мъстах великои⁵⁰ | страх от москвичь был. как в ннешнем | году о Василеве⁵¹ вечере⁵² нъ от ко|торых людеи послышели⁵³ и москвыч | почаели^{53а} и как послали про тъхъ⁵⁴ | л. 6 | людеи провъдат и мэыков добыт их и тъ | люди тотчас наэа ∂^2 пошли и что | их мысли были и ⁵какие люди были ⁵ | и того невъдомо а нне слава бгъ нас | шпят тихо за сохрани нас бгъ и впред |

²⁸ и написано по ѣ. ²⁹ ѣ написано по е. ³⁰ е написано по я; далее зачеркнуто дѣ. ³¹ в исправлено из б. ³² шве написано над зачеркнутым свѣ. ³³ Так в ркп. ³⁴ Далее зачеркнуто дѣ. ³⁵ е написано по ѣ. ³⁶ Написано над зачеркнутым Нѣвы. ³⁷ ы исправлено из ѣ. ³⁸ е написано по я. ³⁸а Вписано. ³⁹ ге написано над зачеркнутым м, я исправлено из а. ⁴⁰ Второе е написано по ѣ. ⁴¹ Далее зачеркнуто дѣ. ⁴² Далее зачеркнуто заюз. ⁴³ Написано над зачеркнутым Фине. ⁴⁴ е исправлено из ѣ. ⁴⁵ Второе е написано по ѣ. ⁴⁶ и написано по ы. ⁴⁷ Первое е написано по ѣ. ⁴⁸ е написано по ѣ. ⁴⁹—⁵⁰ Написано над зачеркнутым в Ютлантѣ, буквы пантъ приписаны на левом поле. ⁵⁰а Напротив на поле сохранилась верхняя часть буквы г под титлом. ⁵¹ ие написано по буквам чю. ⁵¹—⁵²Написано над зачеркнутым землѣ на мѣстѣ

л. 5: 1 спе написано над строкой. 2 Написано над зачеркнутым том. 3 1 написано по какой-то другой букве, по-видимому, е. 4 Первое 1 исправлено из е, конечное 1 — из о. 5 Первое 1 написано по т. 6 Второе а написано по е. 7 р написано по какой-то другой букве. 8 8 написано по 8 , 1 — по е. 10 Написано после зачеркнутого 1 е написано после зачеркнутого им. 13 е написано по 1 1 в написано по 1 в написано по 1 в написано по 1 1 в написано по 1 1 в написано по 1 в написано над зачеркнут

л. 6: ¹ ѣ написано по е. ² Далее зачеркнуто втек. ³ шли написано над зачеркнутым бегли. ⁴ и исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, ы. ^{5—5} Написано над зачеркнутым хто оннъ былы. ⁶ е написано по ѣ, второе и третье о исправлены из а. ⁷ е написано по ѣ. ⁸ в исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, а. ^{8а} о исправлено из а.

Из Црюграда пишут декабря въ АІ де в лито "АХН де м году в

Скол скоро 10 турскои салтан 11 из Андринаполм 12 I наза 013 пришол и свои 14 новые 15 I крувпости дозирал и он помышляет I з гедретвом с Вувницувиским мир 8 чини 16 I

Из Въня пишют генварца 17 Л де 1

В Венгерах по старому говорям что 18 | турокъ 18a Ракоми 19 побиль 20 а | самого 21 ранили 22 насилу 23 | 18 Шол 24 съ 18 Члвки и под уборону 25 казаком 26 пришол 27 а силы у него | побили въ 18 18 18 18 18 18 18 18 18 на 18

| л. 7 | Из града Неополиса генварка ЗІ де пишут | что недавно де в Калабрие добр страш но земл всколыбалася и два | городка да M^7 деревен и местечек | семнатиать зин посы і под зъмлю M^7 погибл M^7 погибл M^7

Из Любка пишут декабря въ ЗІ де.

Потому | в ннешние в розные времяна 14 розными 15 | гонцамі и Зеланта 16 грамотокъ не бывало | которые за непогодливымъ в тром | и болшими морозы причину дали. і \mathbf{A}^{17} | немного в трано какъ въ К Ф числ \mathbf{t} | сего мца миръ меж св тиского и галаніского \mathbf{S} числ \mathbf{t} которые грамотки | из Элсенера въ \mathbf{S} числ \mathbf{t} дека \mathbf{f} розными \mathbf{t} свид \mathbf{t} телств \mathbf{S} у числ \mathbf{t} дека \mathbf{f} розными \mathbf{t} за \mathbf{t} немного \mathbf{t} числ \mathbf{t} дека \mathbf{f} розными \mathbf{t} немного \mathbf{t} немного

Агличаня тож промеж собою договорилис і і великои их споръ что ихъ не недоразуміе і былю і

Иза^{17а} Францужскои ничево¹⁸ не пишут¹⁸ опричь старови I а денгі шведов¹⁹ даны в Амбурке на собрание людем²⁰ I а θ Франкъфурте и в Страсбурке ноиболии²¹, I преврати годи ко всему лутчему и даи I біть постаянной миръ, I

Объявляет меж короле u^{22} датцкого и свъиского 23 что належит к мир 8 и здъc і напечатану какъ послъдвет

⁹ о исправлено из \$. Так в ркп. 10 Конечное о написано по какой-то другой букве, по-видимому, а. 11 Написано над зачеркнутым црь. 12 на написано над зачеркнутым анно; м исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, и. 13 Написано над зачеркнутым суда назад. 14 Так в ркп. 15 е написано по я. 16 Написано над зачеркнутым % стаїновит. 17 ге написано над зачеркнутым м. 18 о написано по у. 18а Приписано на поле. 19 % исправлено из а; далее зачеркнуто турки всего. 20 ъ написано по и. 21 Далее зачеркнуто то. 22 Далее зачеркнуто та (читается предположительно: исправлено из каких-то других букв). 23 Далее зачеркнуто со. 24—24 Написано над зачеркнутым с сорокию. 25 Исправлено из с. 26 о написано по и. 27 Написано над зачеркнутым тысечь. 30 Написано над зачеркнутого скат. 31 по написано над зачеркнутым у. 32 Далее зачеркнуто дъ. 33—33 Написано после зачеркнутого скат. 31 по написано по я. 35 Далее зачеркнуто че. 36 а написано по я. 37 Написано после зачеркнутого и; е написано по \$\$, над ним осталось не зачеркнутым ж. 38 а написано по я; я—по е. 39 Написано над зачеркнутым нъ глъдя. 39а Так в ркп. 40 % написано по \$\$. 41 ь надписано над строкой, первое я исправлено из е. 42—42 Написано над зачеркнутым и црь. 43 Приписано на левом поле. 44 Над о зачеркнуто т, ын% написано по ою. 45 % написано по \$\$. 46 Напротив на поле написано Е. 47 и написано по а, вно—над зачеркнутым до. 48 Далее ошибочно не зачеркнутое е и ошибочно зачеркнутое и нъ 49—49 Ошибочно зачеркнуто.

л. 7: ¹ е написано по ¹\$, первое о написано над ошибочно не зачеркнутым а, а написано по какой-то другой букве. ² ге написано над зачеркнутым м. ³ е написано по ¹\$. ⁴ Далее зачеркнуто д¹\$. ⁵ е написано по ¹\$. ⁶ Первое а написано по каким-то другим буквам, по-видимому, хн. ⁷ Написано над зачеркнутым сорок. ⁸ Первое е написано по ¹\$. ⁹ Второе е написано по ¹\$, третье е — по о. ¹⁰ Написано над зачеркнутым на одну пору. ¹¹ ю написано по ¹² о написано по и. ¹³—13 Написано над зачеркнутым с три тысечи члвкъ пропало. ¹⁴ р исправлено из какой-то другой буквы, а написано по ы. ¹⁵ После ы зачеркнута какая-то буква, по-видимому, е. ¹⁶ Так в ркп., из Зеланта? ¹⁷ Далее зачеркнуто не в¹\$. ^{17а} Так в ркп., вм. а из? ¹⁸—18 Написано над словом опричь. ²⁰м написано по какой-то другой букве, по-видимому, и. ¹⁹—20 Написано над зачеркнутым і поволность людемъ. ²¹ Чтение предположительное: над к миру.

 Γ посредникі а всяко u^1 особе и хотяm | быть какъ и поруки к пособству сему | чтоб меж обоих королеі 2 совершеню | учинить 3 к лумчему и к справедливому | примти, чтоб то справедливо і въня/тно взяm и с охотою оm срдца вс 4 стаmі | привесті 5 |

В

По совершенному мир' обоих королеи сихъ | Γ х помянутых хотя вств вмъсте | или всякои особно какъ сие дълж | згодитца всъмъ хотънем туда | желаті, что там в Неметцкои землъ | ис сеі датцкои воины вышло, и его цесарское | величество и курюнстръ Брандебърскои | его королевского величества свънского в неметцких мъстах воздержанои воины преж сего втишили. и что через | то его величеств свъискому | впред не всчат |

ГиД

И тѣ Г¹0 преж помятые¹¹ гласы своим хотѣіньем и желанем с помочию бжиею¹² котарог¹³ гораздо желаемъ | л. 9 | чтоб к тому приведено были. | чтоб том мир ибоми странамъ | к здоволеню привесті. и они хотям | всею своею силою тружамца чтоб | то справедливи и добри воздержано | были, а буде через все чаяние | римского цесарского величества и курфиістра Брандебурскоги того желаітелного миру и дружбы пребывании | і при ннешнеі воины его королевское величеіства свъискои¹ оговаримца² станем. | хотя³ и тѣ Г чины своих⁴ ближних | достоиною и лютчею мтърою приял | какъ имъ на все тмъры к тому належим. | чтоб свъиское дъло в Немещкои земли | не вчалос, никоею мтърою не чаем | и тъ такую мочь пошлють постановленое¹0 воздержам и оберегам¹¹, | і то какъ Вестьвалского¹² мирного¹³ договору | помянутого его королевского величеіства свъискоги надобно воздержам и им¹⁴ | бым |

E u S

Его королевское величество свъискои станет и частои шказанои любви к миру договариватца к тъм Г м чинам ближним и служителем здъс вычьсте сощлись ил. 10 и чтоб без далнего откладу сие сh его королевским величеством датцкимъ по Рочилскому договору и для того помянутого его королевскоги величества датцкого сие переменит и будет, и

л. 8: *Немецкий текст статей договора (лл. 8—10) см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VIII. Franckfurt am Mayn. 1667. S. 1243.

л. 8: ¹ Далее зачеркнуто на. ² Далее зачеркнуто ка. ³ Написано над зачеркнутым бъдет. ⁴ Первое в написано по ю. ⁵ Далее зачеркнуто стат. ⁶ Далее зачеркнуто выносное т. ⁷ написано по и. ⁸ Далее зачеркнуто вн. ⁹ Далее зачеркнуто не всчать. ¹⁰ Написано над строкой над буквой н. ¹¹ Так в ркп., вм. помянутые? ¹² е исправлено из ю. ¹³ Второе о написано по а, далее зачеркнуто м и какая-то неразобранная буква.

л. 9: ¹ о написано по a, далее зачеркнуто с. ² Так в ркп., оговарнваться? ³ Написано под словами и тѣ. ⁴ Далее зачеркнуто выше их п. ⁵ Так в ркп. ⁶ л читается предположительно, после и зачеркнуто шлем. ⁷ е написано по ѣ. ⁸ коею написано над зачеркнутым какою. ⁹ Далее зачеркнуто которая (ая написано по он) | помянътое (второе о написано по а), далее зачеркнуто м. ¹⁰ Написано над зачеркнутым помянътое. ¹¹ Второе е написано по а. ¹² ь исправлено из какой-то другой буквы. ¹³ го вписано. ¹⁴ м читается предположительно.

^{*} Немецкий текст статей договора (лл. 10—13) см. в изд.: Theatrum Europaeum. T. VIII. S. 1244—1245.

л. 10: 1 Написано над буквами вели.

В дрвгом² помянутом договоре такъ³ оказвет I і выложено бвдет, чтоб обоим королем I волно были со встами и со всякими I потентаты⁴ и репвблики⁵, по своему I изволеню союзатца⁶ котором I с⁷ рвки совершитис, и нечаемые I помыслы⁸ тут же отдълат чтоб прівчины не было⁹ к новои воин і внив бы не I стала. I

B

Для того что в ннешнеи послъднеи воинъ | его величеству датикому | его подданным | и землям пришлые убытки городъ | и мъсто Дронтъгеимъ со всъмъ | что к нему приналежит помянутому | его величеству|0 датикому сполна | очист|1

T

I в тремеі стам в чтоб вс в згоды к недружбе оберечи и омложим вел вм.

|л. 11 | Д

Подлинное время какъ отвести свъиское | воиско из 2 датцких островов и із земел | по Родчилском 8^3 договор8 воздержанои 3a | мъре назначено б8дет по становленю | времяни отложит мошно, и то отложит.

E

А в досталномъ во всем по Родшилскому | договору что меж обоих королеи волнывые нелюб належат. и тому по силе | и по мъре быть, и от обоихъ | королеі 5ch их зизволенем с тъми Γ гласы | зближними служители торгамъ | какъ цены положат со всъх сторон | людем подданным волно и без помъщки торги весті, а от тъх обоих королеи | которому одному и другому и тъмъ | Γ помянутым чином и их людемъ | и подданым по договору и уставу | по привилиям в торгах і в проливах і в прогъздах всъмъ ровно былы и та δ | дружба меж обоих королеи и Γ чинов | вкоренилас і воздержана была. |

S

Чтоб⁷ все нелюбе которое меж | его королевског величества свъиского і высокомочных статыв | всчалос и что было и то ⁹в совершене прівесть по 12 | по Элбинском договор А и АІ числа | сентября мсца лъта "АХНЗ г году вкреплен | і встыть вытесте францы жском и аглиніском привилия и правы которые | в семъ договоре оказ ботъ по тъм | высокомочным статом | та ж поволность поволена. и кврфистр Врандеб врском и города Гданска | в помяньто Элбинской договоръ | поволилий в привилия тъм же | приням с сего дня бъде они тъм же | соединятца и примум и чтоб имъ | мърнымъ дъломъ подкрепит і въдом | вчинит в пол мсца с сего дня вчинит. |

 $^{^2}$ м написано по и, далее зачеркнуто стат. 3 Написано над словом оказ 4 Так в ркп., потентатами? 5 После ре зачеркнуто 6 8. На левое поле к слову реп 6 блики вынесен комментарий: как агличаны | или галанцы (зачеркнуто) 6 4 Поспо|литая. 6 6 Далее зачеркнуто всякои. 7 7 Написано после зачеркнутого 7 6 Конечное ы написано по 8 7. 9 8 ы написано по 8 8. 8 9 ы написано 8 9 ы написано 8 9 ы написано 8 9 в написано

л. 11: ¹ tъ исправлено из е. ² и написано по а. ³ ч написано по ш. ^{3а} Так в ркп., в воздержанои? ⁴ л исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, н. ^{5—5} Написано над зачеркнутым по. ⁶ Второе е исправлено из какой-то другой буквы. ⁷ Далее зачеркнуто тъм. ⁸ После второго о зачеркнуто потченных. ^{9—9} Написано над зачеркнутым штставит.

л. 12: 18 написано по а. 2 Далее зачеркнуто поволены ж. 3 Так в ркп.

Что полскои воинъ належим и тъ три I чины желателно радъть хотятъ I чтоб впред постояннои миръ меж обоих І королеі полского и свъиского постановиm. I

И

Тако ж положено что то все внив меж его величества датцкого вримка Голстенского в Готътурње I договорено 4i вездъ върно4 нерушимо воздер жат 5

Подлинно симъ статям всѣ нерушими I вздержат обоим королям¹ и лутчему² І У королеи и У репУбликов по лУмчемУ І извычаю подкрепим и обнадежим І Bearkm |

Чтоб особое обмвлене для Борнъ Iголского дъла³ что належит⁴ I и торговли и пошлин и приказным в Орезвите чтоб темъ не повеліт прибавіт.

I л. 14 | РЗИ г году меца дъкабря Д го числа из | Нибурка въсти что въ КД м числъ как | Учинилъся бои с маршалком Шаконом | под Одензем и пошел на свъиских | и тех 6 неподал вку от Нибурха застал | в полномъ строе 7 |

И почали онтв⁸ по нас из своих пушакъ | стрелято и наш полевои 10 маршалокъ 11 и союзники 11 | вскоре в строи стали 12 против их 13 | 8чали 14 из пушекъ 15 | стреля m^{16} із встрокас 17 наш енерал маршалкъ | свое воиско пошел 18 левым крилом | и вдарил на свъикое¹⁹ правое крило I а генерал²⁰ маюръ Квастъ²¹ справа²² I i²³ Ударился на их²⁴ лъвое крыло²⁵ и тут | учинился бои болшои²⁶ і нъдруг | на u^{27} чесно противился²⁷ и с²⁸ обе 29 стораны $|^{30}$ много побито 30 и по том свъиские | покино e^{30a} и вс e^{31} пушки и π ткхат 32 і в Ниборx 33 от поляки 34 а 35 поляки 36 за ними 37 и і x^{38} многие ста 39 | посбили 40 i^{41} на том бою поби $m \omega^{42}$ генерал | маюр Бетихер со многими 43 начал ными 44 людми а 45 наших полевои 46 маршалкъ 8 би 47 | которои 48 шестью 49 съвзжался 50 і бился 51 полков|ник Ранцов 52 , рохмистръ 53 А \bullet елтъ 54 да рохмистръ 55 | Те \bullet линкъ 56 а маюра п th Ви-

^{4—4} Написано над словом нерушимо. 5 Далее зачеркнуто і вездів віврно. л. 13: 1 я написано по е. $^{1-2}$ Написано над зачеркнутым в лігтчем. 3 Написано над зачеркнутым острова. 4 жит написано над зачеркнутым жат.

л. 14: ¹ ъ исправлено из 0, я — из а. ² Выносное м написано по какой-то другой букве. ³ Написано над зачеркнутым Sakol, далее на следующей строке зачеркнуто ным под Шденсцъ. ⁴ Второе е исправлено из о. ⁵ Так в ркп. ⁶ е исправлено из ъ. ⁷ Далее зачеркнуто геннее (чтение предположительно) 8. ⁸ Над 0 зачеркнуто н. ⁹ Написано над зачеркнутым палит. ¹⁰ Написано над зачеркнутым генерал (второе е написано по ъ). 11—11 Написано над зачеркнутым Днали (над вторым и зачеркнута какая-то выносная буква). 11—12 Написано над зачеркнутым нашти воиско тотчас. 13 и написано по ни, Далее зачеркнуто Уставил I 8п (У написано по и). 14 8 написано по о. Далее зачеркнуто сс (так в ркп.) объ стороны. 15 е написано по 16 Написано над запо и). У в написано по о. далее зачеркнуто сс (так в ркп.) во в стороны. У е написано по в. У Написано нао зачеркнутым полит и со. 17 Чтение предположительное: исправлено из е, выносное с написано над какой-то другой зачеркнутой буквой, по-видимому, в. 18 Так в ркп., вм. повел? Далее зачеркнуто своим. 19 о исправлено из какой-то другой буквы, е написано по и, над ним зачеркнуто х. 20 Второе е написано по в. 21 ъ исправлено из ъ. 22 Конечное а написано по ы, над ним зачеркнуто м. 23 Написано после зачеркнутого криломъ. 24 Написано после зачеркнутого г. 25 Написано над зачеркнутым великои по том что. $^{27-27}$ Написано над зачеркнутым бился крепко и словами и с обе. 28 Написано после зачеркнутого с. 29 е написано по я. $^{30-30}$ Написано над зачеркнутым людеи много поло. 30a Так в ркп. 31 Написано над зачеркнутым людеи много поло. нутым всъ. 32 у написано по ы. Далее зачеркнуто покинули (написано над зачеркнутым по) поічали бъжат и утъкали. ³³ о написано по о иного начертания, далее зачеркнуто ръх. ³⁴ Написано над союзом а и буквами по. ³⁵ Написано по и. ^{36—37} Над словами за ними зачеркнуто которые. ³⁷ Далее зачеркнуто в сугон. ³⁸ Вписано. ³⁹ Так в ркп., станы? ⁴⁰ Написано после зачеркнутого их, с написано над зачеркнутым ру. ⁴¹ Вписано. сано. ³⁵ Так в ркп., станы? ⁵⁶ Написано после зачеркнутого их, с написано нао зачеркнутым ру. ⁵¹ Вписано. ⁴² о исправлено из ⁵⁶ «В конечное и написано по ы. ⁴⁴ Второе а написано по я. ⁴⁵ Далее зачеркнуто от. ⁴⁶ Написано над словом маршалкъ (ъ написано по ов). ⁴⁷ Написано над зачеркнутым кои. ⁴⁸ Написано над зачеркнутым кои. ⁴⁹ ь вписано. ⁵⁰ Написано над словами і бился, ⁵¹ Далее зачеркнуто на нъдруга убыват (так в ркп.). ⁵² о написано по а. ⁵³ Второе р вписано. ⁵⁴ тъ вписано, над л зачеркнуто т. ⁵⁵ Второе р вписано. ⁵⁶ « написано по п, н — по г, к — по н.

за скро c^{57} правью 58 руку, да роммистъра 59 Клауди тремя 60 в пулками скро c^{61} щоку пробили | л. 15 | ротмистъра| Гинска| скроз| прокололи, | и| ншего полку толко уцълел рохмистъ | Минхъхузенъ а в союзников гејнерала маюра Кваста сквоз брюхо да | цесарского⁸ полковника Зулца⁹ сквоз голову пробијли толко будут живы. въ КЕ м числ ξ і подвинулися мы под тот город Нибурх δ^{10} і Уставили 11 пушки и почали в город | стрълят. і по том вызслали к нам неприятели за молодовши Врангела и почали в догово p^{14} чини m^{15} | и в то | время 16 пришо n^{16} карован наш и 18 галаніской караванъ 18 под том жъ город и почалы 19 из пушак в город стрълят²⁰ | генерал порутичик Горнъ21 з двемя полки конными22 да генфрал маюръ Веигер23 съ24 Д полки25 | драгу- 100^{26} с ними²⁷ вышел из города²⁸ | ²⁹да пехоты $(4)^{29}$ | и вывемчи на поля розделили³⁰ их | свапронами³¹ маршалку Шакону³² половину а нам другая половина и полковіников и начялных людеи всіх з розделили і а что чесных и началных з людеи мы з з | взяли 36 У недруга 37 и то бУде m^{38} в роспис i^{39} описано 40 и ещо в ыном | м сте 41 св сте ких побито SI полков I и вс \mathbf{k}^{42} розорили 43 I да 44 ПД знаменъ да I прапоровъ 45 I л. 16 I четырех¹ полков драгуніских взято² да³ пят пар литавръ ⁴да гдрственіногю⁵ адмирала Врангела да палцыграва Γ^6 кор 4 ты 7 вс 4 животы и люде u^8 их 9 и | иных многих началных 10 людеu запасы | животы 11 побрали. слава великому ншему | гсдs за такие 12 великие 13 сча $cmus^{14}$ проітив ншего недруга толко и вс 15 нши і начялные люди хваля m^{16} их гораздо что | добр'в крупко¹⁷ билися ¹⁸ какъ достоиные ¹⁸ болши дву часов | ¹⁹есть что столь строинw полками билися¹⁹ I безперестанно²⁰ и бои такои болшои был что тоІго 0m них 21 не 22 чаяли.

Из Виниц $\$uu^{23}$ мсца декабря B^{24} де в $\$ctu^{25}$ | что турки 26 своими мыслы 27 сами 28 себя 29 wбманули | что 30 хот $\$nu^{31}$ они своими 31 караблями 32 сквоз | наш карован добрымв\$mром 33 проити 34 | толко 35 наш адмирал Морозин 36 их 35 досте|регься 37 и

⁵⁷ Далее зачеркнуто τ \$. ⁵⁸ Так в ркп., правую? ⁵⁹ τ написано по x, τ — по e. ⁶⁰ e написано по f8. ⁶¹ Далее зачеркну-то f8.

л. 15: ¹ т написано по х, ъ — по е. ² а написано по в. ³ Написано над зачеркнутыми на сво, далее над строкой зачеркнуто щок. ⁴ Далее зачеркнуто от. ⁵ Выносное н написано по л, ъ — по а, е — по в, конечное ъ исправлено из ь. Далее зачеркнуто а у маршалка Дналрн. ⁵—6 Написано над зачеркнутым Дналрн. ¹ ю написано по у, о — по а. 8 Вписано на поле и между строк. ³ а написано по я. ¹ рхъ написано над зачеркнутым р по выносному х. ¹ і Далее зачеркнуто ниш. ¹ ! Написано над зачеркнутым свънски. ¹ Первое о вписано над строкой, второе о написано по а, w исправлено из а. ¹ Написано над зачеркнутым вскат чтоб межу нас второю у. ¹ б Далее на следующей строке зачеркнуто в мы отвечали развъ за пюбов. ¹ 6 е написано по ъ. ¹ т шол написано над зачеркнутым валелъ (чтение предположительное). ¹ В токо в караванъ написано над зачеркнутым цы и словами под тот. ¹ так в ркп. ² Далее зачеркнуто толко тотчас гих і Унъли по том итъволею і. ² нъ вписано, ъ написано по выносному н. ² 1—2 Написано над зачеркнутым А і полков в все кавалереи (в читается предположительно). ² г написано по и. ² Вписано над зачеркнутым гих (г можно прочитать и как т) с пъхатою тысечь с шесть і. ³ е написано по в. Далее зачеркнута какая-то буква, по-видимому, г. ³ і в написано по ы. ³ Написано над зачеркнутым Закъну. ³ в написано по е. ³ Второе а написано по в. — по в. ³ Далее зачеркнуто доюзли (и написано по ы) от. ³ написано над зачеркнутыми буквами были. ³ е написано по в, неправлено из какой-то другой буквы. ³ в написано по е. ⁴ Далее зачеркнуто доюзли какой-то другой буквы. ³ в написано по е. ⁴ Далее зачеркнуто дочисто потеряли і. ⁴ в написано по е. е — по в. ⁴ написано по е. ⁴ далее зачеркнуто дочисто потеряли і. ⁴ в написано по е. е — по в. ⁴ написано по е. € Написано по е. е — по в. ⁴ написано по е. € Написано по е. е — по в. ⁴ написано по е. € Написано над зачеркнутыми сетъръ стандоры.

л. 16: ¹ Написано после зачеркнутого десят энамян и. ² Написано над зачеркнутым знамян. ³ Вписано. ^{4—5} Написано над зачеркнутым думнова. ⁶ Вписано. ⁷ Написано над словами Γ и вс в. ⁸ е написано по е иного начертания. ⁹ и написано по Γ и, х — по х иного начертания. ¹⁰ Второе а написано по я. ¹¹ Написано над словом побрали. ¹² е написано по я. ¹³ е написано по я. ¹⁴ стия написано над ошибочно не зачеркнутым тки. ¹⁵ в написано по е. ¹⁶ Далее зачеркнуто и Γ и. ¹⁷ в написано по е. ¹⁸—¹⁸ Написано над словами болши дву часов. ^{19—19} Вписано над строкой. ²⁰ Чтение предположительное: ре зачеркнуто, по-видимому, ошибочно. ²¹ и написано по ы. ²² е написано по в. ²³ Так в ркп., второе и написано по в. ²⁴ Так в ркп., опущен предлог в? ²⁵ в написано по е. ²⁶ и написано по о, над ним зачеркнуто выносное в и в строке слово в вынитыски (конечное и написано по ы). ²⁷ Так в ркп., вм. умыслы? ²⁸ м написано по какой-то другой букве. ^{26—29} Написано над зачеркнутым вынитыски. ³⁰ Приписано на поле. ^{30—31} Написано над зачеркнутым турки (у к лишняя вертикаль) с Γ их. ³² я исправлено из какой-то другой буквы, и написано по ы. ³³ в написано по е. ³⁴ Буквы тит написаны над зачеркнутьми бежати.

торговые | карабли которы³⁸ из Аледандреги³⁹ | ⁴⁰в Црьгородъ⁴⁰ шли⁴¹ в руки не⁴² попали⁴³ | потому что рано отошли⁴⁴ и какъ они⁴⁵ назад | ⁴⁶пошли однако⁴⁶ добыли⁴⁷ пятнацет караблеи со многою казною и в тѣх⁴⁸ караблях | была дань⁴⁹ турского салтана⁵⁰ на дѣвят милиюнов⁵¹ да^{51а} салтанины⁵² турских денегъ | которые⁵³ ншему⁵⁴ воиску добрѣ⁵⁵ к эгоде стало⁵⁵ | да ⁵⁶ после того⁵⁶ ещо⁵⁷ адмирал ншъ в розных мѣсітех⁵⁸ в Архипелаге⁵⁹ и в Розе⁶⁰ у Родиса | добыл болши трицаты⁶¹ болших⁶² пушек⁶³ | л. 17 | и все¹ выпустошил что толко добычи² | добыли что ншему всему каравану | и воинским людемъ на всю зиму будет, | турскои салтан³ нне ещо в Црѣгораде⁴ тол | ко вскоре⁵ хочет поднятца ва Одрионопеле⁶ итти⁷ и нших послов хочет въяти⁸ | ⁹с собою⁹ потомъ¹⁰ что он нне поласковее¹¹ до | них стал против прежнего и хочет | с ними изнова о совѣте¹² и о миру говорит | а францужскова посла ¹³велѣл беречь¹³ | ¹⁴невѣдамw для какие причины¹⁴ |

I л. 18 | Из Галанские эемли¹ из Ага того же числа |

Sgres радость великая что свъиские | побиты пот Нибурхомъ и чаемъ что | нне² здъ скоро³ свъиским посланникомъ | ответ будет а иным эдъ великая досада | на него⁴ что wn выговаривал на иных | почтеных людеи что онъ не радъют⁵

³⁵ т написано по д. 36 з написано по с, ъ — по н. 37 Написано над зачеркнутым догодался I гих (так в ркп.) потчепит да мало все гих (так в ркп.). 38 Написано над зачеркнутым коин. 39 Далее смазано в Црь. 40—40 Союз в и буквы Црь приписаны на поле. Далее зачеркнуто хот п и написанное над строкой итт. 41 Написано над словами в руки. 42 е написано по ъ. 43 Далее зачеркнуто как I бы wit ь. 43—44 Написано над зачеркнутым бы wit в, словом вскоре и буквами на. 44—45 Написано над словом назад и зачеркнутым и п повратили I. 46—46 Написано над зачеркнутым толко однако. 47 и написано по ы. 48 в написано по е. 49 Написано над зачеркнутым казна. 50 Написано над зачеркнутым цря. 51 онов написано после зачеркнутого г. 51а Вписано. 52 Первое а написано по в. 50 клаписано по о, е вписано. 54 е исправлено из и. 55—55 Написано над строкой. 57 щ исправлено из ш. 56—56 спе (с написано по ошибочно не зачеркнутому м) того написано над строкой. 57 щ исправлено из ш. 58 в написано по е., перед т ошибочно приписано с, е написано по я. 59 Конечное е написано по о. 60 е написано по в. 61 Так в ркп. 62 Написано над зачеркнутым болшки и словом пушек. 63 е написано по а. л. 17: 1 е написано по в. 5 и написано по ы. 3 Написано над зачеркутым щрь. 4 рт написано по т. 5 е написано по т. 6 так в ркп., первое о вписано, второе о написано над

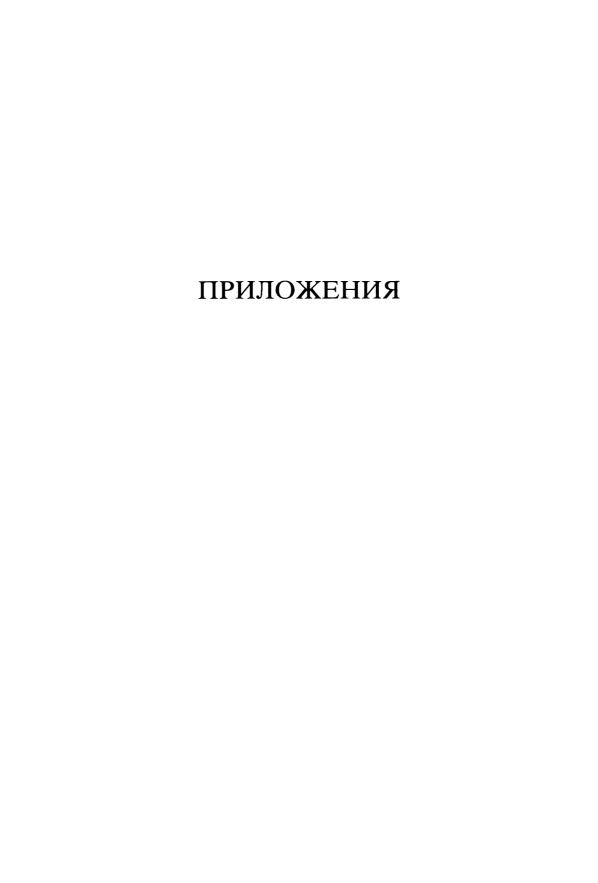
л. 17: ¹ е написано по ѣ. ² и написано по ы. ³ Написано над зачеркнутым щрь. ⁴ рѣ написано по арѣ, о надписано, е написано по ѣ. ⁵ е написано по ѣ. 6 Так в ркп., первое о вписано, второе о написано над зачеркнутым а, над л зачеркнуто выносное л. 7 Написано над зачеркнутым туды. 8ъ написано по какой-то другой букве. 9—9 Приписано на поле между строк. ¹¹ Так в ркп., вм. потому? ¹¹ Первое е написано по ѣ. ¹² ѣ написано по е, е — по ѣ. ¹³—13 Написано над зачеркнутым держит в жес l. ¹4—14 Написано над зачеркнутым токомъ бережане невѣдама за что. ¹⁵ ѣ написано по е. ¹⁰ н написано по н иного начертания. ¹¹ Написано над зачёркнутым монсир. ¹в Далее зачеркнуто в что быт ему принцу (над словом принцу ошибочно не вычеркнуто кнъю). ²³ ю написано по какой-то другой букве и выносному и. ²⁴ ю написано по у. Далее зачеркнуто мадамъ (ѣ написано по а) дѣ Лонгвелон Коевилле (чтение предположительное: смазано; написано также над зачеркнутым Гленитѣ) і. ²⁴а Приписано. ²⁵ Написано над зачеркнутым того принца. ²⁶ Написано над строкой. ²¹ лку написано над зачеркнутым лкъ (ъ написано по а). ²в Первое е написано по ѣ, конечное е — по и. ²9 Далее зачеркнуто сть. ³⁰ Далее зачеркнуто быт. ³¹ Написано над зачеркнутым тому месту і опростат. ³² Написано над строкой. ³³ к написано по ы, далее зачеркнуто кнзю. ³⁴ нну написано над зачеркнутым скому, и написано по выносному и. ³⁵ к написано по ы, далее зачеркнуто кнзю. ³⁴ нну написано над зачеркнутым скому, и написано по выносному и. ³⁵ к написано по ы, далее зачеркнуто кнзю. ³⁴ е написано по ѣ. ³¹ Так в ркп., вм. огневою? Написано над зачеркнутым в огнъвъ. ³³ е написано по ѣ. ³³ Далее зачеркнуто г, го вписано. ⁴² Б вписано. ⁴³ е написано по ѣ. ³¹ Приписано на поле между строк. ⁴¹ Над конечным о зачеркнуто г, го вписано. ⁴² Б вписано. ⁴³ е написано по ѣ. ³³ Далее зачеркнуто г, го вписано. ⁴² Б вписано. ⁴³ е написано по ѣ. ³³ Далее зачеркнуто г, го вписано. ⁴² Б вписано. ⁴³ е написано по ѣ. ³³ Далее зачеркнуто г, го вписано. ⁴² Б вписано. ⁴³ е написано по ѣ. ³³ Далее зачеркнуто г, го вписано. ⁴²

л. 18: 1 е написано по 4 . 3 е написано по 4 . 3 Конечное о исправлено из какой-то другой буквы, повидимому, 4 е написано по 4 . 5 4 написано по 6 .

о своеи | дъдичнои земли и против Свъии измъну держа m^{10} | адмирал Ритер да полковник Киле греи от Генерал Статов жалованнымъ | словомъ пожалованы за службу их за | въяме Финен и велено им и впред ра ра полковни королю да дамскому помогать m^{14} | а францужские m^{15} рати ещо ув m^{16} арцыкнязя | Ломринского m^{17} толко хотям подвинумца | ко Эльасу m^{18} и там зимовам а свъиские m^{19} | хвалямца что хотям m^{16} голь m^{19} голь $m^$

Ф. 141, 1660 г., № 12, л. 2—18

⁶ Написано над зачеркнутым оць. ⁷ и написано по \mathbf{t} . ⁸ Так в ркп. ⁹ \mathbf{t} написано по \mathbf{e} . ¹⁰ а написано по \mathbf{e} , выносное \mathbf{t} — над ошибочно не зачеркнутым \mathbf{t} иными чернилами. ¹¹ Первое \mathbf{e} написано по \mathbf{t} , второе \mathbf{e} — по и. ¹² ны написано по выносному \mathbf{t} и ы. ¹³ \mathbf{t} написано по \mathbf{e} . ¹⁴ к исправлено из \mathbf{n} , второе $\mathbf{0}$ написано по а. ¹⁵ \mathbf{e} написано по \mathbf{n} . ¹⁶ Так в ркп. ¹⁷ Написано после зачеркнутого $\mathbf{c}\mathbf{s}\mathbf{t}$, ского написано над зачеркнутым $\mathbf{r}\mathbf{e}$. ¹⁸ $\mathbf{9}$ написано по \mathbf{E} . ¹⁹ \mathbf{e} вписано. ²⁰ \mathbf{t} написано по \mathbf{e} . ²¹—²¹ Написано над зачеркнутым одва изволит ли мир \mathbf{I} . ²²—²² Написано между строк над зачеркнутыми буквами ное и словими поставление (\mathbf{e} написано по \mathbf{s}) спанско (так \mathbf{g} ркп.) того.



Перевод печатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест

24 декабря 1650 г. — 8 января 1651 г.

| л. 1 | Перевод с печатных вестовых галанских листъков что приклал боярин Илья Данилович Милославскои в Посолскои приказ | в ннешнем во РНФ м году февраля въ І де |

Въсти из розных мъстъ мъсеца ноября дАХНА г году

Изо Гданска города декабря в КИ де

Соима² | началас³ в городе Варшаве а о каком дъле | тово невъдома потому что корол заказал под болішею заповедю ни ш чем про⁴ то никому никъда | писам⁵ не велъл⁵ докол соемное время и дни совершаміца и то чаем совершимца в малое время | потомъ что сказано соемномъ вреімяни бым толко двъ недъли а протъзжие⁶ люди омтол приезжаючи сказываюм | что болшая тягость и спор есть і впред | чаем болшие воины потому что татары | і казаки не хотям ътишамца а хотям | Волоскъю⁷ и Мъмянскъю⁸ землю под себя⁹ подклоним | с търским заодно і вмъсте стоями противо | коръны Полские и помогам търскомъ а шкообно шбещал търскои Хмелнимскомъ бым | воеводою в Валахие а тътошнево воеводу¹⁰ | выгнам и то б коръне Полскои великая | шкода и помъшка¹¹ а нъкоторые [гсда] | полские рады придъмываюм чт[об] | для такие причины с търским ни с кајзаками воины не всчинам |

Из города Элраса генваря В числа

Сю[ды] | пишът в грамотках что францъжское воиск[о] | л. 2 | после того ка[к] въяли Ретел пошли въ | търинские мъста и разделились надвое | одна половина под генералом Плесис Браслином | пошли в Нормандию быт тът в эимовых | становищах. а дръгая половина под | гедном генералом Роза и генералом Лаферіром флекенстейном сказывают wсадили | Бар і в КЕ м числъ въяли и оттол пошли в Невікастель и тът въста тако в ји в Лотринской | землъ генерал Лонгвиле сего пъта поимал | и своих людей поставил и по том хочет стат в эимовых становищах в покое в Лотринской эемлъ | а вчерашнево дни пошли Търенских людей | члкъ съ у через Сардиской мостъ а с ними | был Търенской секретарь именеть | Либор а чает пошли в нъкоторые | мъста для денег, и тово подлино невъдоімо, а иные чают что преж помянътой | маршалкъ послал тъх своих людей в лъксенібърские поръбежные мъста и прибираютца к тъм людем многие люді которых | и не чаели |

Из города Невенборка генваря Г г числа I

Свъискои имянованнои годнъ Шксенстернъ | еще по се число эдъс а чает вскоре отсель | поъдет а 8 нево 8ж все изготовлено на | дорог так что имянованные тако

л. 1: 1 Так в ркп. 2 После 0 ошибочно не зачеркнуто ем; ма написано по но; над а ошибочно не зачеркнуто и. 3 Написано после зачеркнутого днь. 4 р написано по какой-то другой букве. $^{5-5}$ Написано над словом докол. 6 0 написано по и. 7 Второе 0 написано по к. 8 Первое 8 8 написано по ь. 9 Далее зачеркнуто е. 10 9 читается предположительно. 11

л. 2: 1 та написано над буквой а. 2 Написано над словом стат. 3 п написано по т; после о зачеркнуто ъхали. 4 ю смазано. 5 ч смазано. 6 w смазано.

ж і і кврючрста Брандебврсково невдавне і потвхали шдин по шоному а иные еще і л. 3 і эдтьс шставаютца а про ттьх потводкв не слышет і ничево, а промеж того сказывают что і кврючрста Беигерсково посланник геднъ град і Квртцъ штдтвлав свое дтвло к Твринв і назад в Невенбвк бвдет а после него вскоре поидет королева Софоиская і

С реки Элбы того ж числа

В ннѣшные² дни | приѣхал сюды ³в город Стетин³ генерал Врангел и его добрѣ честно приняли а сказывают про генерала Кенинсъмарка что ево в Свѣе Зчинили | графом тако ж сказывают что в Свию пришли | гевангилитцкие послы из города Авсъбурка | w том чтоб имъ Зстроит свои церкови⁴ | и богомолье по прежнему |

Из Аглинские вемли города Лундена генваря \$ числа |

Сказывают что был бои на море и ншъ де | адмирал королевича Руперта побил и его | самово в полон взял тако ж въсти из Шкотцкои | земли что город Эденбуркъ в ншу сторону | здался і вста дела чинятца і кажутца быт | к доброму счастью на парламентскую | или соемную сторону |

Из города Антварпа генваря И числа І

В грамотках от Святаго Себастияна пишьт что там добрые въсти что шпанские пюди в Каталонскои вемлъ ввяли Фликсъ⁷ да Мъраветъ 1 тако ж город Кортов которых дав но достъпали договор был бъдет том 1 городу декабря въ Е м числъ от францъжских людей | л. 4 | выръчки или помочи не бъдет и им вдатца | шпанским людем и ва два дни до срокъ ходили | четыре карабли францъжских на выръчкъ и тъ | всъ карабли шпанскои генерал арцъх Албинскои | катаргами встрътил и их 1 ввял. тако ж пишет. | владътель неаполскои что там еще болшее | готовлене к ратномъ строю болши тово как | в прошлом годъ было. а в послъднихъ | аглинских грамотках пишьт что шкотченя | соединилис генваря въ А де короля своего | коръноват и для тово ъчинили ваказ два | дни молитца и поститца |

²Генваря И числа в городе Ротордаме покрали | двор гсдна Петра живота эолотои кресть | сh яханты и четырмя алмазы³ | золотая парсвна короля датцково три | золотые чепочки розных запана эолотая | а в неи ВІ алмазов в середке болшеи алмаз эолота[я] | двоиная запана перстен крвглои с алмазы | перстен с клеимом⁴ на нем подписано І заповедеи серги э жемчюги болшими дрвгие поменши тово двѣ жемчюжины ровны солонка серебреная \$ серебреных ложек стеблы | лошединым капытом три лошки на них имя | Брок лошка на неи С. Д. ⁴а ковшъ серебрен на нем | три пикинера. серебренои в эороче а на⁵ | нем ржество хрстово и иные розные серебреные в эарочи чорная свконная япанча да | юпка скорлотная двои шолковые чюлки | л. 5 | червчатые да голобые да мешечик а в нем было денег Ф эолотых галанских и хто бъдет | тот краденои живот гдѣ провъдает и скажет томъ¹ в ково покрали и томъ | четвертая доля того живота а татю | болшеи подарок на котором он бъдет гараз до бит челом |

²Из города Амб8рка генваря Д числа

В ннѣшних днях вѣсти из Стеколны что твды пришол татарскои посол изо Гданска воденым | пвтем і вскоре в отвѣте был і королеве граімотв свою подал и поклон правил и рѣч говорил | чтоб вчинит новое подтвержене промеж | их хана і корвны Свѣискои и по том в что тот | посол сказал за собою нѣкоторые особные дел[а] | и королева емв велѣла сказат что д[е] | емв по времени вѣсть бвдет і велѣла | его покоит безденежно і в ннѣшнее вреімя в Свие немѣрная теплын і воды от беспрестан-

л. 3: 1 Написано по в иного начертания. 2 в смазано. 3 — 3 Написано над буквами ды и словом генерал. 4 Далее зачеркнуто по прежнему. 5 р смазано. 6 Далее зачеркнуто сто. 7 Над ли зачеркнуты и смазаны какието буквы. 8 Далее зачеркнуто которых мъстъ wни | и достъпали.

л. 4: 1 Написано над строкой между словами и и въял. 2 Напротив на поле написан знак \oplus для переноса текста с л. 5 и 6. 3 Далее зачеркнуто слиток эолоІта. 4 Выносное м смазано. 4a По-видимому, инициалы двух слов, ср. в чистовике (2.18): по латыни два слова. 5 Смазано: у н — лишняя вертикаль. 6 С написано по я.

л. 5: 1 Далее зачеркнуто и 3 С. 2 Напротив на поле помета перенестъ выше (см. л. 4, прим. 1) и знак переноса \oplus . 3 Ю написано по е. 4 Далее зачеркнуто 3 С.

ных доздеи⁵ | а от Стеколны З миль мъстечко Стравниц такая болшая вода и град что во | веки люди не помнят⁷. и по том как соем[[но]е время скончалос и чин всякои после⁸ короле | л. 6 | вине¹ коронованя² свершился и после тово наістоятели³ и приказные люди которым были | и чем дъло и то совершили тако ж в бременіскими именованными договор вчинили | и радъют того чтоб прежным времянем посілат посла к цесарю а другово в город Любек | для мирново договору с королем полским | а трете⁴ послов⁵ на руские межи для межеївых дъл по послъднему договору

і л. 7 І Въсти из началново становище генерала Кромвела і из города Эденбурха декабря въ КД де

После тог | какъ полковника Кара в Гамелтоне побили пришли подлинные въсти что ево самово на побеге | в полон взяли а людеи ево побили и гналися за ним[и] | до самово крепостног мъста имянъемца Аиръ | К милеи от города Глазковъ которои в западнои стороне в Шкотцкои землъ, сегодни сюды в город Эденбурхъ | Р лошадеи пригнали которые на бою взяты тако ж | и полоняников привезли, городок Аиръ наши люди | крепят и котят слъжилых людеи в нем посадит и најдобно такое мъста остерегати, полковникъ | Страъгамъ из полонъ в шкотчанъ вшолъ | и пришол к нам сюды в город с ыными ърядными людіми и чает что тъ люди которые с ним совътьют | по нем² зпълают.

Президентъ Фрегатъ со многими запасы и з денгами и эъ "АР члвки салдаты сюды привхалъ I а болшие огненые верховые пвшки из Лита горюда сюды ж привезены в город для обереганье I сего замка потомв что и иные наряды здъся I изготовлены а из осады стреляют беспрестанно I капитана Гамона из мбшкъта до смерти вбили. I славятъ здъся еще про то что Шкотцкая карвна генваря въ АІ де его величества карвно I на главв положить и для того велъно два дни I говеть и бъв молитца. его величество и Шкотцкие I земли Статы западные стороны шкотчином по их I покорном челобитью взнав они винв свою велъни I винв им отдат а двмали они с великою силою на нас I наствпит. синте джонстонские люди добръ върны I къ его величеств комисары от кирхи с парламенскими людми еще во многих розныхъ статьях не договорилися.

Генерал Кромвел губернатору Эденбурског замка велъл | добрые стати обявити и губернатор дал на то отвътъ і что он хочет о том обослатца с королем тако ж и с полков ником Стравгамом да с господином Свинтоном говорим. І толко и оприч тог еще в него дъла есть с господином I с Жефривм да с господином Кастором в семъ городе и толко будет договор меж ними будет и нам от него и доброво отвуду ждати. осадники тог Эденбурског | замка какъ уж мы наряд свои установили учали | они знамянем шормоват и какъ из болшого наряду I по них Учали бить и они знамя свое спрятали. І прошлог воскресенье какъ $8m^5$ в острошках І вес наряд был изготовлен велъл генерал Кромвелъ I говорим губернатору хочем ли он здатца или нътъ I и гвбернатор вел в опят Кромвел в сказат что такое і д вла не в моей мочи и просил чтоб ему о том переж I обослатиа с шкотикими с Статы⁶ которые ch калис в Синте Джонстоне и как будет они похотят | л. 9 | а мн отвыть от нихъ дожидатьца и генерал Кромвел | ему губернатору не хотълъ болши сроку пать. | прошлые суботы добръ жестоко из нашег наряду и из болших огненецъ стряляли и болшую школу и починили головные их летичие пешки и станки попорчены по томе знат что они из осаду через городикую стену горълые деревя бросали и мы им и из своег наряду болшой ситы выпал и для тог ничего немочно пълат. 1

⁵Так в ркп., в беловике дождеи. Далее зачеркнуто такава велика. ⁶0 смазано. ⁷0 исправлено из е. ⁸Написано над какой-то зачеркнутой буквой и буквами кор; с смазано.

л. 6: 1 Конечное е написано по 1 2 я исправлено из ю. 3 о написано над строкой. 4 Так в ркп., в беловике третих. Далее зачеркнуто во. 5 Написано над зачеркнутым во и словом на.

л. 7: 1Далее зачеркнуто 8шол. 2Далее зачеркнуто 8чинят. 3а исправлено из 8.

л. 8: 1 Далее зачеркнуто его. 2 о исправлено из а. 3 Над м зачеркнуто х. 4 Написано над словом еще. 5 Далее зачеркнуто вс 1 . 6 С вписано, ы написано по а, далее зачеркнуто ми.

Сего втра почали мы из своих пвшекъ опят стря ляти тако ж и боявыми рвшными ядры мятали восадники показали нам бълое знамя вмъсто вкрасного. в грамотках из осадв пишвт которые в посланы к Стерлингв что они нвжны водою и бол ных людеи в осаде много.

Въсти из Лундона города генваря въ 3 де

Паріламенские карабли вскорть на морть выдут. из і Калиса пишут что полковникъ Блакъ взял на моїре карабль а на том карабле М\$ пушокъ мтьдіных а имянуєтца тот карабль Юлио Мазарини і знат что королевской карабль а капитан на том і карабле был рыцар малтавской, а послть тог і он же Блакъ взял на море торговой францужской і карабль и оттоле от і Калиса пошол он свойм і караблем к Тангеру прынца Роберта сыскивати і л. 10 і потому что до него втьсть дошла что де онъ на і ттях же З караблтях которые из Лизбона туды пошли и какъ ево там не добыл и тот адмиірал Блакъ взял под городом еще два карабля франіцужские ли карабли были или португалские и про і то подлинно не втьдомо, в грамотках из Калиса і пишут что адмирал прынцъ Робертъ Картагенское! і устье отнял, а в ыных грамотках пишут что і ево под Алитерем побили на Шпанском море. і

Шпанскои посолъ донъ Алонза вчерас в парламентов | на посолстве был а послано было по нево КВ | картыта. португалскои посолъ приткал в Порцімонтв и проситъ чтоб парламенты прислали | к нему проезжую чтоб емв сюды приткать | и парламенты за то не постояли толко на то | чтоб емв послв переж посолства дела свои в | обявити. і в тт поры мочно в нег выведат бвдет | ли торговым людем платеж за тот шкод в что | в что от его короля и от прынца Роберта. |

Всѣ спорные дела что были против бывшаго | короля и то почитати все в добро и всѣ писма | и⁴ смѣты и про тѣхъ которые сидѣли | в королевског смертног приговорв и тог ничег | не поминати и во веки быт забыту для отвѣтъ | и очищенье наслѣдником а в последнеи заворошіне в Нортъеолке члвкъ эъ "Г оговорены | л. 11 | нашта агентъ Брандьшав которои живет в Амбурхе | здѣшные¹ поволности и там ево бурмистры² к себѣ приняли. | аглинские карабли которые шли ево агентовъ | жену проводит мимоходом под Глюкъстатом ³и хотѣли³ взят⁴ | аглинскои парламенскои карабль⁵ и там их велѣл датикои | король задержат. |

Эденбурские сиделцы по уговору город здали и горазідо добрыми статьями договорилис а нашли в том і городе. П пушекъ и добру мног всяког служивог ружя и рамных запасов тако ж и рухляд. и на четыре і дни сроку дано будет хто свое опоэнает и тому и отідать і

Въсти из Стеколне генваря въ 3 де

Из Стеколны | пишьм что татарскои посоль там в королеве | на посолстве был и еф величествы поздравлял | желаючи еи счасливое владфине и просиль | чтоб ханы беспрестанно с корыною бым в дрыжбе | которыю он имфем воздержати, и там ево посла еф | величество велфла безденежно кормим и поим. |

Въсти из города Даурса генваря въ И де

Из Картаігены пиш8m что прынцъ Робертъ своим 7 карабелным і караваном по морю ходил и оберегал малегемской і караван и адмирал Блакъ нап8стился на него і и бился с ним З часов и прынцовых Е карабілей в т8 пор8 на8 море9 потон8ли10 от стрелбы11 Г і карабля зажгли а иные взятемъ взяты а до і л. 12 і сталные 8 б1гом 8шли и побили 11 члвкъ і 11 взято 11 п12 потон11 побрали а иные и потон11 поре толко і на великую сил11 тот прынцъ 11 вшол с своим караблем і которой слывет

л. 12: ¹Написано после зачеркнутого пушекъ.

л. 9: ¹0 написано по и. ²Так в ркп., с своим?

л. 10: 1 ое написано по 8ю. 2 ы написано по а. 3 Далее зачеркнуто емв. 4 Далее зачеркнуто счоты. 5 Написано над буквами и и э.

л. 11: 1 ы исправлено из 0. 2 Написано над словами к себ 4 к. $^{3-3}$ Написано над словом взят. 4 Далее зачеркнуто ли. 5 Над первым а зачеркнуто б. 6 Написано над буквами во и словом е 4 к. 7 Так в ркп., с своим? 8 н исправлено из 6 п, а — из 0. 9 м исправлено из какой-то другой буквы. 10 н написано по 0. 11 е исправлено из 8 к.

Сваль ве да за ним тож вспълъ і карабль которои слывет Маирицивс. адмираїла Блаковых людей немног пошкодили сказыївают что Λ члвкъ до смерти побиты і да $\mathfrak Z$ члвъкъ раненых людей а ни единог і карабля ис своег караван в петерел. І прынца Робертов караван был $K3^2$ караблей і а в адмирала Блака всего Π караблей і в караване

Ф. 155, 1651 г., № 1, л. 1—12

2

Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англичанином Иваном Гебдоном

Май 1656 г.

| л. 55 | Перевод с вестовых листов каковы | прислал от Архангелского города торговои | иноземец агличанин² Іван Гебдон в ннешнемъ | во РЗД м году августа въ ЕІ день | Маж ДІ г числа пишут іс табаръ | у города у Штибелж |

 3 Грамота свъиского Карлъ Г8става короля Ікакова писана во Гданескъ ко б 8 рмистром и рамманом 3 І

Мы Карлъ Гъстав бжиею млстию | свъискои гъмпцкои і венден[ский] [кор]ол великии | княз Финские земли и иных обявляемъ бърмистром [и ратмано]м | вмъстъ тремъ чиномъ [города] | Гданска ншеи млсти. |

По томъ что мы высокиі і великиі причины им кли на Ана Каримера короля і полского і на коруну Полскую наступить] І воиною, и для того мы такими нишми І вымыслы почали над ними промыслъ6 чинить І толко всем темъ которые хотели І убежать μ твужа. i к наше[му] | млсрпию и поброму поговору пороги | и двери отворены были [и] меж 9 ... | л. 56 | вс 4 х 4 х город 1 Гданеск 2 которои еван гелскую в 4 р 3 им tem, i всегда θ наших | предков почтен был и [мы потом] θ ж | почитаемъ, и для того на тwm | город Гданескъ нши млстивые очи | показаны. и³ тwmчас в первом | починъ какъ мы через ншего ком[и] сара нше доброе хотъне имъ обявили и пространно просили чтоб имъ | быті в своеи тишин t^4 і никому сw | сторон t^5 помочи не чинити. и чтоб им | морским воданым и сухим путемъ | водно промышлаті и торговаті | былю⁶. и гланчаня того не послуш[а]л[и] и хотя самъ вышниі бгъ ншего ружя такими мърами благодарил, что і мы в разных временах нше[го] [непри]іятеля побили, и лутчие [городы] І и м'єста в Полскои земл'є поима[ли] І однако ншему прежнему хот'ємю І крѣпко постожли и им въдомо учинили что мы тому городу их волнос[ти] I и привилец і влапъна не хотъли Умаілит. но во всемъ лутчего искали і чтоб имъ в добром их приставани8 в контором они преж сего были і вперед б[ы] і л. 57 і было ц'яло. а довелося 1 было имъ | н $\text{ш}\text{e}^2$ доброхотство до|стоино 3 принят и 4 города | Гданска трем чином людем і всему і миру о том бы помыслить и пого вориты і однако не умтвемъ ин[ако рассудить] | что то все д | ло| локрыто| и мир| не знатно было и что сопро|тив-

²Над КЗ буква не разобрана.

л. 55: ¹Вверху листа помета: с т*kx же вестеи чернои пер[евод]. ²Написано над строкой над буквами ец и словом Іван. ^{3—3}Вписано над строкой. ⁴Второе и написано по о. ⁵После первого и зачеркнуто е и какаято выносная буква. ⁶Написано над строкой над буквами и и чини. ⁷w написано по каким-то другим буквам. ⁸Первое о исправлено из какой-то другой буквы, по-видимому, У. ⁹Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв.

л. 56: 1 Далее зачеркнуто а. 2 е вписано, ъ исправлено из а, далее зачеркнуто п. 3 Далее зачеркнуто то. 4 Написано над зачеркнутым земли. 5 Первое о написано по а. 6 W исправлено из о. 7 Далее зачеркнуто ват. 8 Далее зачеркнуто и.

л. 57: 1 Написано над зачеркнутым хот-в. 2 Написано после зачеркнутого довелос. 3 После второго о зачеркнуто ствен. 4 Далее зачеркнуто о том бы. 5 Вписано над строкой. 6 по написано над зачеркнутым вы. 7 Написано над буквами е и по. 8 Далее зачеркнуто был.

но они начаялис б8тто мы | их і города Гданска волностей и [при] вилей искали розорити, и имъ вс $\mathbf{t}[\mathbf{m}]$ | таких⁹ и неістерпимых | тяшких¹⁰ неволных налог на шеях | их положив і 11 которых было 11 невозможно терпить 12 и для того мы 13 всячески і неприятеліство Учинили і напрасно нас пок[ле] пали и нашим неприятелемъ і і мятежником 14 всякую возможную І помоч дали и города Марим[6y[p[ra]] которои мы осадили и с ос[адными] | людми вговариватца мы¹⁵ почали¹⁶. | и гданчаня город Маримюврхъ хот вли эаст в пи и помоч им17 уч[нинить] | л. 58 | и для того они были под мнстрем Ли[вом] | и запир которои мы тамъ дълали | розорили і нши салдаты которые в том | мнстръ стояли с великим насилством | взяли і в город Увезли, а какъ | нши табары поближе города Гданска I пришли для того чтоб ншимъ салдатом I был кормъ. и они для бере|жена вемли просили неболшихъ | доходов в ваших подданных [и вы] | в то врема тому помениа[ли] і [в]ашему і подданному крепко заказали і чтоб ншимъ салдатомі ничего не пали и опитьм словомъ сказать і всты [ва] шим вымыслом и дтяломъ і все то 8чинили что явные неприятели і і недр8ги извыкли дѣлать, а хот[я] і нши салдаты насилство Учинили I і вам то досадно было. однако³ І добрым и разУмным⁴ и наІчалным людем о том преж было 5 в домо 4 чиним 1 нам или ншимъ енераломъ 1 и когда 6 мы в том д'вле Управы і не Учинили і вам было в [то время] і л. 59 і такъ д'влать. толко мы в томъ І совът вашъ Узнали какъ мы по провожению бжию и здъс і в Прускии І земл'є с нашимъ воиском пришл[и] І и мы вас обнадежили і никакова [вам] І дурна не хот вли. однако вы все тw | на в втер постил и такое насилство учинили нарочно. что вы [при] | нас хоромы недалеч[е] | от города Маримб8рха которые были под ншею державою вст і пожгли, и скит весь к себт побрали і і сверхъ того в то время [как] і и преж сего нашим неприятел[ям] і замятелшикомъ людми і всякимъ і запасом против насъ помоч чинил[и] I и хотя вы то хотите говорит что бу дто] I то не что вас чинитца. однако в[аших] | ссор и смутных дъл непрамымі красіками будете украшиват и покрыват I что⁵ вы которые⁶ с нами одну I въру держите или⁷ вашего города I ги вздникъ уставили, ⁹а гд в всякие лжи | ссоры и сметы и похелени[е] [против] | л. 60 | насъ писаны и печатаны и по І всему свъту розосланы были! І и для того мы полную причину им вем і і ншими ружи такие ваши непри[я] телства мстити и по том і мы хотим сколко нам возможно будет | таких ваших дурных дул на винных | і на невинных искати, и мы [ныне] | симъ ншимъ явным 3 і великим 3 листом | объявляемъ 4 чтоб вы | смотр вли и думали про⁵ столко невинных людеи дшъ ннешнего і в вчного І доброго пребыванм. і особно чтшб і вы тым всым людем которые і есть в трех чиных вашего [ropog[a]] обо вс[tx] сих д[t]лех обявите[tx] і в[tx]домо [tx] чините[tx] и на то [tx] кр[t]тко[tx]разсудит чтоб вашему город[у] | годно было, и чтоб намъ | причины не давали такихъ | д † $^{\prime}$ л р $^{\prime}$ ки $^{\prime}$ 0 врать і вымыш[лять] | от которых $^{\prime}$ 1 д † л городу [вашему] | і в нем живущимъ можетъ і быт конечное разорение. І потому что мы из наших сторон | л. 61 | обявляем что мы от встах будущих | разорениі и бто хотимъ чисты быт. | и мы вам дадимъ о том [о] твътъ | перед всъмъ свътомъ. и особно | перед всъми евангел-

⁹Далее зачеркнуто их налоги. ¹⁰я исправлено из а. ¹¹—¹¹Написано над словом невозможно. ¹²Так в ркп. ¹³Написано над строкой между словами того и всячески. ¹⁴Написано над зачеркнутым смятелшикомъ (м и ш написаны по каким-то другим буквам). ¹⁵Написано над строкой между словами Уговариватца и почали. ¹⁶Далее зачеркнуто и они | искали. і вы; после вы ошибочно не зачеркнуты выносные буквы де, ср. чистовик: л. 30. (№ 29). ¹⁷Написано над буквами уч.

л. 58: ¹Написано над строкой над словом ничего. ²Далее зачеркнуто инако. ³Далее зачеркнуто ваlвам. ⁴Далее зачеркнуто людем. ⁵Написано над строкой над словом в вдомо. л. 59: ¹Далее зачеркнуто которые. ²Далее зачеркнуто пож были. ³3 исправлено из зачеркнутого с.

л. 59: ¹Далее зачеркнуто которые. ²Далее зачеркнуто пож были. ³3 исправлено из зачеркнутого с. ⁴Написано над словом то. ⁵Написано после зачеркнутого для того. ⁶Написано над зачеркнутым вашъ город. ⁷Далее зачеркнуто выносное и. ⁸-в исправлено из и, ъ написано по ъ иного начертания. ^{9—9}Написано над словом всякие.

л. 60: 1 Написано над зачеркнутым б\(\text{SYBTE}\). 2 Далее зачеркнуто б\(\text{SYBTE}\), 3 Написано над словом листом. 4 Далес зачеркнуто і велимъ. 5 Написано над зачеркнутым что. 6 Первое о вписано. 7 е написано по и. 8 е написано по ь. 9 Далее утрачено 7—8 букв: обрыв. 10 — 10 Написано над зачеркнутым \(\text{SYBTE}\) р\(\text{KTE}\). 11 Далее зачеркнуто ваши.

ские въры. І людми, и перед всъми вашіими наіслъдники, и о томъ о всемъ імы вамі І симъ писмом хот вли обвъстить І і въдомо Учиним:

Писан в ншем | началном стану у Штибеля. мам | ДІ г дня "АХН\$ г году |

А внизу 8 грамоты написани | Карлъ Г8став |

Из Гланска города писана грамота | к свъискому королю против ев[о] | королевскои¹ грамоты. І

Пресвътлъшии і велможнъши[ий] І корол и гсдрь какими мърами І предки нши ізначала² рожденим і сего города и особно от того время[ни] і что ши высокославному коро[лю] | полскому и коруне Полскои под[дан] [был] | л. 62 | на то работали чтоб королю свъ [йскому] | всякими достоиными хотъниі честь | воздавать, особно при преж- $\mu u x^1$ корол πx | свъиска x^2 при Карл π Кан θ т π , да при Г θ став π Первом π о том вашего короїлевского величества в гранограф без сумним много чел да і ваше і королевское величество сами³ въпаете что и мы тако же вашему | королевскому величеству і в[ашим] | гедретвам и вемлям и подданнымъ | вашим во всяких дълахъ і в мирскои | торговить достоинственную чес[ть] І і втрную любов показали. и [как] І нши предки wm прежних высокыславных королеи свъискихъ, многою I дружбою и млстию пожалованы были | так и мы особно веселилис чт[о] | ваше королевское величеству | вскоре в началъ вашег корол[евского] | величества владъна насъ млтиво[ю] | своею королевскою грамотою изволил⁵ поіжаловать и обнадежит. чтоб і намъ с вашими подда[нными] і л. 63 і по прежнему волно торговаті і и невдавить послть того почали і быть времена страшные и нес[тро]иные. что вашег королевско[го] | величества воиска на1 нашего млст[ивей] шего короля и гсдря и на кору[ну] [Поль] скую великою силою настыпил²... I и по том многая крстьмиская³ к[ровь] I пролита и многие богатые I земли и городы до конца разорен[ы] и после того та страшнам воина нше[го] города мимо не обощла ⁴и для того⁴ I товары и эапасы⁵ і всякие I доходы с вомчин которые нал[ежат] | городу, ншему к намъ не дошли. [но] | і сверхъ того вашего королевского І величества грамота писана У Штиб[е]Ілева мам ДІ г дня і присла[на] І к нам с трубачвемъ, і ис [той] | грамоты мы великою нерадостию | выразумели буто мы вашег кор[о]ілевского величества дъло помешал[и] і и дурно учинили, и для того ваш[е] королевское величество намъ свои[м] | ружемъ угрожает[е] а мы в[ашему] | л. 64 | королевскому величеству не забыв | пш своеи полжности и чести такому | великому гсдрю должны воздават и против вашей королевского величества грамоты спору никакова 8[чинить] | не хотимъ, и то все мы даемъ | разсуди m^1 бг 8^2 и иным великих гсдртвъ [государем] | толко б чтоб вашему королевскому [вели] честву про наши дула подлинно бы[ло] | въдомо. и не можем обоитит в вашему короїлевском величеству о томъ покуріственно обявить чтоб вышниі біть І дал свою млсть чтоб ваше королевіское величество изволил в своей сов[ести] і инако выразумъти, и не нял бы въры і тъм неправым наносным⁴ на насъ | ссорным ръчамъ. и гить свои от нас | и от нашего⁵ города⁶ Укротил. перво I чаемъ мы что тах которые⁷ ваш[е]му I королевскому⁸ величество на насъ | напрасно донесли о сами про н[а]с | бодот сказывать что мы за бж[иею] | млстию достаточно выразум[еем] | сколко намъ належит с вел[икими] | гсдри и особно с вашим королев[ским] | л. 65 | величествомъ всякам дружба | и совътъ держать чтоб намъ бы m^1 \mid в покое и тишинtь. і волность \mid торговать имtm потому чтоб нш[е]му | городу всего б дороже² и пригож ве | миръ и покои. и для того не довелос |

л. 61: 1 Написано над словом грамоты. 2 5 написано после зачеркнутого с. л. 62: 1 После и зачеркнута какая-то буква. 2 Так в ркп. 3 и написано по какой-то другой букве, по-види-

мому, ъ. ⁴Далее утрачено 3—4 буквы: обрыв. ⁵Написано над буквами ю и по.

л. 63: ¹Написано над словом нашего. ²Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ³Далее зачеркнуто ку.

^{4—4}Написано над зачеркнутым потому что. ⁵Далее зачеркнуто всякие. ⁶⁴в написано по е.

л. 64: ¹ Написано над словом 6гв. ² Далее зачеркнуто і в. ³ Написано над словами і вашему. ⁴0 исправлено из а. ⁵е исправлено из н, г написано по выносному х. ⁶Над а зачеркнуто выносное в; далее зачеркнуто г. ⁷Далее зачеркнуто 8, 8му написано над зачеркнутым го. 98 написано по а. 10н исправлено из н иного начерта-

л. 65: 16 смазано. 2Далее зачеркнуто и.

про нас думать что бутто мы свои должности позабыли и нарочно гитьсь! вшего королевского величества на насъ и на город ншъ навели. потом[у] и что мы в нашеи совъсти дополна | обнадежны для того что мы не виноваты. и о то[м] | на вышняго бга ссылаемся которыи | един всеи твари сод втель. толко | какъ все нше д вло до пряма | сыскано булет. и ниш неприятели сами булут разсудит что нам І такъ довелис дълать по [нашей] | должности. и с которыми мы | его королевскому величеству | полскому ншему млстивъише[м]у и явно выбраному, и от бга | данному королю і гедрю [также] і коруне Полской через клятву і л. 66 і болши двухсотъ лет поддались і и пля того никоторыми м'в [рами] I мы не будемъ их выдавам [а ныне] I такие б'вды 1 и нужи на нас пришли | потому что мы нших чстных предков | славных обыкновеннои извычаu | пержимъ по прежнему, и п[еред] бгом | і всем светомъ добрую советсть] |хотим оберегати и для тогы I мы во всемъ обнадежны что будет I ваше² королевское³ величество⁴ млстиво I о том учнем разсуждать. и сиі⁵ I нши достоиные причины будем нит. и какъ | хрстиянискои | и евангелскои въры [государь] | і великии потантатъ не буде[т] [су]дим что для крупкого пос[тановл]ения | вурных подданных к своимъ | вышщимъ началным гсд[рем]ъ I им погибнути и пропасть не довелося извол ваше коројлевское величество млстивно8... | розсудим что какъ такие б 4 ды | л. 67 | какъ нне на ншего млстивого короля і і гсдря і на все гсдртво и на землю і пришли и на ваше гсдртво и вемлю і пришло, и что в таком в печалном і времяни никоторыи горо∂ У своего І гедря крубико постоял, и хотя І всякам доброта и бгатству І имъ былу сулено. чтоб wm [них] | должності і в'єрности от[ошли]. І и они на то несмотря себя подіговориm не дали, но³ і против⁴ і непримтеля всею сво[ею силою] і хот \pm ли кр \pm пко стояm. какъ | и мы до сего времяни постомл[и] | и то им будет ли в дурно. ваше | королевское величество знаетъ | что в не токмо что в себя | но и в встах добрыхъ людеи | і в самых неприятеле u^6 и [им] I то будет добро похвално, кля немся мы что будет накот[орые] 1 немногие дворы 1 [наши] 1 ратные 1 люді10 1 города11... 1 пожгли12 1 и то они 1 чинили без наше го ведома | л. 68 | і велень и мы о томъ [вскоре] | накрелко приказали чт об впредь] І такъ не далать.

Также самъ вышниі бгъ вѣдае[т] | что мы тому і сами не рады | какъ дурные писма в ншем городъ | на позор вашего королевского | величества писаны были. а что | мы¹ бурмистры² и ратманы сего | города про то про все велѣли сыс[катъ] | накрѣпко. а какъ про т[о] | сыскали³ хто тѣ пис[ма] | печатал. и мы у них [писъ]ма | всѣ утняли и пожтли. [и] чту | в вѣстовых печатных писмахъ | намъ похвално писа[но] [по] вре|менам и то было не от насъ | какъ і ваше королевское величе|ство то самъ может выразу[метъ] | і временем лучитца что всякое добро | про того пишет хто⁴ кому добра | хочет. а тому на позоръ | хто кому добра не хочет и т[ого] | и помѣшат невозможно буд[ет] | для того что вездъ такъ дълае[тся] | л. 69 | какъ особно в городъх вашег к[оро]|левского величества дълаетца¹ в г[ороде] | Элбинге Конинскъберха і в [Стетине] | по всъ дни дълает[ся] также | жалуемсъ что ваше королевское | величество чает бутто м[ы]² все то | что вашъ комисар звашим кор[олевским] имянем³ до с[его] [вре]мени | ншему городу, сказал не всъм нши[м] | товарыщам. которые⁴ с нами | до-

ЗНаписано над зачеркнутым его.

л. 66: 1 Так в ркп., в чистовике обиды (см. № 29, л. 41). 2 Над е зачеркнуто г выносное. 3 После третьего о зачеркнуто го. 4 о написано по в. 5 Далее зачеркнуто до. 6 і написано по е. 7 Так в ркп., 8 Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв.

л. 67: ¹Написано над словом и и буквой в. ²Конечное и написано по а. ³Далее зачеркнуто не ⁸. ⁴Далее зачеркнуто но. ⁵Далее зачеркнуто но. ⁵Далее зачеркнуто и. ⁷Написано после зачеркнутого малые. ⁸Далее зачеркнуты две неразобранные буквы: строчная и выносная. ⁹Над е зачеркнуто х. ¹⁰Далее зачеркнуто ех. ¹¹Далее утрачено 5—6 букв: обрыв. ¹²Далее зачеркнуто что то далано бе.

л. 68: 1 Далее зачеркнуто з. 2 ы исправлено из 0, над ним зачеркнуто м. 3 Далее зачеркнуто но б 8 дет. 4 т написано по 0.

л. 69: ¹Написано над зачеркнутым город **1.** ²Далее утрачены 2—3 буквы: обрыв; далее зачеркнуто нев. ^{3—3}Написано над строкой над словами до c[ero] [вре]мени. ⁴Над ы зачеркнуто м, е дописано.

велw c^5 в д8ме бым. не все 6 | впрям росказали. и по том все 7 | по нашему хот \mathbf{t} ню 8чинили. хотя | мы в том какъ нашему чину | доведемца про 8 все 9 в \mathbf{t} рн \mathbf{w}^{10} і всяк[0]му | пространно росказали. і всегда | из 11 ыных чин \mathbf{w} в кр \mathbf{t} пко 8говорил $[\mathbf{u}]$ | и о том оба 12 досталные чины [6ур]|мистром и ратманом дост[0]и[0] | свид[0]телство мог[0]м дат[0] |

И по томъ вствмъ срд[цем]¹³ [скло]|няемся і надтвемся на [милосердо]го | бга что wn sa нас и sa сеи наш город млстиво буд[ет] заступить¹⁴ | и¹⁵ ншему¹⁶ всемлствому¹⁷ кор[олю] | л. 70 | также¹ і вашему² королевскому² вели!честву³ і думным людемъ с объ[их] | сторон⁴ что отцъ сердца будетъ | с тихостию управить. и чтоб | доброе соединене и дружба | опят была по прежнему. | и после сеи кровопролит[ой] | воины высокославной мир6... | и успокоение впред [было] | мы не отчаемся что ваше [королев]|ское величество доброго [пребы]|вана евангелские въры [милостиво] | и хрстьанственно буде[т в сердце] | своемъ сохранят чтоб то до|брое пребыване ⁷что мы в том | гораздо опасаемся чтоб то пре[бы]|ване wm далных будущих в[ойн]| не совсты погинуло. что н[аш] | млстивой бгъ того не дал и сохранил бы ншъ город і все от того ото вс[его] | что ншей клятвъ и должнос[ти] | сопротивно есть |

А внизу % = 1 грамоты на[писано] | л. 71 | вашего королевского вел[ичества] | по-корн% = 1 и готово[радейшии] | б% = 1 рамманы [также] | и с% = 1 сто члв% = 1 вс% = 1 но % = 1 но %

Ф. 155, 1656 г., № 1, л. 55-71

3

Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы

27 июня — 1 августа [1659 г.]

I л. 34 | Вестовые писма |

Из города Колна июль И г днь

Подівзщики которые над рекою Мозелою і были сказывают что нівсколко тысяч і францівжен реитарского и півшего і строю через реку Мозель перевезлися і и до Аврънахів на сліжбів х корівне і Свівиской пошлі а оттівле в Бременіскую землю хотят итті нівкоторые і сказывают что их всего дватцат і полков і

Изо Гланска июля КЕ г дня |

В здъшних краех свъме болші четырехъ сотъ члвкъ потермли і и нъсколко началныхъ людеи о которыхъ велми печалятца.

Из Амбурка июла И г дна !

Ис Копнагага ГІ г числа ннешных | мсца пиш'ютъ что галанскои караван воинскои а с ними многие тор | говые карабли мимо аглинского | каравана в город Капнагаг пошлі | и том город посилкамі | і всякимъ | запасомъ вапаслі, ннешныг | л. 35 | мсца ДІ г дня перед городом | Капнагагомъ свъиские рештары | всъ поля выкосили а корол де | свъискиі ис канцелыриею и с пусламі иноземскимі которые у нег | суть в обозе на времы пожим | хочетъ. |

⁵лис написано над зачеркнутым детца. ⁶Далее зачеркнута какая-то буква, по-видимому, ѣ. Так в ркп., всем? w можно прочитать и как и, в беловике: довелись (№ 29, л. 45). ⁷Далее зачеркнуто по. ⁸Далее зачеркнуто ѣх. ¹⁰w написано по ы, над ним зачеркнуто х. ¹¹Написано после зачеркнутого і. ¹²а написано по ѣ. ¹³Над буквами срд ошибочно не зачеркнутое д. ¹⁴Написано над зачеркнутым отвѣт дат. ¹⁵Далее зачеркнуто что wн. ¹⁶Написано над зачеркнутым го. ¹⁷Далее зачеркнуто го.

л. 70: ¹Приписано на поле. ²му написано над зачеркнутым го. ³8 написано по а. ^{4—5}Написано над зачеркнутым отеческо. ⁵Так в ркп. ⁶Далее утрачены 1—2 буквы: обрыв. ^{7—7}Текст зачеркнут, над ним помета для переписчика чисто. ⁸0 исправлено из какой-то другой буквы.

л. 71: 1ых написано над зачеркнутым ам; далее зачеркнуто считна.

л. 34: ¹и написано по стертому.

л. 35: ¹Так в ркп., с?

Из Бреслава города из Слонские земли |

Цысарские люді которым было | в Померскую землю имти розставлены | по рознымь в'яздомъ по пріставствам | а долго ли имъ стомм тог не в'ядомо | а б'ядные люді в в'яздах совстам | розормюмца. в посл'ядних граімомкахъ из Аглинскои земли пиштом | что меж парламентом² и протектоїромъ опам многие ссоры взрослі | и что генералу Монку в Шкодцкии | землі потому что в' него велмі надежные ссылки с Кромвелемъ | были не в'ярятъ, а фицерои ирлянскои | хочетъ против стомм и боронимца против | парламенту і вездта городы | крепить а ратные люді на ево стоїроно клонямца. а парламентъ | всякимі мърамі о том радъютъ | чтобы вес кромвелев род всякои | чести лишен былъ і встам ратнымъ | л. 36 | людемъ водяным и сохимъ | потемъ парламентъ вказыїваем а хто ихъ ослошиваемца | тог тотъ час ом началства омстаївливаютъ |

Іс Кролевца июл КИ г дня

Кназ | Богвслав Радивил от воиску | пошол толко велмі опасаемса | что для великих дождей малой | промыслъ над неприателемъ | в въздахъ быть можетъ. а свъйские люді поворотас ото Гданска | стали обозом над рекою Ногат | а приствпъ к нимъ трвдныі | надобно на них от всъхъ сторон | вдарить, и ізо Гданска пишут | что за шесть миль от города через реку | Орамъ цысарское² воиско перевезішиса идетъ в Првскую землю | а понеж к далнемъ перемирью | в Звите пристават не хотятъ | опасаютца там жестокогъ | бою.

| л. 37 | Изо Гланска июля КВ1 г дна |

Свъиские люді три дни сряду по І уъзду круг здъшньг города ходивші і і все выпленивші в прошлую і суботу вскоре назад пошлі а генеірал Вурцъ в ту пору какъ они і здъс в уъзде стомли к намъ і двожды иммнем генералисимуса і своег писал і великог числа днгъ і просил а будет не дадимъ и онъ і грозил мечемъ и огнемъ все выіпленить толко на тъ листы ево і ему въжливои отказ отписан. І вчерас в вечеру здъс карабеліщикъ из города Ростока притіхал которои от гисла ннеішныго мсца надалеко от Капнагага і л. 38 і мимо обоих галанскихъ караванов і тяхал а сказывает что вчера і срокъ другого триндлногу і перемирьм дошол а говорят де і и о третемъ і вчерас или договоры і мирные совсты вершены или і трете перемирье поволено есть і а аглинскои караван стоит с свъиским караваном меж городы і Мен і Кроннебуркем. а сегодня і карабелщикъ притяхал которои і у королы датцкого под Копнагагем і в шатръ был. а сказывает что і галанского каравану ГІ караюте под Капнагагем стоят а аглиніских не зацепляют, а в аглинском і де караване велми мрут. І

Из Амбурка города июля ИІ г дна І

Из Гоіланские земли слышам что Гсда Стаіты в своих двмах вело несогласны і и противны сум для чего всякои соівершенья двмы их ждем. а здъс і сказываюм что аглинскои караван і вслышав что галанские аммиралії і Обдам, да Реитар ом Капнагага і протвядъ очищам хотъли, с нъісколко свъискими караблями под саімои Капнагаг пошли и стали. и как і то галанцы воспримум и что они і л. 39 і против того вчнум дълам вскоре і объвимца. І

Из Венецыі июна КЗ г дна І

Ншъ генерал Моресуни на замокъ | Юронъ в гло \bullet е | Касандриискомъ | изневеcть 2 на \bullet ка α і выпленил | и тритцат пушек со многимъ армат нымъ и иным запасом тако ж и многих неволников взял а из Црягорода | пишут что салтан турскиі новои | мятеж во Азиі денгами усмирит и успокоит хочет а бунтов щики тъ сие хотъне

²Bmopoe a написано по е.

л. 36: 1 и написано по 3 с написано по какой-то другой букве, по-видимому, и и смазано. 3 с написано по с иного начертания. 4 ю написано по выносному т. 5 с написано по с иного начертания.

л. 37: 1 В написано по И и смазано. 2 и написано по выносному т. 3 Так в ркп., недалеко? 4 Можно прочитать и как П.

л. 38: 1 Можно прочитать и как Π .

л. 39: ¹Так в ркп., в гол**ь**е? ср. итал. golfo 'залив'? ²Первое е исправлено из о.

ево при|няли а о ∂ нако ж и нне какъ и преж | сего землю огнемъ и мечемъ | п \mathcal{C} стониаm. |

Из Варшавы августа А г дна

Нделя | нне какъ маршалок корвннои ЛюІбомирскои к воиску в Првсы³ пошол | толко ему наперед с кнземъ | Бвгвславом повидатца а оІпосле кнзю Богвславв з двема | тысечи пехоты в Курляндию | ити понеж из Брандебврские | земли иные две тысечи на | то мъсто в Првсы⁴ пришлі³ | а6 ншмъ в Првсех нне над неприяте | л. 40 | лем всякими мърами промыслъ | чинит. а недавно к нам от Ракоца | да от Неибврского послы пришлі | толко еще Ракоцого посол в отвъте не был. а Неибврскиі от король | свъиского с тъм приъхал что он корол | свъискиі всякими мърами тому мешат | хочет чтоб нихто из домв Авістрииского, ани¹ с Францвжскої | земли королем полскимъ не вчинилісм, тако ж что корол францвжіскиі ни полскому ни свъискомв | не прямит но под обоими ими | подыскивает а с чты они впрям | притъхалі того еще подлинно не | слышет а нши гсда комисары | выбираютца в дорогв на догоїворы хотя еще от свъискихъ | о подлинном мъсте и о² сроке гдъ | і какъ спъхатца подлинню | отвът не имъют а его королевіское величество еще здъ | на времы пожить | хочетъ.

Ф. 155, 1659 г., № 4, л. 34—40

^{3.4}ы написано по какой-то другой букве иными более темными чернилами. ⁵Буквы пі обведены иными более темными чернилами. ⁶Приписано на поле иными более темными чернилами.

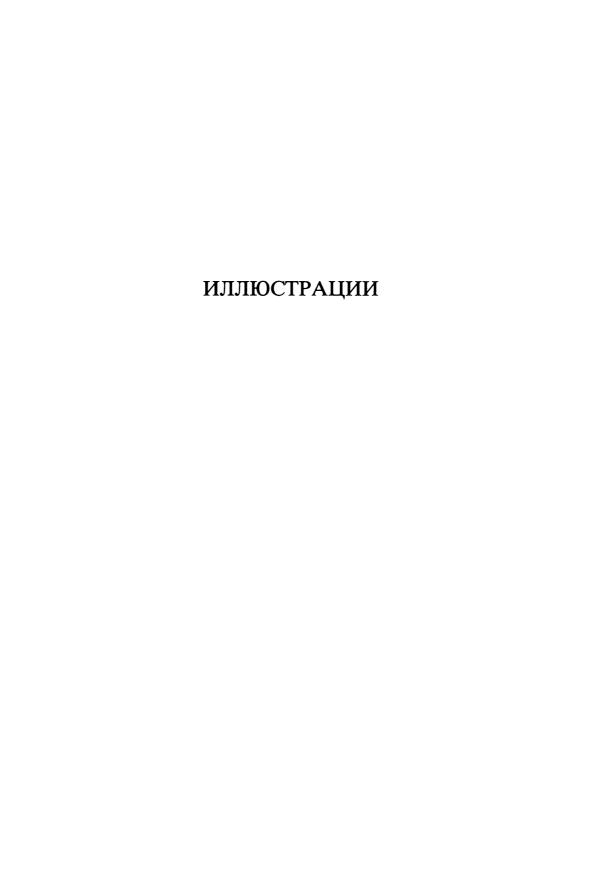
л. 40: ¹ Так в ркп., ср. польск. апі...апі 'ни...ни'. ²Вписано иными более темными чернилами.

УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ

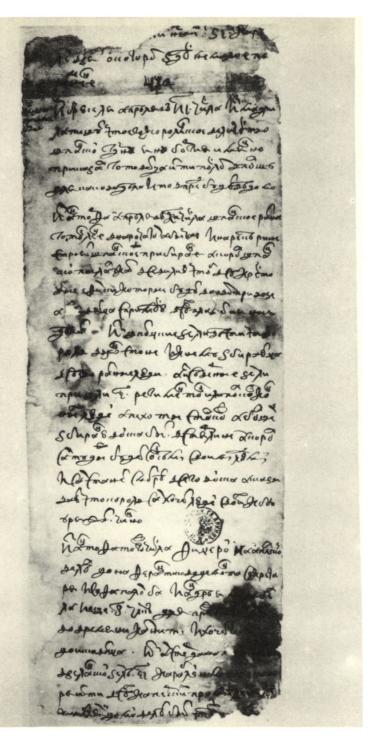
В Указателе представлена вся лексика, включая служебные слова (предлоги, союзы, частицы, междометия), местоимения, числительные (также в буквенном виде). Приведены также зачеркнутые слова, отмеченные в примечаниях, и слова в пометах на полях. Не учтены слова, части которых утрачены, большинство слов с пометой "так в ркп.", так как последние обыкновенно являются ошибочными. Краткие формы прилагательных выделяются, так как они, как правило, выступают в составе именного сказуемого. Толкования даются для различения возможной омонимии слова. В некоторых случаях дается иноязычная помета.

При каждом слове указан номер соответствующего текста и листа. Употребление слова в пределах листа указывается лишь один раз. Тексты, вошедшие в приложение, отмечены буквой П. Помета после номера листа отсылает к примечанию к соответствующему листу.

```
аглинчанин 14.37; 15.123; 20.140
a 1.42, 43, 45—47, 47a, 48—50; 2.13—25, 27; 3.410;
   4.28, 29; 5.1, 3; 6.30—35; 7.37, 39—41; 8.1—25; 9.1,
                                                          аглиский 20.144
   1а; 10.4, 5; 11.54, 54 пр., 55 пр., 55—58, 58 пр., 59—
                                                          агличанин 1.42; 8.1; 9.1; 11.58; 12.12, 26; 13.52; 14.34,
   63; 12.12—21, 23—29; 13.38—53; 14.30—32, 33,
                                                             36, 37; 15.119; 16.6, 7; 17.1, 2, 3; 18.96, 97; 23.3;
   33 пр., 34—37; 15.107, 107 пр., 108, 109, 110 пр.,
                                                             24.1; II 2.55
   110—117, 116а, 118, 118 пр., 119, 120—122, 123 пр.,
                                                          агличаны 43.10 пр.
                                                          агличаня 22.148; 23.10; 43.7
   124, 125 пр., 125—128; 16.6—11, 11 пр.; 17.1—3;
   18.70—102; 19.158, 160, 162, 163, 168, 169, 171; 20.
                                                          агличена 15.119
   129—137, 138 пр., 138—140, 142, 143 пр., 143, 144,
                                                          алвокат 14.31
   145, 145 np., 146, 147; 21.64—69; 22.148—157;
                                                          адмирал 2.15, 23, 26, 27; 3.410; 11.54, 55; 12.17, 18, 21;
   23.2—12; 24.1—4; 25.22—33; 26.71, 72, 73, 73 пр.,
                                                             13.39, 52; 14.32, 34, 35, 37; 15.111, 114, 118, 120,
   74—81; 27.1—5, 5 пр., 6—8, 8 пр., 9, 13, 13 пр., 14—
                                                             123; 16.6—7, 7; 17.2; 18.75—77, 92—94; 19.158;
   17, 17 np., 18, 18a, 19—21, 21 np.; 28.78, 79 np., 79;
                                                             20.136, 140, 143, 145; 21.65; 22.152; 23.1—4;
   29.29-33, 37, 41, 43, 44, 46; 29a.49-54; 30.99, 100;
                                                             29a.52; 31.83; 39.6; 40.22; 43.16, 18; Π 1.3, 10—12
   31.82—86; 32.2—5, 7—12; 33.1—6; 34.22, 23;
                                                          адмиралов 16.6
   35.24—26; 36.16, 17, 17 np., 18—20; 37.21; 38.7—
                                                          апмиральный 14.37; 20.139
   15; 39.4—6; 40.18—23; 41.24—27; 42.28—31, 33—
                                                          ажно 12.13
   38; 43.2—9, 11, 14, 15, 15 пр., 17, 18; ∏ 1.1—12;
                                                          АІ, числ. кол. 6.35; 13.49; 16.7; 18.97; 30.97; 31.81;
   Π 2.57—59, 61, 63, 68, 70; Π 3.34—40
                                                          Al. числ. пор. 2.19; 8.21; 10.4; 13.49; 15.109, 122;
А, числ. пор. 2.16; 5.1 пр., 3; 6.31; 11.62; 12.27, 28;
                                                             18.76, 85; 20.134; 26.74; 29a.51; 31.84; 42.31; 43.6,
   15.111 np., 121; 20.129, 134, 141; 27.5, 8; 29a.52,
   53; 31.85, 86; 32.2; 36.19; 37.21; 40.22; 42.27; 43.8,
                                                             12, 17; ∏ 1.7
   9, 10, 12; П 1.4; П 3.39
                                                          алкуран 8.16
А, числ. (в помете на полях) 12.12 пр.; 16.6 пр.;
                                                          алмаз 1.50; 2.18; 26.80; П 1.4
                                                          ани (ср. польск. ani...ani 'ни...ни') 40.23; П 3.40
   20.144 np.; 41.24 np.
.А, числ. кол. 6.34; 26.80; 27.16; 31.86 пр.
                                                          апрель, априль 1.42—45, 47, 47a, 48; 6.31, 32, 34, 35;
август 8.17об; 13.38, 47; 15.114, 118; 18.70-72, 75,
                                                             8.8, 9, 11—13; 10.4, 5; 11.56, 58, 60, 61; 24.1, 2;
   76, 79—87, 91, 93; 19.159; 20.136, 137, 141, 143;
                                                             25.22—25, 27, 29, 30; 27.3—5, 11, 15 np., 16—18,
   21.67—69; 29.27; 30.97; 31.81; 34.23; 36.19; 37.21;
                                                             18a, 20, 21; 28.78; 32.2, 5, 6, 8—10, 12; 39.4
   38.7—12, 14; 40.22; 41.24; Π 2.55; Π 3.39
                                                          "AP, числ. кол. 2.19; П 1.7
                                                          араплянин 12.21
агент 2.25; 20.130; 33.1, 2; П 1.11
                                                          арматный 40.22; П 3.39
агентов 2.25; П 1.11
                                                          артель 27.6
агленский 26.76
                                                          архиепископ 1.50
аглинский 1.46, 48; 2.16, 25; 3.410; 6.35; 7.41; 8.7, 9,
                                                          арцог 26.80
   10, 12; 11.54—57; 12.12, 15, 17, 18, 20, 21, 23, 24,
                                                          арцуг, арцух 1.49, 50; 2.16; 6.31; 8.9; 11.59, 60;
   26; 13.39, 52; 14.32, 34-36; 15.108, 111, 112, 115,
                                                             12.13—15, 19, 21, 25, 29; 13.41, 44, 50; 14.31, 32;
   128—121; 16.6, 7, 9; 17.2, 3; 18.72, 73, 75—78, 92,
                                                             15.108, 112, 117, 125, 128; 18.82, 83, 88, 89, 99;
   95—97, 101; 19.158; 20.136, 140, 142, 145; 21.65;
                                                             19.165, 169; 20.130, 131, 133—135, 137, 146, 147;
                                                             25.29; 33.2; 43.12, 17, 17 πp.; Π 1.4
   22.148, 149, 156; 23.1, 3, 4, 5, 6, 7, 11, 12; 26.74;
                                                          арцугинна (так в ркп.) 6.34
   32.4, 10; 36.18, 19; 38.14; 39.4; 40.19, 21; 43.5, 12;
   П 1.4, 11; П 3.38
                                                          арцугиня 13.40; 19.162, 163; 33.1
```



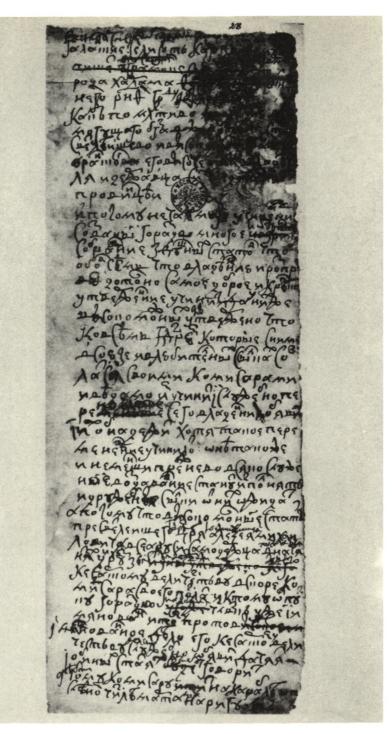
forcely 2 milakon - tractmonygram ourafine Basoond 8pater Chompagn usos (colon of chase u' and Die un Bug Tour on bons De Conort and observato ter your derinations



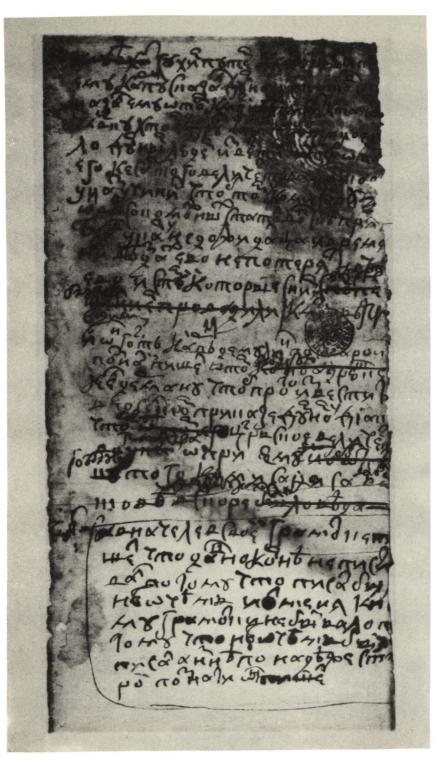
Фрагмент перевода вестовых печатных листов (см. 1.47a)

отоки приставоги подавовоть (то томава табыть прость впретавать вошич воны nomont (mo mama bone huxlaun wexoman) Утишина Дота волошуво Такть акийв замь повеза помонить втошим 1 Bolo Do Thamb homo woffers nous Be

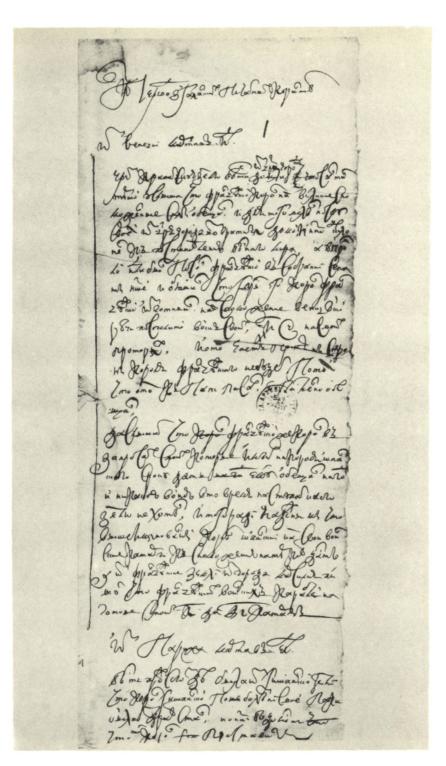
BANICO Sopoya Lamaxena nopoleaned affining TI nopoleon napale (20 30 xb4 gágmo (mo 4Mo a Taxana no opazujuamo Tepeto ogoxoxo igomanera J. Mamminapano homo To mor forpaxo



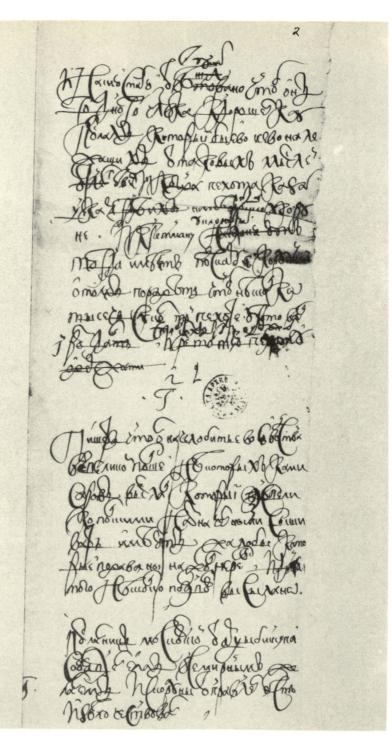
Фрагмент перевода посыльной грамотки (см. 4.28)



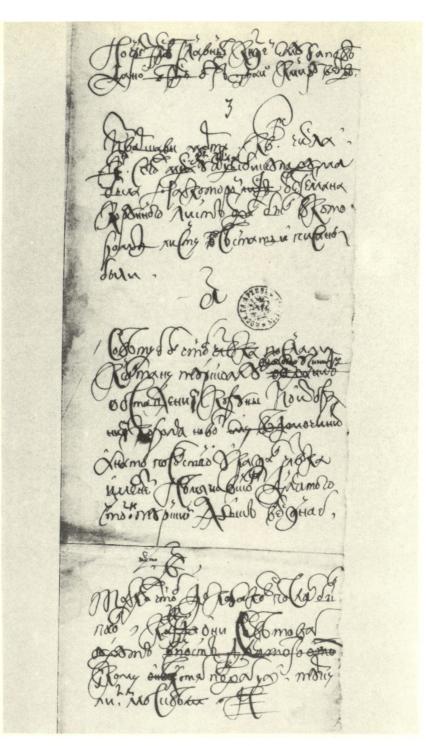
Фрагмент перевода посыльной грамотки (см. 4.29)



Фрагмент перевода с голландских печатных курантов (см. 5.1)



Фрагмент перевода вестей (без начала) (см. 5.2)



Фрагмент перевода вестей (без начала) (см. 5.3)

Фрагмент перевода с вестовых печатных листков (см. 6.30)

por fompto topopy a Totangand fad and Blog Maria AT X TO X NA TOUR Antoworms Though Con The way of Salo hoo loga no noto tom for mo no

Фрагмент перевода с вестовых листов (см. 7.36)

VVt Napels den 1 July. nen/geen feberpen moghen laden bie bupcen die Auch willen gaen / Daer if een Arhandel: Men bespuert onder de Spanjacrden groote timidtept / ende 39n de Wandyten alornme in de Padvincie/ levende na mei meighe ballen.

vvi Romen den 13 dien De Brupde ban den Danke Borgeefe Dichter banden Bertoghe ban bom liet tot gaer feefte boot 60000 hroonen Zide hoopen / ende een bleet van Diamanten/t'welch 10000 Du-

caten hoften fal : t' Buweigen pan an Apri mette buffer banber Dans 2doigerte gart uoch boot en mor beben geflooten. Den Bauf fiende uat de mayene ban breemde Dinren gloneren / nermt feer ter harten om Dint Dieters foel wel te bewaren, bact de Barba ring dapper in behalpich zijn : De flupterije wert tot 2000 en d'infanter pe tot 6000 maunf gecompleteert : Den Daus wil ooch een Cogteel op't Spiant ban St. Bartolomens boen flichten/hreit baer toe 't Conbent ber Minutbuers en haer gait-hups ooch verodineert/ raedr-leeft nu mette erbarenfle Woumeefters en Maremanci ban Romen/ an op battet hem grenfing in deefen aen goeden raet fonde man-gueeren foo heeft hp fyn beste Dienden ban bupten algier ontboben onder andere ooch ben Cardinaci Ottoboni / een groot porraer boog ben Goonifen foel. Den Daus is doenbe am een hant-fehrlie van 200 bupfent die hem ban Bijn Cimmeinie ban Parnecfe competeren / te levere aen d: Muguftin/tot beffelf onber hout/ mace hien wil t'felf be niet boen fonber confent bande Cardinalen/ biemen gelooft fulche miet wepieren fullen : Maer d'inghefetenen ban des ditad murmuren hier ober / feggende be Stab beacht/ofe be Benetianen tegeng bei Eineh baer mebe affifteerbe/alf sijn valenben

VVI weenen den 17 dito. Unt Pengarien werd geadbifeert bat flago: be Turcken onder ben Baffa ban Binda ober ballen ende geflagen heeft/baer ober fich befe Baffa (achterlatende 4 ban fine collegien ne fens 6000 fo gevangen als boot gebieben) me de vilust falveert be Prince Gonzaga macheert maer ober Bongarien om fingogi te p touteten en t'ammeeten.

ban Swerden fletmen ooch wepnich.

Wr Venerien den 20, dito, mp hevben advijs van Cattaro / batun fundern Deer delibererende / hoe hy Kagothi funde beoorlogen / feggende / beel err fijn wet te fullen verfahen/ als ongeftraft laten/ een bie anders be Princen sen exempel foude gheben

ban tegen hem te ooglogen/ende b'onderdanen Ansen Dicerop heeft hem op 't Cafteel ban ongehoorfaem te worden / dat hp daer St. Cimo geretreert/alle de Poogte nu alle fift macht te Aduancpoles wede ber-Minhier geflooten/als mede de have gaderen / einde by Croupen vezz af fendende/ om op fijn repfe Boeragie te befehichen: 4 PH supden van andere ghewesten hier affeebe in't ragons Cabalier na den Catolychen tionnig segen / datten Bassa febot heppkracht nae gefonden : De Naeds seeren van dese Stadt inarcheren was der verboegen mette Cattaren geboen last gehenregen sit te staen in den koop- Jassa om Siissia / sagotzki daer en Taffa om beit berboegen mette & artaren reghens febneht baer om niet af ban't gebiebt ban Sebenbergen / nochte en suppliceert niet nicer aen het Curchse Pof / als ban alle hanbelinge uptgefloten / maer is ban quartieren verandert / berwachteube het beflipt vande vergaberinge ber boognaemfie in Aiba Julia. Men is ban gheboeten bat hp om foo grooten ppant te weberstaen / oorst considerable Bog-ien op sim zijde heeft / men meent selfs upt ond in the base to the fullen we en froud

Alhier herfemen ob. to Bettie banden Congarichen hounch tot Bepfet ghebictonfeet. Auf Aich op de rebiere Hern berfaemiren fich ettelnehe 1000 Meurboiftelne'ie Beperfe naer men fecht ben leurbogft Paits-grabe t'attacs queeren ende te beooglogen terwijle ben feiben Den Beperfche Ambaffabeur tot fort affronteert/den Pertorh ban Birtenberch geeft aen Beperen ben pas gerefuferrt met berklaringe by so verte by fusche met force necemen wil/ hem har haper to hence. VV: Pary a den 26. diso,

men is alhier ten hooghfien berwondert bat be Cheurbogfien tot Franchfogt / fonder te onfidereren het intreft van de Aroon & weeben / noch ber felber protestatien tegens t'hupg ban Bottenrijck / ebentoei mer b'electie ban den Mepfer/3yn boogtgegaen/ waer doog te beburhten flaet het Boomiche ench nict langh in breeben binben fal / birg te meer om bat befe Broon / met de bpgeborghde clauftille in hacre Satisfactie geenfing ber fehert is / battet hups bat alfo be Ced-waren mi foo bier gin / battet ban Boftentijch haere bpauben niet en foude beter waer barmen oberbloet voor bat gritin aflifterren / invorghen wel haeft wat vrenne hoozen morhten / hier te lande wogt fterch gheworben / ende beeft ben Marfchal de fabert/ barr mebe te berrijchen. De Dertoginne b bewelche met Mr. D'Eftrade ben heer Carb. Ceri wor noch nau bewaert: En be Coningir in't Leger tot den Marfchal ban Curenne gebabeinen weber terugh naer fine Croupente gaen / ende fich op be Fronturen ban Mutfen= boggi te anthouden / ende cen wackende cogh te hebben op b'affairen van Buptflant/ om in has ban noot/ te affifteeren ben gene bie mochs te homen te lijden / men fpuert wei dat Dyanien fitt perfonagie in be bootf3. Electie / ghemeibigh gespecit heeft/ alfoo gheen beter remebe is enighe rufte m fine enchen te berlief. geti. als boor ben ooilogh in Duptflant. De Homina is ben 22. befer ban Cales in een Caroffe nac. Compiegne berepft / alwart fine Majeflept sen bagh offe twee felt berbinben om be koningsine fin Bjou Moeder bie har. Boftre Dame de Lieffe / hare beloften ober

TERPEREDENT

Forminghe reconvalicence er voltrechen in der en was / als by den andere Ichen Ambaffadeur. VV: Antwelpen den 3 Augustus.

Den arm Dollant

te wachten / ende vervolgens / foo men fepat/ fange hier al naer de homfte bar recht tot / recht aen nact dest Stadt te komen. Deer Cardinaci nace dat hp metern Marfeijai ban Eurenne wit bergen geabboueheert/ place for eacts genicight hadde / is wederom tot Cales gehomen / met intentic om aldace foo langh te verblyben tot dat de belegeringhe fat wefen geentameert / men fept dattet feher ig/ Dat den Derloogh ban Anjag geducende d'erfinde Emmente gekamen mag / ende defeive van zijne ghenegendjepdt verschert ende daer enbouch verhiacre heeft/ out hy hem wifor protracten / ende molen het bueroc': wrich Budt by gorde / bat be. Conincu quatfic te fterben/ the malle importance frechen / fiely quist racis wilde megen 't wilche be Commanne fo wei b. parghbe / bat fir den boogis. Pertoogh daer over beeft bedancht.

VV naca den ielven dito.
The behiern allier theory has better panist
the first better panist
theory our form. To match destroy or former gefonden hard om nætte generaal ende b'andere hoop officiers derfelben te confereren op het gene mat nu dende boogghenomen te worden/ het meefte gheboelen is / bat be Franfen Sint Omer fullen attaqueren. De boorfs. Caroe naci dese zijnen last afgelept hebbeide /is over Digmherchen / alwaer by van den Bouverneur D'Pees Aochaert feet wei onthaelt ende o tractrert werde/ weber nare Cales bettroe-len, eine wort daer voor network in in De-felep in al nace Sommen al dorrept in. Dan hier fal nach al were Bolen nace Blachberen gefonden woden/om de placten langhs be Lee kant / undertuischen dat de Branschen D'een ofte d'ander inpoplante belegeringe voosnemen / in geducrige allarm te houden / ende te beletten dat defeine gheen Bolch upt hacre Sarnifoenen fenden kommen. Meefter Picter Droicant is ban hier naer Dupnherchen ghe fonden om albart te predicken ende het Bolck tot getrouw en dapperhept aen te pogren 21 hier loopen geruchten dat de onfe eemge Sehepen met 1500 Spaenfe Soldaten / bie naer Blaenberen fouden worden ahetraufportertt wegh-genomen hebben / indien dit verbolght/ is her een groot verlies boog Spanjen / ende fai be faerke in Blaenberen feer verachteren. Ban de ghevangene fo ter doodt verwefen wa ren is Comond Stacp alleen meten ftrop gerreuteert / John Summer op een ander placts onder de galge gebracht zijnde ende fich ter baodt berepot henbende / verlieregh anverhorts Bardon van fifn Pooghepot / Door wefehe onderdiende gearie / hp inneelychen bewo-gen zijnde/ bitterlijch begon te weenen. Dierghehite Pardonis sen Dipbier Affenimede

Athier lopen geruchten dat de Marfchal de ende auer de belegeringe ban b'een ofte d'ander la ferte de Stadt Grevelinghen fonde berent hebben / die ban Goftende meenriebe dat het haer foude gelde hebben omtrent de bradt al es onder water gliefet. Ban onfe Armice en hoogemen nict/ 3111 meeft in de ficeben berdeckt in blipben afbarr figge ; daer wort geheel wald Diacuberen boog veel voter gijeworven / alfoo barmen vertroutet harft weber m't Deit fedten honen dat den rijdt fal leeren. Ondertuffeljen ifer groot bliebten in alle de Steeden ban Diarnberen. Morghen en obermoigen fat al fuer geoicet werben ober den menhan gehozen Goomschen hebset.

> Deeneug bertigepuen Beheepen die van de IDeft son gearribeert/is ooch ingbehomen een geherle Dloot &cheepen upt Eeffel ghed file neert cenighe naer Spanien & enden meeften beel naer be biract in Zee geficechen met een goeden Goften wint : Godt gerbe haer behouben cepfe.

tim terbam by Cornelen Jaufg. Born bernouper are be pieume Bereit mert im ghegeben Sejela Dale nuana beftaenne in regulen tor bebaubemffe ber ghefmithepe nier apticagringen upt ber latini berraett / befeinfacifei bruch mer minotarien op bog ant bermerrbert in e 2.

Mer morateten beef bant Worder ban Ooften bertoo-Mormher theare beef bant Worder ban Ooften bertoo-wiede besche boeg Bartjon gie Indian ban ban K. D. bait Maddelle of Joseph in Worden, Overwerveren ders der de Freik 12. Joseph be will Jack befehredt.

To Keuldarden der der beffeten to.

To Keuldarden der der den is gegenchteine motingigeben Ordinus der Docken in 8.

Joen D. dosofreden Befehnunge Georfalis Libere i. Dem de Goods Edwarden Georfalis Libere i. Dem datendarfes klifte Liven Georgicke Beschaufen is in 18. Joen Dande Bertloms Fellen is 4. Joen Dem Bondels Dockylin 8.

Joen der Grooten Georgick Georgick Georgick in interent 4. Joen Dem Bondels Dockylin 8.

Joen den Choosen Schwarze Georgick Georgi

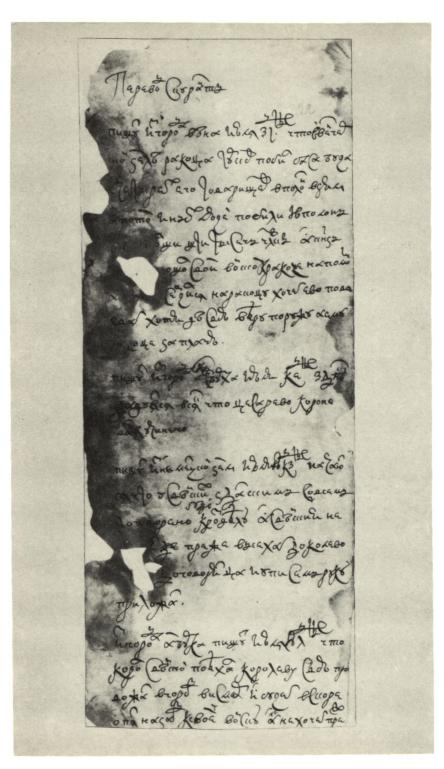
Bern ben Choaten Belligaring Cerushel/in &.
Befe en alle andere fine foarretangen fon mede te bekor mit en Amferdam by Julia Cick Boerkberkonper op be

fim ierbam pour Witten 23eaum itt worrkberner per tier Grabertraet/tibe Witte Bockpars mogt untg-geben

berleent / by den weichen de veugde niet inin- frietgike brugte gebeten, boozoen feiben f ban Zerfen

CORP ON

Ghedrachette AN S THE RD AM. Cloop de 119 editur han Francois Liefhout, Boeckberkoonster op den Beitim't Goot-Boich ; den 6 Augurftug



Фрагмент перевода с курантов (голландский оригинал сообщения из Вены см. выше, № 31. 1658, л. 1)

беспрестани 42.32 арцыарцуг, арцыарцух 12.25; 13.42, 50; 15.128; 16.6, беспрестанно 1.47; 2.19, 26; 7.39; 8.23; 10.4; 11.56; 8; **18.**91; **20.**133 15.109; 21.65, 67; 25.30; 29a.49; 43.5; **∏** 1.7, 11 арцыбископ 26.78 беспрестанный 2.17; 38.11; П 1.5 арцыбискуп 5.2, 3 бессильный 8.4 арцыказначейство 13.38, 43 бесчастие 7.39 арцытрукцеский 13.43 бесчестие, -ье 15.123; 22.148; 23.10; 34.23 арцытруксесов 13.38 арцьарцуг 14.33 **библия** 8.22 AC, числ. кол. 1.49; 32.7 бископ 15.116а; 20.139 бископов 26.75 "AT, числ. кол. 31.82 атмираль П 3.38 бископский 14.33; 20.139 бискуп 6.34; 18.99; 26.74, 75 аустрейский 8.24; 32.7, 10 бискупство 6.35 аустритцкий 38.13 бить 2.21; 8.6, 14; 20.145; 27.21 пр.; П 1.8 "АФ, числ. кол. 13.46 бить, -ти челом 2.18; 6.30, 34; 7.41; 12.18, 20; 15.116; "АФПА, числ. nop. 7.39 18.79, 89, 91, 99; 19.164; 20.130; 22.149; 23.6; 43.2; _АФЧЗ, числ. пор. 7.39 AX, числ. кол. 27.7 П 1.5 биться, -тись 1.46; 2.26; 6.35; 8.24; 11.54; 13.40, 52; "АХНА, числ. nop. 2.13; 6.30; 7.36; П 1.1 14.32; 18.94, 97; 20.144, 145; 22.153; 25.25, 31; AXHB, числ. пор. 11.61, 63; 12.23; 15.107, 118; 16.6; 17.1; 21.67-69; 23.1; 24.3 **27.2**, 15, 21; **33.4**; **43.**14 πp., 14, 16; **Π 1.**11 "АХНГ, числ. пор. 20.139 пр. благодарить **29.29**; **П 2.56** благословение 7.37 _АХНД, числ. пор. 24.2, 4 "AXHS, числ. пор. 26.78; 29.33; 29a.47; 43.12; П 2.61 ближ 41.24 "АХНИ, числ. пор. 34.23 ближе 10.4; 11.56, 59; 15.128; 20.136, 137; 42.33, 36 ближный, -ий 1.49; 7.40; 20.134; 21.67; 31.83; 38.7; ,AXH, числ. пор. 43.6 "АΨ, числ. кол. **26.7**9 43.9, 11 близко 1.47; 3.410; 8.19; 12.21; 13.50; 18.77, 79, 92; "AWm, числ. кол. 30.100 **20.142**; **21.**68. **27.**11,15; **32.**4, 6, 10; **38.**12; **52.**33, 37 банкет 33.2 блюстися 22.154; 23.2 барабан 8.13; 11.57 богат 20.145 барка 13.46, 47 богатый 8.24; 18.74; 29.36; П 2.63 барон 13.49 богомолье 2.15; П 1.3 бархат 1.49 боевой 2.22; 20.142; П 1.9 бархатный 1.49; 22.150; 23.9 бой 1.47а; 2.15, 19; 6.33, 35; 8.13, 23; 11.54, 55; 12.12, барцеланец 13.47 14, 18, 22—24; 14.32, 37; 15.118; 16.6, 9, 10; баса (в голл. Bassa 'паша') 8.15, 16; 34.22; 38.7 19.169; 20.142, 145; 21.66; 22.148, 152, 153; 23.4, бляш 18.101 11; 27.6, 10, 13, 15, 16, 18a, 21; 32.13; 40.20; 43.14, бляший 1.42 16; П 1.3, 7; П 3.36 бегать 12.25 болезнь 5.1; 12.29; 13.41 беглец 11.57 болен 18.100; 20.138; 26.80; 43.17 беглый 29а.52; 31.85 болотный 20.142, 144 беда 29.33, 42; П 2.61, 66 больно 27.5 пр. бедный 18.72; 25.26; 40.19; П 3.35 больной 2.22; 6.34; 28.80; 31.82; П 1.9 бежать 43.14 пр. больши 1.50; 2.16, 21; 6.31, 35 пр.; 8.10, 15; 10.5; 11.61; 12.22; 14.35; 15.110, 123; 16.7; 18.73, 75, 81; без, безо 1.43; 6.31, 33; 7.39; 8.1а; 9.1а; 12.22—24; 13.38, 39; 15.120; 20.144; 22.153; 24.2, 4; 25.25; **20.**137; **22.**148; **23.**10; **26.**73, 76; **27.**2, 18, 18a, 20, 26.75; 29.35, 43; 36.17; 38.12; 39.4; 41.26; 42.29, 31, 21; **29a.**47, 52, 53; **31.**82, 86; **33.**4; **34.**22; **36.**17; 36, 37; 43.10, 11; **∏** 2.62, 67 **38.7**, 9; **40.**19; **42.**34; **43.**6, 16; **Π** 1.4, 9; **Π** 2.66; безверность 13.42 П 3.34 безденежно 2.17, 26; 6.31, 34; П 1.5, 11 больший 1.47а; 2.13, 16; 6.32; 8.7, 16; 12.29; 15.115; беззаконие 8.14 17.1; 20.140, 141, 142; 23.3; **∏** 1.4 большой 1.47; 2.13, 17—19, 21, 22; 3.410; 6.31, 33; безопасно 43.4 безопаство 8.1а; 9.1а **7.39**—41; **8.13**, 22, 25; **10.4**; **11.56**; **12.22**; **13.47**; бейгерский 34.23 14.31, 34; 15.111, 118, 120, 122, 126; 18.83, 83 np., 93, 94, 99; **20.**136, 140, 142, 145; **21.**67; **22.**149, 153, бек 16.10 белый 2.22; 8.14; 25.25; П 1.9 154; **23.**2, 3, 7, 8; **25.**30; **26.**76, 78; **27.**1, 3, 10, 13; берег 3.410; 6.35; 8.9, 22; 13.52; 15.113, 118, 119, 126; 28.79; 31.83; 32.5; 33.3; 35.24; 36.18; 37.21; 38.11, **16.7**; **17.3**; **18.7**1, **77**, 92, 95, 97; **20.**143; **33.**4 13; **39.**6; **42.**37; **43.**4, 6, 7, 14, 16, 16 πp.; **Π 1.**1, 4, 5, бережанье 43.17 пр. . борониться 13.46; 14.33, 35; 15.121, 128; 18.96; П 3.35 береженье 11.58; 12.26; 15.110, 113; 20.146; 33.1; П 2.58 бочечка 15.115 беречь 42.36; 43.17 бочка 13.51; 20.145; 23.11 бесперестанно 43.16 боязнь 26.81 бесповоротно 11.59 боярин 1.42, 42 пр.; 2.13; 13.38 пр.; 21.64 об. пр.;

6. Вести-Куранты

29.27 πp.; **31.**83; **38.**9; **41.**25, 26; Π 1.1

беспошлинно 36.18

боярский 27.8 пр. боярыня 11.57 бояться 15.119; 19.159; 27.17, 19; 33.3 бразилиянский 3.410 брак 27.1 брандебурский 33.6; 36.19 брандебурхский 36.19 бранить 13.42 браный (от брань 'сражение') 15.112 брат 1.42; 8.22; 14.33 пр.; 20.143; 26.80; 27.18.19; 33.2; 41.27 бременский 2.17; П 1.6 бретагнейский 18.90 бретагнеский 12.13 бросать 2.22; 8.13; П 1.9 бросить 34.23 брюхо 20.135; 43.15 будет, буде, союз 1.42; 2.16, 18, 20, 21; 7.38; 8.1, 2, 14; **9.**1; **12.**23, 27, 29; **13.**41; **14.**37; **15.**111, 118, 124, 125, 127; 16.7; **18.**88; **20.**131, 134, 147; **22.**149; **23.**6; 25.30; 29.43; 29a.49; 34.23; 35.25; 36.18; 38.15; **40.**21; **43.**9, 12; **Π 1.**3, 5, 8; **Π 2.**66, 67; **Π 3.**37 будто 15.119; 21.68; 23.3; 26.73; 29.29, 32, 37, 39, 45; **32.**5; **Π 2.**57, 63, 65, 69 будучи 19.169 будущий 11.60; 13.45; 14.30; 15.116а; 19.168; 20.139, 144; 25.24; 29.33, 46; 32.2; 43.15 np.; **II 2.61, 70** бумага 13.53; 15.115 бумажный 13.53 бунтовщик 40.22; П 3.39 бургемейстров 36.19 бургундский 18.90 бурмистр 20.145; 27.4, 11, 18а; 29.27, 45, 46; 32.11; Π 1.11; Π 2.55, 68, 70 бурмистрь 2.25 бурх (ср. нем. Вигд 'замок'?) 15.123 буря 13.48; 16.8; 18.94; 21.65 бусурманы 8.15 бы, б 1.43; 2.13; 5.2; 6.34; 7.38; 8.1, 11, 14; 9.1; 11.57; **12.**14, 15, 17, 20—26; **13.**44; **14.**31, 33; **15.**116, 116a, 128; 16.7; 17.1; 18.76, 89, 94, 97, 101; **19.**159, 168, 170; **20.**131, 137; **22.**149, 156; **23.**6, 12; **26.**72, 75; **27.**18a; **29.**29, 31, 32, 38, 39, 46; **29a.**49; **35.**26; **36.**16; **38.**13, 14; **41.**24—27; **42.**27, 34, 36; 43.10, 11, 16 пр.; П 1.1; П 2.57 пр., 57, 58, 60, 64, 65, 70 бывать 1.44, 49; 7.36—38; 8.12; 15.114; 16.6; 20.136, 142; **21**.65; **22**.149; **23**.6; **27**.8, 12, 15; **28**.79; **30**.99; 33.2; 34.23; 42.38; 43.7 бывший 2.24; 8.21; 11.60; 26.72; 39.51; П 1.10 быдто 13.49 бык 37.21 было, был, част. 15.107; 22.153; 26.79—81; 32.7; **36.**19; **40.**19 быстр 18.78 быть, -ти 1.42-44, 47а, 48-50; 2.13, 13 пр., 14, 15-18, 20, 21, 23—27; **3.4**10; **4.2**8 пр., 29 пр.; **5.1**—3; 6.30, 31, 31 np., 32—35; 7.37—41, 41 np.; 8.1, 1a, 2, 4, 6, 8, 9, 11, 13, 15—17, 19—23, 25; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.55—62; 12.12, 13, 15—29; 13.38—41, 43—52; **14.30**, 32, 33, 35—37; **15.**107—112, 114, 115, 117, 116a, 119, 121—124, 124 пр., 127, 128; **16.**6—11; **17.2**; **18.**70, 72, 73, 76—82, 84, 86, 88, 90, 93, 94, 96, 97, 99—102; **19**.158—166, 168, 170; **20**.131, 133—

144, 144 πp., 145—147; 21.64—66, 68, 69; 22.148, 149, 151, 152, 155, 156; 23.1, 3, 4, 5, 7, 9, 10—12; 24.2, 3; 25.23—29, 31—33; 26.71—73, 75—77, 80, 81; 27.2, 2 πp., 3, 5—9, 13 πp., 15, 17, 18, 18 πp., 20, 21; 28.79; 29.28—34, 36, 38—46; 29 a.48, 52—54; 30.97, 99; 31.81—83, 85, 86; 32.2, 3, 5, 6—12; 33.4, 5; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16—20; 37.21; 38.7—10, 12, 13; 39.4—6; 40.18—21, 23; 41.24—27; 42.27—29, 31, 33, 37; 43.2—4, 4 πp., 5, 5 πp., 6, 6 πp., 7, 8, 8 πp., 9—11, 15, 15 πp., 16, 17, 17 πp., 18; Π 1.1—6, 8—12; Π 2.55—58, 59 πp., 59, 60, 60 πp., 61—68, 68 πp., 69, 70; Π 3.34—36, 38, 40

в, во, ф 1.42—45, 44 пр., 46, 47, 47а, 48—50; 2.13—26; 3.410; 4.28 пр., 28, 29; 5.1—3, 3 пр.; 6.30—35; 7.36, 38, 38 np., 39, 40; **8.**2—11, 13—17, 1706, 18—21, 21 np., 22—25; 10.4, 5; 11.54, 56—63; 12.12 np., 12—28, 28 np., 29; 13.38 np., 38—41, 43—53; **14.30**—37; **15.**107—109, 109 пр., 110—114, 115 пр., 115—117, 116a, 118—128; **16.**6, 7, 7 пр., 8, 8 пр., 9—11, 11 пр., **17.**1—3; **18.**70—102; **19.**158— 161, 162 пр., 164—166, 168 пр., 168—171; **20.**129—145, 145 пр., 146, 147, 147 пр.; **21.**64o6. пр., 64—69; **22.**148—157; **23.**1, 2, 5, 4, 6— 12; **24.**1—4; **25.**22—33; **26.**71—73, 73 пр., 74—81; **27.**1, 1 пр., 2—9, 11—14, 14 пр., 15, 17, 17 пр., 18, 18а, 19, 20 пр., 20—22; **28.**78—80; **29.**27 пр., 27— 35, 36, 38—46; **29a.**47—53; **30.**97—100; **31.**81—83, 85, 86; **32.**2—12; **33.**1—5, 5 mp., 6; **34.**22, 23; **35.24**—26; **36.**16, 16 mp., 17—19; **37.**21; **38.**7—15; **39.**4—6; **40.**18—23; **41.**24—27; **42.**27, 29—38; **43.**2, 3, 3 np., 4, 4 np., 5, 5 np., 6—12, 13 np., 13—15, 15 πp., 16, 17, 17 πp.; **Π 1.1—12**; **Π 2.55**, 56, 58— 62, 64 mp., 64-70; **П 3.**34-40

В, числ. кол. 13.49, 52; 15.115; 18.81, 91; 20.145; 27.2, 3, 11

В. числ. nop. 1.43; 2.13; 5.3; 6.30; 7.36; 12.27; 13.45; 15.107, 108, 111, 115; 16.7, 10; 18.72, 94; 20.134; 24.1, 2; 27.3; 32.3; 34.23; 38.7; 42.27; 43.8, 10, 16; П 1.1

В, числ. (в помете на полях) 12.13 пр., 26 пр., 41.24 пр.

"В, числ. кол. 1.48; 6.30; 8.3; 12.12; 15.116; 17.3; 18.99, 100; 26.80; 29a.53; 43.6, 6 пр.,

вал 29а.53; 31.86; 32.11

вар 15.111

вахтмейстер 38.11

ваш **7.38**; **19.**160; **29.**32, 33, 35—39, 41—44; **П 2.**58, 59, 59 пр., 60, 60 пр., 62—66, 67; **П 2.**68—70

ввести, -ть 15.123; 18.88

ввечеру 15.116; 20.133, 137

вдвое 19.168; 22.155; 23.11; 35.25

вдова 11.60; 24.4

вдруг 8.19; 11.60; 12.25

ведать 7.36, 39; 11.63; 12.12, 22; 13.38; 14.33; 15.122, 124, 127; 16.6; 18.96, 97; 20.145; 24.1; 25.29, 31; 27.18; 29.35, 43; 32.7; 33.4; 35.26; 38.13; 42.34; 43.3, 7; П 2.62

ведом, прил. 42.36

ведом, суш. 42.29, 34

ведомо, нареч. 1.43, 47a; 2.23; 6.33; 7.37, 39; 10.5; 11.55, 56, 62; 12.19; 13.39; 14.32; 15.107, 122, 125; 18.93; 20.145; 21.65, 69; 22.149; 23.6; 25.23; 27.6, 9, 20; 29 a.52; 33.2; 36.16; 38.11; 40.19; 42.30; 43.3; П 1.10; П 2.64; П 3.35

```
ведомо, сущ. 4.28; 5.3, 3 пр.; 8.25; 12.22—25; 15.116,
                                                             верить 12.28; 15.116; 18.101; 20.146; 36.18; 38.9;
    121, 125, 127; 21.65; 22.154; 23.2; 27.13, 19; 29.29,
                                                                40.19; IT 3.35
    31-33, 43; 29 a.48; 32.8; 41.24, 26; 42.34; 43.12;
                                                             верно 16.7; 29.45; 43.12, 12 пр.; П 2.69
    II 2.56, 58, 60, 61
                                                             верность 21.67; 26.81; 29.42; П 2.67
ведомость 5.1; 35.26; 38.7, 8, 12
                                                             вернуться 8.4
ведомство 21.66; 24.3
                                                             верный 2.20; 6.31, 32; 15.109, 110, 128; 24.2; 29.35, 42;
вежливый 40.21; П 3.37
                                                                32.8; ∏ 2.62, 66
везде 5.3: 8.6: 10.5: 11.62: 14.34: 15.108: 18.71: 25.28.
                                                             веровать 26.71
    29, 33; 27.2, 11 np.; 29.44; 32.3, 4; 38.9; 40.19;
                                                             верста 1.49; 27.13
    43.12, 12 πp.; Π 2.68; Π 3.35
                                                             верх 8.11, 15; 13.48
                                                             верх 'царский дворец' 36.16
везир(ь) 8.15, 16; 29а.47
везти 25.28; 30.99
                                                             верхами 37.21
                                                             верхний, -ый 11.57; 18.96; 19.158; 22.153; 23.5
век 7.40
(BO) ВЕКИ 2.17, 24; 15.109, 127; 19.160; П 1.5, 10
                                                             верховой 2.19; П 1.7
веленье 6.31; 12.22, 24; 29.43; П 2.68
                                                             вершить 8.16; 40.21; П 3.38
велеть, -ти 1.44, 47, 47а; 2.13, 17, 20, 21, 25, 26; 4.28,
                                                             верющий 25.23; 27.1
   29; 5.1; 6.30, 31, 34; 8.7, 9, 17, 19, 20, 21; 10.5;
                                                             вес 12.26
    11.55, 61, 63; 12.12, 13, 16, 25, 26; 13.39, 40; 14.31,
                                                             веселиться 29.36; П 2.62
    37; 15.107, 109, 110, 118, 122, 128; 16.7; 18.77, 80,
                                                             вести, -ть 8.7; 11.58; 15.121; 16.7; 19.159; 25.30; 43.11
   81, 87, 91, 95, 97; 19.158, 160, 164, 168, 169; 20.133,
                                                             вестимо 26.77
    134; 23.1; 25.26, 30, 32; 26.72, 73, 75, 79, 80; 29.44;
                                                             вестись 1.49; 10.4; 11.56; 17.3; 25.24
                                                             вестно 15.116а
   29a.51; 30.98; 31, 83; 32.4; 33.1; 35.25, 26; 38.7,
    11; 39.5; 43.10, 13, 17, 18; Π 1.1, 5, 8, 11;
                                                             вестовой 1.42; 2.13; 6.30; 7.36; 10.4; 11.54; 12.12 пр.,
                                                                12; 13.38 np., 38; 14.30; 15.107, 128 of.np.; 16.6;
   П 2.60 пр., 68
                                                                18.70; 19.158, 170 об.пр.; 20.129, 135 об.пр.; 21.64;
велик 18.72; 22.154; 23.2, 10; 26.80; 29а.50; 42.27;
   П 1.5 пр.
                                                                22.148; 23.1, 10; 27.1, 12 πp., 12; 29.27, 44; 29a.47;
великий 1.42, 45, 46, 48—50; 2.13, 20, 27; 4.28; 5.1;
                                                                30.97; 31.81; 40.18; Π 1.1; Π 2.55, 68; Π 3.34
   6.31; 7.38, 39; 8.4, 7, 13, 14, 16, 17, 19—24; 11.57,
                                                             весть, гл. 3 л. ед. 18.73; 33.4
                                                             весть 'везти' 20.135
   58 np., 60, 61, 63; 12.15, 17, 21—23, 25, 26, 28, 29;
   13.40, 43, 45, 48; 14.33, 34, 37; 15.109, 110, 112,
                                                             весть, сущ. 1.42—47, 47 пр., 47а; 2.13, 15—19, 22, 23,
   113, 117, 118, 121—123, 127; 16.8—11; 17.1—3;
                                                                26; 3.410; 5.1; 6.30, 31, 33; 8.6, 11, 15—18, 20, 21,
   18.71, 72, 74, 77, 79, 84, 91, 101, 102; 19.159, 160;
                                                                23—25; 10.4, 5; 11.54, 56, 56 np., 57, 58, 60—62;
   20.129, 130, 132, 133, 136, 138, 140, 145, 147; 21.64,
                                                                12.12, 15, 16, 18, 20—22, 25, 26, 28; 13.38—40,
                                                                42-45; 14.30, 32, 33; 15.107-110, 112-114, 117,
   65, 67, 68; 22.148, 154, 155; 23.2, 3, 11; 25.25, 26,
   29, 30, 33; 27.1, 10, 17, 21; 28.79; 29.27, 30, 32, 36—
                                                                116a, 118, 120—123, 125, 126; 16.6—11; 17.1, 2;
                                                                18.70, 72—76, 79, 80, 82, 84, 85, 87, 89, 91—93, 98,
   39; 41; 29a.47, 51—53; 30.99; 31.84—86; 32.6, 9;
   33.2; 35.25; 36.16; 40.20; 41.27; 42.30—34, 38; 43.2,
                                                                100, 101; 19.158, 159, 161, 165, 168—170; 20.129,
                                                                132, 133, 135, 136, 136 mp., 137—139, 141—144; 21.68, 69; 22.148—152; 23.1, 5, 4, 7, 8, 9, 11; 24.3;
   5, 7, 14 np., 16—18; \Pi 1.1, 8, 12; \Pi 2.55, 58, 60, 63,
   64, 66; II 3.36, 37
великопольский 5.2
                                                                26.73, 76, 77; 27.2, 3, 4, 11, 16, 19, 21; 28.78; 29a.52;
                                                                31.85; 32.2, 3, 6; 38.9, 10, 12; 39.5, 6; 42.27; 43.3, 4,
величать 11.57
                                                                14, 16, 17; П 1.1, 3, 5, 7, 9—11; П 2.55 пр.
величества, x.p. П 1.11
величество 1.47а, 50; 2.19, 20, 26; 4.28, 29; 6.32; 8.7, 9,
                                                            весь 1.42, 43, 47, 47а, 49, 50; 2.14—16, 21, 24; 3.410;
   18, 22, 23, 25; 11.59, 60; 12.28; 13.48; 15.117; 18.81,
                                                                4.28; 5.3; 6.30, 33, 34; 7.37, 40; 8.1a, 2, 3, 6, 8, 11,
                                                                12, 15, 16, 18, 19, 21, 22, 24, 25; 9.1a; 11.55, 57,
   98; 19.168, 170; 21.67, 69; 25.22, 25, 28—30, 32;
   26.75, 78, 80; 29.35—46; 29a.51; 31.83. 84; 32.2, 3,
                                                                59—61; 12.12, 13, 16, 17, 22—27; 13.39—41, 47,
                                                                48; 14.33, 34, 36, 37; 15.107, 108, 111, 113, 115, 116,
   7, 8, 12; 37.21; 40.23; 41.24, 26, 27; 43.2, 3, 7, 6, 8—
   12; П 1.7, 8, 11; П 2.62—70; П 3.40
                                                                118, 124, 126, 127; 16.7, 8, 11; 17.1; 18.77; 80, 81,
                                                                83, 87, 88, 91, 93, 94, 96, 98, 99, 101; 19.158, 160,
величина 16.8
вельми 8.1, 2, 9, 12, 15, 20; 9.1; 11.62; 12.15,
                                                                162, 163, 165, 168, 170; 20.132, 133, 135, 137, 139,
                                                                141, 142, 144, 145, 147; 21.66, 67, 69; 22.149, 153,
   22; 15.114; 16.10; 17.3; 18.81; 20.138; 21.64;
   22.149; 23.6; 25.31. 40.19—21; Π 3.34—36,
                                                                156, 157; 23.5, 7, 8, 21; 24.1—4; 25.28, 30, 32, 33;
   38
                                                                26.73, 75, 78, 79, 81; 27.2, 4, 5, 16, 17, 19, 21; 28.78,
вельский 20.133
                                                                79; 29.28—33, 38—46; 29a.48, 52, 53; 30.99; 31.81,
                                                                82, 86; 32.3, 8, 11; 33.1; 34.22; 35.24; 36.17, 18 пр.,
венгерский 32.12
венгры 27.9
                                                                18; 37.21; 38.8, 11, 12, 15; 39.4, 6; 40.19—21; 41.26;
                                                                42.34, 35; 43.4, 5, 7—14, 14 пр., 15 пр., 15, 16,
венденский 29.27
венеты 8.15
                                                                16 пр., 17; П 1.2—4, 8 пр., 8, 10; П 2.55—61, 64—
                                                                70; П 3.35—37
веницейский 1.45; 15.110; 16.11; 18.83; 43.16 пр.
                                                            ветер П 2.59
веницеяне 11.61; 18.70, 75
вера 7.36, 40; 8.24; 10.4; 11.56; 12.18, 23, 28; 13.42;
                                                            ветр 6.34; 15.118, 119; 16.7; 18.77, 78, 81, 86; 19.158;
   18.74; 25.31; 29.28, 32, 33, 38, 41, 46; 34.22; \Pi 2.56,
                                                                23.1; 43.7, 16
                                                            вечер 8.9; 13.48, 51; 40.21; 43.5; П 3.37
   59, 61, 64, 66, 70
веревка 20.133
                                                            вечер, в знач. нареч. 8.23
верен П 1.8
                                                            вечнее 7.40
```

вечно 43.4 пр. вначале 4.29; 43.4 пр. вечный 5.1; 8.16, 21; 42.30, 31, 35; П 2.60 внезаведы 12.23 взбуриться 41.24 вниз 15.119 взволноваться 13.42 внизу 15.119; 24.4; 29.33, 46; П 2.61, 70 внове 6.30; 12.12, 17, 23 вздержать 43.13 взлезть 18.95 вновь 43.10, 12 взогнать 15.126 **внятно 43.8** взрости 40.19; П 3.35 вода 2.17, 22; 18.79, 102; 24.2; 26.72; 38.7; П 1.5, 9 взятый 15.119; 18.72, 92; 19.162, 163; 20.145; 22.156; водяной 2.16; 8.16; 14.34; 18.73; 25.30, 31, 33; 29.28; **40.20**; Π 1.5; Π 2.56; Π 3.36 23.12: 24.3 взять, -ти 1.47, 47а; 2.14—16, 19, 22, 23, 25, 27; 3.410, воевать 14.32; 27.4; 36.18, 19; 38.9; 43.2 пр. 410 пр.; 6.30, 32, 33, 35; 8.11, 17, 21, 24; 11.57 пр., воевода 2.13; 8.7; 10.4; 13.42, 46, 50; 15.126; 22.153; 58, 63; 12.13, 14, 16, 18, 20, 21, 23, 25, 28 mp., 28, **27.3**, 14; **41.24**; **43.2**, 4; **Π** 1.1 воеводство 5.2 29; 13.40, 46, 51, 52; 14.35; 15.107, 110, 111, 113, 118—121, 125, 126 np.; 16.6, 7, 9—11; 18.75, 78, воз 26.76 83, 89, 94; **19**.158, 160, 162, 163; **20**.129, 132, 133, возвратиться 5.1 137, 140—143, 145; **22.**148, 152; **23.**5, 3, 4, 10; воздавание 4.28 воздавать, -ти 14.35; 15.116, 124; 29.35; П 2.62, 64 25.31; 26.76; 27.1, 2, 2 np., 3, 5, 8 np., 10, 12, 18a; **29.**30, 33; **30.**99; **32.**4, 13; **33.**3, 5; **34.**22; **35.**25; **38.**8, воздержанный 8.17; 43.8, 11 9; **40.**22; **41.**24; **42.**28; **43.**4, 8, 15—17; **∏ 1.**2—4, 7, воздержанье 6.31 9, 12; **Π 2.**58, 60; **Π 3.**39 воздержати, -ть 2.26; 8.22; 32.8; 43.4 пр., 9, 11, 12; взятье 2.27; 12.16; 15.126; 27.12; 43.18; П 1.11 П 1.11 ВІ, числ. кол. 2.18; 6.35; 13.45, 47, 53; 15.116а, 123; воздух 8.13; 18.81 возить 6.34; 12.16; 15.111; 26.76; 27.17 18.81; 32.5; 43.5; **∏** 1.4 ВІ, числ. пор. 4.28 пр., 28; 8.4; 14.31; 15.110; 18.80, возможно 8.19; 12.16; 15.111; 20.132, 146; 25.32; 85; **20.**132, 139; **25.**27; **26.**78; **27.**18; **42.**32; **29.**32; **32.**9; **36.**19; **∏ 2.**60 43.17 возможный 29.30; П 2.57 ВІ, числ. кол. в составном числ. 1.45 возок 1.50 "В.І, числ. кол. 1.48; **28.**78 воин 22.155; 32.11 видать 15.126; 25.25; 26.76, 77; 36.16 воинский 5.1; 8.5, 7, 9, 24; 10.4; 11.55, 56, 57—58; виденье 18.97 **12.**12, 20; **13.**39, 40, 42, 52; **14.**31, 33, 34, 37; **15.**110, видеть 3.410; 6.30; 7.37, 40; 8.10, 13; 11.54, 62, 63; 111, 113, 116, 118, 121, 122; **16.7**, 9; **17.**1, 2; **18.**73, **12.**26, 29; **15.**119, 128; **16.**7, 9; **18.**83, 92, 94, 96, 97; 75—77, 83, 85, 86, 92, 95; **20.**134, 136, 143; **21.**65; **20**.135, 142; **21**.64; **22**.149, 156; **23**.7, 12; **25**.25; **25.**22, 33; **26.**73, 75; **27.**21; **28.**78; **29a.**52; **31.**83, 85; **26.**71, 72; **33.**3, 4; **38.**8; **41.**26; **42.**30 **33.**3; **35.**24, **25**; **36.**16, 18, 19; **38.**7—9, 11, 12, 14, 15; визг 15.119 40.19; 43.17 воистинно 22.154; 23.2 виленский 41.24, 27 вина 2.20; 7.37; 12.27; 15.121—123; 20.131, 144; П 1.8 война 2.13; 5.1; 6.32; 8.2, 4, 15, 24; 11.58; 12.12, 17, 23; **14.33**, 37; **15.109**, 111, 121—123; **16.7**; **17.**1, 3; виницейский 27.2; 33.1, 2; 38.7 **18.72**, 79, 84; **19.**159, 161, 168; **25.**30, 32; **26.**75; винный (от вина) 29.32; П 2.60 винный (от вино) 22.152; 23.4 27.19; 29.28, 46; 29a.47; 31.84; 35.24; 36.16; 38.7, 9; вино 16.7; 18.95 **41.25**, 26; **42.27**, 29, 30, 37; **43.2**, 6, 8—10, 12; Π **1.1**; виноват 29.40; П 2.65 **II 2.55**, 63, 70 виновать 8.15 войско 1.42, 47а; 2.13; 5.1; 6.30, 32, 33, 35; 8.3, 5, 7, 15, виноград 'виноградник' 15.112 18; **11.**61; **12.**13, 14, 24, 29; **13.**41, 43, 44, 48; **14.**32, витебский 27.14 34; **15.**107, 109, 116, 117, 128; **16.**6, 7; **17.**1; **18.**72, вкорениться 43.11 79, 80, 81, 82, 84, 100; 19.168; 20.136—139; 21.65, вкупе 20.147 66; **25.29**—31, 33; **26.7**3; **27.**3, 14, 16, 17, 18a, 19; владенье, -ие 1.47а пр.; 2.26; 4.28; 6.33; 7.36, 38, 39; **28.**79; **29.**31, 36; **30.**99; **31.**82; **32.**2, 7, 10; **34.**22; 8.12; 11.60; 13.38, 44; 15.113; 17.3; 20.130, 132, **35.24**; **38.**8, 13, 14; **39.4**—6; **40.**20, 22; **41.**24—27; 135, 146; **21.**64; **24.**1, 2; **29.**29, 36; 39.4; **42.**27; **43.**5; **42.**27, 30, 31, 33, 34, 36; **43.**2, 11, 14, 16; **■ 2.**59, 63; П 1.11; П 2.56, 62 **II 3.36, 39** владетель 1.43, 45, 47, 48; 2.16; 4.28; 6.31, 35; 7.38, 40, войсковой 15.116: 18.75 41; 11.58, 63; 15.113, 116, 121; 16.11; 20.146; войти 18.95; 26.72; 38.12, 14 22.149; 23.6; Π 1.4 волнованец 11.58; 15.109, 115, 121, 126; 18.88, 101; владетельный 15.124 волнованье 16.8; 19.161 владетельство 1.43: 12.22: 14.30 волновать 13.43 владеть 8.5, 11; 19.170; 29а.48, 52; 31.85 волновой (от волновати?) 43.11 власть 8.5; 13.38; 15.110; 18.89; 25.26 воложский 8.17 вместе 2.13; 6.31; 8.1, 17; 9.1; 11.59; 12.14, 20; 14.33, волоский 38.13 37; 18.80; 19.169; 21.64; 25.24; 26.78; 27.7; 29.27; волосы 20.138 31.83; 32.7, 8, 12; 33.4; 41.25; 43.3, 5, 8, 9, 12; волохи 26.79 П 1.1; П 2.55 вольно 1.42; 12.27; 13.45; 29.28, 36; 43.10, 11; П 2.56, вместо 'взамен' 1.44; 2.22; 15.117, 128; П 1.9 вместо 'вместе' 11.60; 12.16; 15.115 вольность 12.23; 29.29, 39; П 2.57, 65

вольный 1.44, 47; 6.30; 7.36, 48, 40, 41; 12.22, 24; всегда 7.36, 37, 39; 12.23; 20.130; 27.18а; 29.28, 45; 18.72, 99; 22.149; 23.6; 24.1,2; 32.8; 43.5 **40.18**; **II 2.56**, 69 воля 12.24; 21.64; 27.7 Bcero 2.27; 6.31; 12.24; 13.42; 15.118, 120; 18.78; вон 12.27; 13.45; 18.87; 19.169; 28.79; 30.99 **20.**139, 140; **22.**152, 154; **23.**2—4; **43.**6 πр.; **Π 1.**12; П 2.65; П 3.34 вооруженный 20.139 всемирный 5.2; 15.122 вооружить 11.60; 33.4 вооружиться 13.41 всемогущий 4.28; 24.1 вопиять 18.77 всесильный 42.33 вопче 24.2 всколыбаться 43.7 вор 15.121; 18.71; 30.97; 31.81; 42.32 вскоре 1.46; 2.14—16, 22; 4.28, 29; 6.33, 34; 7.41; 8.7, 12, 23; 11.55; 12.16, 21; 13.39, 51; 14.37; 15.107, ворваний 18.92 111, 112, 115, 123; **16.9** mp.; **17.2**; **18.93**; **97**, **19.**159; воровать 15.121 **21.**64; **22.**151, 152, 156; **23.**4, 9, 12; **25.**22; **26.**73; воровской 6.31 ворота 1.50; 15.125; 20.133, 139; 27.1 27.1, 7; 29.36, 43; 29a.52, 53; 31.85; 32.4, 12; 34.22; воротить 15.109; 16.8; 32.12 **35.25**; **36.**16; **37.**21; **40.**20, 22; **43.**14, 17; Π **1.**2, 3, 5, 9; **Π 2.62**; **Π 3.37**, 39 воротиться 20.142; 26.79; 27.14, 19 ворочаться 18.77 вскочить 15.119 восемь 43.4 вскричать 18.96 восемьсот 20.144 вслед 6.33 восмь, в составном числ. 8.17 вслух 21.64 об. пр. восемьпесят 1.50 вспомогать 42.30 вспоможение 5.1 воск 13.53: 24.4 воскресенье, -ие 2.21; 18.92; 27.1; 32.4; П 1.8 вставать 18.77 восминадцать 15.121 встать 8.6; 18.94 восмь 1.45: 15.116а встренуть 15.114 восмь, в составном числ. 1.50; 32.3; 38.14 встретить 2.16; 6.33; 8.2, 22; 12.12; 13.38, 42, 51; восмыдесят 18.76 **14.**36; **15.**120; **17.**2; **18.**82, 90; **19.**158, 170, 171; воспа 26.80 20.139; 22.153; 23.5, 7; **∏** 1.4 воспоминати 7.39; 15.123; 18.91 встретиться 6.35; 13.52; 36.19 воспринять 40.22; П 3.38 встреча 1.49; 13.40; 26.80; 32.11 востание 26.71 встречать 27.3 востать 8.15; 18.77; 26.71 встречу, нареч. 23.7 восточный 20.133 встрешно, предл. 18.89 вотчина 8.2, 11; 19.170; 20.142; 28.80; 29.37; 39.98; встречу, нареч. 8.3; 18.78 П 2.63 вступати 15.124 вотчинный 18.86; 26.78 всчать 43.8 пр., 8 впасть 11.61; 13.43; 22.148; 23.11; 26.79; 43.4 всчаться 43.11 всчинать 2.13; П 1.1 впервые 18.94 всяк 15.122; 21.64; 34.22; 38.9 вперед 6.34; 7.38; 8.15; 10.5; 11.56, 62; 12.18; 14.32; 15.116a, 124; 18.91; 19.165; 21.66, 69; 27.18a; всякий 1.47; 2.17, 25; 5.1 об. пр.; 6.32; 7.39, 40; 8.14, **29.29**; **41.27**; **42.36**; Π **2.56** 15, 17, 20, 24; **10.**5; **11.**59, 60, 62; **12.**14—17, 20, 23, впередь 18.83 24, 27; **13.**42, 47, 48; **14.**33—36; **15.**109, 112, 113, вполы 'наполовину' 15.126 116, 121, 124, 126; **18.7**1, 83, 87, 95, 97, 102; **20.**131, 137, 144; 22.150; 23.8; 24.1, 4; 25.22, 28, 29; вправду 19.169; 42.30; 43.4 впредь 1.47а; 2.13; 6.33; 12.22, 23; 13.43; 18.93, 98; **26.**76—78; **28.**80; **29.**30—32, 35, 37, 39, 42, 44, 45; **20.**141; **29.**43, 46; **35.**26; **42.**36; **43.**3, 5, 6, 8, 12, 18; **29a.**53; **30.**97, 98, 100; **31.**86; **32.**8; **33.**3, 5; **35.**24; П 1.1; П 2.70 **36.**16; **37.**21; **38.**8, 10; **40.**19, 21, 23; **41.**25; **42.**36, впромеж 6.31, 34 37; **43.**8, 10, 10 πp.; **Π 1.**5, 11; **Π 2.**57, 59, 62, 63 πp., впрямь 11.54; 15.111; 18.91; 21.66; 29.45; 38.9; 40.23; 63, 65, 64, 68; **II** 3.34, 35, 38, 40 **43.**3, 4; **Π 2.**69; **Π 3.**40 всяко 4.28 враг 20.133 всячески 29.30; 42.32; П 2.57 вражда 18.100 всячина 36.16 втан 11.57; 12.13; 15.127 вредить 13.45 врезать 22.148; 23.10 втайне 12.13; 19.159 время 1.47а; 2.13, 17; 4.29; 5.1; 6.32, 34; 7.39; 8.11, 19; вторник 11.56, 60; 12.15; 13.39, 48; 25.24 11.59, 60; 12.14, 15, 19, 24; 13.49; 14.32; 15.108, второй 13.40 112, 125, 128, **16.7**; **18.**81, 83, 93, 95, 99; **19.**161, **ВТЧА**, числ. кол. 15.115 165, 168, 170; **20.**129, 135, 143—145; **21.**65, 68, 69; **ВФ.** числ. кол. 13.42 **24.**2; **25.**23, 24, 28—30, 33; **26.**78; **27.**6, 11, 17 mp., вцеле 15.113 17, 18; 28.78; 29.29—31, 34, 42—45; 29a.50, 54; вчаться 43.9 31.82, 86; 32.2, 9, 11; 33.3; 36.17, 20; 37.21; 40.19, вчера 13.45; 14.37; 15.112, 121, 123 пр.; 16.6; 18.81; 23; 41.26; 42.33—35, 37; 43.2, 4, 7, 11, 15, 17; **20.**131, 138, 140, 142; **23.**3; **26.**79; **40.**21; **∏ 3.**38 Π 1.1, 5, 6; Π 2.56, 58, 59, 63, 64, 68; Π 3.35, 40 вчерась 2.22; 8.22; 13.46, 51; 20.142; 27.3; 31.83; 32.5, вретище 26.71 8, 10; **35.**26; **40.**21; **Π 1.**9, 10; **Π 3.**37, 38 вручить 43.5 вчерашний 2.14; 43.2; П 1.2

въявь 15.127 высокий 12.24; 19.168; 20.143; 21.67; 22.153; 26.78; вы 7.38-41; 14.34; 18.97; 19.159, 160; 29.30-33; 29.27; II 2.55 высоко 25.25 **П 2.**57 пр., 58—61 высокоможный 4.28, 29; 7.36, 38; 12.22; 13.51; 18.97; выбирать 32.11 выбираться 40.23; П 3.40 22.152; 23.4; 24.1, 4 выбить 6.30; 12.25 высокоможство 7.40, 41; 24.4 выборный 8.3; 11.56; 12.20; 14.30; 15.124, 125; 16.9; высокомочный 4.28; 43.11, 12 18.84; 21.68; 32.3 высокоповеренный 21.67 выбранный 29.40; П 2.65 высокопомянутый 24.2 высокославный 29.34, 35, 46; П 2.61, 62, 70 выбранье 32.11 выбрать 8.16; 20.137, 139, 21.69; 25.26 высочество 4.28; 6.34; 12.15; 15.108; 19.169; 24.1, 2; 32.5 вывалованец (так в ркп., ср. польск. wywołaniec 'нзвыстрел 8.13; 11.54 гнанник') 21.69 выведать 2.24; П 1.10 выстрелить 1.50; 8.18; 16.11 выведенье 8.19 **выступить 42.**26 вывезти 28.79; 30.99 высший 29.42 вывесть 8.17, 19; 43.15 пр., 15 высылать 5.2 выгнать 2.13; П 1.1 вытрубить 25.24; 38.11 выговаривать 43.18 выход 11.61 выговорить 12.15 выходить, -ти 15.110, 126; 18.85, 95; 20.134; 32.2; выгореть 13.44; 16.8 35.25 выше 4.28; 5.1; 6.33; 15.108; 24.4; 28.79; 30.99; 42.35; выгороженье 24.2 43.9 пр.; П 1.5 пр. выграбить 25.33 выдавать 20.135; 29.41; 33.2; П 2.66 вышегород 18.98; 20.145 вышеименованный 26.72 выдать 8.13; 12.18; 37.21 выезд 32.3 вышина 16.8 вышний, -ый 8.22; 19.159; 29.29, 38, 40, 43; П 2.56, 64, выезжать 20.137 пр.; 27.1 выехать 13.41, 45; 18.85; 28.80; 30.98; 34.22 65, 68 выжечь 20.145; 35.26 вышший П 2.66 выискаться 18.100 выйти 1.47; 2.22; 11.63; 12.13; 18.71, 75, 87, 94; Г, числ. кол. 2.26; 3.410; 12.28; 18.78; 20.131; 23.12; **27.**13; **32.**6; **43.**8, 9, 11, 16; Π **1.**11 **20.**134; **27.**1, 3, 15, 21; **31.**82; **38.**11; **43.**8, 15; Π **1.**9 Г, числ. пор. 1.42, 46; 2.14; 5.2; 6.33; 8.5, 24; 12.22, 27, выкликать 8.20 выкопать 8.21 27 πp.; **13.**45; **15.**111; **16.**8, 10; **18.**71, 80, 87, 94; **20**.131, 134, 137; **25**.22; **26**.73; **42**.27; **43**.8, 10; **∏ 1**.2 выкосить 40.19: П 3.35 вылазка 1.47 Г числ. (в помете на полях) 11.56 пр.; 12.14 пр.; 41.25 пр.; 43.4 пр. выложить 43.10 .Г., числ. кол. 2.25; 13.47; 17.2; 18.86; 20.145; 27.21; выметать 12.26 31.82: 32.4: 43.7: II 1.10 вымысл, -сел 29.28, 31; 32.5; 38.15; П 2.55, 58 галанчанин 14.34 вымыслить 15.128; 36.16 галас 11.61 вымышлять 15.116; 29.33; 36.16 вынести 13.44 галеаса 18.83 галиас 15.121 вынять 15.110; 18.80; 20.138 галигот 18.78 выпалить 32.4 галион 11.61; 33.1 выпасть 2.22; 38.10; П 1.9 выписать 41.24: 42.26 галиот 11.54; 18.78, 83; 20.142 выпись 26.71 гданчане 27.18а гданчаня 27.18а; 29.29, 30; П 2.56, 57 выпленить (ср. польск. wyplenić 'уничтожить') гданьский 1.43; 27.5, 12 **40.**20—22; **∏** 3.37, 39 где 1.49; 2.18; 5.2 пр.; 7.39; 8.18, 20; 12.24; 13.41; выпорождить 32.3 **15.**113, 122; **16.**8; **20.**142; **25.**28, 29, 31; **26.**72; **27.**1, выпускать 8.22 выпустить 18.95 21; **29.**32; **29a.**51; **31.**84; **36.**16; **38.**10, 12; **40.**23; 42.36; 43.10 np.; П 1.5; П 2.59; П 3.40 выпустошить 13.48; 43.17 гевангилицкий 2.15; П 1.3 выразумевать 12.24 гейсторский 32.7 выразуметь 15.125; 19.159; 29.37—39, 44; П 2.63, 64 выручить 6.30; 11.59; 18.80, 86; 20.145; 27.2, 5 генварь 2.13—17, 19, 22, 26; 3.410; 7.39; 26.78, 79; **43.2**—7; **Π 1.1**—5, 7, 9, 11 выручка 2.16; 13.46; 14.31; 18.80; 20.129, 134, 143; генерал 2.14—16, 18, 20, 21; 6.30, 34; 8.3, 6, 8, 9, 22; **25.31**; **27.13**; Π **1.4 10.5**; **11.6**1; **15.**107, 120, 128; **16.9**; **18.**86, 101; выручный 20.134 19.158; 20.133, 139; 21.65, 68; 22.148; 23.1, 11; высадить 33.4; 38.8 высечь 8.8; 25.32 **26.**78, 79, 81; **27.**3, 7, 11, 12, 16—18, 18a, 22; **32.**6— 8; 10; **35.**26; **38.**8; **39.**5; **40.**19, 20, 22; **43.**5, 14 пр., высказать 7.39 14, 15; **Π** 1.2—4, 7—9; **Π** 3.35, 37, 39 выслать 5.2; 11.59; 12.13, 20; 14.31, 32; 15.109, 116, генералисим 19.168 125; **18.**71, 79, 91, 96; **19.**169; **20.**137; **32.**6; **43.**15 генералисимус 40.20; 42.27; П 3.37 высок 42.29

гораздо 2.18, 22, 25; 4.28; 6.33, 34; 12.25, 26; 14.32, 33; генералисмус 1.49 16.9; 18.81, 101; 19.162, 163; 20.144; 25.25, 28; генералов 18.75 генеральный 1.42; 8.3; 11.57, 58, 60; 12.13; 13.45; 27.17, 19, 22; 28.80; 29.46; 29a.49, 51; 30.98, 100; 14.33; 15.116, 121; 18.89, 100; 19.158; 20.130, 137, **31.84**; **32.**10; **33.**3; **36.**17, 18; **38.**9, 10, 12, 13; **43.**6, 8, 16; **Π 1.5**, 9, 11; **Π 2.7**0 139, 141; **23.**1; **32.**8 горд 22.148; 23.10 герб 22.148; 23.10; 25.23 гетман 1.42; 5.2; 25.23, 30; 33.5; 41.24 гордо 15.111 гетманский 41.24 rope 22.148; 23.10 ГІ, числ. (в помете на полях) 12.24 гореванье 18.72 ГІ. числ. кол. 1.45; 2.27; 15.110; 18.80, 93; П 1.12; горелый 2.22; П 1.9 **II 3.38** гореть 20.142 ГІ, числ. пор. 1.42; 8.23; 12.20, 22, 23; 13.49; 14.31, 32; горный 11.57; 15.116 город 1.42-47, 49; 2.13-20, 22, 23, 25, 26; 3.410; 15.110, 123; 16.7, 9; 21.64 of. np.; 22.153; 25.30; 30.97; 31.81; 38.9; 39.5; 40.19; 42.33; **∏** 3.34 4.28; 5.1; 6.32—35; 7.39; 8.1a, 2, 4—6, 8, 9, 12, 13, 16, 18, 19—25; **9.**1a; **10.**4; **11.**54, 54 пр., 56—60, 62, гитландский 20.132 63; **12.**12, 14—17, 19, 25, 26, 29; **13.**38, 40, 41, 43 гишпанский 5.1 52; 14.30—34; 15.107—110, 112—114, 117, 116a, глава 1.50; 2.20; 8.16; 25.26; 26.71; П 1.8 121—126, 128; **16.**6—8, 10, 11 mp., 11; **17.**1, 3; главный 5.3 глас 11.57; 26.73; 43.8, 11 **18.**70—72, 75, 79—82, 85—87, 89, 91—93, 98, 99, 101, 102; **19.**158, 161—163, 168, 169; **20.**129—141; глубок 23.2 143—145; 21.66; 22.148—151; 23.1,5, 3, 4, 6—10; глядеть 1.48; 43.6 пр. гнать 27.8 **24.2**; **25.22**, 27, 28, 31, 32; **26.**73, 76, 79, 81; **27.**2– 13, 15, 17, 17 np., 18, 18a, 19—22; **28.**78—80; гнаться 2.19; 27.5; П 1.7 **29.**27—34, 36—39, 42—46; **29a**.47—53; **30**.97 гнев 29.39; П 2.64, 65 100; 31.81—86; 32.2—12; 33.1—6; 34.22, 23; гнездник (знач. неясно) 29.32; П 2.59 говеть 2.20; П 1.8 **35.24**—26; **36.**16, 17, 20; **38.**7—11, 14; **39.**4; **40.**18—21; **41.**26; **42.**28—31, 34; **43.**2, 10, 12, 15, говорити, -ть 1.42; 2.17, 20, 21; 4.28; 7.36, 39, 41; 8.18, 15 пр., 17; **П 1.1—11**; **П 2.55—59** пр., 60, 61, 63— 19, 21, 24; 11.55; 12.13, 14, 17, 18, 20, 26, 28; 13.39; **14.31**; **15.111**, 122, 126, 128; **17.3**; **18.**80, 81, 95, 96, 65, 67—69, 69 mp., 70; **П** 3.34—38 99; **19**.162, 163, 169, 170; **20**.130; **21**.66; **25**.29, 31; городовой 6.30; 32.11; 35.24; 38.8 26.72, 80; 27.6, 16, 18; 29.32; 32.7, 11; 33.4; 35.25, горододержавец 19.168 городок 2.19; 6.35; 13.45; 18.89; 20.145; 33.5; 36.17, 26; **36**.18; **38**.9; **40**.21; **43**.4, 6, 17; **11**.5, 8; **11**.59; П 3.38 18; **38.**8, 9; **43.**3, 7; **∏ 1.**7 городской 2.22; 13.41, 50; 16.8, 11; 18.81; 20.135; год 1.42; 2.13, 16; 3.410; 4.28; 5.1, 1 пр., 1 об. пр.; 6.30; 7.36, 39; 8.11, 14, 22, 10.4; 11.54; 12.23, 27. 28; П 1.9 13.38; 15.107, 121; 16.6; 17.1; 20.134, 135, 139; горсть 19.159 **24.**1—3; **25.**22, 27; **26.**76, 78; **28.**78; **29.**27, 33; господин 1.44; 2.20; 6.30; 7.36, 38, 39—41; 11.58, 60; 30.97; 31.81; 32.2; 33.1; 36.16; 38.7; 39.4; 41.24; **12.**12, 15, 16, 18, 19; **13.**39; **14.**30, 37; **15.**121, 124, **43.**2, 5, 6, 12, 14; Π **1.**1, 4; Π **2.**55, 61 126, 128; **16.**11; **18.**72, 74, 76, 86, 89, 93; **19.**162— 166; **20.**132, 135, 137, 139, 146; **21.**66—68; годен 23.2 **22.**149—151; **23.**6, 8, 9; 24.1; **Ⅲ** 1.8 годиться 12.17 годно 7.40; 15.108, 125; 18.91; П 2.60 госпожа 19.169 годный 5.2 гостиный 6.34 гость 4.28, 29; 27.3; 32.9 голк 11.57 голландец 3.410; 8.12; 12.12, 17; 14.32, 34; 15.112, готов 18.99; 20.145; 25.27, 33; 27.15; 42.30 119; 16.6, 9; 17.2, 3; 18.96, 100; 21.64; 22.148, 156; готовить 12.17; 14.32 пр.; 15.108; 23.2; 25.22, 28; 27.4; 23.10—12; 24.1; 26.75; 40.22; 42.27, 28; 43.10 пр.; 29a.47 готовиться 1.47а; 13.50; 14.32; 15.116; 20.143; 25.28, П 3.38 голландский 1.47; 2.13, 18; 5.1; 8.5, 21, 23; 11.54, 55; 32; **27.**3, 19; **29a.**51; **31.**84 готовление, -ье 1.42, 43, 47а; 2.16; 6.31; 11.60; 12.24, **12.**12, 17; **13.**39, 40; **14.**35, 36; **15.**111, 114, 118— 120, 122; **16.**6, 8, 9; **17.**2; **18.**72, 73, 75—77, 92—94, 25; 13.47; 14.33; 17.1, 3; 20.136; 21.65; Π 1.4 96, 97; **20.**132, 136, 140, 144; **21.**65; **22.**148; **23.**3, готово 8.16; 29а.53; 31.86 11; **25.**22; **27.**7; **29a.**47, 51, 52; **31.**83, 84; **32.**3, 10; готоворадейший 29.46 36.16, 19; 37.21 np., 21; 38.14; 40.19, 21, 22; 43.7, готовый 6.35; 8.9; 12.20, 23; 13.47; 15.111; 19.170 15; **II** 1.1, 5; **II** 3.38 готский 21.67; 29.27; П 2.55 голова 1.49, 50; 6.30, 34; 8.16, 21; 14.36; 15.123, 126; грабеж 11.59 грабить 10.5; 11.62; 13.52; 15.113, 123; 18.86; 27.19 19.160; 32.11; 39.5; 43.15 головной 14.34; 15.116; П 1.9 град 'город' 20.133; 43.7 голод 8.14; 31.81 град 'атмосферные осадки' 2.17; 12.26; 16.8; П 1.5 голстенский 43.4 градской 15.124; 20.130, 134, 135, 139 голубой 1.49; 2.18; П 1.5 грамота 2.17; 8.16, 20, 23; 11.57; 12.19, 20, 24, 29; гонец 6.31; 8.1а, 8, 16; 9.1а; 12.17, 22; 13.52; 20.131; **13.40**; **14.31**, 32; **15.108**, 110, 115, 116, 128; **18.71**, 72, 79, 90, 98, 100; 19.170; 20.131; 21.69; 22.149; **25.**23; **27.**8; **31.**83; **43.**4, 7 **23.**6; **24.**1, 2; **25.**23, 33; **27.**1, 5, 8, 14; **28.**79; **29.**27, гонять **6.3**1 ropa 12.26; 18.75; 27.3, 5 33, 34, 36—38, 46; **29a.**48, 49; **30.**99, 100; **32.**6, 7,

12; 33.3; 36.18, 19; 43.4; **11**.5; **11** 2.55, 61, 62—64, далматский 16.11 дальний, -ный 8.12; 12.23; 29.46; 40.20; 41.25; 43.10; П 2.70; П 3.36 грамотка 2.13, 16, 22, 23; 3.410; 4.28, 28 пр., 29; 6.34; **8.**4, 18; **11.**54, 56, 61, 62; **15.**116a; **16.**6; **18.**85; данный 12.24; 29.40; П 2.65 19.158; 22.148; 23.1, 10; 26.71, 78; 39. 4, 6; 40.19; дань 15.121; 26.76; 43.16 **43.**7; **Π 1.1**, 3, 4, 9, 10; **Π 3.3**5 дар 1.44 дарить 28.60 граната 8.13; 38.10 датский 2.18, 25; 8.18, 19; 11.60, 61; 12.12, 18; 15.111, гранатный 42.37 117, 121; **18.84**; **20.**136, 139, 144; **25.**28; **27.**18; гранограф 29.35; П 2.62 **29a.**54; **30.**100; **31.**83; **32.**2, 4, 7, 9, 10; **34.**22; **35.**24, граф 1.43, 44, 47, 50; 2.15; 6.31; 12.25, 26; 13.38, 42, 26; 36.17, 18; 38.8, 9; 40.21; 42.27; 43.7, 8, 10-12, 43, 45, 46, 49, 51; 14.30; 15.117, 116a, 128; 18.92, 18: **П 1.4**, 11: **П 3.38** 93, 98; **19**.161, 170; **20**.129; **21**.65; **22**.150, 151; **23**.8, 9; 27.7, 17, 18, 18a, 19; 28.78, 79; 29a.53; 30.99; дать, -ти 1.42, 45, 45 пр., 50; 2.20, 21, 25; 5.1, 3; 6.31, 32; 7.38; 8.2, 7; 11.57; 12.14, 17, 22, 24, 25, 27, 28; 31.82, 86; 32.4, 8; 38.11; **II** 1.3 **13.40**, 44; **14.30**, 31, 37; **15.**109, 114, 124, 127; **18.**72, графов 27.18а 97, 100; 19.168, 170; 20.130, 131, 134, 135, 141, графство 6.35; 12.27; 13.48; 20.145 142, 143, 147; **21.**68; **23.**6, 7; **24.**1; **25.**26, 30; **26.**76, гревелинский 11.63; 12.16 77; 27.1, 3; 29.30, 33, 38, 42, 45, 46; 29a.50; грех 8.14; 26.72 33.1 np., 5; 34.23; 36.18, 19; 39.4; 40.21; 41.24, 27; гроб 26.72; 27.18, 19 **42.**33, 34; **43.**7; **Π 1.**8, 9, 11; **Π 2.**57, 58, 61, 64, 67, грозить 8.20; 40.21; П 3.37 69 np., 70; **II 3.**37 грозиться 15.125 даться 25.31; 38.13; 42.31 грозно 30.97 два 2.13, 16, 18, 20, 23; 8.13, 17, 24; 11.54; 12.13, 20; гром 13.45, 48; 16.8 13.40, 52; 14. 33, 36; 15.115, 116a, 120, 121, 124, громить 20.144 127; **16.**6, 9; **18.**77, 80, 91, 92; **20.**130; **21.**65, 68, 69; громовой 8.13; 16.7 груз 18.74; 22.154; 23.2 **22.**150, 153; **23.**3, 8, 9; **25.**23, 25; **26.**76, 79; **27.**18, 21; 33.4; 37.21; 38.12; 43.4, 5, 7, 15—17; **II** 1.4, 8, грузить 25.22 10; **∏ 3.**39 губернатор 1.48; 2.20, 21; 12.25; 20.135; П 1.8, 9 два, в составном числ. 1.45, 50; 12.14; 18.70; 31.86; губский 13.52 гуйский 12.25 40.22 гулять 43.2 двадцать 15.107; 18.77; 19.158; 22.154; 23.2, 5; 31.84 mp., 40.18; II 3.34 rycap 16.10 двадцать, числ. в составном числ. 11.54; 13.39; ₋ГФ, числ. кол. 12.28 гюбский 13.52 15.119; 23.3; 38.14; 39.4 двалцать семь тысяч 27.18а гюльден 23.12 двадцать четыре 38.11 Д, числ. кол. 11.61; 13.47, 52; 15.114; 18.83, 99; дважды 8.18 20.134; 23.12; 43.15 двенадцать 14.37; 15.110, 119; 18. 81, 85; 24.3; 33.4; Д. числ. пор. 2.16; 3.410; 5.2 пр.; 6.32; 8.24; 11.54, 56; 43.5 np. 12.27; 13.41, 46, 49; 15.121, 124; 18.76; 20.135, 136; дверь 29.28; П 2.55 25.27; 29a.51; 31.84; 32.9; 33.2; 34.23; 42.28; 43.4, двести 1.50; 22.153; П 2.66 двести тысячь 20.131; 27.20 8, 11, 14; **Π 1.**5 **Д** числ. (в помете на полях) 11.57 пр.; 12.15 пр.; две тысячи 40.22 15.121 пр.; 41.25 пр.; 43.5 пр. двожды 40.20; П 3.37 "Д, числ. кол. 13.50: 18.86; 25.32; 26.76; 27.10; 29а.51; двои, числ. соб. 1.50; 2.18; П 1.4 двойной 1.48; 2.18; 18.83; П 1.4 да, союз 1.42, 44, 45, 49, 50; 2.16, 18, 20, 27; 4.28; 5.1; двор 2.17; 6.34; 8.24; 12.12—13, 19; 15.108—110, 114, 6.32, 33, 35; 7.37, 38; 8.5, 17—19, 24; 11.57, 61; 122, 128; **16.**8; **18.**76, 79, 80, 87, 88; **19.**162, 163, 12.13, 15, 16, 19—21, 26, 28, 28 np., 29; 13.39, 40, 168; **20.**131, 135, 137, 139, 145, 146; **21.**69; **23.**6; 42, 44, 46, 47, 49, 50, 52, 53; **14.**31, 36, 37; **15.**109— **26.**76, 77; **27.**19; **29.**43; **29a.**47; 3**2.**3; Π **1.**4; Π **2.**67 117, 116a, 120, 121, 125, 126, 128; **16.**6, 7, 9—11; дворовый 12.28; 15.116; 19.168, 169; 27.18 17.1, 2; 18.73, 77, 78, 81, 83, 85, 86, 89, 91, 100; дворяна 28.78 19.162, 163, 166, 170, 171; 20.129, 134, 136—140, дворянин 8.17 об.; 36.19; 42.26 144, 145 np., 145, 147; 21.65, 67; 22.150, 151, 154, де, част. 1.42, 44, 46; 2.15, 17, 23; 5.1; 6.33, 35; 8.1, 157; **23.**2—4, 7—9; **24.**2; **25.**22, 25, 26, 28, 29, 31; 4, 14; 9.1; 10.4, 5; 11.54—58, 60—62; 12.13, 14, **26.**75, 76, 79—81; **27.**4, 10, 12—14, 16, 19; **28.**80; 17, 18, 26, 29; 13.42, 43, 46, 48, 51; 14.31, 34; **29.**35; **32.**3, 4, 7, 12; **33.**1; **36.**16; **38.**12, 14; **40.**22, 15.107 np., 107—109, 115, 116, 116a, 119—122, 23; **42.**34, 35, 37; **43.**7, 14—16, 16 mp.; 18; **□** 1.3— 125; 16.6; 18.70, 73, 75, 86, 88, 91—93, 96, 97, 5, 8, 12; **Π 2.62**; **Π 3.38**, 40 100, 101; **19**.162, 163; **20**.142 np., 142, 144, 145; павать 8.24; 12.27; 19.159; 20.133; 21.64; 25.25; 27.1, **21.**65; **25.**31, 32; **26.**71, 72, 75, 80; **27.**1, 16, 18, 5; **29.**33, 38; **31.**86 mp.; **35.**25; **37.**21; **39.**4; **42.**35; 18a, 19; 20; 33.2, 4; 34.22, 22 np., 23; 35.25; 36.17, 43.7; **II** 2.60, 64 18, 18 пр.; 38.12 пр., 12; 40.19, 21; 43.3 пр., 4 пр., давно 2.16; 4.29; 14.33; П 1.3 4, 5 np., 5, 6, 6 np., 7, 7 np.; Π1. 3,10; Π 3.35, 38 давный 6.32; 26.72; 39.5 дале 10.4; 11.56; 14.32; 29.29; 42.36 девица 27.1

```
девяносто 14.32
                                                            ДІ, числ. кол. 5.1; 13.52; 15.109; 18.98; 22.154; 23.2;
девяносто два 18.78
                                                                32.7
                                                            ДІ, числ. пор. 1.45, 49; 8.8; 15.112; 16.8; 17.1; 19.165;
девять 15.118; 20.140; 23.3; 35.25
                                                                20.129; 21.68; 27.5, 18; 28.78; 29.27, 33, 37; 29a.47;
девять миллионов 43.16
                                                                31.85; 33.6; 38.11; 40.19; 42.33; II 2.55, 61, 63;
девятьсот тысяч 20.130
                                                                П 3.35
девять тысяч 38.12
дедичный 43.18
                                                            Д.І, числ. кол. 15.121
действо 26.73
                                                            диван 18.75
декабрь 2.13, 16, 18; 12.26; 19.158; 20.139; 22.148,
                                                            дивиться 22.154; 23.2
    153; 8; 23.1, 10; 26.71, 73, 74, 75; 43.6, 7, 14, 16, 17;
                                                            дивно 8.11; 21.64; 32.2
    II 1.1, 3, 7
                                                            дивный 19.161; 21.66; 25.25
дел пополу (ср. итал. del popolo 'народа') 27.1 пр.
                                                            дивоваться 12.23
делать 1.45, 47а; 2.22; 8.5, 14; 11.59; 12.17, 25 пр.;
                                                            дитя 13.45
    15.117, 127; 18.76, 83, 96; 25.29; 28.80; 29.30, 31;
                                                            для 1.43, 44, 47, 47а, 48; 2.13, 14, 16, 17, 19, 20, 22, 25;
    40, 43; 33.2; 35.25; 40.22; 42.32; \Pi 1.9; \Pi 2.58, 59,
                                                               3.410; 5.1—3, 3 mp.; 6.31, 32; 7.37, 40, 41; 8.1, 4, 10,
                                                                12, 14, 15, 21—23, 25; 9.1; 10.4, 5; 11.55—62;
    65, 67 np., 68; П 3.39
                                                               12.13, 14, 17, 18, 22—26, 28; 13.46, 48; 14.30, 31,
делаться 8.4; 11.59; 15.115, 116; 18.72, 82; 20.133;
    29.44, 45; 38.9; Π 2.69
                                                               33, 35, 36; 107—116, 118, 119, 121—123, 125, 126,
делить 15.127; 42.33
                                                               128; 16.9, 11; 17.1, 2; 18.71, 76, 81, 83, 84, 86, 87,
                                                               92, 93, 97, 98; 19.161, 168—170; 20.130, 137—139,
дело 1.47а; 2.13, 15, 17, 20, 21, 24; 4.28; 5.1 об. пр.;
   6.31, 32, 34; 7.37—39, 41; 8.1, 19, 21; 9.1; 10.4;
                                                               142, 143, 145—147; 21.64, 69; 22.148; 23.10; 24.4;
    11.56, 60; 12.12, 14, 15, 17, 18, 22, 24; 13.39; 14.32,
                                                               25.22, 30, 32, 33; 26.78—80; 27.1, 4, 6, 8, 9, 15, 17,
                                                               18, 18a; 28.78, 79; 29.28, 30, 32, 37, 39-42, 44;
    34; 15.107, 109, 115, 117, 116a, 123, 124, 127; 16.9;
   17.1; 18.75, 97, 99, 102; 19.161—163, 169; 21.66,
                                                               29a.48, 53; 30.97, 99; 31.81, 86; 32.3, 5, 6, 11; 33.1,
                                                               2; 35.24, 26; 36.17, 18; 38.8, 10, 12, 13; 39.4;
   68, 69; 22.149, 154; 23.2, 6; 24.2, 3; 25.22, 26, 27, 30;
   26.78; 27.2; 29.29, 31—33, 35, 37, 38, 40; 29a.50;
                                                               40.20—21; 41.24—27; 42.28, 33; 43.10, 13, 17;
   31.82; 32.2, 7; 35.24; 36.17; 38.10; 41.26; 42.37;
                                                               Π 1.1, 2, 4, 6, 7—10; Π 2.55—58, 59 пр., 60, 63, 65,
   43.2, 5, 8, 9, 12, 13; II 1.1, 3, 6, 8, 10; II 2.57—60,
                                                               66, 68; ∏ 3.36, 38
   62 - 65
                                                            днем 14.33
пенежный 1.47: 12.21: 26.78: 42.31. 35
                                                            (по) лнесь 8.15
день 1.43, 44, 47, 48 пр., 50; 2.13—16, 20, 25; 6.31, 32,
                                                            (по вся) дни 21.69; 25.30; 29.45; 29а.53; 31.86; П 2.69
   34; 8.1a—9, 12, 13, 17, 18, 20—25; 9.1a; 11.58, 61;
                                                            до 1.42, 49; 2.16, 19, 23; 5.3; 6.31, 33; 8.4, 21, 24; 10.4;
   12. 1,3, 18, 19, 26; 13.38, 41, 44, 45; 14.30, 31;
                                                               11.56, 59, 60, 63; 12.24, 29; 13.39, 41, 43, 52; 14.31,
   15.107, 108, 109 ap., 110, 120, 123, 124, 126; 16.7,
                                                               32, 37; 15.119, 122, 123, 128; 16.6; 17.1; 18.78, 86,
   8, 18.71, 81, 87, 88, 90, 94, 99; 19.162, 163, 165;
                                                               94; 19.158, 160, 168, 171; 20.134, 144; 22.149; 23.5,
   20.132, 134, 138, 139, 147; 21.64, 68, 69; 22.151;
                                                               7; 24.3; 25.31; 26.76, 77; 27.7, 8, 19; 29.36, 43, 45;
   23.9, 10; 24.3; 25.25, 27, 29, 30; 26.76; 27.18, 21, 22;
                                                               32.3, 10; 37.21; 40.18; 41.24, 26; 42.27, 34, 36, 37;
   28.78—80; 29.27, 33, 37; 29a.47, 48, 50—53;
                                                               43.17; Π 1.4, 7, 10; Π 2.63, 67, 69; Π 3.34
   30.97—100; 31.81, 83—86; 32.2, 4—12; 33.1—6;
                                                            добиваться 12.21; 26.78
   34.22, 23; 35.24—26; 36.16, 18, 19; 37.21, 38.7—12,
                                                            добиться 13.38
   14; 40.18—22; 43.2, 5, 12; \Pi 1.1—5, 8, 11; \Pi 2.55,
                                                            добре 1.43; 2.15, 20, 21, 25; 6.30; 12.29; 14.34; 15.115;
   61, 63; II 3.34—39
                                                               18.76; 20.145; 22.154; 23.2; 25.32; 26.76, 78, 80;
                                                               43.7, 16; Π 1.3, 8, 9, 11
пеньги 1.48; 2.14, 18, 19; 8.17; 12.25; 13.44; 14.32, 33;
   15.116, 117, 116a; 18.75, 76, 80, 81, 97, 98, 101;
                                                            добро, нареч. 8.23; 12.24; 18.101; 19.168; 23.43; 37.21;
   19.164, 168, 170; 20.132, 133, 135, 141, 145, 147;
                                                               43.9; II 2.67
   21.68; 33.3; 35.25; 37.21; 40.20, 22; 41.24; 42.29—
                                                            добро, сущ. 2.24; 7.37; 12.24; 14.37; 15.116, 116а, 121;
                                                               18.72; 22.150; 23.8; 29.41, 44; 39.6; 43.3; Π 1.10;
   31; 43.7, 16; Π 1.2, 5, 7; Π 3.39
деревенский 15.118
                                                               П 2.66, 68
деревня 14.33; 26.76; 43.7
                                                            добровольно 18.97
дерево 2.22; 11.54—55; 13.53; 16.8; 19.158; 22.153;
                                                            добродетель 11.57
   23.5; II 1.9
                                                            добронарядный 32.10
держава 11.59; П 2.59
                                                            доброречие 13.52
державец 4.28; 13.45; 31.81; 35.24; 38.8
                                                            добростройный 32.2, 7
держать, -ти 1.42, 44; 8.15, 22; 12.17; 13.44, 46;
                                                            доброта 29.42; П 2.67
   15.115, 121; 18.72, 83; 19.159; 21.68; 25.29; 26.77;
                                                            доброхотство 29.29; П 2.57
   27.4; 29.32, 39, 41; 32.9; 33.4, 5; 35.24; 36.16, 17;
                                                           доброшляхетный 21.67
   38.7; 41.25; 42.28, 35, 36; 43.2, 17 mp., 18; II 2.59,
                                                           добрый 1.42, 43, 47; 2.15, 16, 20, 25; 4.28; 6.34; 7.39—
                                                               41; 8.1, 17, 18, 21; 9.1; 11.54, 55; 12.12, 18, 22—24,
   65, 66
держаться 15.117; 36.20; 43.3
                                                               29; 13.40; 14.30, 34, 35; 15.121, 125; 16.9; 17.1;
десять 8.18; 11.59; 13.39; 14.30; 18.73, 91; 27.13; 35.24;
                                                               18.76, 81, 84, 86; 19.158; 20.137, 144; 22.148, 150,
   43.16 пр.
                                                               154; 23.1, 2, 9, 10; 24.2; 25.27, 29; 26.81; 27.11;
                                                               29.28, 29, 31, 32, 43, 46; 29a.51; 31.84; 32.4, 9; 33.2;
десять, в составном числ. 1.42
дети 8.21; 11.60; 26.79; 27.8 пр.
                                                               35.25; 36.17; 39.6; 43.16; 11.3, 8, 11; 11.2.2, 55, 56,
деяться 1.49; 18.81; 35.26
                                                               58, 60, 66, 67, 70
джонстонский, см. синте джонстонский
                                                           добываться 14.33
```

добыть, -ти 2.23; 12.14; 14.32; 15.121; 38.11; 43.6, донской 1.42 15 пр., 16—18; **П 1.**10 дополна 7.37; 20.141; 24.3; 29.40; П 2.65 добыча 1.46, 48; 12.21; 15.121, 127; 20.142; 38.11; допровадить 15.111 43.17 допустить 8.2; 42.26; 43.18 добычник 20.142 допущать 8.10 довестися 7.37; 12.12; 15.127; 18.89; 19.168; 29.39, 40, допьяна 18.95 42, 45; **П 2.**57, 57 пр., 65, 66, 69 дорог 42.37 доволен 18.90 дорога 2.15; 8.20; 11.58, 59; 12.21, 25; 15.126, 128; доволить 14.36 18.99; 19.170; 20.134; 23.7; 27.8, 13, 16; 29.28; 33.1; доволиться 20.131 **40.23**; **Π 1.2**; **Π 2.55**; **Π 3.40** довольно 15.121; 31.84 дорого 30.97; 42.37 догадаться 36.16; 43.16 пр. дороговль 18.72 догадываться 18.95 дороговля 13.41 договариваться 12.13, 19; 21.66; 32.9; 33.2, 3, 5; 43.9 дорогоценный 26.80 договор 2.16, 17, 20; 6.32; 7.39; 8.2, 10, 21, 25; 10.5; 11, дорогою 18.89 58, 59, 61, 63; **12.**12, 13, 19, 28; **13.**50; **14.**30, 32; дороже 1.43; 29.39; П 2.65 **18.**99; **19.**169; **20.**141, 144, 147; **24.**1; **32.**2; **33.**3; досада 11.57, 62; 38.7; 43.18 **35.**25; **38.**10; **40.**21, 23; **41.**26; **42.**30; **43.**3, 9—12, досадительно 42.29 досадно 6.30; 18.89; 21.66; 29.31; П 2.58 15; **II** 1.3, 6, 8; **II** 2.55; **II** 3.38, 40 договорить 10.4; 11.56; 15.117; 20.141; 34.22; 43.12 досматривать 12.16; 25.28, 29; 33.3 договориться 1.42; 2.20, 25; 8.5; 13.39; 15.108; 20.141; доставить 12.20 достальной 2.27; 3.410; 6.35; 13.40, 52; 14.37; 15.118, **21.**66; **33.**6; **34.**22; **43.**7; **Π 1.**8, 11 договорный 12.22; 36.17 126; 16.6; 17.2; 18.82; 20.138; 21.65; 26.79; 27.4, 14; доезжать 6.35; 18.86 **29.45**; **32.7**; **38.8**; **43.11**; **Π 1.11—12**; **Π 2.69** доехать 13.52 достаточно 7.39, 41; 8.18; 18.95; 19.168; 29.39; 42.30; дождать 42.37 П 2.64 дождаться 15.114 достать 11.57; 14.36, 37 дождь 2.17; 18.71, 73; 38.10; 40.20; П 3.36 достаться 1.44; 15.114; 27.20 дожидать 6.33 достеречься 43.16 дожидаться 2.21; 4.29; 6.34; 15.114; 17.2; 20.145; постичь 38.14 26.80: **∏** 1.9 достоин 20.132 постоинственный 29.35: П 2.62 дозирать 43.6 познать 42.35 достойно 15.122; 18.72; 29.29, 45; П 2.57 достойный 14.35; 24.2; 29.35, 41; 43.9, 16; П 2.62, 66 дозор 26.79 дозорщик 33.1 достоянство 25.24 доискиваться 1.47а доступать 2.16; П 1.3 пр., 3 дойти 2.23; 5.1; 15.121; 17.1; 29.37; 40.21; 42.35; доточный 4.28 П 1.10; П 2.63; П 3.38 доход 8.11; 14.33; 29.30, 37; П 2.58, 63 доколе 2.13 доходити, -ть 11.59; 41.26 доколево 34.22 дочисто 43.15 пр. доколь 12.23; П 1.1 дочь 12.15 дошибнуть 18.77 докон, сущ. 12.15 покончанье 8.11 драгоценный 1.50; **20**.136 доктор 12.21 драгун 15.116; 26.79; 43.15 докулева 36.17 пр. драгунский 32.12; 43.16 докучати 24.3 драка 12.26 долгий 18.97; 20.145; 22.150, 153; 23.9 драться 25.25 долго 6.35; 12.19; 13.52; 22.150; 23.8; 25.24, 25; 33.2; дроб 14.36 **38.7**; **40.**19; **42.**37; **∏ 3.**35 дрова 22.156; 23.12 друг 4.29; 7.36—37; 14.34, 36; 15.117, 120; 16.9; 18.76, должен 29.38; П 2.64 77; **20.**137, 138; **22.**148; **23.**10; **24.**3; **26.**80; **36.**19 должность 29.38—40, 42, 46; П 2.64, 65, 67 другое, нареч. 42.31 дольщик 42.27 доля 2.18; 6.32; 12.29; 13.47; 15.115; 20.140, 142; 23.3; другой 1.50; 2.14, 17, 18; 11.54; 12.29; 13.44; 14.36; **15.**115, 118, 120, 122; **16.**8; **18.**81; **19.**169; **20.**140, **27.**10; **II** 1.5 дом 6.32; 8.2, 10, 21, 22; 12.16; 18.91; 20.132; 21.66; 142; **21.**65; **22.**151, 153; **23.**3, 4, 9; **24.**1—3; **25.**23, 25.28; 40.23; II 3.40 25; **26.74**; **27.3**, 15, 17, 18, 21; **29a.**53; **31.**86; **32.**9, 11, 12; 33.2; 35.24; 36.16 mp., 18; 37.21; 38.14; дома 15.127 домовь 15.114; 20.138 **40.21**; **43.10**, 11, 15; Π 1.2, 4, 6; Π 3.38 домой 1.47а; 5.1; 8.19; 13.43, 45 дружба 2.26; 7.36—38, 40; 12.18, 23; 15.114; 19.160; 21.67; 27.5; 29.36, 46; 29a.48, 54; 31.87; 36.19; 43.9, домышляться 1.48 дон (ср. ucn. don 'господин') 1.47a; 2.24; 6.30; П 1.10 11; **II** 1.11; **II** 2.62, 65, 70 дружебный 4.28 дона (ср.итал. donna 'донна') 25.26 донести 29.39; 43.5 пр.; П 2.64 дружен 18.99 донизу 1.49 дружно **8.20**; **12.24**⁻ доносить 43.2 друзья 4.28

```
дук (ср. фр. duc 'герцог') 18.100; 19.168—170
                                                           есть "имеется" 1.42, 44; 2.13, 20; 6.33; 8.21, 23, 24;
                                                               10.5; 11.56, 56 np., 57, 61, 62; 12.25, 26; 13.42, 44;
дука (ср. фр. duc 'герцог') 20.137
дума 'мысль' 1.44; 5.3; 8.11, 17; П 3.38
                                                               15.107, 107 πp., 108, 109, 113, 116, 117, 120—122;
                                                               16.8, 9; 18.74, 81, 84, 89, 101; 19.158, 162, 169;
дума 'совет из высших государственных чинов'
   18.75 πp.; 25.30; 27.17; 29.45; 39.6; 40.21; Π 2.69;
                                                               20.130, 132, 136; 22.151, 154; 23.1, 2, 9; 25.28, 33;
                                                               27.3, 8; 29.32; 29a.51; 31.85; 32.7; 33.3; 38.8, 10;
думать 2.20; 6.34; 8.17, 18; 12.25; 25.26, 29, 33; 27.17.
                                                               42.29, 34; 43.3; II 1.8; II 2.60
   20; 29.32, 39; 29a.48, 52; 31.85; 32.8; \Pi 1.8; \Pi 2.60,
                                                           есть (наст. от быть) 1.43, 50; 7.38, 39; 8.18; 12.16,
                                                               17, 29; 14.31; 15.117, 122, 125, 127; 17.3; 18.75;
думный 1.49; 4.29; 6.34; 8.17об.; 11.59; 12.13, 22, 23,
                                                               19.162, 163; 20.135; 22.148; 23.10; 26.71; 27.21;
                                                               29.46; 30.100; 31.84; 32.4, 10; 34.23; 39.6; 40.21;
   28; 15.107, 115; 18.79, 80, 97, 101; 19.168, 170;
                                                               41.26; 42.30; 43.16; Π 2.70; Π 3.38
   20.137, 139, 144; 22.150; 23.8; 25.23, 24, 32; 26.78;
   27.20; 29.46; 31.83; 38.7, 9, 12; 42.26; 43.16 np.;
                                                           есть 18.73
                                                           ефимок 1.47а; 15.109, 116а; 18.97; 26.76; 27.2; 35.24;
   П 2.70
дурно, нареч. 26.81
                                                               36.17
дурно, сущ. 14.37; 15.112, 113; 29.31, 37, 43; П 2.59,
                                                           ехать, -ти 1.49, 50; 4.29 пр.; 6.31; 8.19, 20; 12.13, 27;
                                                               13.43, 45, 48, 51; 14.30; 15.116, 116a, 124, 128;
   63, 67
дурной 12.23; 29.32, 43; П 2.60, 68
                                                               18.86, 87; 19.162, 163, 169, 170; 21.69; 22.149; 23.7;
                                                               25.33; 27.2, 18a, 19, 22; 32.3, 7; 33.5; 35.25, 26;
духовный 15.116а; 18.83; 25.26; 33.2; 37.21
ДФ, числ. кол. 27.13
                                                               36.19; 40.21; ∏ 3.38
дыра 15.122
                                                           еще 1.42, 43, 47а; 2.14, 16, 19, 20, 23; 6.32, 34; 8.1а, 3,
                                                               9, 12, 18, 19, 20, 24, 25; 9.1a; 11.62; 12.12, 20, 22,
дырка 15.125
дьяк 4.29; 26.81 пр.; 32.2; 42.38 пр. (в писцовой
                                                               25, 29; 13.38, 42, 45—47, 53; 14.34, 35, 37; 15.110,
                                                               112, 116, 117, 123, 128; 16.9; 18.71—73, 75, 80, 81,
   скрепе)
дюнкеркский 11.62, 63; 12.16
                                                               83, 85, 88, 91, 93, 97, 99—101; 19.168, 169; 20.131,
дютский (ср. голл. duits 'немецкий') 18.98
                                                               132, 138, 140, 142—144; 21.65—69; 22.149, 151,
дядя 14.33
                                                               152; 23.3, 4, 6, 9; 25.28, 32; 26.78, 81; 27.7, 9, 18;
ДWП, числ. кол. 15.115
                                                               29a.50, 54; 31.86; 32.3, 7, 8, 10; 33.1—3, 5; 35.25,
                                                               26; 36.16, 20; 38.11, 12; 40.23; 43.3, 15—18; Π 1.2,
Е, числ. кол. 1.47, 47а, 48; 2.26; 6.30; 8.9; 14.49, 52, 53;
                                                               4, 7, 8, 10; Π 3.40
   18.92, 96; 20.143; 26.71; 27.21; 29a.51; \Pi 1.11
E, числ. nop. 1.44; 2.16; 8.5; 12.27, 28; 13.41, 46; 18.75,
                                                           желанье 24.4
   79, 80; 20.135, 143; 25.29; 27.4, 11; 30.100; 42.28;
                                                           жалоба 5.2; 15.121, 127; 32.11
   43.9, 11; Π 1.3
                                                           жалобно 12.28
Е, числ. (в помете на полях) 12.16 пр.; 15.122 пр.;
                                                           жаловальный 20.131
   41.25 пр.; 43.6 пр.
                                                           жалованный 43.18
.Е, числ. кол. 12.29; 27.15; 28.79; 30.99
                                                           жалованье 11.57; 27.20; 43.17
евангельский 29.28; 29.41, 46; П 2.56, 61, 66, 70
                                                           жаловать 20.146
евангильский 15.114
                                                           жаловаться 22.153; 36.17; П 2.69
                                                           жаль 12.29
еденбургский 15.122
един 8.21; 19.161; 29.40; П 2.65
                                                           жар 15.117
единиться 35.24 пр.
                                                           жареный 37.21
едино, нареч. 20.146
                                                           ждати, -ть 2.21; 14.37; 15.126; 18.73—75; 36.17; 40.21;
(за) едино 18.94
                                                               П 1.8; П 3.38
единогласно 8.4
                                                           же, ж 1.42, 44, 45, 47a, 48—50; 2.14—17, 19, 20, 22,
единый 2.27; 15.115; 22.156; 23.12; П 1.12
                                                               23, 25; 4.28; 5.1, 3; 6.30—35; 7.39; 8.1, 5, 7, 11—13,
едучи 37.21
                                                               15, 16; 9.1; 12.12—14, 16, 19—22, 24—27, 29;
ежегод 8.22
                                                               13.39, 40, 42—49, 51, 53; 14.30, 31, 34, 37; 15.107,
ежеден 14.34; 15.121, 126; 16.9; 20.132, 136, 144;
                                                               108, 113, 117, 116a, 125, 127, 128; 16.7; 17.2; 18.73,
                                                               83, 86, 90, 91, 93, 96, 98, 100, 101; 19.158, 164,
   27.12; 32.2
                                                               168—170; 20.131, 138, 139, 143—145; 21.65, 68;
ежеденно 36.16
ежедней 1.44; 8.24; 11.57; 31.82
                                                               22.150, 151, 154, 157; 23.2, 5, 8, 9, 12; 24.4; 25.27—
еженочей 12.25
                                                               30; 26.71, 72, 79, 80; 27.1, 2, 16, 17; 28.79; 29.28, 35;
езда 4.29
                                                               29a.47, 52; 30.99; 31.85; 33.1, 2; 35.24; 36.16—18;
ездить 13.43; 25.26
                                                               37.21; 38.9, 14; 40.22, 23; 41.25; 42.27, 33, 34;
ездок 35.25
                                                               43.10—12 πp., 12, 15, 18; Π 1.2—4, 6—11; Π 2.56,
                                                               62; II 3.39, 40
езовитский 15.116а
ен, межд., част. 42.35
                                                           желанье, -ие 5.2; 8.4; 12.18, 23; 18.75; 21.69; 43.2, 8
ЕІ. числ. кол. 1.47а; 20.137; 21.68
                                                           желательно 43.12
EI, числ. nop. 5.1; 8.18; 12.19, 28; 14.30; 15.116a, 126;
                                                           желательный 43.9
   16.6; 18.82, 83, 98, 100; 22.149; 23.7; 24.162;
                                                           желать, -ти 1.46; 2.26; 11.60; 12.12; 14.33; 15.115;
                                                               16.10; 18.75; 43.8; Π 1.11
   27.18a; 39.4; 42.33; Π 2.55
"Е<sub>.</sub>I, числ. кол. 8.24; 23.7
                                                           железный 32.5
енерал 27.16; 29.31; 43.14; П 2.58
                                                           желеть 15.107
```

епанча 2.18

дублинский 6.35

желтоносый 25.25 забрать 20.137 забытый 2.25; 24.3 жемчуг 1.49---50; 2.18; П 1.4 жемчужина 2.18; П 1.4 забыть П 1.10; П 2.64 жена 1.45; 2.25; 11.60; 13.45; 19.165; 26.79, 80; 27.19; завести, -ть 22.156; 23.12; 36.16 завидовать 30.100 П 1.11 завладеть 1.47; 15.111, 119 женитися 11.60; 20.135 завод 12.17; 19.164; 42.27 женка 31.82 заворошня 2.25; 20.145; П 1.10 женский 25.26 завтра 6.34; 21.68 жесток 20.133 завтро 13.38; 18.91 жестокий 11.58; 14.34; 15.126; 21.66; 40.20; П 3.36 загладить 26.72 жестоко 2.21; 11.62; 18.91; 19.158; 23.1; П 1.9 загнать 18.94; 20.145 жечь 26.80; 27.21 заговенье 43.3 жив 39.4; 43.15, 17 заговор 15.124 живой 8.5; 12.28; 13.40; 15.110; 19.170; 25.25; 26.73; загодя 12.23 27.5 загореться 11.54; 16.8; 20.142 живот 'жизнь' 4.28; 9.35; 12.21; 15.107, 126 живот 'имущество' 1.43; 2.17, 18; 11.58; 14.33; 18.72, зад 1.50 88; 19.170; 20.132, 144, 147, 147 np.; 22.148; 23.10; задавно 12.18 **24.**3; **27.**3, 17; **43.**16; Π **1.**4, 5 заданный 43.2 животина 35.26 задержание 12.13 жиловский 26.71 задержанный 15.124 жилец 1.49, 50; 6.30; 11.61, 63; 12.26; 13.41, 42, 51; задержать 2.25; 12.17; 13.39, 40; 15.110, 112; 20.129; 25.33; 27. 22; 41.24, 25; 42.31, 33; **14.33**; **15.**122, 124; **16.**8, 10; **18.**81, 95; **20.**130, 135; **22.**153; **24.**2; **26.**79; **32.**11 Π 1.11 задираться 27.19 жилище 7.37 задний 22.153 житель 26.71 жити, -ть 1.49; 2.25; 7.39; 12.19; 15.127; 20.131, 132; задор 35.24 21.64, 69; 24.4; 27.18a; 29.33; 32.8; 34.23; 36.18; заехать 27.17 **39.4**, 6; **Π 1.11**; **Π 2.60** зажечь 2.26; 13.48; 16.9; 18.83; 20.134; П 1.11 зажигальный 13.47; 14.34, 37; 15.118, 119, 16.7; 17.2; житие, -ье 7.40; 42.34 жолнерь 5.2 **18.**77, 78, 82, 83, 85, 86, 94, 97; **20.**145; **22.**154, 157; S, числ. (в помете на полях) 11.59 пр.; 12.17 пр.; зажигальщик 15.109; 18.71 15.116а пр.; 20.142 пр.; 41.25 пр. заимщик 6.35 \$, числ. кол. 2.18; 8.24; 11.58; 13.52; 15.120, 126; 16.6, займывать 18.87 9; **20**.129, 131, 132; **32**.5; **∏** 1.4 зайти 10.4; 11.56; 21.65 S, числ. nop. 2.15; 6.32, 35; 8.12; 12.16, 22, 27; 13.48, заказ 2.16; 15.112, 124; 25.26; П 1.4 50; 15.108; 18.70, 80; 20.130, 135, 141, 145; 21.68; заказать 2.13; 8.22; 20.144; 27.17, 19; 29.30; 29а. 50; **24.1.** 2: **28.**79; **39.**4; **42.**28; **43.**5, 9, 11; **■ 1.**3 П 1.1; П 2.58 S, числ. кол. 8.3, 6; 27.4; 29a.48; 43.15 пр. заключенный 22.148 SI, числ. кол. 1.47a; 15.120; 17.2; 18.83, 86, 92, 100; заключенье 23.10 закон 15.127 SI, числ. nop. 8.2, 18; 10.4; 11.56; 14.30, 33; 15.112, законник 26.71, 72 114; **18.**73, 84, 87, 92; **20.**134, 139; **28.**78; **30.**99; закрыть 18.80 38.10; 42.34 замирать 20.145; 42.29 .S.I, числ. кол. 6.31; 25.23 замойтский 29а.53; 31.86 замок 2.19-21; 11.61; 19.160; 40.22; П 1.7, 8; П 3.39 числ. (в помете на полях) 41.26 пр. заморский 42.37 3, числ. кол. 1.47а; 2.17, 23, 24, 26; 15.115; 16.7; 18.78, заморье 42.27 100; **32.**12; **Π 1.**5, 10, 11 замысел 8.2, 5 3, числ. пор. 1.45, 48; 2.22, 26; 6.34; 8.13; 12.16, 19, 21, замятельщик 29.31; П 2.59 26, 28; 14.31; 20.135, 137, 142; 24.1,4; 28.80; 30.99; занести 15.118 32.8; 33.2; 38.11; 42.29; 43.3, 7, 12; Π 1.9, 11 занять 15.108, 112; 21.69; 43.17 .3, числ. кол. 15.116; 16.6; 18.99 заодно 2.13; 26.74; 33.6; 41.26; П 1.1 3a 1.45, 48—50; 2.16, 17, 19, 24, 27; 6.30, 31, 33, 34; запал 8.13 **8.**6, 14, 21, 24; **11.**55, 58, 59, 62; **12.**13, 15; **13.**38, западный 2.19, 20; 20.140; 23.3; П 1.7, 8 40-42, 44, 45; 14.36, 36 np., 37; 15.107-109, 112, запас 1.42, 45, 48; 2.19, 25; 8.17, 25; 12.16, 17; 13.46, 117, 116a, 123, 124 np., 124; 17.2, 3; 18.80—82, 86, 48; **14.**34; **15.**110, 113, 120, 121, 126; **18.**71, 81, 85, 89, 91, 96, 99; **19.**158, 168; **20.**129, 131, 132, 141— 86, 87, 92, 102; **20.**129, 135, 144; **22.**150; **23.**8; 146; 21.68, 69; 22.156; 23.5, 6, 12; 24.4; 25.24, 26; **25.22**, 28; **27.**10, 11, 17, 21; **29.**31, 37; **29a.**53; **30.**97; **26.**75, 76, 78—80; **27.**3, 3 np., 5, 10, 14, 16; **28.**79; **31.86**; **32.7**; **40.**19, 22; **43.**16; **Π 1.7**, 11; **Π 2.**59, 63; **29.**39, 45; **29a.**51; **30.**99; **31.**82, 84; **32.**2, 11; **33.**1, **II** 3.34, 39 2 np., 2; 35.25; 36.17; 38.7, 8, 11, 12; 40.20; 41.24, запасать 10.5; 11.62; 14.34 26; 42.29, 31—34, 36; 43.3, 4, 4 np., 5, 7, 14, 15 np., запасаться 25.28 16, 17 πp., 18; **Π** 1.4, 5, 7, 10, 12; **Π** 2.64, 69; **Π** 3.36 запасной 15.108

запасти 6.34; 20.144; 40.19; П 3.34 здравствовать 11.55 зеландский 11.54; 18.85 запастись 18.92 зело 5.2; 40.21; П 3.38 запереть 11.59; 22.148; 23.11 запертый 15.124 зелье 27.10: 31.82 земленый 36.16 запечатать 18.80 записать, -ти 15.122; 18.87, 88 земля 1.42-46, 47а, 48; 2.13-16, 19, 20; 4.28; 5.1; записывать 25.28 **6.31—35**; **7.36—41**; **8.2—4**, 6, 9—11, 13, 17, 19, заплакать 14.31 21-25: 11.54-60, 62: 12.12-22, 25-27: 13.38. заплата 12.21, 26; 14.33; 20.147; 41.24 40, 41, 43—45, 48, 51; **14.3**0, 31, 32, 31 πp., 32—34, заплатить 20.135; 34.22; 35.24 37; **15**.109—112, 114, 116—122, 125, 127, 128; **16.6**—9, 11; **17.**1—3; **18.**70—76, 78, 79, 82—84, 91, заповедать 5.3 заповедь 2.13, 18; П 1.1, 4 97, 98, 101; 19.159—161, 170; 20.132, 136 πp., 136, 137, 139—145, 147; 21.64—66; 22.148, 149, 152, запона 2.18; 12.13; П 1.4 запор 29.30; П 2.58 153, 156, 157; **23.**3, 4, 6, 8, 10, 12; **24.**1—3; **25.**23, 25, 28-30, 33; **26.**74-78; **27.**2, 3, 5, 7, 9, 12, 15запрос 5.1; 13.41 17, 19—20, 22; **28.**79; **29.**27, 29, 30, 31, 35, 36, 42; заранее 15.107; 41.27 **29a.48**—53; **30.**97, 99, 100; **31.**81, 82, 84—86; засесть 42.34 засечь 27.16 32.2-4, 8-10; 33.3, 4; 34.22; 35.24-26; 36.16заскорбеть 15.108 19; **38.7**—11, 15; **39.**6; **40.**18—23; **42.**27, 30, 37; **43.**3, 4, 4 πp., 5, 7, 8—11, 17, 18; Π 1.1—3, 7, 8; заслуженный 41.24; 42.29 застава 28.80: 30.98 **Π 2.55**, 56 πр., 56, 58, 59, 62, 63, 67; **Π 3.34**—36, заставить 15.126 38 - 40застать 11.55; 43.14 земляной 25.30, 33 застрелить 20.137 земной 12.26; 15.112; 18.87 земский 6.30; 10.5; 11.62; 15.107, 110, 114, 127; 18.81, заступ 38.8 заступать 11.60; 19.168 87; 21.68 заступить 12.23; 29.30, 45; П 2.57, 69 ЗІ, числ. кол. 6.35; 13.52; 16.9; 18.78; 27.10 засуха 18.71 3I, числ. пор. 1.49; 8.2; 11.56; 12.14; 15.112, 117, затейка 8.2 128; **18.**85—88, 98; **20.**133; **22.**150; **23.**8; затейный 21.68 26.78; 27.106. np.; 30.98; 34.22; 38.7, 10; 42.34; затеять 26.75 43.7 захватить 41.27 зима 43.17 захотеть 12.27; 42.31 зимный 26.81 зацеплять 40.21; П 3.38 зимовать 43.18 зимовой 2.14; П 1.2 зачало 11.60; 21.67 зачати, -ть 11.60; 14.33 зинуться 43.7 зачатися 11.61; 12.12, 21; 18.81, 84 злато 1.50 зачин 12.23; 18.102 златой 1.50 зло 8.14, 20; 12.15; 15.113 зачинание 42.30 зачинаться 42.27 злоба 14.37 защита 12.24; 20.133 злобный 14.37 злой 14.34; 15.123; 42.36 заяц 21.69 звать 14.30; 15.114 злость 8.6 звезда 12.25; 26.76 змей 8.13 зволноваться 12.27; 21.64 знак 11.57; 26.77 зде **5.**1; **18.**99; **26.**73—75, 78, 80; **40.**23; **43.**4, 18; **П 3.**40 знамение 19.160 здесь, -ся 1.44, 47, 47а; 2.14, 15, 19, 22; 6.35; 7.39; 8.1а, знамя 2.21, 22; 8.23; 14.35, 36; 20.134; 27.10; 38.14; 2, 3, 8, 13; **9.**1a; **10.**4; **11.**56, 59, 60, 62 пр.; **12.**12, 15, **43.**15, 16 mp.; Π 1. 8, 9 18, 24, 25, 29; 13.38, 42, 45; 15.107, 108, 112—115, знатен 19.160; 29.29 знатно 36.19; П 2.57 120, 122, 125, 126; **16.9**; **18.72**, **79**, 81, 84, 85, 87, 100; **19.**161; **20.**145; **22.**148, 154, 155; **23.**2, 11; знатный 12.18 25.25; 27.1-4, 6, 18; 28.78; 29.31; 29a.54; 31.83; знать, вводн. сл. 22.156; 23.12 **32.8**—10; **34.**22; **35.**24; **36.**16, 18; **38.**9, 10; **40.**20, знать, гл. 1.49; 2.22; 5.3; 15.125; 19.159; 20.142; 29.43; 21; 43.3, 4, 7, 9, 18; **II** 1.2, 3, 5 np., 7, 9; **II** 2.59; **42.37**; **Π 1.9**; **Π 2.67** П 3.37, 38 знать, суш. 4.29 здешний, -ый 1.47, 48; 2.25; 4.28; 6.34; 7.41; 8.8, 15; значить 26.77 12.16, 23; 13.38; 14.33; 15.114; 19.170; 20.136; золотник 12.26 **30.97**; **31.81**; **39.6**; **40.18**—19, 20; **43.5**; **Ⅲ 1.11**; золотный 1.49, 50; 22.150; 23.9 золото 6.34; П 1.4 пр. **II 3.34**, 37 здоров 27.6 золотой, прил. 2.17, 18; 8.22; 12.15; 15.108; 25.26; здоровее 15.128 пр.; 21.69 **26.80; ∏ 1.4** здорово 12.18; 15.111; 25.24 золотой, сущ. 1.43, 45, 47, 48; 12.13; 18.80; здоровый 31.82 19.171; 20.131, 137, 137 np.; 23.7; 26.80; 27.4; П 1.5 здоровье 15.124 здрав 5.1 зять 27.21

и 1.42—47, 47a, 48—50; 2.13—27; 3.410, 410 пр.; 4.28, 28 пр., 29, 29 пр.; 5.1, 1 об. пр., 2, 2 пр., 3; 6.30— 35; 7.36—38, 38 np., 39—41; 8.1, 1a, 2—17, 17 of., 18—25; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.54—56, 56 mp., 57—62, 62 пр., 63; 12.12—26, 26 пр., 27, 27 пр., 28, 28 пр., 29, 29 np.; 13.38—52; 14.30—35, 36 np., 36, 37; 15.107 np., 107-110, 110 np., 111-113, 113 np., 114—117, 116а, 118—120, 120 пр., 121, 121 пр., 122, 123, 123 пр., 124, 125, 125 пр., 126—128; 16.6, 7, 7 np., 8, 8 np., 9, 9 np., 10, 11; **17.**1—3; **18.**70— 81, 81 np., 82—86, 88—102; 19.158—168, 168 np., 169, 170; 20.129—137, 137 np., 138—141, 141 np., 142, 142 пр., 143—147, 147 пр.; 21.64—69; **22.**148—150, 152—156; **23.**1, 2, 5, 3, 4, 7—12; 24.1—4; 25.22—33; 26.71, 72, 72 mp., 73, 75—81; 27.1, 2, 2 np., 3, 3 np., 4—8, 8 np., 9, 9 np., 10—18, 18а, 19—21, 21 пр., 22; **28.**78 пр., 78—80; **29.**27— 46; 29a.47, 49—54; 30.97—100; 31.81, 81 mp., 82-84, 84 np., 85, 85 np., 86, 86 np.; **32.2**—13; **33.**1, 2, 3 пр., 3—6; **34.**22, 23; **35.**24—26; **36.**16, 17, 17 пр., 18—20; 37.21, 21 np.; 38.7—15; 39.4—6; 40.18— 23; 41.24—27; 42.27—38; 43.2, 2 пр., 3—5, 6 пр., 6, 6 пр., 7, 7 пр., 8—12, 12 пр., 13, 14, 14 пр., 15, 15 пр., 16 пр., 16—18; **П** 1.1—3, 3 пр., 4, 5, 5 пр., 6—12; П 2.55—57, 57 пр., 58—60, 60 пр., 61—64, 64 пр., 65, 65 пр., 66, 67 пр., 67—70; **Π 3.34**—40 И, числ. кол. 1.48; 2.410; 11.58; 13.45, 46, 53; 15.120, 121; **16.**6; **17.**1; **18.**78, 85, 88, 100; **20.**134; **22.**157; 27.14 И, числ. пор. 1.44; 2.16, 17, 26; 5.1; 6.34; 8.2, 9, 1706., 22; 11.62; 12.28; 13.44; 15.116a; 18.101; 20.133; **27.**16; **29a.**51; **40.**18; **42.**29; **43.**12; Π **1.**3, 4, 11; П 3.34 И, числ. (в помете на полях) 11.61 пр.; 12.19 пр.; 41.26 пр. .И, числ. кол. 5.1; 12.14; 18.83, 99; 20.144; 26.75, 81; 27.15 пр. 16.17; 32.4, 8 игумен 15.116а; 18.99 идти, -ть 1.42—44, 47а, 49, 50; 2.25; 4.28, 28 пр.; 6.34; 8.3, 4, 8, 9; 11.54, 55, 55 np., 57, 60, 62, 63; 12.17, 21, 25, 29; 13.42, 44, 45, 47, 48, 50, 52; 14.31, 33, 35; **15**.108—112, 114, 117, 119, 121, 128; **16**.7 np., 7, 9; **17.**1, 2; **18.**71, 73, 75, 77, 80, 85, 89, 91, 93, 98; 19.158, 170; 20.131, 134, 136, 137, 138, 143; **21.**65—67; **22.**152, 157; **23.**1, 4; **25.**22, 24, 29, 30; 26.73; 27.4, 12, 19; 28.80 np.; 29a.48, 53; 30.99; 31.84, 86; 32.2, 7, 9; 33.3, 6; 35.24—26; 36.17; 38.7,

11; **40**.18—20, 22; **43**.4, 5, 16, 17; **Π 1**.11; **Π 3**.34— 36, 39

идучи 18.89

иерусалимский 26.71

из, изо, ис, с 1.42—47, 47а, 48, 49; 2.13—16, 18, 19, 21—23, 26, 27; **3.**410; **4.**28; 5.1—3; **6.**30—35; **8.**1a, 2, 4—9, 11—13, 15, 17, 1706., 18—25; **9.**1a; **10.**4, 5; 11.54, 56—63; 12.12—15, 17—19, 20 np., 20—22, 25—28; **13.**38—52; **14.**30, 31, 31 mp., 32—37; 15.107—114, 116, 117, 116a, 118—125, 125 np., 126, 128; **16.**6—10, 11 np., 11; **17.**1, 2, **18.**70—93, 98, 100, 101; **19.**158, 161—163, 165, 168—170; 20.129—130, 132—134, 136, 136 пр.,137—139, 141, 143, 144, 146, 147; **21.**65, 68, 69; **22.**148—151, 153; **23.**1, 5, 4, 7—10; **24.**4; **25.**22—33; **26.**71—81; 27.1—5, 5 пр., 6—13, 15—18, 18а, 19—21 пр.; 28.78, 79, 79 пр., 80; 29.27, 33, 34, 37, 45; 29a.47— 53; **30.**97—100; **31.**81—86; **32.**2—12; **33.**1, 1 пр.,

39.4—6; **40.**18—23; **41.**24; **42.**26, 27, 30, 34, 36, 37; **43.2**—8, 11, 14, 15, 15 πр., 16—18; **Π** 1.1—3, 5, 7— 12; **П 2.55**, 60, 61, 63, 69; **П 3.34—40**; **н** [!]: иСтекольны 2.16; иЗеланта 43.7 избавленье 17.3; 21.64 избрание 5.3 избранный 4.28 избыть 14.36; 18.80 извести 25.31 известить, -ти 4.29; 7.38; 42.38 известно 7.39, 41 изволение, -ье 7.40; 18.88; 36.17, 18; 43.10, 11 изволить, -ти 7.38, 40, 41; 8.6; 13.40; 18.91, 94, 100; 21.64 об. пр.; 29.38, 42; 29а.48; 43.18 пр.; П 2.62, 64,66 извыкнуть 29.31; П 2.58 извычай 29.41; 43.13; П 2.66 изгон 6.30, 33 изготовить, -ти 1.47; 2.14, 19, 21; 5.1; 13.44; 15.117, 122; 18.100; 21.69; 27.17; 38.9; **Ⅲ** 1.2, 7, 8 изготовиться 18.95, 100; 25.24; 43.2 изготовленье 25.30 изготовливать 25.28 издержать 14.33 издоволить 11.59 из за 20.133; 33.1; 38.7 излучиться 15.110 излюбить 18.74 измена 11.58; 12.15; 43.18 изменник 18.88; 19.164; 32.5 изменничий 20.132 измешать 42.32 изморить 42.36 изначала 29.34; П 2.61 изневести 12.26; 13.43 изневесть 40.22; П 3.39 изнова 12.29; 27.18а; 43.17 изобижать 27.4 изобранный 39.6 изобрать 1.47; 7.38; 11.56; 12.18; 15.123; 18.89; **20.**139, 146; **36.**16 изодрать 27.8 изойти 14.33 из под, ис под 8.17; 12.14; 15.126; 18.76, 84; 22.153; 27.13 изустроиться 43.14 изутра 37.21 изымать 1.48 ИІ, числ. кол. 13.45; 18.85, 92 ИІ, числ. пор. 1.44, 47а; 8.4, 25; 10.5; 11.58, 61; 12.25; 13.39, 51; 14.37; 15.111, 113; 16.10; 19.170; 20.144; **24.**3; **28.**78; **38.**12; **40.**19, 21; **42.**35; **Π 3.**34, 38 "И.І., числ. кол. **26.**73 или 1.43, 47а, 49; 2.15, 16, 21, 23; 5.3; 6.34; 8.2; 11.54, 57; **12.**17; **14.**32, 33, 37; **15.**111, 112, 115, 127; **16.**7; **18.**100; **19.**168; **20.**131, 144; **21.**65, 68; **23.**12; **24.**3; **25.**24, 27, 31, 33; **26.**71; **29.**31, 32; **33.**4; **38.**13; **39.**6; **40.**21; **43.**3 πp., 4, 8, 10 πp.; **Π 1.**1, 3, 4, 8, 10; **Π 2.**58, 59; II 3.38 имать, -ти 1.48; 8.17; 15.111—113, 121; 16.7; 20.135; 25.26; 27.19; 43.5 имение, -ье 8.21; 15.122; 20.135, 147; 28.79; 29а.52; 31.85

именины 15.110

2-6; 34.22; 35.24-26; 36.16, 17; 38.7-12, 14;

именитый 6.32; 14.30; 18.86; 20.136, 137 именно 1.47а: 8.18 именованный 2.14, 15, 17; 5.1; 6.33; 15.144; 19.164; **24.**4; **Π** 1.2, 6 именовать 4.28; 8.16; 15.115; 37.21; 42.37 именоваться 2.19, 22; 15.109; 33.3; П 1.7, 9 иметь. -ти 1.43; 2.26; 5.1, 2; 6.30; 7.36, 37; 8.6, 15, 22; **11.**57; **12.**18, 27—29; **13.**44; **15.**110, 118, 124, 127; **18.**101; **19.**160; **26.**72; **29.**27, 28, 32, 39; **32.**10; **40.**23; **42.**28, 33; Π **1.**11; Π **2.**55, 56, 60, 65; Π **3.**40 имрек 22.148; 23.10 имя 1.42; 2.14, 18; 3.410; 5.3; 6.30, 31; 12.26; 13.43; **14.34**; **15.**110, 118, 120; **18.**76, 93; **19.**171; **20.**139; **22.**152; **23.**4, 7; **25.**26; **26.**71; **27.**1; **29.**45; **34.**23; **38.**9; **40.**20; **43.**2, 5; **Π** 1.2, 4; **Π** 2.69; **Π** 3.37 инако 29.29, 38; 39.6; П 2.58 пр., 64 инбирь 15.115 инде 42.31: 43.5 индейский 20.136 пр. индиянатство (ср. польск. indygenat 'пожалование дворянского звания иностранцу') 8.2 инжинер 12.16 ино, союз 13.46; 25.24 иногды 36.18 пр. иноземец 3.410; 6.30; 7.36; 29.27; 38.7; П 2.55 иноземецкий 7.36 иноземка 31.82 иноземский 12.13, 16; 13.40; 22.155; 23.11; 40.19; иной 1.44, 47а, 49; 2.14, 15, 18, 19, 23, 27; 3.410; 4.28; **6.34**, 35; **7.37**, 39, 41; **8.1a**, 5, 6, 16, 18, 23; **9.1a**; **10.5**; **11.59**, 61, 62; **12.15**, 17, 19—21, 23—27, 29; 13.39, 40, 43, 46—48, 50, 52; 14.32—37; 15.107— 110, 113—115, 119—123, 125—128; 16.9, 10; 17.2; **18.**76, 78, 83, 84, 91, 92, 95, 98; **19.**159, 167, 169; **20.**133, 137, 144; **21.**69; **22.**152; **23.**3, 4, 12; **25.**24, 30; **26.**72, 73, 76, 79, 80; **27.**3, 4, 10, 18a; **29.**27, 38; **29a.**47, 54; **31.**86; **32.**5, 10; **33.**2; **34.**22, 23; **35.**24; **36.**16; **38.**9; **39.**6; **40.**22; **42.**27, 31; **43.**4, 15, 16, 18; Π 1.2, 4, 7, 10—12; Π 2.55, 64, 69; Π 3.39 иноко 12.13 инстыгатор (ср. польск. instygator 'судебный обвинитель') 21.69 ирландец 3.410; 6.35; 11.57; 12.26, 27; 15.121; 20.142, 145 ирландский 8.11; 12.26; 15.121; 20.141, 142; 40.19; П 3.35 искати, -ть 7.37, 40, 41; 8.10; 11.60; 12.20; 15.114, 123; 16.10; 20.147; 29.29, 32; 33.5; 42.31; 43.15 np.; **II 2.**56, 57, 57 np., 60 искра 12.26 искусный 7.39 исповедание 12.18 исполнение, -ье 15.127 пр.; 18.88 исполнить, -ти 8.18; 14.31, 32; 15.217; 18.87, 91; 42.36 исполнять, -ти 4.28; 7.37, 40; 26.81 испортить 18.71; 20.130 испоставить 37.21 исправиться 15.125 исправленный 7.40 исправленье 21.26 испустить 41.26 исстари 7.37 истинен 26.71 истинно 26.71; 41.26

истинный 7.40; 26.72 исход 24.3 итальянский 15.125 итландский 18.92 ишпанский 12.18 июдейский 26.71 июль 7.39; 8.17; 10.4, 5; 11.61, 62; 12.19, 28; 13.44, 45; 15.107—113, 116a, 120, 121 np., 121—123, 126; **16.6**—11; **17.**1; **18.**71, 74, 78, 84; **19.**170; **20.**137, 138, 141, 142, 144; **28.**78; **29a.**52, 53; **31.**83, 85, 86; 33.2, 3; 34.22; 35.24—26; 36.16; 40.18—21; Π 3.34, 36, 37, 38 июнь 1.42; 6.30; 7.36; 8.18, 20—25; 11.54; 12.12, 14— 16, 19—23, 25, 26, 28; 13.38—40, 43, 14.30—34, 37; **15.**107, 108, 115, 121; **16.**10; **25.**22; **28.**79; 29a.51, 52; 30.97—99; 31.81, 82, 84, 85; 32.2; 33.1, 4—6; **40.**22; П **3.**39 I, числ. (в помете на полях) 12.21 пр. I, числ. кол. 2.18; 12.20; 15.120; 18.95, 96; 20.143; **24.**3; **32.**10; **43.**15; **∏ 1.**4 I, числ. nop. 2.13; 6.35; 8.11; 12.16; 13.47; 15.109, 114, 116; 16.6,8; 18.79, 81, 85; 19.158; 20.133, 142; **22.**149; **23.**1, 6; **25.**23, 25, 32; **32.**6; **38.**7; **42.**30; 43.13: **∏** 1.1 .I, числ. кол. 18.98; 26.74; 27.2, 4 к, ко, х 1.42, 44, 47, 47a, 50; 2.14—17, 19, 20, 22—25; 3.410; 4.28, 28 np.; 5.1,3; 6.31, 34, 35; 7.38, 39, 41; **8.**1, 4, 5, 7—9, 11—13, 15, 16, 18—21; **9.**1; **10.**5; 11.54, 58, 59, 59 np., 60—63; 12.12—14, 17—20, 22-26, 28, 29; 13.38, 40-42, 44, 45, 47, 48-50, 52; 14.30-33, 33 mp., 34, 37; 15.108, 111, 113-116, 117, 116a, 118-122, 124-126, 128, 128 mp.; 16.6, 7, 7 mp., 8, 10; 17.2; 18.70, 71, 76—78, 80, 83, 85, 89—99, 102; **19.**159, 162, 163, 165, 169—171; **20.**129—131, 133, 134, 136—139, 141—146; **21.**65, 66, 69; **22.**149, 150, 153, 155—157; **23.**6—8, 10— 12; **24.**1, 2; **25.**23, 26, 27, 29, 30—33; **26.**71—73, 76—81; 27.1, 4, 7, 10—13, 15, 16 np., 16—18, 18a, 19, 21, 22; 28.80; 29.27, 31, 34, 37, 42; 29a.48, 49, 51—53; **30.**98, 99; **31.**84—86; **32.**3, 4, 6, 10, 12; **33.**3, 5; **34.**22, 23; **35.**26; **36.**16, 18, 19; **38.**7, 9, 14; **39.**5, 6; **40.**18, 20, 22, 23; **41.**24, 26; **42.**27, 28, 30— 33, 35—38; 43.2, 2 np., 3, 5—7, 7 np., 8—10, 15, 15 πp., 16—18; **Π 1.2**—4, 6—11; **Π 2.**55, 59, 61, 63, 66; TI 3.34, 36, 37, 39, 40 K, числ. кол. 2.19; 5.1; 6.35; 8.23, 24; 13.53; 20.139; 21.65; 32.7; 43.6; II 1.7 К, числ. пор. 1.47, 50; 5.3, 3 пр.; 8.3, 8, 23; 12.25; 15.112, 120, 121; 17.1; 18.71, 87; 20.138; 25.24, 32; **26**.71; **27**.21; **32**.5, 6; **33**.4; **38**.8; **42**.36; **43**.2, 3 "К, числ. кол. 6.31; 8.25; 13.41; 26.73, 78; 43.6 пр. KA, числ. кол. 11.56; 12.26; 15.122; 18.81; 20.139 KA, числ. nop. 1.47a; 8.5, 15, 23; 12.12; 15.116a; 18.75, 78; **21.**67; **32.**9; **35.**24; **42.**27, 36 кабы 12.24; 20.142 кавалерея 43.15 пр. казак 1.42, 42 пр., 43, 44; 2.13; 5.3; 6.30; 8.4, 6, 17; 13.43, 44, 47; 15.107, 109, 121; 17.1; 18.82, 84; 19.161; 26.81; 27.6, 14; 29a.48; 33.5, 6; 38.13; 43.6; П 1.1 казаться 2.15; 6.33; 7.39; 8.19; 12.18; 14.32; 15.115,

116, 122; **18.77**, 99; **19.**168; **21.**64; **43.**4; **Π 1.**3

казацкий 5.2; 6.30; 8.17; 21.69; 27.9

казенный 15.127, 128; 18.98 KB, числ. пор. 3.410; 5.3; 11.60; 12.12, 19; 15.115; казна 1.45, 47; 13.46; 15.109; 19.170; 22.149; 23.6; **18.90**, 91; **19.**170; **22.**148; **23.**10; **26.**79; **33.**1; **40.**20; **42.37**; **Π 3.37 26.**78; **27.**21; **42.**31, 34; **43.**4, 16, 16 пр. квадитор (знач. неясно) 18.99 казначей 18.79, 80 казнить 1.47а; 6.34; 18.71, 86; 39.6 квартян, прил. (ср. польск. kwarciane wojsko казнь 8.14; 15.112, 124; 18.89; 33.1 регулярное войско, содержавшееся за счет как 1.48, 50; 2.14, 16, 17, 19, 21, 23; 4.28; 5.3; 6.31; четвертой части доходов с королевских земель') 7.39, 40; **8.**2, 5, 6, 8, 13, 16, 18, 22; **10.**4; **11.5**6, 58, 60, 63; 12.12—14, 19, 20, 22, 24—27, 29; 13.41, 43, квартяный 27.16, 18, 18а 44; 14.30, 31, 34—37; 15.112, 115, 115 np., 116 кверху 26.77 118, 121, 122, 126—128; 16.8; 18.78, 79, 84, 93— КГ, числ. кол. 18.78 97, 99, 100, 102; **19.**162—164, 168, 169; **20.**134, KΓ, числ. nop. 7.39; 10.5; 11.61, 62; 12.25; 13.44; 136—138, 142, 144; **22.**148, 149, 156; **23.**6, 10, 11, 18.84, 87; 19.161; 20.132; 27.13; 35.24; 38.8, 14; 12; **24.**3; **25.**24, 28, 30, 33; **26.**72, 73, 76; **27.**2, 4, 7, 42.38; 43.5 9, 10, 21; **29.**28, 30, 31, 35, 40—45; **32.**2, 5, 10; КД, числ. кол. 13.47, 52; 18.86, 93, 97, 100 35.26; 36.18; 37.21; 38.8, 9, 12, 14; 40.20, 22, 23; КД, числ. пор. 1.43; 2.19; 11.62; 12.26; 14.34 пр., 34; 41.25, 26; 42.27, 29, 35, 37, 38; 43.4—9, 10 пр., 11, **15.**118; **18.**86, 90, 92; **27.**6; **28.**80; **30.**98; **32.**7; **33.**4; 14, 16, 16 mp.; **II** 1.4, 5, 7, 8, 10; **II** 2.56, 58, 59, 65— **43.14**; Π 1.7 69; **∏ 3.**37—40 КЕ, числ. кол. 11.54; 14.35; 31.84; 34.22 каков 4.28; 6.30; 7.39; 10.4; 20.142; 24.2; 25.22; 28.78; KE, числ. nop. 2.14; 6.30; 8.1a, 9, 18; 9.1a; 12.16, **29.**27; **30.**97; **31.**81; Π **2.**55 18, 26; 13.38, 45; 15.107, 108; 18.91; 22.148; какой 1.47а; 2.13; 8.14, 15; 12.23; 13.49; 15.107, 125; **23.**10; **26.**80; **27.**1; **40.**18; **43.**15; Π **1.**2; Π **3.**34 **18.**76, 94, 95, 100; **20.**137; **22.**148; **23.**10; **25.**22, 31; кесарева 20.139 **26.**72, 77; **29.**34; **43.**5 πp., 6, 17; Π **1.**1; Π **2.**61 кесарский 4.28, 29; 8.23; 26.78 калеский 13.40 кесарь 20.139 кальвинский 12.27—28 К\$, числ. кол. 14.34; 18.85 камаринд (знач. неясно) 15.115 К\$, числ. пор. 1.49; 7.39; 8.20, 23; 16.10; 19.168; 20.144; 36.16 каменный 18.77 КЗ, числ. кол. 2.27; 15.122; П 1.12 камень 8.13; 11.57 каменье 8.13 КЗ, числ. пор. 15.113; 18.91, 93; 19.168; 21.69; 25.22; камер (ср. нем. Каттег 'судебная палата') 18.90 **27.20**; **32.8**; **34.22**; **35.25**, **26**; **40.22**; **II 3.39** канат 14.36 КЗ, числ. кол. в составном числ. 11.58 канзелярия 40.19 КИ, числ. кол. 3.410; 6.35; 11.61 канцелярия П 3.35 КИ, числ. пор. 1.47; 2.13; 11.61; 12.15; 15.108; 25.22, канцлер 1.47; 20.131; 25.22; 27.21; 29а.49 23; 32.10. 33.5; 40.20; Π 1.1; Π 3.36 канцлеров 1.47 кипа 13.53 кирка 37.21 каперский 1.47а кирха 1.50; 2.20; 13.45; 16.8, 11; П 1.8 капитан 2.19, 23; 6.30, 33, 35; 11.54, 55; 12.21; 13.40; 14.35—36; 15.110, 118, 124; 16.7; 18.77, 85, 94кислын 18.93 97, 99; 19.164; 20.140; 22.153; 23.3; II 1.7, 9 класть 15.123; 18.71, 98; 20.144 клеймо 2.18; П 1.4 капитанов 18.94 капля 18.73 **клониться 40.19; П 3.35** капральство 35.26 клясться 29.43; П 2.67 капран 32.7 клятва 15.112; 16.7; 29.40, 46; 32.8; 43.5; П 2.65, караван 2.26, 27; 6.35; 8.1, 5, 7, 9, 12; 9.1; 12.12, 17, 24; 13.51, 52; 14.34, 37; 15.111, 116, 118, 123; 17.2; клятвенный 15.127 18.73—77, 81, 83, 84, 92, 101, 19.158; 20.136, 142, книга 13.44 145; 22.155, 157; 23.1, 11; 29a.51, 52; 31.84; 39.6; княжество 25.28 **40.**19, 21; **43.**15, 16, 17; **Π 1.**11, 12; **Π 3.**38 княжий 11.59; 12.13, 14, 29; 13.41; 15.116; 16.6, 8; караул 14.36; 36.16 19.169: 20.138 караульный 18.97 княжский 12.24; 13.50; 18.70 кардинал 1.48; 6.34, 35; 11.59; 12.13, 15, 20; 13.40, 41, княжство 8.5, 20; 12.22; 13.44; 18.97, 101; 19.170; 51; 14.31.32; 15.116—117, 116a, 125, 128; 18.71, 20.141 князь 1.50 пр., 8.5, 10, 11; 11.58, 59; 12.13—15, 19, 20, 79, 87, 91, 98, 99; **19.**162, 168—170; **20.**130, 131, 137, 146; **22**,149; **23**,7; **25**,25, 26; **28**,80; **30**,98 25; **13.**41, 46; **14.**31, 32; **15.**112, 116, 126, 128; **16.**6; **18.75**, 90, 98, 99, 102; **19.**159, 160, 162—164, 167, кардиналов 12.14; 15.125; 18.98, 99; 20.138, 146, 147 карета 1.49; 2.24; 20.137, 138; 27.1; 43.16; П 1.10 171; **20**.130—132, 137, 138; **23**.8; **27**.17, 19, 20; карта 36.16 **29.27**; **32.3**; **40.20**, **22**; **42.37**; **Π 2.55**; **Π 3.36** кастелян 1.42 ковер 13.53; 26.80 католитцкий 27.4 ковш 2.18; П 1.4 каторга 'судно' 2.16; 5.1; 6.35; 8.24; 11.61; 15.121; когда 5.2; 7.37, 39; 12.27; 15.125 пр.; 29.31; 36.18; 18.81; 25.22; II 1.4 П 2.58 каштелян 22.33 кожа 13.53 козляев 13.53 каятися 8.14; 34.23

КВ, числ. кол. 2.24; 11.61; 18.83; П 1.10

казачий 1.42

колено 13.45; 16.8 колесница 1.50 коли 42.37 колодезь 18.93 колокола 8.14 колыванец 27.20 коль 12.25 комиссар 2.20; 4.28, 29; 5.2; 6.33; 7.41; 8.10, 19; **11.60**; **12.**12, 17, 18, 27; **13.**39—41; **15.**109, 116; 18.70; 29.28, 45; 40.23; 43.2, 5; **□** 1.8; **□** 2.69; П 3.40 комиссия 8.7 21.69: 25.22 комната 25.26 комнатный 27.14 комора 18.95, 98 компания 15.113, 123; 20.143 кондей (ср. фр. comte 'граф') 18.100 конец 12.15, 21; 21.68; 29.36; 42.36; П 2.63 конечный 20.130; 22.156; 23.12; 29.33; 41.26; П 2.60 конный 1.42, 47а; 6.32; 11.59; 12.28, 29, 14.33; 15.116, 124; 17.3; 18.91, 100, 102; 19.171; 20.129; 23.8; **25.**24, 28; **27.**11, 13; **32.**11, 12; **43.**15 конский 26.80; 32.5 конте (ср. фр. comte 'граф') 18.102 кончае 12.15 кончее 13.45 кончина 12.12 конь 8.3; 16.11; 18.79 конюх 32.2 конющий 8.22 копыто 2.18; П 1.4 корабельный 2.26; 11.54, 61; 12.12, 14, 17, 23-24, 24; **14.34**, 37; **15.**111, 113, 114, 119, 120; **16.**6, 7; **17.**1, 2; 18.77, 82, 85, 97; 20.129, 130, 135, 140; 21.65; 23.3; 31.83; II 1.11 корабельщик 6.35; 8.9; 12.23; 13.40; 15.110; 40.21; П 3.37, 38 кораблиный 28.80 корабль 1.45, 47, 47а, 48; 2.16, 22, 23, 25-27; 3.410; 4.28; 5.1; 6.31, 34, 35; 7.37; 8.5, 9, 12, 19, 24; 11.54, 55, 58, 60—63; 12.12, 17, 18, 20, 21, 23, 24; 13.39, 40, 46—49, 52, 53; 14.34—36, 36 mp., 37; 15.110 mp. 110-115, 118-122, 126; 16.6, 7, 9; 17.1, 2; **18.72**—78; 81—83, 85, 86, 92—98, 100; **19.**158; косой 22,153 костел 27.1 **20.**129, 132, 134, 136, 140, 142—145; **21.**65; **22.**148, 152—154, 156, 157; **23.**2, 5, 3, 4, 10, 12; **25.**22, 33; **27.**1, 2, 2 πp., 3; 28, 79; **29a.** 51, 52; **30.**99; **31.**84, 85; **32.**4; **33.**1, 3, 4; **36.**18; **38.**8, 9, 14; 40, 19, 21, 22; **42.28**; **43.**16; **Π** 1.4, 9, 10—12; **Π** 3.38 коренье 16.8 корица 15.115 корм 8.19; 27.19; 29.30; 42.37; П 2.58 корма 14.36 кормить 1.45; 2.26; 15.127; 18.83; П 1.11 кормиться 18.76 кормовой 18.95 коробка 15.115 королев 18.98; 35.24; 38.12 королева 1.44, 49, 50; 2.15-17, 26; 11.60; 12.15, 18, 29; 14.30—32; 15.107, 108, 111, 112, 114, 115, 123; **40.**18, 19, 21; **41.**25—27; **42.**28, 30, 33, 37; **43.**2—8, **19.**165; **20.**130; **22.**149; **23.**6; **25.**23; **27.**1, 19; **28.**80; 9 пр., 10—12, 14 пр., 14, 16; П 1.2, 3 пр., 3, 5, 6— 30.98; 32.4; 33.1; 34.22; 36.16; 38.8; 43.2; **Ⅲ** 1.3, 5, 12; **TI 2.55**—59, 59 пр., 60, 63, 64, 65, 69, **TI 3.34**, 35, 37, 38

кой 43.14 пр., 16 пр.

кол 8.21

королевин 1.50; 2.17; 11.60; 15.108, 111—112, 115, 117; **20**.147; **21**.67; **II** 1.5—6 королевич 2.15; 3.410; 11.60—61; 15.111; 27.18; П 1.3 королевский 1.44, 46, 47а; 2.23, 24; 6.31, 33; 8.7, 18, 21, 22, 25; 11.58—60; 12.12—14, 29; 13.40, 40—41, **42**; **14.3**1, **32**; **15.108**, 112, 117, 123, 124, 126—128; **16.6**, **8**, **9**—**10**; **17.3**; **18.7**1, **74**, **79**, **81**, **87**—**90**, **98**, 99: 19.162, 163, 168: 20.129, 131, 138, 146, 147: **21.64**, **69**; **23.7**, **10**; **25.22**, 23, 25, 28—30, 32, 33; **26.78**, 80; **29.34**—46; **29a.**51; **31.**83, 84; **32.**2, 3, 6— **8, 12; 36.17; 40.32; 43.2—5, 8—11, 17; Π 1.9, 10;** П 2.61-70; П 3.40 королевственный 1.43, 49, 50; 13.44; 15.107; 18.84; королевство 1.42, 45; 8.11, 25; 10.4; 11.56; 12.13, 18, 20, 29; 13.41; 14.32; 15.116, 125; 18.71, 84, 87; **19.160**; **20.**131, 137; **21.**67, 68; **32.**6 король 1.42, 43, 45, 47а, 48, 49; 2.13, 16—18, 20, 24, 25; 5.1, 1 np., 3; 6.31, 32, 33; 8.10, 11, 18, 19, 21— 23, 25; 10.4, 5; 11.56, 57, 59—61; 12.12—16, 18— 20, 25, 29; 13.41, 42, 48, 49, 51; 14.31—33; 15.107, 108, 111, 112, 116, 117, 116a, 121, 123-125, 127, 128; **16.**8—10; **17.**3; **18.**71, 75, 79, 80, 83, 84, 87— 91, 98, 99; 19.159, 162, 163, 169, 170, 171; 20.130— 132, 136—139, 146; 21.67—69; 22.149; 23.6, 7; **25.23**, 28—30, 33; **26.74**, 76, 80, 81; **27.2**, 5 mp., 5, 6, 7, 9, 9 mp., 10, 11, 13—18, 18a, 19—21; 28.78; 29.27. 28, 34, 35, 36, 40, 42, 45; 29a.48, 49, 51, 54; 30.97, 100; 31, 81, 83, 84, 86; 32,2-4, 8-10; 33,2-5; **34.22**; **35.24**, **25**; **36.16**—18; **38.8**—10; **39.6**; **40.**19, 21, 23; 41.24—27; 42.27—31, 33, 35; 43.5, 7, 8, 10— 13, 17, 18; **II** 1.1, 4, 6, 8, 10, 11; **II** 2.55, 61—63, 65, 67; II 3.35, 38, 40 корона 'крона' 25.26 корона 25.27, 30; 26.78; 38.14 коронованье 33.2; 34.22; 36.19; П 1.6 короткий 21.68; 31.82; 33.4 коруна 1.50; 2.13, 17, 19, 26; 5.2, 3; 8.1, 6, 8, 10, 16, 20, 21; 9.1; 11.57, 58; 12.20; 13.48; 14.30; 15.112, 114, 117, 121; **17.**1; **21.**67, 68; **25.**23, 30, 32, 33; **29.**28, 34, 36, 40; 29a.49, 52; 31.85; 32.8; 38.12; 40.18; 41.24; **42.28**; **43.2**, 3; Π **1.1**, 5, 7, 11; Π **2.55**, 61, 65; Π **3.34** корунный 5.2, 3; 8.4; 40.22; 43.2; П 3.39 корунованье 2.17; 37.21 коруновать 1.50; 2.16; 37.21; П 1.4 который 1.43—46, 47а, 48—50; 2.14, 16, 17—19, 21— 27; **4.28**, 29; **5.1**—3; **6.30**, 31—33, 35; **7.36**—39, 41; **8.3**, **4**, **8**, **9**, **12**, **13**, **15**, **16**, **19**—**25**; **10.4**, **5**; **11.54**, 56—62; 12.12—25, 25 np., 26—29; 13.38, 40—43, 45, 46, 48, 50, 51; 14.30, 31, 31 mp., 32-37; **15.108**—115, 117—128; **16.6**, 7, 9; **17.2**; **18.**71, 73, 74, 76, 77, 79, 82, 85, 87, 89, 90, 92, 93, 97—101, **19.**158, 159, 162, 163, 170, 171; **20.**129, 132, 135, 136 mp., 136, 137—140, 142, 145—147; 21.65—69; 22.148, 152—154; 23.1, 2, 5, 3, 4, 7, 8, 10, 11; 24.1, 3, 4; 25.22, 23, 25, 29, 31—33; 26.71, 72, 74, 76, 79—81; 27.7—9, 14, 18, 18a, 21, 22; 29.28—33, 37, 39, 40, 42, 45; 29a.52, 53; 30.97, 99; 31.82, 86; 32.2, 3, 5-8, 12; 33.5; 35.25; 36.17, 18; 38.7, 9; 39.4-6;

```
краденый 2.18; П 1.5
                                                          курфирст 2.15; 6.32; 8.25; 11.60, 62; 12.16, 25; 13.38,
край 12.23; 13.40; 14.36; 33.4; 35.24; 38.7; 40.19;
                                                             43, 44; 14.30; 15.114, 116a; 18.70, 93; 19.168;
   41.25; 42.31, 33, 38; Π 3.34
                                                             20.139; 21.66; 22.151; 33.2, 4, 5; 34.23; 35.26; 36.16,
красить 23.3
                                                             19: 37.21: 38.7: Π 1.1. 2. 3
краска 15.115; 29.32; П 2.59
                                                          курфирстов 13.38
красный 2.22; 24.4; П 1.9
                                                          курфирстр 26.75
                                                          курфирстров 18.93
крепить 2.19; 12.16; 14.34; 40.19; П 1.7;
                                                          курфистр 23.9; 27.21; 29а.48—51; 31.84; 32.4, 10, 11;
   \Pi 3.35
крепкий 4.28; 6.35; 7.36, 39; 8.13, 16; 11.61; 15.107,
                                                             43.8, 9, 12
   124, 126; 16.9; 19.160; 20.133; 24.2; 26.74;
                                                          курфистрский 8.2
   27.11, 17, 22; 29.42; 32.10; 36.16; 42.36, 38;
                                                          курфорст 26.80
   П 2.66
                                                          курфорстов 26.80
крепко 1.47; 13.46; 15.126; 18.101; 20.144; 27.16;
                                                          курфурст 18.70
   29.29, 30, 32, 42-45; 29a.48, 50, 54; 30.97; 31.81,
                                                          кус 12.26
                                                          К-Ф, числ. пор. 6.30; 11.54, 61, 61 пр.; 13.40; 16.11;
   87; 43.2, 14 πp., 16; Π 2.56, 58, 60, 67, 69
                                                             27.6; 30.97; 31.81; 32.2; 33.1, 3, 6; 43.7
крепок 25.31
крепостной 2.19; П 1.7
                                                          Л, числ. кол. 2.27; 12.25; 13.53; 15.116а; 18.73;
крепость 8.18; 11.58; 12.14, 24; 13.46, 50; 20.133, 147;
   32.3, 7; 43.3, 5, 6
                                                             20.137 πp., 137; 26.80; 30.97; 31.81 πp.; Π 1.12
                                                          Л, числ. пор. 6.31; 7.36; 8.6; 13.43; 20.137, 142; 27.2,
крепчая 20.147
крепче 42.33
                                                             15; 29a.48; 31.82; 32.12; 33.1; 34.22; 36.16;
                                                              43.6
крепь 38.7
                                                          Л, числ. кол. 6.31; 18.81, 86; 28.80; 30.98
крест 12.16; 18.101; 22.148; П 1.4
                                                          ЛА, числ. пор. 6.31; 13.38; 20.138; 25.25; 27.2, 15, 21
крестовый 1.47а; 27.3
                                                          лавка 11.59; 12.15; 20.137
крик 15.119; 25.25
                                                          лангвийский 18.99
кричать 18.96
                                                          ласковый 8.15; 18.95
кроатский 18.70
                                                         ласт 18.83 пр., 83
кровавый 12.22; 13.49; 15.108; 20.145
                                                         латник 1.49
кровный 15.111; 18.73; 22.153
                                                         латы 1.49; 25.28
кроволитье 25.29
кровопролитие, -тье 12.23; 15.116a; 29a.47
                                                          (по) латыни 2.18
кровопролитый 29.46
                                                          ЛВ, числ. кол. 15.115
                                                          ЛД, числ. кол. 23.3
кровь 15.116а; 18.73; 29.36; 42.32, 34, 35
кромвелев 40.19; П 3.35
                                                          ЛЕ, числ. кол. 20.145; 27.14
                                                         лев 1.50
крон 6.31
                                                         левый 27.10; 43.14
крона 1.48; 18.98; 19.170
                                                         легкий 11.61; 15.124
кронбельский 8.11
                                                         легко 15.125
кротко 11.59; 18.82
                                                         лед 32.9
круг, в знач. предлога 40.20; П 3.37
                                                         лежать 10.4; 12.21; 16.8; 20.138; 21.64; 26.72; 33.4;
круг, сущ. 13.53
круглый 2.18; П 1.4°
                                                             43.4, 17
                                                         лен 15.119
кружево 1.49; 22.150; 23.9
                                                         лес 6.32
крутик 15.115
                                                         летать 15.122; 25.25
кручина 8.21; 26.80; 32.10
                                                          лето 'время года' 41.26, 27
кручинный 32.11
кручиноват 6.33; 18.99
                                                          лето 'год' 1.43; 2.14; 8.24; 12.18, 21; 15.108; 25.26;
                                                             29.40; 34.23; 41.25; 42.35; 43.6, 12; Π 1.2; Π 2.66
крыло 25.25; 43.14, 14 пр.
                                                          лефеляры (ср. англ. leveller 'левеллер', "уравни-
крымский 1.42; 41.25; 42.32
                                                             тель") 18.101
кстины 19.168
кто 1.43; 2.18, 25; 4.29; 5.3; 7.39, 41; 8.20; 15.127;
                                                          лечь 21.66
                                                          Л$, числ. кол. 12.21; 13.46; 15.110; 16.6; 20.140; 23.3
   18.87; 19.170; 20.147; 22.156; 23.12; 25.28; 26.78;
                                                          ли, ль 1.49; 2.21, 23, 24; 5.3; 8.20; 12.15, 17; 14.32;
   27.4; 29.44; 40.20; 41.27; 42.33, 38; 43.6 πp.; Π 1.5,
                                                             18.93, 95; 26.71; 32.9; 33.4; 40.19; 42.30; 43.18 пр.;
   11; П 2.68; П 3.36
                                                             П 1.8, 10; П 1.8, 10; П 2.67; П 3.35
кто нибудь 33.5
                                                         либо 14.32
куда 8.19; 25.29; 29a.52; 31.85; 32.7, 8
куды 6.35; 12.25; 15.109; 21.65; 25.23; 36.16
                                                         лик 8.14
кумпанейный 15.114
                                                         лимон 22.152; 23.4
                                                         лисбонский 13.52
кумпания 15.114
                                                         лист (бумаги) 29а.47
купецкий 15.110
купить 1.42; 14.37; 18.95; 22.155; 23.11; 36.16
                                                         лист 'грамота' 1.42; 5.3, 3 пр.; 7.36; 10.4; 11.54; 12.12;
                                                             13.38; 14.30; 15.107; 16.6; 18.70; 19.158; 20.129;
куранты 5.1; 14.30 пр.; 26.71; 28.78; 32.2; 33.1; 34.22;
                                                             23.1; 24.1; 27.1, 12; 29.27, 32; 31.81; 34.23; 36.16;
   38.7; 43.2, 15 np.
куречий 16.8
                                                             37.21 пр., 21; 40.21; П 2.55, 60; П 3.37
курляндский 8.6
                                                         листок 2.13; 6.30; П 1.1
                                                         литавра 43.16
курферст 18.87
```

```
литовский 25.31; 27.4—8, 16—18, 18а, 20 пр.; 28.78;
                                                          М, числ. кол. 1.47; 11.63; 13.53; 16.9, 10; 17.2; 18.78,
    33.5, 6; 35.25; 36.17; 41.24—26; 42.34, 38; 43.2
                                                              80, 83; 22.154; 23.2; 43.6, 7
лифляндский 1.42, 49
                                                          "М, числ. кол. 1.48; 27.21
                                                          МА, числ. кол. 20.139
(в) лицах 18.78
лицемерить 15.122
                                                          магистр 32.5
                                                          магумский 22.148; 23.10
лицо 18.80
лицомерно 7.41
                                                          магухинский 22.148 пр.
лише 14.31; 18.77; 20.138; 22.148; 23.10; 36.16
                                                          маламе (cp. фp. madame 'госпожа') 43.17 пр.
лишить 40.19; П 3.35
                                                          май 1.42; 8.23; 11.54, 61, 62; 12.18, 19, 25; 15.115;
(с) лишком 29а.51; 31.85
                                                              24.1—4; 25.30, 32; 29.27, 33, 37; 29a.47, 48, 50, 52;
лоб 22.148; 23.10
                                                              31.85; 32.3, 6—8, 10; 39.4, 5; 11 2.55, 61, 63
ловец 15.111, 118
                                                          майер 38.9
                                                          майор 6.35; 11.57, 60; 13.45; 14.33; 15.116; 20.135,
ловисский золотой (ср. фр. louis d'or 'луидор
   старинная французская золотая монета') 19.170;
                                                              139, 142
   23 7
                                                          малегемский 2.26; П 1.11
ловля 16.6
                                                          мало 1.46; 11.61; 14.32; 15.117, 122; 16.8; 18.72, 101;
ложка 2.18; П 1.4
                                                             20.142; 26.78, 79; 27.15; 42.34; 43.4, 16 mp.
ложный 21.68
                                                          малолюдство 42.34
ложь 29.32; П 2.59
                                                          малый 2.13; 13.47; 18.86; 19.159; 20.129, 134; 23.3;
                                                             40.20; 42.34; 43.3; Π 1.1; Π 2.67 πр.; Π 3.36
лоза 12.25
ломать 35.26
                                                          мальтавский 2.23: П 1.9
                                                          манить 41.25; 42.35
лонграф 21.66
лорд 20.144, 145
                                                          марешал 12.19; 16.8; 19.162, 163; 20.129, 138; 22.149;
лотринский 6.34; 12.14, 29; 19.168; 20.132, 136, 137;
                                                             23.7
   21.67
                                                          маришал 11.59; 12.29; 14.40; 15.116; 16.10; 18.79, 89;
                                                             20.131, 136, 146, 147; 22.150; 23.8
лощадиный 2.18; П 1.4
лощаль 1.49; 2.19; 8.19; 12.27, 28; 16.10; 18.95; 26.80;
                                                          марквес 18.101
                                                          марквис 18.99
   32.4; ∏ 1.7
лукавство 13.42; 18.94
                                                          маркграф 6.32; 27.3, 16, 21; 28.78
луксенбургский 2.14; П 1.2
                                                          маркиз 13.46, 50; 15.116; 17.2; 18.90, 102; 19.171;
лунденский 13.53
                                                             20.130—132; 23.7; 27.2, 3
лучить 42.31
                                                          марсилиский 13.52
лучиться 29.44; П 2.68
                                                          март 1.43, 46, 47; 4.28; 5.1, 3; 6.30; 7.36; 8.1a, 2—7, 15;
лучше, лучши 11.57; 15.128; 36.16; 38.14; 42.36
                                                             9.1a; 25.22, 25; 27.1, 2, 6, 13, 15, 21
лучший 11.57, 63; 20.145; 27.14; 28.78; 29.29; 29а.47;
                                                          маршал 18.79; 19.169; 20.138
   32.6; 36.16; 43.7, 8, 13, 13 пр.; Π 1.9; Π 2.56
                                                          маршалк 1.43, 44; 2.14; 8.25; 18.84, 99, 100; 19.169;
львов 15.119
                                                             26.79; 43.4, 14, 15 mp., 15, 17; II 1.2
любительный 4.28; 27.18а
                                                          маршалл 13.50
любо 8.25; 12.25; 14.30
                                                          маршалок 8.2; 11.60; 12.14; 13.42; 38.11; 40.22; 43.14;
любовен 27.2
                                                             П 3.39
любовь 29.35; 34.23; 43.9, 15 пр.; П 2.62
                                                          масло 26.76
любский 18.97; 21.69; 33.3
                                                          мастер 12.15; 32.5; 42.37
лювенбургский 1.48
                                                          мать, матерь 13.45; 15.108; 22.157; 25.23; 29а.47
люд 8.3
                                                          маюр 26.79, 80; 43.14, 15
люден 11.58; 20.140; 23.3
                                                          маятность 39.4
люди 1.42, 43, 45, 46, 46 пр., 47, 47а, 48—50; 2.13, 14,
                                                          МД, числ. кол. 15.115
   16, 17, 19, 20, 22, 24, 27; 4.29; 6.30, 32—35; 7.36,
                                                          МЕ, числ. кол. 20.140; 23.3
   37, 41; 8.4, 6, 9, 13, 14, 17—19, 24; 10.4; 11.54,
                                                          мел 26.76
   54 np., 56—61, 63; 12.12—17, 17 np., 18—29;
                                                          медный 2.22; 14.34; 15.122; 23.3; П 1.9
   13.39—51; 14.30, 31, 33, 35—37; 15.107—110, 112,
                                                          медяный 29а.52; 31.85
   113, 115-117, 116a, 118-122, 124-128; 16.6-
                                                          меж, межу 2.20; 6.30; 7.36—40; 8.5, 8, 10—13, 20, 21,
   11; 17.1, 3; 18.70, 72, 75, 76, 79—84, 86, 88—91, 93,
                                                             23-25; 10.4; 11.55, 56, 61; 12.15, 19, 26; 13.44;
   94, 96, 97, 99, 102; 19.159, 162, 163, 167—171;
                                                             14.30, 32, 33; 15.112, 117, 120, 122; 16.7, 9; 17.1;
   20.129, 131, 132, 134—137, 139—142, 143 пр.,
                                                             18.75, 80, 82, 83, 92, 99, 101; 19.169; 20.136, 137,
   143—147; 21.64, 66, 68, 69; 22.150; 23.3, 8; 24.2;
                                                             144, 147; 21.66; 24.1—3; 25.23—25, 29, 33; 26.72;
   25.23—33; 26.72, 73, 75—81; 27.1, 2, 2 mp., 3—11,
                                                             27.15, 21; 29.28; 29a.52; 31.85; 32.2, 5, 7, 9; 36.16;
   11 пр., 12—17, 18а, 18а пр., 19—21; 28.78, 78 пр.;
                                                             39.6; 40.19, 21; 41.24; 43.4, 7, 8, 11, 12, 15 пр.;
   29.29, 31—33, 43, 46; 29a.47, 49, 52; 30.98, 99;
                                                             П 1.8; П 2.55; П 3.35, 38
   31.83, 85; 32.3, 4, 6, 8, 10, 12; 33.1—4, 4 mp., 5, 6;
                                                          межа 2.17; П 1.6
   34.22; 35.24—26; 36.16, 16—17, 17, 17 пр., 18, 19;
                                                          межевой 2.17: П 1.6
   37.21; 38.7, 9, 10—12, 12 mp., 14, 15; 39.6; 40.19,
                                                          межеусобный 12.23
   20; 41.26, 27; 42.28, 29, 34—36; 43.3—7, 7 пр., 11,
                                                          межеусобье 12.29; 20.137; 36.18; 38.13
   14 пр., 14—18; П 1.1—10, 12; П 2.57, 58 пр., 58—
                                                          межусобие, -ье 12.29; 20.137; 38.13
   61, 67, 70; II 3,34—37
                                                          межусобный 12.23
людской 26.72
                                                          мелкий 13.49; 20.137; 31.82
```

13, 28; **13.**41, 47; **14.**31, 33, 37; **15.**128; **16.**9, 11; мельница 18.71 меньши 4.28; 15.111; 27.3; 38.9 **18.75**, **79**, **91**; **19.162**, **163**, **169** mp.; **20.**130, 137; меньший 1.47; 2.410; 18.83; 27.10 **22.149**; **23.6**, 7; **24.1—4**; **25.27**; **27.18**; **29.39**, 46; **29a.**52; **31.**85; **32.**5, 10, 12; **33.**4, 5; **34.**23; **36.**19; менять 15.127 мера 1.42; 7.37, 39, 40, 41; 11.59; 12.14, 16, 20; 14.32; **38.**12; **41.**24, 25, 27; **42.**27, 29—33, 35, 38; **43.**2, 6, 15.113, 122; 18.74, 84, 95; 19.161; 22.154, 156; 23.2, 7, 7 mp., 8, 9, 12, 17, 18, 18 mp.; **II 2.**65, 70 12; 29.29, 34, 40; 32.2, 13; 38.10; 39.6; 40.19, 23; мирить 36.19 **41.25**, 26; **42.28**, 29, 31; **43.9**, 11; Π **2.56**, 61; Π **3.35**, мириться 12.27; 36.18; 42.28, 29 мирно 12.24 мереть 8.12; 40.21; П 3.38 мирный 2.17; 8.25; 10.5; 11.61; 14.30, 32; 24.1; 38.10; **40.21**; **43.3**, 9; Π 1.6; Π 3.38 мерешал 19.163 мерка 26.76 мировщик 20.144 мерный 36.17; 42.37; 43.12 мирской 7.39; 8.13, 17; 11.57, 59; 12.15, 20, 21, 21 пр.; мертв 15.121 **13.41**; 14. 37; **15.**109, 126; **18.**76; **19.**167; **20.**131; 21, мертвец 27.19 64, 66; **24.**2—4; **25.**26; **29.**35; **32.**6; **11 2.**62 мертвый 25.26; 27.18; 30.97; 31.82 миряна, мн. 35.24 пр. мирянин 37.21 (до сех) мест 6.33 (до тех) мест 10.4; 11.56, 60; 22.150; 23.9; 25.23, 26; млад 12.18 многий 1.43, 48; 2.14, 19, 20; 4.28; 6.32; 8.4, 12-15, 42.37 (с тех) мест 22.149; 23.6 24; 10.4; 11.56, 62; 12.15, 21, 24, 26; 13.45, 46, 48, 52; 14.30, 34; 15.117, 120, 122, 123, 125; 16.8, 10; (по ка) места 25.26; 36.17 (по ся) места 14.30; 18.84; 20.136; 21.67, 69; 18.71, 72, 76, 83, 100; 19.161; 20.136, 142, 144; 25.28 **26.71**, 73, 77—80; **27.10**, 17; **29.35**, 36; **29a.**50, 51; местечко 2.17; 6.30, 35; 13.46, 49; 33.3; 43.7; П 1.5 30.97; 31.81, 84; 32.2, 6, 10; 33.1; 36.16; 38.8; 39.6; (по ся) место 22.149; 23.6 **40.**19, 22; **41.**24; **42.**32; **43.**14, 16; Π **1.**2, 7, 8; место 'город' 1.47; 2.19; 8.17; 16.8; 19.168, 169; П 2.62, 63; П 3.35, 39 много 1.45, 46; 2.22, 25; 7.37; 11.58; 12.21, 26; 13.50; 20.146; 28.78 np.; 42.36; 43.4, 10, 17, 17 np.; П 1.3 пр., 7 **14.33**, 37; **15.**108, 117, 120, 126; **18.**71, 77, 79; место 'страна, пространство' 1.43, 47, 48; 2.13, 14, **20.**129, 132, 137, 140, 142; **23.**3; **25.**26; **26.**77; 19; **6.**30, 32; **8.**20; **10.**5; **11.**58, 59, 62, 63; **12.**16, 17. 27.3, 6; 29.35; 30.97; 31.81; 32.2; 35.25; 36.17 np.; 21, 24, 26, 29; 13.41, 45, 46, 49; 14.35; 15.107, 108, **38.**10, 11; **39.**5; **43.**14, 14 πp.; **Π 1.**9, 11; 112, 113, 116, 121, 123; **16.9**; **18.79**, 93; **20.**131, 142, **II 2.62** 144, 145; 22.149, 150, 154; 23.2, 6, 8; 24.2, 4; 25.28, многожди 20.146 29; **26.**71, 73, 77; **27.**1, 3, 11; **28.**79; **29.**29; **30.**99; множество 11.57; 25.28; 26.72 32.5; 36.16; 37.21; 38.10, 12, 14; 40.23; 41.25; 42.27, множиться 7.36 могила 25.26 28, 36, 38; **43.4**, 4 πp., 5, 8, 15, 16; **Π** 1.1, 2; **Π** 2.56; мой 2.21; 7.39, 40; 19.159, 160; 20.142; 22.153; П 1.8 П 3.39, 40 месть 11.61 мокрота 15.108 месяц П 1.1 молва 12.29; 20.136 месячный 14.32 молвить 14.36; 22.148; 23.10 метать 2.22; П 1.9 молдавский 38.13 мех 'мешок' 1.45, 48; 13.52; 15.115 молебен 16.11; 37.21 мечь 1.50; 8.13; 20.137; 38.15; 40.21, 22; 43.5; П 3.37, 39 молебный 20.132 мешать 20.146; 40.32; 42.27; П 3.40 моленье, -не 13.45; 15.122; 28.80; 30.98 мешаться 43.6 молитва 18.77; 32.9 мешечик 2.18; 18.98; П 1.5 молитвенный 18.77; 26.76 мешок 15.115; 18.71 молить 17.3; 20.132, 133 мещане 42.34 молиться, -тись 2.16, 20; 26.72; 31.81; 35.24; П 1.4, 8 мещаня 35.24 молний, м.р. 13.48 MS, числ. кол. 2.22; П 1.9 молния 13.45, 48 мзда 8.6 молодой 43.15 милион в составном числ. 22.149; 23.6; 43.16 монс (ср. фр. monsieur 'господин') 20.144 миля 2.17, 19; 8.9; 11.59; 13.41; 15.107, 116а; 16.7; монсир (ср. фр. monsieur 'господин') 43.17 пр. 18.80; 20.129; 27.21; 28.79; 29a.51; 30.99; 31.85; мор 15.117; 29a.50, 51; 30.97; 31.81, 82, 84 32.12; 35.25; 38.11, 12; 40.20; 43.4, 5; **II** 1.5, 7; MODE 1.45, 47, 47a, 48; 2.15, 22, 23, 26, 27; 3.410; 6.35; $\Pi 3.36$ **7.37**; **8.5**, 12, 21; **11.55**; **12.17**, 22—24, 27; **13.40**, 48, мимо, предлог 10.4; 11.56; 12.19; 18.84, 85, 91; 49, 51, 52; **14.**34—37; **15.**111, 113, 114, 118, 120, 121, 126; 16.6, 7, 9; 17.1—3; 18.73, 75, 92-**20.**130, 143; **29.**37; **32.**2; **40.**19, 21; **Π 2.**63; $\Pi 3.38$ 94; **20.**132, 134, 136, 142—145; **22.**156; **23.**12; **24.**2, мимоходом 2.25; П 1.11 3; 25.22; 27.2, 3; 28.80; 32.9; 38.7; Π 1.3, 9 минувший 27.1 минуть 27.16 морлаки, им. мн. (знач. неясно) 16.11 минуться 8.19 моровой 25.32; 28.80; 30.97, 98; 31.81, 82 мир 'народ' 12.20; 15.112; 24.1; 29.29; П 2.57 мороз 43.7

мир 'перемирие' 5.1, 3; 8.8, 10, 20, 21, 23, 24; 12.12,

мель 15.119; 23.2

12; **24.**2, 3; **25**.22—25, 27, 28, 30, 31, 33; **26**.72—77; **18.**75—77, 94, 97, 101; **20.**139, 144; **22.**155; **23.**11; 27.1 mp., 1-3, 7-10, 13-15, 17, 19; 28.78-80; 29.28; II 2.56 москвич 8.6, 17; 29а.51; 31.84; 43.2—6 **29.**27, 28, 30, 32, 35, 36, 38—45; **29a.**48, 50, 52—54; московский 5.2; 6.30; 7.36; 8.3, 4, 17, 20, 21; 10.4; 30.98—100; 31.82, 84—86; 32.3, 5, 9, 11, 13; 33.1, 2, 4, 5; 34.22; 35.24—26; 36.17—19; 37.21; 38.8, **11.56**; **25.29**—31; **26.77**; **27.2**, 5, 17—20, 22; **28.79**; **29a.**52—54; **30.**100; **31.**83, 85—87; **33.**4, 5; **35.**25, 10—12; **39**.4; **40**.18—23; **41**.26, 27; **42**.27—32, 34— 26; 36.18; 38.10, 12; 41.25—27; 42.31, 33; 43.4 36; 43.2, 4, 4 mp., 6, 7 mp., 7, 8 mp., 9, 14, 14 mp., MOCT 2.14; 8.21; 12.14; 18.71; 20.129, 130; 28.78, 79; 15 πp., 15—18; **Π** 1.2—12; **Π** 2.55—57, 59, 60, 62— 69; **TI** 3.34—37, 39, 40 29a.48; 30.99; 35.25, 26 мостить 30.99 наапельский 1.47а мочно 2.24; 8.13; 14.31; 15.125, 126, 128; 18.74, 77, 97; наапольский 6.30 19.158; 20.129, 131; 21.68; 22.150, 154; 23.2, 5, 8; наверный 4.28 26.78; 27.18a; 28.79; 32.11; 33.2; 35.25; 36.16, 18, наверх 18.95 19; 38.12—14; 39.12—14; 42.37; 43.3 mp., 3, 11; навести 29.39; П 2.65 П 1.10 навестити 11.57; 27.1 навещать 19.165; 20.146 мочный 11.58 мочь, гл. 6.30; 8.1а, 11, 17; 9.1а; 10.5; 11.57, 62; 13.38; наводительный 42.32 14.32 np., 32, 36; 15.107, 113, 114, 119, 123; 18.72, наводить 42.35-36 76, 81, 88; **21**.66; **22**.153; **25**.31; **27**.18; **29**.33, 38, 44, навстречу 13.49; 43.17 45; 31.82; 36.16; 40.20; 42.29, 35, 37; Π 2.60, 64, 68, наговор 20.146 нагой 12.25 69; **∏** 3.36 наголову 20.136, 145 мочь, сущ. 1.47; 2.21; 3.410; 7.38; 14.37; 15.127; 18.80; 19.160; 20.130; 29.32 mp.; 39.99; 42.35; 43.9; **∏** 1.8 наготове 1.43, 47а; 5.1; 6.34; 14.30, 37; 15.108; 18.80, 85; **22**.157; **26**.76; **35**.24 мскус 15.115 мстить, -ти 42.29, 31; П 2.60 нагруженный 16.7 муж 11.57; 19.162, 163, 165; 26.72 нагрузить 15.110, 120; 18.92; 27.1 мужественный 22.154; 23.2 над 1.42; 8.1а, 2, 9, 22, 25; 9.1а; 11.61; 12.22, 23; 13.50; мужие, собир. 18.96 **14.34**; **15**.111, 113, 123, 124, 128; **16**.9; **20**.131, 137, мужик 6.30, 32; 15.118; 25.25; 26.79 139, 143; **21**,65, 67; **22**,148; **23**,1, 10; **27**,9; **29**,28; муфтий 8.16 **38.8**; **39.6**; **40.18**, 20, 23; **41.26**, 27; **42.29**, 30, 36; мучительно 12.28 П 2.55; П 3.34, 36, 39 мучительство 15.123 напвое 2.14: 18.78: П 1.2 надежа 4.29; 12.29; 19.160, 168; 22.156; 23.12 мушкатный 15.115 мушкет 2.19; 16.11; П 1.7 надежно 41.27 мы 1.42 пр., 46; 2.19—22; 5.1; 7.37—41; 8.4, 5, 11, 14, надежный 5.1; 7.40, 41; 8.15; 12.20; 21.69; 40.19; 17; 12.22—24; 14.32; 15.125, 126; 18.76—78, 82; **II 3.35 19**.158, 159, 161; **20**.142, 144; **22**.148, 153, 154, 156; надеть 18.95 надеяться 8.1; 9.1; 19.169; 22.149; 23.7; 26.75; 29.45; **23**.1, 2, 10, 12; **26**.71, 72, 75, 80; **27**.6, 11, 16, 21, 22; 28.78; 29.27—33, 35—41, 43—46; 29a.37, 52; **41.26**, 27; **42.29**; **Π 2.69** 31.82, 83, 85; 35.24, 25; 38.8, 10, 12; 39.4—6; 40.20, надзиранье 1.47 23; 43.5, 6, 14, 15, 15 mp., 17 mp.; **II** 1.7—9; надобе 14.33 П 2.55-70; П 3.37, 40 надобно 1.42; 2.19; 7.37, 39; 20.130; 25.23; 40.20; мыс 11.61; 15.120; 24.3 **41.26**, 27; **42.30**; **43.9**; Π 1.7; Π 3.36 мысль 5.2; 7.40; 10.4; 11.56; 12.15; 15.116; 18.94; надобный 7.37; 15.116а; 21.68; 22.150; 23.8; 32.7; 21.68; 34.23; 43.5, 6 42.38 мыть 1.45 надобье 1.46; 7.37, 40; 8.24; 10.5; 11.62; 12.28 мясо 25.26 надолго 22.156; 23.12 мятеж 12.15; 14.37; 15.124; 40.22; П 3.39 наезжать 8.6 мятежник 29.30; П 2.57 наемный 25.27; 42.29 мятежный 18.100; 20.142 наехать 8.8; 40.22; П 3.39 назад 1.44; 2.15; 6.30, 31, 33; 8.1а; 9.1а; 10.4; 11.56, 58, Н, числ. кол. 6.35; 12.12; 13.47, 53; 20.142, 143, 145; 59; 12.14, 15, 19; 13.41—43, 51; 14.36, 37; 15.109, 27.21 112, 114, 121, 124, 125; 16.6, 8, 9; 18.70, 72, 79; .H, числ. кол. 1.48; 12.13; 15.116; 19.170; 21.68 **19**.161—163, 165; **20**.142, 146; **21**.69; **22**.154, 156; на 1.42-47, 47а, 48, 50; 2.15-20, 22-27; 3.410; 4.28, **23**.2, 6, 12; **25**.30; **27**.4, 19; **33**.2; **34**.22; **35**.26; **36**.18, 29; **5.1**, 1 np., 2, 3; **6.30—34**, 34 np., 35; **7.37—40**; 19; 37.21; 38.7, 8; 40.20; 43.3, 6, 6 np., 16; II 1.3; **8.**2, 5, 6, 9, 12—14, 16, 19, 21, 22, 24, 25; **10**.4, 5; П 3.37 11.54, 54 mp., 55—62; 12.12—17, 17 mp., 18—26, назапи 29а.53; 31.86 26 np., 27—29; 13.38—40, 42, 44—53; 14.30, 31, назвать 8.13 32 пр., 32, 34—36, 36 пр., 37; 15.108—111, 113 назваться 12.25 116, 116a, 118, 119, 119 np., 120—128; 16.6—11; назначенный 5.2; 33.5; 43.2 17.1, 3; 18.70, 72, 73, 75—81, 83, 84, 86, 88—101; назначить 8.1, 2, 7; 9.1; 38.10; 41.24; 43.11 19.158, 160, 161—164, 167, 169, 170; 20.130, 134 называть 6.34 136, 137 np., 137, 139, 140, 142—145, 147; 21.64, наибольши 43.7

67, 69; **22**.148, 149, 152—154, 156; **23**.1—7, 9, 10,

морской 1.45; 11.61; 12.12, 23, 26; 14.32; 15.116; 17.3;

наследие 38.12; 43.4 пр. наипаче 7.37; 8.18 наследник 1.50; 2.25; 7.38; 15.127; 16.11; 29.33; 36.19; наймованье 6.33: 18.98 наймовать 15.125; 18.98; 20.143; 21.69; 25.24, 27, 28; **39.4**; **Π 1.10**; **Π 2.61** 27.4 наследство 8.6; 35.25 наспех 11.55 наймыванье 11.62 настать 18.78 наймывать 1.46; 11.60; 12.17; 15.108, 116а; 18.83, 86; настоятель 2.17; 6.30, 31; 11.62; 13.44; 18.87; 19.168; 20.136 25.22, 24; **∏** 1.6 найти 2.25; 12.21; 14.35; 15.114; 16.9; 19.161; 20.129, настоять 38.12 145: 32.7: **∏** 1.11 наступать, -ти 5.1; 26.75; 27.14; 43.6 наказ 11.62; 12.17, 24, 26; 13.44; 14.37; 16.9; 20.143; 21.69 наступить 2.20; 29.28; 36; 29а.54; 31.86; 32.12, 13; наказанье 15.122; 20.132; 24.4 наказовать 17.3 П 1.8; П 2.63 накланять 5.2 пр. научить 22.156; 23.12 находить 12.24, 26; 18.73 накрепко 12.14, 25; 18.91; 25.29; 27.19; 28.80; 29.43, начало 10.5; 11.56; 29.36; 43.4; П 2.62 44: **Π 2.68** начальнейший 1.42; 18.85 належать 7.40; 10.4; 11.56; 15.123; 29.37, 39; 32.9; **43**.7, 9, 11—13; **∏ 2**.64 начальник 12.24: 26.79 начальный 2.18; 4.28; 12.26; 13.45; 16.10; 18.75, 95; належащий 5.2 налог 26.76; 32.6 26.78, 80; 27.3, 10 np., 10, 17; 29.33, 42; 29a.47; налога 29.30; 36.17; П 2.57 пр., 57 **32.**6; **40.**19; **41.**24; **43.**14—16; **II 1.**7; **II 2.**58, 61, 66; III 3.34 наложить 18.83 начальство 40.20: П 3.36 налягать 43.6 пр. намек 15.118 начаться 2.13; П 1.1 начаять 36.19 намерение 8.1а, 7, 15; 9.1а начаяться 27.2; 29.29; 31.82; 34.22; 35.25; 43.3 пр., 5; намериться 5.2 намет 12.21; 14.32 П 2.57 намостить 29а.49 наш 1.46 пр.; 2.15, 19, 25; 6.31, 33; 7.37, 38, 40, 41; 8.4, наносный 29.38; П 2.64 11, 17, 24; 11.54, 55, 60—63; 12.12, 16, 18, 21, 28; **13**.39, 40; **14**.32; **15**.110, 114—116, 118, 119, 125, нанятый 11.60 нанять, -ти 12.25; 15.112; 18.81, 86, 95; 19.171; 21.66; 126; **16.7**; **18.76**, **77**, **82**, **85**, **86**, **96**, **97**, **101**; **19**.158, 23.8; 25.22; 27.15 159, 161; 20.132; 22.148, 153; 23.2, 5; 27.18a; 29.37, напасть, гл. 43.4 41; **43**.3, 14, 14 mp., 15, 16; Π 1.7, 9, 11; Π 2.56, 57, наперед, нареч. 15.108; 18.99; 19.158; 40.22; П 3.39 59, 60, 63—65, 69 наперед, предлог 1.44; 11.58, 61; 12.18—20; 15.109, нашить 1.49; 22.150; 23.9 114, 116a; 25.25 НВ, числ. кол. 22.153 напечатать 15.112, 123; 24.4; 43.7 **НГ**, числ. пор. **20**.139 написать 8.15, 20, 23; 12.19; 15.112, 122; 20.144; НД, числ. кол. 22.153 не 1.43, 44, 49; 2.13—17, 20, 21, 23, 24, 27; 3.410; 4.28, **21**.67; **24**.4; **29**.33, 46; **34**.23; **Π 2**.61 напоить 18.95 29; 5.1, 1 np.; 6.30, 32, 33, 35; 7.39—41; 8.1a, 2, 3, 6, 9—12, 14, 16—20, 22—25; 9.1a; 10.4, 5; 11.55 напрасно 16.10; 29.30; П 2.57, 64 63; **12**.12—15, 17—19, 21—23, 25—28; **13**.38, 41, напускать 18.70 напустить, -ти 12.26; 14.35; 15.119; 18.77; 20.140; 23.3 42, 44—46, 49; 14.30, 31, 32 np., 32, 35—37; напуститься 2.26; П 1.11 15.107, 110—117, 116a, 119, 121, 122, 124—128; народ 6.30; 8.1а, 4; 26.71 **16**.6, 8, 9; **18**.70, 73, 77, 79, 81, 83, 84, 88, 89, 94 нарочит 27.7 101; **19**.158—163, 167, 168; **20**.130—132, 134 нарочитый 12.26; 15.122; 16.8; 20.132 137, 141, 141 np., 142, 144—147; 21.65—68; **22**.149, 153, 154, 156; **23**.2, 5, 6, 8, 12; **24**.3, 4; нарочно 20.144; 24.4; 29.31, 39; П 2.59, 65 **25**.23—27, 29—33; **26**.73, 75—79, 81; **27**.2 нарочный 7.38; 8.8; 12.12, 17; 20.146, 147 нарошно 6.31 6,7 np., 3, 9 np., 9, 10, 12, 14—16, 18, 18a, 19, 20; 28, 79, 80; 29.28—33, 37—44, 46; 29a.47, 49, 50, 51, наружный 12.22 54; **30**.98, 99; **31**.82—84, 86; **32**.6, 7, 11, 13; **33**.2, 4, нарушивать 43.6 нарушитель 24.4 5; **34**.22, 23; **35**.24, 24 np., 25, 26; **36**.16—19; **38**.7, 9, 13, 13 np.; **39**.4; **40**.19—21, 23; **41**.24—27; **42**.27, наряд 26.80 наряд 'артиллерия' 1.49; 2.19, 21, 22; 3.410; 6.35; 28, 30, 31, 33—38; 43.2, 3, 3 np., 5, 6 np., 6, 7, 7 np., 11.62; 12.17, 27; 13.45, 47, 50, 52; 15.108; 16.9; 8 пр., 8—10, 13, 16, 16 пр., 17, 18; **П 1**.1—5, 8—10, **18**.100; **19**.158; **20**.130, 134, 141; **23**.1, 5; **27**.2, 3; 12; **П 2.**56—60, 63—67, 67 пр., 68—70; **П 3**.35— П 1.7-9 38, 40 наряден 1.49 неапольский 2.16; П 1.4 нарядный 12.12; 14.36; 20.136; 33.5 небереженье 13.44 наряжать 12.17; 14.34; 15.111 небо 20.142; 25.25; 26.77 небольшой 20.136; 29.30; 30.99; П 2.58 наряжаться 27.2, 3 невведы 35.26 насилу 43.6 насильство 12.23; 13.41; 19.160; 29.30, 31; П 2.58, 59 невдавне 2.15; 29.36; П 1.2; П 2.63 неведомо 2.13, 14; 8.18; 13.49; 18.79; 27.1; 36.17; 43.6, наскоро 25.29 наслег 33.2 17, 17 mp.; **∏** 1.1, 2

невеликий 29а.53; 31.86 немного 2.27; 11.54; 14.36; 18.102; 32.4, 7; 33.5; 43.7; П1.12 неверка 12.17; 15.109, 110 невеста 6.31; 13.38 немочно 1.49; 2.22; П 1.9 немочь, гл. 15.117 невзаведы 12.24 невидим 20.142 ненавидеть 15.117 невидимый 8.14 ненарушимо 24.4 невинный 29.32; П 2.60 ненарушимый 24.2 невозможно 1.50; 7.39; 29.30, 44; П 2.57, 68 неополитанянин 1.48 неволить 8.17 непогода 13.48 невольник 40.22: П 3.39 непогодливый 43.7 непогодье 11.61; 16.8; 18.74-78; 21.65 невольный 29.30; 42.37; П 2.57 неволя 7.40; 20.145; 35.24; 43.15 пр. неподалеку 20.142; 43.14 невскоре 15.114 неподвижен 19.162, 163 негоден 22.154 неподобный 10.4; 11.56 негораздо 18.99; 43.4 неполный 8.18 недавно 8.22; 11.58; 12.25; 18.79; 19.169; 20.130; 27.1, непослушанье 35.24 6; 32.7, 12; 40.23; 43.7; **∏** 3.40 непослушливый 18.88 недалеко 40.21 непостоянство 12.15 недалече 13.39, 51; 16.9; 18.81; 23.8; 25.25; 29.31 неправда 15.123; 24.3 недалечо 15.128; 20.138 неправедный 8.15 неделя 1.48; 2.13; 8.19, 21; 12.28; 14.33; 15.115; 18.73, неправый 29.38; П 2.64 81, 98; 19.168; 20.144, 145; 25.24; 27.8 np., 16; неприятель 8.6, 17; 26.75; 29.29—31, 40, 42, 43; 32.13; 30.98; 32.3; 36.17, 19; 37.21; **∏** 1.1 **40.20**, **23**; **43**.15; **Π 2**.57, 58, 65, 67; **Π 3**.36, 39—40 недерляндец 12.23 неприятельски 26.75 недерлянский 12.17, 22, 23; 15.110, 112, 113; 25.22 неприятельство 29.30, 32; 43.3; П 2.57 недобро 36.17 неприятный 20.130 недолгий 43.4 непрямой 29.32; П 2.59 недолго 36.20 нерадость 29.37; П 2.63 недоразумие 43.7 неразумный 19.159 недоразумление 7.37 неровно 12.24 недостаток 14.32 нерушимо 43.12, 13 несколький 14.31, 35; 15.110 непостойный 7.41 недруг 1.42; 7.36, 39; 10.4; 11.56; 12.24; 15.107, 121; несколько 1.48; 5.2; 6.30, 34; 8.1, 3; 9.1; 12.18; 13.41; **21**.68; **22**.156; **23**.12; **25**.28—30; **26**.79; **29**.31; **35**.24, 15.108; 18.71, 81, 99; 20.145; 21.66; 25.26; 40.18, 26; 36.18; 43.14, 14 πp. 15, 16; Π 2.58 19, 22; **∏** 3.34, 38 недругов 11.61; 18.81 нескоро 22.150 недружба 6.30; 12.23, 24; 14.37; 15.117; 42.31; несмотря 29.42; 43.6; П 2.67 несмышленый 19.159 **43**.3 пр., 10 недружный 12.24; 20.132; 24.2 несогласен 40.21; П 3.38 несоединенье 39.6 нежели 15.123; 32.2 незадолго 11.63; 13.39 нести 6.31 незвычный 12.24 нестройный 29.36 незгода 6.34; 12.23 несчастливый 12.22 незнаемый 18.73 несчастье, -ие 8.15, 16.9; 18.76; 20.138 незнающий 20.140; 23.3 нет, нету 2.21; 6.35; 12.17; 13.41; 14.32; 15.120, 126; неистерпимый 29.29; П 2.57 **18**.72, 74, 78, 95; **20**.147; **21**.65, 68; **27**.4, 8, 16, 19, некакой, отрицат. мест. 15.113 21; 30.97; 31.81; 32.8; 33.2 mp., 4; 34.23; 36.16; 39.5; некий 26.71, 78 41.25; 42.34, 35; 43.3; Π 1.8 некоторый 1.42; 2.13, 14, 17; 5.2; 8.6, 19; 11.54, 58; нетороплив 42.35 **12**.15, 25; **13**.41, 43—45; **14**.37; **15**.108; **17**.2; **18**.73, неумышленный 20.138 86, 100; 19.169; 20.136; 21.69; 26.71, 79; 27.22; неупокойство 11.60; 15.108, 117; 21.66; 43.5 **29**.43; **35**.26; **39**.5; **40**.18; **43**.4, 5; Π 1.1, 2, 5; Π **3**.34 нехристианский 42.32 нельзе 21.64; 22.148; 23.10; 27.10 нечаемый 43.10 нельзя 1.47; 6.33; 8.17; 18.73, 96; 20.142, 145; 25.24; нечаянный 12.15, 22 **27**.3; **36**.16, 17 нечего, мест. 23.2 нелюбо 21.64 нечто, мест. 14.31, 33; 18.70, 96; 21.69; 29а.54; 31.86; нелюбье 43.11 36.16 немал 32.10 НЅ, числ. кол. 22.154, 155; 23.2, 11 немало 6.32, 35; 13.49; 20.142; 25.29, 33; 27.13, 18а НЗ, числ. кол. 25.26; 27.4 немалый 1.47а; 12.15; 13.49; 17.3; 20.130; 27.11 ни 2.27: 7.39: 15.126: 19.158: 21.67: 23.5: 24.2. 3: 25.26. 31; 29.42; 40.23; 42.34; 43.3; **II** 1.1, 12; **II** 3.40 немерный 2.17: П 1.5 немец 6.30; 18.81, 86 нибудь, част. 27.20 немецкий 8.3, 24; 21.66, 68; 25.23, 24, 30; 26.71; 27.4; нидерлянский 43.4 28.78: 32.2: 43.2. 8 ниже 11.56; 12.26 немногий 11.54; 15.118; 29.43; П 2.67 нижный 19.158; 23.5

низок 42.37 **40**.19, 21, 23; **41**.24, 26; **42**.38; **43**.2, 3, 5, 6, 17, 18; Π 1.1, 3, 6, 8; Π 2.57 mp., 57, 58, 60—62, 64—66, 68, никак 27.16 никако 18.77; 29а.47 69; **II 3**.34, 35, 38, 40 никаков 15.124; 20.144 о, межд. 26.72 никакой 1.49: 5.1: 8.20, 22: 14.37: 15.112-128: 18.89: ofa 1.44; 7.36—38, 40; 8.10, 11, 20—22; 11.59, 60; 19.158; 23.5; 25.26; 26.75, 76; 27.6; 29.31, 38; **12**.15, 23, 24, 28; **13**.49; **14**.30, 33; **15**.120; **16**.6, 9; **17**.1; **18**.73, 74, 78, 97; **19**.168; **20**.136, 137, 144; **29a**.51; **30**.100; **31**.84; **32**.6; **36**.19; **Π 2**.59, 64 никой 43.9 **21**.66; **22**.153; **24**.1, 2; **25**.25, 29, 30, 33; **26**.73, 79; николи 15.127; 24.3; 42.35 **27**.15; **29**.45; **33**.5; **40**.21; **41**.26; **42**.34; **43**.5, 8—13, 14 пр., 14; П 2.69; П 3.38, 40 никоторый 24.3; П 2.66, 67 никто 2.13; 8.25; 11.57, 60; 15.122; 25.29, 31; 27.18; обвестить 8.7; 29.33; П 2.61 обед 18.90; 20.142; 32.10 **29**.28; **40**.23; Π 1.1; Π 2.56; Π 3.40 обедать 8.9 никуда 2.13; П 1.1 обеденный 20.142 нимешкий 38.7 ничей 34.23 обедник 20.142 ничто 2.13, 15, 22, 24; 4.29; 6.32; 8.16, 17, 23; 11.59; обереганье 2.19; 18.93; П 1.7 12.12, 15, 23, 24; 13.45, 49; 14.36; 15.112, 117; оберегать, -ти 2.26; 12.20; 15.111; 29.41; 43.5, 9; 18.74, 95, 96; 19.161; 20.136; 21.67; 24.3, 4; 25.29; П 1.11; П 2.66 **27**.14; **29**.30; **36**.19; **38**.15; **43**.6, 7; **Π** 1.1, 3, 9, 10; оберечи 43.10 обессилеть 20.138 **II 2.58** ниший 1.45; 27.1 обещанье, -ие 6.33; 15.127; 36.19 но 4.29; 5.3; 7.40; 8.6, 22; 10.4; 11.56, 59, 61; 12.14, 22; обещать 2.13; 5.1; П 1.1 обещаться 8.2; 18.94 **15**.113, 116, 126; **16**.8; **18**.70, 84, 101; **19**.167; 20.134, 141; 22.156, 23.12; 24.3; 26.75; 29.29, 37, обида 24.3; 29.41; 42.29 обинить П 2.66 42, 43; **40**.23; **II 2**.56, 67, 67 np.; **II 3**.40 новгородский 41.26 область 1.42, 44; 11.61; 13.44; 14.30; 15.128; 22.149; 23.7; 25.27; 26.79 новонанятый 32.2 новый 1.47а; 2.17; 5.3; 6.33, 35; 8.15, 17, 21, 22, 25; облегчить 14.33 12.25; 13.43, 44, 47; 15.108, 117, 118, 126; 18.99, обличенье 12.24 101; **20**.145; **24**.1, 2; **25**.24, 26, 27; **26**.71; **32**.4, обличить 15.109 5; 39.6; 40.22; 42.37; 43.4—6, 10; Π 1.5; обман 42.31 обмануть 18.96; 43.16 П 3.39 обмочься 21.68 нога 1.45, 49; 14.37; 25.25 ногайский 1.42 обмыватись 26.72 ноипаче 1.43; 15.115; 22.148; 23.11 обмыслиться 12.23 норовиться 11.55 обмышленный 12.24 нос 25.25 обнадеженье 12.22 носилки 25.26 обнадеживать 15.115; 25.33 носить 8.22; 18.95; 25.26 обнадежить 4.28; 12.13, 22; 29.31, 36, 40; 42.31, 37; носиться 38.7 **43**.13; **II 2**.59, 62, 65, 66 ночевать 6.35; 18.90 обнадежиться 12.13 ночной 30.97; 31.81 обнадеяние 42.33 ночь 1.47, 49; 8.12; 18.77, 80, 85; 26.77; 27.14 обновить 21.67 ночью 14.33; 18.81; 27.19 обоз 40.20; 43.3 пр.; П 3.35, 36 ноябрь 2.13; 11.62; 19.161, 165; 22.148; 23.10; П 1.1 обон, числ. собир. 8.1; 9.1; 25.33; 40.23 нрав 7.37 обойти, -тить 29.37, 38; П 2.63, 64 нужа 7.39, 40; 18.102; 20.133; 27.10; 30.97; 31.81; оболок 18.79: 33.4 оборона 41.25; 43.6 42.34; II 2.66 нужен 2.22; П 1.9 оборонение 1.44; 18.84 нужный 10.5; 11.62; 25.28; 27.17; 42.37 оборонитель 24.1, 2 оборонительный 15.117 ныне 7.37; 11.60 оборонити 22.152 нынешний, -ный 7.36. 38 нять 18.74; 29.38; П 2.64 оборонь 38.13 оборонять, -ти 15.124; 23.4 О, числ. кол. 18.92, 93; 25.22 оборотить 42.31 0, 06, 060 1.42, 47a; 2.13, 15, 17, 20, 21; 4.28, 29, обослаться 2.20, 21; П 1.8 29 np.; 5.1—3, 3 np.; 6.31, 33, 34; 7.37, 38, 40, 41; обрадовать 15.125 **8.**9, 18, 19; **10**.4; **11**.54, 56, 60; **12**.15, 18, 20, 22, 24, обрадоваться 18.81 27-29; 13.39, 41, 44; 14.31, 34, 37; 15.108, 112, образец 18.83; 24.2 обрать 'избрать' 8.6; 41.24 114, 116, 121, 123, 126, 127; **17**.1, 3; **18**.72, 79, 81, 84, 94, 95, 99, 101; **19**.158, 168, 169; **20**.130, 138, обречь 19.170 142; **21**.64, 66, 68; **23**.1; **24**.1, 3; **25**.22, 26, 33; **26**.71, обруч 26.79 72, 78; 27.4, 6, 10—12, 16, 18; 29.29, 31—33, 35, 38, обсечися 'укрепиться' 6.32 40, 41, 43, 45; 29a, 48, 54; 30.97, 100; 31.81, 86; общий 7.40; 12.29; 15.127; 19.162, 163; 20.132; 22.149; 86 np.; 32.8—12; 33.2, 3, 5; 34.23; 35.25; 38.12; 23.7; 32.8

```
22; 13.40; 14.31, 35; 15.112, 115; 18.72, 80, 88;
                                                          оказать 15.110; 25.25
                                                          оказаться 12.24; 16.11; 38.12
   19.164, 166; 20.130; 22.152; 23.4; 24.1, 2; 25.22;
   29.28, 32, 38; 29a.54; 34.23; 42.38; Π 1.8, 10;
                                                          оказовать 43.3, 10, 12
   II 2.56, 60, 64
                                                          оказоваться 43.2
объявиться, -тись 1.47, 48; 6.34, 35; 7.41; 11.58; 12.12,
                                                          оказываться 10.5: 11.62
   29; 13.39; 15.125, 127; 18.99; 20.136; 33.4; 36.16;
                                                          око 1.42; 15.115; 18.101
   38.11; 40.22; 42.37; Ⅲ 3.39
                                                          около 1.49, 50; 8.18; 13.41; 15.123; 16.8; 18.84; 22.150;
объявленный 20.137
                                                             23.9; 25.33; 27.7, 16; 28.80; 29a.48; 30.98; 43.4, 5
объявленье, -ие 5.2; 7.39, 41; 11.56, 56-57; 12.20,
                                                          окольний 42.35
   28-29; 14.31; 15.112; 18.87, 88; 24.1, 3, 4; 25.22,
                                                          окольничий 10.4; 18.87
   30; 43.13
                                                          окольный 6.32
объявлять 7.38, 40; 12.29; 14.31; 29.27, 32, 33; 43.6, 7;
                                                          окопаться 15.107
   II 2.55, 60, 61
                                                          окормить 25.31
объявляться 36.19
                                                          окрепить 22.150; 23.8
обыкновенный 29.41; П 2.66
                                                          окрестный 7.39
обычай 1.47а, 49; 7.37; 8.24; 12.22. 27; 14.34; 15.117,
                                                          окроме 18.93
    118, 123; 17.3; 18.75, 84, 95, 96; 20.133; 24.4;
                                                          округ 14.30
                                                          октябрь 1.49; 18.86; 20.132; 21.64 об. пр.; 36.16; 38.7;
   29a 47
обычный 1.46
                                                             42.27
овес 26.76: 37.21
                                                          окуп 6.33
овладение, -ье 41.26; 42.31, 35, 36
                                                          окупить 33.3
овощь 22.152; 23.4
                                                          олово 15.120; 18.92
огнева, 'вид болезни' 43.13 пр.
                                                          оловянный 27.19
огненица? (при род. мн.: огненец) 2.21; П 1.9
                                                          олтарь 26.72
огненный 2.19; П 1.7
                                                          оманство 12.14
огнистый 8.13
                                                          омануть 12.26; 21.64
огнянка 20.134
                                                          омонат 12.28
огняный 11.63; 12.26
                                                          он 1.43—47, 47а, 48—50; 2.14—27; 3.410; 4.28, 28 пр.,
оговариваться 33.2
                                                             29, 29 np.; 5.1, 2, 2 np., 3, 3 np.; 6.30—35; 7.36, 37,
оговорить 2.25; П 1.10
                                                             38 пр., 39 пр., 39—41; 8.1, 1a, 2—25; 9.1, 1a; 11.54,
огонь 8.13; 18.90; 26.77, 79; 36.16; 38.15; 40.21, 22;
                                                             54 np., 55, 55 np., 57—63; 12.12—21, 22 np., 22—
                                                             29; 13.38—45, 47—53; 14.30—32, 33 mp., 33—37;
   II 3.37, 39
ограбить 1.48
                                                             15.107—115, 115 mp., 116, 117, 116a, 118—123,
                                                             123 пр., 124, 125, 125 пр., 126—128, 128 пр.;
огрузнуть 6.35
                                                             16.6—11; 17.1—3; 18.70—77, 79—84, 86—102;
одва 8.20; 12.15, 26; 13.42; 14.35; 25.23; 43.18, 18 пр.
одержание 42.36
                                                             19.158—166, 168—170, 170 mp., 171; 20.129—137,
одержать, -ти 5.2, 2 пр.; 41.27; 42.38
                                                             137 пр. 138, 138 пр., 139, 140, 140 пр., 141, 142,
                                                             142 пр., 144—147, 147 пр.; 21.64—69; 22.148 пр.,
одержаться 42.36
                                                             148—150, 152—154, 156, 157; 23.1, 2, 5, 3, 4, 6—
одеяло 15.115
один 1.50; 2.14, 15; 3.410; 7.40; 8.9; 11.54, 56, 57;
                                                             10, 12; 24.1, 2, 4; 25.22—24, 26—33; 27.71, 72,
                                                             73 пр., 73—81; 27.1, 2, 2 пр., 3—8, 9 пр., 9, 12,
   12.12; 13.40; 14.36; 15.115, 118—120, 122, 126,
                                                             13 пр., 14, 15, 16 пр., 16—18, 18а, 19, 21, 22;
   127; 18.78, 83, 94, 97, 99, 100; 19.162, 163; 20.131,
   134, 141; 21.65; 22.153; 23.3; 24.1—3; 25.25; 27.1,
                                                             28.78 mp., 79, 80; 29.28—30, 33, 34, 40, 42—45;
                                                             29a.47, 48, 51—54; 30.97—100; 31.81—83, 85,
   10, 18; 29.30, 32; 29a.53; 41.25; 43.7 mp., 11; \Pi 1.2;
   II 2.58, 59
                                                             85 np., 86, 86 np., 87; 32.2—5, 7—13; 33.1—3,
один, числ. в составном числ. 14.37
                                                             3 пр., 4—6; 34.22, 23; 35.24—26; 36.16—19; 37.21;
одиннадцать 15.120; 36.17
                                                             38.7, 11—15; 39.4—6; 40.18—23; 41.25, 26; 42.30,
одиново 12.15
                                                             33—37; 43.2—5, 5 пр., 6, 6 пр., 7—9, 9 пр., 9—12,
однако 8.24; 12.13; 14.35; 15.116, 125; 18.101; 27.19;
                                                             14, 14 mp., 15, 15 mp., 16, 16 mp., 17, 17 mp., 18;
   29.29, 31, 32; 29a.47; 30.100; 31.82; 32.13; 40.22;
                                                             II 1.2, 3, 3 mp., 4, 5, 7, 8 mp., 8—10, 10 mp., 11, 12;
   43.16, 16 πр.; Π 2.56—59; Π 3.39
                                                             Π 2.55—57, 57 mp., 58, 60, 61, 65 mp., 66—69,
                                                             69 of.; II 3.34-40
(из) одних (уст) 19.162, 163
(за) одно 18.101
                                                          ономнясь 32.5
одногласье 38.12
                                                          опалить 20.138
однолично 11.60; 12.20; 13.41; 15.107; 16.11
                                                          опальный 14.33; 20.132
одоленый 11.57; 15.127
                                                          oπac 27.17
одоленье, -ие 17.3; 19.158; 23.1
                                                          опасать 15.127
                                                          опасаться 8.20, 24, 25; 12.16, 25; 13.44; 15.109, 112,
одолеть, -ти 3.410; 11.63; 15.118, 119; 18.97; 20.146;
   25.31: 43.5
                                                             125; 19.168; 27.22; 29.46; 32.6, 10; 33.1; 39.6; 40.20;
ожидать 4.28; 8.5, 12, 20, 25; 11.60, 62; 12.23, 24;
                                                             41.25; II 2.70; II 3.36.
   13.43; 14.31; 15.109, 125, 126, 128; 19.168; 20.136;
                                                          опасен 38.7
                                                          опасенье, -не 28.79; 29а.53; 30.99; 31.86; 38.13
   144; 21.69; 22.151; 23.9; 26.76; 27.4, 11, 15, 18;
   32.2, 11; 36.19; 39.6; 43.2, 17
                                                          опасно 42.28, 37
                                                          опасный 8.20; 15.113
ожидаючи 32,9
```

оказанный 43.9

объявить, -ти 2.20, 24; 4.28; 5.1; 7.41; 11.57; 12.12, 13,

описать 1.50: 43.15 особо 42.29 описывать 26.78 особый 43.13 оплошить 15.125 оставаться 2.15; П 1.3 опоздать 11.58 оставить 13.51, 52; 15.111, 127; 16.6; 19.160; 20.129; опознать 2.25; П 1.11 26.79; 38.14; 43.3 опозорить 15.127 оставление 5.3 ополчение, -ье 12.14; 20.138; 21.67 осталый 15.107 опорный 26.80 остаться 6.31, 35; 8.6; 15.118, 127; 18.78; 20.140; 23.3; опосле 40.22; П 3.39 38.7 остенденский 11.63 оправдание 12.24 оправдательный 15.122 остенритский 33.6 оправливаться 21.68 остереганье 12.21; 15.110 оприче 18.89 остерегательно 15.127 опричь 2.20; 8.10; 12.13; 16.9; 24.3; 27.4; 32.3; 42.28, остерегательный 15.115; 20.147 29; **43**.7; **∏** 1.8 остерегати 2.19; 15.124, 127 пр.; П 1.7 опростать 6.33; 43.17 пр. осторожство 42.35 опроче 14.37; 19.158; 23.5 остров 1.47; 6.31; 8.18, 24; 15.112, 121; 18.82; 20.141; опустити 11.55 **27**.1,3; **33**.2; **35**.25; **38**.8; **43**.11, 13 пр. опустошить 41.27 острожек 2.21; П 1.8 опыт 6.33 осудить 17.3 осужать 12.15 опять 2.21, 22; 6.31, 34; 8.12, 16, 21; 10.5; 11.56, 58, 59, 61; 12.12, 14, 16, 20, 29; 13.40, 43, 44, 51; 14.30, 31, от, ото, отто 1.42, 43, 47—49; 2.16, 17, 19—21, 23, 24, 33; 15.109, 114, 116a, 121, 126; 18.80, 84, 86, 88, 96, 26; 3.410; 4.28, 29; 5.2, 3 np., 3; 6.30-32, 34; 7.37, 101, 102; 20.138, 144, 146; 21.66—68; 26.81; 27.4, 38 np., 38-41; **8**.3, 6, 14, 17, 18, 20, 22-24; **10**.4, 19, 21; 29.46; 32.3, 4, 10, 11, 13; 34.22; 35.25; 36.17, 5; 11.54, 56—61; 12.12—14, 16—19, 22—24, 28, 19; **38**.11; **39**.6; **40**.19; **43**.2, 2 пр., 4, 6; **П** 1.8, 9; 29; 13.38—41, 43, 44, 48, 51, 52; 14.30, 31, 32 mp., П 2.70; П 3.35 32, 35—37; **15**.107 пр., 107—109, 109 пр., 111, орел 22.150; 23.9 113-115, 117, 116a, 118-123, 125, 127, 128; 16.7, opex 13.53 7 np., 8—10, 10 np.; 17.2, 3; 18.70—72, 74, 76, 79, орешек 15.115 82, 84, 88, 90, 93, 97, 98, 101; **19**.158—164, 166, ормежаня (знач. неясно) 15.110 169, 171, 171 πp.; **20**.129—131, 133, 136—138, 142, ортель 27.4 144—147; 21.64, 65, 67, 69; 22.148—150, 152; оружейный 18.76 **23.5**—8, 10; **24.**3, 4; **25.**22, 23, 25, 26, 28, 29, 32, 33; оружен 33.4 **26**.72, 73, 75, 77, 78, 80, 81; **27**.2, 4, 5, 6, 10, 11, 13, оружие 6.30; 11.59; 12.20; 14.31, 32, 15.124, 35.24 18a, 21; 28.79, 80 np., 80; 29.27, 31, 33—35, 38, 40, осада и осад 2.19, 22; 11.62; 12.16, 25; 13.45, 46; 42, 44, 46; **29a**.47, 49, 51—53; **30**.97—99; **31**.81, 82, 84-86; 32.5, 9, 10-12; 33.1-4, 6; 34.23; 35.24, **15**.107; **18**.102; **22**.150; **23**.8; **25**.31; **35**.26; Π **1**.7, 9 осадить, -ти 1.47; 8.25; 12.25; 13.41, 47, 50; 14.33; 25 np., 25; 36.16, 17; 38.9, 12, 13; 39.5, 6; 40.20— **15**.107, 121; **17**.1; **18**.75, 91, 99; **19**.162, 163, 165; 23; 41.24—27; 42.27—31, 33—36; 43.3—5, 8, 11, 14, 14 np., 15 np., 15, 16, 18; **II** 1.3, 5, 7—11; **20**.129, 144, 145; **22**.150; **23**.8; **26**.79; **27**.16; **29**.30; **Π 2.55, 59—62, 64, 65, 67, 68, 70; Π 3.36—38, 40 32.**4, 7; **33.**3; **35.**25; **38.**9 πp., 11; **Π 1.**2; **Π 2.**57 отбить 13.51; 26.79 осадник 2.21, 22; П 1.8, 9 осадный 6.30; 11.59; 12.19, 27; 13.46, 49, 51; 14.33; отведать 7.39; 12.24 19.163; 20.134, 135; 29.30 отвести, -ть 5.2; 8.19; 13.51; 18.95; 43.11 осажен 1.50 ответ 2.13, 16, 20, 21, 25; 5.2; 12.15, 23; 13.39; 14.31, освободить 12.18; 13.41; 15.119; 27.2; 32.9 32; 15.115, 124, 125; 19.162, 163; 20.131, 134; 21.69; 23.6; 25.22; 26.77; 27.20; 29.33; 29a.49, 50, освобожать 12.28 осемь 24.3; 27.3; 39.5 54; **32**.11; **33**.4; **36**.18; **40**.23; **43**.18; **Π 1**.5, 8—10; осемьдесят 12.21 П 2.69 пр.; П 3.40 осемьсот тысяч 20.137 отвечать 8.14; 12.14; 18.96; 20.130; 43.15 пр. отвещать 26.72 осень 8.21; 41.26 отводить 25.28 осердиться 34.22 осилеть **6**.30 отворить 29.28; П 2.55 ослушиваться 40.20; П 3.36 отгнать 27.8 отговариваться 12.19; 14.30 осматривать 18.95 осмелиться 21.67 отговор 12.23 основание, -ье 7.38, 40; 13.43; 15.122; 16.6; 19.160 отговорить 18.77 особе 43.8 отгонителен 42.36 (во) особе 33.5 отдавати, -ть 18.84; 20.131; 22.156; 23.12; 24.3; 43.4 особно 2.13; 7.37; 8.11; 10.4, 5; 11.56, 61; 13.44; отдалить 42.27 **15**.110; **20**.135; **21**.64; **29**.32—36, 39, 45; **32**.6, 10, отдание 5.3 пр. отдать, -ти 2.20, 25; 5.3; 6.35; 8.2; 12.13, 27, 29; 11; **43**.8; **Π 1**.1; **Π 2**.60—62, 64, 69 (по) особну 24.2 **15**.121, 125; **23**.6; **33**.5; **43**.5; **Π** 1.8, 11 особный 2.17; 7.37, 38; 8.1а, 10; 9.1а; 11.54; 12.17, 18; отдаться 43.14 отдача 15.112; 20.141 **15.**114; **27.**6; **∏ 1.**5

отделать 2.15; 43.10; П 1.3 отчаиваться 12.22 отделиться 42.29 отчаянный 8.13 отец 8.21, 22: 15.108 отчаяться 29.46; П 2.70 отеческий 16.7 отчего 42.36 отказ 40.21; П 3.37 отчет 19.170 отказать П.59, 60 63; 12.14; 15.120; 18.99; 19.169; отчинный 8.24 **25**.26, 30; **26**.75; **27**.5 отъезл 18.99 отклад 43.10 отъездной 15.124 открытый 31.82 отъятися 12.22 открыться 12.14 охота 43.8 откуды 18.79 охги 22.148; 23.10 откуп 8.24 очи 18.77; 26.71; 29.28; П 2.56 отлечь 5.2 пр. очистить 20.147; 43.10 отложить 1.42; 10.4, 5; 11.56, 62; 15.108; 18.86; 43.10, очищать 12.17; 40.22; П 3.38 очищаться 12.15 отлучить 13.48; 20.145; 42.33 очищенье 1.48; 2.25; 32.9; П 1.10 отлучиться 42.30 отнести 8.6, 13; 15.120 П, числ. кол. 2.25; 25.22, 25; 40.21; П 1.11 отнюдь 12.21; 14.31; 19.162, 163; 25.26; 32.13; 43.2 П, числ. кол. 6.31; 31.82 падать 26.77 отнять 2.23; 12.17; 27.4; 29.44; 32.13; 36.19; П 1.10; П 2.68 палера 15.120: 18.78 отовсюды 38.13 паж 15.116а пр. отогнать 35.26 пайдера 18.77 отойти 6.33; 12.29; 14.31; 15.125; 20.129, 131; 25.32; пайр (ср. фр. pair 'пэр') 20.146 29.42; 43.16 паки 5.1 отомщение, -ье 12.18; 15.128; 16.10 палата 15.127; 20.137 отпасть 12.15, 16; 15.121; 26.73 палить 43.14 пр. палуба 18.96 отписать 14.33; 15.113; 18.88; 20.130; 22.148; 23.10; 25.26; 32.3; 40.21; **∏** 3.37 пальграф 1.43 отписывать 12.17 пр. пальмовый 13.53 отправить 5.2 пальсграф 15.108, 114 отпроводить 18.97 пальцграв 43.16 отпроситься 27.1 пальцграф 25.29 отпуск 4.28, 29, 29 пр.; 15.108; 18.79; 20.144; 22.149; памятуючи 12.24 память 19.160: 21.65 23.6 отпускать 20.136; 25.22; 33.4; 36.17; 43.4 пан 21.69; 27.13, 14, 15 пр., 15 отпустить 1.44; 4.29; 6.32; 8.12, 18; 12.25, 27; 13.52, nana 1.48; 5.1; 15.123; 25.25, 26; 27.1, 4; 28.80; 30.98; 53; 14.37; 15.108; 23.6; 27.7; 29a.51; 32.12; 33.1, 3; 36.18; 38.7 папежник 8.22 папежский 8.16; 18.86 отпуститься 38.8 папин 1.45 отселе, -ь 1.47, 48; 2.14; 6.32, 34, 35 пр.; 12.24; 13.46, пара 43.16 47; **40.**20; **43.**4; Π 1.2; Π 3.36 отселя 8.23 париский 18.89, 90, 99 отсечь 6.30, 34; 8.21; 39.5 парламент 1.46; 2.24; 7.41; 8.4—6, 11, 22; 12.12, 18, отставить 12.13; 18.88, 99; 21.69; 24.2, 3; 25.32; 32.5; 20, 27, 29; 13.40, 41; 14.31; 15.108, 109, 112, 115, 39.4; 43.4 пр., 11 пр. 116, 121, 123—126, 128; 17.3; 18.71, 72, 79, 87, 89, отставленье 21.64; 25.26 90, 99, 100, 101; **19**.170; **20**.131, 135, 137, 139, 144; отставливать 40.20; П 3.36 **22**.149, 156; **23**.6,12; **40**.19; **43**.5; Π 1.10; Π 3.35, 36 отстать, -ти 1.43; 8.14; 12.24, 29; 13.40, 41; 15.116а; парламентов 12.27; 13.40; 15.110; 17.2, 3; 18.87 19.169; 20.147; 27.21; 33.1 пр.; 36.17; 38.13 парламентский 2.15, 22, 25; 6.33; 8.22; 14.32; 15.110; 19.168; 20.142, 144; 21.64; 22.153; 39.4, 6; **П.1.**3, 11 отступить 27.13; 38.9; 41.24, 25 парламментский 18.102; П 1.8, 9 отступиться 36.17 отсулить 42.34 парламянт 12.21; 14.32; 22.156 отсылати 15.113 парлемент 1.46 отсюды 1.45, 49; 11.58, 62; 13.41; 15.107, 122; 18.74, парломент 40.19 80 парлямент 40.19; П 3.35 парсуна 2.18; 12.29; П 1.4 оттого 1.43; 11.55, 58; 12.23, 26; 15.117, 122; 16.8; **18**.71, 77, 101; **22**.148 партазанник 1.49, 50; 15.116а оттоль и оттоле 1.44; 2.13, 14, 23; 6.34, 35; 13.48; парус 11.55; 12.17; 15.118, 119; 18.97; 22.153 **18**.92, 94; **28**.78; **30**.100; **31**.83; **43**.4; **Π** 1.1, 2, 9 парусный 11.54; 19.158; 23.5 пастор 8.22; 12.12; 15.122; 17.3; 20.132 оттоля 20.144: 43.3 оттуды 11.58; 12.16; 13.38; 15.116, 120, 121; 17.1; пасть, гл. 12.29; 18.71, 79 патока 15.115 **18**.70, 73, 90; **19**.161; **21**.69; **24**.3 оттуле 18.87; 37.21; 40.18; П 3.34 пахать 15.127 паче 7.38; 8.10, 15; 12.12; 15.112 оттуль 27.4

паша 15.109, 116а; 26.73 печалиться 18.101; 40.19; П 3.34 печаль 7.37; 12.15, 22, 29; 15.108; 16.9; 18.72; 20.138; ПД, числ. кол. 15.115; 43.15 35.25 пенек 'пенька' 15.119 печальный 15.108; 29.42; П 2.67 пеня 24.4; 25.26 пепел 8.21; 12.26; 26.71 печатать 11.61, 63; 20.136; 29.32, 44; П 2.60, 68 перво, первое 1.49; 15.117, 127; 27.21; 29.39; 42.31; печатник 24.4 печатный 1.42; 2.13; 5.1; 6.30; 7.36; 10.4; 11.54; 12.12; первый 6.30, 35; 11.60; 12.12, 19, 24; 13.40; 15.121: **13**.38: **14**.30: **15**.107: **16**.6: **18**.70: **19**.158: **20**.129: 16.9; 18.86, 102; 19.162, 163; 20.146; 25.27; 29.28; **23.1**; **24.1**; **25.22**; **29.44**; **33.1**; **36.16**; **38.7**; Π **1.1**; П 2.68 32.5; II 2.56 перебежчик 15.126 печать 25.30, 32; 37.21 печь, гл. 16.8 перевезтися 40.18, 20; П 3.34, 36 пеш 37.21: 42.34 перевезть 32.4 перевести, -ть 27.18; П 1.5 пр. пеший 23.8; 25.24, 28; 27.13, 17; 32.11; 40.18; П 3.34 пивовар 15.121 перевестись 8.19 перевешать 30.97; 31.81 пикинер 2.18; П 1.4 перевод 1.42; 2.13; 4.28; 5.1; 6.30; 7.36; 10.4; 11.54; пир 18.70; 31.83 12.12; 13.38; 14.30; 15.107; 16.6; 17.1; 18.70; пированье 15.110 19.158; 20.129; 21.64; 22.148; 23.1, 10; 24.1; 25.22; писанный 12.26; 15.127; 24.4 26.71; 27.1; 28.78; 29.27; 29a.47; 30.97; 31.81; 32.2; писанье 12.28; 14.34 33.1; 34.22; 36.16; 37.21, 21 mp.; 38.7; 39.4; 43.2; писарь 12.28 писать, -ти 1.47а, 49; 2.13, 16, 22, 23, 26; 3.410; П 1.1; П 2.55 4.28 np., 29; 5.1—3; 6.34, 35; 8.1a, 4, 13, 18, 23, 25; переводной 11.62; 15.116а переводчик 3.410 9.1a; 11.54, 56, 61; 12.23; 13.40, 42, 43, 49, 51; 14.34; 15.115, 116, 116a, 128; 16.6; 17.1; 18.72, 76, перевозить 25.33 90, 98, 101; 19.158; 20.130, 141, 142; 21.67—69; переговоры 36.16 перед, предлог 1.50; 6.34; 7.36; 11.58; 12.17; 13.40; **22**.148, 149; **23**.1, 6, 10; **25**.22—31; **26**.71, 76—81; 27.4—12, 15—18, 18a, 19; 28.78—80; 29.27, 32, 34, **14**.36; **15**.124, 126; **16**.6, 8; **18**.72; **20**.133, 137; 37, 43, 44; **29a**.47, 49; **30**.97—100; **31**.81—84; **32**.4, **23**.11; **29**.33, 41; **40**.19; Π **2**.61; Π **3**.35 перед. сущ. 1.50 12; **33**.1, 2, 4, 5, 6; **34**.22; **35**.24—26; **36**.16—18, 20; переделать 25.32 **38.7—12**, 14; **39.4**, 6; **40.19**, 20, 22; **43.3—7**; Π **1.1**, 3, 4, 9—11; **TI 2**.55, 60, 61, 63, 68; **TI 3**.34—37, 39 переделывать 20.135 пистоль 18.79; 20.137, 138 передний 17.1; 20.133 переехать 27.16 пистолят 20.137 переж 2.21, 24; 15.114; П 1.8, 10 писывать 4.29 переимать 11.58 письменно 5.1: 13.40 перейти 12.25, 29; 20.129, 144; 23.4; 36.17 письменный 12.14; 17.1; 18.98; 36.16 письмо 2.24; 8.20; 12.22, 24; 13.44; 15.122, 128; 17.3; перекупить 42.31 18.76; 21.64; 22.148, 153; 23.10; 25.22; 29.33, 43, перекупка 42.31 44; 34.22; 39.4; 40.18; 42.37, 38; 43.5; II 1.10; перелезть 20.135 переломить 14.37 П 2.61, 68; П 3.34 пить 18.95 перемена 39.4 перемененье, -ие 1.47а; 4.28; 7.39, 40; 18.81; 39.6 питье 37.21 переменить 8.16; 10.4; 11.56; 25.30; 43.10 пиша 15.120 перемениться 22.148; 23.11 пищаль 27.5 перемирить 29.41; П 2.66 пищальный 32.5 перемирье 1.48; 14.31; 18.79; 20.130; 36.18; 40.20, 21; плавить 1.47а пламянистый 8.13 **41.24**; **42.27**, 34; **Π 3.36**, 38 перенести, -ть 8.12; 18.82 платеж 2.24; 6.31; 12.27; 20.147, 147 пр.; П 1.10 перенимать 12.24 платить 15.127; 20.137; 24.3; 35.24 платье 1.49, 50; 8.14; 15.108; 18.95; 22.150; 23.9; 27.4, переновление 4.28 19: 37.21 перенять 8.19; 28.79 плод 12.26; 15.112 пересмотреть 1.43 плох 18.76; 19.168; 33.4 перестати 24.2 перестатие 30.97; 31.81 площадь 11.57 по 1.42, 45, 47—50; 2.14, 15, 17—22, 24—26; 4.28, 29; перец 15.115 перечень 14.34; 15.113; 39.4 **5**.1; **6**.31, 32, 34; **7**.37—40; **8**.4, 6, 11, 13, 15—19, 22; **11.54**, 55, 59, 60, 62, 63; **12**.12, 15—17, 19—21, 24, перламент 8.1; 9.1; 39.4, 5 26, 28; 13.40, 43, 45—47, 52; 14.30, 32, 35, 36; перламентский 2.20 перстень 2.18; П 1.4 15.107, 109, 110, 113, 115, 116, 116a, 118, 119, 122, 123, 124 np., 125, 126, 127; 16.8, 9; 18.75, 80. перуский 13.42 83 пр., 83, 86—88, 93, 97, 99, 100; **19**.158, 165, 168; петь 16.11; 37.21 пехота 1.47а, 49; 5.2, 2 пр.; 13.49; 16.11; 18.91, 100; 20.130—132, 134, 135, 137, 137 пр., 138 пр., 145-147; 21.64, 65, 68, 69; 22.150, 153, 154; 23.1, 2, 8, 9, 26.80; 40.22; 43.14, 15, 15 пр.; **∏** 3.39 12; **24**.1—4; **25**.24, 28, 31; **26**.76—78, 80; **27**.9, 11, пехотный 1.42; 14.33; 15.107, 116; 19.169; 21.67; 32.4

15 np., 17 np.; **29**,27, 31, 32, 36, 38, 40, 44, 45; 21; 29.30, 31; 32.7, 12; 33.3, 4, 6; 35.25, 26; 38.9, 10, **29a**.50, 53, 54; **30**.100; **32**.82, 86; **33**.1, 3—5; **34**.22; 13, 14; **39**.4; **40**.21—23; **43**.3, 4, 6, 7, 14 mp., 14, 15, **36**.17—20; **38**.12; **39**.4; **40**.19, 20; **41**.26; **42**.27—30, 15 πp., 18; **Π** 1.1, 2, 10, 11; **Π** 2.58, 59; **Π** 3.38, 40 33, 34; 43.8, 10, 11, 11 mp., 12—14, 14 mp., 15, подавать 5.2; 8.5; 12.24 15 np., 17; Π 1.2, 5—11; Π 2.55, 59, 60, 63—65, 69, подарить 8.22; 15.108 69 np.; Π 3.35, 37 подаровать 35.24; 38.7 побег 2.19: П 1.7 подарок 2.18; 6.31; 18.97; П 1.5 побела 8.15 податен 41.27 побежать 14.36, 37; 18.83; 19.158; 23.5 податнее 42.33 подать, гл. 1.44; 2.17; 3.410; 6.30; 7.36, 41; 8.20; поберечись 15.118 побивать 1.48; 12.28; 14.33; 16.7; 18.101; 27.18а **15**.115; **17**.3; **21**.69; **25**.22; **26**.72, 76; **38**.13; **39**.4; побить 2.15, 19, 23, 27; 6.30, 35; 8.3, 4, 7, 16, 23; 12.15, 26, 29; 13.40, 42-45; 15.111, 126; 16.6, 8, 10; подать, сущ. 15.127; 21.64 20.136, 142, 145; 22.153; 26.73, 79; 27.2—4, 4 mp., подбиться 1.47 5, 6, 10, 13, 14, 16, 18a, 21; 28.78; 29.29; 29a.53; подвигаться 8.11 31.86; 33.1; 34.22; 35.26; 38.11; 43.6, 14, 15, 18; подвигнуть 8.15 П 1.3, 7, 10, 12; П 2.56 подвижен **25**.32 побиться 14.36; 15.120 подвижность 7.38; 12.22; 19.165 поближе 20.30; П 2.58 подвижный 15.116а побоище 13.49; 25.25 подвинуться 43.15, 18 побор 12.21; 19.168; 20.137; 21.64, 68 подвязка 8.22 подговаривать 27.4 побрать 2.27; 11.59; 29.31; 43.16; П 1.12; П 2.69 подговорить 29.42; П 2.67 побывать 27.22 побыт 26.77 подговорщик 32.5 побыть 6.35; 14.31; 21.69; 27.9; 32.10; 39.6 поддан 29.34 поведать 26.71, 72 подданный 6.32; 7.36; 12.20, 22; 13.40; 19.160; 20.132; **29**.30, 35, 36; **36**.19; **43**.10, 11; **Π** 2.58, 62, 66 повезти 14.35; 27.3 повелевать 19.159; 24.4 попланство 24.4 повеление, -ье 21.27; 14.32; 18.89; 24.4; 26.73 поддаться 1.44; 5.3; 12.27; 27.14; 29.40; П 2.65, 66 повелеть 18.87; 43.13 поплымшина 21.68 поветрие 25.32; 28.80; 30.98; 31.81, 82 подивиться 12.12 повидаться 40.22; П 3.39 подивление, -ье 8.20; 23.3 повинный 12.15 подивоваться 25.33 повоевать 34.22 подканцлер 21.69 повоздержать 22.150; 23.9 подклонить 2.13; П 1.1 поволить 1.42; 8.4, 17; 12.24; 15.125; 18.100; 21.68; подкоп 11.63; 25.29 25.27, 28; 27.2; 32.7; 36.19; 40.21; 42.29; 43.12 пр., подкрепить 43.12, 13 12: II 3.38 подкуп 19.164 подкупить 19.166 повольность 2.25; 7.36; 11.57; 12.27, 28; 43.7 пр., 12; П 1.11 подле 18.89; 19.169 повольный 7.36 (в) подлинне 33.2; 38.11 подлинно 2.14, 23; 8.8, 11, 12, 15, 19, 23, 24; 12.17; поворачивать 23.2 поворотить 13.42, 29; 22.154; 23.2 **14.37**; **18.73**; **20**.142; **25**.32; **26**.74; **27**.6, 10, 10 пр.; поворотиться 40.20; П 3.36 **29**.38; **31**.83; **40**.23; **43**.3, 13; Π 1.2, 10; Π 2.64; П 3.40 повратить 43.16 пр. повыклый 12.26; 15.121 подлинный 2.19; 7.40; 8.6, 15, 23; 12.15, 27, 28; 13.43; повытье 5.1 об. пр. 14.32; 15.107; 17.2; 19.158; 20.147; 21.65, 66; 23.1; погибнуть, -ти 12.29; 18.77; 29.42; 43.7; П 2.66 **24.3**, 4; **27.8**, 16, 19; **40.23**; **41.24**; **43.4**, 11; **II** 1.7; П 3.40 погинуть 8.15; 29.46; П 2.70 подложить 36.16 погнать 8.25 поднем 42.30, 37 поговаривать 6.32 погода 6.31; 15.118 поднести 20.139; 25.26 поднять 8.13; 15.118, 119; 18.97 погодно 39.4 погодье 32.9 подняться 8.20; 20.138; 22.155; 23.11; 43.17 погоня 20.145; 38.11 подобать 7.40 пограбить 16.11; 30.97; 31.81 полобно 20.140; 23.3 подобный 15.110 погреб 25.28 погрести 30.97; 31.82 полождать 19.168 погрузнуть 6.31, 35; 14.35; 20.145 подойти 13.45 под, подо 1.44, 47, 48; 2.13, 14, 23, 25; 3.410; 6.33, 35; подорожать 1.43 8.4, 5, 12, 17, 23—25; 11.54, 55, 57, 58, 61, 63; подписать 2.18; 18.100; 24.4; П 1.4 12.16, 26, 27, 29; 13.45, 47; 14.30, 33, 33 mp.; подпись 21.67 15.108, 126; 16.6—8, 11; 18.75, 76, 81, 82, 91, 92, подполковник 12.26 102; 19.158, 159, 169; 20.130, 133, 136, 140, 143подробну 7.39 подскарбей 5.2 145; **21**.65, 68; **23**.5, 3, 4; **24**.4; **25**.25, 31, 32; **27**.13,

подтвердить 8.11 покоить 1.45; 2.17; 6.34; П 1.5 подтверженный 24.1, 2 покой 2.14; 8.1а, 5, 11, 12, 15, 20; 9.1а; 11.60; 12.20, подверженье 2.17; 8.5; П 1.5 22—24, 29; 15.125; 18.91; 27.4; 29.39; Π 1.2; подумать 25.22, 30 П 2.65 подчепить 43.16 пр. покорнейший 29.46; П 2.70 подъезщик 40.18; П 3.34 покорность 26.81 подъем 35.25 покорный 2.20; 20.131; П 1.8 полымать 15.126 покорственно 29.38; П 2.64 подыскивать 40.23; П 3.40 покрасть 2.17, 18; П 1.4, 5 поединок 20.137 пр. покрывать 29.32; П 2.59 поездка 2.15; П 1.3 покрыть 29.29; 32.5; П 2.57 пол 'половина' 18.94; 21.68; 43.12 поехать 1.47 пр.; 2.14, 15; 6.34, 35; 8.18, 19, 21, 23; 10.4; 11.56, 57, 59; 12.12, 16, 25; 13.40, 47; 14.30, поласковее 43.17 31 пр., 31; **15**.107, 108, 116a, 125, 128; **18**.70, 75, 76, полата 25.27 полдень 16.6, 10; 18.77 84, 87, 88, 90, 93, 98, 99; **20**.138, 144; **21**.69; **22**.157; **25**.23, 28, 29, 33; **26**.81; **27**.1, 3, 4, 7, 8, 16; **32**.4, 7; поле 1.46; 6.35; 12.26; 13.45; 15.117; 16.8; 25.23, 24; 33.2; 34.22; 37.21; 38.8; 43.2, 17; Π 1.2 **27.**2; **29a**.48, 52; **31**.85; **36**.19; **40**.19; **43**.6, 15; пожаловать 4.29; 18.71; 27.2. 29.36; 31.83; 43.18; полевой 1.43; 12.14; 18.99; 25.23, 30; 27.18; 38.11; П 2.62 пожар 13.45; 15.122; 18.72 43.2, 4, 14 пожечь 16.11; 29.31, 43, 44; П 2.59, 67, 68 полегче 15.117 пожить, -ти 32.10; 40.19, 23; П 3.35, 40 полк 1.46, 47а; 8.13, 17, 18; 10.5; 11.62; 12.14, 16, 25; пожог 18.71 **13.49**, 50; **15**.108, 112, 116, 123, 126; **18**.75, 82, 91; позабыть 29.39; П 2.65 19.162, 163; 20.138, 146; 21.66, 67; 25.26; 27.4, 9, позадорожиться 38.10 10, 12, 13, 13 mp., 15, 16, 18, 18a, 21; 32.5, 7, 9; позвать 42.37 **35**.24; **37**.21; **38**.8; **40**.18; **41**.26; **42**.33, 36; **43**.4, 6, позволенье 8.8 14 пр., 15, 15 пр., 16; **П** 3.34 полковник 1.42; 2.19, 20, 22; 6.30, 35; 8.3, 17; 11.57; поздравлять 2.26; П 1.11 поздровлять 8.25 **13**.39, 42; **15**.107, 108, 116, 116 np.; **20**.145; **21**.67; позев (или позов) 5.2 **25**.29, 32; **26**.79; **27**.7; **32**.12; **33**.3; **38**.9; **42**.36; познатый 12.24 **43**.14, 15, 18; Π 1.7—9 познаться, -тися 42.30, 33, 35 полковой 6.32; 26.79; 42.37 полмили 20.139 позолочен 1.49 позор 29.44; П 2.68 полмиля 26.80 поиманье 15.109, 119, 124 полномочный 8.21 поимать 12.20; 18.71; 19.164; 23.8; 26.79; 27.5; 29.29; полный 7.38; 12.14, 17, 26; 14.37; 15.121; 20.130, 147; 30.97; 31.81, 82; 32.5; Π 1.2 **21**.67; **29**.32; **36**.18; **43**.14; **Π 2**.60 поискать 19.159 половина 2.14; 15.126 пр.; 17.2; 38.14; 43.15; П 1.2 поиспортить 11.54 положить, -ти 2.20; 7.40; 8.2, 16; 12.20; 14.31, 32; поить 2.26; 18.83; П 1.11 **15**.122, 125, 127; **18**.79; **19**.170; **20**.145; **26**.72, 76; поймать 2.14; 6.35; 8.7, 23; 11.58; 22.150; 32.7 **27**.1; **29**.30; **43**.3 πp., 11, 12; Π **1**.8; Π **2**.57 пойти, -тить 1.45—48; 2.14, 14 пр., 15, 23; 6.31—33; поломя 15.122 **8.2**, 3, 6, 18, 19; **11.58**, 59, 61; **12.14**, 16, 20, 28; полон, прил. 20.132 **13**.38, 45—48; **14**.31, 37; **15**.107, 111, 114, 118, 119, полон, сущ. 2.15, 19; 6.33, 35; 8.24; 13.45; 15.107; **20**.145; **27**.18; **33**.5, 5 πp.; **34**.22; **38**.9; Π **1**.3, 7 121, 122, 127; **16**.6—9; **17**.1, 2; **18**.77, 79, 83, 86, 91, 92, 94—97, 102; **19**.158, 169; **20**.129, 136, 138, 142, полоненик 33.3, 3 пр.; 35.26; 38.11 полоненый 11.58; 12.28 144—146; **22**.153, 156; **23**.1, 5, 12; **25**.33; **26**.72, 74; 27.3, 13, 20, 21; 28.78; 29a.49, 52; 31.85; 32.7; полонить 1.42; 15.107; 16.10; 20.142 **34**.22; **37**.21; **38**.7, 10, 14, 15; **40**.18—20, 22; **41**.25, полоняник 2.19; 6.35; 8.24; 27.2, 3; 35.26; П 1.7 26; **43**.2, 3, 6, 14, 16; **1** 1.2, 3, 9, 10; **1** 3.34, 36—39 полотняный 12.25 полтора 15.108; 22.153 пока 8.25 показать 2.22; 15.128; 25.29; 29.28, 35; 42.37, 38; полтринадцать 15.115 полудень 1.49; 8.9 П 1.9; П 2.56, 62 полуночный 20.142 показаться 1.42; 8.13; 42.34 покамест, покаместа 8.5, 19, 21; 11.59; 12.13, 19, полуночь 8.14 28 np.; 13.38; 14.31; 15.128; 18.71, 79, 98; 20.135; полуполковник 6.35 25.23, 25; 32.8; 35.24; 39.4, 6 получить 15.127; 19.158; 23.1 покаместо 7.37; 11.59; 14.31, 35 полчаса 20.133 польза 7.38-40; 12.20; 24.2 покаяться 26.72 покидати 15.124; 43.5 польный 11.60: 15.121 польский 1.42, 43; 2.13, 17; 6.30; 10.5; 11.61, 62, покинуть 6.32; 8.18; 21.66; 27.8; 28.79; 29а.53; 31.86; 32.7, 13; 43.14, 14 пр. 62 np.; 13.43, 44, 48; 15.108, 116a; 17.1; 18.86; поклепать 29.30 **19**.159; **25**.23, 27, 29—33; **26**.78, 81; **27**.9 пр., 9, 10, 10 np., 11, 13—16, 18a, 21; 28.78; 29.28, 34, 40; поклон 27.1; П 1.5 29a.48, 49; 32.7; 33.3, 3 np., 4, 5; 35.26; 36.17, 18; поклониться 11.55; 14.36

```
38.10—13; 40.23; 41.24—26; 42.28—31, 33—35;
                                                          попытаться 32.9
                                                          пора 2.24, 26; 26.79; 30.97; 31.81; 32.5; 36.16; 40.20;
   43.12; Π 1.1, 6; Π 2.55, 61, 65; Π 3.40
полюбиться 8.2
                                                              43.2, 7 πp.; Π 1.10, 11; Π 3.37
                                                          порадеть, -ти 5.2; 18.80
поляк 8.1а, 25; 9.1а; 18.86; 25.29; 35.26; 36.20; 41.26;
   42.29, 31, 32; 43.14
                                                          поробощенье 15.127
поменьше 2.18; П 1.4
                                                          пороссудить 14.31
помереть 12.29; 15.117; 30.98; 31.82
                                                          порох 13.51; 16.8; 20.145; 20.29
поместный 1.43; 15.108
                                                          пороховой 13.46
поместье 12.27: 13.46
                                                          портежный 31.82
пометать 6.30
                                                          портити 15.113
пометаться 14.36
                                                          португальский 2.23, 24; 3.410; 8.23; 12.19; 26.74;
помешати, -ть 11.61; 12.25; 15.112; 18.75, 81; 21.66;
                                                              П 1.10
   27.3; 29.30, 37, 44; TI 2.68
                                                          порубежный 2.14; 6.30; 14.34; 20.135 об. пр.; П 1.2
помещать: помещать (!) 29а.49
                                                          порудить 34.22
помешка 2.13; 12.16; 18.101; 33.2; 43.11; П 1.1
                                                          порука 12.27; 18.80; 43.8
поминати 2.24; П 1.10
                                                          поручество 18.100
поминки 'подарки' 25.26
                                                          поручик 13.50; 14.35; 18.89; 19.158, 168; 20.139, 141;
помирать 30.97, 100; 31.81
                                                              22.153; 23.1; 32.7, 8
помирить 8.1; 9.1; 14.32; 25.27, 33
                                                          поруха 12.21
помириться 11.59; 12.27; 18.74; 22.150; 23.8, 12;
                                                          поручен 32.10
   26.80; 33.2, 6; 36.18; 42.29
                                                          поручик 1.42; 6.33; 11.58; 14.37; 15.121; 43.15
помнить 2.17; П 1.5
                                                          поручиков 15.124
помогательство 7.36, 40; 12.15; 22.149; 23.7
                                                          поручиство 20.137
помогать, -ти 2.13; 7.37; 8.1, 6; 9.1; 11.60; 21.64—65;
                                                          посад 13.49; 15.124; 16.8; 26.79; 27.9; 35.26
   29a.48, 49; 42.28; 43.18; II 1.1
                                                          посадить, -ти 2.19; 11.60; 15.109, 113, 124; 16.7;
                                                              20.138; 22.148; 23.10; II 1.7
поможение 24.2
поморанец 'померанец' 22.152; 23.4
                                                          посадский 16.11; 20.145; 25.27; 37.21
поморский 14.34; 25.33; 42.30
                                                          посбить 43.14
помочь, гл. 13.46; 15.125; 18.102
                                                          посилеть 12.15
                                                          посилки 8.2, 3, 9, 10, 16; 40.19; П 3.34
помочь, сущ. 1.44, 45, 47, 48; 2.16; 6.30; 7.39; 8.6, 10,
   16; 11.55, 60, 61; 12.13, 16, 26; 13.42, 46—48;
                                                          посильнее 32.2
   14.31; 15.116, 122, 123, 125, 126, 128; 16.68; 17.1;
                                                          посланец 18.87
   18.70, 75, 76, 89, 99, 101; 19.158; 20.143; 23.1;
                                                          посланник 2.15; 5.2; 6.32; 26.77, 78; 27.17—19;
   25.24, 27, 30, 33; 26.74—76, 78; 25.5, 13, 17; 29.28,
                                                              29a.54; 30.100; 31.83, 86, 87; 36.18; 37.21; 43.18;
   30, 31; 29a.49; 31.82; 32.12; 33.5; 34.22; 35.24;
                                                          посланный 8.10; 11.59; 12.14, 22, 23; 14.31; 15.109,
   41.27; 42.27, 28, 35; 43.8, 18; Π 1.4; Π 2.56, 57, 59
помощник 42.27, 28
                                                              125; 23.6
помощь, сущ. 13.46; 18.77; 41.26; 42.33
                                                          послать, -ти 1.42, 45, 47, 47а, 48; 2.14, 17, 22, 24; 4.28,
помысл 43.10
                                                             29; 5.2, 3; 6.30, 32, 34; 7.41; 8.5; 11.60, 62, 63;
помыслить 12.22; 29.29; П 2.57
                                                              12.13, 16, 17, 19, 20, 24—26, 29; 13.39, 41, 42, 44;
помышление 19.165
                                                              14.31, 32, 35, 37; 15.107—109, 114, 115, 116a,
помышлять 43.6
                                                              121 np., 121, 124, 125, 128; 16.6, 8, 11; 18.71, 72, 83,
помянутый 2.14; 12.22; 15.108; 18.81, 102; 24.3, 4;
                                                             90, 91, 95, 98; 19.158, 159, 161—163, 169, 171;
   32.12, 13; 43.8, 9 mp., 9—12; ∏ 1.2
                                                             20.131, 140, 145; 22.150 np., 150; 23.5, 3, 7, 8;
помянуть 20.133
                                                             25.23, 25, 29, 32, 33; 26.71, 73, 76; 27.7, 14, 15, 17,
понадобиться 25.28; 32.10; 36.18
                                                              18, 18a, 20; 29a.51; 31.84; 32.6, 12; 38.10—11, 14;
поневоли. -ль 14.32, 33; 15.127
                                                             42.27, 37; 43.2, 2 np., 4—6, 9; 11 1.2, 6, 9, 10
понедельник 12.14, 28; 13.40; 20.133; 25.24; 32.6
                                                          после 1.43, 50; 2.14, 15, 17, 19, 23; 6.32, 34, 35; 7.39;
понеже 8.8, 10, 11, 17, 19, 20, 23; 32.11, 12; 40.20, 22;
                                                             8.14, 16, 18; 11.55, 57; 12.12, 16, 18, 29; 13.49, 52;
   42.28: II 3.36, 39
                                                             14.32, 35, 36; 15.107, 110, 118, 120, 122, 124,
поноровка 15.123; 24.4
                                                              125 np.; 16.7, 8, 10; 18.71, 77, 78, 82, 85, 90, 92, 94,
пообмыслить 12.20
                                                             98, 99; 19.158, 169; 20.136, 137, 142, 145; 22.148,
пообсбить 14.36
                                                              152, 153; 23.5, 4, 10, 11; 24.3; 25.25, 26; 27.13, 14;
поопочинуть 14.30
                                                             29.36, 37, 46; 32.10; 33.2; 36.19; 37.21; 38.12; 39.4;
поопускать 14.35
                                                             43.5, 16; 11.2, 3, 5—7, 9; 11.2, 63, 70
                                                          (на) последках 20.130
поотставить 32.4
                                                          последний, -ый 1.42; 2.16, 17, 25; 4.28; 8.9, 15; 11.61;
поп 25.25; 32.5
попасть 3.410; 20.135; 35.25; 43.16
                                                              12.18, 21, 23, 24, 27; 13.41, 49; 14.34; 15.108, 122;
                                                              18.76, 94; 20.144, 145; 25.31; 27.11, 12; 40.19;
попасться 13.49; 18.95
поплыть 14.36
                                                             43.10; Π 1.4, 6, 10; Π 3.35
пополам 15.127; 38.14
                                                          последовать 43.7
попортить 23.4; П 1.9
                                                          последственный 7.39
                                                          послезавтре 21.68
попрати 19.160
попространнее 14.34-35
                                                          послезавтрея 8.23; 32.8
                                                          посломать 13.48
попустить 15.123
```

послушанье, -ие 6.32; 13.41; 24.4; 41.24; 42.37 потом 8.18, 21; 12.12, 20, 23, 29; 13.48; 14.37; 15.107. послушать 6.30; 12.14, 26; 18.94; 29.29; 29а.49—50 108, 115, 118, 121, 127; **18**.79, 83, 95, 96, 98, 102; послушен 32.6 **20**.133, 138, 141, 142; **24**.1, 2; **26**.72; **43**.2, 3 потому 8.8; 12.24; 13.40; 18.79; 19.158, 161 пр.; послышать 43.5 пособить 6.34; 11.62; 15.119; 20.145 пр.; 39.6 20.144; 22.156; 23.5; 24.4; 27.2; 29.28, 39; 33.1; пособство 36.18-19; 43.8 **43.7**, **∏ 2.65** посоветовать 13.41 потому что 1.42, 43, 45; 2.13, 19, 23; 4.28, 29; 5.1; 7.40; посол 1.44, 47а; 2.15—17, 24, 26; 5.1, 3; 6.31, 32; 7.36. **8.20**, 24; **10.4**, 5; **11.55**, 56, 58, 59, 62; **12.**15, 16, 21, 38; 8.10, 12, 19, 20, 25; 10.4; 11.56, 62; 12.12, 17-23; 13.41, 44; 14.30, 32, 37; 15.107, 109—112, 117, 19, 28, 29; 13.38, 39, 43, 44, 51; 14.30; 15.108, 110, 116a, 118, 119, 121; 16.9, 10; 18.71, 72, 75, 87, 89, 111, 114, 115, 117, 116a, 122, 123; **16**.6—8; **18.7**0, 96, 97, 99; 19.159, 161, 168; 20.130, 136, 138; 21.64, 72, 74-76, 86, 93; 20.139, 143, 144; 21.67, 69; 65; **22**.149, 154, 156; **23**.2, 4, 6, 12; **25**.22, 24, 31; 22.150; 23.8, 9; 25.23, 27, 29, 30, 33; 26.75, 76; 27.1, 27.14; 29.33, 39—40, 41; 29a.54; 31.86; 32.8, 10; **36**.16; **39**.4, 6; **40**.19; **43**.6, 16, 17; Π 1.1, 7, 10; 2, 7, 12, 17, 20, 21; **29a**.48, 49, 51, 52; **31**.83—85; 32.3, 4, 9—12; 33.4; 34.23; 35.25, 26; 36.17, 18; П 2.60, 63, 66; П 3.35 37.21; 38.7, 10; 40.19, 23; 41.26; 42.30, 32, 34; 43.2, потонуть 2.26, 27; 3.410; 13.49; 14.36 пр., 36; 18.79; 17; **Π** 1.3, 5, 6, 10, 11; **Π** 3.35, 40 27.3; **□** 1.11, 12 посольский 6.31; 41.24; 42.34 потопить 8.24: 13.40 посольство 2.4, 26; 5.3; 8.21, 24; 12.12, 18, 19, 29; потоплый 12.28 18.72, 75; 21.69; 25.23; 41.25, 26; Π 1.10, 11 потчевать 6.31, 34; 8.19; 18.93, 95 поспеть 27.19; 42.37 поукрепиться 27.11 поспешать 43.2 поуступить 27.10 поспешение, -ье 4.29 пр.; 33.2 поутру 13.44; 18.76; 20.134, 145 поспешить 7.39 похвала 12.18; 13.40 похвально 29.43, 44; П 2.67, 68 посполитый 5.1; 8.15; 43.10 пр. посрединство 12.22 похвальный 1.42 похвалять 11.57; 30.98 посредник 43.8 посрочить 10.5; 11.56, 61, 62; 15.122; 20.132 поход 6.31; 8.9; 18.86; 25.29; 32.2, 3 пост 5.3 пр.; 15.122 похоженье 37.21 поставить, -ти 1.43, 50; 2.14; 8.18, 21; 11.58, 63; 12.14, похоронить 8.21 24; 13.50; 17.3; 18.80; 20.129, 138, 145; 22.148; похотеть 2.21; 6.33; 8.20; 11.55; 12.27; 19.168; 26.79. **23**.10; **24**.3; **25**.26; **27**.9; **32**.5; **36**.17; **∏** 1.2 80; II 1.8 похуление 29.32 поставление 43.18 пр. постановить 8.16; 32.10; 38.12; 43.12 почать 2.22; 19.169; 20.137, 138; 25.25; 27.4; 29.28, 30. постановление, -ье 5.1; 38.10 36; **36**.19; **43**.14, 14 mp., 15; Π 1.9; Π 2.55, 57, 63 постановленный 12.22; 43.9 початься 25.22 поститься, -тись 2.16; 30.97; 31.81; П 1.4 почаять 43.5 постничать 13.45 почесть, сущ. 1.47; 11.55; 14.35, 36; 20.139; 27.2 постоянее 7.40 почин П 2.56 постоянный 7.36; 11.60; 14.31; 16.11; 43.7, 12 починать 10.5; 11.62 постоянье 12.22 починить 2.22; 18.76; П 1.9 почитати 2.24; 4.28; 12.24; 15.110, 116, 122; 18.101; постоять 27.14; 29.29, 43; 32.3; П 1.10; П 2.56, 67 **20**.146; **22**.149, 155; **23**.6, 11; **24**.3; **27**.20; **29**.28; постращать 21.68 пострелить 8.3; 20.135 П 1.10: П 2.56 поступаться 8.11; 13.43; 25.23, 32; 43.4 почтенный 43.18 поступен 42.31 почтить 27.19; 29.28; П 2.56 поступиться 13.38, 50; 19.168; 33.2 пошкодить 2.27; П 1.12 поступленье 23.6 пошкотить 18.75; 20.137 посуленный 43.6 пошлина 1.45; 14.32; 43.13 посулить 1.48; 15.109; 18.100; 20.147 пощада 12.28; 24.4 пощадить 15.127, 128; 20.144 посылать 6.31; 8.1, 7, 24; 9.1; 12.16; 13.48; 14.34; пояс 24.3 **25**.24; **32**.12; **35**.26; **38**.10; **42**.37 посылка 42.33 правда 12.16; 18.75; 42.30 посыльный 4.28, 28 пр. праведный 7.39; 15.122; 19.164 посыпать 26.71 правитель 11.60; 20.137 посягать 15.123; 16.9 править 2.17; 27.1; П 1.5 потантат (ср. польск. potentat 'государь, властелин') право 1.44; 12.24; 15.114; 43.12 правый 8.3; 27.10; 36.18; 43.14 **29**.41; **∏** 2.66 прагский 16.10 потвержать 1.42 потентат (ср. польск. potentat 'государь, властелин') праздник 6.32; 8.22; 32.9 праздновати 32.4 потерять 2.27; 4.29; 14.30; 27.21; 40.19; 43.15 пр.; прапор 43.15 П 1.12; П 3.34 прапорщик 6.35; 32.7 пребывание, -ье 7.41; 8.16; 20.130, 137; 24.2; 29.32, потеха 21.69 46; 32.11; 39.4; 43.9; Π 2.60, 70 потешный 31.83

```
пребывать 7.39; 15.123; 25.31; 43.5
                                                           привозить 8.24; 29а.51; 31.84
превратить 43.7
                                                           пригнать 2.19; 3.410; 6.30; 8.8, 16; 20.131; П 1.7
пред, предл. 15.126; 20.133; 26.71
                                                           приговаривать 33.2
предок 7.38; 8.21; 29.28, 34, 35, 41; П 2.56, 61, 62, 66
                                                           приговор 2.24; 20.135; П 1.10
предстоять 26.71
                                                           приговорить 12.15, 20, 29; 13.41, 50; 14.31; 15.113,
преж 2.14; 5.1; 8.18; 11.57; 12.22; 13.48; 15.114;
                                                              124, 128; 18.81, 83, 84, 91; 19.168; 20.137, 143;
   18.102; 19.164; 24.4; 25.24; 26.71; 27.4; 29.29, 31;
   32.12, 13; 34.22; 40.22; 43.8; \Pi 1.2; \Pi 2.56, 58, 59;
                                                           пригодиться 11.62; 43.16 пр.
                                                           пригожее 29.39; П 2.65
преже 25.30; 34.22; 43.6; П 3.39
                                                           пригород 6.35
(по) прежнему 2.15; 6.32; 8.3, 5; 13.41; 18.88; 21.66;
                                                           пригородок 36.17
   27.15; 29.36, 41, 46; 32.3; 38.12; Π 1.3 πр., 3;
                                                           приданое, сущ. 15.112; 27.1 пр., 1
   П 2.63, 66, 70
                                                           придать 38.12
прежний, -ный 1.47а; 2.17 пр.; 4.28; 7.38, 40; 8.15, 22;
                                                           придумывать 2.13; П 1.1
   11.59; 12.12, 20; 13.41, 43, 44; 14.34; 15.126, 127;
                                                           приезд 6.33; 8.22; 19.169; 26.75; 34.23
   18.84, 85, 99; 20.142, 143; 22.155; 23.11; 27.2;
                                                           приезжать 2.13; 25.29; 27.3, 11; 36.16; П 1.1
   29.29, 35; 29a.47, 48; 42.27, 34; 43.17; Π 1.6;
                                                           приезжий 25.29; 37.21
   П 2.56, 62
                                                           прием 4.29
президент 2.19; 12.13, 15; П 1.7
                                                           приехать, -ти 2.15, 19, 24; 4.29; 6.31-34; 8.1а, 6, 9,
президиял (ср. фр. présidial 'гражданский и уго-
                                                              25; 9.1a; 11.58, 60; 12.12, 14, 15 mp., 18, 19, 28;
                                                              13.38, 43, 50—52; 14.30, 31; 15.108, 109, 114; 18.72, 90, 96, 99; 19.161—163, 165, 169, 170;
   ловный суд в дореволюционной Франции') 18.90
презреть 26.72
премена 5.1
                                                              20.131; 21.69; 22.148, 151; 23.6, 9; 25.24, 29, 30;
пременение 19.161
                                                              26.78; 27.1, 3, 6, 16, 18, 20, 21, 22 mp.; 28.79; 29a.48,
                                                              52, 53; 30.99; 31.85, 86; 32.3, 4, 10, 12; 35.25, 26;
премудрость 7.40
пресветлейший 12.22; 29.34; П 2.61
                                                              36.18; 38.11; 40.21, 23; 42.37; 43.2; Π 1.3, 7, 10;
пресветлость 43.3
                                                              II 3.37, 38, 40
пресный 24.2
                                                          призвать 6.32; 14.31; 15.124
                                                          признака 8.22; 15.116
преставиться 5.1; 15.108; 25.23
                                                          призор 15.110
преставленье 15.108 пр.
                                                          приимать 13.44
преставльший 8.22
преставший 11.60
                                                          прийти 1.47а; 2.15, 16, 19; 6.34, 35; 8.5, 11, 14, 22, 23,
престол 25.25
                                                              25; 11.54, 58, 59, 62; 12.12, 14, 15, 17, 19 np., 19-
преступленье 15.124
                                                              21, 25, 26, 29; 13, 38, 40, 42, 47, 49, 50, 52, 53; 14, 32,
преступник 24.4
                                                              34-37; 15.107, 110, 112, 114, 114 mp., 116, 116a,
при 1.44; 6.30; 7.36; 8.6, 13; 12.13, 20, 21; 14.30;
                                                              118—122, 126, 128; 16.6, 7, 10, 11; 18.73, 74, 76—
   15.108, 110, 112, 114, 128; 18.79, 97; 19.168;
                                                              78, 80, 81, 83—86, 90, 92, 93, 96—99; 19.158, 159;
   20.138; 21.64 οб. πр., 64, 65; 23.6; 29.31, 35; 41.24;
                                                              20.132, 139, 142, 145; 21.65, 68; 22.148, 152, 153,
   42.29; 43.9; Π 2.62
                                                              155, 156; 23.1, 5, 4, 11, 12; 25.23, 33; 26.73, 80;
                                                              27.1—4, 9, 10, 14, 21; 28.78; 29.30, 31, 41, 42;
прибавить 12.25; 13.50; 15.128; 43.13
                                                              29a.51, 52; 30.99; 31.85; 32.8; 33.4; 35.25; 38.14;
прибавка 15.111
                                                              39.5; 40.23; 42.33, 35; 43.4, 6, 8, 15; Π 1.3, 5, 7;
прибавливать 12.12; 14.34
                                                              П 2.58, 67; П 3.39, 40
прибавливаться 7.36, 38; 15.109
прибечь 8.14
                                                          приказ 'воинское подразделение' 27.11
                                                          приказ 'распоряжение' 2.13; 4.29; 6.30, 33;
прибиранье 1.47а
                                                              7.36; 12.17; 15.110; 18.91; 20.137, 146; 33.1, 2;
прибирать 6.33; 32.4
прибираться 2.14; П 1.2
                                                              43.17
                                                          приказ 'учреждение' П 1.1
прибить 16.9; 18.77
прибывать 13.41; 18.72; 20.132; 29а.47, 50; 43.5
                                                           приказать 1.47а; 6.35; 12.17, 18; 13.38, 39, 50; 14.37;
                                                              15.113, 115; 16.7; 18.72, 80, 87, 93, 95, 98, 101;
прибылый 42.30, 35
прибыль 8.16; 13.44; 15.123
                                                              19.164; 20.144, 147; 25.26, 28; 26.78, 79, 80; 29.43;
                                                              29a.48; 30.97; 32.12; 35.24; Π 2.68
прибыльный 15.116; 19.161
                                                          приказный 2.17; 6.33; 14.37; 15.115, 117; 33.1; 43.13;
прибыть 20.137, 142; 32.2
привезти 2.19; 6.31; 11.58; 13.41; 16.11; 19.170;
                                                              П 1.6
   20.130, 138, 145; 27.1, 18, 19; 30.99; 36.18; Π 1.7
                                                          приказчик 12.24; 18.83; 32.3
                                                          приказывать 12.17; 15.116; 24.4; 25.27; 30.97; 31.81
привести, -ть 3.410; 8.17, 23, 25; 11.59, 63; 12.22;
   13.39; 14.37; 15.114, 120, 128; 16.7, 9; 18.92, 97, 98;
                                                          приклонить 8.15
                                                          прилежанье 20.133
   19.159, 165; 20.136, 137, 140, 146; 22.148; 23.3, 10;
   25.27; 26.81; 32.7; 34.23; 36.19; 39.6; 41.24; 42.33,
                                                          прилежнее 20.133
   38: 43.3, 8, 9, 11, 17
                                                          прилежно 6.33
привилея 29.29; П 2.56
                                                          прилежность 19.165
привилия 43.11, 12
                                                          прилежный 15.125
                                                           приложить 34.22
привод 20.133
приводить 11.57; 42.32
                                                           прилучить 25.31
привоз 1.47а; 31.81
                                                           примесь 1.47а
```

7. Вести-Куранты 193

приналежать 43.10 про 1.46, 50; 2.13, 15, 19, 23, 24; 4.28, 29; 6.31—33; приневолить 14.35 **7**.36, 39; **8**.15, 18, 19, 24; **11**.55, 62; **12**.17, 22, 24, 25; принести, -ть 6.31, 35; 18.77, 101 13.43; 14.30; 15.114, 117, 116a, 124, 124 np., приниманье 1.44 127 mp.; **16**.9; **18**.73, 96, 98; **19**.159, 164, 166; принимать 28.80; 30.98 **20**.130, 136, 147; **21**.66, 69; **24**.1, 3; **25**.23, 31; **26**.79; принужить 42.35 **27**.2, 6, 16—19, 21; **29**.32, 38, 39, 44, 45; **32**.12; **33**.4; **43**.5; **Π 1**.1, 3, 7, 10; **Π 2**.60, 64, 65, 68, 69 принц 43.17 пр. принять 1.49; 2.15, 25; 8.11; 12.12, 24; 13.38; 14.32; пробить 14.36; 19.158; 23.5; 43.14, 15 15.116a; 16.10—11; 18.76, 79, 99; 20.130; 25.23, 26; пробыть 11.63; 14.35; 18.94; 20.136 проведать, -ти 2.18; 12.17; 18.82; 95; 25.32; 26.79; **27**.7; **29**.29; **32**.11; **37**.21; **40**.22; **43**.12; **Π 1**.3, 11; П 2.57; П 3.39 **43.6**; Π 1.5 приняться 11.59; 14.37; 18.96 провезти 15.113 приобщить 8.11 провесть 15.126 приор 27.1 провинция 4.28 припасть 15.108 проводить, -ти 1.50; 2.25; 4.29 пр., 29; 11.63; 13.52; припись 24.4 **15**.114; **16**.11; **17**.2; **18**.85, 102; **19**.169; **23**.7; **31**.83; приплыть 18.79 37.21; 38.8; **∏** 1.11 природ 20.144 провожати, -ть 14.35; 15.116; 33.5; 34.22 природа 12.23 провожатый 13.52; 15.113, 114; 18.73 природный 22.156; 23.12 провожать 6.31; 32.11 присечь 12.28; 16.10, 11 провожение 29.31; П 2.59 прогнать 13.52; 20.142 присланный 16.8—9 прислать 1.48; 2.13, 24; 8.8, 17об, 25; 10.4; 11.62; прогневаться 18.78 **12**.13, 18, 20, 26, 28; **13**.38; **15**.125; **17**.1; **18**.79, 90, продавати, -ть 15.112; 18.72; 20.138, 144; 26.76 98; **20**.130; **28**.78; **29**.27, 37; **30**.97; **31**.81; **32**.2; **33**.1; продажа 20.142 **38**.7; **42**.26; **43**.2; **Π 1**.1, 10; **Π 2**.55 продать 20.135 присрочить 25.22 продлить 15.125 пристав 33.1 продлиться 19.168 приставанье 29.29; П 2.56 продолжить 41.26 приставать 40.20; П 3.36 проезд 28.79; 40.22; 43.11; П 3.38 приставить 27.17 проезжая, сущ. 2.24; П 1.10 приставство 40.19; П 3.35 проезжий 11.57; 12.25; 15.110; П 1.1 пристанище 11.61; 12.17, 21; 14.34; 15.114, 118, 120; проехать 15.116а; 43.17 прожити 15.112 **16.9**; **25.33** пристань 11.61; 13.39; 15.111, 126; 18.97; 20.132 прожиток 39.4 пристать 14.35; 15.116а; 26.73 пройти, -тить 1.42; 15.126; 18.85, 86, 91; 23.5; 25.23, 29; 42.37; 43.16 пристойно 7.40 пристоять 12.23 проклясть 8.21 пристрелять 14.36 проклятый 12.23 приступ 11.58, 63; 15.126; 20.133; 33.3; 40.20; П 3.36 проколоть 20.138; 43.15 приступати, -ть 14.33; 15.121, 126; 16.10; 18.76, 91; пролгаться 20.136 20.133; 43.3 пролив 12.23; 13.48; 43.11 приступить 26.72 пролить 29.36; П 2.63 приступный 13.46; 20.133 промеж 2.15, 17; 6.32, 35; 12.22; 13.47; 18.96; 19.168, присуд 15.110 169; **20**.144; **24**.3; **27**.7, 18; **33**.2; **34**.23; **36**.16, 18, присуден 20.141 20; **43**.7; **II** 1.3, 5 присылать 8.15; 18.71 промежки 15.122 промысл 6.32; 8.1а; 9.1а; 11.59; 12.21; 13.41; 15.113; присягать 20.132 **18**.76, 78; **20**.144; **21**.64, 66; **22**.152, 156; **23**.4, 12; притеснить 22.156; 23.12 притча 25.25; 26.71; 27.6 **26**.78, 79; **28**.80; **30**.98; **40**.20, 23; **41**.27; **42**.31, 33. приход 11.58; 12.12, 24; 14.31; 15.115; 16.10; 17.3; 36, 37; **TI 2.55**; **TI 3.36**, 40 22.150; 23.8; 26.79 промыслить 15.122; 32.3 приходить 10.5; 11.62; 15.107, 123; 20.129, 141 пр.; промышленик 42.38 промышлять, -ти 8.19; 14.32; 15.111, 116; 18.94; **26**.78; **27**.7; **41**.26 19.164; 20.134, 146; 29.28; 29a.54; 31.86; 39.6; прицепиться 15.119; 18.83 причастный 11.57 **42**.30; **Π 2**.56 причина 1.42; 2.13; 7.40; 8.14, 15; 12.24; 13.44; 15.109, пропалый 20.65 123; 19.159; 20.135; 29.27, 32, 41; 41.24; 42.28; пропасть, гл. 21.65; 29.42; 43.7 пр.; П 2.66 пропустить 27.16; 28.80; 30.98 **43**.3 πp., 7, 10, 17; **Π** 1.1; **Π** 2.55, 60, 66 причинный 25.29 просити, -ть 1.42; 2.21, 24, 26; 8.5, 19, 20; 11.59, 63; пришествие 15.110, 115 пр.; 20.139 **12**.23. 24; **13**.41, 46; **14**.30; **15**.111, 114, 120, 125; 18.91, 101; 19.167, 170 np.; 20.134; 22.149; 23.6; пришлый 43.10 **25**.27; **26**.72; **29**.28, 30; **29a**.48; **32**.7; **36**.17; **39**.6; приятность 7.41; 11.56 **40**.20; **43**.4; Π 1.8, 10, 11; Π 2.56, 58; Π 3.37 приятный 1.44; 8.1; 9.1; 15.115; 36.18 приять 43.9 проситься 19.169

прославить 25.31	путь 2.16; 4.29; 7.37; 8.5, 15, 17, 18; 12.12, 22, 24;
простить 27.18а	14.34 , 35; 15. 119, 120, 126, 128; 25. 30, 31, 33;
проститься 13.52	29.28 ; 30.99 ; 32.7 ; 40.20 ; Π 1.5; Π 2.56; Π 3.36
просто 39.4	пушечный 12.16, 27; 15.108, 117; 20.129; 27.10.21
простой 1.49; 15.118; 29а.47	пушка 1.50; 2.19, 21, 22, 25, 27; 6.32, 35; 8.18, 24, 25;
простоять 41.26	11.54, 63 mp., 63; 12.28; 13.47, 52; 14.34—37;
пространно 29.28, 45; П 2.56, 69	15 .119, 120, 122; 16 .11; 18 .83, 93, 98, 100; 20 .129,
прострелить 14.35	130, 134, 139, 140; 22. 153; 23. 3; 25. 22; 26. 79, 80;
протектор 8.4, 5, 7; 24.1; 32.4, 5; 36.19; 39.4—6; 40.19;	27.2, 7, 10, 14, 21; 29a.52, 53; 31.85, 86; 32.11; 33.4;
П 3.35	38.8 ; 40.22 ; 43 .14—16; II 1.7, 9, 11, 12 mp., 12;
против, противо 1.43, 47; 2.13, 24; 3.410; 6.30, 32;	П 3.39
7.36; 8. 2, 4, 6, 11, 15, 17, 21, 24; 11. 55, 58, 61 пр.; 12. 12—14, 23, 27, 29; 13. 42, 44, 45, 47; 14. 31, 33,	пуще 14.35 пущий 23.12
36; 15.109, 114, 116, 116a, 121, 123, 126; 16.6; 17.1,	пшено 15.115
3; 18 .84, 96, 100, 101; 19 .159, 161, 169, 170; 20 .131,	пытать 15.123
135, 143—145; 24. 4; 25. 27, 28, 30; 26. 72, 76, 77, 80;	пят (сам пят) 6.35
27. 4, 9, 15; 29. 31, 32, 38, 42; 29a. 47, 51; 31. 82; 32. 5;	пятница 11.60; 13.48; 34.23; 43.2
33.3; 35.24, 25; 36.18—20; 38.7, 9, 12, 13; 40.19, 22;	пятонадцатый 15.112
41.25; 42.29, 30; 43.4, 14, 16—18; Π 1.1, 10; Π 2.59,	пятый 15.114
61, 64, 67; ∏ 3.35, 39	пять 1.45, 49; 13.40, 41; 15.114—116; 18.74; 20.147;
противен 40.21; П 3.38	22.154; 23.2, 4; 28.79; 30.99; 31.85; 43.16
противиться 12.12; 26.78; 39.5; 43.14	пять, в составном числ. 8.19; 11.54; 12.25; 16.11
противленье 13.39	пятьдесят 11.61; 14.36; 18.75; 21.28
противно, предл. 11.58; 43.6	пятьдесят тысяч 1.45; 27.20
противу 8.10	пятьнадцать 43.16
протока 18.94	пятьсот 11.59; 27.12, 17
протори 5.1; 18.81; 24.3; 36.17	пятьсот тысяч 18.80
протянуться 33.2; 38.7	
профост 13.50	Р, числ. кол. 1.50; 2.19; 6.35; 15.122; 16.10; 17.1;
прохлад 15.118, 119	20 .144; Π 1 .7
прохладиться 14.30	,P, числ. кол. 1.48; 25 .24; 29a .52, 53; 31 .85, 86
проход 20.131, 146	работа 12.22
проходить 27.16	работать 29.35; 29а.53; П 2.62
процелеть 14.36	работник 26.79
прочесть 11.57	равви 26.71
прочий 21.67	рад 8.1а; 9.1а; 12.13, 23, 29; 22.156; 23.12; 29.43; 41.27;
прочитать 12.29; 13.40; 15.112; 18.79	П 2.68
прочнее 42.36	рада (ср. стпольск. гада 'советник, член магист-
прочь 15.121; 25.32; 35.25	рата') 2.13; П 1.1
прошать 35.24; 36.17, 18; 38.10	раденье 12.23; 18.94; 42.37
прошенье 1.45, 48; 12.23; 13.40; 15.125; 25.28; 32.12	радетелен 42.34 радетельный 14.34; 18.76
прошлый 2.16, 21; 5.1; 6.32; 8.13; 11.58, 60; 12.14, 18,	радеть, -ти 2.17; 7.37, 41; 11.62; 12.14, 20; 15.113, 114,
20, 27, 28; 13 .39, 40, 45, 48; 15 .114; 16 .7, 8; 18 .71,	124; 20.146; 25.31; 33.5; 38.12, 13; 40.19; 43.12, 18;
83, 92; 19 .159; 20 .133, 134, 136, 147; 22 .148; 23 .10; 32 .6; 40 .20; Π 1.4, 8, 9; Π 3.37	П 1.6; П 3.35
прощен 26.72	ради, предлог 5.1; 26.71; 38.8, 12
прощение, -ье 12.27; 20.131; 26.72	радованье 38.7
прощенный 20.131	радоваться 34.22; 38.13
пруд 18.71	радостно 26.80
прынц 2.23, 24, 26, 27; 3.410; 43.17 пр.; П 1.9—12	радостный 11.57
прынцов 2.26; П 1.11	радость 1.42; 11.57, 60, 61; 26.80; 32.9; 43.18
пряжа 13.53	ражий 11.62
(до) пряма 29.40; П 2.65	разбить 20.136 пр.; 33.1
прямить 40.23; П 3.40	разбойник 1.45; 12.26; 19.168
прямой 12.22, 24; 27.20; 32.5; 36.17; 38.17	разбойный 1.47
псковский 42.33, 36	разве 43.5, 15 пр.
птица 25.25	развее 15.114, 128: 19.162, 163; 20.131, 134; 23.2
птичный 25.25	разговор 12.22
пуд 13.53; 18.83 пр.	разгореться 12.23
пулька 14.35; 43.14	разделиться 2.14; П 1.2
пуст 25.25	размерный 36.16
пустить 29.31; 29а.51; 31.84; 41.25; П 2.59	разметывать 37.21
пустошенье 42.36	разный П 2.56
пустошить 40.22; П 3.39	разогнать 6.32; 20.144; 26.79
путный 8.22	разойтись 38.10

7*

разоренье, -ие 15.123; 22.156; 23.12; 29.33; 42.36; ровно 43.11 ровный 7.37; 18.98 **II** 2.60, 61 разорить, -ти 8.23; 11.61; 12.24; 15.111, 122, 123; 17.1, роговой 20.133 род 1.42; 15.108; 25.26; 40.19; П 3.35 3; 19.160; 21.65; 25.33; 29.36; 35.26; 38.15 родимец 25.26 разорять, -ти 15.112, 113 разоряться 40.19 родство 21.67 разумный 25.31; 29.31; П 2.58 рождение 29.34; П 2.61 разъезжаться 11.62 розбежаться 27.14 разъехаться 36.19 розбить 18.80; 27.8, 14 розбой 24.3 райна 22.153 райтар 19.169; 26.79—81; 27.17; 32.3, 4 розбойство 24.3 розвернутый 20.134 рана 12.22; 15.107; 20.138 розводить 32.10 ранее 22.156; 23.12 раненый 2.27; 6.35; 14.34, 35; П 1.12 розговор 13.52; 18.95 ранить 8.23; 14.35, 37; 15.107, 124; 16.11; 20.135; 27.5, розграбить 29а.47 7 np.; 43.6 роздавать 21.69; 25.27 рано 6.34; 13.44; 37.21; 43.16 роздать 5.2; 25.26 рассудить 7.36; 29.29, 32; П 2.60, 64, 65 роздел 34.22 розделаться 18.70 рассужать 29.41 розделить, -ти 20.147; 27.9; 38.14; 43.15 рассуждать П 2.66 растворять 18.98 розделиться 18.78; 33.4 ратман 12.15; 20.139; 27.4, 7, 18а; 29.27, 44, 46; 32.11; розделка 27.4; 36.16, 18 розломать 18.71 **II** 2.55, 68—70 ратный 1.42, 43, 45—47, 47а; 2.16, 25; 6.31, 32, 33, 34, розменить 38.9 35; **8**.4, 9, 18, 19, 24; **11**.59, 62; **12**.16, 17, 21, 23 розменяться 24.1, 2 26, 28; 13.47—50; 14.30, 32, 33; 15.112; 16.6; 17.1, розмышленный 39.4 3; 18.81, 84, 89, 95, 97, 99, 101; 19.163, 168—171; розмышленье 36.17 **20**.136, 141, 143, 145, 146; **21**.66, 68, 69; **23**.7; рознести 16.7 **25**.22—24, 28—30; **26**.78; **27**.9, 11, 12, 18a; **29**.43; розниться 39.5 **29a**.49; **32**.3, 4; **36**.16; **40**.19; **41**.26; **42**.34—36; розно 19.169; 20.145 П 1.4, 11; П 2.67; П 3.35 (на) розно 16.7 розный 2.13, 18, 20; 6.30, 32; 7.39; 8.16, 22; 11.57, 63; ратуша 13.44, 50; 15.124; 16.8; 20.137 **12**.15; **13**.39, 50; **15**.107, 109, 115, 118; **18**.74; рать 8.15; 26.78; 43.18 регемент 25.24 **20**.132; **22**.154; **23**.2; **24**.3; **27**.5,6; **29**.29; **29**a.52; 31.85; 32.6; 35.25; 36.16; 40.19; 41.24; 42.27; 43.7, регимент 1.47а; 13.49 резидент 6.31, 32 16; **II** 1.4, 8; **II** 3.35 рейтар 6.33; 13.42, 49; 18.83; 32.6, 7; 35.26; 40.19; рознь 7.37; 10.4; 11.56; 15.112 розогнать 8.7; 26.81; 27.18а рейтарский 32.12; 37.21; 38.8; 40.18; П 3.34 розойтись 8.5, 10; 18.74 река 1.47а; 2.15; 6.32; 8.25; 10.4; 11.56; 12.14, 25; розоренье 36.16 13.43; 14.30; 15.109, 117; 18.71, 83; 19.158; 20.138, розорить, -ти 20.147; 26.79; 29.29, 30; 29а.50; 43.4, 15; П 2.57, 58 140, 145; **22**.148, 154; **23**.2, 5, 3, 11; **25**.31; **27**.6, 16, 17; 28.78, 79; 29a.48, 53; 30.99; 31.86; 33.5; 35.25, розоряться П 3.35 26; **40**.18, 20; **43**.4; Π 1.3; Π 3.34, 36 розослать 20.144; 29.32; П 2.60 републик 43.13 розъехаться 8.20, 23; 12.16; 13.49; 14.30; 26.80; 38.10; република 43.10 речь 2.17; 7.36; 12.17, 18; 18.84, 90, 91; 19.169; 25.22; росказать 29.45; П 2.69 роскат 20.134 **29**.38; **34**.23; **36**.16; Π 1.5; Π **2**.64 роспечатовать 15.128 речь (посполитая) 5.1; 8.15; 21.69; 43.10 пр. роспечатывать 18.71, 98 речься 1.45; 11.61; 15.122; 18.87; 21.65 роспись 6.35; 12.28; 43.15 ризидент 27.18 римский 1.48; 8.2; 15.123; 18.92; 26.74; 27.1; 28.80; росплошить 8.3 росправа 4.28; 21.68 32.4; 33.1; 43.9 ринск, прил. 19.168 роспуск 41.26 роспустити 13.40; 14.31; 41.26 РК, числ. кол. 8.24; 18.83 пр. РЛ, числ. кол. 8.23 россечь 31.82 росставить 40.19; П 3.35 РМ. числ. кол. 17.2 росстаться 15.119 РН, числ. кол. 11.58; 12.24; 13.51; 14.37; 15.110; росстреляти 19.164 **18.83**: **26.79** РНФ, числ. пор. 1.42; 2.13; 3.410; 4.28; 5.1 об., пр.; россуда 36.17 6.30; 7.36; **∏** 1.1 россудительно 14.31 россудити, -ть 7.39; 25.25; 29.38, 40, 42; П 2.66 робята 23.3 россужать, -ти 7.39; 15.127 ров 13.45; 20.133, 135 россылать 17.3 ровен 2.18; П 1.4 ровенство 11.57 рост 22.149; 23.6

```
ростворчатый 1.50
                                                           сажать 6.33
                                                           сало 18.92
росчет 26.80
рота 1.49; 15.116; 32.2, 6, 9, 11, 12; 43.4, 17
                                                           салтан 5.1, 3; 40.22; 43.6, 16, 17; П 3.39
ротмистр 32.5, 12, 13; 43.14, 15
                                                           салтанин 43.16
рохмист 43.15
                                                           салтанов 8.16; 29а.47
рохмистр 43.14
                                                           сам 1.45, 47а, 49; 2.15, 19; 6.33, 34; 7.39, 40; 8.3, 4, 6,
рочинский 8.11
                                                               15, 23; 10.4; 11.56, 58 np., 58; 12.16, 23—26; 14.31,
                                                              35, 37; 15.107, 114, 116, 123, 126, 16.8; 18.76, 89,
РП, числ. кол. 13.53
рубеж 1.42; 7.37; 8.6; 10.5; 11.62; 12.16; 15.109; 16.10,
                                                              91, 93, 95, 100; 19.165, 168; 20.133, 138, 142, 145,
                                                               146; 21.64 об. пр.; 22.154 пр., 154; 23.2, 12; 27.10,
   11; 18.70; 24.4; 28.78; 33.4; 43.6
                                                              14, 21; 28.78; 29.29, 35, 39, 40, 43, 44; 36.16, 19;
рубль 22.148; 23.10; 36.17 пр.; 39.4
                                                              38.9; 42.30; 43.6, 16; 11.3, 7; 11.2.56, 62, 64, 65, 67,
ругодивец 27.19
ружье 2.25; 6.30; 11.57; 12.27, 28; 15.119; 16.11; 18.96;
   20.145; 25.27; 29.28, 29, 32, 37; 32.7, 11; 38.8;
                                                           само 8.23; 14.36; 15.116; 21.68; 27.19; 33.4
   П 1.11; П 2.55, 56, 60, 63
                                                           самодержец 4.28
рука 1.50; 3.410; 8.3; 11.57; 12.19; 14.36; 15.127;
                                                           самоуправный 18.72, 100
   22.150; 23.9; 26.72; 27.2, 10; 29.33; 34.22, 23; 43.10,
                                                           самоядец 28.78
                                                           самый 1.42; 2.19; 4.28; 8.13, 15; 12.23; 14.34; 15.112;
   14, 16; II 2.60, 60 np.
русский 2.17; 8.7; 28.79; 33.4; 41.26; 42.34, 36; П 1.6
                                                              40.22: Ⅲ 3.38
рухлядь 2.25; 20.135, 138; 27.21; П 1.11
                                                           санатырь 25.30
ручаться 18.80
                                                           сандомирский 1.42
ручей 18.71
                                                           сапежинский 8.4
                                                           capa 18.93, 95; 29a.52; 31.85
ручной 2.22; П 1.9
рыболовный 15.126
                                                           сардинский 1.48
рыцарь 2.23; 13.39, 47; П 1.9
                                                           сафьян 13.53
рыцер 13.39; 18.81
                                                           сахар 13.52; 15.115, 115 пр.
                                                           сбавить 25.26
рыцерственный 1.49
                                                           сбежать 27.21
рыцерство 13.47
рыцерь 1.50; 18.80, 86
                                                           сбиранье 1.47а
ряд 22.158
                                                           сбирать, -ти 1.45, 47; 12.21; 13.47; 14.33; 15.109,
рядовой 18.77
                                                              116 np.; 18.81, 84; 19.168; 20.132; 25.23, 24; 26.78;
РЗ, числ. пор. 5.1 об. пр.; 10.4; 11.54; 13.38; 17.1 РЗВ, числ. пор. 24.1
                                                           сбираться 1.47а; 6.32; 10.5; 11.57, 61, 62; 16.10; 32.3;
РЗГ, числ. пор. 25.22
                                                              35.25: 36.16: 38.13
                                                           сбить 15.119; 19.158; 23.5; 27.2
РЗД, числ. пор. 28.78; 29.27; 30.97; 31.81; 43.14;
   П 2.55
                                                           сбор 14.32, 33; 25.29, 33; 26.74, 78; 42.36
РЗS, числ. пор. 32.22
РЗЗ, числ. пор. 33.1; 36.16; 38.7; 41.24
                                                           сбруя (в тексте збруя, ср. укр., бел. збруя) 12.28
                                                           сбыть 18.102
РЗИ, числ. пор. 8.17 об.; 42.27; 43.2
                                                           сбыться 18.101
                                                           свадрон 43.15
c (3), co 1.42, 43, 45—47, 47a, 48—50; 2.13—15, 17—
                                                           свадьба 1.44; 6.31
   21, 21 np., 25-27; 3.410; 4.28, 29, 29 np.; 5.1, 2;
                                                           свариться 20.137
   6.30-33, 35; 7.36, 38-41; 8.1, 1a, 2-5, 7-10,
                                                           сварный 15.120
   15-21, 24, 25; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.54-63; 12.12-
                                                           свед 35.26
   16, 18—21, 21 np., 22, 23, 25—29; 13.38—43, 46—
                                                           сведать 11.58, 63; 13.39; 18.79; 19.167, 169
   50, 52; 14.30-34, 36, 37; 15.107-112, 115-117,
                                                           свежий 18.81
   116a, 118, 119, 121, 122, 124, 126, 127; 16.6, 7.
                                                           свезти 18.97
   8 np., 8—11; 17.1—3; 18.70, 73—81, 84—86, 88,
                                                           свейский 1.49, 50: 2.14; 6.31, 32; 8.6, 12, 18—21; 12.12,
   90, 92, 94—97, 99—102; 19.158, 159, 161—163,
                                                              19, 29; 14.30, 32; 15.114, 115; 18.74; 21.69; 25.23,
   167—171; 20.129—132, 134, 136—142, 144—146;
                                                              28, 30, 33; 27.2, 4—10, 12—18, 18a, 19—21; 28.79;
   21.64, 66, 67, 69; 22.148—155, 157; 23.1—4, 6, 8—
                                                              29.27, 34, 35; 29a.49, 51; 30.98, 99; 31.84; 32.2, 3, 6,
   12; 24.1—3; 25.22—27, 29—33; 26.71—81; 27.1, 2,
                                                              8—10, 12; 33.1—5; 34.22; 35.24—26; 36.16—19;
   2 np., 3, 4, 5, 8—12, 13np., 14—18, 18a, 19—21;
                                                              38.7—12, 14; 40.19—23; 41.25—27; 42.30; 43.2—4,
   28.78, 79; 29.27, 28, 30—32, 36, 37, 39, 40, 46;
                                                              7—9, 11, 12, 14, 15 mp., 15, 18; 1 1.2; 1 2.55, 61,
   29a.47—49, 52—54; 30.97—100; 31.81—83, 84 пр.,
                                                              62; II 3.35—38, 40
   85—87; 32.2, 7, 8, 10, 11; 33.1—6; 34.22, 23;
                                                           сверх, предл. 7.36; 12.12, 13; 14.34, 37; 15.125; 16.6, 7,
   35.24—26; 36.16 np., 16, 17 np., 18, 19; 37.21 np.,
                                                              9 np.; 18.90; 19.168; 20.147; 21.68; 22.152; 23.4;
   21; 38.7, 8, 11, 14, 15; 39.4; 40, 19, 21—23; 41.24—
                                                              26.75; 27.2; 29.31, 37; 29a.52; 31.82; 36.16, 17, 19;
   27; 42.27—35, 37; 43.2, 5, 6, 6 np., 7, 7 np., 8, 10—
                                                              II 2.59, 63
   12, 14, 14 np., 15, 15 np., 16 np., 16, 17; II 1.1—4,
                                                           сверху 1.49; 18.73; 20.133
   6—8, 16—12; П 2.55 пр., 55—59, 62—65, 69, 70;
                                                           свершиться 2.17; П 1.6
   П 3.35, 38-40
                                                           свесть 12.16, 19; 18.80
С, числ. кол. 6.30; 12.28; 13.49; 15.112; 18.102
                                                           свет 19.159; 26.76, 77; 9032, 33, 41; П 2.60, 61, 66
"С, числ. кол. 6.31; 26.76
                                                           светлейший 4.28
сад 31.83
                                                           светцкий 27.16
```

свеяне 30.100; 31.84; 40.19; П 3.34 сегодня 40.21; П 3.38 свеяня 25.33; 27.21; 29а.48, 49 седина 26.72 свидетельство 19.164; 29.45; 42.37; П 2.69 седло 18.79 свидетельствовать 12.22; 43.7 седмьнадцать, в составном числ. 22.148; 23.10 свиецерский 15.126 сельмой 15.109 свинец 13.51 сей 1.44, 49; 2.14, 19, 20, 22; 4.28; 5.1—3; 6.32—35; свитцкий 28.78, 80; 29а.54; 31.86 7.38, 39; **8**.16, 19, 21, 22; **10**.4; **11**.54, 56—58, 61; свицерский 11.58; 20.135, 147 **12**.13, 15, 16, 18—20, 22, 24, 26, 28 пр., 28, 29; свицкий 26.78—81 **13**.41, 49, 50; **14**.31, 33, 35; **15**.107—110, 112, 114, свободен 21.64; 27.2 пр. 119 пр., 119, 122, 123, 125, 128; **16**.7—10; **17**.1; свободить 42.31 **18**.75, 78, 83—85, 87, 91, 92, 100, 101; **20**.129, 132, свободный 15.127; 41.25 133, 139, 144, 146, 147; 21.64, 65; 22.149, 150, 156; сводный 1.49 **23**.6, 7, 9, 12; **24**.1, 4; **25**.24, 25, 30, 31; **26**.71, 72, 78; свой 1.42, 47, 47а, 48; 2.14—17, 20—27; 3.410; 4.28, 29; 27.6 пр., 11, 17 пр., 18; 28.80; 29.31—34, 41, 43— **5**.1; **6**.30, 32, 33, 35; **7**.38, 40, 41; **8**.1, 1a, 5—9, 11, 12, 46; **29a**.50.54; **31**.86; **32**.2, 3, 6, 8, 10, 11, 13; **33**.3; 15-18, 21, 22, 24; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.56-62; **36.20**; **37.21**; **40.22**; **41.27**; **42.29**, 34; **43.2—5**, 7, 8, 12.13—16, 18—21, 23, 24, 26, 27, 29; 13.38, 41, 43, 10, 12, 13, 17; **II** 1.2, 7, 8, 9; **II** 2.56, 59—61, 66— 44, 46, 49, 50—52; 14.34, 36, 37; 15.107, 108, 110-70: II 3.39 112, 114, 115, 119—125, 127, 128; **16**.6—8, 10; **17**.2; секретарий 27.4 **18**.72, 76, 77, 80, 87—89, 94, 96, 97, 99, 101; **19**.158секретарь 1.47, 47а; 2.14; 12.13; 15.122; 19.161; 160, 162, 163, 165, 171; **20**.132, 135, 136, 138—140, **20**.130; **27**.18; **38**.9; **∏** 1.2 144—147; **21.**64, 67, 68; **22**.148, 150, 152, 155; **23**.1, селитра 15.115 3, 4, 8, 10, 11; **25**.22, 26, 27, 29, 30, 32, 33; **26**.71, 72, село 13.38 77, 78, 80, 81; **27**.4, 5, 9, 10, 13, 14, 16, 18, 18a, 19, 21; сельдяной 15.111, 118; 16.6 28.79, 80; 29.28, 36-39, 41-43, 46; 29a.48; 30.98, семь 16.9 пр.; 20.145; 43.4 99; 31.83; 32.3, 4, 8, 12, 13; 33.1, 2; 34.22; 36.17, 19; семь, в составном числ. 8.18; 27.18а **38**.12; **39**.4; **40**.20, 21; **42**.27, 29, 31, 33, 35, 37; **43**.2, семьдесят четыре 43.15 пр. 5, 8—10, 14, 14 πp., 16, 18; **Π 1**.2—5, 8—12; **Π 2**.56, семьнадцать 43.7 62, 64, 70; **II** 3.37, 38 семьсот 1.45; 16.11 свояк 20.142 семя 13.53 связок 18.79 сената 5.1 святой 19.165 сенатор 11.56; 21.69 сенаторский 18.84 сговор 42.34 сговорный 29а.52: 31.85 сенаторство 1.47 сгода (в тексте: згода, ср. польск. zgoda) 43.10, 16 сенаторь 10.4; 15.115; 25.23, 32 сгодиться (в тексте: згодиться, ср. польск. zgodzic сено 26.76 się) 43.8 сентябрь 20.129, 132, 133; 33.1; 43.12 сгореть 13.52; 15.122; 16.8 сердечный 18.94 сердце 12.23; 19.160; 29.46; П 2.70 сдаванье 20.135 сдавать **6**.33 серебро 6.34 сдать, -ти 2.25; 11.63; 18.86; 20.134; П 1.11 серебрян 2.18; П 1.4 сдаться 2.15, 16, 21; 6.30; 8.4; 11.61; 12.12, 26, 27; серебряный 1.49, 50; 2.18; 18.74; 23.9; П 1.4 13.45; 18.97; 20.129, 145; 22.150; 23.8; 43.3; Π 1.3, середа 12.18 середка 2.18; П 1.4 4.8 слача 11.63 сержант 20.135 сделать 2.19; 10.4; 12.15, 17; 13.50; 16.9; 18.72, 75, 83; серьга 2.18; П 1.4 19.161—163; 20.129; 22.154; 23.2; 33.4; 35.26; сестра 15.108; 33.2; 43.17 сесть 8.16; 20.140; 23.3 П 1.7 сечь 14.36 сдержать 18.101; 29а.54; 31.87 сжать **20**.130 сдоволенье 43.9 сжечь 8.21; 15.109; 18.90; 26.79, 80 сдумать 36.16 се, нареч. 15.117 сжить 22.156; 23.12 себя, собя 2.13, 17, 25; 6.31, 32, 34, 35; 7.40; 8.9, 13, сзади 27.14 сиделец 2.25; П 1.11 15, 19, 20; **11**.58, 59, 63; **12**.12, 13, 15, 19, 24, 26— 28; 13.38, 41, 44; 14.31, 37; 15.112, 116a, 120, 125, сиденье 6.33; 8.22; 39.5 127; **16**.7, 11; **17**.3; **18**.75, 77, 81, 95, 99, 101; сидеть 1.44, 49, 50; 2.24; 8.4, 20; 12.13; 14.37; 15.107, **19**.159; **20**.137, 144—147; **21**.64; **25**.25, 26, 31; 110, 119; 20.139; 23.8; 25.25, 31; 26.78; 29a.49; 27.11, 15; 29.31, 42, 43; 29a.51; 33.4, 5; 34.23; 35.26; **∏** 1.10 сила 1.47; 2.20, 27; 5.1; 6.30, 32, 33; 8.2, 4, 6, 8, 21; 36.16; 38.8, 12; 39.6; 41.24, 25; 42.27, 31, 36; 43.3, 7, 16, 17; **П** 1.1, 5, 11; **П** 2.59, 67 11.61; 12.24; 13.43, 61; 14.33; 15.109—111, 125— 127; 17.1; 19.159, 160, 171; 20.132; 22.154; 23.2.8; север 17.2; 26.76 северный 8.1, 10, 11; 9.1; 20.132, 142 **26**.75; **27**.16, 19, 20; **29**.36, 43; **29a**.48; **32**.8; **35**.24; **42.29**, 31, 33; **43.5**, 6, 9, 11; Π 1.8, 12; Π 2.63 сегодни 1.45; 2.19; 13.41, 52; 15.107, 115, 116а, 118, силен 27.16; 43.4 125; **18**.70, 72, 83; **20**.132; **21**.69; **27**.19; **35**.26; **43**.3; П 1.7 сильно 10.5; 11.62

сильный 8.15; 12.25, 26; 16.7; 17.1; 18.82; 20.133 слушать, -ти 1.46; 11.57; 18.89 синте джонстонский 2.20; П 1.8 слыть 2.27; 26.76; П 1.12 сир 15.111, 114, 121 слыхать 25.31, 33; 29а.47 сиречь, сийречь, союз 14.34; 24.1 слышать, -ти 2.15; 5.1; 6.32, 34, 35; 8.1а, 9, 13; 9.1а; сказать 2.13, 17, 18, 21; 4.29; 6.31, 33, 34; 11.54, **11.58**; **12.**12, 29; **13.**40; **14.**30, 33; **15**.117; **18.**72; 54 mp., 59; **12**.14, 17; **13**.51; **15**.107, 117, 118; **18**.94, **25**.25, 31; **26**.71, 72, 74; **27**.2.7; **40**.21, 23; **Ⅲ** 1.3; 96, 97, 99; **20**.135; **26**.75; **27**.2, 19; **29**.30; **29a**.48, 54; П 3.38, 40 33.1; 34.23; 36.18; **11** 1.1, 5, 8; **11** 2.58, 69 смежно 42.33 сказка 6.34; 8.11 смел 21.64 сказывать 1.42, 43, 46, 47а; 2.13—15, 27; 6.32, 33, 35; смело 15.126 8.4, 6, 8, 9; 11.54, 55, 61; 12.25; 13.40, 43, 50, 51; смелый 15.118; 25.32 **14**.31, 37; **15**.107, 109, 114, 116, 117, 126; **16**.6; смельство 15.118, 119; 20.137; 21.64 **18.7**4, 79, 81, 98; **19**.169; **20**.131, 145; **22**.148; **23**.10; (до) смерти 2.19, 27; 13.41; 14.35, 37; 18.76; 27.4; П 1.7, 12 **25**.27—29; **26**.74, 75, 78; **29**.39; **35**.25, 26; **36**.17; **37**.21; **38**.9—11; **40**.18, 21; **Π** 1.1—3, 12; **Π** 2.64; смертно 8.23; 15.107; 18.100 **II** 3.34, 38 смертный **2**.24; **18**.89; **П** 1.10 скарлатный 2.18; П 1.4 смерть 8.6, 22; 19.159; 21.68; 38.12; 39.4 смесь 12.26 сквадрон 13.39; 16.6; 17.2; 20.142 сквозь 20.133; 26.74; 43.15, 16 смета 2.24; П 1.10 скифетр 1.50; 23.9 сметить 19.161 склонный 5.1 сметь 14.35; 15.119; 18.73, 77; 21.67; 35.26 сколь 1.47; 6.35; 8.18; 12.24; 13.40; 14.32; 18.100; 43.6 смиренный 7.39 сколько 12.16, 28; 15.128; 20.132, 145, 146; 25.28; смиренье 12.20; 36.19 **26**.78; **29**.32, 39; **36**.19; **Π 2**.60, 64 смирить 15.121 скончать 12.22 смирно 20.131; 32.7 скончаться 2.17; 12.28 пр.; 21.68; П 1.5 смирять 8.14 скоп 15.124; 18.101 смола 15.111; 22.155; 23.11, 12 скорбен 1.43; 18.81; 21.68 смоляной **26**.79 скорбеть 12.15 смотр 25.29; 32.5, 8 скорбь 15.108, 117 смотреть 1.42, 47а; 12.29; 18.77, 83; 29.32; 36.18; скорея 21.68 П 2.60 скоро 6.31; 8.18, 19; 12.12, 25, 26; 13.40; 14.32; 18.99; смута 11.59; 12.15; 26.73; 29.32; 29а.47; 39.6; П 2.59 23.8; 25.23; 32.11; 43.6, 18 смутен 22.149; 23.6 скороход 1.49, 50; 15.116а смутник 8.22 смутный 1.47а: 29.32: П 2.59 скорый 12.22; 18.75; 20.135; 42.33 смыслить 12.17; 18.70 скоряе 8.5; 20.137 скот 26.76; 29.31; П 2.59 смятельщик Π 2.57 пр. скотина 8.14; 12.26; 15.121; 18.79 СН, числ. кол. 8.24; 13.53 скрозь 1.50; 43.14, 15 снаряд 13.52; 25.28; 33.5; 38.8, 10 скудно 15.126; 18.75 снарядить 11.58 скудость 23.12 снасти 11.54; 12.17; 20.135; 25.29 сначала 25.32 скучить 18.72 слава 8.16; 15.127; 16.11; 24.1; 43.3, 6, 16 снег 2.22; П 1.9 славить 2.19; 13.51; 38.9; П 1.7 снести 36.16; 37.21 славный 1.50; 27.1; 29.41; П 2.66 снять 12.21 слать 18.87 собирать 6.33 слезный 18.77 собираться 12.15 соборный 18.99 слиток **П** 1.4 пр. слово 2.18; 8.15; 12.14, 22; 15.120; 22.148, 150; 23.9, собранный 20.146 10; 29.30; 36.18; 43.18; **∏** 2.58 собранье, -ие 1.46; 4.28; 5.1; 7.36, 38; 10.5; 11.62; сложить 20.137 12.16, 22; 13.40, 41, 51; 14.33; 20.147; 24.4; 26.73, сломить 11.55; 22.153 76, 77, 78, 81; 42.30; 43.7 служба 1.50; 6.32; 7.41; 8.18; 12.27; 13.40; 15.124, 127; собрать, -ти 8.6; 12.16, 24; 13.46; 15.107; 18.84; **18.**88, 99; **20**.131, 147; **25**.26,30; **32**.10; **35**.24; **40**.18; **25**.23—24; **26**.73, 78; **27**.9 **42**.35, 37; **43**.2, 18; **Π 3**.34 собраться 1.45; 6.32; 18.70; 21.68; 27.16, 17; 43.3, 5 служебно 4.28 совершати, -ть 7.41; 36.19 служебный 4.28 совершенно 43.8 служивый 12.27; П 1.11 совершенный 43.8 совершенье, -ие 8.12; 12.22, 24, 28; 18.88; 19.169; служилый 2.19, 25; 13.40; П 1.7 служитель 43.9, 11 36.16—18; 40.21; 41.26; 43.3, 11; **∏** 3.38 совершить, -ти 2.17; 7.41; 8.1а, 8; 9.1а; 12.13; 19.165; служить, -ти 6.32; 8.4; 12.16, 27; 16.7; 18.87; 20.147 слух 8.18, 23; 15.121; 18.81, 101; 19.162, 163; 27.21; **22**.149; **23**.7; **24**.2, 4; **32**.3; **43**.5; Π 1.6 29a.51; 30.100; 31.84 совершиться, -тись 2.13; 8.5, 11; 20.144; 25.24, 33; случно 41.27 36.17; 37.21; 43.3, 10; **∏** 1.1 совесть 29.38, 40, 41; 38.12; П 2.65 случный 41.26

COBET 7.37; 8.11; 12.23; 16.7; 19.159; 20.146; 26.75; спешный 1.42; 14.34 **29**.31, 39; **43**.17; **II 2**.59, 65 списать 8.17 об. список 11.54; 18.76; 19.158; 22.148, 153; 23.1, 10; 24.4; советник 13.41; 20.146, 147 советовать 2.19; 5.3; 13.44; 15.109, 115; 16.7; 18.81; **26.78**; **36**.18 сподобить 23.8 21.66: П 1.7 совсем 6.31; 8.11, 23; 20.142; 25.33; 29.46; 40.19, 21; сподоблять 1.45; 15.127 сполна 8.5; 20.139; 43.10 П 2.70; П 3.35, 38 сполох 13.44 содержанье 15.116 содержать, -ти 8.24; 14.32; 18.84; 20.137; 24.4; 29а.48 споможение 5.1: 26.75 содетель 29.40; П 2.65 споможенный 5.1 соединение, -нье 7.37—40; 11.56; 18.81; 20.135; 24.1, спор 2.13; 10.4; 11.56; 25.26; 29.38; 43.7; П 1.1; П 2.64 2, 4; 26.74; 29.46; 32.9, 10; 34.23; 36.16; 41.27; спорный 2.24; П 1.10 **II 2.70** способие 42.30 соединенный 8.10; 12.20, 22-24; 15.123 справа, нареч. 43.14 соединить 21.24; 41.27 справедливо 43.8, 9 соединиться, -тися 2.16; 8.3; 12.13, 14; 20.130, 136; справедливый 7.36; 43.8 **26**.74; **41**.26; **43**.12; Π 1.4 справить 15.127; 21.67; 22.152; 23.4 соем 2.13 справиться 36.19; 41.26; 42.33 соемный 1.45; 2.13, 15, 17; 6.33; 7.36, 41; 11.56, 57; справленный 7.36 12.12—15, 17, 17 mp., 18, 23, 24; 13.39, 40; 14.31; справливать 7.37 П 1.1.3 справчиво 12.13 созвать 4.28 спрашивать 8.14; 35.25 сойм 25.22, 24, 30, 32, 33 спрятать 2.21; П 1.8 сойма 10.5; 11.56, 57, 61, 62; 12.17, 22; 13.44; 14.30; спускать 15.115 **15**.107, 108, 114; **18**.81, 84, 86, 87; **21**.68; спуститься 20.133 спустя 14.30; 18.88; 23.10 **22**.149; **23**.7; **25**.24, 28; **33**.5; **35**.26; **36**.18; **38**.11, 12; П 1.1 среда 11.54; 13.39 сойти 15.113 сродич 20.147 сойтися, -сь 11.57; 12.20; 20.142, 145; 21.64; 27.7; сродник 15.111 срок 2.16, 21, 25; 5.1; 12.27; 15.116а; 20.134, 135, 29a.49; 43.9 сокельс, мн. 'мера вместимости' 15.115 147; **24**.3; **25**.30; **40**.21, 23; Π 1.4, 9, 11; Π 3.38, сократить 1.45 сряду 40.20; П 3.37 сокротить 19.168 солдат 1.42, 46; 2.19; 6.30, 31, 34; 8.18; 11.57, 58, 62; ccopa 7.37; 8.23; 15.116a; 24.3; 29.32; 32.6; 34.23; 13.40, 45, 49; 14.35; 15.107, 113, 116a, 121, 122; **36**.16; **40**.19; **Π 2**.59; **Π 3**.35 **18**.83, 98; **20**.133; **21**.64; **25**.23, 24, 27; **27**.3, 4, 12, ссориться 20.137 14; 29.30, 31; 29a.52; 31.85; 32.8, 11; 35.24, 26; ссорный 29.38; П 2.64 37.21: **П 1.7: П 2.58** сстатися 42.29 солнце 16.8 ссуда 42.31 солома 26.79 ссылаться 8.17; 13.44; 29.40; П 2.65 ссылка 4.28; 12.18; 40.19; П 3.35 солонка 2.18; П 1.4 соль 15.120; 18.92, 97 ставить 15.125; 20.130, 137; 25.28; 43.4 ставиться 11.59, 61; 13.45; 20.142; 21.64, 69; 30.97; сомнение 29.35 сопротивно 24.4; 29.29, 46; П 2.57, 70 **38**.10; **42**.27 ставной 32.2 сорок 11.55; 18.76, 77; 20.139; 43.6 пр., 7 пр. стакаться 12.13 сорок, в составном числ. 1.46; 15.109 стан 15.116; 18.80; 20.136, 138; 29.33; П 2.61 сорок тысячь 39.4 стандарт (ср. польск. sztandar 'знамя', нем. Standarte сором 6.33 'знамя') 32.12, 13 сорочинский 15.115 сосед 1.43; 7.38; 10.5; 11.61; 12.23; 25.24 стандор 'знамя' 43.15 пр. станица 12.26 соседский 1.42 соседственный 13.44; 29а.54; 31.87 становиться 3.410 становище 2.14, 18; 13.46; 20.144, 145; П 1.2, 7 сослаться 4.28 сотворить 26.72 становленье 43.11 станок 2.22; П 1.9 сотня 8.3 сохранить 20.133; 29.46; 42.36; 43.6; П 2.70 стар 1.43; 26.72 сохранять 29.46; П 2.70 старик 33.1 союз 4.28; 7.36; 13.40; 19.161; 32.33, 35 старина 43.5 пр. старинный 7.36, 37; 21.67; 32.5 союзаться 43.10 союзник 8.1а; 9.1а; 39.6; 43.4, 14, 15 (по) старому 25.32; 43.5, 6 староста 22.150; 23.8 союзный 8.12 староство 18.81; 26.78 союзываться 8.10 сперва 15.127; 17.1; 25.25; 36.17 старшина 8.17 старый 4.29; 7.38; 12.21; 13.44; 14.37; 20.139; 21.67. спешить 8.12; 11.55 25.23; 39.6; 43.7 спешно 42.34

статов 12.17 стрелец 27.17 стать, гл. 1.42, 47а; 2.14; 4.28; 5.1; 6.30, 34; 8.4, 14; стрелить 11.54; 14.35, 36; 22.153 стрельба 2.26; 3.410; 11.54, 55; 13.40, 49; 14.36; 18.82; 11.58; 12.14, 15, 16, 28; 13.41, 44, 49; 14.35—37; **20**.140; **23**.3; **∏ 1**.11 15.109, 116a, 121, 122, 127; 16.9; 18.77, 87, 88, 94, 96, 102; **20**.136, 138, 142, 144; **21**.64, 67; **22**.148, стрелянье 16.9 149, 154, 156; 23.2, 6, 10, 12; 26.78; 27.20; 29a.53; стрелять, -ти 1.47; 2.19, 21, 22; 11.55, 62; 13.45, 52; 31.85 np., 86; 32.10; 33.4; 35.25; 36.18; 38.7, 10, 12, **14.36**; **16.9**; **18.99**; **19.158**; **20.**130, 134, 135, 137; 13; **40**.20, 22; **42**.37; **43**.3, 5, 9, 10, 14, 16, 17; Π 1.2; **23**.1; **26**.80; **27**.7; **32**.11; **43**.14, 15; Π 1.7, 9 III 3.36, 38 стремянный 32.5 статься 12.13; 13.41; 15.108, 116а; 16.10; 18.87 строить 1.47а; 10.5; 11.62; 13.44; 38.12 статья 1.42; 2.20, 25; 4.28; 5.2, 3; 6.32, 33; 8.1, 5, 15; строиться 42.35 9.1; 12.18, 22, 24, 26, 27; 13.40; 15.108, 122, 123, строй 2.16; 14.32; 18.81; 26.81; 40.18; 42.36, 37; 43.14; 127; **18**.100; **20**.134, 144; **22**.152; **23**.4; **25**.22; **26**.80; П 1.4; П 3.34 **36**.18; **38**.8; **42**.29; **43**.2, 8,10, 13; **Π** 1.8, 11 стройно 43.16 стебел 'рукоять' П 1.4 стройный 8.22; 31.83 стебель 'рукоять' 2.18 стена 2.22; 17.1; 19.160; П 1.9 студент 15.116а стурмовать 26.76 стеречь 20.144 стыд 19.129 стетинский 27.8 пр. стыдиться 15.122 стифт (ср. нем. Stift 'епископство') 43.4, 5 субота 2.21; 11.59; 12.14; 13.39; 16.8; 40.20; П 1.9; сто 1.49; 6.32; 14.34, 35; 15.111; 16.7, 9; 18.75; 22.154; П 3.37 23.2; 29.46; П 2.70; П 3.34 суд 7.38; 15.122 сто, в составном числ. 1.45; 29.40; 32.3; 36.17 суда (вм. сюда?) 29а.52 стойло 8.19 судебный 29.46; П 2.70 стол 1.45; 34.23 судить 8.21, 22; 29.42 столп 5.1об. пр.; 12.12 пр.; 13.38 пр., 29.27 пр. судно 13.49; 14.35; 15.126; 20.134, 140; 23.3; 29а.53; 31.86 столь 1.47; 43.16 суды, нареч. 25.29 столький 12.16 столько 1.47а; 12.13; 13.53; 29.32; 29а.52; 31.85; судья 8.22; 18.80 38.10; **∏ 2.**60 сукно 5.2; 15.120; 18.92; 32.5 стольник 15.116а суконный 1.49; 2.18; П 1.4 стольный 1.47 сулить 25.24; 26.81; 29.42; П 2.67 сторожа 18.80; 20.133 султан 26.73 сторожна 20.134 сумненье, -не 12.22; 17.3; П 2.62 сторона 2.15, 19, 20; 5.1; 6.30, 32, 33; 7.36-38, 40; сумнителен 42.33 8.1a, 11, 20, 21; 9.1a; 11.54, 58-60; 12.13-16, 24, сумнительно 42.29 25, 28, 29; 13.49; 14.34, 36; 15.114, 122; 16.9, 10; сундук 13.52; 15.115; 18.79, 80 17.1; 18.73, 74, 78, 79, 81, 94; 20.136, 137, 140, 142; супостат 11.58; 15.123; 19.166 супротивно, предлог 10.5; 11.61; 17.3; 20.147 21.66; 23.3; 24.1—3; 25.29, 30, 33; 26.73, 74, 79; **27**.14; **29**.33, 46; **35**.24; **40**.19, 20; **41**.25, 27; **42**.35; супротивный 12.13; 13.45; 15.118 **43**.11, 14 πp., 14; **Π** 1.3, 7, 8; **Π** 2.56, 60, 70; **Π** 3.35, сургуч 15.115 суть (3 л. мн.ч. от быть) 40.19, 21; П 3.35, 38 сторонний 38.11; 42.35 сухой 3.410; 4.29; 7.37; 8.5, 15; 14.34; 15.126; 28.79; 29.28; 30.99; 40.20; II 2.56; II 3.36 стоянье 32.3 стоять, -ти 1.43; 2.13, 24; 5.1; 6.32, 34, 35; 8.2, 3, 6, 9, схватываться 25.25 10, 17—20; 10.5; 11.55, 56, 59, 61; 12.12, 14, 15, 21, сход 26.73 сходиться 13.39; 15.109, 110, 115; 33.4 24; 13.41, 45, 46, 48, 49; 14.33—35; 15.108, 109, 116, 116a, 118—120, 123, 126, 128; **16**.7, 8, 11; сходство 14.31 счастие, -ье 12.25; 32.9; 35.24; 38.7; 43.16 18.73, 75, 76, 80, 81, 81 np., 82, 85, 92, 94, 99, 100, 101; 19.168, 169; 20.132, 138—140, 142, 144; счастливо 7.39; 8.7; 18.74; 25.24 **22**.153, 154; **23**.2, 3, 8; **25**.25, 30, 32, 33; **26**.75, 81; счастливый 2.26; 8.22; 19.169; П 1.11 **27**.7, 8, 13, 15, 21; **28**.79; **29**.30, 43; **30**.99; **31**.83; счастье 2.15; П 1.3 **32.7**, 8, 11; **33.2**, 3, 5, 6; **35.24**, 25; **38.7**, 9, 12, 13; счесть 22.148; 23.10 **40**.19—21; **41**.24; Π 1.1; Π 2.58, 67; Π 3.35, 37, 38 счет 15.110; П 1.10 пр. стоячий 8.20 считать, -ти 8.4; 15.110; 24.3 стражник 8.3 съезд 11.59; 12.16; 13.44; 14.31; 18.98; 19.168; 20.137; 21.69; 25.30; 33; 27.17; 32.8; 33.5; 38.11; 41.24 страна 20.132, 136, 142; 21.65; 24.3; 26.73; 43.9 CTPAX 11.60, 61; 12.14, 26; 15.21; 18.77, 101; 19.160; съезжать, -ти 11.57; 15.124 **20**.130, 133, 140; **23**.3, 11; **42**.35; **43**.4—6 съезжаться 8.10; 43.4, 14 страхование, -нье 3.410; 8.17; 32.6 съезжий 8.20 съестной 20.129 страшен 41.26 съехаться 2.21; 8.20; 11.62; 19.169; 21.66; 25.24; страшитися 19.160 **32**.11; **37**.21; **40**.23; Π 1.8; Π 3.40 страшно 43.7 сын 1.42; 8.11, 16; 14.36; 16.10; 20.139; 32.5 страшный 12.24; 16.8; 29.36, 37; П 2.63 сыскать 29.40, 44; 31.82; П 2.65, 68 стрела 16.8

сыскаться 32.5 таять 16.8 сыскивати, -ть 2.23; 5.2; 15.124; 20.147; П 1.9 тварь 29.40; П 2.65 творить 26.72 сюда 8.12; 19.170; 31.85; 32.10 сюды 1.48; 2.13, 15, 19, 24; 6.31, 34; 7.41; 10.4; 11.54, телега 15.108; 20.134; 27.5, 10; 43.4 56, 58, 60, 62; 12.18, 19, 28; 13.38, 42, 51; 14.37; тело 8.21; 26.72; 30.97; 31.81 15.107—110, 112, 114, 116a, 126; 18.72, 83, 85, 99; теологикус 12.18 **19**.165, 169; **20**.139, 140; **22**.148; **23**.3, 6; Π **1**.3, 7, теонивильский 1.48 теонивльский 1.48 сягать 1.47 теплый 32.9 теплынь 2.17; П 1.5 С3, числ. кол. 13.53 терпеть 29.30 Т, числ. кол. 6.30; 8.24; 12.21, 28; 13.49; 23.8 терпеться 24.3 Т, числ. кол. 8.15 теснить 11.62 табор 6.32; 8.18, 20; 13.48, 50; 15.108, 126; 17.1; теснота 11.63 18.101; 19.170 np., 170; 20.144; 25.28; 26.80, 81; тесный 13.49; 20.145 **27**.21, 22; **29**.27, 30; **29a**.53; **31**.86; **43**.3; **∏ 2**.55, 58 тетрадка 8.13 тай 13.53; 15.115 тетрадь 25.22; 42.26 тайна 18.72 течь, гл. 15.116а; 25.31 тайно 15.127: 32.8 тешиться 33.5 тайный 1.44; 12.12, 22; 29а.47; 32.2 титла 13.38, 43; 43.4 так 1.46, 49; 2.15; 6.32, 33; 7.39, 41 пр.; 8.15, 20, 25; титло 25.30 **12**.15, 24; **14**.35; **15**.117, 127, 128; **18**.78, 87, 95, 96, тихий 11.59; 18.95, 96 102; 19.158, 160; 20.130, 131, 145; 21.65; 22.153; тихо 6.32; 32.7; 36.20; 43.6 23.5; 29.31, 36, 40, 43, 44; 32.12; 34.23; 38.10; тихость 29.46; П 2.70 **42**.37; **43**.3, 10; Π **2**.59, 62, 65, 68 (на) тише 33.4 также 1.42; 8.3, 17, 22, 24; 11.57, 61; 12.12, 13, 15, тишина 11.59; 29.28, 39; П 2.56, 65 17—21, 26, 29; **13**.39, 41, 43; **14**.31, 34, 37; **15**.109, тишь 33.5 110, 113, 114, 120, 123; **16**.11; **18**.77, 89; **19**.160, ТО, числ. кол. 6.35 165; **20**.135, 136, 146; **21**.69; **23**.3; **26**.71; **29**.40, 43, то, част. 29а.47 45, 46; **30**.98; **Π 21**.68—70 товар 6.31; 8.24; 12.17; 15.110, 114, 115, 119, тако 1.47а, 48; 2.14—17, 19, 20, 22, 25; 4.28; 5.3; 120; 16.9; 18.92; 20.136; 22.152, 155, 156; 23.4, 8.7, 13, 15, 16; 12.22, 24; 19.168, 170; 20.143; 11, 12; 24.3; 27.19; 29.37; 29a.51; 31.84; **25**.27—29; **26**.79, 80; **29**.35; **36**.16; **37**.21; **40**.22, П 2.63 23; 43.12; **1** 1.2—4, 6—9, 11; **1** 2.62; **1** 3.39, товарищ 34.22 товарышный 15.120 таков 1.49; 5.2; 7.38, 39, 41; 8.7; 12.15, 27; 14.31; товарыщ 6.35; 12.26; 13.52; 15.110, 114, 124; 16.6; **15**.127; **16**.8; **20**.133, 134; **22**.148; **23**.3, 10; **25**.31; 18.75; 29.45; 42.32; II 2.69 П 1.5 пр. тогда 5.2; 8.19; 13.41; 14.31; 15.126; 18.88; 22.148; таково 1.49; 7.39; 12.28 23.11; 27.1; 32.10 тож 2.27; 12.29; 13.44 пр.; 26.79, 80; 33.1, 3; 37.21; такой 1.49; 2.13, 17, 19, 21; 4.28, 29; 7.38—39, 41; 8.1, 38.9, 9 mp.; 42.30, 36; 43.7; **Π** 1.12 24; 9.1; 11.57, 57 np.; 12.20, 22, 24, 25, 27; 14.32, 37; 15.116a, 123; 16.8; 18.74, 79, 89; 19.159—161; токарь 'ткач' 12.25 **20**.130, 133—135; **21**.65, 68; **22**.154, 156; **23**.2, 12; токмо 8.22; 11.61; 16.8; 19.167; 22.156; 23.12; 29.43; 25.25, 30, 33; 29.28, 29, 31-33, 41, 42; 29a.47; П 2.67 31.82; 32.13; 34.23; 39.6; 41.26; 42.30—32, 38; 43.9, толико, сущ. 21.68 16, 17 np.; **1** 1.1, 5, 7, 8; **1** 2.55—57, 59, 60, 64, 66, толмач 12.28 67 толочить 15.112 так что 14.35, 36; 24.2; П 1.2 тольке 27.18а такъж 18.90; 32.11; 39.5; 42.27 только 1.43, 47; 2.13, 20, 24, 27; 6.30, 31, 33, 35; 8.2 там 1.42, 43; 2.16, 23, 25, 26; 8.13, 18, 19, 25; 11.57, 59, 4, 9—11, 19, 20, 23; **10**.4; **11**.54—57, 63; **12**.12, 14— 61, 63; 12.25; 13.48, 51; 14.31; 15.109, 113, 117, 16, 18, 21, 24, 27; 13.42, 46, 49; 14.31; 15.107, 113, 116a, 122; 17.3; 18.72; 21.66, 69; 23.7; 25.29; 27.9; 116, 116a, 117, 120, 121, 125; 16.11; 18.70, 73, 74— 29.30; 31.83; 32.4, 8; 36.16; 39.5; 40.20; 43.3, 4, 8, 77, 84, 88, 90, 97—101; **19**.168; **20**.129—131, 135, 18; **II** 1.3, 4, 10, 11; **II** 2.58; **II** 3.36 136, 138, 141, 142, 144, 146, 147; **21**.64, 66, 68; тамо 33.1 **22**.148, 154, 156; **23**.2, 10, 12; **25**.23, 24, 29, 31, 33; **26**.78; **27**.8, 16, 22; **29**.28, 31, 38, 40; **29a**.47, 51, 54; таможня 19.169 тамошный, -ий 11.61; 12.26; 13.51; 19.161; 42.38 **30**.99; **31**.84; **32**.3, 7; **33**.1, 3 пр., 4; **36**.18, 19; **38**.7, 9, 11, 12; **40**.20—23; **42**.28—30, 34, 38; **43**.4, 5, 15, татарин 1.42, 43; 8.4; 13.43, 47; 25.30; 41.25 15 mp., 16, 16 mp., 17, 18; Π 1.1, 8, 10, 12; Π 2.55, татарове 2.13; 15.109 татаровя 10.5; 11.62; 13.44; 25.24 59, 64, 65; **II** 3.36, 37, 39, 40 татарский 1.44; 2.16, 26; 18.84; 25.29, 30, 33; 29а.48, тонуть 14.35 49, 51; 31.84; 35.26; 43.2; Π 1.5, 11 торг 20.144; 43.11 татары 8.6, 17; 15.116а; 17.1; 18.161; 25.33; 26.81; торговати, -ть 29.28, 36; 36.18; П 2.56, 63, 65 торговля 7.36; 12.19; 22.156; 23.12; 29.35; 43.13; 27.6; **∏** 1.1 П 2.62 тать 2.18; П 1.5

```
торговый 2.23, 24; 6.30; 7.36; 12.20, 21; 13.50; 14.35;
                                                          турецкий 8.5; 21.64; 27.2, 2 пр., 3
    15.113, 113 np.; 16.9; 17.2; 18.73, 76, 100; 20.136,
                                                          туринский 2.14; П 1.2
    137; 21.64; 22.152; 23.4; 26.78; 29.27; 29a.50; 36.17;
                                                          турок 5.1, 3; 8.17, 23, 24; 12.28; 16.11; 18.70; 26.76;
                                                              27.2; 34.22; 38.11, 13; 43.6, 6 пр., 16, 16 пр.
    40.19; 43.16; Π 1.9, 10; Π 2.55
тот 1.42—45, 47, 47а, 48—50; 2.13—27; 3.410; 4.28,
    29, 29 np.; 5.1, 2, 2 np., 3, 3 np.; 6.30—35; 7.36—41;
   8.1, 2, 4—6, 9—25; 9.1, 1a; 10.4, 5; 11.54—61,
   61 np., 62, 63; 12.12—27, 27 np., 28, 29; 13.38—52;
    14.30—37; 15.107 пр., 107—109, 109 пр., 110—
                                                             П 3.39
    117, 117 пр., 116а, 118—124, 124 пр., 125, 125 пр.,
    126—128; 16.6—11; 17.1—3; 18.70—76, 79—86,
    88—102; 19.158—162, 164—167, 169, 170, 170 πр.;
   20.129—142, 142 пр., 143—147; 21.64—69; 22.148,
    149 пр., 149, 150, 152, 153, 156, 157; 23.1, 5, 3, 4,
   6—12; 24.1—4; 25.22—26, 29—33; 26.71, 72,
                                                          тщание 12.18
   72 пр., 73, 75—81; 27.1—4, 4 пр., 6—18, 18а, 19,
                                                          тщиться 42.32
   21; 28.78 np. 78, 79; 29.27—46; 29a.48, 50—54;
   30.97, 99, 100; 31.81, 81 пр., 82, 84—87; 32.3, 5—9,
                                                          тын 8.20
    11, 12; 33.1—4; 34.22; 35.24—26; 36.16, 17, 17 mp.,
    18, 19; 37.21; 38.7—13; 40.19—23; 41.24—27;
   42.28—31, 33—38; 43.2, 3, 5, 6, 8—11, 11 пр., 12—
    14, 14 np., 15, 15 np., 16, 17 np., 18, 18 np.; 11 1.1—
    12; II 2.55 np., 55, 56, 57 np., 57—59, 59 np., 60—
   67 пр., 68—70; П 3.34—40
тотчас 18.97; 25.26, 33; 27.14; 29.28; 31.82; 38.7;
   40.20; 43.6, 14 πp., 15 πp.; Π 2.56
                                                             П 3.39
тоулуйский 18.89
                                                          тюрьма 20.133
травиться 1.46; 15.109
                                                          тягость 2.13; П 1.1
трактовать 8.19
                                                          тяжело 1.43
траминдский 33.3
                                                          тяжкий 29.30: П 2.57
тратить 15.112
                                                          тянуть 12.15
третий 1.44, 47; 2.17; 6.34; 12.19, 22; 13.40; 15.123;
   20.139, 143; 25.29; 29a.53; 40.21; 43.10; Π 3.38
третьевать 14.32
третьинацатый 1.44
(в) третьих 18.74
три 1.48; 2.18; 6.31, 32, 34; 8.7, 11, 24; 11.62; 12.27;
   13.38—40, 45; 14.35; 15.108, 122, 124; 16.10, 11;
   18.77, 85, 87; 20.134, 139; 21.65; 22.148, 152; 23.4,
   6, 10, 12; 25.32; 26.79; 27.15 np., 22; 29.27, 29, 32,
   46; 29a.51; 30.98; 31.84; 32.2, 11; 40.20; 43.5, 12,
   14; П 1.4; П 2.55, 57, 60, 70; П 3.37
три, в составном числ. 38.14; 43.7 пр.
три миллиона 22.149
три тысячи 11.62; 18.70; 22.148; 23.10; 33.4; 36.18
тридцать 15.111; 28.80 пр.; 33.3; 38.11; 40.22; П 3.39
трижды 20.139; 27.14
тринадцать 15.119; 22.152; 23.4
триста 16.11; 19.171; 26.79
                                                             \Pi 3.35, 38
триста тысяч 36.17
                                                         у, числ. кол. 8.4
трогать 43.6
                                                         убег 2.27; П 1.12
трожды 27.4; 32.11
                                                         убежать 29.28; П 2.55
труба 8.13; 11.57; 20.133
                                                         уберечь 11.63; 15.123
трубач 22.150; 23.9
трубачей 1.50; 29.37; П 2.63
трубить 20.134
труд 12.18, 22
трудный 40.20; П 3.36
тружаться 43.9
                                                         убоец 17.3; 20.138
туды, туда 1.43, 47, 47а; 2.16, 23; 6.32; 8.24, 25; 11.57.
                                                         убояться 20.136; 28.80; 30.98
   58, 60, 62; 12.16, 25, 29; 13.53; 15.116a, 118; 18.70,
   86, 87, 91, 93; 22.151; 23.9; 25.28; 37.21; 43.8,
                                                         убыток 24.3; 35.25; 36.17; 42.37; 43.10
                                                          убыточно 7.37
   17 np.; Π 1.5, 10
                                                         уведать 8.20; 26.71; 32.12; 42.35
тужить 20.138
туренский 2.14
                                                          увезти 29.30; П 2.58
```

турский 1.44, 47, 48; 2.13; 5.1, 3; 8.15, 24; 11.61; 12.16, 28; **13**.47, 53; **15**.109, 110, 113, 116a; **16**.10, 11; **18.70**, 71, 86; **19**.161; **25**.22; **26**.73; **27**.2 πp.; **32**.11; **33.**1, 2; **38.**7, 11, 13; **40.**22; **43.**6, 16, 17; Π **1.**1; тут 1.42, 49; 2.14; 6.31—35; 8.11; 11.57; 12.19, 21; **13**.43, 49, 51; **15**.108, 110, 114; **18**.75—77, 94, 102; **19**.169; **20**.130, 136, 137; **22**.149; **23**.7; **25**.22, 33; **26**.81; **27**.3, 9, 14; **43**.5 πp., 10, 12, 14; Π 1.2 тутошний, -ый 2.13; 6.30; 18.95; 20.144; 25.30; П 1.1 ты 18.76; 19.159, 160; 23.10; 35.25; 36.16 тысяча 1.43; 5.2; 6.30; 8.4; 12.29; 15.109, 116а пр., 116a; **25**.26; **27**.10, 18a; **35**.26; **40**.18; **42**.34; **∏ 3**.34 тысяча, в составном числ. 1.42, 45, 46, 50; 8.17—19; 11.54, 58; 12.14, 25; 14.30, 33; 15.107—109, 116a, 128; **16**.11; **18**.70, 80; **20**.130, 131, 137; **23**.10; **27**.18a, 20; **31**.86; **33**.4; **34**.22; **35**.24, 25; **36**.17, 18; **38.12**, **14**; **39.4**; **40.22**; **43.5**, 6 пр., 7 пр., 15 пр.; y 1.46, 48, 50; 2.14, 18—20, 24, 26, 27; 4.28, 28 np.; 5.3; **6.30—34; 8.4,** 5, 9, 15, 17, 19, 21; **11.**54, 57, 59, 63; **12**.12, 16—19, 21, 26—28; **13**.40, 44—52; **14**.33, 35—37; **15**.107, 109, 110, 114—118, 122, 126; **16**.6, 9—11; 17.1, 2; 18.70, 72, 76, 79, 82, 84, 86, 93, 95, 96, 99—102; **19**.158, 160, 168, 169; **20**.129, 130, 132, 134, 135, 138, 138 mp., 140—142, 142 mp., 145; **21.64**, 68, 69; **22.**148—150, 153, 154; **23.**2, 3, 5, 6, 9, 11; **24**.4; **25**.22, 25, 26, 28, 29, 33; **26**.73—77, 79, 81; **27**.1—4, 6—8, 12, 15, 17, 18 mp., 18, 18a; **28**.78, 80; **29.**27, 28, 30, 33, 37, 42—44, 46; **29a**.53; **30**.98; 31.82, 83, 86; 32.3, 5, 7, 8, 10, 11, 13; 33.3, 3 mp.; **34.22**, **23**; **35.24**, **25**; **36**.16—19; **38**.8, 10, 12, 13; **39**.4—6; **40**.19, 21; **41**.25; **42**.27—30, 32—34; **43**.5, 6, 13, 15, 15 np., 16, 17 np.; **II** 1.2, 5, 7, 8, 10—12; **II** 2.55, 56, 58, 60 np., 61, 63, 67, 67 np., 68, 70; У, числ. кол. 2.24; 6.35; 13.52; 18.85; 27.1 пр., 1; П 1.2 убитый 6.35; 8.21; 14.35 убить, -ти 1.42, 42 пр.; 2.19; 6.33, 35; 8.20, 23; 11.54; 13.41, 42, 45; 14.35, 37; 15.110, 116a, 123; 18.76; **19**.166; **20**.138 np.; **25**.25; **26**.72; **27**.3, 4, 8; **28**.78 πp.; **29a**.47; **31**.82; **32**.7; **33**.3; **43**.14; Π **1**.7

```
увесть 12.28
                                                           умалить 29.29; П 2.56
увидеть 13.52; 15.118, 119; 18.94—96; 25.25; 26.72;
                                                           умереть 8.6, 9; 15.107; 18.75; 20.137; 27.5
   27.4, 16, 21; 31.82
                                                           умерший 1.47
увольниться 42.35
                                                           уметь 27.6; 29.29; П 2.57
уговаривать 20.147
                                                           умирать 8.9; 31.82
уговариваться 12.27; 18.88; 20.134; П 2.57
                                                           умирить 40.22; 41.24
уговор 2.25; 12.13, 26; 13.45; 20.134, 137; 25.31; 42.37;
                                                           умный 25.25
   43.15 пр.; Π 1.11
                                                           умысл 18.95, 96; 42.36
уговорити, -ть 12.14; 15.116а, 122; 18.95; 19.162, 163;
                                                           умыслить 15.125
   29.45
                                                           умышленье 12.24
уговориться 12.19, 26; 20.147; 32.11
                                                           умышлять 18.94
угодье 38.8
                                                           унести 8.23
угожий 4.28 пр.; 7.38; 22.154; 23.2
                                                           унынье 22.148; 23.11
уголье 1.45; 15.111, 120; 18.92; 22.156; 23.12
                                                           унять, -ти 12.15; 15.112; 43.15 пр.
угонный 27.1 пр.
                                                           уняться 18.102; 25.32; 28.80; 30.98; 31.82
угорский 11.62; 12.16; 16.10; 20.139
                                                           упадок 1.42
уготовать 5.2
                                                           упасть 18.73; 25.25
угрожать 18.101; 29.37
                                                           уповать 21.64
ударить 8.13; 13.45; 16.8; 40.20; 43.14; П 3.36
                                                           упокоить 8.23
удариться 18.81; 43.14
                                                           управа 29.31; П 2.58
удаться 8.6; 15.111; 18.79, 88; 27.9 пр., 9, 12
                                                           управить 29.46; П 2.70
удача 38.12
                                                           управиться 20.137
удел 7.38; 12.27; 15.115; 18.78, 80, 83; 21.64
                                                           упрям 25.31
удержание 42.36
                                                           уробеть 18.96
удержать 18.96; 43.6
                                                           урок 11.58
уезд 6.31; 8.13, 20; 18.73; 24.2; 25.25, 33; 26.76, 80;
                                                           урон 16.9; 17.2
   32.6; 40.19, 20; 42.36; TI 3.35-37
                                                           урочный 12.26
уж, уже 1.43, 46; 2.14, 21; 4.28; 8.4, 5, 15, 17, 20, 22;
                                                           урядник 6.35; 11.57; 12.16, 26—28; 13.40, 45; 14.30;
   10.5; 11.58, 59, 62; 12.14, 15; 13.41, 50; 14.33, 37;
                                                              15.109, 110, 115, 124, 126, 128; 18.83, 84, 87, 95,
   15.108, 115, 116a, 119, 124, 126; 17.3; 18.70, 75, 86,
                                                              101; 20.137, 147
   99; 19.168, 170; 20.137; 21.68, 69; 22.156; 23.12;
                                                           урядный 2.19; П 1.7
   26.78; 32.8, 11, 12; Π 1.2, 8
                                                           урядство 1.42, 43; 18.81; 20.142
ужасть 15.113
                                                           уряжать 1.47а
уже 36.17; 42.35, 36
                                                           ускочить 14.35
узкий 20.131
                                                           услышать 5.1; 8.15; 14.31; 15.119; 18.77, 80, 95;
узнать 2.20; 12.26; 15.118; 29.31; П 1.8; П 2.59
                                                              20.136; 26.73, 80; 40.22; II 3.38
узорочье 2.18; П 1.4
                                                           усмирить, -ти П 3.39
уйти 2.19, 27; 3.410; 6.31; 8.4, 21, 23; 11.55; 12.15, 21,
                                                           усмириться 12.22
                                                           успеть 2.27; 11.55; П 1.12
   26; 13.42, 52; 14.35; 15.107; 18.70, 76, 80; 19.158;
   20.129, 133, 136, 140; 23.5, 3; 26.79; 27.2, 10; 28.78;
                                                           успокоение 29.46; П 2.70
   38.11; 43.6, 6 пр., 7; П 1.7 пр., 7, 12
                                                           успокоить, -ти 40.22; П 3.39
указ 1.43, 47а; 4.29, 29 пр.; 8.18, 20; 12.27; 13.43;
                                                           уста 19.162, 163
   15.113; 18.83, 97, 98; 19.167, 170; 20.131; 27.3;
                                                           устав 18.89; 24.1, 2, 4; 36.17; 43.11
                                                           уставить, -ти 1.43; 7.41; 8.19, 22; 12.27; 13.50; 19.170;
   30.98; 32.6, 7
указать 5.3; 7.41; 12.26, 28; 15.119, 126; 18.93; 20.132;
                                                              26.76; 29.32; 33.2, 5; 43.14 mp., 15; □ 2.59
                                                           уставленный 24.4; 32.10, 12
   26.75; 27.6, 20; 32.3, 8; 35.24; 43.2
                                                           уставщик 20.145
указный 15.113
указывать 26.76; 40.20; П 3.36
                                                           установить 2.21; 43.6 пр.; П 1.8
                                                           устоять 6.30; 21.14; 18.83; 41.25
уклоничать 5.2
украина 11.61
                                                          устрицкий 35.25
украшен 1.50; 26.72
                                                          устроен 1.50
                                                          устроити, -ть 1.42; 2.15; 7.37—39; 11.60; 12.19; 14.37;
украшение, -ье 1.50
                                                              15.110; 19.163; 20.139; ∏ 1.3
украшенный 20.139
украшивать 29.32; П 2.59
                                                          уступать 42.35
укрепить 8.20, 25; 12.23; 20.144; 25.29; 32.12; 33.5;
                                                          уступить 42.28
   41.27; 43.12
                                                           устье 2.23; 3.410; 11.55; 13.39; 15.111, 119 пр., 119;
укрепиться 16.7; 20.144
                                                              18.75, 78; 19.158; 22.148, 154; 23.2, 5, 11; \Pi 1.10
укротить П 2.64
                                                           усумневаться 32.11
укрыться 15.122
                                                           усыпить 15.125
улица 12.15; 15.116а; 26.79; 37.21
                                                           утанть 18.76
уличить 12.25
                                                           утакаться 18.101
уложенье 8.16; 11.57; 14.31; 15.113, 125; 18.89
                                                           утвердить 4.28, 28 пр.; 6.33; 20.141
                                                           утверженье, -ие 12.22, 23; 24.2, 4
уложить 1.45; 15.107, 109, 113, 117; 18.86, 98; 19.170;
                                                           утекать 43.14 пр.
   22.152; 23.4
                                                           утеря 8.15
ум 6.34
```

```
утесненье 13.50
                                                            француз 42.27, 28, 30
утеснить 32.6
                                                            французы 26.74
                                                            француский 14.33; 38.7
утеснять 29a.49
утешать 11.59
                                                            фрегат 15.111; 22.153
утихнуть 18.78
                                                            фрянцуский 25.30
утишаться П 1.1
                                                            фунт 12.21; 14.32; 15.114—115; 20.130; 23.3
утишить 6.34; 12.22, 23; 13.45; 21.64; 32.6; 43.8
утишиться 2.13
                                                            Х, числ. кол. 12.28; 13.53; 15.112; 18.83; 20.129; 26.79;
утре 6.34
(на) утрее 27.1
                                                            халупа (знач. неясно) 18.83
утро 22.22; П 1.9
                                                            хан 1.44; 2.17, 26; 29a.48—50; 42.32; 43.2; П 1.5, 11
утроба 15.108
                                                            хвалить 20.140; 21.67; 23.3; 43.16
ухватить 34.23
                                                            хвалиться 43.18
уцелеть 14.36; 43.15
                                                            хвататься 14.36
учать 2.21; 4.28; 13.52; 14.36; 15.126; 16.9; 18.77, 95,
                                                            хвост 12.25; 25.25; 26.76, 77
   96; 20.135; 22.153; 25.29; 26.72; 29.41; 40.22; 41.26;
                                                            ХИ, числ. кол. 15.115
   42.28, 35; 43.14; Π 1.8; Π 2.66; Π 3.39
                                                            хлеб 1.43; 15.111, 119; 16.8; 18.72, 73; 20.135; 25.26;
ученье, -не 17.3; 26.71; 42.28
                                                               27.1; 37.21; 38.10; 41.27; 42.36
учинение 4.28
                                                            хлебный 1.45; 15.110; 18.71, 72
учиненный 12.25; 18.84; 19.170; 24.3
                                                            хлопоты 7.37
учинить, -ти 1.43, 47, 48, 50; 2.15—17, 24; 4.28, 29;
                                                            хлопчатый 13.53; 15.115 пр., 115
   5.3; 6.31, 32; 7.38, 39; 8.1a, 5, 6, 11, 14, 16, 18, 25;
                                                            ХН, числ. кол. 13.53
   9.1a; 11.55, 59, 61; 12.13, 15, 18, 20, 23, 24, 26;
                                                            ходить 1.46, 48; 2.16, 26; 8.22; 15.113, 120, 121, 126;
   13.40, 47, 48, 50; 14.31, 34, 35; 15.112, 116a, 124,
                                                               18.74, 92; 20.132, 133, 144, 145; 25.27, 30; 26.71,
   125, 127, 128; 16.11; 18.71, 79, 87, 89, 97, 99, 100,
                                                               72; 27.2, 9, 10, 14, 19; 36.19; 40.20; Ⅲ 1.4, 11;
   102; 19.161—163; 20.130—132, 134, 135, 144;
                                                               П 3.37
   21.65, 68, 69; 22.148, 149; 23.6, 10; 24.1-4; 25.22,
                                                            хозяева 16.9
   26, 30; 26.74, 75, 77; 27.1, 14; 28.78; 29.29—33, 37,
                                                            хоромы 25.27; 29.31; П 2.59
   38, 43, 45; 29a.47, 49, 50; 31.82; 32.8; 33.5; 34.22;
                                                            хороший 26.80; 32.3
   35.26; 36.18, 19, 19 mp.; 38.7, 9, 10, 12; 41.25, 26;
                                                            хотение, -ье 7.38; 10.5; 11.56; 25.27; 29.28, 29, 45;
   42.30, 33, 34, 36; 43.2, 3, 6, 7, 8, 12; Π 1.3—6, 7 пр.,
                                                               40.22; 43.8; Π 2.56, 62, 69; Π 3.39
   10; TI 2.56—61, 63, 67, 69
                                                            хотеть 1.47а; 2.13, 14, 19, 20, 21, 25; 5.1, 3; 6.32, 33;
учиниться 1.46; 4.28; 6.30, 33; 7.38; 8.12, 17; 11.55, 57;
                                                               7.40; 8.1, 5, 7, 10, 16, 18—20, 24, 25; 9.1; 11.55, 59,
   12.12, 15, 16, 21—24, 26; 13.49, 51; 14.30—33;
                                                               60-62; 12.12, 13, 15, 18, 21, 25, 26, 26 mp., 27, 28;
   15.116, 117, 116a, 122—124; 16.9; 17.2; 18.76, 84,
                                                               13.40, 41, 44, 52; 14.30—33; 15.108, 114—116,
   96, 102; 19.165, 168; 20.131, 136, 142, 146; 21.65,
                                                               116a, 121, 122, 125, 126, 128; 16.11; 18.71, 75, 77,
   67; 22.148; 23.11; 24.3; 27.10, 13; 29a.52; 31.83;
                                                               80, 84—86, 95, 97, 100, 101; 19.159, 162, 163, 168;
   36.17; 40.23; 41.26; 43.14; ∏ 3.40
                                                               20.129, 131, 134, 136—138, 143, 144, 147; 21.68; 22.149, 150; 23.7, 9; 25.27, 28, 31; 26.76, 78;
учитель 27.71, 72
учительный 26.71
                                                               27.4, 12, 15, 16, 19; 29.28—33, 38, 41, 44; 29a.47,
учить 17.3; 26.72 пр.
                                                               48, 50, 51, 54; 31.87; 32.4, 6, 7, 12, 13; 33.1, 3,
                                                               5; 34.22; 35.26; 36.19; 38.7, 9, 10, 15; 39.4—6;
Ф, числ. кол. 2.18, 27; 6.33; 12.28; 13.42, 52; 15.112;
                                                               40.18—20, 22, 23; 41.25; 42.29, 31, 36; 43.2, 3 пр.,
   27.11; Π 1.5, 12
                                                               3—6, 8, 9, 12, 16, 16 np., 17, 18; II 1.1, 2, 7, 9, 11;
фальцграф 27.16
фан (ср. нем. von 'из, от') 18.90
                                                               П 2.55—57, 59—61, 64, 66—68; П 3.34—36, 38—
февраль 2.13; 3.410; 4.28 пр.; 8.4; 26.76; 43.2; П 1.1
                                                            хоти, хотя 1.43; 4.28; 6.30, 32; 7.39 пр., 41; 8.24; 11.57;
фердюнский 20.146
                                                               12.13, 14, 24; 14.35; 15.117, 125; 16.8; 18.87;
фермашал 27.18
                                                               19.158; 20.133, 135, 137, 146; 21.66; 22.149, 150;
фиконте 6.31
                                                               23.1, 2, 6, 8; 25.31; 29.29, 31, 42, 45; 32.12; 34.22;
фитиль 13.51
                                                               40.23; 43.8, 9; Π 2.56, 59, 67, 69; Π 3.40
фицадмирал 8.9; 18.75
                                                            христиане 15.109
фицерой 1.47а, 48; 6.30; 18.80; 40.19; П 3.35
                                                            християнский 19.159
флорин 6.31
                                                            христьянский 1.42; 22.149
ФОФ, числ. кол. 15.115
,Ф<sub>-</sub>П<sub>-</sub>ГФМИ, числ. кол. 15.114
                                                            худ 38.9
                                                            худо, нареч. 13.41
франкфортский 6.32
                                                            худо, сущ. 36.19
француж 42.27, 30
                                                            худоба 18.97
францужанин 18.85; 20.135
                                                            хулить 12.15
француженин 14.31; 40.18; П 3.34
францужский 1.45, 47; 2.13, 16, 23; 3.410; 5.1; 6.35;
                                                            Ц, числ. кол. 20.143; 29а.52; 31.85
   8.10—12, 25; 11.63; 12.13, 19, 20, 25, 28, 29; 13.40,
                                                            царь 1.44; 8.15; 25.22; 33.1; 38.7
   46; 15.114, 116a, 126; 16.9; 18.75, 79, 80, 82, 90, 98;
                                                            цел 29.29
   19.168; 20.131, 135—137, 144, 146; 22.149; 23.6;
                                                            цело II 2.57
   27.4, 12; 32.10; 33.2; 36.19; 40.23; 42.30; 43.5, 12,
                                                            целовальник 15.109, 110
   17, 18; TI 1.1, 3, 4, 9, 10; TI 3.40
```

целовати 12.16; 18.102 чертежный 36.16 целый 8.21 ческий 33.2 цена 1.43, 47; 6.31; 20.136; 22.155; 23.11; 25.26; 43.11 чествовать 5.2 честно 2.15; 12.12; 13.38, 52; 16.10; 19.171; 23.7; 24.1; церковь 2.15; 13.48; 26.72; 27.1 пр.; П 1.3 цесарев 1.42, 44; 6.31, 32; 13.48; 14.30; 15.110, 114; 43.14: Π 1.3 18.70, 86, 87; 22.150; 23.8; 27.2; 34.22 честный 12.23, 29; 29.41; 32.11; 43.15 честь, гл. 8.17 об.; 12.12 пр.; 13.38 пр.; 15.116 пр.; цесарева 16.10 цесарский 6.32; 8.1а, 9, 10, 18, 24; 9.1а; 12.25, 28; 18.71; 21.64 об. пр.; 29.27 пр., 35; П 2.62 19.168; 26.75; 27.17; 37.21; 43.6, 8, 9, 15 честь, сущ. 1.43, 46, 49; 8.6, 21; 14.35; 15.124, 127; цесарь 1.44, 49; 2.17; 8.2, 25; 11.62; 12.16, 25; 13.38, **16.11**; **18.93**; **20.130**; **21.69**; **24.1**; **25.32**; **27.1**, 17, 18; 44; 14.30; 15.116a; 16.10; 17.1; 18.70, 85, 92; **29**.35; **40**.19; **Π 2**.62, 64; **Π 3**.35 19.168; 20.139, 143; 22.149; 23.6, 7, 9; 26.74, 75; четверг 6.34; 8.19; 11.54; 13.45; 16.7; 37.21 **27**.18, 19 πp.; **32**.4, 11; **36**.16, 19; **37**.21; **Π 1**.6 четвертый 2.18; 15.122; 42.35; П 1.5 цетварев 13.53 четыре 2.16, 18, 25; 8.14, 19; 12.13; 14.36; 18.78, 83; цысарский 26.76, 81; 36.19; 40.19, 20; 42.28, 29, 31; **23**.3; **27**.4; **32**.2; **34**.22; **43**.16; **∏ 1**.4, 11 четыре, в составном числ. 1.50; 11.54, 58; 14.30, 33; **II** 3.35, 36 **15**.107; **35**.24, 25; **38**.11, 12; **43**.5, 15; **∏ 3**.34 цысарь 42.27—31 цысерский 26.78 четыреста 1.49; 11.58; 13.42; 16.11; 18.79; 40.19 четыреста пятьдесят 16.11 Ч, числ. кол. 13.53; 25.25 четыреста семьнадцать 22.138; 23.10 .Ч, числ. кол. **12**.21 четыреста тысяч 35.24; 36.17 чаемый 4.28 чехский 15.123: 16.10 час 2.26; 10.5; 13.39; 18.72, 80; 19.164, 169; 20.137; чешский 12.16; 33.2, 5, 6 **22**.153; **26**.76; **38**.11; **43**.16; Π **1**.11; Π **3**.36 чин 1.50; 2.17; 6.31; 7.39; 8.11, 15; 11.57; 13.38, 43, 50; часто 1.49; 13.44; 19.165 15.124; 18.83, 87, 88; 19.168; 20.137 np., 137; частый 27.8: 43.9 22.150; 23.8; 24.2; 25.26; 28.78; 29.29, 32, 45, 46; часть 8.7; 15.111, 120, 122; 16.8; 17.1; 20.130; 31.82; **29a.**47; **30.**97; **31.**81; **32.**5, 8; **43.**9, 11, 12; Π **1.**5; **TI 2.55, 57, 60, 69, 70** 41.25 чаша 26.72 чинить, -ти 1.43; 5.3 пр.; 7.36, 40; 11.60, 61, 63; 12.18, чаянье, -ие 8.21; 43.9 19, 25, 27; **15**.113, 123, 124, 127; **17**.1, 3; **18**.91, 93, чаять 1.43; 2.13, 14, 19; 4.28; 5.1; 6.30, 32—34; 8.6; 101; **20**.132, 136; **21**.67; **24**.4; **26**.75, 76, 79; **27**.18a; 11.60; 12.12, 16, 21; 13.40, 41, 44, 52; 14.30, 31, 33, **28**.80; **29**.28, 31; **29a**.48; **30**.98; **32**.8; **33**.2; **35**.24; 36, 37; **15**.107, 108, 117, 116a; **16**.9, 11; **17**.1—3; **36**.19; **38**.11; **40**.23; **41**.27; **43**.6, 15; **□ 2**.55, 56; 18.70, 74, 78, 79, 88, 93, 97, 99; 19.168; 20.133, 136, П 3.40 144, 146; **21**.64, 65, 68, 69; **22**.156; **23**.12; **25**.24, 33; чиниться 2.15; 12.22, 23; 15.109, 125; 21.65; 27.11; **26**.78, 81; **27**.3, 5, 6, 14, 18, 18a, 20; **29**.39, 45; **32**.3, **29**.32; **30**.97; **38**.13; Π **1**.3; Π **2**.59 5; 33.2, 6; 35.24—26; 36.16, 19, 20; 38.7—9, 12, 13; чинно 1.47а **42**.33; **43**.3, 6, 9, 16—18; Π **1**.1, 2,7; Π **2**.64, 69 число 1.44, 47, 47а, 48—50; 2.13—17; 4.28; 5.3; 6.30 чей 16.9: 35.26 **35**; **7**.39; **8**.3, 5, 9, 11, 12, 15, 17, 18; **10**.5; **11**.56, 62; челобительно 14.31 **12**.16, 22, 26—28; **13**.45—51; **14**.31; **15**.109, 112, челобитная, сущ. 28.80 116, 117, 116a, 122, 124; 16.8—10; 17.2; 18.75, 77, челобитье 2.20; 5.1; 6.30; 12.23; П 1.8 79, 80, 84, 85, 87—93, 98, 100—102; **19**.168, 170; человек 1.45; 7.40; 18.94 **20**.129—134, 137—139, 141, 143—145; **21**.65, 68; челом бить, -ти 2.18; 6.30, 34; 7.41; 12.18, 20; 15.116; **22**.149, 150, 153, 157; **23**.6—8; **24**.1—3; **25**.31; **18**.79, 89, 91, 99; **19**.164; **20**.130; **22**.149; **23**.6; **43**.2; 26.79; 27.1, 1 of. np., 2—6, 8, 11—13, 15, 16, 18, 18a, 20; 28.78, 79; 29.27; 29a.52; 30.99; 31.85; П 1.5 чепочка 2.18; П 1.4 **36**.17; **40**.19—21; **42**.34; **43**.3, 7, 12, 14, 15, 17, 18; чепь 15.108; 26.80 П 1.1—5; П 2.55; П 3.34, 37 червонный **26**.80 чист 29.33; П 2.61 червчатый 2.18; П 1.5 чисто 5.3 пр. червь 18.73 чистый 1.50; 12.23 через, предл. 2.14, 22; 6.35; 8.8, 15, 20, 25; 12.14, 27; чловеческий 12.22 **18**.88. 98; **19**.169; **29**.129, 135; **28**.78, 79; **29**.28, 40; чрез 5.1, 2 пр., 3 **29a**.48; **32**.2; **38**.11; **40**.18, 20; **41**.25; **43**.4, 5, 8, 9; что, мест. 7.37, 40; 8.1, 4, 5, 15; 9.1; 11.55, 62; 12.12, Π 1.2, 9; Π 2.56, 65; Π 3.34, 36 **27**, **28**; **13**.39, 44; **14**.33; **15**.112, 114, 117, 122, 123, черкаский 41.25 124 пр.; 18.87, 101; 19.171; 20.134, 135; 21.67; черкасы 41.24, 25; 42.32 **22**.152, 156; **23**.2, 4, 6, 7, 12; **25**.22, 26, 28; **26**.75, 77; чернец 30.97; 31.81 27.1, 2, 9, 18, 18a; 29a.48, 51—54; 31.86 πp.; 32.9; чернилица 34.23 **33.4**, 5; **36**.16; **40**.21—23; **42**.30, 35, 36; **43**.3, 6, 17, чернильничный 13.53 17 пр.; **Π 1.6**; **Π 2.70**; **Π 3.38**, 40 что, союз 1.42—44, 46, 47, 47а, 48—50; 2.13—17, чернильный 13.53 черница 30.97; 31.81 19—24, 26, 27; 3.410; 4.28, 29; 5.1, 1 np., 2, 3; черный 2.18; 8.21 пр., 22; 22.150; 23.9, 11; П 1.4; 6.30—35; 7.36—41; 8.1, 1a, 4—11, 15—25; 9.1, 1a; П 2.55 пр. **10.4**, 5; **11.54—56**, 56 np., 57—63; **12.**12—29; чернь 35.24 **13**.39—45, 49—53; **14**.30—33, 35, 37; **15**.107—117,

```
116a, 118—128; 16.6—9, 11; 17.1—3; 18.70, 72—
                                                          шкотенин 1.46
   89, 91, 94—102; 19.158—165, 167—170; 20.130—
                                                          шкотно 7.37; 38.10
   138, 140—142, 144—147; 21.64—66, 68, 69;
                                                          шкотский 6.31; 8.11; 15.112; 27.15; 43.5; П 1.8
   22.148 пр., 148, 149 пр., 149—154, 154 пр., 156;
                                                          шкотчанин 13.45; 18.101; 20.142; П 1.7
   23.2, 5, 3, 4, 7—12; 24.1, 3; 25.22—25, 27—33;
                                                          шкотчаня 2.16, 19
   26.71—81; 27.2—6, 7 mp., 7—9 mp., 12—16, 18,
                                                          шкотченя 21.64; П 1.4
   18a, 19, 20, 20 np., 21; 28.78—80; 29.27, 29, 31—36,
                                                          шкотчины 2.20; П 1.8
   39—46; 29a.48, 51—54; 30.97—100; 31.81—84,
                                                          шляхетный 1.49, 50; 7.38, 39; 10.4; 11.56; 13.45;
   85 πp., 86; 32.2—7, 9—13; 33.1—6; 34.22, 23;
                                                              15.108—109, 121, 125; 18.84, 90; 19.170; 21.66;
   35.24—26; 36.16, 17, 17 пр., 18, 20; 38.7, 7 пр., 8—
                                                             25.24, 29
   14; 39.4—6; 40.18—23; 42.26, 29, 31, 33, 34, 37;
                                                          шляхетство 7.38; 8.2
   43.2, 3, 3 пр., 4—8, 10—14, 14 пр., 15—18; П 1.1−
                                                          шляхт 'шляхтич' 26.79
   5, 7—12; II 2.55—59, 60 пр., 61—67, 67 пр., 68, 69,
                                                          шляхта 8.6; 26.79; 27.8; 32.6; 35.24; 36.18; 38.8, 12
   69 of., 70; II 3.34—36, 38—40
                                                          шляхтич 28.78
чтоб 1.42, 43, 47а; 2.13, 15, 17, 21, 24, 26; 3.410; 4.28,
                                                          шняка 18.97
   29, 29 np.; 5.2, 3; 6.32, 34; 7.37, 38, 40, 41; 8.1a, 2,
                                                          шормовати, -ть 2.21; П 1.8
   5, 7, 9, 11, 12, 16—20, 22, 25; 9.1a; 11.55—57, 59,
                                                          шпага 20.138
   61-63; 12.13-17, 19, 20, 22, 23, 26, 28, 29; 13.41,
                                                          шпагинер (ср. нем. Spahi 'спаги' — 'воин султанско-
   43, 45, 47, 48, 50; 14.31, 32, 35—37; 15.111—116,
                                                             го кавалерийского корпуса') 29а.47
                                                          шпанский 1.45, 47а, 48; 2.16, 24; 3.410; 5.1; 6.30, 32;
   116a, 118, 123—125, 128; 16.11; 17.1—3; 18.72, 76,
   80, 82, 83, 86, 87, 91, 94, 96—101; 19.158, 159, 162,
                                                             8.8, 11, 12; 11.60, 62, 63; 12.16, 25, 29; 13.42, 45, 46,
   163, 165, 166, 169, 170; 20.129—131, 133, 136, 137,
                                                             51; 14.33; 15.110, 125; 16.7, 8; 18.75, 79, 80—83,
   146; 21.66, 68; 22.149, 150; 23.5, 6, 8; 24.4; 25.22-
                                                             86, 95; 19.162, 163, 169, 170; 20.130, 133, 136, 137,
   24, 26, 27, 29—31, 33; 26.72, 73, 75, 75 пр., 76, 78;
                                                              145; 21.66, 66—67, 67; 25.27, 30; 26.74; 30.97;
   27.3—5, 14, 16, 17, 19, 20; 28.78 πp., 79, 80; 29.28—
                                                             31.81; 32.10; 43.5, 18; Π 1.3, 4, 10
   30, 32, 35, 36, 38, 39, 42, 43, 46; 29a.48, 49, 53, 54;
                                                          щадить 15.122
   30.98—100; 31.86; 32.3, 6, 7, 9, 11, 12; 33.1, 1 пр.,
                                                          щека 20.145; 43.14
   2, 3, 5; 35.24; 36.19; 38.7, 11, 12, 14; 39.4—6; 40.23;
   41.24, 25; 42.31—36; 43.2, 4, 8—13, 15 пр., 17 пр.,
                                                          щемети 19.160
                                                          щогла 20.142
   17; TI 1.3, 5, 6, 8, 10, 11; TI 2.56, 58, 60, 62, 64, 65,
   67, 70; ∏ 3.40
                                                          эденбургский 2.20, 25; П 1.11
чтобы 18.90; 40.19; 41.26; 42.27, 36; П 3.35
                                                          эйцов 36.19
что (нибудь) 27.20
чудный 26.71
                                                          юбка 2.18; П 1.4
чудо 8.13; 26.71, 72
                                                          юг 18.77
чужеземец 14.31
чужеземский 14.31
                                                          я 2.21; 4.29 пр., 29; 8.16; 14.34; 18.77; 19.159, 160;
чужой 12.27; 13.40; 32.9; 42.36
                                                              20.153; 23.10; 33.2 πp.; 34.23; 39.6; 43.7; Π 1.9
чулок 2.18; П 1.4
                                                          яблоко 1.50
                                                          явленный 26.72
шанц 25.29; 33.3, 4; 35.25; 43.5
                                                          явно 1.43; 15.128; 17.3; 29.40; 32.5, 11; П 2.65
шапка 32.5
                                                          явный 15.127; 16.6; 17.1; 21.69; 29.31, 32; 42.28, 32;
шататься 8.17
                                                              II 2.58, 60
шатер 40.21; П 3.38
                                                          ягода 22.152; 23.4
швед 8.1а, 8, 18—20, 25; 9.1а; 26.75, 76, 80; 32.9, 10;
                                                          ядро 2.22; 20.140; 23.3; 25.29; 38.10; П 1.9
   36.17; 38.9, 9 np., 11, 14; 41.27; 42.27—35; 43.4, 5,
                                                          яз 19.159
                                                          язание 18.87
шелк 13.53; 15.115
                                                          язаться 20.143, 145
шелковый 2.18; П 1.4
                                                          язва 12.22 пр.
шерсть 13.53
                                                          язык 5.3; 43.6
шестой 18.77
                                                          яйцо 16.8
шесть 8.19, 21; 12.26; 24.3; 32.7; 40.20; П 3.36
                                                          якорь 18.97; 33.4
шесть, в составном числ. 8.17; 13.39; 15.128; 20.140;
                                                          яничаня 29а.47
   23.3; 34.22; 38.12 np., 12; 43.15 np.
                                                          янычанин 12.28
шестьдесят 1.43, 49, 50; 11.61; 20.140; 23.3
                                                          япанча П 1.4
шестьсот 1.49; 11.62
                                                          ярис (знач. неясно) 15.115
шестью, нареч. 43.14
                                                          ярость 14.37
шея 21.64; 29.30; П 2.57
                                                          ять 8.24; 13.42; 25.31
шибаться 15.122
                                                          яхонт 2.18; П 1.4
шканец 32.4
шкода 1.48; 2.13, 21, 22, 24; 8.7, 18.71; 26.77; П 1.1, 9,
                                                          3, числ. кол. 2.27; 8.5, 9, 21, 24; 13.51; 16.10; 22.153;
   10
                                                              П 1.12
шкодливо 8.3
                                                          ЗЕ, числ. кол. 25.26
шкота 7.39; 12.26; 13.48; 18.84; 20.132; 24.3; 27.11;
                                                           ,3, числ. кол. 18.86, 90
   29a.50: 38.11
```

33, числ. кол. 15.108

Ψ, числ. кол. 1.48; 2.27; **П** 1.12

W, числ. кол. 13.53 Wm, числ. кол. 18.100; 20.129

Ф, числ. кол. 1.47; 14.37

- ••, числ. пор. 6.34; 8.17; 12.28; 13.50; 16.7; 20.139; 22.149; 23.6; 26.75, 76; 38.11; 42.30; 43.13
- **Ф**, числ. (в помете на полях) **15**.126 пр.
- **.**♣I, числ. кол. 16.8
- Ф1, числ. пор. 8.7; 13.38; 18.74, 87; 19.158; 22.153; 23.1; 25.30; 26.76; 27.12, 21; 40.21; 42.35; 43.2, 3; П 3.37

УКАЗАТЕЛИ ЛИЧНЫХ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

1. Личные имена

Аванкурт, Трирского курфюрста посол 13.43 Авмонт, маршал 11.59 Агустин Вианола, секретарь 1.47 Адамов, см. Иван Адамов Адельгейт, курфюрстова невеста 13.38 Адольф, герцог 26.80; 33.2 Адольф Яган, пфальцграф 1.43 Андельберский (Гейдельбергский), см. Фальцкий Аидельберский Акания, господин 8.25 Александр Максдонел, полковник 6.35 Александр Седьмой 25.26 Алексей Михайлович, царь, великий князь 4.28 Алексей Никитич Трубецкой, боярин, князь 41.25 Алеманив, граф Нассауский 13.49 Алимпъя, донна 25.26 Алонза, испанский посол 2.24; П 1.10 Альбинский, испанский генерал, герцог 2.16; П 1.4 Альтенбурский, герцог 11.60 Амерстейн, датский генерал 32.10 Ангнаян, святой 19.165 Андрей Мирабелла 1.47а Андреян де Зев, капитан 14.36; Андриян де Зев 14.36 Андрюшка, см. Ондрей Кельдерман Ане де, генеральный майор 15.116; де Анн 20.139 Анна, королева (датская) 15.112 Антон де Сильва, португальский посол 12.19 Анхальтский (Ангальтский), князь 38.7 Апельбут, шведский комиссар 12.12 Аргилес (Аргайлл), маркиз, господин 18.101; **Аржиле 1.46**; **Аржильский 20.132**; д **Аргиле 6.31**; д Аржил 17.2; де Аржил 15.116 Аркъорд, см. Гаракурст Арлеанс, см. Орлеанс де Артемон Афанасьев, дьяк 8.106.-2606. (в писцовой скрепе); 26.71об.—81об. (в писцовой скрепе); 42.260б.—380б. (в писцовой скрепе) Артъкордский, см. Гаракурст Асеве, см. Георги Асеве Аскве, см. Юрьи Аскве Астицниский, полковник 1.42 Афанасьев, см. Артемон Афанасьев Афельт, ротмистр 43.14 Афонасей Лаврентьевич Ордин Нащокин (Ордин-Нащокин Афанасий Лаврентьевич), думный дворянин 8.17об.; 42.26 Баденский, маркграф 6.32; 27.21

Балтазарай, господин 19.166

Барабанский (Брабантский), эрцгерцог 13.42; 14.33; 16.8 Башмаков, см. Дементей Башмаков Беавфурт (Бофор), герцог 12.14; Беаувфуртский 12.14; Беауфуртский 12.19; Беафортский 20.137, 138; Беафурский 20.137; Беафуртский 20.137; Бенъафорт 13.50 Безгаркортца, маркиз 18.102 Бейгерский (Баварский), курфюрст 2.15; 6.32; 34.23; 36.16, 19; П 1.3; Бейерский 18.70 Беларин, венецианский агент 33.1 Белбу, см. Марко Белбу Белк, господин, шведский комиссар 8.19 Бенедиктус Оксенстерн, господин 6.34 Бент Оксенстерн 15.117 Беренклав, шведский королевский резидент 6.31, 32 Бетихер, генерал-майор 43.14 Блак, полковник, английский адмирал, английский генерал 2.22, 23, 26, 27; 3.410; 12.17; 15.118; **18.93**; **19.158**; **22.148**; **23.1**, **5**, 11; **Π** 1. 9—12; Блака 3.410; 12.18; 15.114; Блаке 13.39; Блакк 20.139; Блакка 18.92; Бланк 20.145 Бляский, пан 27.15 Богуслав Радивил, князь 8.2; 40.20; П 3.36; Богуслав **40.22**; **П 3.39**; Бугуслав **40.22**; **П 3.39**; Бугуслав Радивил 27.15 Бойлайс, маркиз 13.50 Бойлнонский (Буйонский), князь 20.138 Бокам, полковник 8.17 Боргий, см. Ян Боргий Бордеукс, господин 22.149; 23.6 Борис Иванович Пушкин, окольничий, воевода 10.4 Боувелет 13.49 Бранденбургский, курфюрст, князь 2.15; 8.25; 18.93; 22.151; 23.9; 26.75; 27.12; 29а.48, 49; 33.5; Брандебурский 27.17, 20; 29а.48; 35.26; 43.8, 9, 12; П 1.2; Бранденборский 26.80; Бранденбурхский 21.66 Брандышау, агент П 1.11; Брандышау 2.25 Бровсель, господин 13.50 Броун Бусгал, капитан 6.33—34 Брунзвикский (Брауншвейгский), герцог 15.117; Брунсвихский 25.29 Бугуслав, см. Богуслав Радивил Буда, паша 34.22 Бусгал, см. Броун Бусгал Бухий, приор, посол Мальты 27.1

Вальван, граф 20.129 Гольстенский, см. Филип Лудвиг Гольстенский Вальсович, граф 18.98 Горн, генерал-поручик 43.15 Вдуп ди, виконт 6.31 Горн, см. Густав Горн Вейгер, генерал-майор 43.15 Грайский, каштелян Кавинский 25.33 Вестемгольц, ротмистр 32.12 Грамонт, маршал 20.147 Вианола, см. Агустин Вианола Грац, лорд 20.145 Губальт, генерал 21.68 Виз де, майор 43.14 Вирц, генерал-поручик 32.8 Губерт, господин 8.19 Висенстейн, полковник 27.7 Гунденлоун, датский генерал 32.10 Витенберх, пушечный приказный 15.117 Гурский, бек 16.10 Витлок, господин 13.39 Густав Горн 1.43 Густав Первый (Густав I Ваза), шведский король Виттевигсен, товарищ адмирала Тромпа 13.52; **29**.35; Π 2.62 Виттенсьвитенсень 16.6 Виттенберх, полковой маршал 26.79 Данило Лесли, господин, английского парламента Вольдемар, граф, датский королевич 27.18 посол 12.18; Лесли 12.18 Вольдемар 27.6 Данило Мышецкий, князь 42.34, 37; Данило 42.34 Вольмар, господин 22.151; 23.9 Данский, секретарь 27.4 Воувв, см. Гилебрант Яковлев фон Воувв Дарбиский (Дерби), граф 6.31 Врангел, адмирал 43.16 д Аргиле, см. Аргилес Врангел 43.15 Дардиф, майор 6.35 Врангель, генерал, полевой генерал, фельдмаршал д Аржил, см. Аргилес 2.15; 6.34; Двдъ Лесль (Дэвид Лесли) 6.33; Лесль 6.33 Вресовичь, генерал 27.7 **Деан**, генерал 18.101 Вскало, генерал 15.120 де Анн, см. Ане де Вульф, полковник 15.108 Делегарди, см. Магнус Делегарди Вурц, генерал 40.20; П 3.37 Делльбринский, герцог 13.50 Выговский, господин 8.17; 41.25; 42.32; 43.2 **Делорм 18.101** Дельменгорский (Дельменхортский), граф 22.150; Гагас, учитель, законник 26.71; Гогас 26.72 Галинский, пан 27.15 Дементей Башмаков, дьяк 32.2 Гамальтов, герцог 6.31 Демулин, см. Карп Демулин Гамильтон 1.46 де Орлен, см. Орлеанс де Гамон, капитан 2.19; П 1.7 де Орлианс, см. Орлеанс де Ганибал Зестев (Ганнибал Сегестедт), правитель де Орлиенский, см. Орлеанс де Норветской земли 11.60; Ганибал Шистет 8.19 де Орлионский, см. Орлеанс де Гансевский (Гонсевский) 35.25; 42.31 де Тоувренский, см. Турайне де Гаракурст (Гаркур), граф 13.42; Аркъорд де 18.102; де Турена, см. Турайне де Артъкордский 13.46; Гарекортский 13.51 де Турене, см. Турайне де Гаре, господин 39.5 Диальри, маршал 43.15 пр. Гарен фон, господин 8.19 Дорислар 15.123 Гаряйский, господин 25.30 Дорошенко 5.2 Гвенсальда де, граф 18.100 Драхман, старик 33.1 Гвиз де (Гиз), князь 20.129 Дуклас, генерал 8.6; Дукляс 8.8; 41.25 Гебдон, см. Иван Гебдон Дукляс, полевой маршал, граф 38.11; 41.26 Гедиваль, см. Роусолот де Гедиваль Дунган, господин 20.144 Гедионсен, капитан 22.153; Гедионс 22.153 Дуреус, см. Яганус Дуреус Гейдельберский (Гейдельбергский), курфюрст Духла, цесарский генерал 26.81 13.43; Гейдельбярский 18.93 Гейнвилимсон фан Сюдерь, корабельщик 6.35 Египетский паша 26.73; Египетцкий паша 26.73 Гемстед, нарочный посол 12.12 Генеман, ротмистр 32.12 Желябужский, см. Иван Желябужский Георг, сэр 15.111 Жефриум, господин 2.20; П 1.8 Георге Тартерет, господин 11.58 Георги Асеве, сэр 15.114 Закен, см. Шакон Гермайн, господин 19.169 Захарий, пророк 26.72, 72 пр. Гермайны, господа 12.15 Зев, см. Андреян де Зев Гесенский, см. Фридрик Гесенский Зестев, см. Ганибал Зестев Гилебрант Якобвлев (так в ркп.) фан Воувв 24.4 Золотаренок (Золотаренко), полковник 25.32 Гинск, ротмистр 43.15 Зоуза, генерал 35.26 Гленкари, господин 20.132 Зульц, цесарский полковник 43.15 Гоквинкурт, маршал 11.59 Зульцбах фон, князь 38.8 Голлер, цесарев посол 22.150; 23.8 Гольвальт, майор 26.80 Иван Адамов, переводчик 3.410

Иван Гебдон (Джон Гебдон), англичанин, торговый

иноземец 1.42; 29.27; 38.7; П 2.55

Гольстенский (Гольштейнский), герцог, князь

15.117; 32.3; 43.12; Гольстинский 27.19

Иван Желябужский 42.33 Иван Ондреевич, боярин, князь 41.26 Иентилот, французский господин 20.144 Илья Данилович Милославский, боярин 2.13; П 1.1 Ингольсбю, полковник 20.145 Индрик Кампъц, капитан 22.153 Инзбрукский (Инсбрюккский), герцог 20.147 Ионасов, см. Теопилис Ионасов Ирляский (Ирландский), граф 12.26 Ислевский, вольный господин 18.72 Исоф Паломб, секретарь 1.47а Ишак, датский генерал 32.10 Каватцей, граф 19.161 Казимер, см. Ян Казимер Кайлот 13.50 Календер 6.33 Калигет, господин 43.17 Калиновски, польный господин 15.121 Камплатер, господин 23.7 Кампъц, см. Индрик Кампъц Каннеберген, майор 26.80 Кантенстейн, шведский секретарь 38.9 Капел, господин 16.11 Капелло, господин посол 18.74 Кар, полковник 2.19; П 1.7 Карасена, маркиз 27.2 Карг, см. Юрьи Карг Кари, генералиссимус, герцог 1.49 Карл Густав, шведский король 29.27, 33; П 2.55, Карл Канут, шведский король П 2.62 Карлес Кот, господин 6.35 Карлус, герцог 1.50 Карон 13.50 Карп Демулин, Голландской земли гость 4.28, 29; Карп 4.29 Карузий, пан 27.15 Кастеавский, маркиз 20.130 **Кастор**, господин 2.20; **П** 1.8 Катц, посол 12.17 Кваст, генерал-майор 43.14, 15 Кельдерман, см. Ондрей Кельдерман Кенинсмарк (Кенигсмарк), генерал П 1.3; Конинсмарк 2.15 Керкговен, капитан 14.35 Керкес, граф 13.45 Киз, кардинал 25.26 Килегрей, полковник 43.18 Кине, см. Яган Кине Кичевский, комнатный человек 27.14 Клауди, ротмистр 43.14 Ког, см. Чарлес Ког Коевилле, см. (де) Лонгвелон Коевилле Коленский (Кёльнский), курфюрст 15.116а; 32.10; **Келинский 36.19** Колоно, кардинал 28.79; 30.98 Комаровский, генеральный стражник 8.3, 4

Конде де, князь 8.11; 43.17; Кондей 18.98, 99, 102; Кондейский 11.58: 12.14, 15, 19, 20: 14.32: 15.112. 116; 18.90; 19.162, 163; 20.129, 130, 146; 23.8; Кондеский 19.168; Кондииский 19.169 Кондратович, господин 8.4 Контий, князь 13.46 Корнелисов, см. Симон Корнелисов

Коровский, пан 21.69 Кот, см. Карлес Кот Котей, князь 13.40 Крой фан, герцог 27.16 Кромвел (Кромвелл), генерал, английский протектор 2.18, 20; П 1.7—9; Кромвель 18.101; **40**.19; **П** 3.35; Кромъвел 2.21; Крумвел 15.126, 128; 36.19 Кромвель, см. Рыцард Кромвель Крумбель, см. Рихальт Крумбель Курлянский (Курляндский), князь 35.25 Куртц, граф 2.15; П 1.3 Курц, граф 22.151; 23.9 Кушкул, см. Ондрей Кушкул Лававц, епископ 18.99 Лавар, епископ 15.116а Ламбарт, господин 20.147 Ламсена 20.143 Лано, генеральный майор 14.33 Ланов, господин 12.16 Лантъскронский 26.81 Латан, господин 13.45 Лафера де, рыцарь 18.86 Лаферир де, рыцарь 18.80 Лаферр Флекинстен, генерал 2.14; Лаферр Флекенстейн П 1.2 Лаферрире, рыцарь 13.47 Лаферт де, маршал 19.169; де Лаферта 13.42; де Лаферте 19.162, 163 Леви, см. Нафан Леви Леоний де, французский посол 27.1 Леопольд, эрцгерцог 13.50; 18.91; 20.133 Леопольдус, герцог 33.2 Лесли, см. Панило Лесли Лесль, см. Двдъ Лесль Либор, секретарь 2.14; П 1.2 Лилыбурна, полковник 11.57 Линдебурхский (Люнебургский), герцог 25.29 Ловдон, боярыня 11.57 Логвил (Лонгвильский), князь 19.164 Локорт, господин 43.5 (де) Лонгвелон Коевилле, мадам 43.17 пр. Лонгвиле, генерал 2.14; П 1.2 Лонгвильская, герцогиня 13.40 Лонгвильский, герцог 19.170 герцог, князь. Лотринский (Лотарингский), эрцкнязь 11.59; 12.13—16, 19; 13.42, 44; 14.30, 31; 15.116a; 18.99; 19.169; 20.130, 131; 43.17, 18; Летрынский, герцог 18.88; Лорайнский, князь 20.130; Лорайский 20.130; Лурейский 21.66; Лутринский, герцог 15.128 Лудлов, генеральный поручик 11.58; 20.141 Любомирский, коронный маршал, полевой воевода **40**.22; **43**.4; **∏** 3.39 Люненберский (Люнебургский), курфюрст 26.75; Луненбурски, курфюрст 26.75 Люрюкс, господин 19.164; Лерюк 19.164; Люрекс 19.167

Магнус Делегарди (Делагарди), граф, королевственный маршалк 28.79; 30.99; Магнус Делегардия 31.82; Мангнус Делегарди 15.117; Магнус 1.43, 44; 29а.53; 31.86; Магнис 27.17 Магрин, господин 15.124

Мазарин (Мазарини), господин, кардинал 13.51; 15.116, 117, 116a; 18.71; 19.166; 22.149; 23.7; Мацарини 6.35; Мацариний 6.34 Майсон, господин 18.89; Майсойн 18.89 Макдонел, см. Ян Макдонел Макк, полковник 6.35 Максдонел, см. Александр Максдонел Мангвель де, барон 13.49 Мантов (Мантуанский), герцог 15.125 Марко Белбу, господин 27.3 Марлий, полковник 13.39 Марсан, генерал 27.3 Марстан, господин 25.33 Мартин Пюрефой, полковник 13.39 Массий, генерал 20.133

Матиас Пальбитский, шляхетный человек 14.32 Мейнцкий (Майнцский), курфюрст 18.93; 19.168; Менский 13.44; 18.70; 22.151; 23.9; Мянский 32.4

Меллерай де (Мейере), маршал 18.100; де ла Менирай 18.89

Мерода, губернатор гюизский 12.25

Мессей 6.33; Мессий 6.33

Милославский, см. Илья Данилович Милославский Минстерский (Мюнстерский), епископ 26.74, 75

Минхъхузен, ротмистр 43.15

Мирабелла, см. Андрей Мирабелла

Михаил, см. Сапега, польский генерал

Михайло Рютер (Рёйтер), голландский адмирал 19.158; 23.1, 3; Рейтар 40.22; П. 3.38; Ритер 43.18; Рютер 19.158; 23.5

Млечко, полковник 8.3

Молонгин, генералов товарищ 18.75

Монк, генерал 8.22; 40.19; П. 3.35; Мунк 39.5; 43.5

Монкад, генеральный поручик 20.139

Монмар 13.50

Монт, капитан 13.40

Монтагу, господа 12.15

Монтайгу (Монтегю?), господин 19.169

Моресин, посол 6.31

Моресуни, генерал, адмирал 40.22; П 3.39; Морозин 43.16

Моуриц Насоувский (Мориц Нассауский), граф 21.65

Мукеррий, ирландский господин 20.141 Мунтага, господин, генерал 39.5; Мунтагий 39.6 Мышецкий, см. Данило Мышецкий Мюскери, господин 15.121

Насоувский, см. Моуриц Насоувский Нафан Леви, пророк 26.71; Нафан 26.72, 73 Нейбурский (Нейбургский) 40.23; П 3.40 Неморс (Немур), герцог 12.19; Неморский 20.137, 138, 138 пр. Немяновский 5.3 Нечай, полковник 6.30, 30 пр. Ниенцвей, генеральный поручик 1.42 Ниман, полковник 25.29

Обдам, голландский адмирал 40.22; П. 3.38 Оксенстерн, см. Бенедиктус Оксенстерн Окстенстерн, см. Бент Оксенстерн Оксенстерн (Оксеншерна), государственный канцлер 29а.49 Оксенстерн, шведский господин, генерал 2.14; П 1.2

Оксенстерн, граф 13.43 Оксенстерн, см. Эрик Оксенстерн Олешка Сергеев, ставной конюх 32.2

Омунт де, маршал 18.79

Ондрей Кельдерман, московский торговый иноземец 4.28, 29; 6.30; 7.36; Андрюшка 4.29

Ондрей Кушкул, господин, полковник над пехотным полком 21.67

Ондрей Фан, рыцарь 13.39

Опалинский, гетман 33.5

Оранский, князь, владетель и державец Соединенных провинций 4.28

Ордин Нащокин, см. Афонасей Лаврентьевич Ордин Нащокин

Орлеанс де (Орлеанский), князь, герцог 12.19, 20; Арлеанс 12.19; де Орлен 43.17; де Орлианс 19.168; де Орлиенский 20.137; де Орлионский 18.100; Орленский 18.89; Орлеянский 18.89; Орлианский 19.169; 20.132; Орлиенский 20.137; Орлионский 19.165; Орлиянский 14.32, 33

Оснабрюгские (Оснабрюкские), епископы 20.139

Пабв (Паув), господин, голландский посол 18.76; Пав 13.39; Павв 14.37

Паломб, см. Исоф Паломб

Пальбитский, см. Матиас Пальбитский

Пац, господин 8.3

Пеакок, капитан 13.40

Петр, господин 2.17; П 1.4

Пиементол, испанский посол 21.67

Пинокцыюш, см. Эроним Пинокцыюш

Плеси Браслин (Плесси-Праслен), генерал 2.14; Плесис Браслин П 1.2

Пототцкий (Потоцкий) 26.81

Призеймски, генерал 15.107

Пунтусов, см. Яков Пунтусов

Путе де, господин 6.35

Пушкин, см. Борис Иванович Пушкин

Пфальц (Пфальцский), курфюрст 33.2; 34.23; 36.16, 19; Пальсенский 13.44; Пальский 13.38; 18.70; Фальца 34.23

Пюрефой, см. Мартин Пюрефой

Радивил (Радзивил), князь 15.116a Радивил, см. Богуслав Радивил

Раетцкий, господин 8.8

Ракоци, князь Седмиградский 40.23; П 3.40; Ракоц 40.23; П 3.40; Ракоца 8.5, 23; 34.22; 38.11,13; 43.6; Ракоцей 8.23

Ранлей, капитан 13.40

Ранцов, полковник 43.14

Рейнольд, капитан 13.40

Рейнольд, лорд 20.144

Рес де, кардинал 15.117

Ринский (Рейнский), курфюрст 6.32

Рихальт Крумбель 32.5

Роанский (Руанский), герцог 15.112

Роза, генерал 2.14; П 1.2

Розенган, господин, шведский комиссар 8.19

Роусолот де Гедиваль, посол от герцога Лотарингского 12.19

Руперт, английский королевич, принц, князь, адмирал 2.15; П 1.3; Роберт 2.23, 24, 26; 3.410; 12.21; 20.132; П 1.9—11

Рыцард Кромвель, протектор 39.6 Рютер, см. Михайло Рютер

Саксонский, курфюрст 11.60; 32.4, 11; Сахсонский Фаберт, маршал 8.2 Фаерфакс (Ферфакс) 15.116 Сальвиюс, господин 12.19 Фальца, см. Пфальц Сан Сезарио, кардинал 30.98; Син Сезарио 28.80 Фальцкий Аидельберский (Пфальцский Гейдель-Сапега, гетман 27.4; 35.26; 41.24; Сопега 41.24 бергский), курфюрст 32.11 Сапега, польский генерал 32.7; Михаил 32.7 Фан, см. Ондрей Фан Сафойн, герцог (Савойский) 43.17 Фардунлах, генерал, маркграф 27.16 Сверин, вольный господин 32.8 Фек, магистр 32.5 Феквирь, господин 20.146; Фреквир 20.147 Свинтон, господин 2.20; П 1.8 Фендосм (Вандомский), герцог 18.82; Фендосмский Семиградский 15.109 18.83; 20.137 Сера де, маркиз 27.3 Сергеев, см. Олешка Сергеев Ферант, дон 6.30 Сидничей, господин 8.20 Ферантский де Монт, дон 1.47а Сильва, см. Антон де Сильва Фернандус, граф 1.47 Симон Корнелисов, капитан 14.36; Симон Кор-Фернандус Солис, господин, большой воевода нильев 14.36 15.126; дон Фердинандус Солис 13.49 Сире, герцогиня 33.1 Фетют, см. Якоб Фетют Скурлок, начальный ирландский морской разбой-Филарс де, маркиз 18.99 ник 12.26 Филерой (Вильруа), маршал 1.44; Фелерой Слайне, господин 20.142 20.146 Слипомбах (Шлиппенбах), граф 32.8 Филип Лудвиг Гольстенский, генерал, герцог 8.9 Смит, вольный господин, цесарев посол 1.44 Фифели де, маркиз 19.171; 23.7 Флекинстен, см. Лаферр Флекинстен Солис, см. Фердинандус Солис Софойская (Савойская), королева 2.15; П 1.3 Форгел, полковник 26.79 Спиринг, шведский посол 12.19 Форсе де ле, маркиз 20.131 Стабеленский, епископ 20.139 Фоскарино, генерал 18.86 Стаден, см. Яган фан Стаден Францов, граф, посол датского короля 32.4 Фрегат, президент 2.19; П 1.7 Станлей, майор 20.142 Фресной де, маркиз 18.90 Стенбок, шведский генерал, граф 27.17; Стембук Фридрик Гесенский, господин, ландграф 21.66 Страдо де, господин, губернатор 20.135 Фризендорф, см. Яган Фризендорф Страугам, полковник 2.19, 20; П 1.7, 8 Фюльденский, епископ 20.139 Фюнсальдагне, граф 15.128 Сульсбах фан (Зульцбах), пфальцграф 25.29 Суркери, майор 6.35 Фюрстенъбярхский (Фюрстенбергский), граф Сюдерь, см. Гейнвилимсон фан Сюдерь 18.92 Тайлор, капитан 13.40 Хейстер, майор 38.9 Тартерет, см. Георге Тартерет Хестер, генерал-вахмейстер 38.11 Телер 20.130 Хмельницкий, генерал 2.13; 8.17; 10.5; 13.43; Хмель-Теобон, маркиз, воевода 13.46 нитский 1.42; 11.61; П 1.1; Хмельнитцкий 6.30; Теопилис Ионасов, господин 6.35 15.116a Тефлинк, ротмистр 43.14 Хованский 8.4 Траутсон, граф 13.38 Христина (Кристина), королева 25.22; 27.1; 32.4 Тривультский, кардинал, фицерой сардинский 1.48 Христьян, см. Ульрих Христьян Трирский, курфюрст 13.43, 44; 22.151; 23.9 Тромп, голландский адмирал, генеральный по-Цусбах фан, генерал, пфальцграф 27.16 ручик, генерал 11.54; 12.17; 13.51; 15.114, 120, 123; 16.7, 9; 17.2; 18.76, 92, 94; 19.158; 20.136, 140, **Чарлес Ког, сэр 15.121** 142, 145; 22.152, 154; 23.2, 5, 3, 4; Tpo# 23.2; Чернецкий, генерал, пан, гетман 27.8, 14; 43.2; Тройп 21.65; Тронп 14.35, 37; Троп 14.34; Трумп Чернетцкий 33.5; Чернитцкий 27.13, 13 пр. 13.52; 16.7; 20.144; 23.1, 2; Трунп 12.17; 14.32 Чобол, полковник 32.12 Трубецкой, см. Алексей Никитич Трубецкой Турайне де (Тюренн), королевский маршал, князь Шавигне (Шавиньи) господин 12.19 12.19; де Тоувренский 20.136; де Турена 16.8; Шакон, маршал 43.14, 15; Закен 43.15 пр. де Турене 43.17; Тоуврено 12.29; Турайно 12.14; Шлуйго 20.145 Турайнский 20.129, 138; Турайский 20.130; Шовенбурх, маршалк 1.44 Турейн 18.99; Турейна 20.129; Турейне 14.30; Шурбок, господин 20.144 Турейнский 19.169; Турен 13.50; Туренский 15.116; 16.10; 19.162, 163; 20.146; 22.149, 150; Эберстейн, полевой маршал 43.4 23.7; Турин 2.15; П 1.3; Туретцкий(!) 18.79

Укцель, полковник 26.79 Ульрих Христьян, генеральный майор 11.60 Усаим, баса Алепонски (паша Алеппский) 8.16; Узаим 8.15 Устрия де, дон 27.2 Эверсон, адмиральный поручик 14.37 Эверт, см. Ян Эверт Эльбювский (Эльбёф), герцог 20.146 Эрик Оксенстерн, граф 1.43 Эроним Пинокцыюш 8.2 Эскен 15.117

Эстейнейс, господин 13.50

Юрьи Аскве, английский адмирал 12.21

Юрьи Карг, господин 39.4

Яган, см. Адольф Яган

Яган Казимир, пфальцграф, герцог, отец шведской королевы 15.108

Яган Кине, корабельщик 8.9 Яган фан Стаден, иноземец 3.410

Яган Фризендорф, шведский посол 12.19

Яганус Дуреус, теолог 12.18

Якоб Фетют 24.4

Яков Пунтусов (Якоб Делагарди) 1.49

Якуб, король 15.123

Якуб (Яков VI), шотландский король 15.112

Ян, голландский генерал 22.148

Ян Боргий, испанский господин 1.47а

Ян Казимер, польский король П 2.55; Ян Казимир 29.27

Ян Макдонел, полуполковник 6.35

Ян Эверт, голландский генерал, адмирал 23.11; Ян Эвертсен 22.154; 23.2; Ян Эвертс 23.3, 4

2. Географические названия

Аберден **6.31**; Абердиян **20.144**

Аврнах 40.18; П 3.34

Авсбурк (Аугсбург) г. 2.15; **П** 1.3

Аг, см. Гага

Аглинская земля 1.45; 2.15; 7.36, 38—40; 8.4, 9, 11, 22, 25; 11.55, 56; 12.12, 17, 21, 22, 26; 13.45, 51; 14.33, 37; 15.110—112, 117, 122; 16.7, 9; 17.1; 18.75, 76; 20.132, 136, 139; 21.64, 66; 22.148, 149, 152, 153; 23.4, 6, 10; 24.1, 2; 25.23; 26.74; 27.15; 40.19; 43.5; П 1.3; П 3.35

Азия 8.16; 40.22; П 3.39

Аир, крепостное место, городок 2.19; П 1.7

Айкс (Экс-ан-Прованс?) 13.45

Акен **6**.35

Алайская крепость 12.14

Албание (Албания) 11.61

Александрия 26.71; Александрея 43.16

Алитерь 2.23; П 1.10

Алкария 26.71

Альтен (Альтона) г. 32.3

Амборк (Гамбург) г. 8.18; Амбург 25.28; Амбурк 6.34; 8.4, 18; 25.27; 32.3, 9; 34.22; 38.8, 9, 14; 40.19, 21; 43.4, 7; П 1.5; П 3.34, 38; Амбурск 27.11; Амбурх 11.60; 13.44; 14.33; 15.112; 16.8; 17.1; 18.73, 75; 20.136; 21.67; 22.150; 23.8; 34.22; П 1.11; Амъбурх 2.25; 16.6; Анбурк 2.16; 8.9, 12; 29a.48, 52; 31.85; 43.4

Амстердам г. 1.47, 47a; 11.54, 61, 63; 13.44; 18.78, 92, 93; 22.153; 25.29, 30; Амстрадам 3.410; 8.7; 28.80; 30.99; Острадам 42.37

Андринаполь (Адрианополь) 43.6; Одрионопель 43.17

Анклам **6**.34

Антверп (Антверпен) г. 6.34; 27.12; Алтъверпен 18.98; Андверп 11.62; 12.15; 16.6; 18.91; Антварп 2.16; П 1.3; Анторф 1.47а

Аркней, о-в (Оркнейские о-ва) 15.112

Архангельский город (Архангельск) 10.4; 13.38; 25.22; 29.27; 30.97; 31.81, 83; П 2.55

Архипелаг 43.16

Бабиновское староство **26**.79 Багуш, крепость **43**.3

Базел (Базель) 15.116а

Бале г. 15.121

Балимотта 20.145

Бар, княжество 2.14; 13.44; П 1.2

Бар 8.17

Барбадос 12.21; Барбадас 12.21

Барбария (Северная Африка) 15.113; Барбарецкая земля 8.21

Барсалония (Барселона) г. 14.33; Барселония 18.80, 86; Барцелония 13.46

Бартенстеин 26.80

Баюна (Байонна) 8.25

Бедгенот 15.116

Бейнос, местечко 13.46

Белегард 18.98

Белое море 22.156

Белое море (Средиземное море) 1.47; 6.35; 13.40;

15.121; 20.145; 23.12

Белтурбит 20.144

Берген **13**.49

Бериавергний 14.31

Берлин г. 38.7

Биленкюзен 18.102

Биржа или Биржи (Биржай) 8.6

Блаквал 22.148; 23.10

Блакенберг 16.7

Блакнес 20.142

Блойс (Блуа) 19.162, 163; 43.17

Блоцейм 27.4

Бобруйск г. 25.32

Бовайс 13.50 Бовск 8.8

Бовылон (Буйон) 18.88

Бойсдолфим г. 18.89

Бокеркен 13.49

Большой Вардын 26.76

Бордевс (Бордо) г. 13.40, 42; 18.79; Бордеукс 13.46; 15.109; 18.101; 19.161; 20.130; Бордеус 13.51;

Бордоукс **18**.100 Бордеукс р. **18**.83

Брабанская земля (Брабант) 8.11; 19.170; Барабан-

ская земля 12.15, 25; 14.33; 15.125; 16.6; 25.23

Бразилие 12.17; 14.35

Брандебурская земля (княжество Бранденбург) 27.20; 35.26; 36.19; 40.22; П 3.39; Бранденбурский край 33.4; Бранденбурхская земля 35.24

Бремен г. 8.20; 22.150; 23.8; 27.12

Бремен (архиепископство-герцогство Бремен) 25.28; 43.4; Бременская земля 8.19; 27.15; 40.18; П 3.34; Бременский уезд 8.20; 18.73; Бременское княжество 8.20; Бремиш (ср. нем. bremisch 'бременский') 43.5; Брямен 43.5 пр.

Бремерфюрда (Бремерфёрде) крепость, г. 32.3; Бременферд 36.17; Бремерверда 8.20; Бремеферд 8.12

Вурмс (Вормс) г. 19.168 Бреславль 28.78; Бряславль 27.16; Бряслов Вюнс, см. Дюнс 32.12; Брясловль 42.36 Габлон 20.129 Бресть (Брест) 43.3 Гага (Гаага) 14.37; 20.143; 24.4; Аг 43.18; Гаг 8.11; Бретагния (Бретань) 19.168 15.123; Графова Гага 13.51; 16.6; 24.4; Графогаг Брисах (Брейзах) г. 27.3 Британское море 24.3 Брухант 21.66 Газа 26.71 Брюг (Брюгге) г. 20.133 Галанская земля (Голландия) 4.28; 6.34; 8.11, 19; **11.54**; **12.12**; **14.33**, **34**; **15.111**, 117—120, 122; **16.6**, Брюссель 1.47а; 12.25; Брюсел 12.25 9; 17.1, 3; 18.74, 76; 20.136 np., 136, 140; 21.65, 66; **Бубурк г. 32.4** 22.157; 23.3; 24.1; 27.2, 20; 40.21; 43.18; Голанская Бургунт (Бургундия) 20.129 земля П 3.38; Северная Галанская земля 18.78 Бух (Буг) р. 15.109 Быхов 25.32 Галей 20.143 Галетара 15.113 Валахия П 1.1; Волоская земля 2.13; 13.48; 17.1; Гамельтон 2.19; П 1.7 П 1.1; Волохи 2.13 Ганк 8.17 Вангвирс 18.100 Гарц 43.4 Вардаруст 27.11 Гвиена (Гиень) 18.79 Варшава г. 2.13; 5.3; 8.7; 10.5; 11.62; 17.1; 18.84; Гданьск г. 2.13, 16; 8.12; 10.4; 11.56; 25.25, 31, 33; 27.4, 11, 18a, 21; 29.27, 29, 30, 34, 46; 29a.48, 49, 21.69; 25.23, 30, 32, 33; 26.81; 27.2, 5 mp., 6, 7, 15, 21; 33.5; 35.25, 26; 36.18; 38.10; 40.22; 43.4, 5; 51; 31.84; 33.4, 6; 35.24—26; 36.20; 38.9, 10; 38.11, П 1.1; П 3.39; Варшав 11.56; 15.107, 121; 18.81; 12; 40.18, 20; 43.2, 3, 12; Π 1.1, 5; Π 2.55; 57, 58, 21.68; 27.21; Варшев 38.12 61, 70; П 3.34, 36, 37; Гданеск 10.4; 11.56; 21.69; Варяжское море (Балтийское море) 15.111; 17.2; **25**.33; **27**.7; **29**.27, 28; **П 2**.55, 56; Гданц **26**.79; Гданцк 33.3; Даньск 27.18а 18.73; Воряжское море 15.113 Вашкидлидць 26.80 Гейдельберг г. 13.43; Гейдельберх 18.70; Гейдель-Великая Британия (Великобритания) 19.169 бярг 19.168; Гейдельбярх 18.93 Великая Польша, см. Польша Гельсинъгер (Хельсингёр) 18.83 Великая Росия, см. Русь Гена (Генуя) г. 27.3; Генва 29а.50 Вельская аглинская земля (Уэльс) 1.48 Генойс 18.99 Вена г. 8.1а; 9.1а; 26.75, 78; 27.2, 6; Ведна 1.44; 6.30, Гилант (Ютландия, п-ов?) 18.76 32; 11.62; 12.16, 28; 13.38; 15.109; 16.10; Вейн 8.5, Гитлант (Ютландия, п-ов?) 18.75; Итлант 15.118 23; Вен 34.22; Вень 43.6; Вин 27.9, 18; 32.11; Виня Гишпанская земля (Испания) 5.1 26.76 Глазков (Глазго) г. 2.19; П 1.7; Гласков 13.45; 15.122 Венгерская земля (королевство Венгрия) 8.23; Глубокое 8.4 34.22; 38.11; Венгары 26.76; Венгерские земли Глюкстат (Глюкштадт) 6.34; Гликстат 38.9; 8.24; Венгеры 43.6; Венгоры 26.78; Угорская Глюкъстат 2.25; П 1.11 земля 18.70 Говис (Гиз?) 18.100 Венлен 25.27 Гогенэлф 6.32 Венеция г. 5.1; Венецыя 40.22; П 3.39; Веницея 1.45; Гольм 18.92 **6.31**; **11.61**; **12.21**, **28**; **15.110**, 120; **18.74**, 86; Гольстенская земля (Гольштиния) 15.117, 121; 19.161; 26.73; 38.7; Виницей 28.80; 30.98; 18.84; 32.2, 3; Гольстенское княжество 8.20; Виницея 1.47, 48; 8.15, 24; 13.47; 25.22; 26.71; Гольстинская земля 36.16; 38.9, 15 Гомбурх (Хомбург) 19.168 33.1; 43.16; Виницейский город 29а.47 Гомесс 15.116 Веницейское государство (Венецианская республика) 43.6; Веницейская речь посполитая Горн г. 18.76 Готтурф (Готторп) 43.12 5.1; Виницейский уезд 6.31 Вервень г. 13.49 Гравезант 16.7 Гревелинг (Гравлин) г. 11.59; Гревелинга 32.4; Верхный Рейский округ 14.30 Верхняя Пальса (Вышний Пфальц) 13.38 Гревелинк 11.63 Вестмюнское графство 6.35 Грець г. 8.23 Виленъве 13.51 Гродно 8.4 Вилун г. 26.79 Гронлант (Гренландия) 15.113; 18.92 Вильна (Вильнюс) 15.116а; 25.31; 41.24; 42.35, 36; Гулль 12.17 Вильно 42.33-36; Вильня 35.25; 43.2 Гюлик (Юлих) 6.35 Виндо г. 33.3 Давнирс 19.171; 23.8 Винира 15.109 **Далмация 12.28**; **18.70**, 86; Долматцкая земля 27.3; Висла р. 1.43; 28.78; 29а.49; 33.5; 35.26 Висмар г. 12.19; 32.3; 34.22; Висмарь 6.34; 38.8; Долмацкая земля 8.24; Долмация 13.47 Палькетх 13.45 42.30; Висмер 25.28 Памм г. 32.8 Витебск 27.14 пр. Даньск, см. Гданьск Вольмер г. 38.11 Дарданел (Дарданеллы) 15.121; Дарданелис 27.3 Восточная Индея (Ост-Индия) 6.34; 15.111, 113, 114, Дармстат (Дармштадт) г. 32.4 123; **17**.2; **18**.74, 77, 92; **20**.143, 144; **21**.65; **23**.12

Бреслав (Бреслау) г. 15.108; 18.84; 40.19; П 3.35;

Датская земля (королевство Дания) 11.62; Датская Инфизий 20.138 Ионстон (Джонстон) 1.47а; 6.31 коруна 15.112; 38.14; Датцкая земля 15.121; Ирлант (Ирландия) 39.5; Ирлянская земля 6.35; 18.73; 29a. 51; 30.100; 31.83. 84; 32.3, 9; 36.17, 18; 38.8, 15; Датцкая корона 29а.54; 31.86; Датцкий **8.22**; **11.57**; **12.20**, **26**; **15.121**; **18.101**; **20.141**, край 35.24; Дацкая земля 18.83; 35.24; 42.37; 144; 24.1, 2; 39.6; Ирляская земля 12.21, 26; Дацкая коруна 8.20 15.116 Денисий, см. Сан Денис Истух 12.29 Дершава (Диршау) 43.4 Итальянская земля (Италия) 11.60; 12.25; 16.11; Десир 22.149; 23.7 Италиянская земля **18.75**; **29а.50**; 30.97: 31.81 Дилена, местечко 13.46 Динант 15.116 Итлант, см. Гитлант Ишпанские недерлянские земли (Испанские Нидер-Днепр р. 25.31 Доронтом 13.49 ланды) 8.2 Дрезден г. 1.42; 22.151; 23.9; Дрездены 11.60 Казур, о-в 38.8 Дриса (Дрисса) 8.4 Калабрия 15.113; 43.7 Дронттейм г. 43.10 Калес (Кале) г. 11.63; Калис 2.22, 23; 6.35; 13.52; Дублин 20.141 16.9; 18.85; 20.134; П 1.9, 10; Кались 13.52 **Дувер (Дувр) г. 8.22; Даурс 2.26; П 1.11; Доврен 16.9;** Калиск 26.78 Доврес 1.45 Камени г. 21.66 Дуга г. 15.110 Каменец Подольский 8.17; 15.121; 18.82; Каменец Дунай р. 28.79; 30.99 13.47; 15.116а, 121; 17.1; Камянец 15.107 Дунотер г. 12.12 Камерик 12.16 Духа г. 13.51 Дюнкерк г. 11.62, 63; 12.16, 25, 29; 15.126; 16.8; Кампагния (Шампань) 19.169; Компагн 18.90; Компагнейская земля 11.59, 60; Компагнея **18**.75, 84, 85, 91; **20**.133; **22**.152; **23**.4; **32**.4; 15.128; Компегнь 20.131; Кумпагнь 12.29 Дюнькерк 14.33 Канал 16.6 Дюнс, английская корабельная пристань, англий-Кандит г. 12.26 ское пристанище 11.55; 12.18; 13.39, 52; 15.111; Кандия (Крит) 25.22; 27.3; 33.2; Кандейский остров 16.9; Дюлс 18.78; Вюнс 12.18; 14.34, 35 1.47; Кандий 11.61; 15.113, 120 Кандия (Ханья), стольный город 1.45, 47; 15.110; Ельбенг, см. Эльбенг Канея 15.113 Ельбинг, см. Эльбенг Картагена (Картахена) г. 2.26; П 1.11; Картахен Ельбленг, см. Эльбенг Ельзас, см. Эльзас 3.410 Картагенское (Картахенское) устье 2.23; П 1.10 Енбинг, см. Эльбенг Касал (Касале-Монферрато) 15.125; 18.75; Касель Eop 18.92 Ерусалим, см. Иерусалим 12.25 Ерусалимская (Иерусалимская) земля 19.159 Касандрийский залив 40.22; П 3.39 Естрица 14.31 Касор г. 38.14 Кастельгавен г. 6.35 Ефлензбурх, см. Фленборк Кастельнова, крепкий замок 11.61 Жмойда (Жемайтия) 8.6; Жмойдцкая земля 8.6; Кастелят 43.17 Жмойды 8.3 Кастеналтири 18.88 Каталония 1.48; 6.30; Каталоние 12.29; 13.46; Ката-Закория 12.14 лонская земля 2.16; 14.33; П 1.3; Коталонская Замоес (Замосць) г. 27.21; Замойст 27.18а; Замость земля 27.2 38.9; Замостье 27.13 Катара (Котор) 8.25 Замойтцкая земля (Жемайтия) 29а.51; 31.84 Кашев (Кашау) г. 8.23 Западная Индея (Вест-Индия) 15.113; 18.77 Кейданы (Кедайняй) 8.3; Кандан 43.3 Зедан, см. Седан Келен (Кёльн) г. 6.34, 35; 8.9; Келин 43.17; Колен Зеланская земля (Зеландия) 1.47а; 11.54; 13.51; 1.44; П 3.34; Колон П 3.34; Кольн 8.25; 27.5; 14.37; 15.120; 18.78, 97; Зелант 15.120; 38.8; 43.7 40.18: II 3.34 Зом 11.54 Келенское (Кёльнское), епископство 6.35 Зонт (Эресунн) 15.111, 112, 119; Зунт 8.5, 7; 15.119; Келсен 12.23 17.2; 18.73; 36.18; 38.14, 15; 40.20; 42.27; **Ⅲ** 3.36; Кендзберх (Кёнигсберг) г. 27.17; Кензберг 31.82; Орезунт 43.13 Кензберх 28.78; Кинзберг 28.79; 30.99; Кинизберх 29а.48; Конинскъберх 29.45; П 2.69; Ко-**Иерусалим 26.71 пр.**; **Ерусалим 26.71** ролевец 13.47; 33.4; 35.24; 38.10, 12; Королевиц Ижерская земля (Ижорская земля) 31.82, 86; 26.80; Кролевец 40.20; П 3.36 Жерская [так в ркп.] земля 29а.53 Киларни (Килларни) 20.141

Киль г. 32.2; Кил 38.7, 14

Кливан 13.47

Клеусемборх (Клаузенбург) 8.23

Кильмалок (Килмарнок) 20.145; Кильмалока 20.141

Клермонт (Клермон) 12.13; Клярмон 20.131

Илизабет г. 11.58

Инздук 18.82

Илирий (Иллирия) 15.109

Индея (Индия) 15.114; 20.136

Индейский мыс 15.120

Клисс (Клисса) 12.28; Клис 8.25 Лонден (Лондон) г. 8.4; 11.56; 12.26; 15.110—111; 17.3; Ломден 8.13; Лондин 8.21; Лунда 6.31; Клой, см. Сант Клу Лунден 2.15; 6.33; 12.12, 16, 20; 13.39, 49, 52: Клоув, см. Сант Клу Кобленц г. 1.48; Коболенц 16.8 **14.32**; **15.**114, 122, 126; **16.**6; **18.**72, 100; **20.**132, Ковно (Качнас) 41.24; 42.36 139, 141, 144; 21.64; 22.148; 23.10; 24.2; 39.4; Кодем 16.8 П 1.3; Лундин 8.5; 32.4, 5; Лундон 2.22; П 1.9; Койтарское (Которское) пристанище 11.61 Люден 8.25 Кокелстил 22.148; 23.10 Лотринская земля (Лотарингия) 2.14; П 1.2; Колывань (Таллинн) г. 8.20; 28.78 Лотриген 12.29; Лотринг 14.31 Кольденг 18.84 Лоунберх (Лауэнбург) 27.21 Конаутское графство 20.145 Лунденское (Лондонское) устъе 19.158; 23.5 Кондат 22.152; 23.4 Львов г. 27.13; 41.24 Конзбур (Кёнигсберг?) 27.5 Любек г. 2.17; 21.69; 29а.52; 30.99; 31.85; 43.7; П 1.6; Копенаг (Копенгаген) г. 8.18; Капнаг 29а.53; Любок 33.3 Капнагав 26.76; 32.3, 9; 36.17; Капнагава 26.76; Люблин 27.14 Капнагаг 40.19, 21, 22; П 3.35, 37, 38; Капнагагь Люк 6.34 П 3.38; Копнаг 29а.51; 31.83—86; Копнагав 38.9; Люкская земля 23.8 Копнагаг 40.19, 21; П 3.34; Копнагагь П 3.38 Лютикое бискупство 6.35 Корбейль p. 20.138 Лянзбурк, см. Фленборк Корбель 13.49; Корбиль 13.49 Лянцух 27.8 Кордува (Кордова) г. 13.43 Корентон 13.49; Карент 12.29; Корент 15.123; Мадна р. 12.14 Мадрил 1.47а Корента 20.129; Коринтон 19.169 Корк г. 15.121 Маза (Maac?) р. 18.78; 20.140, 145; 23.3 Кортоза г. 2.16; П 1.3 Майн р. 12.25; 13.43; 14.30; Майнстром 6.32 **Максиял** 12.28 Костянтиново 18.84 Малага 13.43 Краватская земля (Хорватия) 5.1 Малигнанты 6.31 Краков 1.43; 26.79; 33.5; 42.28 Малис 6.35 Красный Став 27.13 Маловеса 11.58 Крейгоф, местечко 13.49 Мальта (или Мальт), о-в 8.24; Мальт 27.1 Крозентин г. 13.45 Манборк (Мальборк) 41.27 Кроннебуркь г. **40**.21; **П** 3.38 Мангрот, о-в 6.31 Кросно, местечко 27.13; Кроснов 6.30 Маргет 22.154, 155; 23.2, 11 Крстьян (Кристианстад) г. 38.9 Мардин г. 32.4 Крупиц 26.79 Маренбурх (Мариенбург) г. 25.33; Мариген-Крым 25.33 бурк 43.4; Маригенбурх 43.4; Маримборк Куконнаус (Кокенгаузен) 43-3 Курляндия 8.6, 8; 40.22; П 3.39; Курлянская земля 27.21; Марьембурк 32.6, 7; Марьенбурх 15.107; 33.3; 35.24, 25 21.69; Марыимбурх 29.30, 31; 29а.49; П 2.57, Курфирста Саксонского земля, см. Саксонская Марселий 19.169; Мавселий 13.52; Марсилий 5.1; земля 13.46 Лагна р. 20.138 Марселис, о-в 27.1 Меве 43.4 Лаккгир 6.33 Лалант (Лолланн), о-в 8.18 Мекленбурская (Мекленбургская) земля 32.8 Мельна (Мелён) 12.29 Лангведок (Лангедок) 15.110; 18.79 Лангеншвабы 18.93 Мемель 8.6, 8; 36.20 Лангтон 13.45 Мен (Мён), о-в 8.18 Леванта (Левант) 8.15; 15.113 Мен г. (Мён, о-в?) 40.21; П 3.38 Лейх г. 11.56 Менц (Майнц) 32.4 Лианкорта 18.90 Меоск 18.87 Либава (Лиепая) 8.8 Меригат 19.158: 23.5 Ливонская земля (Ливония) 27.19, 20; 29а.53; 31.86; Мец 15.116а; Мейц 18.98 38.10; 43.4 Миделбурх (Мидделбург) г. 19.158; 23 Ливорна (Ливорно) 13.52, 53; Леворна 26.71 Милан г. 13.45 Лизбон (Лиссабон) 2.23 пр.; П 1.10 Милл г. 29а.49 Лимереки (Лимерик) 20.141 Милон г. 14.31 Мигава г. 43.3: Митав 43.3 Линц г. 12.16, 28; 13.38 Могилев г. 25.31, 32 Лит г. 2.19; П 1.7; Литт 20.132 Мозель р. 40.18; П 3.34; Мозела 40.18; П 3.34 Литва 15.107; 21.68; 29а.53; 31.86; 41.25—27; 42.32— 35, 38; Литовская земля 28.79; 33.3 Молок 13.38 **Литгов 6.33** Момеди (Монмеди) 22.149; 23.7 Лифлянская земля (Лифляндия) 1.43; 25.29; 27.22; Монс 18.102 28.78; 29а.52; Лифлянты 8.19 Монтрод г. 20.129 Ловицы 26.81 Моравия 18.84; Меренская земля 18.71

Москва 1.42; 4.29; 5.3; 8.3, 4, 7, 20, 21; 25.31; 27.15, 17 Пикардий (Пикардия) 20.146; Пикардская земля 11.59 Московия, см. Русь Пило 33.5 Московское государство, см. Русь Питцерский уезд 25.25 Муравета 2.16; П 1.3 Плеймонт (Плимут), корабельное пристанище **Mycvh 12.29** Мутьянская земля (Мунтения) 2.13; П 1.1 15.114 Плеймюденское пристанище (Плимут?) 12.21 Мюнстер г. 16.7; 22.149; 23.6 Мюнстер, княжество 20.141 Позен (Познань) г. 27.7 Мюнхен г. 13.38 Полоцк 42.36; Полотцк 8.4, 7; 41.26 Полоцкий уезд 42.36 Наварское королевство (Навара) 8.11 Польша 1.43, 47а; 8.1а; 9.1а; 13.43, 47, 48; 15.117, Напельское (Неапольское) королевство 1.45 116a; 17.1; 18.84; 19.161; 25.25, 32; 32.2; 38.12; Невенборк г. 2.14; П 1.2; Невенбук 2.15; П 1.3 43.4; Великая Польша 5.2; коруна Польская Невкастел (Ньюкасл) 18.93; Невкастель 2.14; 29а.52; Польская земля 27.20; 29.29; П 2.56; П12 Польская корона 2.13; 13.48; 15.121; 17.1; 21.68; Недерляндия (Нидерланды) 8.9; Недерлянская зе-25.23, 30; 29.28, 34, 36, 40; 29a.52; 42.28; 43.3; мля 7.36; 8.10; 29а.49; Недерлянские земли 7.39; П 1.1; П 2.55, 61, 65; Польское королевство 24.2; Соединенные Недерлянские земли 7.38; 21.68; Речь посполитая 21.69 24.1, 2; Соединенные провинции 4.28; Соеди-Померская земля (Померания) 8.19; 15.114; 25.28; **27**.6, 7, 12, 15, 19; **32**.3, 9; **40**.19; **Π 3**.35; ненные уделы 7.38 Немецкая земля (Германская империя, Священная Поморская земля 33.4; Пумерская земля 33.4; Римская империя) 42.27; Неметцкая земля 34.22; Поморы 26.77; Нижняя Померская земля 11.60 43.8, 9; Ниметцкая земля 36.16; Цесарева Понтааферр 18.100 область 1.42, 44; 13.44; 14.30; 15.109, 128; 22.149; Понтойз (Понтуаз) г. 15.116а; 18.87. 88; 20.131, 138; 23.7: Цесарская земля 1.43; Цесарская область Полтоиз 18.87; Понтозис 18.98; Понтоис 18.99; 25.27; Цысарская земля 26.76, 77; Цысарская Понтоиса 19.169 область 26.79 Портоней г. 20.145 Неополис (Неаполь) г. 43.7; Нааплес 6.35; Напельс Португальская земля (Португалия) 8.11; 12.19; 12.25; 15.113; Наполь 28.80; 31.81, 82 20.144; Португал 12.29 Ниборх (Нюборг) г. 43.14; Нибурх 43.14, 15, 18 Порцмойта (Портсмут) 2.24; П 1.10 Ниекеопинг (Норчёпинг) 15.108 Прага 6.31, 32; 10.5; 11.61; 12.16, 25, 28; 13.38; Нижная Померская земля, см. Померская зем-15.110, 114, 116а; 16.10; 18.70, 85, 93; Пряга 18.93 Прадес, местечко 6.30 Новый Костянтинов 8.17 Презборх (Пресбург) 11.62 Ногата, р. 40.20; П 3.36 Пренчло (Пренцлау) г. 32.8 Норветская земля (Норвегия) 11.60; 15.118, 120; Прованцы (Прованс) 32.6; Проватц 18.79; Провинца 20.136; Норветцкая земля 38.8; Норветцкая 20.131 сторона 18.94 Пруская земля (Пруссия) 25.33; 27.7, 16; 29.31; Нордгав 6.32 **29**a.51; **31**.84; **36**.17, 19; **38**.7, 10; **40**.20; **Π 2**.59; Нормандия 2.14; 32.6; П 1.2 П. 3.36; Прусская земля 27.12; Прусы 40.22, 23; Нортфолк (Норфолк) 2.25; П 1.10 **42.28**; **43.4**; Π **3.39** Нюренборх (Нюрнберг) г. 6.32; Неренберх 12.16; Псков 4.29 **13**.43, 44; Норенберх **26**.77 Путцик (Путциг) 27.11; Путск 43.2 Одензе (Оденсе) 43.14; Оденсце 43.14 пр. Рагуская область (Дубровницкая республика) 11.61 Одрионопель, см. Андринаполь Регенсбурх (Регенсбург) г. 22.149; 23.7; Регензберх Ойса (Уаза) 19.169 22.151; 23.9; Регензбурх 20.139; Регенсъборг Олденсло (Олдесло) г. 36.16, 18 **25.27**; Регенсъбурх **20.**139; Регенъзбурх **18.**85, 87 Олеронский о-в (Олерон) 18.82 Резовид 26.78 Ондриюполе (Адрианополь?) 8.25 Ретель 2.14; 18.100; П 1.2; Ретел 15.128 Ор, деревня 26.80 Рига г. 1.42; 4.28; 8.6, 20; 25.33; 27.5, 19; 28.79, 79 пр.; Орам р. 40.20; П 3.36 29a.53; 30.99; 31.82, 86; 33.3; 35.25, 25 mp.; 38.11 Орезунт, см. Зонт Ризембурк г. 32.6 Остенд (Остенде) г. 11.62; 15.112; 16.7; 23.4; Остенда Рим г. 6.30; 12.25; 25.25; 27.1; 28.80; 29a.50; 30.98, 11.60 100; 31.81; 32.4; 33.1 Острадам, см. Амстердам Рин (Рейн) р. 1.47а; Рина 8.25 Рипин г. 25.28 Палайзан (Палезо?) 11.59 пр. Рисель г. 18.91 Париж г. 5.1; 8.2, 8; 26.74; 32.6; Париз 8.25; Парис Роан (Руан) 16.6; 19.168, 170 1.44; 8.25; 11.58, 59; 12.12, 19, 28; 13.40, 49; 14.30, Родис 43.16 31, 33; 15.123, 128; 16.6, 8, 9; 18.71, 79, 87, 88, 90; Родшельт г. 8.19; Родшент 8.18 19.165, 168, 171; 20.136, 137; 23.7; 27.12; Порис Роза г. 20.145 16.8; 18.98; 21.66 Роза 43.16 Перонт (Перонн) 43.17

Розклог г. 27.15

Россе г. 20.141

Петровин 15.108

Росток г. 40.21: П 3.37 Соединенные уделы, см. Недерляндия Роттердам г. 11.54; 16.6; Ротердам 14.34; 15.120; Сойсон (Суассон) 15.128 18.92; Ротордам 2.17; П 1.4 Сокол (Сокаль?) 18.82; Сакал 21.68 Рошел (Ла-Рошель) г. 18.82 Сома, гора 12.26 Русь 4.28; Великая Росия 41.24—26; 42.31, 32, 35, 36, Сонта (Зунд) 29а.51; 31.85 38; Московия 1.42; 15.113; Московское госу-Сорий г. 26.73 дарство 8.4; 25.27 Соутгокельдан г. 13.48 Спалатра (Спалато) 8.25 Сабля (Сабле) г. 18.89 Спанон г. 15.121 Саксонская земля (Саксония) 12.25; курфирста Стада (Штаде) 6.34; 8.20 Саксонского земля 11.60 Стапельс 11.54 Сан р. 27.6 Стафангер (Ставангер) 18.94; Стафангар 18.94 Сант Антония 15.124 Стегенбурх 15.108 Сант Георга, о-в 15.121 Стекольн (Стокгольм) 8.19; 25.23; 26.76; Стекольна Сант Гермайн (Сен-Жермен) 11.59; 12.14; 20.129 1.43, 49; 2.16, 17, 26; 11.62; 12.18; 15.108; 25.22, Сант Гюбес 13.52 24; П 1.5, 11; Стекольно 8.21; Стекольня Сант Гюбирсь 16.9 35.26 Сан Денис (Сен-Дени) 16.8; Сант Денис 11.58; Стенав (Стене) 23.8; Стенаи 12.13; 20.131 15.123; 16.9; Сант Денюс 12.14; Святой Деонисий Стерлинг 2.22; П 1.9; Стоярлин 1.47а 13.49; Денисий 13.50 Стерн г. 27.8 Сант Клу (Сен-Клу) 16.10; Сант Кло 12.14; Святой Стетин (Штеттин) г. 2.15; 18.70; 25.28; 29.45; 32.8; Клов 18.99; Клой 15.116; Клоув 11.58 П 1.3; Статин 1.43; 11.60; 42.30 Сант Кристофор 20.132 Стодол 32.6 Сант Троицское пристанище 11.61 Стольценберх 26.79 Сант Финцентский мыс (Сан-Висенти) 24.3 Стравниц, местечко 2.17; П 1.5 Сафойская земля (Савойя) 13.38 Страсбурк (Страсбур) 43.7 Свабенская земля (Швабия) 13.43 Строзборк г. 32.7 Свальбах 14.30 Сулис, устъе 3.410 Свея (Швеция) 1.42, 44; 2.15; 6.34; 8.19; 15.117; 18.72; Сшпанская земля, см. Шпанская земля 20.143; 25.23, 28, 33; 43.4, 18; П 1.3; Свейская корона 25.30; 32.8; Свейская коруна 2.17; 8.1, 6; Талда 15.113 9.1; 14.30; 15.114, 117; 21.67; 25.30, 32; 29a.49; Тангер (Танжер?) 2.23; П 1.9 40.18; П 1.5; П 3.34; Свейское королевство 12.18; **Тараскон г. 13.45** 21.67: Свия 2.15. 17: 25.28, 29: П 1.3. 5 Тексел 20.142; Тексель 20.145 Святого Филикса становище 13.46 Темза р. 12.17; 19.158; 22.148; 23.11; Темзь 23.5 Святой Антоний 13.49 Тилбург г. 13.48 Святой Себастиян (Сан-Себастьян) 2.16; П 1.3; Толуза (Тулуза) 43.17 Стои Сабастиян 6.34 Торунь г. 42.28; Торн 27.21; 29а.49; 32.12; 33.3, 6; Себеница (Себенико) 18.86 35.25, 26; 38.10, 11; Торон 36.20 Северная Галанская земля, см. Галанская зем-Трентский уезд (Трентино-Альто-Адидже) 6.31 Трина (Трино) г. 12.25 Северная земля, см. Шкотская земля Трир 14.30 Северная Шкотская земля, см. Шкотская земля Tpoe (Tpya) 18.90 Северное море 13.40; 20.145 Тромпен 20.143 Севилия (Севилья) 1.47а Седан 20.131; Зедан 18.88 Угорская земля, см. Венгерская земля Селант (Зеландия, Шелланн) 8.19 Украина 8.17; 18.84; 41.24 Селета 13.47 Семь Гор (Трансильвания) 8.23 Фальстер, о-в 8.18 Сендамирс (Сандомеж) 15.107 Фаребрис г. 8.13 Середнее море (Средиземное море?) 24.3 Фер г. 18.92 Середний пояс (экватор?) 24.3 Фергилл 18.76 Серлин 6.33 Фергиний (Виргинские о-ва) 14.35 Синт Джонстон П 1.8; Синть Джанстон 1.46; 2.21 Фердин (епископство Ферден) 25.28 Сиэна (Сиена) 25.26; Сиэно 25.26 Фердюн (Верден), крепость 20.146 Скрасно (Кросно?) 43.5 Фиква г. 18.86 Слежен, см. Шлезия Фиктор 19.169 Слейя 20.144 Филинкуз 20.138 Синте Аустин, устье 3.410 Финская земля (Финляндия) 1.42; 29.27; 35.24; Слонская земля, см. Шлезия П 2.55 Смирна (Измир) 6.31 Фифа (Файф) 6.31 Смоленск 25.29, 31 Фиярил 20.143 Соединенные Недерлянские земли, см. Недер-Фландерская земля (Фландрия) 8.11; 26.74; Фландренская земля 12.14; 14.33; Фляндарская земля ляндия Соединенные провинции, см. Недерляндия 32.4

Фленборк (Фленсбург) г. 8.18; Флензборх 15.117; Шеврета 13.41 Фленксъбурх 25.28; Ефлензбурх 18.84; Лян-Шестакова 27.8 збурк 32.2 Шестаково 27.8 Шконская земля (Сконе) 32.8 Фликс (Флиш) 2.16; П 1.3 Шкотская земля (Шотландия) 1.46; 8.22; 11.56, 57; Флисинген (Флиссинген) г. 16.7; Флис 18.92; Флисинг 20.140, 143; 22.157; 23.3 12.12, 18, 21, 26; 15.116, 122; 17.3; 20.136; 21.65; Флия, пристань 18.97; 20.145 22.153; Шкодцкая земля 40.19; П 3.35; Шкотцкая земля 1.47а; 2.15, 19, 20; 6.31; 13.45; 17.2; 18.72, Форлант 18.92 Франкен г. 6.32 101; **20**.132, 144; **24**.1, 2; **39**.6; Π 1.3, 7, 8; Франковиль 15.128 Шкотцская земля 6.33; Шкотцкая коруна 2.19; Франкфурт (Франкфурт на Майне) 13.43, 44; 14.30; П 1.7; Северная земля 1.47а; Северная Шкотская 15.116а; Франкфурт Майнский 18.70; Франкъземля 1.46 форт Мейинский 34.23; Франкъфурт 16.7; Шлезия (Силезия) 6.30; 18.71; Слежен 26.79; Сло-Франкъфурт 43.7; Франфурт 32.4, 10 нская земля 33.5; 40.19; П 3.35; Шлезская земля Франкфурт (Франкфурт на Одере?) г. 16.10; Франкъфорт 18.92 Шпанская земля (Испания) 6.34; 16.9; 18.74, 83; Франхи (Франкония?) 18.98 20.145; Сшпанская земля 13.43; Шпанская сто-Францужская земля (Франция) 1.44; 5.1; 6.35; 8.2, 25; рона 6.32 11.58; 12.12, 14-16, 25; 13.40, 44, 51; 14.30, 32; Шпанское море 2.23; П 1.10 15.109, 116, 128; 16.6, 8; 18.71, 74, 79, 82, 98; Штибель г. П 2.55, 61; Штибелев 29.37 20.137, 147; 21.66; 27.3; 40.23; 43.7; **□** 3.40; Щуткотена 13.49 Францужская коруна 14.30; Францужское королевство 12.13, 29; 20.131, 137; Француская Эдинбурк (Эдинбург) г. П 1.3; Эденбурх 1.46; 2.15, земля 43.17; Француская корона 25.27 18, 19; 11.57; **∏** 1.7 Фредрикстатт (Фредрикстад) 15.121 Эльба р. 2.15; 43.5; П 1.3; Эльбе 43.4; Эльва 10.4; Фредриксъод (Фредериксхавн?) 36.17 11.56; 15.117 Фризланская земля (Фрисландия) 18.78 Эльбенг (Эльблонг) г. 27.21; 29.45; Ельбенг 27.18; Фроувенбейх г. 33.5 **Ельбинг 35.26**: **Ельбленг 41.27**: **Енбинг 32.6**: Фюнен (Фюн) 43.4; Финен 36.17; 43.18 Эльбин 27.20; 38.12; Эльбинг 29а.48; 35.26; П 2.69; Эльбинк 27.19; 43.4; Эльвинг 43.4; Харлам (Гарлем) г. 4.28 Эльменга 27.21 Хеврон 26.71 Эльзас 43.18; Ельзас 23.6 Хелм, местечко 33.3 Эльзас г. 2.13; П 1.1 Xop 26.61 Эльсенер (Хельсингёр) г. 43.7; Эльсонер 30.100 **Цант** (Занте) 6.31 Энкъгюзен 18.93; Энъкъгюзен 20.145 Царьгород (Константинополь) 5.1; 16.11; Црьгород Эсекское графство (Эссекс) 13.48 8.15; 13.47; 18.74—75, 75; 33.1; 40.22; 43.17; Эспинайса 19.169 Эстамп (Этамп) г. 12.14, 19, 29; Эстампес 14.30; П 3.39; Црьград 29а.47; 32.12; 43.6 Эстамский 12.29 Цесарская земля, см. Немецкая земля **Циллия** 13.49 Юркширский уезд (Йоркшир) 8.14 Цисилия (Сицилия) 12.20; Цицилия 6.35 Юрон, замок 40.22; П 3.39 Юрьев Литовский (Тарту) 8.17об., 20 Ютланская земля (Ютландия) 25.28; 36.18; Ютлант

Чадосы 43.3 Черкасы (Черкассы) 8.17 Ческая земля (Чехия) 6.32 Честер г. 13.45

Шадов (Шедува) 8.3

Швейц (Швейцария?) 27.3 Шевелинг (Схевенинген) 16.6; 18.76; Швеллинг 20.143 Яметц 12.13 Ярмюндь 18.92 Ярославль (Ярослав? в Польше) 27.7, 18

Ютрехт (Утрехт) г. 7.39

43.4 пр., 4; Ютлянская земля 32.2, 3

Перечень слов, не вошедших в состав указателей слов, личных имен и географических названий

В данный перечень включены слова, в предшествующих томах "Вестей-Курантов" не входившие в состав указателей. Все эти слова передаются в текстах публикации с заглавной буквы, поскольку являются или существительными, входящими в различные разряды ономастической лексики, или прилагательными, производными от личных имен или топонимических названий.

Таким образом, данный перечень составили названия правящих в отдельных государствах и территориях этих государств династий (Аустрейский дом, Насоувский дом, Польский дом), названия народных языческих и христианских праздников (Васильев вечер, Велик день, Светлый день, Троицын день), именования мирных договоров по месту их заключения (Вестьвальский мирный договор, Возосарский, Рочильский, Эльбинский договоро, Северский мир), обозначения парламентов разных стран — Нидерландов, Шотландии, Англии (Статы, Господа Статы, Генераль(ные) Статы, Генералы Статы, Господа Статы в соответствии с голл. Staaten Generaal 'Генеральные штаты'), наименования приказов (Посольский приказ, Приказ тайных дел) или отделений в приказах (Донское повытье), монастырей (Лив, Оливский монастырь, Шчастохов монастырь), навионимы, т.е названия кораблей (Большой Кур, Бонавентура, Златое Солнце, Маирициус, Принцессе Рояль, Роза, Розенкранс, Рояль, Сальватор, Самовластец, Сволуве, Сибелла, Суверейн, Цесалман, Черный Медведь, Юлио Мазарини), различного рода микротопонимы в городах: административные округа и улицы, где расположены правительственные учреждения (Вестмюнстер, ср. англ. Westminster, Виттал, ср. англ. Whitehall), гостиные дворы (Королева Свейская), мосты (Каменный мост, Сардиский мост), ворота (Фикторовы ворота), замки (Эденбурский замок), имена лиц на предметах быта (Брок).

В перечень вошли прилагательные с суф. -ин-, -ов-, -ск-, образованные, как правило, от личных имен (исключение: Статов) и сочетающиеся с существительными самой различной семантики: наименования лиц по признаку родства (дети, отец), по служебному положению (думный, посол, секретарь, товарищ), названиями действий в самом широком смысле слова (веленье, война, дело, приезд), военных кораблей и их соединений (галион, караван) и т.д.

Аустрейский дом (Австрийский) дом 8.2, 10; Аустрийский дом 40.23; П 3.40

Бальтазаровы люди 13.42 Блаков (караван) 19.158; 23.1 Блаков товарищ 15.114 Блаковы люди 2.27; П 1.12 Большой Кур 15.120 Бонавентура 22.152; 23.4 Борнгольское (Борнхольмское) дело 43.13 Брок 2.18; П 1.4

Васильев вечер 43.5
Велик день 1.43; Великий день 32.9
Вестмюнстер (Вестминстер) г. 6.34; Вестьмюнстер 24.1, 2
Вестьвальский (Вестфальский) мирный договор 43.9

Витгал (Уайтхолл) 39.6 Возэсарский договор 8.21

Генерал Статы, см. Статы Генеральные Статы, см. Статы Голландские Статы, см. Статы Господа Статы (Генеральные), см. Статы

Давыдов закон 15.127 Двдова сторона Лесля 6.33 Донское повытье 5.106.пр.

Златое Солнце 15.118; 18.93

Каллендаров приезд 6.33 Каменный мост 8.21 Королева Свейская 6.34 Кромвелевы дети 8.21

Леопольдовы люди 15.128 Лив (Оливский), монастырь 29.30 Лохман, место 37.21; Лохмер 37.21

Манрициус 2.27; П 1.12 Мантовзировы люди 13.42 Марецинское веленье 6.31 Маркиссов отец 13.46

Насоувский (Нассауский дом) 21.66

Оливский монастырь 21.69 Орлеасов двор 12.19 Орлионсовы послы 12.29

Павустов галион 33.1 Польский дом 8.10 Посольский приказ 2.13; 4.29; 6.30; 7.36; П 1.1 Приказ тайных дел 32.2 Принцессе Рояль 15.120

Ракоцины люди 43.6
Ракоцына война 43.6
Робертов караван 2.27; П 1.12
Роза 6.35
Розенкранс 22.152; 23.4
Рочильский договор 43.10; Родчильский договор 43.11; Родшильский договор 43.11

Рояль 15.111 Солостол 15.120

Сальватор 15.120 Самовластец 14.34

Сардиский мост 2.14; **П** 1.2 Светлый день 32.4 Сволуве 2.27; Свалуве П 1.12 Северский мир 8.20 Сибелла 6.31 Статов думный 4.29 Статы 2.20; 4.28, 29; 6.34; 7.36; 8.1; 12.17; 15.112, 113; 20.139; 22.152; 23.4; 43.11, 12; П 1.8; Гсда Статы 40.21; Генерал Статы 12.24; 20.144; 43.18; Генеральные Статы 12.12, 22; 24.4; Голландские Статы 15.122, 123; 18.72; 22.153; Господа Статы 24.4; Господа Статы Генеральные 13.51; 24.1, 2, 4; Гсда Генералы Статы галанские 8.23; Гсда Генеральные Статы 8.7; 18.97; Гсда Статы 8.23; 9.1; 13.51; П 3.38; Стат генерал 29а.49; Статы Генеральные 7.38; 8.10; Шкотцкие Статы 2.21 Суверейн 14.34

Толефиловы люди 13.42 Троицын день 11.61 Тромпов караван 19.158; 23.1 Туренские люди П 1.2 Туренский секретарь П 1.2

Фикторовы ворота 15.125 Фон, место 27.1

Цесалман 27.1

Черный Медведь 18.76

Шкотцкие Статы, см. Статы Шчастохов монастырь 27.8

Эденбурский (Эдинбургский) замок П 1.8 Эльбинский (Эльблонгский) договор 43.12

Юлио Мазарини 2.22; П 1.9

СОДЕРЖАНИЕ

Введение		3
Тексты		
Список сол	кращений, употребляемых в текстах	18
1. Перевод ве	стовых печатных листов, присланных из Риги англичанином И. Гебдоном, с известиями	
	х из разных мест. 26 октября 1650 г., 3 марта—21 апреля 1651 г	19
2. Перевод по	ечатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями	
из разных	мест. 24 декабря 1650 г.—8 января 1651 г	22
3. Перевод гр	рамотки Я. фан Стадена из Пскова с вестями из Амстердама. 22 января 1651 г	26
4. Перевод по	осыльной грамотки К. Демулина А. Кельдерману из Гарлема. 12 февраля 1651 г	27
	олландских печатных курантов с вестями из Венеции, Парижа, Варшавы. 8—22 марта	
		28
	вестовых печатных листков, поданных А. Кельдерманом, с известиями из разных мест.	
	-10 апреля 1651 г	30
	ечи английских послов в голландских Генеральных Штатах. 30 марта 1651 г	33
	ы вестей из Жемайтии, Украины, Вены, Парижа, Гамбурга, Лондона, Мемеля, Ам-	~-
	Кёльна, Гааги, Гданьска, Венеции, Риги и других мест. 18 февраля—9 июля [1652 г.]	35
	перевода вестей из Вены и Английской земли. 25 марта [1652 г.]	40
	ечатных листов, присланных из Архангельска окольничим и воеводою Б.И. Пушкиным,	41
	о событиях в Польше. 16, 18 апреля 1652 гпечатных листов с вестями из Варшавы, Англии, Ирландии, Франции, Германии,	41
	Траги, Стокгольма. 16 апреля—24 мая 1652 г., 4 июня 1652 г	41
	ечатных листов с вестями из Лондона, Парижа, Антверпена, Нюрнберга, Стокгольма,	71
•	Рима, Вены и других мест. 18 мая—7 июля 1652 г.	45
	естовых печатных листов, присланных из Архангельска, о событиях в Австрии, Англии,	
•	Германии, Шотландии, Испании и других местах. 1 июня—23 июля 1652 г	53
14. Перевод пе	ечатных листов с вестями из Цесаревой области, Французской земли, Лондона, Гааги.	
13—16 ию	ня 1652 г	57
15. Перевод пе	ечатных листов с вестями из разных мест. 20 июня—24 августа 1652 г	60
16. Перевод п	ечатных листов с вестями из Гамбурга, Роттердама, Франкфурта, Парижа, Вены и	
	т. 9—29 июля 1652 г	69
•	исьменных вестей из Варшавы и Гамбурга. 14, 20 июля 1652 г	71
Барселонь	ечатных листов с вестями из Германии, Венгрии, Франции, Лондона, Венеции, 1, Варшавы, Дании, Бреслау, Праги, Амстердама и других мест. 19 июля—27 августа	72
	вечатных листов с вестями из Миддельбурга, Венеции, Бордо, Парижа, Руана и других	
	оля—19 декабря [1652 г.]	79
20. Перевод п	ечатного листа с вестями из Парижа, Сен-Жермена, Лондона, Брюгге, Гамбурга,	
	га, Гааги и других мест. 26 июля—17 сентября, 9 и 16 декабря [1652 г.]	82
21. Перевод в	естового письма А. Кушкулю о событиях в Англии, Франции, Польше и вестей из	
	21 августа, 14—27 августа [1652 г.]	89
	исем с вестями из Лондона, Монмеди, Гамбурга, Регенсбурга и других мест. 15-	
	1652 г	90
	естовых печатных листов и вестовых писем о событиях в Англии, Голландии, Франции,	
	Декабрь 1652 г	93
	печатного листа об объявлении про мир между англичанами и голландцами. 7 мая	
	, D	95
•	голландских печатных вестовых тетрадей с известиями из Венеции, Стокгольма,	07
	Рима, Лифляндской земли, Амстердама и других мест. Март—апрель 1655 г	97
	немецких курантов с вестями о событиях из Венеции, Парижа, Вены, Копенгагена,	99
	Таньска, Королевца и других мест. 3 декабря [1655 г.]—19 февраля 1656 г	77
	вестовых листов о событиях в Риме, Марселе, Литовской земле, венецианских городах, Гданьске, Варшаве, Вене, Померании, Гамбурге, Бреславе, Эльбинге и других местах.	
		103
25 map ia	-> a-baoso	

28. Перевод с немецких курантов, присланных из Голландской земли. 16 апреля—24 июня 1656 г 29. Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англи-	109	
чанином Иваном Гебдоном. Май 1656 г.		
29а. Перевод с голландских вестовых листов с сообщениями о событиях из Венеции, Эльбинга, Гамбурга, Генуи, Жемайтии, Пруссии, Копенгагена, Любека. 14 мая—1 июля 1656 г	114	
30. Перевод вестовых немецких листов, присланных из Архангельского города с вестями из		
Итальянской земли, из Неаполя, Рима, Венеции, из Амстердама, Риги, Гельсингёра. 13 июня— 24 июня 1656 г	115	
31. Перевод вестовых листов, присланных из Архангельского города с вестями из Итальянской		
Прусской, Жемайтской земель, городов Кёнигсберга, Копенгагена, Гамбурга, Любека и других мест. Июнь—июль 1656 г	117	
32. Перевод с немецких курантов, присланных дьяком Дементием Башмаковым со ставным конюхом		
с Олешкою Сергеевым, с вестями из Киля, Гамбурга, Лондона, Парижа, Эльбинга, Штеттина Копенгагена, Бреслау и других мест. 20 апреля—10 мая 1658 г	118	
33. Перевод с печатных курантов, присланных 30 сентября, с сообщениями о событиях из Рима,		
Венеции, Царьгорода, Риги, Поморской земли, Гданьска и других мест. Июнь—июль 1658 г 34. Перевод с курантов с сообщениями о событиях из Вены, Гамбурга, Немецкой земли. 17—30 июля	121	
1658 г.	123	
35. [Перевод с вестовых листов с сообщениями о событиях из Королевца, Гданьска и других мест]. 23—27 июля [1658 г.]	124	
36. Перевод с голландских письменных и печатных листов с сообщениями о событиях из Олденсло.		
26 июля 1658 г	125 127	
38. Перевод с печатных курантов, присланных иноземцем Иваном Гебдоном, с сообщениями о событиях из Венеции, Берлина, Гамбурга, Гданьска, Королевца, Риги, Венгерской земли. 7—		
23 августа 1658 г.	128	
39. Перевод с английского письма о событиях в Англии, Ирландии, Шотландии. 15 апреля—13 мая [1659 г.]	130	
40. Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца		
Венеции, Варшавы. 27 июня—1 августа [1659 г.]	131 133	
42. Выписки из тетради, присланной думным дворянином Афанасием Лаврентъевичем Ординым		
Нащокиным, с вестями из заморья из разных мест. 1659 г.	134	
43. Перевод с немецких курантов, присланных из Вильно, с вестями из Английской и Французской		
земель, а также из Гданьска, Варшавы, Гамбурга, Царьграда, Вены, Неаполя, Любека, Нейбурга, Венеции, Кёльна, Гааги и других мест. 2 декабря 1659 г.—30 января 1660 г	137	
Приложения		
1. Перевод печатных голландских вестовых листков, присланных И.Д. Милославским, с известиями из разных мест. 24 декабря 1650 г.—8 января 1651 г	149	
2. Перевод с вестовых листов, присланных из Архангельского города торговым иноземцом англича-		
нином Иваном Гебдоном. Май 1656 г.	153	
3. Вестовые письма с сообщениями о событиях из Кёльна, Гданьска, Гамбурга, Бреслау, Кролевца, Венеции, Варшавы. 27 июня—1 августа [1659 г.]	157	
Указатель слов	160	
Указатели личных имен и географических названий	209	
1. Личные имена	209	
2. Географические названия	214	

